叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000001

2. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000002

3. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000003

4. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000004

5. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000005

6. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000006

7. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第1/7页

['lʌndən] [ɪn] -
London in 1731
伦敦 在 -

1731年的伦敦

[baɪ] [dɒn] [mə'nuːˌɛl][gɑːn'zɑːləs]
by Don Manoel Gonzales
经过 大学教师 马诺埃尔 冈萨雷斯

作者：唐·马诺埃尔·冈萨雷斯

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[dɒn] [mə'nuːˌɛl][gɑːn'zɑːləs][ɪz][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
Don Manoel Gonzales is the assumed name of the writer of a " Voyage to
大学教师 马诺埃尔 冈萨雷斯 是 这 假定 姓名 的 这 作家 的 一个 " 航程 到
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

唐·曼努埃尔·冈萨雷斯是《大不列颠之旅》作者的笔名。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
containing an Account of England and Scotland ,
包含 一个 帐户 的 英格兰 和 苏格兰 ,

包含英格兰和苏格兰概况，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]
" which was first printed in the first of the two folio volumes of " A
" 哪个 曾是 第一的 打印 在 这 第一的 的 这 二 对开本 卷 的 " 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] ,
Collection of Voyages and Travels ,
收藏 的 航程 和 旅行 ,

该文章最初刊印于《旅行记》两卷对开本的第一卷中。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɒksfəd] " (['rɒbət] ['hɑːli] , [huː] [daɪd][ɪn]
compiled from the Library of the Earl of Oxford " (Robert Harley , who died in
编译 从 这 图书馆 的 这 伯爵 的 牛津 " (罗伯特 哈雷 , WHO 死亡 在
- ,
1724 ,
- ,

汇编自牛津伯爵图书馆"(罗伯特·哈利，卒于1724年)，

[bʌt; bət] [huːz] ['ɪndəstri] [ɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['edwəd] , [ðə; ði]['sekənd]
but whose industry in collection was continued by his son Edward , the second
但 谁 行业 在 收藏 曾是 持续 经过 他的 儿子 爱德华 , 这 第二
[ɜːl]) ,
Earl) ,
伯爵) ,

但他的收藏事业由他的儿子爱德华（第二代伯爵）继承了下来)。

" [ˌɪntə'spɜːst] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [nəʊts] .
" interspersed and illustrated with Notes .
" 穿插 和 插图 和 笔记 .

"穿插注释并加以说明。

" [ðiːz] ['vɒljuːmz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [hɑː'liːən] [kə'lekʃ(ə)n] , " [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

"	These	volumes	,	known	as	the	"	Harleian	Collection	,	"	were	published	in	1745
"	这些	卷	,	已知	作为	这	"	哈雷安	收藏	,	"	是	已发布	在	-

[ænd; ənd] - .

and	1746	.
和	-	.

“这些卷册被称为‘哈雷文集’，出版于 1745 年和 1746 年。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	narrative	was	reproduced	early	in	the	present	century	in	the	second	of	the
这	叙述	曾是	复制品	早期的	在	这	展示	世纪	在	这	第二	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['kwɔːtəʊz][ɒv; əv][dʒɒn] ['pɪŋkərˌtənz] " ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði]

seventeen	quartos	of	John	Pinkerton's	"	General	Collection	of	the	best	and	the
十七	四开本	的	约翰	平克顿侦探社	"	一般的	收藏	的	这	最好的	和	这

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " (- - -) ,

most	interesting	Voyages	and	Travels	of	the	World	"	(	1808	-	1814	)	,
最多	有趣的	航程	和	旅行	的	这	世界	"	(	-	-	-	)	,

本世纪初，约翰·平克顿的《世界最佳和最有趣的航海和旅行总集》（1808-1814 年）十七卷四开本中的第二卷收录了这段叙述。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz]['teɪkən] .

from	which	this	account	of	London	is	taken	.
从	哪个	这	帐户	的	伦敦	是	已采取	.

本文对伦敦的描述即取材于此。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] [hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	writer	does	here	,	no	doubt	,
这	作家	做	这里	,	不	怀疑	,

作者在这里无疑确实如此。

[kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " ['aʊə(r)] [ɪk'stensɪv] ['sɪti]

keep	up	his	character	of	Portuguese	by	a	light	allusion	to	"	our	extensive	city
保持	向上	他的	特点	的	葡萄牙语	经过	一个	光	典故	到	"	我们的	广泛的	城市

[ɒv; əv] ['lɪzbən] ,

of	Lisbon	,
的	里斯本	,

他用一句轻描淡写的“我们广阔的城市里斯本”来保持他的葡萄牙人形象。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɛt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	but	he	forgets	to	show	his	nationality	when	speaking	of	Portugal	among	the
"	但	他	忘记了	到	展示	他的	国籍	什么时候	请讲	的	葡萄牙	之中	这

['kʌntrɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['lʌndən] [hæz; həz] [treɪd] ,

countries	with	which	London	has	trade	,
国家	和	哪个	伦敦	有	贸易	,

但他在谈到与伦敦有贸易往来的国家时，却忘记表明自己的国籍，比如提到了葡萄牙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɔːn] ,

and	he	writes	of	London	altogether	like	one	to	the	City	born	,
和	他	写	的	伦敦	共	喜欢	一	到	这	城市	出生	,

他笔下的伦敦，完全就像一个土生土长的伦敦人所描述的那样。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪts] ['ɪnə(r)] [laɪf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz] .

when	he	describes	its	inner	life	together	with	its	institutions	and	its	buildings	.
什么时候	他	描述	它是	内	生活	一起	和	它是	机构	和	它是	建筑物	.

当他描述它的内部生活、机构和建筑时。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fəʊ] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

The	book	is	one	of	those	that	have	been	attributed	to	Defoe	,	who	died	in	1731	,
这	书	是	一	的	那些	那	有	到过	归因于	到	笛福	,	WHO	死亡	在	-	,

这本书是人们认为是笛福所作的作品之一，笛福于1731年去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [wɒz; wəz]['deɪtɪd][baɪ] ['pɪŋkərtn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv]

and	the	London	it	describes	was	dated	by	Pinkerton	in	the	last	year	of
和	这	伦敦	它	描述	曾是	日期	经过	平克顿	在	这	最后的	年	的

[dɪ'foʊz] [laɪf] .

Defoe's	life	.
德福的	生活	.

平克顿将书中描述的伦敦确定为笛福生命最后一年。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .

This	is	also	the	latest	date	to	be	found	in	the	narrative	.
这	是	还	这	最新的	日期	到	是	成立	在	这	叙述	.

这也是叙述中出现的最新日期。

[ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

On	page	93	of	this	volume	,
在	页	-	的	这	体积	,

在本卷第93页，

[əʊld] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [daʊn] [ɪn]

old	buildings	at	St	.	Bartholomew's	are	said	to	have	been	pulled	down	in
老的	建筑物	在	英石	.	巴塞洛缪的	是	说	到	有	到过	拉	向下	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	1731	,
这	年	-	,

据说圣巴塞洛缪教堂的旧建筑在1731年被拆除了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn]

"	and	a	magnificent	pile	erected	in	the	room	of	them	,	about	150	feet	in
"	和	一个	壮丽	桩	竖立	在	这	房间	的	他们	,	关于	-	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“房间里还竖起了一座宏伟的木堆，大约有150英尺长，

[feɪst] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [stəʊn] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən] [naʊ] ['bɪldɪŋ] .

faced	with	a	pure	white	stone	,	besides	other	additions	now	building	.
面对	和	一个	纯的	白色的	石头	,	除了	其他	新增内容	现在	建筑	.

除了正在建设中的其他建筑外，还采用了纯白色石材进行外墙装饰。

" [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli]

"	That	passage	was	written	,	therefore	,	after	1731	,	and	could	not	possibly
"	那	通道	曾是	书面	,	所以	,	后	-	,	和	可以	不是	可能

[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dɪ'fəʊ] .

have	been	written	by	Defoe	.
有	到过	书面	经过	笛福	.

“因此，那段文字写于 1731 年之后，不可能是笛福所写。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn] ['rɒbət] ['hɑːrliːz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

But	if	the	book	was	in	Robert	Harley's	collection	,
但	如果	这	书	曾是	在	罗伯特	哈雷的	收藏	,

但如果这本书在罗伯特·哈利的收藏中，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði]['sekənd] [ɜːl] ,

and	not	one	of	the	additions	made	by	his	son	the	second	earl	,
和	不是	一	的	这	新增内容	制成	经过	他的	儿子	这	第二	伯爵	,

而他的儿子，第二代伯爵，所作的任何增建，都没有保留下来。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] ['ɜːlɪə(r)]

the	main	body	of	the	account	of	London	must	be	of	a	date	earlier
这	主要的	身体	的	这	帐户	的	伦敦	必须	是	的	一个	日期	早些时候

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːrlz] [deθ] [ɪn] - .

than	the	first	earl's	death	in	1724	.
比	这	第一的	伯爵的	死亡	在	-	.

伦敦的主体记载的日期必然早于第一位伯爵于 1724 年去世。

[nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɒn] ['peɪdʒɪz] - , - , [tuː; tə] " [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['meəri] ,

Note	,	for	instance	,	the	references	on	pages	27	,	28	,	to	"	the	late	Queen	Mary	,
笔记	,	为了	实例	,	这	参考	在	页面	-	,	-	,	到	"	这	晚的	女王	玛丽	,

例如，请注意第 27、28 页中提到的“已故的玛丽女王”，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] " [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] " [kwiːn] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .

"	and	to	"	her	Majesty	"	Queen	Anne	,	as	if	Anne	were	living	.
"	和	到	"	她	威严	"	女王	安妮	,	作为	如果	安妮	是	活的	.

并向“女王陛下”安妮致敬，仿佛安妮还活着一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ] [ə'dɪʃən] [meɪd]

It	would	afterwards	have	been	brought	to	date	of	publication	by	additions	made
它	会	然后	有	到过	带来	到	日期	的	发布	经过	新增内容	制成

[ɪn] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] - .

in	or	before	1745	.
在	或者	前	-	.

后来，通过在 1745 年或之前进行的增补，使其内容更新至出版日期。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] ,

The	writer	,	whoever	he	may	have	been	,	was	an	able	man	,
这	作家	,	谁	他	可能	有	到过	,	曾是	一个	有能力的	男人	,

作者，无论他是谁，都是个能干的人。

[huː] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [huː]

who	joined	to	the	detail	of	a	guide	-	book	the	clear	observation	of	one	who
WHO	加入	到	这	细节	的	一个	指导	-	书	这	清除	观察	的	一	WHO

[raɪts] [laɪk] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'trævld] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] ,

writes	like	an	educated	and	not	untravelled	London	merchant	,
写	喜欢	一个	受过教育	和	不是	未曾旅行的	伦敦	商人	,

他以一位受过良好教育、并非见多识广的伦敦商人的清晰观察，将旅游指南的细节描述得淋漓尽致。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

giving	a	description	of	his	native	town	as	it	was	in	the	reign	of	George
给予	一个	描述	的	他的	本国的	镇	作为	它	曾是	在	这	在位	的	乔治

[ðə; ði] [fɜːst] ,

the	First	,
这	第一的	,

他描述了乔治一世统治时期他的家乡的景象。

[wɪð] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

with	addition	of	a	later	touch	or	two	from	the	beginning	of	the	reign	of
和	添加	的	一个	之后	触碰	或者	二	从	这	开始	的	这	在位	的

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] .

George	the	Second	.
乔治	这	第二	.

此外，在乔治二世统治初期，还添加了一些后期的润色。

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ɪz] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [pəʊp] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

His	London	is	London	of	the	time	when	Pope	published	his	translation	of	the	"
他的	伦敦	是	伦敦	的	这	时间	什么时候	教皇	已发布	他的	翻译	的	这	"

['iliəd] ,

Iliad	,
《伊利亚特》	,

他笔下的伦敦是蒲柏出版其《伊利亚特》译本时的伦敦。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['netld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] ['ædɪsən] , [æt; ət] ['bʌtn̩z] ['kɒfi] [haʊs] ,

"	and	was	nettled	at	the	report	that	Addison	,	at	Button's	Coffee	House	,
"	和	曾是	荨麻	在	这	报告	那	艾迪生	,	在	按钮的	咖啡	房子	,

得知艾迪生在巴顿咖啡馆时，他感到非常恼火。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tɪkəlz] ['lɪt(ə)l] ['ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

had	given	to	Tickell's	little	venture	in	the	same	direction	the	praise	of	having
有	给定	到	蒂克尔	小的	风险投资	在	这	相同的	方向	这	称赞	的	拥有

[mɔ:(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv]['hoʊmərz]['faɪə(r)] .

more	in	it	of	Homer's	fire	.
更多的	在	它	的	荷马	火	.

有人称赞蒂克尔朝着同一方向的小尝试更有荷马的激情。

['bʌtn̩z] ['kɒfi] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ædɪsənz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['dænjəl]

Button's	Coffee	House	was	of	Addison's	foundation	,	for	the	benefit	of	Daniel
按钮的	咖啡	房子	曾是	的	艾迪生的	基础	,	为了	这	益处	的	丹尼尔

['bʌt(ə)n] ,

Button	,
按钮	,

Button's Coffee House 由 Addison 创立，旨在造福 Daniel Button。

[æn; ən][əʊld] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['wɔ:rɪks] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['set(ə)ld]

an	old	steward	of	the	Countess	of	Warwick's	,	whom	he	had	settled
一个	老的	管家	的	这	伯爵夫人	的	沃里克的	,	谁	他	有	定居

[ðeə(r)][ɪn] - .

there	in	1812	.
那里	在	-	.

他是沃里克伯爵夫人的一位老管家，于 1812 年将她安置在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['rʌsəl] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ,

It	was	in	Russell	Street	,	Covent	Garden	,
它	曾是	在	罗素	街道	,	科文特	花园	,

它位于科文特花园的罗素街。

[ænd; ənd] ['ædɪsən] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɪts] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

and	Addison	brought	the	wits	to	it	by	using	it	himself	.
和	艾迪生	带来	这	智慧	到	它	经过	使用	它	他自己	.

艾迪生通过亲自运用这种智慧，最终取得了成功。

" [dɒn] [mə'nu:ˌɛl][gɑ:n'zɑ:ləs] " [dɪ'skraɪbz] ['veri] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

"	Don	Manoel	Gonzales	"	describes	very	clearly	in	the	latter	part	of	this	account	of
"	大学教师	马诺埃尔	冈萨雷斯	"	描述	非常	清楚地	在	这	后者	部分	的	这	帐户	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在这篇关于伦敦的记述的后半部分，“唐·曼努埃尔·冈萨雷斯”描述得非常清楚：

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['ju:zɪŋ] ['tævə:nz] [ænd; ənd] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndənərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	manner	of	using	taverns	and	coffee	-	houses	by	the	Londoners	of	his
这	方式	的	使用	酒馆	和	咖啡	-	房屋	经过	这	伦敦人	的	他的

[deɪz] ,

days	,
天	,

他那个时代伦敦人光顾酒馆和咖啡馆的方式

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

and	other	ways	of	life	with	high	and	low	.
和	其他	方式	的	生活	和	高的	和	低的	.

以及其他有高潮和低谷的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]

It	is	noticeable	,	however	,	that	his	glance	does	not	include	the	ways	of	men	of
它	是	显	,	然而	,	那	他的	瞥一眼	做	不是	包括	这	方式	的	男人	的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

然而，值得注意的是，他的目光中并不包含文人墨客的目光。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [huːz] [waɪvz]

His	four	orders	of	society	are	,	the	noblemen	and	gentlemen	,	whose	wives
他的	四	订单	的	社会	是	,	这	贵族	和	先生们	,	谁	妻子们

['brekfəst] [æt; ət] [twelv] ;

breakfast	at	twelve	;
早餐	在	十二	;

他将社会分为四个等级：贵族和绅士，他们的妻子在十二点吃早餐；

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [rɪtʃə] ['treɪdzmən] ; ['ɑːftə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]

the	merchants	and	richer	tradesmen	;	after	whom	he	places	the	lawyers	and
这	商人	和	更富有	商人	;	后	谁	他	地方	这	律师	和

['dɑːktərz] ;

doctors	;
医生	;

商人和富裕的工匠；律师和医生排在他们之后；

[huːz] [prəˈfeʃən(ə)l] [klɑːs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] , ['kɔstəˌmʌŋgə] ,

whose	professional	class	is	followed	by	that	of	the	small	tradesmen	,	costermongers	,
谁	专业的	班级	是	随后	经过	那	的	这	小的	商人	,	小贩	,

其专业阶层之后是小商贩、食品摊贩等阶层。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .

and	other	people	of	the	lower	orders	.
和	其他	人们	的	这	降低	订单	.

以及其他下层阶级的人。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [əˈpɒn] ['lʌndən] ['kɒmɜːs] ,

This	,	and	the	clearness	of	detail	upon	London	commerce	,
这	,	和	这	清晰度	的	细节	之上	伦敦	商业	,

这一点，以及对伦敦商业细节的清晰描述，

[meɪ] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['kɒmz] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

may	strengthen	the	general	impression	that	the	description	comes	rather	from	a
可能	加强	这	一般的	印象	那	这	描述	来	相当	从	一个

[ʃruːd] ,

shrewd	,
精明	,

可能会加强人们的普遍印象，即这段描述相当精明，出自……

[klɪə(r)] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

clear	-	headed	,	and	successful	merchant	than	from	a	man	of	letters	.
清除	-	标题	,	和	成功的	商人	比	从	一个	男人	的	信件	.

头脑清醒，比文人更成功的商人。

[ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [huː] [daɪd] [ɪn] - , [ɒv; əv] [stiːl] [huː] [daɪd] [ɪn]

The	London	described	is	that	of	Addison	who	died	in	1719	,	of	Steele	who	died	in
这	伦敦	描述	是	那	的	艾迪生	WHO	死亡	在	-	,	的	斯蒂尔	WHO	死亡	在

-

1729	,
-	,

这里所描述的伦敦是艾迪生（卒于 1719 年）和斯蒂尔（卒于 1729 年）所描述的伦敦。

[ɒv; əv] [pəʊp] [huː] [daɪd] [ɪn] - .

of	Pope	who	died	in	1744	.
的	教皇	WHO	死亡	在	-	.

1744年去世的教皇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [keɪm] [ɪn] - ,

It	is	the	London	into	which	Samuel	Johnson	came	in	1738	,
它	是	这	伦敦	进入	哪个	塞缪尔	约翰逊	来了	在	-	,

这就是塞缪尔·约翰逊于1738年来到的伦敦。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] - - ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] " [mə'nuːˌɛl] [diː] [gɑːn'zɑːləs] " [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] .

at	the	age	of	twenty	-	nine	-	-	seven	years	before	the	manuscript	of	"	Manoel	de	Gonzales	"	appeared	in	print	.
在	这	年龄	的	二十	-	九	-	-	七	年	前	这	手稿	的	"	马诺埃尔	德	冈萨雷斯	"	出现	在	打印	.

29岁时——比《曼努埃尔·德·冈萨雷斯》手稿付梓早了7年。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] ['dʒɒnsn] , " ['lʌndən] [ɪz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ;

"	How	different	a	place	,	"	said	Johnson	,	"	London	is	to	different	people	;
"	如何	不同的	一个	地方	,	"	说	约翰逊	,	"	伦敦	是	到	不同的	人们	;

约翰逊说："伦敦对不同的人来说是多么不同的地方啊；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] [ɪz] [strʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [və'raɪəti] ,

but	the	intellectual	man	is	struck	with	it	as	comprehending	the	whole	of	human	life	in	all	its	variety	,
但	这	知识分子	男人	是	击	和	它	作为	理解	这	所有的	的	人类	生活	在	全部	它是	种类	,

但有识之士却被它深深吸引，因为它囊括了人类生活的全部及其丰富多彩的方方面面。

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

the	contemplation	of	which	is	inexhaustible	.
这	沉思	的	哪个	是	取之不尽的	.

对它的思考是无穷无尽的。

" [ɪts] [hɑːd] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] ['lʌndən] - - [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['sætaɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪnəl] - - [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒɒnsn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

"	Its	hard	features	were	shown	in	the	poem	entitled	London	-	-	an	imitation	of	the	third	satire	of	Juvenal	-	-	with	which	Johnson	began	his	career	in	the	great	city	,
"	它是	难的	特征	是	所示	在	这	诗	标题	伦敦	-	-	一个	模仿	的	这	第三	讽刺	的	尤维纳尔	-	-	和	哪个	约翰逊	开始	他的	职业	在	这	伟大的	城市	,

"伦敦的硬朗特征在题为《伦敦》的诗歌中有所体现——这首诗模仿了尤维纳利斯的第三首讽刺诗——约翰逊正是凭借这首诗开始了他在这座伟大城市的创作生涯。"

[prest] [baɪ] ['pɒvəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'djuːd] : -

pressed	by	poverty	,	but	not	to	be	subdued	:	-
按下	经过	贫困	,	但	不是	到	是	低沉的	:	-

尽管饱受贫困的折磨，但绝不屈服：

" [baɪ] ['nʌmbəz] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] [friː] , [ɔːl] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [bʌt; bət] [heit] ['pɒvəti] .

"	By	numbers	here	from	shame	or	censure	free	,	All	crimes	are	safe	but	hated	poverty	.
"	经过	数字	这里	从	耻辱	或者	谴责	自由的	,	全部	犯罪	是	安全的	但	憎恨	贫困	.

"在这里，人们可以免受羞耻或谴责，所有犯罪都是安全的，但人们憎恨贫穷。"

[ðɪs] , ['əʊnli] [ðɪs] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [lɔ:] [pə'sju:z] , [ðɪs] , ['əʊnli] [ðɪs] , [prəu'vəuk][ðə; ði] ['snɑ:rlɪŋ] [mju:z] .

This	,	only	this	,	the	rigid	law	pursues	,	This	,	only	this	,	provokes	the	snarling	Muse	.
这	,	仅有的	这	,	这	死板的	法律	追寻	,	这	,	仅有的	这	,	挑衅	这	咆哮	沉思	.

唯有此，这才是严苛的法律所追求的；唯有此，这才是激怒缪斯的。

[ðə; ði]['səʊbə(r)]['treɪdə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['tætəd] [kləʊk] , [weiks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd]

The	sober	trader	,	at	a	tattered	cloak	,	Wakes	from	his	dream	and
这	清醒	商	,	在	一个	破烂	披风	,	醒来	从	他的	梦	和

['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ;

labours	for	a	joke	;
劳动	为了	一个	开玩笑	;

清醒的商人，身披破烂斗篷，从梦中醒来，努力想出一个笑话；

[wɪð] ['brɪskə(r)][eə(r)][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɔ:ti:əz] [geɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['veərid] [tɔ:nt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

With	brisker	air	the	silken	courtiers	gaze	,	And	turn	the	varied	taunt	a	thousand
和	更轻快	空气	这	丝	朝臣	目光	,	和	转动	这	多种多样	嘲讽	一个	千

[weɪz] .

ways	.
方式	.

空气变得清新起来，丝绸般的廷臣们目光炯炯，用千百种方式回应着各种各样的嘲讽。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gɻ'i:fs] [ðæt] ['hærəs] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [ʃʊə(r)][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][dʒest]

Of	all	the	griefs	that	harass	the	distressed	,	Sure	the	most	bitter	is	a	scornful	jest
的	全部	这	悲伤	那	骚扰	这	苦恼	,	当然	这	最多	苦的	是	一个	轻蔑的	笑话

;

;

;

在所有困扰痛苦之人的悲伤中，最痛苦的莫过于嘲讽的玩笑；

[feɪt] ['nevə(r)] [wu:ndz] [mɔ:(r)] [di:p] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑ:t] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] -

Fate	never	wounds	more	deep	the	generous	heart	Than	when	a	blockhead's
命运	绝不	伤口	更多的	深的	这	慷慨的	心	比	什么时候	一个	-

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pɔɪnts] [ðə; ði] [dɑ:t] .

insult	points	the	dart	.
侮辱	积分	这	镖	.

命运对慷慨之心的伤害，莫过于愚人的侮辱。

" [wen] [dɒn] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]

"	When	Don	Manoel's	account	of	London	was	written	the	fashionable	world	was
"	什么时候	大学教师	-	帐户	的	伦敦	曾是	书面	这	时髦	世界	曾是

['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ'greɪt][frɒm; frəm] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] - - [wʌns][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

only	beginning	to	migrate	from	Covent	Garden	-	-	once	a	garden	belonging	to
仅有的	开始	到	迁移	从	科文特	花园	-	-	一次	一个	花园	属于	到

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,

the	Convent	of	Westminster	,
这	修道院	的	威斯敏斯特	,

“唐·马诺埃尔撰写伦敦游记时，时尚界才刚刚开始从科文特花园迁出——科文特花园曾经是威斯敏斯特修道院的花园。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['lʌndən] [skweə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] - - [tu:; tə]

and	the	first	London	square	inhabited	by	persons	of	rank	and	fashion	-	-	to
和	这	第一的	伦敦	正方形	有人居住的	经过	人	的	秩	和	时尚	-	-	到

['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,

Grosvenor	Square	,
格罗夫纳	正方形	,

以及第一个由地位显赫、时尚人士居住的伦敦广场——格罗夫纳广场，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɒn] [mə'nu:ˌɛl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nju:] ['glɔ:riz] .

of	which	Don	Manoel	describes	the	new	glories	.
的	哪个	大学教师	马诺埃尔	描述	这	新的	荣耀	.

唐·马诺埃尔描述了新的辉煌。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [gɪlt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts]

They	included	a	gilt	equestrian	statue	of	King	George	I	.	in	the	middle	of	its
他们	包括	一个	镀金	马术	雕像	的	国王	乔治	我	.	在	这	中间	的	它是

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

其中包括花园中央的一尊镀金乔治一世国王骑马雕像。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['eəriəz] [tuː; tə] [ɪts] ['haʊzɪz] , [ðen] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd]

to	say	nothing	of	kitchen	areas	to	its	houses	,	then	unusual	enough	to	need
到	说	没有什么	的	厨房	区域	到	它是	房屋	,	然后	异常	足够的	到	需要

['speʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] :

special	description	:
特别的	描述	:

更不用说房屋的厨房区域了，这些区域非常独特，需要特别描述：

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [peɪvd] [jɑːrdz] [wɪð] [vɔːlts] [bɪ'fɔː(r)]

"	To	the	kitchens	and	offices	,	which	have	little	paved	yards	with	vaults	before
"	到	这	厨房	和	办公室	,	哪个	有	小的	铺砌路面	码	和	金库	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“厨房和办公室前面都有铺着石板的小院子，院子里有拱顶，

[ðeɪ] [dɪ'send] [baɪ] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [steps] ,

they	descend	by	twelve	or	fifteen	steps	,
他们	下降	经过	十二	或者	十五	步骤	,

他们沿着十二或十五级台阶往下走。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] .

and	these	yards	are	defended	by	a	high	palisade	of	iron	.
和	这些	码	是	辩护	经过	一个	高的	栅栏	的	铁	.

这些院落由高高的铁栅栏保护。

" [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] " [meɪ] [wel] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz]

"	Altogether	,	we	are	told	,	Grosvenor	Square	"	may	well	be	looked	upon	as
"	共	,	我们	是	讲述	,	格罗夫纳	正方形	"	可能	出色地	是	看起来	之上	作为

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	beauty	of	the	town	,
这	美丽	的	这	镇	,

总而言之，据说格罗夫纳广场“完全可以被视为这座城市的美丽之处”。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	those	who	have	not	seen	it	cannot	have	an	adequate	idea	of	the
和	那些	WHO	有	不是	已见	它	不能	有	一个	足够的	主意	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

那些没有亲眼见过的人，无法对这个地方有一个充分的了解。

" [bʌt; bət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [nemd] [baɪ] " [dɒn] [mə'nuːˌɛl] [gɑːn'zɑːləs] , " [wɪð] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,

"	But	Covent	Garden	is	named	by	"	Don	Manoel	Gonzales	,	"	with	St	.	James's	Park	,
"	但	科文特	花园	是	命名	经过	"	大学教师	马诺埃尔	冈萨雷斯	,	"	和	英石	.	詹姆斯的	公园	,

但科文特花园是以“唐·曼努埃尔·冈萨雷斯”的名字命名的，圣詹姆斯公园也是如此。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

as	a	gathering	-	place	of	the	London	world	of	fashion	.
作为	一个	采集	-	地方	的	这	伦敦	世界	的	时尚	.

作为伦敦时尚界的聚集地。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [hæd; həd] ['meni] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] , [waɪn] -

The	neighbouring	streets	,	it	may	be	added	,	had	many	coffee	-	houses	,	wine	-
这	邻接	街道	,	它	可能	是	额外	,	有	许多	咖啡	-	房屋	,	葡萄酒	-

['seləz] , [fruːt] [ænd; ənd] ['dʒeli] [ʃɒps] ;

cellars	,	fruit	and	jelly	shops	;
地窖	,	水果	和	果冻	商店	;

值得一提的是，附近的街道上有很多咖啡馆、酒窖、水果店和果酱店；

[fruːt] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [hɜːbs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ɪn] [ɪts] ['sentrəl] [speɪs] ;

fruit	,	flowers	,	and	herbs	were	sold	in	its	central	space	;
水果	,	花朵	,	和	草药	是	卖	在	它是	中央	空间	;

中心区域出售水果、鲜花和香草；

[ænd; ənd] [wʌn] [lɑːdʒ] ['wʊmən] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	one	large	woman	thoughtfully	considering	the	fashion	of	the	place	,
和	一	大的	女士	深思熟虑	考虑	这	时尚	的	这	地方	,

一位身材高大的妇女若有所思地打量着这里的时尚。

[sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪs] [dres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒz; wəz]

sat	at	her	stall	in	a	lace	dress	of	which	the	lowest	estimate	was
卫星	在	她	摊位	在	一个	蕾丝	裙子	的	哪个	这	最低	估计	曾是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] .

that	it	must	have	cost	a	hundred	guineas	.
那	它	必须	有	成本	一个	百	几内亚	.

她坐在摊位前，身穿一件蕾丝连衣裙，据最低估价，这件连衣裙至少价值一百几尼。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

['lʌndən] [ɪn] - .

LONDON	IN	1731	.
伦敦	在	-	.

1731年的伦敦。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [bəuθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪts]

CONTAINING	A	DESCRIPTION	OF	THE	CITY	OF	LONDON	;	BOTH	IN	REGARD	TO	ITS
包含	一个	描述	的	这	城市	的	伦敦	;	两个都	在	看待	到	它是

[ɪk'stent] ,

EXTENT	,
程度	,

包含对伦敦城的描述；无论就其范围而言，

['bɪldɪŋz] , ['gʌvənmənt] , [treɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BUILDINGS	,	GOVERNMENT	,	TRADE	,	ETC	.
建筑物	,	政府	,	贸易	,	ETC	.

建筑物、政府、贸易等。

['lʌndən] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['teɪkən] [ɪn] [ɪts] ['lɑːdʒɪst] [ɪk'stent] ,

London	,	the	capital	of	the	kingdom	of	England	,	taken	in	its	largest	extent	,
伦敦	,	这	首都	的	这	王国	的	英格兰	,	已采取	在	它是	最大	程度	,

伦敦，英格兰王国的首都，以其最大范围而言，

[ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['sʌbɜːrb] ,

comprehends	the	cities	of	London	and	Westminster	,	with	their	respective	suburbs	,
理解	这	城市	的	伦敦	和	威斯敏斯特	,	和	他们的	各自	郊区	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['sʌðək] ,

and	the	borough	of	Southwark	,
和	这	行政区	的	南华克	,

包括伦敦市和威斯敏斯特市及其各自的郊区，以及南华克区。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kən'tɪgjuəs] [ˌðeə'tu:] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

with	the	buildings	contiguous	thereto	on	the	south	side	of	the	river	,
和	这	建筑物	相邻的	到	在	这	南	边	的	这	河	,

以及河岸南侧与其相邻的建筑物，

[bəuθ][ɒn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

both	on	the	east	and	west	sides	of	the	bridge	.
两个都	在	这	东方	和	西方	侧面	的	这	桥	.

桥的东侧和西侧都是如此。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ˌðeər'ɒv] , [ɪf] [wi:; wi] ['meʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm] [haɪd] [pɑ:k] [geɪt] ,

The	length	thereof	,	if	we	measure	in	a	direct	line	from	Hyde	Park	gate	,
这	长度	其中	, 如果	我们	措施	在	一个	直接的	线	从	海德	公园	门	,

如果从海德公园大门沿直线测量，其长度为：

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

on	the	west	side	of	Grosvenor	Square	,	to	the	farthest	buildings	that	are
在	这	西方	边	的	格罗夫纳	正方形	,	到	这	最远	建筑物	那	是

[kən'tɪgjuəs] [ɪn] ['laimhaus] ,

contiguous	in	Limehouse	,
相邻的	在	莱姆豪斯	,

从格罗夫纳广场西侧，一直到莱姆豪斯最远处的相邻建筑，

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] , [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ;

that	is	,	from	west	to	east	,	is	very	near	five	miles	in	a	direct	line	;
那	是	,	从	西方	到	东方	,	是	非常	靠近	五	英里	在	一个	直接的	线	;

也就是说，从西到东直线距离接近五英里；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

but	if	we	take	in	the	turnings	and	windings	of	the	streets	,
但	如果	我们	拿	在	这	转弯	和	绕组	的	这	街道	,

但如果我们留意街道的蜿蜒曲折，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] .

it	cannot	be	less	than	six	miles	.
它	不能	是	较少的	比	六	英里	.

距离不能少于六英里。

[ðə; ði] [bredθ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	breadth	in	many	places	from	north	to	south	is	about	two	miles	and	a
这	宽度	在	许多	地方	从	北	到	南	是	关于	二	英里	和	一个

[hɑ:f] ,

half	,
一半	,

许多地方南北宽度约为两英里半。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ;

but	in	others	not	above	a	mile	and	a	half	;
但	在	其他的	不是	多于	一个	英里	和	一个	一半	;

但在其他情况下，距离不超过一英里半；

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] .

the	circumference	of	the	whole	being	about	sixteen	miles	.
这	圆周	的	这	所有的	存在	关于	十六	英里	.

整个山体的周长约为十六英里。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nekst][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['hɪli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['veri] [sti:p] ;

The	situation	next	the	river	is	hilly	,	and	in	some	places	very	steep	;
这	情况	下一个	这	河	是	丘陵	,	和	在	一些	地方	非常	陡	;

河岸边地势起伏，有些地方非常陡峭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

but	the	streets	are	for	the	most	part	upon	a	level	,
但	这	街道	是	为了	这	最多	部分	之上	一个	等级	,

但街道大多是平坦的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ]

and	the	principal	of	them	nowhere	to	be	paralleled	for	their	length
和	这	主要的	的	他们	无处	到	是	平行	为了	他们的	长度

, [bredθ] ,

,	breadth	,
,	宽度	,

而它们的主体部分，无论从长度、宽度还是其他方面来看，都是无与伦比的。

['bjuːti] , [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

beauty	,	and	regularity	of	the	buildings	,
美丽	,	和	规律性	的	这	建筑物	,

建筑物的优美和整齐划一

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sk'weəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [ə'baund] .

any	more	than	the	spacious	and	magnificent	squares	with	which	this	city	abounds	.
任何	更多的	比	这	宽敞	和	壮丽	正方形	和	哪个	这	城市	很多	.

这座城市拥有众多宽敞宏伟的广场，更是如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

As	to	the	dimensions	of	the	city	within	the	walls	,
作为	到	这	方面	的	这	城市	之内	这	墙壁	,

至于城墙内城市的规模，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

I	find	that	the	late	wall	on	the	land	side	from	the	Tower	in	the	east	,
我	寻找	那	这	晚的	墙	在	这	土地	边	从	这	塔	在	这	东方	,

我发现从东面的塔楼向陆地方向延伸的后期城墙，

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [fliːt] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] ['wɒntɪŋ] [ten] [pəulz] ;

to	the	mouth	of	Fleet	Ditch	in	the	west	,	was	two	miles	wanting	ten	poles	;
到	这	嘴	的	舰队	沟	在	这	西方	,	曾是	二	英里	想要	十	杆子	;

到西部的弗利特沟口，还有两英里，差十杆；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [temz] , [weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	the	line	along	the	Thames	,	where	there	has	been	no	walls	for	many
和	这	线	沿着	这	泰晤士河	,	在哪里	那里	有	到过	不	墙壁	为了	许多

['hʌndrəd] [j'iəz] ,

hundred	years	,
百	年	,

还有泰晤士河沿岸那条线，那里几百年来都没有城墙了。

[ɪf] ['evə(r)] , [kən'teɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

if	ever	,	contains	from	the	Tower	in	the	east	,
如果	曾经	,	包含	从	这	塔	在	这	东方	,

如果真有那么一天，它就位于东方的塔楼之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] ['fɔːti] [pəulz] ;

to	the	mouth	of	the	same	ditch	in	the	west	,	a	mile	and	forty	poles	;
到	这	嘴	的	这	相同的	沟	在	这	西方	,	一个	英里	和	四十	杆子	;

到西边同一条沟渠的口，一英里四十杆；

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] ,

which	added	to	the	circuit	of	the	wall	,	on	the	land	side	,
哪个	额外	到	这	电路	的	这	墙	,	在	这	土地	边	,

在陆地一侧，它增加了墙体的回路，

[meɪks] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [θriː] [maɪlz] ['θɜːti] [pəulz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]

makes	**in**	**the**	**whole**	**three**	**miles**	**thirty**	**poles**	**;**	**and**	**as**	**it**	**is**	**of**	**an**	**irregular**
制作	在	这	所有的	三	英里	三十	杆子	;	和	作为	它	是	的	一个	不规律的

['fɪgə(r)] ,

figure	**,**
数字	,

全长三英里，共三十杆；而且由于形状不规则，

['nærəʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːt] [nɒt] [hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

narrow	**at**	**each**	**end**	**,**	**and**	**the**	**broadest**	**part**	**not**	**half**	**the**	**length**	**of**	**it**	**,**
狭窄的	在	每个	结尾	,	和	这	最广泛的	部分	不是	一半	这	长度	的	它	,

两端较窄，最宽处长度不到其一半。

[ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['sɜːveɪ] ,

the	**content**	**of**	**the**	**ground**	**within**	**the**	**walls**	**,**	**upon**	**the**	**most**	**accurate**	**survey**	**,**
这	内容	的	这	地面	之内	这	墙壁	,	之上	这	最多	准确的	民意调查	,

根据最精确的测量，墙内土壤的成分

[dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['eɪkəz] ;

does	**not**	**contain**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**and**	**eighty**	**acres**	**;**
做	不是	包含	更多的	比	三	百	和	八十	英亩	;

面积不超过三百八十英亩；

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'stensɪv] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɪzbən] :

which	**is**	**not**	**a**	**third**	**part**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**our**	**extensive**	**city**	**of**	**Lisbon**	**:**
哪个	是	不是	一个	第三	部分	的	这	内容	的	我们的	广泛的	城市	的	里斯本	:

这并非我们广袤的里斯本市内容的三分之一：

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,

but	**then**	**this**	**must**	**be**	**remembered**	**,**
但	然后	这	必须	是	记得	,

但必须记住这一点：

['lɪzbən] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l][ænd; ənd] [weɪst] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

Lisbon	**contains**	**a**	**great**	**quantity**	**of**	**arable**	**and**	**waste**	**ground**	**within**	**its**	**walls**	**,**
里斯本	包含	一个	伟大的	数量	的	可耕地	和	浪费	地面	之内	它是	墙壁	,

里斯本城墙内包含大量可耕地和荒地。

[ˌweər'æz] ['lʌndən] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

whereas	**London**	**is**	**one**	**continued**	**pile**	**of**	**buildings**	**.**
然而	伦敦	是	一	持续	桩	的	建筑物	.

而伦敦则是一座连绵不断的建筑群。

[ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [eɪt] , [bɪ'saɪdz] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] , [vɪz] . :

The	**city**	**gates**	**are**	**at**	**this**	**day**	**eight**	**,**	**besides**	**posterns**	**,**	**viz**	**.**	**:**
这	城市	大门	是	在	这	天	八	,	除了	后门	,	即	.	:

如今城门共有八座，此外还有后门，即：

[wʌn] , ['ɔːlgeɪt] ; [ˌtuː'tuː] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] ; [θriː] , ['mʊrˌgeɪt] ; [fɔːr] , ['krɪplgeɪt] ; [faɪv] , ['ɔːldərzˌgeɪt] ;

1	**,**	**Aldgate**	**;**	**2**	**,**	**Bishopsgate**	**;**	**3**	**,**	**Moorgate**	**;**	**4**	**,**	**Cripplegate**	**;**	**5**	**,**	**Aldersgate**	**;**
1	,	阿尔德盖特	;	2	,	主教门	;	3	,	穆尔盖特	;	4	,	残废门事件	;	5	,	奥尔德斯盖特	;

[sɪks] , ['njuːgeɪt] ; ['sɛvən] ,

6	**,**	**Newgate**	**;**	**7**	**,**
6	,	纽盖特	;	7	,

1、阿尔德盖特；2、主教门；3、穆尔盖特；4、克里普尔盖特；5、奥尔德斯盖特；6、纽盖特；7、

['lʌdˌgeɪt] ; [ænd; ənd] , [eit] , [ðə; ði] ['brɪdʒˌgeɪt] .

Ludgate	**;**	**and**	**,**	**8**	**,**	**The**	**Bridgegate**	**.**
卢德盖特	;	和	,	8	,	这	桥门	.

卢德盖特；以及，8号桥门。

[wʌn] . ['ɔ:lgeɪt] , [ɔ:(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

1	.	Aldgate	,	or	Ealdgate	,	in	the	east	,	is	of	great	antiquity	,
1	.	阿尔德盖特	,	或者	-	,	在	这	东方	,	是	的	伟大的	古代	,

1. 东部的奥尔德盖特（Aldgate，或称埃尔德盖特Ealdgate）历史悠久。

['i:v(ə)n][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edgə(r)] ,

even	as	old	as	the	days	of	King	Edgar	,
甚至	作为	老的	作为	这	天	的	国王	埃德加	,

甚至可以追溯到埃德加国王时代，

[hu:] ['menʃnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['naɪtən] - [gɪld] .

who	mentions	it	in	a	charter	to	the	knights	of	Knighton	-	Guild	.
WHO	提及	它	在	一个	宪章	到	这	骑士	的	奈顿	-	公会	.

在给骑士公会骑士的一份宪章中提到了它。

[ə'pɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] , [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sfɪə(r)] ;

Upon	the	top	of	it	,	to	the	eastward	,	is	placed	a	golden	sphere	;
之上	这	顶部	的	它	,	到	这	向东	,	是	放置	一个	金的	领域	;

在它的顶部，朝东的方向，放置着一个金色的球体；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bætlmənts] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tu:] ['səʊldʒəz][æz; əz] ['sentinəl] :

and	on	the	upper	battlements	,	the	figures	of	two	soldiers	as	sentinels	:
和	在	这	上	城垛	,	这	数据	的	二	士兵	作为	哨兵	:

[bɪ'ni:θ] ,

beneath	,
下面	,

在上层城垛上，有两个士兵哨兵的雕像：下方，

[ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [ɪn] [gɪlt] ['ɑ:mə(r)] ,

in	a	large	square	,	King	James	I	.	is	represented	standing	in	gilt	armour	,
在	一个	大的	正方形	,	国王	詹姆斯	我	.	是	代表	常设	在	镀金	盔甲	,

在一个大广场上，詹姆斯一世国王身着镀金盔甲站立的形象被描绘出来。

[æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['ju:nɪkɔ:n] , [bəuθ] ['kaʊtʃənt] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ðə; ði]

at	whose	feet	are	a	lion	and	unicorn	,	both	couchant	,	the	first	the
在	谁	脚	是	一个	狮子	和	独角兽	,	两个都	卧倒	,	这	第一的	这

[sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

supporter	of	England	,
支持者	的	英格兰	,

他的脚下是一头狮子和一头独角兽，两者都呈卧姿，狮子是英格兰的支持者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtlənd] .

and	the	other	for	Scotland	.
和	这	其他	为了	苏格兰	.

另一张则给苏格兰。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , ['faɪnli] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [kɑ:rvd]

On	the	west	side	of	the	gate	is	the	figure	of	Fortune	,	finely	gilded	and	carved
在	这	西方	边	的	这	门	是	这	数字	的	财富	,	精细地	镀金	和	雕刻

,

,
,

大门西侧是精美雕刻并镀金的福运女神像。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [seɪl]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gləʊb] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

with	a	prosperous	sail	over	her	head	,	standing	on	a	globe	,	overlooking	the
和	一个	繁荣	帆	超过	她	头	,	常设	在	一个	地球	,	俯瞰	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

她头顶扬着一艘装饰华丽的帆船，站在一个地球仪上，俯瞰着整座城市。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['mɒtəʊ] , [djuː] [et][məʊn] [drɔɪt] ,

Beneath	**it**	**is**	**the**	**King's**	**arms**	**,**	**with**	**the**	**usual**	**motto**	**,**	**Dieu**	**et**	**mon**	**droit**	**,**
下面	它	是	这	国王学院	武器	,	和	这	通常	座右铭	,	上帝	等	星期一	所有权	,

下方是国王的纹章，以及惯用的格言：Dieu et mon droit（上帝和我的权利）。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['viːvæt][reks] .

and	**under**	**it**	**,**	**Vivat**	**rex**	**.**
和	在下面	它	,	维瓦特	雷克斯	.

在其下方，Vivat rex。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [ɒn][wʌn][saɪd] , [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['embləm][ɒv; əv]

A	**little**	**lower**	**,**	**on**	**one**	**side**	**,**	**is**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**being**	**the**	**emblem**	**of**
一个	小的	降低	,	在	一	边	,	是	这	数字	的	一个	女士	,	存在	这	徽	的

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

稍低一些，在一侧，是一个女性形象，象征着和平。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [riːθ] [ɔː(r)] ['gɑːlənd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

with	**a**	**dove**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**gilded**	**wreath**	**or**	**garland**	**in**	**the**	**other**	**;**
和	一个	鸽子	在	一	手	,	和	一个	镀金	花圈	或者	花环	在	这	其他	;

一手拿着鸽子，一手拿着镀金的花环或花圈；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	**on**	**the**	**other**	**side**	**is**	**the**	**figure**	**of**	**charity**	**,**	**with**	**a**	**child**	**at**	**her**
和	在	这	其他	边	是	这	数字	的	慈善机构	,	和	一个	孩子	在	她

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

另一面是慈善的象征，她怀里抱着一个孩子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ðɪs]

and	**another**	**in**	**her**	**hand**	**;**	**and**	**over**	**the**	**arch**	**of**	**the**	**gate**	**is**	**this**
和	其他	在	她	手	;	和	超过	这	拱	的	这	门	是	这

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	**,**
题词	,

她手里还拿着另一个；大门拱门上方刻着这样一段铭文：

[vɪz] . , [sɪˈneɪtəs] [pɑːpjələsk] - ['feɪkɪt] , - , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌmfri] [weld] ,

viz	**.**	**,**	**Senatus**	**populusque**	**Londinensis**	**fecit**	**,**	**1609**	**,**	**and**	**under**	**it**	**,**	**Humphrey**	**Weld**	**,**
即	.	,	元老院	波普卢斯克	-	费西特	,	-	,	和	在下面	它	,	汉弗莱	焊接	,

[meə(r)] ,

Mayor	**,**
市长	,

即，Senatus populusque Londinensis fecit，1609 年，其下是市长汉弗莱·韦尔德 (Humphrey Weld)，

[ɪn] [huːz] ['meərəlti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

in	**whose**	**mayoralty**	**it**	**was**	**finished**	**.**
在	谁	市长	它	曾是	完成的	.

工程是在他担任市长期间完成的。

[ˌtuːˈtuː] . ['bɪʃəpsˌgeɪt] , [wɪtʃ] [stændz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] ['ɔːlgeɪt] ,

2	**.**	**Bishopsgate**	**,**	**which**	**stands**	**north**	**-**	**west**	**of**	**Aldgate**	**,**
2	.	主教门	,	哪个	站立	北	-	西方	的	阿尔德盖特	,

2. 主教门，位于阿尔德门西北方向，

[ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪʃəp] [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

is	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**built**	**by**	**some**	**bishop**	**about**	**the**	**year**	**1200**	**.**
是	据称	到	有	到过	建造	经过	一些	主教	关于	这	年	-	.

据说是由某位主教在公元1200年左右建造的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæns] [taʊnz] ,

It	was	afterwards	several	times	repaired	by	the	merchants	of	the	Hanse	Towns	,
它	曾是	然后	一些	时代	已修复	经过	这	商人	的	这	汉斯	城镇	,

此后，汉萨同盟城镇的商人们多次对其进行修缮。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .

on	account	of	the	confirmation	of	their	privileges	in	this	city	.
在	帐户	的	这	确认	的	他们的	特权	在	这	城市	.

由于他们在这座城市享有的特权得到了确认。

[ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbɪʃəp] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [dɪˈfeɪst] ,

The	figures	of	the	two	bishops	on	the	north	side	are	pretty	much	defaced	,
这	数据	的	这	二	主教们	在	这	北	边	是	漂亮的	很多	污损	,

北侧两位主教的雕像几乎完全损毁了。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːmz] [ɛnˈgɹeɪvən] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . [θriː] .

as	are	the	city	arms	engraven	on	the	south	side	of	it	.	3	.
作为	是	这	城市	武器	雕刻	在	这	南	边	的	它	.	3	.

以及刻在它南侧的城市徽章。3.

[ˈɔːldərzˌgeɪt] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [nɔːθ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [stændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ɒv; əv]

Aldersgate	,	the	ancient	north	gate	of	the	city	,	stands	to	the	westward	of
奥尔德斯盖特	,	这	古老的	北	门	的	这	城市	,	站立	到	这	向西	的

[ˈbɪʃəpsˌgeɪt] .

Bishopsgate	.
主教门	.

奥尔德斯盖特是这座城市古老的北门，位于主教门的西侧。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,

On	the	north	,	or	outside	of	it	,	is	the	figure	of	King	James	I	.	on	horseback	,
在	这	北	,	或者	外部	的	它	,	是	这	数字	的	国王	詹姆斯	我	.	在	马背	,

在北面，或者说在它外面，是詹姆斯一世国王骑马的雕像。

[huː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] ,

who	entered	the	city	at	this	gate	when	he	came	from	Scotland	,
WHO	进入	这	城市	在	这	门	什么时候	他	来了	从	苏格兰	,

他从苏格兰来时就是从这个城门进入这座城市的。

[ɒn][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .

on	his	accession	to	the	throne	of	England	.
在	他的	加入	到	这	王座	的	英格兰	.

在他继承英格兰王位之时。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈskɒtlənd] , [ænd; ənd]

Over	the	head	of	this	figure	are	the	arms	of	England	,	Scotland	,	and
超过	这	头	的	这	数字	是	这	武器	的	英格兰	,	苏格兰	,	和

['aɪələnd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

在这个人物的头顶上是英格兰、苏格兰和爱尔兰的国徽；

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ˈdʒerəmi] , [wɪð] [ðɪs] [tekst] [ɪnˈgreɪvd] ,

and	on	one	side	the	image	of	the	prophet	Jeremy	,	with	this	text	engraved	,
和	在	一	边	这	图像	的	这	先知	杰里米	,	和	这	文本	刻	,

一面是先知耶利米的画像，上面刻着这段文字：

" [ðen] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

"	Then	shall	enter	into	the	gates	of	this	city	,
"	然后	将	进入	进入	这	大门	的	这	城市	,

“然后他们必进入这座城的城门，

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd][ɒn]
kings **and** **princes** **sitting** **on** **the** **throne** **of** **David** **,** **riding** **on** **chariots** **and** **on**
国王 和 王子们 坐着 在 这 王座 的 大卫 , 骑术 在 战车 和 在
['hɔ:sɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

君王和王子们坐在大卫的宝座上，乘坐战车和骏马。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði][men] [ɒv; əv]['dʒu:də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
they **and** **their** **princes** **,** **the** **men** **of** **Judah** **,** **and** **the** **inhabitants** **of**
他们 和 他们的 王子们 , 这 男人 的 犹大 , 和 这 居民 的
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem **.**
耶路撒冷 .

他们和他们的首领，犹大人，以及耶路撒冷的居民。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sæmjʊəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" **And** **on** **the** **other** **side** **,** **the** **figure** **of** **the** **prophet** **Samuel** **,** **with** **the** **following**
" 和 在 这 其他 边 , 这 数字 的 这 先知 塞缪尔 , 和 这 下列的
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

“另一面是先知撒母耳的画像，以及以下文字：

" [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l] ['ɪzreɪl] , [bɪ'həʊld] ,
" **And** **Samuel** **said** **unto** **all** **Israel** **,** **Behold** **,**
" 和 塞缪尔 说 到 全部 以色列 , 看哪 ,

撒母耳对以色列众人说：“看哪，

[aɪ][hæv; həv] ['hɑ:kən] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ,
I **have** **hearkened** **unto** **your** **voice** **in** **all** **that** **you** **have** **said** **unto** **me** **,**
我 有 听见了 到 你的 嗓音 在 全部 那 你 有 说 到 我 ,

你对我所说的一切，我都已听从。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] .
and **have** **made** **a** **king** **over** **you** **.**
和 有 制成 一个 国王 超过 你 .

他们已经立了一个王统治你。

" [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɔ:(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
" **On** **the** **south** **,** **or** **inside** **of** **the** **gate** **,**
" 在 这 南 , 或者 里面 的 这 门 ,

“在南面，或者说在城门里面，

[ɪz][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] . [fɔ:r] .
is **the** **effigy** **of** **King** **James** **I** **.** **sitting** **on** **his** **throne** **in** **his** **robes** **.** **4** **.**
是 这 人偶 的 国王 詹姆斯 我 . 坐着 在 他的 王座 在 他的 长袍 . 4 .

是詹姆斯一世国王身着长袍坐在王座上的雕像。4.

['nju:geɪt] , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['geɪts] ,
Newgate **,** **so** **called** **from** **its** **being** **built** **later** **than** **the** **other** **principal** **gates** **,**
纽盖特 , 所以 称为 从 它是 存在 建造 之后 比 这 其他 主要的 大门 ,

纽盖特城门，因其建造时间晚于其他主要城门而得名。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
is **situated** **on** **the** **north** **-** **west** **corner** **of** **the** **city** **,**
是 位于 在 这 北 - 西方 角落 的 这 城市 ,

位于城市的西北角，

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [aɪ] . [ɔ:(r)] [kɪŋ] ['sti:vn] ,
said **to** **be** **erected** **in** **the** **reign** **of** **Henry** **I** **.** **or** **King** **Stephen** **,**
说 到 是 竖立 在 这 在位 的 亨利 我 . 或者 国王 史蒂芬 ,

据说建于亨利一世或斯蒂芬国王统治时期。

[wen] [ðə; ði] [wei] [θru:] ['lʌdˌgeɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]

when	the	way	through	Ludgate	was	interrupted	by	enlarging	the	cathedral	of	St
什么时候	这	方式	通过	卢德盖特	曾是	中断	经过	扩大	这	大教堂	的	英石

. [pɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

.	Paul's	and	the	churchyard	about	it	.
.	保罗的	和	这	墓地	关于	它	.

由于圣保罗大教堂及其周围墓地的扩建，卢德盖特的道路被阻断了。

[ðɪs] [geɪt] [hæθ] [bi:n] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪdlseks] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

This	gate	hath	been	the	county	jail	for	Middlesex	at	least	five	hundred	years	.
这	门	有	到过	这	县	监狱	为了	米德尔塞克斯	在	至少	五	百	年	.

这座大门至少五百年来一直是米德尔塞克斯郡的监狱。

[ðə; ði] [west] ,

The	west	,
这	西方	,

西部，

[ɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [θri:] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv][pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd][ðeə(r)]

or	outside	of	the	gate	is	adorned	with	three	ranges	of	pilasters	and	their
或者	外部	的	这	门	是	装饰	和	三	范围	的	壁柱	和	他们的

[ɪn'teɪbəlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['ɔ:də(r)] .

entablements	of	the	Tuscan	order	.
赋权	的	这	托斯卡纳	命令	.

或者说，大门外装饰着三排托斯卡纳柱式的壁柱及其檐壁。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['pedɪmənt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:mz] .

Over	the	lowest	is	a	circular	pediment	,	and	above	it	the	King's	arms	.
超过	这	最低	是	一个	圆	山墙	,	和	多于	它	这	国王学院	武器	.

最底层上方是圆形山花，山花上方是国王的纹章。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] ['kɒləms] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['fɪgəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wel]

The	inter	columns	are	four	niches	,	and	as	many	figures	in	them	,	well
这	间	列	是	四	利基市场	,	和	作为	许多	数据	在	他们	,	出色地

[kɑ:rvd] ,

carved	,
雕刻	,

柱间设有四个壁龛，每个壁龛里都有四个雕刻精美的雕像。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] .

and	large	as	the	life	.
和	大的	作为	这	生活	.

如同生命一般广阔。

[ðə; ði] [i:st] , [ɔ:(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

The	east	,	or	inside	of	the	gate	,
这	东方	,	或者	里面	的	这	门	,

东面，或者说城门内侧，

[ɪz] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][pi'læstə, 'pailæs-] [wɪð] [ɪn'teɪbəlmənt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

is	adorned	with	a	range	of	pilasters	with	entablements	as	the	other	,
是	装饰	和	一个	范围	的	壁柱	和	赋权	作为	这	其他	,

它装饰着一系列壁柱，壁柱上还有其他装饰物。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['mɜ:si] , [ænd; ənd] [tru:θ] , [wɪð]

and	in	three	niches	are	the	figures	of	justice	,	mercy	,	and	truth	,	with
和	在	三	利基市场	是	这	数据	的	正义	,	怜悯	,	和	真相	,	和

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

this	inscription	,
这	题词	,

三个壁龛中分别雕刻着正义、仁慈和真理的形象，并附有铭文：

[vɪz] . , " [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nju:geɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] ['meərəlti] [ɒv; əv]
viz **.** **,** **"** **This** **part** **of** **Newgate** **was** **begun** **to** **be** **repaired** **in** **the** **mayoralty** **of**
即 . , " 这 部分 的 纽盖特 曾是 开始 到 是 已修复 在 这 市长 的
[sɜ:(r)] [dʒeɪmz] - ,
Sir **James** **Campel** **,**
先生 詹姆斯 - ,

即，“纽盖特监狱的这一部分是在詹姆斯·坎贝尔爵士担任市长期间开始修缮的，

[naɪt] , ['ænəʊ] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['meərəlti] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['du:si] , [bɑ:t] . ,
Knight **,** **anno** **1630** **,** **and** **finished** **in** **the** **mayoralty** **of** **Sir** **Robert** **Ducie** **,** **Bart** **.** **,**
骑士 , 安诺 - , 和 完成的 在 这 市长 的 先生 罗伯特 杜西 , 巴特 . ,

Knight，1630 年，在 Robert Ducie 爵士的市长任期内结束。

['ænəʊ] - ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dæmnɪˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] - ,
anno **1631** **;** **and** **being** **damnified** **by** **the** **fire** **in** **1666** **,**
安诺 - ; 和 存在 该死的 经过 这 火 在 - ,

公元1631年；并于1666年因大火而遭诅咒，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] ['meərəlti] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['wɔ:təmən] , ['ænəʊ] - .
it **was** **repaired** **in** **the** **mayoralty** **of** **Sir** **George** **Waterman** **,** **anno** **1672** **.**
它 曾是 已修复 在 这 市长 的 先生 乔治 沃特曼 , 安诺 - .

该建筑于乔治·沃特曼爵士担任市长期间（1672 年）进行了修缮。

" [faɪv] . ['lʌdˌgeɪt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['westən] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [stændz] [bɪ'twi:n] ['nju:geɪt]
" **5** **.** **Ludgate** **,** **the** **ancient** **western** **gate** **of** **the** **city** **,** **stands** **between** **Newgate**
" 5 . 卢德盖特 , 这 古老的 西 门 的 这 城市 , 站立 之间 纽盖特
[ænd; ənd] [ðə; ði] [temz] ,
and **the** **Thames** **,**
和 这 泰晤士河 ,

5. 卢德门，这座城市古老的西门，位于纽盖特门和泰晤士河之间。

[bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [lʌd] [ə'baʊt] [θri:'skɔ:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
built **by** **King** **Lud** **about** **threescore** **years** **before** **the** **birth** **of** **our** **Saviour** **.**
建造 经过 国王 路德 关于 六点 年 前 这 出生 的 我们的 救主 .

这座建筑由路德王在救世主诞生前约六十年建造。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] , ['ænəʊ] - , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn] [ðə; ði]
It **was** **repaired** **in** **the** **reign** **of** **King** **John** **,** **anno** **1215** **,** **and** **afterwards** **in** **the**
它 曾是 已修复 在 这 在位 的 国王 约翰 , 安诺 - , 和 然后 在 这
[jɪə(r)] - ,
year **1260** **,**
年 - ,

它曾在约翰国王统治时期（公元1215年）进行过修缮，之后又在1260年进行过修缮。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [lʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,
when **it** **was** **adorned** **with** **the** **figures** **of** **King** **Lud** **and** **his** **two** **sons** **,**
什么时候 它 曾是 装饰 和 这 数据 的 国王 路德 和 他的 二 儿子们 ,

当它被装饰上路德王和他的两个儿子的雕像时，

[æn'drɔdʒiəs] [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd]
Androgeus **and** **Theomantius** **;** **but** **at** **the** **Reformation** **,** **in** **the** **reign** **of** **Edward**
雌雄同体 和 - ; 但 在 这 宗教改革 , 在 这 在位 的 爱德华
['sɪksθ] . ,
VI **.** **,**
六年级 . ,

安德罗格乌斯和狄奥曼提乌斯；但在宗教改革时期，即爱德华六世统治时期。

[sʌm; səm] ['zeləs] ['pi:p(ə)l] [strʌk] [ɒf] [ɔ:l] [ðeə(r)] [hedz] ,
some **zealous** **people** **struck** **off** **all** **their** **heads** **,**
一些 热心 人们 击 离开 全部 他们的 头部 ,

一些狂热分子砍掉了他们所有人的头颅。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pəʊpɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] .

looking	upon	images	of	all	kinds	to	be	Popish	and	idolatrous	.
寻找	之上	图片	的	全部	种类	到	是	天主教	和	偶像崇拜	.

将各种图像视为天主教式的偶像崇拜。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri] , [nju:] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ði:z]

In	the	reign	of	Queen	Mary	,	new	heads	were	placed	on	the	bodies	of	these
在	这	在位	的	女王	玛丽	,	新的	头部	是	放置	在	这	身体	的	这些

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

在玛丽女王统治时期，这些国王的头颅被安放在了新的雕像上。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ænəʊ] - , [wen] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	so	remained	till	the	28th	of	Queen	Elizabeth	,	anno	1586	,	when	the	gate	,
和	所以	剩余	直到	这	28th	的	女王	伊丽莎白	,	安诺	-	,	什么时候	这	门	,

一直如此，直到伊丽莎白女王统治时期1586年2月28日，大门才被拆除。

['bi:ɪŋ] ['veri] ['ru:ɪnəs] , [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [ˌri:'bɪlt] :

being	very	ruinous	,	was	pulled	down	,	and	beautifully	rebuilt	:
存在	非常	毁灭性的	,	曾是	拉	向下	,	和	非常漂亮	重建	:

由于损毁严重，原建筑被拆除，并进行了精美的重建：

[ðə; ði] [i:st] [ɔ:(r)] [ˌɪn'saɪd] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [fɔ:(r)] [pi'læstə, 'paɪlæs-] [ænd; ənd] [en'tæblətʃə]

the	east	or	inside	whereof	was	adorned	with	four	pilasters	and	entablature
这	东方	或者	里面	其中	曾是	装饰	和	四	壁柱	和	檐壁

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒrɪk] ['ɔ:də(r)] ,

of	the	Doric	order	,
的	这	多立克	命令	,

东侧或内侧装饰有四根多立克柱式壁柱和檐壁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [lʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:]

and	in	the	intercolumns	were	placed	the	figures	of	King	Lud	and	his	two
和	在	这	列间	是	放置	这	数据	的	国王	路德	和	他的	二

[sʌnz] ([hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [hɪm]) [ɪn] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['hæbɪts]

sons	(	who	are	supposed	to	have	succeeded	him	)	in	their	British	habits
儿子们	(	WHO	是	据称	到	有	成功了	他	)	在	他们的	英国	习惯

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

在柱间放置了卢德国王和他的两个儿子（据说是他的继承人）身着英国服饰的雕像；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kwi:nz] [ɑ:mz] , [vɪz] . , [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]

and	above	them	the	queen's	arms	,	viz	.	,	those	of	France	and	England
和	多于	他们	这	女王的	武器	,	即	.	,	那些	的	法国	和	英格兰

['kwɔ:təli] ,

quarterly	,
季刊	,

其上方是女王的纹章，即法国和英国的四分纹章。

[ðə; ði] [sə'pɔ:təz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drægən] .

the	supporters	a	lion	and	a	dragon	.
这	支持者	一个	狮子	和	一个	龙	.

支持者是一头狮子和一条龙。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪd] , ['ænəʊ] - , [sɜ:(r)] ['frɑ:nsɪs] [tʃaɪld] [lɔ:d]

It	was	afterwards	repaired	and	beautified	,	anno	1699	,	Sir	Francis	Child	lord
它	曾是	然后	已修复	和	美化	,	安诺	-	,	先生	弗朗西斯	孩子	主

[meə(r)] .

mayor	.
市长	.

后来进行了修缮和美化，1699 年，时任市长为弗朗西斯·柴尔德爵士。

[ðə; ði] [west] [ɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [tuː] [piˈlæstə, ˈpailæs-] [ænd; ənd]

The	west	or	outside	of	the	gate	is	adorned	with	two	pilasters	and
这	西方	或者	外部	的	这	门	是	装饰	和	二	壁柱	和

[enˈtæblətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈɒnɪk] [ˈɔːdə(r)] ;

entablature	of	the	Ionic	order	;
檐壁	的	这	离子	命令	;

城门西侧或外侧装饰着两根爱奥尼柱式的壁柱和檐壁；

[ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈkɒləms] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpedɪmənt] [əˈdɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] ,

also	two	columns	and	a	pediment	adorning	a	niche	,
还	二	列	和	一个	山墙	装饰	一个	小众市场	,

还有两根柱子和一个装饰壁龛的山花，

[weərˈɪn] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

wherein	is	placed	a	good	statue	of	Queen	Elizabeth	in	her	robes	and	the
其中	是	放置	一个	好的	雕像	的	女王	伊丽莎白	在	她	长袍	和	这

[rɪˈgeɪliə] ;

regalia	;
礼服	;

其中放置着一尊身着长袍和礼服的伊丽莎白女王的精美雕像；

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɑːmz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈpɔːtəz] , [pleɪst] [æt; ət] [sʌm; səm]

and	over	it	the	queen's	arms	between	the	city	supporters	,	placed	at	some
和	超过	它	这	女王的	武器	之间	这	城市	支持者	,	放置	在	一些

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

在它上方，女王的纹章位于城市扶持者之间，与城市扶持者保持一定距离。

[ðɪs] [geɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdetəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

This	gate	was	made	a	prison	for	debtors	who	were	free	of	the	city	,
这	门	曾是	制成	一个	监狱	为了	债务人	WHO	是	自由的	的	这	城市	,

这道城门被改造成监狱，用来关押那些无力偿还债务却又逍遥法外的罪犯。

[ˈænəʊ] [wʌn] [ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - , [ˈnɪkələs] [ˈbrɛmbər] [ðen] [meə(r)] ,

anno	1	Richard	II	.	,	1378	,	Nicholas	Brember	then	mayor	,
安诺	1	理查德	二	.	,	-	,	尼古拉斯	布伦伯	然后	市长	,

anno 1 理查二世，1378 年，尼古拉斯·布雷伯 (Nicholas Brember) 时任市长，

[ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [sʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈænəʊ] - , [dʒɒn]

and	confirmed	such	by	the	mayor	and	common	council	,	anno	1382	,	John
和	确认的	这样的	经过	这	市长	和	常见的	理事会	,	安诺	-	,	约翰

[nɔθˈhæmptən] [meə(r)] .

Northampton	mayor	.
北安普顿	市长	.

并经市长和市议会确认，公元 1382 年，约翰·诺斯安普顿市长。

[ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

The	Tower	of	London	is	situated	at	the	south	-	east	end	of	the	city	,
这	塔	的	伦敦	是	位于	在	这	南	-	东方	结尾	的	这	城市	,

伦敦塔位于伦敦市的东南端。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [temz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ɪn] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈtaʊəz] [ɔː(r)]

on	the	river	Thames	,	and	consists	in	reality	of	a	great	number	of	towers	or
在	这	河	泰晤士河	,	和	由	在	现实	的	一个	伟大的	数字	的	塔楼	或者

[fɔːrts] ,

forts	,
堡垒	,

位于泰晤士河畔，实际上由大量塔楼或堡垒组成。

[bɪlt] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [nems] , [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][məʊst]

built	at	several	times	,	which	still	retain	their	several	names	,	though	at	present	most
建造	在	一些	时代	,	哪个	仍然	保持	他们的	一些	姓名	,	尽管	在	展示	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这些建筑曾多次建造，至今仍保留着各自的名称，尽管目前其中大部分已经不再使用相同的名称。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wɔ:l] [ænd; ənd]

together	with	a	little	town	and	church	,	are	enclosed	within	one	wall	and
一起	和	一个	小的	镇	和	教会	,	是	内	之内	一	墙	和

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

与一座小镇和一座教堂一起，被围墙和壕沟环绕。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [bʌt; bət][wʌn][ɪn'taɪə(r)] ['fɔ:trəs] .

and	compose	but	one	entire	fortress	.
和	撰写	但	一	全部的	堡垒	.

它们共同构成了一座完整的堡垒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] ;

It	was	the	vulgar	opinion	that	the	Tower	was	built	by	Julius	Caesar	;
它	曾是	这	庸俗	观点	那	这	塔	曾是	建造	经过	尤利乌斯	凯撒	;

当时普遍认为伦敦塔是尤利乌斯·凯撒建造的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [ʃəʊn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['si:zə(r)] [meɪd] [nəʊ] [steɪ]

but	,	as	I	have	before	shown	,	history	informs	us	that	Caesar	made	no	stay
但	,	作为	我	有	前	所示	,	历史	通知	我们	那	凯撒	制成	不	停留

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

但是，正如我之前所展示的，历史告诉我们，凯撒并没有在英格兰停留过。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [nəʊ] [taʊn] [ɔ:(r)] ['fɔ:trəs] ,

that	he	erected	no	town	or	fortress	,
那	他	竖立	不	镇	或者	堡垒	,

他没有建造城镇或堡垒，

[ən'les] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [kent] ,

unless	that	with	which	he	enclosed	his	ships	on	the	coast	of	Kent	,
除非	那	和	哪个	他	内	他的	船舶	在	这	海岸	的	肯特	,

除非是他用来围住停泊在肯特海岸的船只的那种东西，

[nɔ:(r)] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gærɪsn] [ɔ:(r)]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

nor	left	a	single	garrison	or	soldier	in	the	island	on	his	departure	.
也不	左边	一个	单身的	驻军	或者	士兵	在	这	岛	在	他的	离开	.

他离开时，岛上没有留下任何驻军或士兵。

[ðɪs] ['taʊə(r)] , [æz; əz] [naʊ] [ɪn'kʌmpəs] , [stændz] [ə'pɒn] [twelv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd]

This	Tower	,	as	now	encompassed	,	stands	upon	twelve	acres	of	ground	,	and
这	塔	,	作为	现在	包括	,	站立	之上	十二	英亩	的	地面	,	和

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ,

something	more	,
某物	更多的	,

这座塔楼，如今已全部建成，占地十二英亩，而且还有更多。

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [fɔ:m] , [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ,

being	of	an	irregular	form	,	but	approaching	near	to	that	of	an	oblong	,
存在	的	一个	不规律的	形式	,	但	接近	靠近	到	那	的	一个	长方形	,

形状不规则，但接近长方形，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [saɪdz] ['laɪɪŋ] [nekst][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['grædʒuəli]

one	of	the	longest	sides	lying	next	the	river	,	from	whence	it	rises	gradually
一	的	这	最长	侧面	说谎	下一个	这	河	,	从	何处	它	上升	逐步地

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

towards	the	north	,
向	这	北	,

其中最长的一侧紧邻河流，河流从这里逐渐向北倾斜。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] [ə'sent] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməri] , [wɪtʃ] [stændz] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

by	a	pretty	deep	ascent	,	to	the	armoury	,	which	stands	upon	the	highest	ground	in	the	Tower	,
经过	一个	漂亮的	深的	上升	,	到	这	军械库	,	哪个	站立	之上	这	最高	地面	在	这	塔	,

沿着一条相当陡峭的山路向上攀登，就能到达位于塔内最高处的军械库。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

overlooking	the	White	Tower	built	by	William	the	Conqueror	,
俯瞰	这	白色的	塔	建造	经过	威廉	这	征服者	,

俯瞰由征服者威廉建造的白塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [temz] [saɪd] ,

and	the	remains	of	the	castle	below	it	on	the	Thames	side	,
和	这	遗迹	的	这	城堡	以下	它	在	这	泰晤士河	边	,

以及泰晤士河畔下方城堡的遗迹，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs] .

said	to	be	built	by	William	Rufus	.
说	到	是	建造	经过	威廉	鲁弗斯	.

据说是由威廉·鲁弗斯建造的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɜːks] ['biːɪŋ] [ɔːl] [æn'tiːk] ,

As	to	the	strength	of	the	place	,	the	works	being	all	antique	,
作为	到	这	力量	的	这	地方	,	这	作品	存在	全部	古董	,

至于这个地方的坚固程度，因为里面的作品都是古董。

[wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi]

would	not	be	able	to	hold	out	four	-	and	-	twenty	hours	against	an	army
会	不是	是	有能力的	到	抓住	出去	四	-	和	-	二十	小时	反对	一个	军队

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] :

prepared	for	a	siege	:
准备	为了	一个	围城	:

面对一支准备围攻的军队，他们不可能坚守二十四个小时：

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] ,

the	ditch	indeed	is	of	a	great	depth	,	and	upwards	of	a	hundred	feet	broad	,
这	沟	的确	是	的	一个	伟大的	深度	,	和	向上	的	一个	百	脚	广阔	,

这条沟渠确实很深，而且宽达一百多英尺。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;

into	which	the	water	of	the	Thames	may	be	introduced	at	pleasure	;
进入	哪个	这	水	的	这	泰晤士河	可能	是	介绍	在	乐趣	;

可以随意将泰晤士河水引入其中；

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] :

but	I	question	whether	the	walls	on	the	inside	would	bear	the	firing	of	their	own	guns	:
但	我	问题	无论	这	墙壁	在	这	里面	会	熊	这	射击	的	他们的	自己的	枪支	:

但我怀疑内墙能否承受住他们自己炮火的攻击：

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bætərɪŋ] - ['piːsɪz] [wʊd] [suːn] [leɪ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
certain **it** **is** **,** **two** **or** **three** **battering** **-** **pieces** **would** **soon** **lay** **them** **even** **with** **the**
肯定 它 是 , 二 或者 三 殴打 - 件 会 很快 躺 他们 甚至 和 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

可以肯定的是，两三门炮很快就会把他们打得与地面齐平。

[ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
though **,** **after** **all** **,** **the** **ditch** **alone** **is** **sufficient** **to** **defend** **it** **against** **a** **sudden**
尽管 , 后 全部 , 这 沟 独自的 是 充足的 到 保卫 它 反对 一个 突然
[ə'sɔːlt] .
assault **.**
突击 .

不过，说到底，单凭这条沟渠就足以抵御突如其来的攻击。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] ['taʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
There **are** **several** **small** **towers** **upon** **the** **walls** **;** **those** **of** **the** **largest** **dimensions** **,**
那里 是 一些 小的 塔楼 之上 这 墙壁 ; 那些 的 这 最大 方面 ,

城墙上有几座小塔；其中规模最大的几座，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['taʊə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] -
and **which** **appear** **the** **most** **formidable** **,** **are** **the** **Divelin** **Tower** **,** **on** **the** **north** **-**
和 哪个 出现 这 最多 强大 , 是 这 - 塔 , 在 这 北 -
[west] ;
west **;**
西方 ;

其中最雄伟的当属西北部的迪韦林塔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði]
and **the** **Martin** **Tower** **on** **the** **north** **-** **east** **;** **and** **St** **.** **Thomas's** **Tower** **on** **the**
和 这 马丁 塔 在 这 北 - 东方 ; 和 英石 . 托马斯的 塔 在 这
['rɪvə(r)][baɪ] ['treɪtərz] [brɪdʒ] ;
river **by** **Traitor's** **Bridge** **;**
河 经过 叛徒的 桥 ;

还有东北方向的马丁塔；以及叛徒桥旁河边的圣托马斯塔；

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs] .
which **I** **take** **to** **be** **part** **of** **the** **castle** **said** **to** **be** **built** **by** **William** **Rufus** **.**
哪个 我 拿 到 是 部分 的 这 城堡 说 到 是 建造 经过 威廉 鲁弗斯 .

我认为这是威廉·鲁弗斯建造的城堡的一部分。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [kɔːld] [ðə; ði]['laɪənz] - ['taʊə(r)] ,
There **is** **also** **a** **large** **tower** **on** **the** **outside** **the** **ditch** **,** **called** **the** **Lions** **'** **Tower** **,**
那里 是 还 一个 大的 塔 在 这 外部 这 沟 , 称为 这 狮子 - 塔 ,

壕沟外侧还有一座高塔，叫做狮子塔。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] ,
on **the** **south** **-** **west** **corner** **,**
在 这 南 - 西方 角落 ,

在西南角，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['entə(r)]
near **which** **is** **the** **principal** **gate** **and** **bridge** **by** **which** **coaches** **and** **carriages** **enter**
靠近 哪个 是 这 主要的 门 和 桥 经过 哪个 教练 和 马车 进入
[ðə; ði]['taʊə(r)] ;
the **Tower** **;**
这 塔 ;

附近是主门和桥梁，马车和四轮马车由此进入伦敦塔；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [wɪð] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [ɒn]

and	there	are	two	posterns	with	bridges	over	the	ditch	to	the	wharf	on
和	那里	是	二	后门	和	桥梁	超过	这	沟	到	这	码头	在

[ðə; ði] [temz] [saɪd] ,

the	Thames	side	,
这	泰晤士河	边	,

还有两座后门，门上架着桥梁，可以跨越沟渠到达泰晤士河畔的码头。

[wʌn] [weər'ɒv] [ɪz] [kɔːld] ['treɪtərz] [brɪdʒ] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [steɪt] ['prɪznər] [juːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

one	whereof	is	called	Traitor's	Bridge	,	under	which	state	prisoners	used	to	enter	the
一	其中	是	称为	叛徒的	桥	,	在下面	哪个	状态	囚犯	用过的	到	进入	这

['taʊə(r)] .

Tower	.
塔	.

其中一座桥被称为叛徒桥，国家囚犯过去常常从这座桥进入伦敦塔。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn])

The	principal	places	and	buildings	within	the	Tower	,	are	(	1	)
这	主要的	地方	和	建筑物	之内	这	塔	,	是	(	1	)

塔内的主要场所和建筑物有（1）

[ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][,es 'tiː] . ['piːtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

The	parochial	church	of	St	.	Peter	(	for	the	Tower	is	a	parish	of	itself	,
这	教区	教会	的	英石	.	彼得	(	为了	这	塔	是	一个	教区	的	本身	,

圣彼得教区教堂（因为伦敦塔本身就是一个教区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['depjuti] -

in	which	are	fifty	houses	and	upwards	,	inhabited	by	the	governor	,	deputy	-
在	哪个	是	五十	房屋	和	向上	,	有人居住的	经过	这	州长	,	副	-

['gʌvənə(r)] , ['wɔːdə] ,

governor	,	warders	,
州长	,	狱警	,

其中有五十栋及以上的房屋，供总督、副总督、狱卒居住。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs]) .

and	other	officers	belonging	to	the	fortress	)	.
和	其他	警官	属于	到	这	堡垒	)	.

以及其他隶属于要塞的官员）。

([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

(	2	)	To	the	eastward	of	the	church	stands	a	noble	pile	of	building	,
(	2	)	到	这	向东	的	这	教会	站立	一个	高贵	桩	的	建筑	,

（2）教堂东侧耸立着一座宏伟的建筑群，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːməri] , [bɪ'gʌn] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [kɪŋ]

usually	called	the	armoury	,	begun	by	King	James	II	.	and	finished	by	King
通常	称为	这	军械库	,	开始	经过	国王	詹姆斯	二	.	和	完成的	经过	国王

['wɪljəm] [θriː] . ,

William	III	.	,
威廉	三、	.	,

通常被称为军械库，由詹姆斯二世国王开始建造，威廉三世国王完成。

['biːɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['sɪksti][ɪn] [bredθ] :

being	three	hundred	and	ninety	feet	in	length	,	and	sixty	in	breadth	:
存在	三	百	和	九十	脚	在	长度	,	和	六十	在	宽度	:

长三百九十英尺，宽六十英尺：

[ðə; ði] ['steɪtli] [dɔ:(r)] - [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [fɔ:(r)] ['kɒləms] , [en'tæblətʃə]

the	stately	door	-	case	on	the	south	side	is	adorned	with	four	columns	,	entablature
这	庄严	门	-	案件	在	这	南	边	是	装饰	和	四	列	,	檐壁

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] ['pedɪmənt] ,

and	triangular	pediment	,
和	三角形	山墙	,

南侧庄严的门框饰有四根柱子、檐壁和三角形山花。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒrɪk] ['ɔ:də(r)] .

of	the	Doric	order	.
的	这	多立克	命令	.

多立克柱式。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:mz] , [wɪð] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv] ['trəʊfi] - [wɜ:k] , ['veri]

Under	the	pediment	are	the	king's	arms	,	with	enrichments	of	trophy	-	work	,	very
在下面	这	山墙	是	这	国王的	武器	,	和	富集	的	杯	-	工作	,	非常

[ˌɔ:nə'ment(ə)l] .

ornamental	.
装饰	.

山花下方是国王的纹章，饰以精美的战利品图案，非常华丽。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] ['lɒfti] [rʊmz; ru:mz] , ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :

It	consists	of	two	lofty	rooms	,	reaching	the	whole	length	of	the	building	:
它	由	的	二	高远	房间	,	到达	这	所有的	长度	的	这	建筑	:

它由两个高耸的房间组成，贯穿整栋建筑：

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [treɪn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ,

in	the	lower	room	is	a	complete	train	of	artillery	,
在	这	降低	房间	是	一个	完全的	火车	的	炮兵	,

楼下房间里有一整套火炮装备。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [brɑ:s] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɔ:rtərz] [fɪt] [tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

consisting	of	brass	cannon	and	mortars	fit	to	attend	an	army	of	a
由	的	黄铜	大炮	和	迫击炮	合身	到	出席	一个	军队	的	一个

['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [men] ;

hundred	-	thousand	men	;
百	-	千	男人	;

由黄铜大炮和迫击炮组成，足以满足十万大军的需求；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [aɪ] [əb'zɜ:v] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti]

but	none	of	the	cannon	I	observe	there	were	above	four	-	and	-	twenty
但	没有任何	的	这	大炮	我	观察	那里	是	多于	四	-	和	-	二十

['paʊndə(r)] ; [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['bætərɪŋ] - ['pi:sɪz] ,

pounders	;	the	large	battering	-	pieces	,
磅	;	这	大的	殴打	-	件	,

但我观察到的所有大炮都没有超过20磅四门；大型攻城炮，

[wɪtʃ] ['kæri] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [tu:] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [eɪt] [paʊndz] [weɪt] , [aɪ] [pə'si:v] ,

which	carry	balls	of	thirty	-	two	and	forty	-	eight	pounds	weight	,	I	perceive	,
哪个	携带	球	的	三十	-	二	和	四十	-	八	磅	重量	,	我	感知	,

我注意到，它们分别承载着重达32磅和48磅的球。

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [stɔ:(r)] - ['haʊzɪz] [æt; ət] ['dɛtfəd] , ['wʊlɪtʃ] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]

are	in	the	king's	store	-	houses	at	Deptford	,	Woolwich	,	Chatham	,	and
是	在	这	国王的	店铺	-	房屋	在	德普特福德	,	伍尔维奇	,	查塔姆	,	和

['pɔ:tsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

分别存放在国王位于德普特福德、伍尔维奇、查塔姆和朴茨茅斯的仓库中。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['koʊhɔːrn]['mɔːrtərz] ,

In	the	armoury	also	we	find	a	great	many	of	the	little	cohorn	mortars	,
在	这	军械库	还	我们	寻找	一个	伟大的	许多	的	这	小的	科霍恩	迫击炮	,

在军械库里，我们还发现了大量小型科霍恩迫击炮。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['koʊhɔːrn] ,

so	called	from	the	Dutch	engineer	Cohorn	,
所以	称为	从	这	荷兰语	工程师	科霍恩	,

之所以被称为科霍恩（Cohorn），是因为荷兰工程师科霍恩（Cohorn）的名字。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hænd] - [grə'neɪdz] [frɒm; frəm]

who	invented	them	for	firing	a	great	number	of	hand	-	grenades	from
WHO	发明	他们	为了	射击	一个	伟大的	数字	的	手	-	手榴弹	从

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;

them	at	once	;
他们	在	一次	;

发明它们的人是为了能够一次发射大量手榴弹；

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːsɪz] [kɑːst][æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

with	other	extraordinary	pieces	cast	at	home	,	or	taken	from	the	enemy	.
和	其他	非凡的	件	投掷	在	家	,	或者	已采取	从	这	敌人	.

以及其他在国内铸造或从敌人那里缴获的非凡物件。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] ,

In	the	room	over	the	artillery	is	the	armoury	of	small	arms	,
在	这	房间	超过	这	炮兵	是	这	军械库	的	小的	武器	,

炮兵阵地上方的房间里是小型武器库。

[ɒv; əv]['iːkwəl][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , [ɪn]['ædmərəb(ə)l]['ɔːdə(r)]

of	equal	dimensions	with	that	underneath	,	in	which	are	placed	,	in	admirable	order
的	平等的	方面	和	那	下	,	在	哪个	是	放置	,	在	令人钦佩的	命令

,

,

,

与下方物体尺寸相同的物体，其中排列得井然有序，

['mʌskɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

muskets	and	other	small	arms	for	fourscore	thousand	men	,	most	of	them
滑膛枪	和	其他	小的	武器	为了	八十	千	男人	,	最多	的	他们

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [meɪk] ,

of	the	newest	make	,
的	这	最新	制作	,

为八万名士兵配备了滑膛枪和其他小型武器，其中大部分是最新型号的。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [lɒks] , ['bærəlz] , [ænd; ənd] [stɒks] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

having	the	best	locks	,	barrels	,	and	stocks	,	that	can	be	contrived	for
拥有	这	最好的	锁	,	桶	,	和	股票	,	那	能	是	人为的	为了

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

拥有最好的锁、枪管和枪托，可供使用；

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lɒks] [ɔː(r)] ['bærəlz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] ,

neither	the	locks	or	barrels	indeed	are	wrought	,
两者都不	这	锁	或者	桶	的确	是	锻	,

锁和枪管实际上都没有锻造完成。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [əˈpɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

but	I	look	upon	them	to	be	the	more	durable	and	serviceable	,	and
但	我	看	之上	他们	到	是	这	更多的	耐用的	和	可用	,	和

[mʌtʃ] ['iːzɪə] [kliːnd] .

much	easier	cleaned	.
很多	更轻松	已清洗	.

但我认为它们更耐用、更实用，而且更容易清洁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][hændz] ['ɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [braɪt] ,

There	are	abundance	of	hands	always	employed	in	keeping	them	bright	,
那里	是	丰富	的	双手	总是	受雇	在	保持	他们	明亮的	,

总是有很多人负责保持它们光洁如新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɑːtfəli] [leɪd] [ʌp] ,

and	they	are	so	artfully	laid	up	,
和	他们	是	所以	巧妙地	铺设	向上	,

它们摆放得如此巧妙，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [piːs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

that	any	one	piece	may	be	taken	down	without	moving	another	.
那	任何	一	片	可能	是	已采取	向下	没有	移动	其他	.

任何一块部件都可以在不移动其他部件的情况下被取下。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

Besides	these	,
除了	这些	,

除此之外，

[wɪtʃ] [wɪð] [paɪ'læstə, 'paɪlæs-][ɒv; əv] [paɪks] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [tɒp]

which	with	pilasters	of	pikes	furnish	all	the	middle	of	the	room	from	top
哪个	和	壁柱	的	长矛	提供	全部	这	中间	的	这	房间	从	顶部

[tuː; tə] ['bɒtəm] ,

to	bottom	,
到	底部	,

房间中央从上到下都装饰着长矛状的壁柱。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

leaving	only	a	walk	through	the	middle	,	and	another	on	each	side	,
离开	仅有的	一个	走	通过	这	中间	,	和	其他	在	每个	边	,

只留下一条穿过中间的通道，以及两侧各一条通道。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɐd'ɔːnd] [wɪð]

the	north	and	south	walls	of	the	armoury	are	each	of	them	adorned	with
这	北	和	南	墙壁	的	这	军械库	是	每个	的	他们	装饰	和

[eɪt] [paɪ'læstə, 'paɪlæs-][ɒv; əv] [paɪks] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] ,

eight	pilasters	of	pikes	and	pistols	of	the	Corinthian	order	,
八	壁柱	的	长矛	和	手枪	的	这	科林斯	命令	,

军械库的南北两面墙上各装饰着八根科林斯式长矛和手枪壁柱。

[huːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃekə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] ['pistlz] ; [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	intercolumns	are	chequer	-	work	of	carbines	and	pistols	;	waves	of	the
谁	列间	是	棋盘	-	工作	的	卡宾枪	和	手枪	;	波浪	的	这

[siː] [ɪn] ['kʌtləs] ,

sea	in	cutlasses	,
海	在	弯刀	,

其纵列之间是卡宾枪和手枪组成的方格图案；海浪则以弯刀的形式呈现。

[sɔːrdz] , [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ; [hɑːf] [muːnz] , ['semi,səːkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv]

swords	**,**	**and**	**bayonets**	**;**	**half**	**moons**	**,**	**semicircles**	**,**	**and**	**a**	**target**	**of**
剑	,	和	刺刀	;	一半	月亮	,	半圆	,	和	一个	目标	的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ;

bayonets	**;**
刺刀	;

剑和刺刀；半月形、半圆形和刺刀靶；

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [ɪn] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz] ; [sʌnz] , [wɪð] ['sɜ·klz] [ɒv; əv] ['pistlz] ;

the	**form**	**of**	**a**	**battery**	**in**	**swords**	**and**	**pistols**	**;**	**suns**	**,**	**with**	**circles**	**of**	**pistols**	**;**
这	形式	的	一个	电池	在	剑	和	手枪	;	太阳	,	和	界	的	手枪	;

电池的形状是剑和手枪；太阳，周围环绕着手枪圆圈；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['geɪts] [ɪn] ['hælbɜːt] [ænd; ənd] ['pistlz] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

a	**pair**	**of**	**gates**	**in**	**halberts**	**and**	**pistols**	**;**	**the**	**Witch**	**of**	**Endor**	**,**	**as**	**it**	**is**
一个	一对	的	大门	在	哈尔伯特	和	手枪	;	这	巫婆	的	恩多尔	,	作为	它	是

[kɔːld] ,

called	**,**
称为	,

一对形似戟和手枪的大门；也就是人们所说的恩多女巫。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪ'lɪpsɪz] [ɒv; əv] ['pistlz] ; [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] ['kɑːbaɪn] ; [ə; eɪ]['faɪəri]

within	**three**	**ellipses**	**of**	**pistols**	**;**	**the**	**backbone**	**of**	**a**	**whale**	**in**	**carbines**	**;**	**a**	**fiery**
之内	三	省略号	的	手枪	;	这	骨干	的	一个	鲸	在	卡宾枪	;	一个	火热

['sɜːpənt] ,

serpent	**,**
蛇	,

手枪三格范围内；卡宾枪中的鲸鱼脊椎；一条燃烧的巨蛇，

['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdrə] , [ɪn]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , & [siː] .

Jupiter	**and**	**the**	**Hydra**	**,**	**in**	**bayonets**	**,**	**&**	**c**	**.**
木星	和	这	九头蛇	,	在	刺刀	,	&	c	.

木星和九头蛇，手持刺刀等等。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔː(r)] ['lɒfti] [riːð]

But	**nothing**	**looks**	**more**	**beautiful**	**and**	**magnificent**	**than**	**the**	**four**	**lofty**	**wreathed**
但	没有什么	看起来	更多的	美丽的	和	壮丽	比	这	四	高远	花环

['kɒləms] [fɔːmd] [wɪð] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

columns	**formed**	**with**	**pistols**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
列	形成	和	手枪	在	这	中间	的	这	房间	,

但没有什么比房间中央那四根高耸的、由手枪组成的花环状柱子更美丽、更壮观的了。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**seem**	**to**	**support**	**it**	**.**
哪个	似乎	到	支持	它	.

这些似乎都支持这一观点。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɑːmz] ,

They	**show**	**us**	**also**	**some**	**other**	**arms**	**,**
他们	展示	我们	还	一些	其他	武器	,

他们还向我们展示了其他一些武器。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt][tuː; tə] ;

which	**are**	**only**	**remarkable**	**for**	**the**	**use**	**they**	**have**	**been**	**put**	**to**	**;**
哪个	是	仅有的	卓越	为了	这	使用	他们	有	到过	放	到	;

它们之所以引人注目，仅仅是因为它们被用于某种用途；

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

as	**the**	**two**	**swords**	**of**	**state**	**,**
作为	这	二	剑	的	状态	,

作为国家的两把利剑，

['kærid] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [wen] [hi:; hi] [ɪn'veɪdɪd] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ;

carried	before	the	Pretender	when	he	invaded	Scotland	in	the	year	1715	;
携带	前	这	冒名顶替者	什么时候	他	入侵	苏格兰	在	这	年	-	;

1715年，当王位觊觎者入侵苏格兰时，他被带到他面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænjədz] [hu:] ['lændɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] -

and	the	arms	taken	from	the	Spaniards	who	landed	in	Scotland	in	the	year	1719
和	这	武器	已采取	从	这	西班牙人	WHO	登陆	在	苏格兰	在	这	年	-

, & [si:] .

,	&	c	.
,	&	c	.

以及从 1719 年登陆苏格兰的西班牙人那里缴获的武器等等。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:də(r)][baɪ][wʌn]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] ,

The	small	arms	were	placed	in	this	beautiful	order	by	one	Mr	.	Harris	,
这	小的	武器	是	放置	在	这	美丽的	命令	经过	一	先生	.	哈里斯	,

这些小型武器是由哈里斯先生以如此精美的顺序摆放的。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ðə; ði]['fɔ:dʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:tʃu:n] ,

originally	a	blacksmith	,	who	was	properly	the	forger	of	his	own	fortune	,
起初	一个	铁匠	,	WHO	曾是	适当地	这	锻工	的	他的	自己的	财富	,

他原本是一名铁匠，可以说是自己财富的缔造者。

['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['merɪt] :

having	raised	himself	by	his	merit	:
拥有	提高	他自己	经过	他的	优点	:

他凭借自身功绩脱颖而出：

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:(r)] ['penʃ(ə)n] ['grɑ:ntɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pi:s]

he	had	a	place	or	pension	granted	him	by	the	government	for	this	piece
他	有	一个	地方	或者	养老金	的确	他	经过	这	政府	为了	这	片

[ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

of	service	in	particular	,
的	服务	在	特别的	,

他因这项特殊贡献而获得了政府授予的职位或养老金。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:vd] ,

which	he	richly	deserved	,
哪个	他	丰富	应得的	,

这是他应得的。

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] [səʊ] [gʊd] [ɪn]

no	nation	in	Europe	being	able	to	show	a	magazine	of	small	arms	so	good	in
不	国家	在	欧洲	存在	有能力的	到	展示	一个	杂志	的	小的	武器	所以	好的	在

[ðeə(r)][kaɪnd] ,

their	kind	,
他们的	种类	,

欧洲没有任何一个国家能够展示出如此优秀的小型武器杂志。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [dɪ'spəʊzd] .

and	so	ingeniously	disposed	.
和	所以	巧妙地	处置	.

如此巧妙地安排。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:məri] [naʊ] [stændz][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] - [gri:n] , [ə; eɪ]

In	the	place	where	the	armoury	now	stands	was	formerly	a	bowling	-	green	,	a
在	这	地方	在哪里	这	军械库	现在	站立	曾是	以前	一个	保龄球	-	绿色的	,	一个

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

现在军械库所在的位置以前是一个保龄球场、一个花园，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [diˈmɔlɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	some	buildings	,	which	were	demolished	to	make	room	for	the
和	一些	建筑物	,	哪个	是	已拆除	到	制作	房间	为了	这

[grænd] ['ɑːsənl] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] .

grand	arsenal	I	have	been	describing	.
盛大	兵工厂	我	有	到过	描述	.

还有一些建筑物被拆除，为我所描述的宏伟军火库腾出空间。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - ['ɑːməri] [ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

In	the	horse	-	armoury	the	most	remarkable	things	are	some	of	the	English
在	这	马	-	军械库	这	最多	卓越	事物	是	一些	的	这	英语

[kɪŋz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] [kəmˈpliːt] ['ɑːmə(r)] ,

kings	on	horseback	in	complete	armour	,
国王	在	马背	在	完全的	盔甲	,

马匹盔甲馆中最引人注目的是一些身着全套盔甲的英国国王骑马像。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑː(r); ə(r)] ['edwəd] [θriː] . , ['henriːz] [viː] . [ænd; ənd][sevn] . , [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] .

among	which	the	chief	are	Edward	III	.	,	Henrys	V	.	and	VII	.	,	King	Charles	I	.
之中	哪个	这	首席	是	爱德华	三、	.	,	亨利	V	.	和	七	.	,	国王	查尔斯	我	.

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈaɪ] . ,

and	II	.	,
和	二	.	,

其中最主要的有爱德华三世、亨利五世和亨利七世、查理一世和查理二世。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)] , [sed] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][dʒɒn]

and	King	William	,	and	a	suit	of	silver	armour	,	said	to	belong	to	John
和	国王	威廉	,	和	一个	套装	的	银	盔甲	,	说	到	属于	到	约翰

[ɒv; əv] [gɔːnt] ,

of	Gaunt	,
的	高特	,

还有威廉国王，以及一套据说是属于冈特的约翰的银盔甲。

['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] .

seven	feet	and	a	half	high	.
七	脚	和	一个	一半	高的	.

身高七英尺半。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kɪnzeɪl] ,

Here	also	they	show	us	the	armour	of	the	Lord	Kingsale	,
这里	还	他们	展示	我们	这	盔甲	的	这	主	金斯代尔	,

这里还展示了金斯利勋爵的盔甲。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

with	the	sword	he	took	from	the	French	general	,
和	这	剑	他	采取	从	这	法语	一般的	,

他用从法国将军那里缴获的剑，

[wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

which	gained	him	the	privilege	of	being	covered	in	the	king's	presence	,
哪个	获得	他	这	特权	的	存在	涵盖	在	这	国王的	在场	,

这使他获得了在国王面前披上盔甲的特权。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	his	posterity	enjoy	to	this	day	.
哪个	他的	后人	享受	到	这	天	.

他的后代至今仍享有这些遗产。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

The	office	of	ordnance	is	in	the	Tower	,
这	办公室	的	军械	是	在	这	塔	,

军械办公室位于伦敦塔内。

[wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	several	apartments	of	the	officers	that	belong	to	it	,
和	这	一些	公寓	的	这	警官	那	属于	到	它	,

以及属于它的几套军官公寓，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɑː'tɪləri] , ['mægəziːnz] ,

who	have	the	direction	of	all	the	arms	,	ammunition	,	artillery	,	magazines	,
WHO	有	这	方向	的	全部	这	武器	,	弹药	,	炮兵	,	杂志	,

他们掌握着所有武器、弹药、火炮、弹药库的指挥权，

[ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	stores	of	war	in	the	kingdom	.
和	商店	的	战争	在	这	王国	.

以及王国境内的战争物资。

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɒfti] , [skweə(r)] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌrət] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] ,

The	White	Tower	is	a	lofty	,	square	stone	building	,	with	a	turret	at	each	angle	,
这	白色的	塔	是	一个	高远	,	正方形	石头	建筑	,	和	一个	炮塔	在	每个	角度	,

白塔是一座高耸的方形石砌建筑，每个角上都有一座塔楼。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɑːməri] ,

standing	on	the	declivity	of	the	hill	,	a	little	below	the	armoury	,
常设	在	这	斜坡	的	这	爬坡道	,	一个	小的	以下	这	军械库	,

站在山坡的斜坡上，就在军械库下方一点的地方，

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [weə(r)] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ɒv; əv]

and	disengaged	from	the	other	buildings	,	where	some	thousand	barrels	of
和	脱离	从	这	其他	建筑物	,	在哪里	一些	千	桶	的

['paʊdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [kept] ;

powder	were	formerly	kept	;
粉末	是	以前	保留	;

与其它建筑物分离，而其它建筑物中以前存放着大约一千桶火药；

[bʌt; bət] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɪz] [naʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn]

but	great	part	of	the	public	magazine	of	powder	is	now	distributed	in
但	伟大的	部分	的	这	民众	杂志	的	粉末	是	现在	分布式	在

[ðə; ði] ['sevrəl] [jɑːrdz][ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the	several	yards	and	storehouses	belonging	to	the	government	,
这	一些	码	和	仓库	属于	到	这	政府	,

但现在大部分公共火药库都分散存放在政府所属的各个仓库和货场里。

[æz; əz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , ['tʃætəm] , ['pɔːtsməθ] , ['plɪməθ] , & [siː] . , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənts] ,

as	at	Woolwich	,	Chatham	,	Portsmouth	,	Plymouth	,	&	c	.	,	to	prevent	accidents	,
作为	在	伍尔维奇	,	查塔姆	,	朴茨茅斯	,	普利茅斯	,	&	c	.	,	到	防止	事故	,

[aɪ] [prɪ'zjuːm] ;

I	presume	;
我	怙	;

我想，这就像在伍尔维奇、查塔姆、朴茨茅斯、普利茅斯等地一样，是为了防止发生事故；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [teɪk] ['faɪə(r)] ,

for	should	such	a	prodigious	quantity	of	powder	take	fire	,
为了	应该	这样的	一个	惊人	数量	的	粉末	拿	火	,

如果如此大量的火药着火，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)] .

it	must	be	of	fatal	consequence	to	the	city	,	as	well	as	the	Tower	.
它	必须	是	的	致命的	结果	到	这	城市	,	作为	出色地	作为	这	塔	.

这必定会对城市和高塔造成致命的后果。

[ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

The	main	guard	of	the	Tower	,	with	the	lodgings	of	the	officers	,
这	主要的	警卫	的	这	塔	,	和	这	住宿	的	这	警官	,

塔楼的主卫队，以及军官们的住所，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
are **on** **the** **east** **side** **of** **this** **building** **.**
是 在 这 东方 边 的 这 建筑 .

位于这栋楼的东侧。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['sizərz] ['tʃæp(ə)l] ,
In **the** **chapel** **of** **the** **White** **Tower** **,** **usually** **called** **Caesar's** **Chapel** **,**
在 这 教堂 的 这 白色的 塔 , 通常 称为 凯撒的 教堂 ,

在白塔的礼拜堂里，通常被称为凯撒礼拜堂，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] , ['sɪksti] - [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,
and **in** **a** **large** **room** **adjoining** **on** **the** **east** **side** **thereof** **,** **sixty** **-** **four** **feet** **long** **,**
和 在 一个 大的 房间 相邻的 在 这 东方 边 其中 , 六十 - 四 脚 长的 ,

在其东侧相邻的一个大房间里，长六十四英尺，

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn] [brɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['meni] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪvi] - [siːlz] [ɪn]
and **thirty** **-** **one** **broad** **,** **are** **kept** **many** **ancient** **records** **,** **such** **as** **privy** **-** **seals** **in**
和 三十 - 一 广阔 , 是 保留 许多 古老的 记录 , 这样的 作为 私处 - 封印 在
['sevrəl] [reɪn] ,
several **reigns** **,**
一些 统治 ,

其中三十一处宽阔的地方保存着许多古代记录，例如几个统治时期的私人印章。

[bɪls] , ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɪn] ['tʃɑːnsəri] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]
bills **,** **answers** **,** **and** **depositions** **in** **chancery** **,** **in** **the** **reigns** **of** **Queen** **Elizabeth**
账单 , 答案 , 和 沉积物 在 法院 , 在 这 统治 的 女王 伊丽莎白
, [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ,
, **King** **James** **I** **.** **,**
, 国王 詹姆斯 我 . ,

在伊丽莎白女王和詹姆斯一世国王统治时期，衡平法院的诉讼请求、答复和证词。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] . , [rɪts] [ɒv; əv][dɪ'strɪŋgæs] , [ˌsjuːpə'siːdɪæs] , [diː] - -
and **King** **Charles** **I** **.** **,** **writs** **of** **distringas** **,** **supersedeas** **,** **de** **excommunicato** **capiendo**
和 国王 查尔斯 我 . , 令状 的 字符串 , 取代 , 德 - -
,
,
,

和查理一世国王，disstringas、supersedeas、de excommunicato capiendo 令状，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ;
and **other** **writs** **relating** **to** **the** **courts** **of** **law** **;**
和 其他 令状 相关 到 这 法院 的 法律 ;

以及其他与法院有关的令状；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld]
but **the** **records** **of** **the** **greatest** **importance** **are** **lodged** **in** **the** **Tower** **called**
但 这 记录 的 这 最 重要性 是 已提交 在 这 塔 称为
['weɪkfiːld] ['taʊə(r)] ,
Wakefield **Tower** **,**
韦克菲尔德 塔 ,

但最重要的档案都保存在名为韦克菲尔德塔的塔楼里。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['stætʃuːt][rəʊlz][frɒm; frəm][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['edwəd]
consisting **of** **statute** **rolls** **from** **the** **6th** **of** **Edward** **I** **.** **to** **the** **8th** **of** **Edward**
由 的 法令 卷 从 这 6th 的 爱德华 我 . 到 这 8th 的 爱德华
[θriː] .
III **.**
三、 .

包括从爱德华一世六年到爱德华三世八年的法令卷宗。

['pɑːləmənt] [rəʊlz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ænəʊ][faɪv][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

Parliament	**rolls**	**beginning**	**anno**	**5**	**of**	**Edward**	**II**	**.**
议会	卷	开始	安诺	5	的	爱德华	二	.

爱德华二世五年前的议会记录。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .

and	**ending**	**with**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**IV**	**.**
和	结束	和	这	在位	的	爱德华	第四	.

并于爱德华四世统治时期结束。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ænəʊ][θriː][ɒv; əv][dʒɒn] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

Patent	**rolls**	**beginning**	**anno**	**3**	**of**	**John**	**,**	**and**	**ending**	**with**	**the**	**reign**	**of**
专利	卷	开始	安诺	3	的	约翰	,	和	结束	和	这	在位	的

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .

Edward	**IV**	**.**
爱德华	第四	.

专利卷宗始于约翰三世时期，终于爱德华四世统治时期。

[ɪn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [grɑːnts][ɒv; əv] ['ɑːˌfɪsɪz] , [hændz] , ['tenəmənts] , [ˌtempə'rælətɪ] , & [siː] . ,

In	**these**	**are**	**contained**	**grants**	**of**	**offices**	**,**	**hands**	**,**	**tenements**	**,**	**temporalities**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
在	这些	是	包含	拨款	的	办公室	,	双手	,	廉租公寓	,	时间性	,	&	c	.	,

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] .

passing	**under**	**the**	**great**	**seal**	**.**
通过	在下面	这	伟大的	海豹	.

其中包含授予官职、人事、房产、世俗财产等的文书，均由国玺颁布。

['tʃɑːtə(r)] [rəʊlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .

Charter	**rolls**	**,**	**from**	**the**	**1st**	**of**	**King**	**John**	**to**	**the**	**end**	**of**	**Edward**	**IV**	**.**
宪章	卷	,	从	这	1st	的	国王	约翰	到	这	结尾	的	爱德华	第四	.

从约翰王一世到爱德华四世末期的宪章卷宗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [en'rəʊlmənts] [ɒv; əv] [grɑːnts] , [ænd; ənd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd]

in	**which**	**are**	**enrolments**	**of**	**grants**	**,**	**and**	**confirmations**	**of**	**liberties**	**and**
在	哪个	是	入学人数	的	拨款	,	和	确认	的	自由	和

['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['kɔːpərət] ,

privileges	**to**	**cities**	**and**	**towns**	**corporate**	**,**
特权	到	城市	和	城镇	公司的	,

其中包括对城市和城镇法人团体的授予登记，以及对自由和特权的确认，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] ['mɑːrkɪts] , [f'eəz] , [friː] ['wɒrən] , ['kɒmən] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] ,

and	**to**	**private**	**persons**	**,**	**as**	**markets**	**,**	**fairs**	**,**	**free**	**warren**	**,**	**common**	**of**	**pasture**	**,**
和	到	私人的	人	,	作为	市场	,	集市	,	自由的	沃伦	,	常见的	的	牧场	,

[weɪfs] , [streɪz] , ['felən] - [gʊdz] , & [siː] .

waifs	**,**	**strays**	**,**	**felons**	**'**	**goods**	**,**	**&**	**c**	**.**
孤儿	,	流浪者	,	重罪犯	-	商品	,	&	c	.

以及对私人，如市场、集市、自由狩猎场、公共牧场、流浪动物、走失动物、罪犯的财产等。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['æbi] [ænd; ənd] ['praiəri] , [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,

The	**foundations**	**of**	**abbeys**	**and**	**priories**	**,**	**of**	**colleges**	**and**	**schools**	**,**
这	基础	的	修道院	和	普里耶斯	,	的	大学	和	学校	,

修道院、隐修院、学院和学校的奠基，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [lændz][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

together	**with**	**lands**	**and**	**privileges**	**granted**	**to**	**them**	**.**
一起	和	土地	和	特权	的确	到	他们	.

以及授予他们的土地和特权。

[ðə; ði] ['peɪtnts] [ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊblmən] .

The	**patents**	**of**	**creation**	**of**	**noblemen**	**.**
这	专利	的	创建	的	贵族	.

贵族们的创造专利。

[kləʊz] [rəʊlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,

Close	rolls	,	from	the	6th	of	King	John	,	to	the	end	of	Edward	IV	.	,
关闭	卷	,	从	这	6th	的	国王	约翰	,	到	这	结尾	的	爱德华	第四	.	,

从约翰王六年到爱德华四世末期，卷宗内容完整。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

in	which	are	writs	of	various	kinds	,
在	哪个	是	令状	的	各种各样的	种类	,

其中包含各种类型的令状，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [rɪts] [ɒv; əv]

but	more	especially	on	the	back	of	the	roll	are	entered	the	writs	of
但	更多的	尤其	在	这	后退	的	这	卷	是	进入	这	令状	的

['sʌmənz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

summons	to	parliament	,
传票	到	议会	,

但更重要的是，在卷宗背面登记的是向议会发出的传唤令状。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] ['klɜːdʒi]

both	to	the	lords	and	commons	,	and	of	the	bishops	and	inferior	clergy
两个都	到	这	领主们	和	公共领域	,	和	的	这	主教们	和	下	牧师

[tuː; tə] [ˌkɒnvə'keɪʃn] .

to	convocations	.
到	集会	.

既向贵族和平民，也向主教和下级神职人员向宗教会议报告。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌprɔklə'meiʃən] , [ænd; ənd][en'rəʊlmənts][ɒv; əv] [diːdz] [bɪ'twiːn] ['pɑːti] [ænd; ənd]

There	are	also	proclamations	,	and	enrolments	of	deeds	between	party	and
那里	是	还	公告	,	和	入学人数	的	契约	之间	派对	和

['pɑːti] .

party	.
派对	.

还有公告，以及各方之间的契约登记。

[frentʃ] [rəʊlz] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ænəʊ][wʌn][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

French	rolls	,	beginning	anno	1	of	Edward	II	.
法语	卷	,	开始	安诺	1	的	爱德华	二	.

法国卷，始于爱德华二世元年。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [liːgz] [ænd; ənd] [triːtiz] [wɪð] [ðə; ði]

and	ending	with	Edward	IV	.	,	in	which	are	leagues	and	treaties	with	the
和	结束	和	爱德华	第四	.	,	在	哪个	是	联赛	和	条约	和	这

[kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

kings	of	France	,
国王	的	法国	,

最后是爱德华四世时期，其中包含与法国国王签订的联盟和条约。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

and	other	matters	relating	to	that	kingdom	.
和	其他	事情	相关	到	那	王国	.

以及与该王国有关的其他事项。

[skɒtʃ] [rəʊlz] , [kən'teɪnɪŋ] [træn'zækʃnz] [wɪð] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

Scotch	rolls	,	containing	transactions	with	that	kingdom	.
苏格兰威士忌	卷	,	包含	交易	和	那	王国	.

苏格兰卷轴，其中包含与该王国的交易记录。

[rəʊm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] .

Rome	,	touching	the	affairs	of	that	see	.
罗马	,	接触	这	事务	的	那	看	.

罗马，涉及该教区的事务。

[vɑːsˈkɑːn][rəʊlz] , [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæsˈkɔɪn] .

Vascon	rolls	,	relating	to	Gascoign	.
瓦斯康	卷	,	相关	到	加斯科因	.

Vascon 卷，与 Gascoign 有关。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈʌðə(r)][rəʊlz][ænd; ənd] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [nˈeɪtʃəz] .

There	are	also	other	rolls	and	records	of	different	natures	.
那里	是	还	其他	卷	和	记录	的	不同的	自然	.

还有其他性质不同的卷宗和记录。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kept] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [pəʊst][ˈmɔːrtəm] ,

In	this	tower	are	also	kept	the	inquisitions	post	mortem	,
在	这	塔	是	还	保留	这	宗教裁判所	邮政	死亡	,

这座塔里还保存着死后的宗教裁判所的记录。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] [θriː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [θriː] .

from	the	first	year	of	King	Henry	III	.	,	to	the	third	year	of	Richard	III	.
从	这	第一的	年	的	国王	亨利	三、	.	,	到	这	第三	年	的	理查德	三、	.

从亨利三世国王的第一年到理查三世国王的第三年。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [æd][kwɒd] [ˈdæmnəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˌaɪ ˈaɪ] .

The	inquisitions	ad	quod	damnum	,	from	the	first	of	Edward	II	.
这	宗教裁判所	广告	猞	该死	,	从	这	第一的	的	爱德华	二	.

从爱德华二世开始，宗教裁判所就该死。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈhenri] [viː] .

to	the	end	of	Henry	V	.
到	这	结尾	的	亨利	V	.

直至亨利五世末期。

[rɪts] [ɒv; əv] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] ,

Writs	of	summons	,	and	returns	to	Parliament	,
令状	的	传票	,	和	返回	到	议会	,

传票和议会回执

[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˌaɪ ˈviː] .

from	the	reign	of	Edward	I	.	to	the	17th	of	Edward	IV	.
从	这	在位	的	爱德华	我	.	到	这	17th	的	爱德华	第四	.

从爱德华一世统治时期到爱德华四世十七年。

[pəʊps] - [bʊlz] , [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [ˈprɪnsɪz] .

Popes	'	bulls	,	and	original	letters	from	foreign	princes	.
教皇	-	公牛	,	和	原来的	信件	从	外国的	王子们	.

教皇诏书和外国王子的亲笔信。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ˈɪntuː][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈweɪnskət] [ˈpresɪz] ,

All	which	were	put	into	order	,	and	secured	in	excellent	wainscot	presses	,
全部	哪个	是	放	进入	命令	,	和	安全	在	出色的	护墙板	出版社	,

所有物品都已整理妥当，并固定在优质的护墙板压机中。

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd] - .

by	order	of	the	house	of	peers	,	in	the	year	1719	and	1720	.
经过	命令	的	这	房子	的	同龄人	,	在	这	年	-	和	-	.

根据上议院的命令，于 1719 年和 1720 年。

[əˈtendəns] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈɒfɪs] ,

Attendance	is	given	at	this	office	,
出席	是	给定	在	这	办公室	,

本办公室负责考勤。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] ,

and	searches	may	be	made	from	seven	o'clock	in	the	morning	to	eleven	,
和	搜索	可能	是	制成	从	七	点钟	在	这	早晨	到	十一	,

搜查时间为早上七点至十一点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌɑːftə'nuːn] , [ən'les][ɪn][dɪ'sembə(r)] , ['dʒænjuəri] , [ænd; ənd]

and	from	one	to	five	in	the	afternoon	,	unless	in	December	,	January	,	and
和	从	一	到	五	在	这	下午	,	除非	在	十二月	,	一月	,	和

['februəri] ,

February	,
二月	,

下午一点到五点，十二月、一月和二月除外。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz]['əʊpən]['əʊnli][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

when	the	office	is	open	only	from	eight	to	eleven	in	the	morning	,
什么时候	这	办公室	是	打开	仅有的	从	八	到	十一	在	这	早晨	,

当办公室只在上午八点到十一点开放时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][fɔː(r)] , [ɪk'sept] ['hɒlədeɪz] .

and	from	one	to	four	,	except	holidays	.
和	从	一	到	四	,	除了	假期	.

每天一到四点，节假日除外。

[ðə; ði][nekst] ['ɒfɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [mɪnt] , [weə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	next	office	I	shall	mention	is	the	Mint	,	where	,	at	present	,
这	下一个	办公室	我	将	提到	是	这	薄荷	,	在哪里	,	在	展示	,

接下来我要提到的机构是造币厂，目前，

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kɔɪnd] .

all	the	money	in	the	kingdom	is	coined	.
全部	这	钱	在	这	王国	是	创造	.

王国里所有的钱都是铸成的。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)]

This	makes	a	considerable	street	in	the	Tower	,	wherein	are	apartments	for
这	制作	一个	大量	街道	在	这	塔	,	其中	是	公寓	为了

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	officers	belonging	to	it	.
这	警官	属于	到	它	.

这使得塔内形成了一条相当大的街道，街道两旁是属于这座塔的官员的公寓。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] : - [el] . [ðə; ði] ['wɔːdn] , [huː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

The	principal	officers	are	:	-	l	.	The	warden	,	who	receives	the	gold	and	silver
这	主要的	警官	是	:	-	我	.	这	典狱长	,	WHO	接收	这	金子	和	银

['bʊliən] ,

bullion	,
金条	,

主要官员有：- 1. 典狱长，负责接收金银条块，

[ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['biːɪŋ] [di'frei] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['djuːti]

and	pays	the	full	value	for	it	,	the	charge	being	defrayed	by	a	small	duty
和	支付	这	满的	价值	为了	它	,	这	收费	存在	已支付	经过	一个	小的	责任

[ɒn] [waɪnz] . [ˌtuː'tuː] .

on	wines	.	2	.
在	葡萄酒	.	2	.

并支付全额货款，费用由葡萄酒征收的少量税款支付。2.

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['wɜːkə(r)] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['bʊliən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdn] , ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	master	and	worker	,	who	takes	the	bullion	from	the	warden	,	causes	it
这	掌握	和	工人	,	WHO	需要	这	金条	从	这	典狱长	,	原因	它

[tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] ,

to	be	melted	,
到	是	融化	,

主人和工人从狱卒手中接过金条，并将其熔化。

[di'livəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnɪə] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪntɪd] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

delivers	it	to	the	moneyers	,	and	when	it	is	minted	receives	it	from
交付	它	到	这	放贷者	,	和	什么时候	它	是	铸币	接收	它	从

[ðem; ðəm] [ə'gen] . [θriː] .

them	again	.	3	.
他们	再次	.	3	.

将其交付给铸币者，铸造完成后再从铸币者那里收回。3.

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] , [huː] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [ə'saɪz] ,

The	comptroller	,	who	sees	that	the	money	be	made	according	to	the	just	assize	,
这	审计长	,	WHO	看到	那	这	钱	是	制成	根据	到	这	只是	大	,

审计长负责确保资金按照公正的估价进行分配。

[ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][kən'trəʊlz][ðem; ðəm] . [fɔːr] .

overlooks	the	officers	and	controls	them	.	4	.
俯瞰	这	警官	和	控制	他们	.	4	.

监督并控制警官。4.

[ðə; ði] [ə'seɪ] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]

The	assay	-	master	,	who	sees	that	the	money	be	according	to	the	standard	of
这	检测	-	掌握	,	WHO	看到	那	这	钱	是	根据	到	这	标准	的

['faɪnnəs] . [faɪv] .

fineness	.	5	.
精细度	.	5	.

检验官负责检查货币是否符合纯度标准。5.

[ðə; ði] ['ɔːdɪtə(r)] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] . [sɪks] .

The	auditor	,	who	takes	the	accounts	,	and	makes	them	up	.	6	.
这	审计员	,	WHO	需要	这	账户	,	和	制作	他们	向上	.	6	.

审计员负责整理账目，然后进行编造。6.

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [biː; bi] [nɒt] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði]

The	surveyor	-	general	,	who	takes	care	that	the	fineness	be	not	altered	in	the
这	测量员	-	一般的	,	WHO	需要	关心	那	这	精细度	是	不是	已修改	在	这

['meltɪŋ] .

melting	.
融化	.

总测量师负责确保熔炼过程中纯度不发生改变。

[ænd; ənd] , ['sɛvən] , [ðə; ði] ['weɪə] [ænd; ənd]['telə(r)] .

And	,	7	,	the	weigher	and	teller	.
和	,	7	,	这	称重器	和	出纳员	.

还有，7，称重员和出纳员。

[ðə; ði]['dʒuːəl] - ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'geɪlɪə] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔzɪt] , [stændz] [nɪə(r)][ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv]

The	Jewel	-	office	,	where	the	regalia	are	reposited	,	stands	near	the	east	end	of
这	宝石	-	办公室	,	在哪里	这	礼服	是	已归档	,	站立	靠近	这	东方	结尾	的

[ðə; ði] ['ɑːməri] .

the	Armoury	.
这	军械库	.

存放礼服的珠宝办公室位于军械库东端附近。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðə; ði]

A	list	is	usually	given	to	those	who	come	daily	to	see	these	curiosities	in	the
一个	列表	是	通常	给定	到	那些	WHO	来	日常的	到	看	这些	奇闻异事	在	这

['dʒuːəl] - [haʊs] ,

Jewel	-	house	,
宝石	-	房子	,

珠宝馆通常会给每天前来参观这些奇珍异宝的人们一份清单。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [weər'ɒv] [f'ɒləʊz] , [vɪz] . :

a	copy	whereof	follows	,	viz	.	:
一个	复制	其中	跟随	,	即	.	:

副本如下：

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [rɪ'geɪliə] , [bɪ'saɪdz] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [θɪŋz] ,

A	list	of	his	Majesty's	regalia	,	besides	plate	,	and	other	rich	things	,
一个	列表	的	他的	陛下的	礼服	,	除了	盘子	,	和	其他	富有的	事物	,

除了餐具和其他贵重物品外，国王陛下还拥有以下服饰：

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒu:əl] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] . [wʌn] .

at	the	Jewel	-	house	in	the	Tower	of	London	.	1	.
在	这	宝石	-	房子	在	这	塔	的	伦敦	.	1	.

在伦敦塔的珠宝屋。1.

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [bi:n] [kraʊnd] [wɪð] ,

The	imperial	crown	,	which	all	the	kings	of	England	have	been	crowned	with	,
这	帝国	王冠	,	哪个	全部	这	国王	的	英格兰	有	到过	加冕	和	,

英国历代国王都曾佩戴过的皇冠

['evə(r)] [sɪns] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] [taɪm] . [ˌtu:'tu:] .

ever	since	Edward	the	Confessor's	time	.	2	.
曾经	自从	爱德华	这	忏悔者的	时间	.	2	.

自忏悔者爱德华时代以来。2.

[ðə; ði] [ɔ:b] , [ɔ:(r)] [gləʊb] , [held] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [left] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ;

The	orb	,	or	globe	,	held	in	the	king's	left	hand	at	the	coronation	;
这	球体	,	或者	地球	,	握住	在	这	国王的	左边	手	在	这	加冕礼	;

国王加冕时左手所持的宝球或地球仪；

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] [nɪə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ɪn] [haɪt] . [θri:] .

on	the	top	of	which	is	a	jewel	near	an	inch	and	half	in	height	.	3	.
在	这	顶部	的	哪个	是	一个	宝石	靠近	一个	英寸	和	一半	在	高度	.	3	.

其顶部镶嵌着一颗高约一寸半的宝石。3.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒu:əl] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] ['ʌndə(r)]

The	royal	sceptre	with	the	cross	,	which	has	another	jewel	of	great	value	under
这	皇家	权杖	和	这	叉	,	哪个	有	其他	宝石	的	伟大的	价值	在下面

[ˌaɪ 'ti:] . [fɔ:r] .

it	.	4	.
它	.	4	.

带有十字架的皇家权杖，其下还藏有一颗价值连城的宝石。4.

[ðə; ði] ['septə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌv] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [pi:s] .

The	sceptre	with	the	dove	,	being	the	emblem	of	peace	.
这	权杖	和	这	鸽子	,	存在	这	徽	的	和平	.

带有鸽子的权杖，是和平的象征。

[faɪv] . [ˌes 'ti:] . ['ɛdwərdz] [stɑ:f] , [ɔ:l] ['bi:t(ə)n] [gəʊld] , ['kærid] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

5	.	St	.	Edward's	staff	,	all	beaten	gold	,	carried	before	the	king	at	the	coronation	.	6	.
5	.	英石	.	爱德华的	职员	,	全部	被打败	金子	,	携带	前	这	国王	在	这	加冕礼	.	6	.

5. 圣爱德华的权杖，通体由金制成，在加冕礼上被抬到国王面前。6.

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔ:lt] - ['selə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

A	rich	salt	-	cellar	of	state	,	the	figure	of	the	Tower	,
一个	富有的	盐	-	地窖	的	状态	,	这	数字	的	这	塔	,

象征着国家的丰富盐罐，即高塔的形象，

[juːst] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

used	**on**	**the**	**king's**	**table**	**at**	**the**	**coronation**	**.**
用过的	在	这	国王的	桌子	在	这	加冕礼	.

曾用于国王加冕礼的餐桌上。

['sɛvən] . [kɜː'tɑːnə; -'teɪnə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [bɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [ɒv; əv]

7	**.**	**Curtana**	**,**	**or**	**the**	**sword**	**of**	**mercy**	**,**	**borne**	**between**	**the**	**two**	**swords**	**of**
7	.	库尔塔纳	,	或者	这	剑	的	怜悯	,	出生	之间	这	二	剑	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	**,**
正义	,

7. 库尔塔纳剑，或称仁慈之剑，位于两把正义之剑之间，

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] . [eit] .

the	**spiritual**	**and**	**temporal**	**,**	**at**	**the**	**coronation**	**.**	**8**	**.**
这	精神	和	颞	,	在	这	加冕礼	.	8	.

在加冕礼上，精神和世俗都得到了体现。8.

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['sɪlvə(r)] [fɒnt] , ['dʌb(ə)l] [gɪlt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

A	**noble**	**silver**	**font**	**,**	**double**	**gilt**	**,**	**that**	**the**	**kings**	**and**	**royal**	**family**	**were**
一个	高贵	银	字体	,	双倍的	镀金	,	那	这	国王	和	皇家	家庭	是

['krɪsnd] [ɪn] . [naɪn] .

christened	**in**	**.**	**9**	**.**
受洗	在	.	9	.

一个高贵的银质洗礼盆，双层镀金，国王和皇室成员都曾用它受洗。9.

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

A	**large**	**silver**	**fountain**	**,**	**presented**	**to**	**King**	**Charles**	**II**	**.**
一个	大的	银	喷泉	,	呈现	到	国王	查尔斯	二	.

一座大型银喷泉，赠予查理二世国王。

[baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .

by	**the**	**town**	**of**	**Plymouth**	**.**
经过	这	镇	的	普利茅斯	.

位于普利茅斯镇附近。

- . [kwiːn] ['ænz] ['daɪədem] , [ɔː(r)]['sɜːklət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɔː(r)][ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

10	**.**	**Queen**	**Anne's**	**diadem**	**,**	**or**	**circlet**	**which**	**her**	**majesty**	**wore**	**in**	**proceeding**	**to**
-	.	女王	安妮的	冠冕	,	或者	圆环	哪个	她	威严	穿着	在	进行中	到

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] . - .

her	**coronation**	**.**	**11**	**.**
她	加冕礼	.	-	.

10. 安妮女王的王冠，或称王冠，是女王陛下在加冕典礼上佩戴的。11.

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [kraʊn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['meəri] . - .

The	**coronation**	**crown**	**made**	**for**	**the**	**late**	**Queen**	**Mary**	**.**	**12**	**.**
这	加冕礼	王冠	制成	为了	这	晚的	女王	玛丽	.	-	.

为已故玛丽女王制作的加冕王冠。12.

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kraʊn] [ɒv; əv] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [weəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

The	**rich**	**crown**	**of**	**state**	**that**	**his**	**majesty**	**wears**	**on**	**his**	**throne**	**in**	**parliament**	**,**
这	富有的	王冠	的	状态	那	他的	威严	穿着	在	他的	王座	在	议会	,

陛下在议会宝座上佩戴的象征国家荣耀的王冠，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['emərəld] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] , [ə; eɪ] [pɜːl] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	**which**	**is**	**a**	**large**	**emerald**	**seven**	**inches**	**round**	**,**	**a**	**pearl**	**the**	**finest**	**in**	**the**	**world**	**,**
在	哪个	是	一个	大的	翠	七	英寸	圆形的	,	一个	珍珠	这	最好的	在	这	世界	,

其中有一颗直径七英寸的大祖母绿宝石，还有一颗世界上最上等的珍珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːbi][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː] . - .

and	**a**	**ruby**	**of**	**inestimable**	**value**	**.**	**13**	**.**
和	一个	红宝石	的	不可估量	价值	.	-	.

还有一颗价值连城的红宝石。13.

[ə; eɪ] [gləʊb] [ænd; ənd] ['septə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['meəri] . - .

A	globe	and	sceptre	made	for	the	late	Queen	Mary	.	14	.
一个	地球	和	权杖	制成	为了	这	晚的	女王	玛丽	.	-	.

为已故玛丽王后制作的地球仪和权杖。14.

[æn; ən]['aɪvəri] ['septə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌv] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [kwiːn] . - .

An	ivory	sceptre	with	a	dove	,	made	for	the	late	King	James's	queen	.	15	.
一个	象牙	权杖	和	一个	鸽子	,	制成	为了	这	晚的	国王	詹姆斯的	女王	.	-	.

一根象牙权杖，杖头饰有鸽子，是为已故国王詹姆斯的王后制作的。15.

[ðə; ði]['gəʊldən] [spɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmɪləs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

The	golden	spurs	and	the	armillas	that	are	worn	at	the	coronation	.
这	金的	马刺	和	这	臂环	那	是	磨损	在	这	加冕礼	.

加冕典礼上佩戴的金马刺和臂环。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['prɪznər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

There	is	also	an	apartment	in	the	Tower	where	noble	prisoners	used	to	be
那里	是	还	一个	公寓	在	这	塔	在哪里	高贵	囚犯	用过的	到	是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

塔内还有一间公寓，过去曾用来关押贵族囚犯。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [les] ['kwɒləti] [hæv; həv] [biːn] [sent] ['ðɪðə(r)] .

but	of	late	years	some	of	less	quality	have	been	sent	thither	.
但	的	晚的	年	一些	的	较少的	质量	有	到过	发送	那里	.

但近年来，一些质量较差的产品也被送到了那里。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt]

The	Tower	where	the	lions	and	other	savage	animals	are	kept	is	on	the	right
这	塔	在哪里	这	狮子	和	其他	野蛮的	动物	是	保留	是	在	这	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

关押狮子和其他凶猛动物的塔楼就在右侧。

[ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

on	the	outside	the	ditch	,	as	we	enter	the	fortress	.
在	这	外部	这	沟	,	作为	我们	进入	这	堡垒	.

在壕沟外侧，当我们进入要塞时。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['laɪənz] , ['lepədz] , [tʻaɪgəz] , ['igl] , ['vʌltʃəz] ,

These	consist	of	lions	,	leopards	,	tigers	,	eagles	,	vultures	,
这些	由	的	狮子	,	豹子	,	老虎	,	老鹰	,	秃鹫	,

其中包括狮子、豹子、老虎、鹰、秃鹫等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] [siː] - ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd]

and	such	other	wild	creatures	as	foreign	princes	or	sea	-	officers	have	presented
和	这样的	其他	荒野	生物	作为	外国的	王子们	或者	海	-	警官	有	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

to	the	British	kings	and	queens	.
到	这	英国	国王	和	女王们	.

以及外国王子或海军军官赠送给英国国王和女王的其他野生动物。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [stændz] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

Not	far	from	the	Tower	stands	London	Bridge	.
不是	远的	从	这	塔	站立	伦敦	桥	.

离伦敦塔不远就是伦敦桥。

[ðɪs] [brɪdʒ] [hæz; həz] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɑːtʃɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [wɪð] [hjuːn]

This	bridge	has	nineteen	arches	besides	the	drawbridge	,	and	is	built	with	hewn
这	桥	有	十九	拱门	除了	这	吊桥	,	和	是	建造	和	凿

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

除了吊桥之外，这座桥还有十九个拱，是用凿刻的石头建造的。

['biːɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)][ɪn] [bredθ] ,

being	one	thousand	two	hundred	feet	in	length	,	and	seventy	-	four	in	breadth	,
存在	一	千	二	百	脚	在	长度	,	和	七十	-	四	在	宽度	,

长一千二百英尺，宽七十四英尺，

[weər'ɒv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [teɪk] [ʌp] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] ,

whereof	the	houses	built	on	each	side	take	up	twenty	-	seven	feet	,
其中	这	房屋	建造	在	每个	边	拿	向上	二十	-	七	脚	,

其中两侧建造的房屋占地二十七英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['twenti] [fiːt] ;

and	the	street	between	the	houses	twenty	feet	;
和	这	街道	之间	这	房屋	二十	脚	;

两栋房子之间的街道宽二十英尺；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ['veɪkənsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

there	being	only	three	vacancies	about	the	middle	of	the	bridge	where	there	are
那里	存在	仅有的	三	空缺职位	关于	这	中间	的	这	桥	在哪里	那里	是

[nəʊ] ['haʊzɪz] ,

no	houses	,
不	房屋	,

桥中央附近只有三个空位，那里没有房屋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] , [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [ˌpælɪ'seɪd] ,

but	a	low	stone	wall	,	with	an	iron	palisade	,
但	一个	低的	石头	墙	,	和	一个	铁	栅栏	,

但有一堵低矮的石墙，外加一道铁栅栏。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

through	which	is	a	fine	view	of	the	shipping	and	vessels	in	the	river	.
通过	哪个	是	一个	美好的	看法	的	这	船运	和	船只	在	这	河	.

透过这里可以欣赏到河上船只往来的美景。

[ðɪs] [striːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ,

This	street	over	the	bridge	is	as	much	thronged	,
这	街道	超过	这	桥	是	作为	很多	熙熙攘攘	,

桥对面的这条街同样人潮拥挤。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [brɪsk] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] ['eni] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	has	as	brisk	a	trade	as	any	street	in	the	city	;
和	有	作为	轻快	一个	贸易	作为	任何	街道	在	这	城市	;

这条街的生意和城里任何一条街一样兴隆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm]

and	the	perpetual	passage	of	coaches	and	carriages	makes	it	troublesome
和	这	永久	通道	的	教练	和	马车	制作	它	麻烦的

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

walking	on	it	,
步行	在	它	,

马车和货车络绎不绝地经过，使得在上面行走十分不便。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][pəʊsts][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [striːts] .

there	being	no	posts	to	keep	off	carriages	as	in	other	streets	.
那里	存在	不	帖子	到	保持	离开	马车	作为	在	其他	街道	.

这里不像其他街道那样有柱子阻止马车通行。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['veɪkənsi] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ,

The	middle	vacancy	was	left	for	a	drawbridge	,
这	中间	空缺	曾是	左边	为了	一个	吊桥	,

中间的空位是为吊桥预留的。

[wɪtʃ] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [wen] ['ʃɪpɪŋ] [pɑːst] [ðæt] [wei] ;

which	used	formerly	to	be	drawn	up	when	shipping	passed	that	way	;
哪个	用过的	以前	到	是	绘制	向上	什么时候	船运	通过了	那	方式	;

以前，当船只经过该方向时，就会绘制出这样的地图；

[bʌt; bət][nəʊ] ['ves(ə)lz] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [straɪk]

but	no	vessels	come	above	the	bridge	at	this	day	but	such	as	can	strike
但	不	船只	来	多于	这	桥	在	这	天	但	这样的	作为	能	罢工

[ðeə(r)][mɑːsts] ,

their	masts	,
他们的	桅杆	,

但如今除了那些桅杆容易撞到桥上的船只外，没有任何船只能驶过这座桥。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .

and	pass	under	the	arches	.
和	经过	在下面	这	拱门	.

从拱门下穿过。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [mɪlz]

Four	of	the	arches	on	the	north	side	of	the	bridge	are	now	taken	up	with	mills
四	的	这	拱门	在	这	北	边	的	这	桥	是	现在	已采取	向上	和	磨坊

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] ,

and	engines	,
和	发动机	,

桥北侧的四个拱门现在都建有磨坊和发动机。

[ðæt] [reɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

that	raise	the	water	to	a	great	height	,	for	the	supply	of	the	city	;
那	增加	这	水	到	一个	伟大的	高度	,	为了	这	供应	的	这	城市	;

将水提升到很高的高度，以供应城市用水；

[ðɪs] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['revənjuː] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

this	brings	in	a	large	revenue	which	,	with	the	rents	of	the	houses	on	the	bridge	,
这	带来	在	一个	大的	收入	哪个	,	和	这	租金	的	这	房屋	在	这	桥	,

这带来了可观的收入，加上桥上房屋的租金，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	other	houses	and	lands	that	belong	to	it	,
和	其他	房屋	和	土地	那	属于	到	它	,

以及它所属的其他房屋和土地，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

are	applied	as	far	as	is	necessary	to	the	repair	of	it	by	the	officers
是	应用	作为	远的	作为	是	必要的	到	这	维修	的	它	经过	这	警官

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] ,

appointed	for	that	service	,
任命	为了	那	服务	,

由负责此项工作的官员在必要时进行维修。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [kən'trəʊlə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [brɪdʒ] - ['mɑːstəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz]

who	are	,	a	comptroller	and	two	bridge	-	masters	,	with	their	subordinate	officers
WHO	是	,	一个	审计长	和	二	桥	-	大师	,	和	他们的	下属	警官

; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [j'iəz] ,

;	and	in	some	years	,
;	和	在	一些	年	,

其中包括一名主管和两名桥牌管理员，以及他们的下属官员；在某些年份，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,

据说，

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ]
not less than three thousand pounds are laid out in repairing and supporting
不是 较少的 比 三 千 磅 是 铺设 出去 在 维修 和 支持
[ðɪs] ['maɪti] ['fæbrɪk] ,
this mighty fabric ,
这 强大的 织物 ,

修复和维护这座宏伟的建筑至少花费了三千英镑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nevə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
though it be never suffered to run much to decay .
尽管 它 是 绝不 遭受 到 跑步 很多 到 衰变 .

虽然它从未遭受过严重的腐烂。

[ai] [kʌm] [nekst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
I come next to describe that circuit of ground which lies without the walls ,
我 来 下一个 到 描述 那 电路 的 地面 哪个 谎言 没有 这 墙壁 ,

接下来我要描述的是位于墙壁之外的那片地面区域。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
but within the freedom and jurisdiction of the City of London .
但 之内 这 自由 和 管辖权 的 这 城市 的 伦敦 .

但在伦敦市的自由和管辖范围内。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['temp(ə)l] [bɑː(r)] ,
And this is bounded by a line which begins at Temple Bar ,
和 这 是 有界 经过 一个 线 哪个 开始 在 寺庙 酒吧 ,

而这条线的边界始于圣殿酒吧区。

[ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek-] [ɪt'self] [baɪ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [θruː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [leɪn]
and extends itself by many turnings and windings through part of Shear Lane
和 扩展 本身 经过 许多 转弯 和 绕组 通过 部分 的 剪切 车道
,
,
,

并沿着希尔巷的部分路段蜿蜒曲折地延伸，

[bel] [jɑːd] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , [baɪ][ðə; ði] [rəʊlz] ['lɪbəti] , & [siː] . , ['ɪntuː] ['həʊbən] , ['ɔːlməʊst] [ə'genst]
Bell Yard , Chancery Lane , by the Rolls Liberty , & c . , into Holborn , almost against
钟 院子 , 法院 车道 , 经过 这 卷 自由 , & c . , 进入 霍尔本 , 几乎 反对
[greɪz] - [ɪn] [leɪn] ,
Gray's - Inn Lane ,
格雷的 - 客栈 车道 ,

贝尔庭院、 Chancery Lane、Rolls Liberty 等地，进入霍尔本，几乎紧邻 Gray's-Inn Lane，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑː(r)] ([kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pəʊsts] , ['reɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn]) ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
where there is a bar (consisting of posts , rails , and a chain) usually
在哪里 那里 是 一个 酒吧 (由 的 帖子 , 铁轨 , 和 一个 链) 通常
[kɔːld] ['həʊbən] [bɑːrz] ;
called Holborn Bars ;
称为 霍尔本 酒吧 ;

那里有一根栏杆（由柱子、栏杆和链条组成），通常称为霍尔本栏杆；

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [wɪð] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv]

from	**whence**	**it**	**passes**	**with**	**many**	**turnings**	**and**	**windings**	**by**	**the**	**south**	**end**	**of**
从	何处	它	通过	和	许多	转弯	和	绕组	经过	这	南	结尾	的

[brʊk] [striːt] ,

Brook	**Street**	**,**
溪	街道	,

从那里开始，它蜿蜒曲折地经过布鲁克街南端。

- [ɪn] , ['leðə(r)] [leɪn] , [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv] ['hætən] ['gɑːd(ə)n] , ['iːli] [haʊs] , [fiːld] [leɪn] ,

Furnival's	**Inn**	**,**	**Leather**	**Lane**	**,**	**the**	**south**	**end**	**of**	**Hatton**	**Garden**	**,**	**Ely**	**House**	**,**	**Field**	**Lane**	**,**
-	客栈	,	皮革	车道	,	这	南	结尾	的	哈顿	花园	,	伊利	房子	,	场地	车道	,

Furnival's Inn，Leather Lane，Hatton Garden南端，Ely House，Field Lane，

[ænd; ənd] [tʃɪk] [leɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ; [ðen] [tuː; tə] [kaʊ] [krɒs] , [ænd; ənd][səʊ]

and	**Chick**	**Lane**	**,**	**to**	**the**	**common**	**sewer**	**;**	**then**	**to**	**Cow**	**Cross**	**,**	**and**	**so**
和	小鸡	车道	,	到	这	常见的	下水道	;	然后	到	奶牛	叉	,	和	所以

[tuː; tə] ['smɪθfiːld] [bɑːrz] ;

to	**Smithfield**	**Bars**	**;**
到	史密斯菲尔德	酒吧	;

到 Chick Lane，到公共下水道；然后到 Cow Cross，再到 Smithfield Bars；

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð] ['sevrəl] ['waɪndɪŋz] [bɪ'twiːn] [lɒŋ] [leɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːtəhaʊs]

from	**whence**	**it**	**runs**	**with**	**several**	**windings**	**between**	**Long**	**Lane**	**and**	**Charterhouse**
从	何处	它	跑步	和	一些	绕组	之间	长的	车道	和	查特豪斯

[leɪn] [tuː; tə] ['gɑːzwel] [striːt] ,

Lane	**to**	**Goswell**	**Street**	**,**
车道	到	戈斯韦尔	街道	,

从那里开始，它蜿蜒曲折地流经长巷和查特豪斯巷，最终到达戈斯韦尔街。

[ænd; ənd][səʊ][ʌp] [ðæt] [striːt] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] .

and	**so**	**up**	**that**	**street**	**northward**	**to**	**the**	**Bars**	**.**
和	所以	向上	那	街道	向北	到	这	酒吧	.

于是沿着这条街向北走到酒吧区。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [bɑːrz][ɪn] ['gɑːzwel] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɪnzbəri] [bɪ'gɪnz] ,

From	**these**	**Bars**	**in**	**Goswell**	**Street**	**,**	**where**	**the**	**manor**	**of**	**Finsbury**	**begins**	**,**
从	这些	酒吧	在	戈斯韦尔	街道	,	在哪里	这	庄园	的	芬斯伯里	开始	,

从戈斯韦尔街的这些酒吧开始，芬斯伯里庄园就此展开

[ðə; ði] [laɪn] [ɪk'stendz; ek-][baɪ]['gəʊldən] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn] ['waɪt'krɔs] [striːt] ,

the	**line**	**extends**	**by**	**Golden**	**Lane**	**to**	**the**	**posts**	**and**	**chain**	**in**	**Whitecross**	**Street**	**,**
这	线	扩展	经过	金的	车道	到	这	帖子	和	链	在	白十字	街道	,

线路沿金巷延伸至白十字街的电线杆和链条处。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn] [grʌb] [striːt] ;

and	**from**	**thence**	**to**	**the**	**posts**	**and**	**chain**	**in**	**Grub**	**Street**	**;**
和	从	因此	到	这	帖子	和	链	在	幼虫	街道	;

从那里一直到格鲁布街的柱子和链条；

[ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [θruː] [roʊpmeɪkɝz] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	**then**	**runs**	**through**	**Ropemakers**	**Alley**	**to**	**the**	**posts**	**and**	**chain**	**in**	**the**
和	然后	跑步	通过	绳索制造商	胡同	到	这	帖子	和	链	在	这

['haɪweɪ] [frɒm; frəm] ['mʊrˌgeɪt] ,

highway	**from**	**Moorgate**	**,**
公路	从	穆尔盖特	,

然后穿过绳索匠巷，到达穆尔盖特公路上的柱子和链条处，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] ['mɔːfiːldz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz]

and	from	thence	by	the	north	side	of	Moorfields	;	after	which	it	runs
和	从	因此	经过	这	北	边	的	摩尔菲尔德	;	后	哪个	它	跑步

['nɔːθwədz] [tuː; tə] - ,

northwards	to	Nortonfalgate	,
向北	到	-	,

然后从那里沿着摩尔菲尔德的北侧延伸；之后继续向北延伸至诺顿法尔盖特。

['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɑːrz][ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [rʌnz] ['iːstwəd] ['ɪntuː]

meeting	with	the	bars	in	Bishopsgate	Street	,	and	from	thence	runs	eastward	into
会议	和	这	酒吧	在	主教门	街道	,	和	从	因此	跑步	向东	进入

- ,

Spittlefields	,
-	,

与主教门街的酒吧相遇，然后从那里向东延伸至斯皮特菲尔德，

[ə'bʌtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] - .

abutting	all	along	upon	Nortonfalgate	.
相邻的	全部	沿着	之上	-	.

紧邻诺顿法尔盖特街。

[frɒm; frəm] - [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] ['saʊθwədz] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] - [iːst]

From	Nortonfalgate	it	returns	southwards	by	Spittlefields	,	and	then	south	-	east
从	-	它	返回	向南	经过	-	,	和	然后	南	-	东方

[baɪ] ['wentwəθ] [striːt] ,

by	Wentworth	Street	,
经过	温特沃斯	街道	,

从诺顿法尔盖特出发，它向南经斯皮特菲尔德返回，然后向东南经温特沃斯街返回。

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ɪn] ['waɪttʃæpəl] .

to	the	bars	in	Whitechapel	.
到	这	酒吧	在	白教堂	.

去白教堂区的酒吧。

[frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'klaɪn] [mɔː(r)] ['sʌðəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnəriz] [ænd; ənd] ['gʊdmənz]

From	hence	it	inclines	more	southerly	to	the	Little	Minories	and	Goodman's
从	因此	它	斜坡	更多的	南风	到	这	小的	少数族裔	和	古德曼

['fiːldz] :

Fields	:
田野	:

从这里开始，它向南倾斜，通往小米诺里斯和古德曼田野：

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,

from	whence	it	returns	westward	to	the	posts	and	chain	in	the	Minories	,
从	何处	它	返回	向西	到	这	帖子	和	链	在	这	少数族裔	,

然后它向西返回到米诺里斯的柱子和链条处，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][mɔː(r)] ['westəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɔːl] , [ə'bʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)]

and	so	on	more	westerly	till	it	comes	to	London	Wall	,	abutting	on	the	Tower
和	所以	在	更多的	西风	直到	它	来	到	伦敦	墙	,	相邻的	在	这	塔

['lɪbəti] ,

Liberty	,
自由	,

如此继续向西，直到到达伦敦城墙，与塔自由大厦相邻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][endz] .

and	there	it	ends	.
和	那里	它	结束	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌkɔmpri'hend] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [θriː]

The	ground	comprehended	betwixt	this	line	and	the	city	wall	contains	about	three
这	地面	理解	中间	这	线	和	这	城市	墙	包含	关于	三

['hʌndrəd] ['eɪkəz] .

hundred	acres	.
百	英亩	.

这条线与城墙之间的土地面积约为三百英亩。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɔːl] [ɔː(r)] [fens] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [hint] [ɔːl'redi] ,

There	is	no	wall	or	fence	,	as	has	been	hinted	already	,
那里	是	不	墙	或者	栅栏	,	作为	有	到过	暗示	已经	,

正如之前暗示的那样，这里没有墙或栅栏。

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [laɪz]

to	separate	the	freedom	of	the	City	from	that	part	of	the	town	which	lies
到	分离	这	自由	的	这	城市	从	那	部分	的	这	镇	哪个	谎言

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,

in	the	county	of	Middlesex	,
在	这	县	的	米德尔塞克斯	,

将城市的自由领地与位于米德尔塞克斯郡境内的城镇部分区分开来，

['əʊnli] [pəʊsts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

only	posts	and	chains	at	certain	places	,
仅有的	帖子	和	链条	在	肯定	地方	,

只有某些地方的柱子和链条，

[ænd; ənd] [wʌn] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [fliːt] [striːt] [wɪtʃ] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	one	gate	at	the	west	end	of	Fleet	Street	which	goes	by	the	name	of
和	一	门	在	这	西方	结尾	的	舰队	街道	哪个	去	经过	这	姓名	的

['temp(ə)l] [bɑː(r)] .

Temple	Bar	.
寺庙	酒吧	.

还有位于舰队街西端的一座大门，名为圣殿酒吧（Temple Bar）。

[ðɪs] [geɪt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] ,

This	gate	resembles	a	triumphal	arch	;	it	is	built	of	hewn	stone	,
这	门	类似	一个	凯旋的	拱	;	它	是	建造	的	凿	石头	,

这座城门形似凯旋门，由凿刻的石头建造而成。

[iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [fɔː(r)] [pi'læstə, 'pailæs-] , [ðeə(r)] [en'tæblətʃə] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːtʃt]

each	side	being	adorned	with	four	pilasters	,	their	entablature	,	and	an	arched
每个	边	存在	装饰	和	四	壁柱	,	他们的	檐壁	,	和	一个	拱形

['pedɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] .

pediment	of	the	Corinthian	order	.
山墙	的	这	科林斯	命令	.

每侧均饰有四根壁柱、檐壁和科林斯式拱形山花。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [rɪ'plenɪʃt] ; [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst]

The	intercolumns	are	niches	replenished	;	those	within	the	Bar	towards	the	east
这	列间	是	利基市场	补充	;	那些	之内	这	酒吧	向	这	东方

,

,
,

柱间壁龛会不断补充填充物；位于酒吧东侧的那些壁龛，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ai] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

with	the	figures	of	King	James	I	.	and	his	queen	;	and	those	without	the
和	这	数据	的	国王	詹姆斯	我	.	和	他的	女王	;	和	那些	没有	这

[bɑː(r)] ,

Bar	,
酒吧	,

有詹姆斯一世国王及其王后的雕像；以及没有酒吧的雕像，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .

with	the	figures	of	King	Charles	I	.	and	King	Charles	II	.
和	这	数据	的	国王	查尔斯	我	.	和	国王	查尔斯	二	.

上面有查理一世国王和查理二世国王的雕像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'sɜ:rkld] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ˌkɔ:nju'kəupjə] ,

It	is	encircled	also	with	cornucopias	,
它	是	包围	还	和	丰饶角	,

它还被丰饶角环绕。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] [lɑ:dʒ] [kɑ:'tu:ʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'pɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ;

and	has	two	large	cartouches	by	way	of	supporters	to	the	whole	;
和	有	二	大的	饰框	经过	方式	的	支持者	到	这	所有的	;

整体两侧有两个大型椭圆形饰框作为支撑物；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [vɪz] . , " [ɪ'rektɪd] [ɪn]

and	on	the	inside	of	the	gate	is	the	following	inscription	,	viz	.	,	"	Erected	in
和	在	这	里面	的	这	门	是	这	下列的	题词	,	即	.	,	"	竖立	在

[ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

the	year	1671	,
这	年	-	,

大门内侧刻有如下铭文：“建于1671年，

[sɜ:(r)]['sæmjʊəl] ['stɑ:lɪŋ] , [meə(r)] : [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [fɔ:d] , [lɔ:d] [meə(r)]

Sir	Samuel	Starling	,	Mayor	:	continued	in	the	year	1670	,	Sir	Richard	Ford	,	Lord	Mayor
先生	塞缪尔	椋鸟	,	市长	:	持续	在	这	年	-	,	先生	理查德	福特	,	主	市长

:

:
:

塞缪尔·斯塔林爵士，市长：1670 年，理查德·福特爵士，伦敦市长：

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['wɔ:təmən] , [lɔ:d] [meə(r)] .

and	finished	in	the	year	1672	,	Sir	George	Waterman	,	Lord	Mayor	.
和	完成的	在	这	年	-	,	先生	乔治	沃特曼	,	主	市长	.

并于 1672 年完成，乔治·沃特曼爵士，伦敦市长。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['twenti] - [sɪks] [wɔ:dz] [ɔ:(r)] ['gʌvənmənts] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ɪts][pɪ'kju:liə(r)]

"	The	city	is	divided	into	twenty	-	six	wards	or	governments	,	each	having	its	peculiar
"	这	城市	是	分割	进入	二十	-	六	病房	或者	政府	,	每个	拥有	它是	奇特

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

“这座城市分为二十六个区或政府，每个区都有其特有的官员，

[æz; əz] ['ɔ:ldəmən] , ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] , & [si:] . [bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ,

as	alderman	,	common	council	,	&	c	.	But	all	are	subject	to	the	lord	mayor	,
作为	市议员	,	常见的	理事会	,	&	c	.	但	全部	是	主题	到	这	主	市长	,

如同市议员、普通议员等。但所有这些成员都服从市长的领导。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .

the	supreme	magistrate	of	this	great	metropolis	.
这	最高	地方法官	的	这	伟大的	都会	.

这座大都市的最高行政长官。

[ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [wɔ:dz] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] . [wʌn] .

Of	each	of	these	wards	take	the	following	account	.	1	.
的	每个	的	这些	病房	拿	这	下列的	帐户	.	1	.

对每个病房进行如下统计：1.

['pɔːrt'soʊkən] [wɔːd] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlgeɪt] , [ðə; ði][məʊst] ['iːstəli] [wɔːd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Portsoken	**ward**	**is**	**situate**	**without**	**Aldgate**	**,**	**the**	**most**	**easterly**	**ward**	**belonging**	**to**	**the**
波特索肯	病房	是	位于	没有	阿尔德盖特	,	这	最多	东风	病房	属于	到	这

['sɪti] ;

City	**;**
城市	;

Portsoken 区位于 Aldgate 之外，是伦敦金融城最东端的区；

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] ['ɔːlgeɪt] ['iːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] .

and	**extends**	**from**	**Aldgate**	**eastward**	**to**	**the**	**bars**	**.**
和	扩展	从	阿尔德盖特	向东	到	这	酒吧	.

从阿尔德盖特向东延伸至酒吧区。

[ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl]

The	**chief**	**streets**	**and**	**places**	**comprehended**	**in**	**it**	**,**	**are**	**part**	**of**	**Whitechapel**
这	首席	街道	和	地方	理解	在	它	,	是	部分	的	白教堂

[striːt] ,

Street	**,**
街道	,

它所涵盖的主要街道和地点，都是白教堂街的一部分。

[ðə; ði] ['maɪnəriz] , ['haʊndzˌdɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] ['petɪkəʊt] [leɪn] .

the	**Minories**	**,**	**Houndsditch**	**,**	**and**	**the**	**west**	**side**	**of**	**Petticoat**	**Lane**	**.**
这	少数族裔	,	猎犬沟	,	和	这	西方	边	的	衬裙	车道	.

米诺里斯、汉兹迪奇和佩蒂科特巷西侧。

['waɪttʃæpəl] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [brɔːd] [striːt] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Whitechapel	**is**	**a**	**handsome**	**broad**	**street**	**,**	**by**	**which**	**we**	**enter**	**the**	**town**	**from**	**the**
白教堂	是	一个	英俊的	广阔	街道	,	经过	哪个	我们	进入	这	镇	从	这

[iːst] .

east	**.**
东方	.

白教堂街是一条宽阔漂亮的街道，我们从东边进入这座小镇。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ɔː(r)] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**south**	**side**	**,**	**or**	**great**	**part**	**of**	**it**	**,**
这	南	边	,	或者	伟大的	部分	的	它	,

南侧，或者说南侧的大部分，

[ɪz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['bʊtʃəz] [huː] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [wei] , ['selɪŋ] [həʊl] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [viːl]

is	**taken**	**up**	**by**	**butchers**	**who**	**deal**	**in**	**the**	**wholesale**	**way**	**,**	**selling**	**whole**	**carcases**	**of**	**veal**
是	已采取	向上	经过	屠夫	WHO	交易	在	这	批发的	方式	,	销售	所有的	尸体	的	小牛肉

,

,
,

被以批发方式经营的肉贩所采用，他们出售整只小牛肉胴体。

['mʌtn] , [ænd; ənd] [læm] ([wɪtʃ] [kʌm] ['tʃiːfli] [aʊt] [ɒv; əv] ['esɪks]) [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['bʊtʃəz] .

mutton	**,**	**and**	**lamb**	**(**	**which**	**come**	**chiefly**	**out**	**of**	**Essex**	**)**	**to**	**the**	**town**	**butchers**	**.**
羊肉	,	和	羊肉	(	哪个	来	主要	出去	的	埃塞克斯	)	到	这	镇	屠夫	.

羊肉和羔羊肉（主要产自埃塞克斯郡）被送到镇上的肉铺。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [ɪnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'sɪdərəb(ə)l]

On	**the**	**north**	**side**	**are**	**a**	**great**	**many**	**good**	**inns**	**,**	**and**	**several**	**considerable**
在	这	北	边	是	一个	伟大的	许多	好的	旅馆	,	和	一些	大量

['treɪdzmənz] ['haʊzɪz] ,

tradesmen's	**houses**	**,**
工匠们的	房屋	,

北边有很多不错的客栈，还有几家相当大的商铺。

[huː] [sɜːv] [ðə; ði] [iːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [æz; əz] ['lʌndən]

who	serve	the	east	part	of	England	with	such	goods	and	merchandise	as	London
WHO	服务	这	东方	部分	的	英格兰	和	这样的	商品	和	商品	作为	伦敦

[ə'fɔːdz] .

affords	.
提供	.

他们为英格兰东部地区提供伦敦所能提供的各种商品和货物。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

On	the	south	side	is	a	great	market	for	hay	three	times	a	week	.
在	这	南	边	是	一个	伟大的	市场	为了	干草	三	时代	一个	星期	.

南边每周有三次大型干草市场。

['taʊə(r)] [wɔːd] [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [temz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

Tower	ward	extends	along	the	Thames	from	the	Tower	on	the	east	almost	to
塔	病房	扩展	沿着	这	泰晤士河	从	这	塔	在	这	东方	几乎	到

['bɪlɪŋzgeɪt] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,

Billingsgate	on	the	west	,
比林斯盖特	在	这	西方	,

塔区沿泰晤士河延伸，东起伦敦塔，西至比林斯盖特附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪt'self] [wɪtʃ] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

and	that	part	of	the	Tower	itself	which	lies	to	the	westward	of	the	White
和	那	部分	的	这	塔	本身	哪个	谎言	到	这	向西	的	这	白色的

['taʊə(r)] [ɪz] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɔːd] .

Tower	is	held	by	some	to	be	within	this	ward	.
塔	是	握住	经过	一些	到	是	之内	这	病房	.

而位于白塔西侧的塔楼部分，也被一些人认为属于这个区域。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['taʊə(r)] [striːt] ,

The	principal	streets	and	places	contained	in	it	are	Great	Tower	Street	,
这	主要的	街道	和	地方	包含	在	它	是	伟大的	塔	街道	,

该区域的主要街道和地点有：大塔街

[pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['taʊə(r)] [striːt] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] [hɪl] , [pɑːt] [ɒv; əv] [temz] [striːt] , [mɑːk] [leɪn] ,

part	of	Little	Tower	Street	and	Tower	Hill	,	part	of	Thames	Street	,	Mark	Lane	,
部分	的	小的	塔	街道	和	塔	爬坡道	,	部分	的	泰晤士河	街道	,	标记	车道	,

小塔街和塔山的一部分，泰晤士街的一部分，马克巷，

['mɪnsɪŋ] [leɪn] , ['siːðɪŋ] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] [hɑːt] [striːt] , ['aɪd(ə)l] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [hɪl]

Mincing	Lane	,	Seething	Lane	,	St	.	Olave	Hart	Street	,	Idle	Lane	,	St	.	Dunstan's	Hill
绞碎	车道	,	沸腾	车道	,	英石	.	奥拉夫	哈特	街道	,	闲置的	车道	,	英石	.	邓斯坦的	爬坡道

,

,
,

明辛巷、西辛巷、圣奥拉夫哈特街、艾德巷、圣邓斯坦山

[hɑːp] [leɪn] , ['wɔːtə(r)] [leɪn] , [ænd; ənd] [beə(r)] [leɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliz] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː]

Harp	Lane	,	Water	Lane	,	and	Bear	Lane	,	with	the	courts	and	alleys	that	fall	into
竖琴	车道	,	水	车道	,	和	熊	车道	,	和	这	法院	和	小巷	那	落下	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

竖琴巷、水巷和熊巷，以及其中的庭院和小巷。

[greɪt] ['taʊə(r)] [hɪl] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [dɪtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

Great	Tower	Hill	lies	on	the	outside	of	the	Tower	Ditch	towards	the	north	-	west	.
伟大的	塔	爬坡道	谎言	在	这	外部	的	这	塔	沟	向	这	北	-	西方	.

大塔丘位于塔壕外侧，朝向西北方向。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ]['skæfəʊld] [ɪ'rektɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Upon	**this**	**hill**	**is**	**a**	**scaffold**	**erected**	**,**	**at**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**City**	**,**
之上	这	爬坡道	是	一个	脚手架	竖立	,	在	这	收费	的	这	城市	,

在这座山丘上，由市政府出资搭建了一个绞刑架。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ə'fendər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] (['ɑːftə(r)] ['sentəns]

for	**the**	**execution**	**of**	**noble**	**offenders**	**imprisoned**	**in**	**the**	**Tower**	**(**	**after**	**sentence**
为了	这	执行	的	高贵	罪犯	被监禁	在	这	塔	(	后	句子

[pɑːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm]) .

passed	**upon**	**them**	**)**	**.**
通过了	之上	他们	)	.

处决被囚禁在伦敦塔中的贵族罪犯（在对他们判刑之后）。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɔː(r)] [wɔːvz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [temz] [saɪd][ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [bɪ'twiːn]

The	**names**	**of**	**the**	**quays**	**or**	**wharves**	**lying**	**on**	**the**	**Thames**	**side**	**in**	**this**	**ward**	**between**
这	姓名	的	这	码头	或者	码头	说谎	在	这	泰晤士河	边	在	这	病房	之间

[ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['bɪlɪŋzgeɪt] ,

the	**Tower**	**and**	**Billingsgate**	**,**
这	塔	和	比林斯盖特	,

本区内位于伦敦塔和比林斯盖特之间泰晤士河畔的码头或泊位名称如下：

[ɑː(r); ə(r)] ['bruːərz] [kiː] , ['tʃestə(r)] [kiː] , ['gæli] [kiː] , [wʊl] [kiː] , ['pɔːrtərz] [kiː] , ['kʌstəm] -

are	**Brewer's**	**Quay**	**,**	**Chester**	**Quay**	**,**	**Galley**	**Quay**	**,**	**Wool**	**Quay**	**,**	**Porter's**	**Quay**	**,**	**Custom**	**-**
是	酿酒师的	码头	,	切斯特	码头	,	厨房	码头	,	羊毛	码头	,	搬运工	码头	,	风俗	-

[haʊs] [kiː] ,

House	**Quay**	**,**
房子	码头	,

分别是：布鲁尔码头、切斯特码头、加利码头、伍尔码头、波特码头、海关码头

[greɪt] [beə(r)] [kiː] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [kiː] , - [kiː] , [rælfs] [kiː] , ['lɪt(ə)l] [daɪs] [kiː] ,

Great	**Bear**	**Quay**	**,**	**Little**	**Bear**	**Quay**	**,**	**Wigging's**	**Quay**	**,**	**Ralph's**	**Quay**	**,**	**Little**	**Dice**	**Quay**	**,**
伟大的	熊	码头	,	小的	熊	码头	,	-	码头	,	拉尔夫的	码头	,	小的	骰子	码头	,

大熊码头、小熊码头、威金斯码头、拉尔夫码头、小骰子码头

[greɪt] [daɪs] [kiː] , [ænd; ənd] [smɑːrts] [kiː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]

Great	**Dice**	**Quay**	**,**	**and**	**Smart's**	**Quay**	**,**	**of**	**which**	**,**	**next**	**to**	**the**	**Custom**	**-**	**House**
伟大的	骰子	码头	,	和	聪明的	码头	,	的	哪个	,	下一个	到	这	风俗	-	房子

[kiː] ,

Quay	**,**
码头	,

大骰子码头和斯马特码头，其中紧邻海关码头，

[beə(r)] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Bear	**Quays**	**are**	**the**	**most**	**considerable**	**,**
熊	码头	是	这	最多	大量	,

熊码头是最重要的，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːrkɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪndz]

there	**being**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**markets**	**in**	**England**	**for**	**wheat**	**and**	**other**	**kinds**
那里	存在	一	的	这	最	市场	在	英格兰	为了	小麦	和	其他	种类

[ɒv; əv] [greɪn] ,

of	**grain**	**,**
的	粮食	,

因为那里是英国最大的小麦和其他谷物市场之一，

[brɔːt] ['hɪðə(r)][baɪ] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] .

brought	**hither**	**by**	**coasting**	**vessels**	**.**
带来	这里	经过	滑行	船只	.

由沿海船只运送而来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'bʌv] -

The	public	buildings	in	this	ward	(	besides	the	western	part	of	the	Tower	above	-
这	民众	建筑物	在	这	病房	(	除了	这	西	部分	的	这	塔	多于	-

['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti]) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

mentioned	to	be	within	the	City	)	are	the	Custom	House	,
提及	到	是	之内	这	城市	)	是	这	风俗	房子	,

该区内的公共建筑（除了上文提到的位于城内的塔楼西侧部分）有海关大楼，

[klɒθ] - ['wɜːkəz] - [hɔːl] , ['beɪkəz] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɔl'hæləuz]

Cloth	-	workers	'	Hall	,	Bakers	'	Hall	,	and	the	three	parish	churches	of	Allhallows
布	-	工人	-	大厅	,	面包师	-	大厅	,	和	这	三	教区	教堂	的	万圣节

['bɑːkɪŋ] , [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] [hɑːt] [striːt] ,

Barking	,	St	.	Olave	Hart	Street	,
叫声	,	英石	.	奥拉夫	哈特	街道	,

布匹工人会馆、面包师会馆，以及万圣教堂、巴金圣奥拉夫教堂、哈特街圣奥拉夫教堂这三座教区教堂。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	St	.	Dunstan's	in	the	East	.
和	英石	.	邓斯坦的	在	这	东方	.

还有东部的圣邓斯坦教堂。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taʊə(r)]

The	Custom	House	is	situated	on	the	north	side	of	the	Thames	,	between	the	Tower
这	风俗	房子	是	位于	在	这	北	边	的	这	泰晤士河	,	之间	这	塔

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋzgeɪt] ,

and	Billingsgate	,
和	比林斯盖特	,

海关大楼位于泰晤士河北岸，介于伦敦塔和比林斯盖特市场之间。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [flɔːz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['weinskət, -skɔt]

consisting	of	two	floors	,	in	the	uppermost	of	which	,	in	a	wainscoted
由	的	二	楼层	,	在	这	最上层	的	哪个	,	在	一个	护墙板

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] ,

magnificent	room	,
壮丽	房间	,

该建筑共两层，顶层是一个装饰有护墙板的华丽房间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第2/7页

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

almost	the	whole	length	of	the	building	,	and	fifteen	feet	in	height	,
几乎	这	所有的	长度	的	这	建筑	,	和	十五	脚	在	高度	,

几乎贯穿整栋建筑，高十五英尺。

[sɪt][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [wɪð] [ðeə(r)]['ʌndə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [klɑːks] .

sit	the	commissioners	of	the	customs	,	with	their	under	officers	and	clerks	.
坐	这	专员	的	这	海关	,	和	他们的	在下面	警官	和	职员	.

海关专员及其下属官员和职员们坐在一起。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	length	of	this	edifice	is	a	hundred	and	eighty	-	nine	feet	,	and	the
这	长度	的	这	大厦	是	一个	百	和	八十	-	九	脚	,	和	这

['dʒen(ə)rəl] [bredθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

general	breadth	twenty	-	seven	,
一般的	宽度	二十	-	七	,

这座建筑长一百八十九英尺，宽二十七英尺。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪksti] [fiːt] [brɔːd] .

but	at	the	west	end	it	is	sixty	feet	broad	.
但	在	这	西方	结尾	它	是	六十	脚	广阔	.

但西端宽达六十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [liːd] ,

It	is	built	of	brick	and	stone	,	and	covered	with	lead	,
它	是	建造	的	砖	和	石头	,	和	涵盖	和	带领	,

它由砖石建造，外覆铅皮。

['biːɪŋ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

being	adorned	with	the	upper	and	lower	orders	of	architecture	.
存在	装饰	和	这	上	和	降低	订单	的	建筑学	.

饰以上层和下层建筑风格。

[θriː] . ['ɔːlgeɪt] , [ɔː(r)] - [wɔːd] .

3	.	Aldgate	,	or	Ealdgate	Ward	.
3	.	阿尔德盖特	,	或者	-	沃德	.

3. 奥尔德盖特，或奥尔德盖特区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlgeɪt] [striːt] , ['beri] [striːt] , [pɑːt]

The	principal	streets	and	places	in	it	are	Aldgate	Street	,	Berry	Street	,	part
这	主要的	街道	和	地方	在	它	是	阿尔德盖特	街道	,	浆果	街道	,	部分

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][æks] ,

of	St	.	Mary	Axe	,
的	英石	.	玛丽	斧头	,

该地区的主要街道和地点有：阿尔德盖特街、贝里街、圣玛丽艾克斯街的一部分。

[pɑːt] [ɒv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪm] [striːt] , [leɪn] [ænd; ənd][skweə(r)] , [pɑːt]

part	of	Leadenhall	Street	,	part	of	Lime	Street	,	Billiter	Lane	and	Square	,	part
部分	的	利登霍尔	街道	,	部分	的	酸橙	街道	,	比利特	车道	和	正方形	,	部分

[ɒv; əv] [mɑːk] [leɪn] ,

of	Mark	Lane	,
的	标记	车道	,

利德贺街的一部分、莱姆街的一部分、比勒特巷和广场、马克巷的一部分

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd] - .

Fenchurch	Street	,	and	Crutchedfriars	.
芬彻奇	街道	,	和	-	.

芬乔奇街和克鲁奇德弗里尔斯。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['æfrɪkən] [haʊs] , [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪs] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	the	African	House	,	the	Navy	Office	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	这	非洲	房子	,	这	海军	办公室	,

该选区的公共建筑有非洲之家、海军办公室、

['brɪkˈleər] - [hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] - , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [duːks]

Bricklayers	'	Hall	,	the	churches	of	St	.	Catherine	Creechurch	,	St	.	James's	,	Duke's
砌砖工	-	大厅	,	这	教堂	的	英石	.	凯瑟琳	-	,	英石	.	詹姆斯的	,	公爵的

[pleɪs] , [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ['ʌndərˌʃæft] ,

Place	,	St	.	Andrew	Undershaft	,
地方	,	英石	.	安德鲁	轴下部	,

砖匠大厅、圣凯瑟琳教堂、克里奇教堂、圣詹姆斯教堂、公爵广场教堂、安德沙夫特圣安德鲁教堂

[ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] ['kəʊlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] - ['sinəgɔg, -gɔːg] .

St	.	Catherine	Coleman	,	and	the	Jews	'	Synagogues	.
英石	.	凯瑟琳	科尔曼	,	和	这	犹太人	-	犹太教堂	.

圣凯瑟琳·科尔曼教堂和犹太人的犹太教堂。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] ,

The	Royal	African	House	is	situated	on	the	south	side	of	Leadenhall	Street	,
这	皇家	非洲	房子	是	位于	在	这	南	边	的	利登霍尔	街道	,

皇家非洲大厦位于利德贺街南侧。

[nɪə(r)][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

near	the	east	end	of	it	.
靠近	这	东方	结尾	的	它	.

靠近它的东端。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [træn'zæktɪd] ;

Here	the	affairs	of	the	company	are	transacted	;
这里	这	事务	的	这	公司	是	已交易	;

公司事务在此办理;

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['merɪts] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	the	house	has	nothing	in	it	that	merits	a	particular	description	.
但	这	房子	有	没有什么	在	它	那	优点	一个	特别的	描述	.

但这座房子里没有什么值得特别描述的东西。

[ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] - , [nɪə(r)]['taʊə(r)] [hɪl] ,

The	Navy	Office	is	situated	on	the	south	side	of	Crutchedfriars	,	near	Tower	Hill	,
这	海军	办公室	是	位于	在	这	南	边	的	-	,	靠近	塔	爬坡道	,

海军办公室位于克鲁奇德弗里尔斯南侧，靠近塔山。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wel] - [bɪlt] [paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

being	a	large	,	well	-	built	pile	of	buildings	,
存在	一个	大的	,	出色地	-	建造	桩	的	建筑物	,

是一大片结构坚固的建筑物群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] ['ædmərəbli]

and	the	offices	for	every	branch	of	business	relating	to	the	navy	admirably
和	这	办公室	为了	每一个	分支	的	商业	相关	到	这	海军	令人钦佩地

[wel] [dɪ'spəʊzd] .

well	disposed	.
出色地	处置	.

与海军相关的各个业务部门的办事处都非常友好。

[ðə; ði][dʒuːz] - [ˈsinəgɔg, -gɔːg][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [duːks] [pleɪs] , [weə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] ,

The	Jews	'	synagogues	are	in	Duke's	Place	,	where	,	and	in	that	neighbourhood	,
这	犹太人	-	犹太教堂	是	在	公爵的	地方	,	在哪里	,	和	在	那	邻里	,

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪnˈhæbɪt] .

many	of	that	religion	inhabit	.
许多	的	那	宗教	居住	.

犹太人的犹太教堂位于杜克广场，那里以及附近的街区居住着许多信奉犹太教的人。

[ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] [stændz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː; də] :

The	synagogue	stands	east	and	West	,	as	Christian	churches	usually	do	:
这	犹太教堂	站立	东方	和	西方	,	作为	基督教	教堂	通常	做	:

这座犹太教堂朝向东西，就像基督教教堂通常那样：

[ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [west] , [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [desk] [əˈpɒn][æn; ən] [əˈsent] ,

the	great	door	is	on	the	west	,	within	which	is	a	long	desk	upon	an	ascent	,
这	伟大的	门	是	在	这	西方	,	之内	哪个	是	一个	长的	桌子	之上	一个	上升	,

大门在西侧，门内有一张长桌，桌子位于台阶之上。

[reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [riːd] .

raised	above	the	floor	,	from	whence	the	law	is	read	.
提高	多于	这	地面	,	从	何处	这	法律	是	读	.

高于地面，法律条文就是从那里宣读的。

[ðə; ði] [iːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [reil] [ɪn] ,

The	east	part	of	the	synagogue	also	is	railed	in	,
这	东方	部分	的	这	犹太教堂	还	是	有轨电车	在	,

犹太教堂东侧也设有栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sɪt] [ɪnˈkləʊzd] [wɪð] [ˈlætɪs] ;

and	the	places	where	the	women	sit	enclosed	with	lattices	;
和	这	地方	在哪里	这	女性	坐	内	和	晶格	;

还有妇女们坐着的、用格子围起来的地方；

[ðə; ði] [men] [sɪt] [ɒn] [ˈbentʃɪz] [wɪð] [bæks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈrʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

the	men	sit	on	benches	with	backs	to	them	,	running	east	and	west	;
这	男人	坐	在	长椅	和	背部	到	他们	,	跑步	东方	和	西方	;

男人们背对着自己坐在长凳上，长凳呈东西走向；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈbrɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] , [bɪˈsaɪdz] [læmps] ,

and	there	are	abundance	of	fine	branches	for	candles	,	besides	lamps	,
和	那里	是	丰富	的	美好的	分支	为了	蜡烛	,	除了	灯	,

除了油灯，还有很多上好的树枝可以用来做蜡烛。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] .

especially	in	that	belonging	to	the	Portuguese	.
尤其	在	那	属于	到	这	葡萄牙语	.

尤其是葡萄牙人拥有的那些。

[fɔːr] . [laɪm] [striːt] [wɔːd] .

4	.	Lime	Street	Ward	.
4	.	酸橙	街道	沃德	.

4. 莱姆街区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] , [ænd; ənd]

The	principal	streets	and	places	in	it	are	part	of	Leadenhall	Street	,	and
这	主要的	街道	和	地方	在	它	是	部分	的	利登霍尔	街道	,	和

['lednhɔːl] ['mɑːkɪt] ,

Leadenhall	Market	,
利登霍尔	市场	,

该地区的主要街道和场所都属于利德贺街和利德贺市场的一部分。

[pɑːt] [ɒv; əv] [laɪm] [striːt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmeəri] [æks] .

part	of	Lime	Street	,	and	part	of	St	.	Mary	Axe	.
部分	的	酸橙	街道	,	和	部分	的	英石	.	玛丽	斧头	.

莱姆街的一部分，以及圣玛丽斧街的一部分。

['lednhɔːl] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ʃæmblz] [ɪn] ['jʊərəp] , [laɪz] [bɪ'twiːn] ['lednhɔːl] [striːt] [ænd; ənd]

Leadenhall	Market	,	the	finest	shambles	in	Europe	,	lies	between	Leadenhall	Street	and
利登霍尔	市场	,	这	最好的	一片混乱	在	欧洲	,	谎言	之间	利登霍尔	街道	和

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .

Fenchurch	Street	.
芬彻奇	街道	.

利德贺市场，欧洲最棒的肉铺，位于利德贺街和芬乔奇街之间。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kɔːts] [ɔː(r)] [jɑːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ,

Of	the	three	courts	or	yards	which	it	consists	of	,
的	这	三	法院	或者	码	哪个	它	由	的	,

它由三个庭院或场地组成，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd] ['əupənz]

the	first	is	that	at	the	north	-	east	corner	of	Gracechurch	Street	,	and	opens
这	第一的	是	那	在	这	北	-	东方	角落	的	恩典教会	街道	,	和	打开

['ɪntuː] ['lednhɔːl] [striːt] .

into	Leadenhall	Street	.
进入	利登霍尔	街道	.

第一个入口位于格雷斯教堂街的东北角，通向利德贺街。

[ðɪs] [kɔːt] [ɔː(r)] [jɑːd] [kən'teɪnz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] - [fiːt] ,

This	court	or	yard	contains	in	length	from	north	to	south	164	feet	,
这	法庭	或者	院子	包含	在	长度	从	北	到	南	-	脚	,

这个庭院或院子南北长164英尺，

[ænd; ənd] [ɪn] [bredθ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ['eɪti] [fiːt] : [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ɔː(r)] [jɑːd] ,

and	in	breadth	from	east	to	west	eighty	feet	:	within	this	court	or	yard	,
和	在	宽度	从	东方	到	西方	八十	脚	:	之内	这	法庭	或者	院子	,

东西宽八十英尺：在这个院子或庭院内，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - ['stændɪŋ] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊtʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

round	about	the	same	,	are	about	100	standing	stalls	for	butchers	,	for	the
圆形的	关于	这	相同的	,	是	关于	-	常设	摊位	为了	屠夫	,	为了	这

['selɪŋ] [ɒv; əv] [biːf] ['əʊnli] ,

selling	of	beef	only	,
销售	的	牛肉	仅有的	,

大致相同的地方，还有大约100个肉铺摊位，只出售牛肉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [biːf] ['mɑːkɪt] .

and	therefore	this	court	is	called	the	beef	market	.
和	所以	这	法庭	是	称为	这	牛肉	市场	.

因此，这个法庭被称为牛肉市场。

[ðiːz] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['ʌndə(r)] ['weəhaʊzɪz] , [ɔː(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [baɪ]

These	stalls	are	either	under	warehouses	,	or	sheltered	from	the	weather	by
这些	摊位	是	任何一个	在下面	仓库	,	或者	避难所	从	这	天气	经过

[ruːfs] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

roofs	over	them	.
屋顶	超过	他们	.

这些摊位要么位于仓库下方，要么上方有屋顶遮蔽，免受风吹雨淋。

[ðɪs] [jɑːd] [ɪz] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['leðə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tænə(r)] [rɪ'zɔːt] ;

This	yard	is	on	Tuesdays	a	market	for	leather	,	to	which	the	tanners	resort	;
这	院子	是	在	星期二	一个	市场	为了	皮革	,	到	哪个	这	制革工人	采取	;

每周二，这个院子都会变成皮革市场，制革工人都会来这里交易；

[ɒn] ['θɜːrzdez] [ðə; ði] ['wægənz] [frɒm; frəm] ['kɒltʃɛstə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] , [kʌm] [wɪð] [beɪz] , &
on Thursdays the waggons from Colchester , and other parts , come with baize , &
在 星期四 这 马车 从 科尔切斯特 , 和 其他 部分 , 来 和 台布 , &
[siː] . ,
c . ,
c . ,

星期四，来自科尔切斯特和其他地方的马车会运来粗呢布等物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊl] ; [ænd; ənd][ɒn] ['fraidiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and the fellmongers with their wool ; and on Fridays it is a market for
和 这 渔民 和 他们的 羊毛 ; 和 在 星期五 它 是 一个 市场 为了
[rɔː] [haɪdz] ;
raw hides ;
生的 隐藏 ;

还有羊毛商贩卖羊毛；星期五是生皮市场；

[ɒn] ['sætədez] , [fɔː(r); fə(r)] [biːf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
on Saturdays , for beef and other provisions .
在 星期六 , 为了 牛肉 和 其他 条款 .

星期六，购买牛肉和其他食品。

[ðə; ði]['sekənd] ['mɑːkɪt] [jɑːd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['griːnjɑːd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [griːn] [plɒt][ɒv; əv]
The second market yard is called the Greenyard , as being once a green plot of
这 第二 市场 院子 是 称为 这 格林亚德 , 作为 存在 一次 一个 绿色的 阴谋 的
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

第二个市场被称为绿地，因为它曾经是一片绿地；

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
afterwards it was the City's storeyard for materials for building and
然后 它 曾是 这 城市的 楼房 为了 材料 为了 建筑 和
[ðə; ði] [laɪk] ;
the like ;
这 喜欢 ;

后来这里成了市政府存放建筑材料等的堆场；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [viːl] , ['mʌtn] , [læm] , & [siː] .
but now a market only for veal , mutton , lamb , & c .
但 现在 一个 市场 仅有的 为了 小牛肉 , 羊肉 , 羊肉 , & c .

但现在这里只卖小牛肉、羊肉、羔羊肉等了。

[ðɪs] [jɑːd] [ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
This yard is 170 feet in length from east to west ,
这 院子 是 - 脚 在 长度 从 东方 到 西方 ,

这个院子东西长170英尺。

[ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] [brɔːd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]
and ninety feet broad from north to south ; it hath in it 140 stalls for
和 九十 脚 广阔 从 北 到 南 ; 它 有 在 它 - 摊位 为了
[ðə; ði] ['bʊtʃəz] ,
the butchers ,
这 屠夫 ,

南北宽九十英尺；里面有140个肉铺摊位。

[ɔːl] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] .
all covered over .
全部 涵盖 超过 .

全部覆盖完毕。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['griːnjɑːd] ['mɑːkɪt] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]

In	the	middle	of	this	Greenyard	market	from	north	to	south	is	a	row	of
在	这	中间	的	这	格林亚德	市场	从	北	到	南	是	一个	排	的

[ʃɒps] ,

shops	,
商店	,

在格林亚德市场南北走向的中央，有一排店铺。

[wɪð] [rʊmz; ruːmz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃmʌŋgə(r)] :

with	rooms	over	them	,	for	fishmongers	:
和	房间	超过	他们	,	为了	鱼贩	:

楼上是房间，供鱼贩使用：

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ænd; ənd] [west] [end] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

and	on	the	south	side	and	west	end	are	houses	and	shops	also	for
和	在	这	南	边	和	西方	结尾	是	房屋	和	商店	还	为了

['fɪʃmʌŋgə(r)] .

fishmongers	.
鱼贩	.

南侧和西端也有房屋和店铺，其中也包括鱼贩的店铺。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɑːd] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [feə(r)] ['mɑːkɪt] - [haʊs] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn]

Towards	the	east	end	of	this	yard	is	erected	a	fair	market	-	house	,	standing	upon
向	这	东方	结尾	的	这	院子	是	竖立	一个	公平的	市场	-	房子	,	常设	之上

['kɒləms] ,

columns	,
列	,

在这个院子的东端，建有一座由柱子支撑的集市大楼。

[wɪð] [vɔːlts] [ˌʌndə'niːθ] , [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] , [wɪð] [ə; eɪ] [bel] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒk]

with	vaults	underneath	,	and	rooms	above	,	with	a	bell	tower	,	and	a	clock
和	金库	下	,	和	房间	多于	,	和	一个	钟	塔	,	和	一个	钟

,

,
,

下方有地窖，上方有房间，还有钟楼和钟。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊtʃəz] - [stɔːlz] .

and	under	it	are	butchers	'	stalls	.
和	在下面	它	是	屠夫	-	摊位	.

下面是肉铺摊位。

[ðə; ði] ['tenəmənts] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [jɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [kʊks]

The	tenements	round	about	this	yard	are	for	the	most	part	inhabited	by	cooks
这	廉租公寓	圆形的	关于	这	院子	是	为了	这	最多	部分	有人居住的	经过	厨师

[ænd; ənd] ['vɪtlə(r)] ;

and	victuallers	;
和	食品供应商	;

这个院子周围的公寓楼大多居住着厨师和食品供应商；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɑːkɪt] [ɑː(r); ə(r)]

and	in	the	passages	leading	out	of	the	streets	into	this	market	are
和	在	这	段落	领导	出去	的	这	街道	进入	这	市场	是

['fɪʃmʌŋgə(r)] ,

fishmongers	,
鱼贩	,

从街道通往市场的通道里，都是鱼贩子。

, ['tʃiːzmʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['treɪdəz] [ɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

poulterers	,	cheesemongers	,	and	other	traders	in	provisions	.
家禽	,	奶酪商	,	和	其他	交易员	在	条款	.

家禽商、奶酪商和其他食品贸易商。

[ðə; ði] [θɜːd] ['mɑːkɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['lednhɔːl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [hɜːb] ['mɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

The	third	market	belonging	to	Leadenhall	is	called	the	Herb	Market	,	for	that
这	第三	市场	属于	到	利登霍尔	是	称为	这	草本植物	市场	,	为了	那

[hɜːbs] ,

herbs	,
草药	,

利德霍尔的第三个市场叫做草药市场，因为那里出售草药。

[ruːts] , [fruːts] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ðeə(r)] [səʊld] .

roots	,	fruits	,	&	c	.	,	are	only	there	sold	.
根	,	水果	,	&	c	.	,	是	仅有的	那里	卖	.

根茎类蔬菜、水果等都只在那里出售。

[ðɪs] ['mɑːkɪt] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [skweə(r)] ; [ðə; ði] [west] , [iːst] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [saɪdz] [hæd; həd] [wɔːks]

This	market	is	about	140	feet	square	;	the	west	,	east	,	and	north	sides	had	walks
这	市场	是	关于	-	脚	正方形	;	这	西方	,	东方	,	和	北	侧面	有	散步

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	them	,
圆形的	他们	,

这个市场大约是140平方英尺；西、东、北三面都有环绕的步道。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['kɒləms] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wɔːks] [ðeə(r)]

covered	over	for	shelter	,	and	standing	upon	columns	;	in	which	walks	there
涵盖	超过	为了	庇护所	,	和	常设	之上	列	;	在	哪个	散步	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [eɪt] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnəz] ,

were	twenty	-	eight	stalls	for	gardeners	,
是	二十	-	八	摊位	为了	园丁	,

有遮蔽物遮盖，并建在柱子上；其中有二十八个供园丁使用的摊位，

[wɪð] ['seləz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

with	cellars	under	them	.
和	地窖	在下面	他们	.

它们下面都有地窖。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['lednhɔːl] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [haʊs] , ['pjuːtərərz] -

The	public	buildings	in	this	ward	are	Leadenhall	,	the	East	India	House	,	Pewterers	'
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	利登霍尔	,	这	东方	印度	房子	,	锡匠	-

[hɔːl] , [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] - [hɔːl] .

Hall	,	and	Fletchers	'	Hall	.
大厅	,	和	弗莱彻斯	-	大厅	.

本选区的公共建筑有利德贺楼、东印度公司大楼、锡匠大厅和箭匠大厅。

['lednhɔːl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] .

Leadenhall	is	situated	on	the	south	side	of	Leadenhall	Street	.
利登霍尔	是	位于	在	这	南	边	的	利登霍尔	街道	.

利德霍尔位于利德霍尔街南侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['fæbrɪk] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [lɑːdʒ] [kɔːts] [ɔː(r)] [jɑːrdz] ,

It	is	a	large	stone	fabric	,	consisting	of	three	large	courts	or	yards	,
它	是	一个	大的	石头	织物	,	由	的	三	大的	法院	或者	码	,

它是一座大型石砌建筑群，由三个大型庭院或院落组成。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɔːl'redi] ; [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['weəhaʊs] ,

as	has	been	observed	already	;	part	of	it	is	at	present	a	warehouse	,
作为	有	到过	观察到	已经	;	部分	的	它	是	在	展示	一个	仓库	,

正如之前所观察到的，其中一部分目前是仓库。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kælikəu] ,

in	the	occupation	of	the	East	India	Company	,	where	the	finest	calicoes	,
在	这	职业	的	这	东方	印度	公司	,	在哪里	这	最好的	花布	,

在东印度公司占领时期，那里出产最优质的印花棉布，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɑ:(r); ə(r)] [ri'pɔzit] ;

and	other	curiosities	of	the	Eastern	part	of	the	world	,	are	reposited	;
和	其他	奇闻异事	的	这	东	部分	的	这	世界	,	是	已归档	;

以及其他来自东方世界的奇珍异宝均被收藏于此；

[ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒltʃɛstə] [beɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊpən] ['evri] ['θɜ:zdeɪ]

another	part	of	it	is	for	Colchester	baize	,	and	is	open	every	Thursday
其他	部分	的	它	是	为了	科尔切斯特	台布	,	和	是	打开	每一个	周四

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

and	Friday	.
和	星期五	.

其中一部分是为科尔切斯特毛衣而设的，每周四和周五开放。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

Here	was	also	anciently	a	chapel	,
这里	曾是	还	古代	一个	教堂	,

这里古代也有一座小教堂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv]['sɪksti] [pri:sts] ['kɔnstitju:t] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] ['evri] [deɪ]

and	a	fraternity	of	sixty	priests	constituted	to	celebrate	Divine	Service	every	day
和	一个	兄弟会	的	六十	神父	构成	到	庆祝	神圣的	服务	每一个	天

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['pi:p(ə)l] ;

to	the	market	people	;
到	这	市场	人们	;

并成立了一个由六十名神父组成的兄弟会，每天为市场上的人们举行宗教仪式；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪətiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

but	was	dissolved	with	other	religious	societies	at	the	Reformation	.
但	曾是	溶解	和	其他	宗教	社会	在	这	宗教改革	.

但在宗教改革时与其他宗教团体一起解散了。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['lednhɔ:l] [stri:t] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd]

On	the	south	side	of	Leadenhall	Street	also	,	and	a	little	to	the	eastward
在	这	南	边	的	利登霍尔	街道	还	,	和	一个	小的	到	这	向东

[ɒv; əv] ['lednhɔ:l] ,

of	Leadenhall	,
的	利登霍尔	,

在利德贺街南侧，以及利德贺街以东一点的地方，

[stændz][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [haʊs] , ['leɪtli] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði]

stands	the	East	India	House	,	lately	magnificently	built	,	with	a	stone	front	to	the
站立	这	东方	印度	房子	,	最近	壮丽	建造	,	和	一个	石头	正面	到	这

[stri:t] ;

street	;
街道	;

东印度公司大楼巍然屹立，这座新建的大楼气势恢宏，临街一侧是石砌的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['nærəʊ] ,

but	the	front	being	very	narrow	,
但	这	正面	存在	非常	狭窄的	,

但由于正面非常窄，

[dʌz] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ,

does	not	make	an	appearance	answerable	to	the	grandeur	of	the	house	within	,
做	不是	制作	一个	外貌	可回答的	到	这	宏伟	的	这	房子	之内	,

外观与房屋内部的宏伟气势并不相称。

[wɪtʃ] [stændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] ['ædmərəbli]

which	stands	upon	a	great	deal	of	ground	,	the	offices	and	storehouses	admirably
哪个	站立	之上	一个	伟大的	交易	的	地面	,	这	办公室	和	仓库	令人钦佩地

[wel] [kən'traɪvd] ,

well	contrived	,
出色地	人为的	,

它占地面积很大，办公楼和仓库的布局都非常精妙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [skeəs] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	public	hall	and	the	committee	room	scarce	inferior	to	anything	of
和	这	民众	大厅	和	这	委员会	房间	稀少	下	到	任何事物	的

[ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	like	nature	in	the	City	.
这	喜欢	自然	在	这	城市	.

公共大厅和委员会会议室的水平几乎可以媲美城内任何同类建筑。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

There	is	not	one	church	in	this	ward	at	present	.
那里	是	不是	一	教会	在	这	病房	在	展示	.

目前这个选区内没有一座教堂。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , [æn; ən] ['ɔːldəmən] , [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [fɔː(r)] ['kɒmən] -

The	officers	of	the	ward	are	,	an	alderman	,	his	deputy	,	four	common	-
这	警官	的	这	病房	是	,	一个	市议员	,	他的	副	,	四	常见的	-

['kaʊns(ə)l] [men] ,

council	men	,
理事会	男人	,

该选区的官员包括：一名市议员、他的副手、四名市议员。

[fɔː(r)] ['kʌnstəbl] , [tuː] ['skævɪndʒə(r)] , [ˌsɪks'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːdməʊt] ['ɪŋkwest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

four	constables	,	two	scavengers	,	sixteen	for	the	wardmote	inquest	,	and	a
四	警员	,	二	拾荒者	,	十六	为了	这	守卫	死因调查	,	和	一个

['biːd(ə)l] .

beadle	.
珠串	.

四名警员，两名清洁工，十六名陪审员，以及一名执事。

[faɪv] . ['bɪʃəpsˌgeɪt] [wɔːd] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

5	.	Bishopsgate	Ward	is	divided	into	two	parts	,	one	within	Bishopsgate	,	and	the
5	.	主教门	沃德	是	分割	进入	二	部分	,	一	之内	主教门	,	和	这

['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] .

other	without	.
其他	没有	.

5. 主教门区分为两部分，一部分在主教门内，另一部分在主教门外。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt]

The	streets	and	places	in	this	ward	,	within	the	gate	,	are	,	all	Bishopsgate	Street
这	街道	和	地方	在	这	病房	,	之内	这	门	,	是	,	全部	主教门	街道

,

,
,

本区大门内的街道和场所，都属于主教门街。

[pɑːt] [ɒv; əv] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [ɔːl] [greɪt]

part	of	Gracechurch	Street	,	all	Great
部分	的	恩典教会	街道	,	全部	伟大的

格雷斯彻奇街的一部分，一切都很棒

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'ti:] . ['hɛlənz] , [ɔ:l] ['kɹɒz.bi] [skweə(r)] , [ɔ:l] ['kæməmaɪl] [stri:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]

and	Little	St	.	Helen's	,	all	Crosby	Square	,	all	Camomile	Street	,	and	a	small
和	小的	英石	.	海伦的	, 全部		克罗斯比	正方形	, 全部		洋甘菊	街道	,	和	一个	小的

[pɑ:t] [ɒv; əv] ['wɜ:mwʊd] [stri:t] ,

part	of	Wormwood	Street	,
部分	的	蒿	街道	,

还有小圣海伦教堂、克罗斯比广场、洋甘菊街以及伍德沃姆街的一小部分，

[wɪð] ['sevrəl] [kɔ:ts] [ænd; ənd] ['æliz] [ðæt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

with	several	courts	and	alleys	that	fall	into	them	.
和	一些	法院	和	小巷	那	落下	进入	他们	.

其中有数个庭院和小巷。

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:d] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [ɪk'stendz; ek-] ['nɔ:θwədz] [æz; əz][fɑ:(r)]

That	part	of	this	ward	that	lies	without	Bishopsgate	extends	northwards	as	far
那	部分	的	这	病房	那	谎言	没有	主教门	扩展	向北	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][bɑ:rz] ,

as	the	bars	,
作为	这	酒吧	,

该选区位于主教门以外的那部分向北延伸至酒吧区。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['fri:dəm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

being	the	bounds	of	the	City	freedom	on	this	side	.
存在	这	界限	的	这	城市	自由	在	这	边	.

这是我们这边的城市自由的界限。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:d] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] ,

The	principal	streets	and	places	in	this	ward	,	without	the	gate	,	are	,
这	主要的	街道	和	地方	在	这	病房	,	没有	这	门	,	是	,

['bɪʃəpsˌgeɪt] [stri:t] ,

Bishopsgate	Street	,
主教门	街道	,

本区的主要街道和地点（不包括区门）有：主教门街

['peti] [frɑ:ns] , ['bɛθlɪm] [kɔ:t] [ænd; ənd] [leɪn] , [ænd; ənd] ['devənʃə] [skweə(r)] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Petty	France	,	Bethlem	Court	and	Lane	,	and	Devonshire	Square	;	besides	which	,
小气	法国	,	伯利恒	法庭	和	车道	,	和	德文郡	正方形	;	除了	哪个	,

佩蒂法兰西街、贝斯莱姆庭院和巷、以及德文郡广场；此外，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔ:ts] [ænd; ənd] ['æliz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [bɪ'twi:n] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [stri:t]

there	are	little	courts	and	alleys	without	number	between	Bishopsgate	Street
那里	是	小的	法院	和	小巷	没有	数字	之间	主教门	街道

[ænd; ənd] ['mɔ:fi:ldz] .

and	Moorfields	.
和	摩尔菲尔德	.

在主教门街和摩尔菲尔德之间，有数不清的小院子和小巷。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['leðə(r)] - ['seləz] - [hɔ:l] , ['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði]

The	public	buildings	in	this	ward	are	Leather	-	sellers	'	Hall	,	Gresham	College	,	the
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	皮革	-	卖家	-	大厅	,	格雷沙姆	大学	,	这

[tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['bɑ:tɑ:lf] ,

churches	of	St	.	Botolph	,
教堂	的	英石	.	博托尔夫	,

该选区的公共建筑有皮革商会馆、格雷沙姆学院、圣博托夫教堂、

['bɪʃəpsˌgeɪt] , [ˌes 'ti:] . - , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['helən] .

Bishopsgate	,	St	.	Ethelburga	,	and	St	.	Helen	.
主教门	,	英石	.	-	,	和	英石	.	海伦	.

主教门教堂、圣埃塞尔伯格教堂和圣海伦教堂。

['lʌndən] ['wɜːkhaʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ɔːlsəʊ][stændz][ɪn]

London	Workhouse	,	for	the	poor	of	the	City	of	London	,	also	stands	in
伦敦	济贫	,	为了	这	贫穷的	的	这	城市	的	伦敦	,	还	站立	在

[ðɪs] [wɔːd] ,

this	ward	,
这	病房	,

伦敦济贫院，为伦敦市的穷人提供住所，也位于这个区内。

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ['bɪʃəpsˌgeɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪk] ['edɪfɪs] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

just	without	Bishopsgate	,	being	a	long	brick	edifice	four	hundred	feet	in	length	,
只是	没有	主教门	,	存在	一个	长的	砖	大厦	四	百	脚	在	长度	,

就在主教门外，是一座长达四百英尺的砖砌建筑，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːk] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veɪgrənts]

consisting	of	several	work	-	rooms	and	lodging	rooms	for	the	vagrants
由	的	一些	工作	-	房间	和	住宿	房间	为了	这	流浪汉

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['tʃɪldrən] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] ,

and	parish	children	brought	thither	,
和	教区	孩子们	带来	那里	,

由若干工作室和供流浪汉和被带到这里的教区儿童居住的房间组成。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [wʊl] [ænd; ənd][flæks] , [ɪn] ['səʊɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['waɪndɪŋ] [sɪlk]

who	are	employed	in	spinning	wool	and	flax	,	in	sewing	,	knitting	,	or	winding	silk
WHO	是	受雇	在	旋转	羊毛	和	亚麻	,	在	缝纫	,	针织	,	或者	绕线	丝绸

,

,
,

从事纺羊毛、纺亚麻、缝纫、编织或绕丝等工作的工人

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] , [riːd] , [ænd; ənd]

or	making	their	clothes	or	shoes	,	and	are	taught	to	write	,	read	,	and
或者	制作	他们的	衣服	或者	鞋	,	和	是	教授	到	写	,	读	,	和

[kɑːst] [ə'kaʊnts] .

cast	accounts	.
投掷	账户	.

或者制作衣服或鞋子，并学习写作、阅读和记账。

[ðə; ðɪ] [grəʊn] ['veɪgrənts] [brɔːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,

The	grown	vagrants	brought	here	for	a	time	only	are	employed	in	washing	,
这	生长	流浪汉	带来	这里	为了	一个	时间	仅有的	是	受雇	在	洗涤	,

被带到这里暂住的成年流浪汉通常从事洗衣工作。

['biːtɪŋ] [hemp] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['əʊkəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

beating	hemp	,	and	picking	oakum	,	and	have	no	more	to	keep	them
殴打	麻	,	和	挑选	麻絮	,	和	有	不	更多的	到	保持	他们

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɜːn] ,

than	they	earn	,
比	他们	赚	,

他们打麻绳、拔麻线，挣的钱也只够糊口而已。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə] ['siːfeərɪŋ]

unless	they	are	sick	;	and	the	boys	are	put	out	apprentices	to	seafaring
除非	他们	是	生病的	;	和	这	男孩们	是	放	出去	学徒	到	航海

[men] [ɔː(r)] [ɑː'tifisə] ,

men	or	artificers	,
男人	或者	工匠	,

除非他们生病；男孩们会被送到水手或工匠那里当学徒。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [hæv; həv][ðeə(r)]['daɪət] , [kləʊðz] , ['fɪzɪk] ,

at	a	certain	age	,	and	in	the	meantime	have	their	diet	,	clothes	,	physic	,
在	一个	肯定	年龄	,	和	在	这	与此同时	有	他们的	饮食	,	衣服	,	物理学	,

到了某个年龄，同时他们的饮食、衣着、身体状况，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

and	other	necessaries	provided	for	them	by	the	house	,	which	is	supported	by
和	其他	必需品	假如	为了	他们	经过	这	房子	,	哪个	是	有	经过

['praɪvət] ['tʃærəti] ,

private	charities	,
私人的	慈善机构	,

以及由私人慈善机构资助的机构为他们提供的其他必需品。

[baɪ] [sʌmz] [reɪzd] ['ænjuəli] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

by	sums	raised	annually	by	the	City	,	or	by	the	labour	of	the	children	,
经过	总和	提高	每年	经过	这	城市	,	或者	经过	这	劳动	的	这	孩子们	,

由市政府每年筹集的款项，或由儿童的劳动所得，

[wɪtʃ] [lɑːst] ['ɑːtɪk(ə)l] [prɔdj'uːsɪz] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

which	last	article	produces	seven	or	eight	hundred	pounds	per	annum	.
哪个	最后的	文章	产	七	或者	八	百	磅	每	年	.

最后那篇文章每年能产出七八百英镑。

[sɪks] . [brɔːd] [striːt] [wɔːd] [kən'teɪnz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [baː'θbləmjuː] [leɪn] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [striːt] ,

6	.	Broad	Street	Ward	contains	part	of	Threadneedle	Street	,	Bartholomew	Lane	,	part	of	Prince's	Street	,
6	.	广阔	街道	沃德	包含	部分	的	线针	街道	,	巴塞洛缪	车道	,	部分	的	王子的	街道	,

6. 布罗德街选区包括线针街的一部分、巴塞洛缪巷和王子街的一部分，

[pɑːt] [ɒv; əv] ['lɒθbəri] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['θrɑgˌmɔrtən] [striːt] , [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [brɔːd] [striːt] , ['wɪntʃɪstə(r)] [striːt] ,

part	of	Lothbury	,	part	of	Throgmorton	Street	,	great	part	of	Broad	Street	,	Winchester	Street	,
部分	的	洛斯伯里	,	部分	的	索格莫顿	街道	,	伟大的	部分	的	广阔	街道	,	温彻斯特	街道	,

洛斯伯里街的一部分，索格莫顿街的一部分，布罗德街的大部分，温彻斯特街，

- , [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] [striːt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɔːl] [striːt] ,

Austinfriars	,	part	of	Wormwood	Street	,	and	part	of	London	Wall	Street	,
-	,	部分	的	蒿	街道	,	和	部分	的	伦敦	墙	街道	,

奥斯汀弗里尔斯，一部分位于伍德沃德街，一部分位于伦敦华尔街，

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

with	the	courts	and	lanes	running	into	them	.
和	这	法院	和	车道	跑步	进入	他们	.

球场和巷道与它们相连。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːpintəz] - [hɔːl] , ['dreipəz] - [hɔːl] , ['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] - [hɔːl] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	Carpenters	'	Hall	,	Drapers	'	Hall	,	Merchant	Taylors	'	Hall	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	木匠	-	大厅	,	德雷珀斯	-	大厅	,	商人	泰勒	-	大厅	,

该选区的公共建筑有木匠会馆、布商会馆、裁缝商会馆。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] [haʊs] , [ðə; ði] [peɪ] ['ɒfɪs] , [ˌɔl'hæləuz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	South	Sea	House	,	the	Pay	Office	,	Allhallows	on	the	Wall	,	St	.	Peter's	Poor
这	南	海	房子	,	这	支付	办公室	,	万圣节	在	这	墙	,	英石	.	彼得的	贫穷的

,

,

南海之家、薪饷处、墙上的万圣堂、圣彼得济贫院

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , [ˌes 'tiː] . ['bɛnɪts] , [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] , [ˌes 'tiː] .

the	Dutch	Church	,	St	.	Martin's	,	St	.	Bennet's	,	St	.	Bartholomew's	,	St	.
这	荷兰语	教会	,	英石	.	马丁的	,	英石	.	班尼特的	,	英石	.	巴塞洛缪的	,	英石	.

['krɪstəfərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːtʃ] .

Christopher's	,	and	the	French	Church	.
克里斯托弗的	,	和	这	法语	教会	.

荷兰教堂、圣马丁教堂、圣贝内特教堂、圣巴塞洛缪教堂、圣克里斯托弗教堂和法国教堂。

[ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɔːd] ,

The	most	magnificent	and	beautiful	edifice	of	the	kind	in	this	ward	,
这	最多	壮丽	和	美丽的	大厦	的	这	种类	在	这	病房	,

这是本区同类建筑中最宏伟、最美丽的一座。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [haʊs] ,

and	indeed	in	the	City	of	London	,	is	the	South	Sea	House	,
和	的确	在	这	城市	的	伦敦	,	是	这	南	海	房子	,

事实上，在伦敦金融城内就有一座南海大厦。

['leɪtli] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [nɪə(r)] ['bɪʃəpsˌgeɪt]

lately	erected	at	the	north	-	east	corner	of	Threadneedle	Street	,	near	Bishopsgate
最近	竖立	在	这	北	-	东方	角落	的	线针	街道	,	靠近	主教门

[striːt] ,

Street	,
街道	,

最近在 Threadneedle 街东北角，靠近 Bishopsgate 街的地方竖立起来的

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] - .

and	over	against	the	church	of	St	.	Martin	Outwich	.
和	超过	反对	这	教会	的	英石	.	马丁	-	.

对面是圣马丁·奥特维奇教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] .

It	is	built	of	stone	and	brick	.
它	是	建造	的	石头	和	砖	.

它由石头和砖块建造而成。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːˌfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni]

The	several	offices	for	transacting	the	business	of	this	great	company
这	一些	办公室	为了	交易	这	商业	的	这	伟大的	公司

[ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [wel] [dɪ'spəʊzd] ;

are	admirably	well	disposed	;
是	令人钦佩地	出色地	处置	;

这家大公司的各个业务办事处都设置得非常合理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlz] [ɪz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] , ['aɪðə(r)][ɪn][ɪts]

and	the	great	hall	for	sales	is	nowhere	to	be	paralleled	,	either	in	its
和	这	伟大的	大厅	为了	销售量	是	无处	到	是	平行	,	任何一个	在	它是

[daɪ'menʃ(ə)nz][ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

dimensions	or	ornaments	,
方面	或者	装饰品	,

而这座宏伟的销售大厅，无论从规模还是装饰来看，都无与伦比。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['gælərɪz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ə'bʌv] . ['sɛvən] .

any	more	than	the	dining	-	room	,	galleries	,	and	chambers	above	.	7	.
任何	更多的	比	这	用餐	-	房间	,	画廊	,	和	房间	多于	.	7	.

除了楼上的餐厅、画廊和房间之外，没有其他空间了。7.

['kɔːrnˌhɪl] [wɔːd] [ˌkɔmpri'hend] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

Cornhill	Ward	comprehends	little	more	than	the	street	of	the	same	name	,
康希尔	沃德	理解	小的	更多的	比	这	街道	的	这	相同的	姓名	,

Cornhill Ward 这个名称几乎只指同名的那条街道。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] [ðæt] [fɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['kɑ:s(ə)l] ['æli] ,

and	some	little	lanes	and	alleys	that	fall	into	it	,	as	Castle	Alley	,
和	一些	小的	车道	和	小巷	那	落下	进入	它	,	作为	城堡	胡同	,

还有一些小巷和小道并入其中，例如城堡巷。

- [ɔ:(r)] ['swɪθɪnz] ['æli] , ['fri:mənz] [jɑ:d] , [pɑ:t] [ɒv; əv] [fɪntʃ] [leɪn] , [weɪ] [haʊs] [jɑ:d] ,

Sweeting's	or	Swithin's	Alley	,	Freeman's	Yard	,	part	of	Finch	Lane	,	Weigh	House	Yard	,
-	或者	斯威辛的	胡同	,	弗里曼的	院子	,	部分	的	芬奇	车道	,	称重	房子	院子	,

斯威廷巷或斯威辛巷、弗里曼院子、芬奇巷的一部分、称重房院子

[stɑ:(r)] [kɔ:t] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [end] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [leɪn] , [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] ['æli] , [poʊps] [hed] ['æli] ,

Star	Court	,	the	north	end	of	Birching	Lane	,	St	.	Michael's	Alley	,	Pope's	Head	Alley	,
星星	法庭	,	这	北	结尾	的	鞭笞	车道	,	英石	.	迈克尔的	胡同	,	教皇的	头	胡同	,

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] .

and	Exchange	Alley	.
和	交换	胡同	.

星苑、桦树巷北端、圣迈克尔巷、教皇头巷和交易所巷。

['kɔ:rnˌhɪl] [stri:t] [meɪ] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

Cornhill	Street	may	,	in	many	respects	,
康希尔	街道	可能	,	在	许多	尊重	,

康希尔街在很多方面可能

[bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

be	looked	upon	as	the	principal	street	of	the	City	of	London	;
是	看起来	之上	作为	这	主要的	街道	的	这	城市	的	伦敦	;

被视为伦敦城的主要街道；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] ['ɔ:ləʊst] [ɔ:l] [ə'feəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)]

for	here	almost	all	affairs	relating	to	navigation	and	commerce	are
为了	这里	几乎	全部	事务	相关	到	导航	和	商业	是

[træn'zæktɪd] ;

transacted	;
已交易	;

因为几乎所有与航海和商业有关的事务都在这里进行；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk]

and	here	all	the	business	relating	to	the	great	companies	and	the	Bank
和	这里	全部	这	商业	相关	到	这	伟大的	公司	和	这	银行

[ɑ:(r); ə(r)] [nɪ'gəʊʃɪeɪtɪd] .

are	negotiated	.
是	协商	.

所有与大公司和银行相关的业务都是在这里进行谈判的。

[ðɪs] [stri:t] ['ɔ:lsəʊ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] ,

This	street	also	is	situated	near	the	centre	of	the	City	,	and	some	say	,
这	街道	还	是	位于	靠近	这	中心	的	这	城市	,	和	一些	说	,

这条街也位于市中心附近，有人说，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

upon	the	highest	ground	in	it	.
之上	这	最高	地面	在	它	.

位于最高点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] [wɪð] ['ɒfti] ['haʊzɪz] , [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['stɔ:ri] [haɪ] ,

It	is	spacious	,	and	well	built	with	lofty	houses	,	four	or	five	storeys	high	,
它	是	宽敞	,	和	出色地	建造	和	高远	房屋	,	四	或者	五	楼层	高的	,

这里空间宽敞，房屋高大，有四五层楼高。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['lɪnɪnˌdreɪpə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪdzmən] , [huː] [diːl] [baɪ] ['həʊlseɪl]

inhabited	by	linendrapers	and	other	considerable	tradesmen	,	who	deal	by	wholesale
有人居住的	经过	亚麻布商	和	其他	大量	商人	,	WHO	交易	经过	批发的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːteɪl] ,

as	well	as	retail	,
作为	出色地	作为	零售	,

这里居住着亚麻布商和其他一些规模较大的商人，他们既做批发也做零售。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	adorned	with	the	principal	gate	and	front	of	the	Royal	Exchange	.
和	装饰	和	这	主要的	门	和	正面	的	这	皇家	交换	.

并以皇家交易所的主大门和正面作为装饰。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [wen] ['lʌndən] [wɒz; wəz]

Here	also	it	is	said	the	metropolitan	church	was	situated	,	when	London	was
这里	还	它	是	说	这	大都会	教会	曾是	位于	,	什么时候	伦敦	曾是

[æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] .

an	archbishopric	.
一个	大主教区	.

据说，伦敦还是大主教区时，都主教座堂也坐落于此。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] , [səʊ][di'nɔmineit, di'nɔminit][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]

Exchange	Alley	,	so	denominated	from	its	being	situated	on	the	south	side	of
交换	胡同	,	所以	以……命名	从	它是	存在	位于	在	这	南	边	的

[ðɪs] [striːt] ,

this	street	,
这	街道	,

交易所巷，因其位于这条街的南侧而得名。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

over	against	the	Royal	Exchange	,
超过	反对	这	皇家	交换	,

与皇家交易所隔街相望

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

has	long	been	famous	for	the	great	concourse	of	merchants	and
有	长的	到过	著名的	为了	这	伟大的	大厅	的	商人	和

[kə'mændər] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

commanders	of	ships	,
指挥官	的	船舶	,

一直以来，这里都以大量商人和船长在此聚集而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baːginz] [ænd; ənd]['kɒntrækts; kən'trækts] [meɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː]

and	the	bargains	and	contracts	made	there	and	in	the	two
和	这	特价商品	和	合同	制成	那里	和	在	这	二

['selɪbreɪtɪd] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

celebrated	coffee	-	houses	in	it	,
著名	咖啡	-	房屋	在	它	,

以及在那里和其中两家著名咖啡馆里达成的交易和合同，

[wɪtʃ] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [nems] [ɒv; əv] " ['dʒɑːnəθənz] " [ænd; ənd] " [gærəweɪz] , " [weə(r)]

which	go	under	the	respective	names	of	"	Jonathan's	"	and	"	Garraway's	,	"	where
哪个	去	在下面	这	各自	姓名	的	"	乔纳森的	"	和	"	加拉韦	,	"	在哪里

[lænd] ,

land	,
土地	,

它们分别以“乔纳森的”和“加拉韦的”为名，土地，

[stɒks] , [dɪ'bentʃəz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns]
stocks , debentures , and merchandise , and everything that has an existence
股票 , 债券 , 和 商品 , 和 一切 那 有 一个 存在
[ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [bɔːt] ,
in Nature , is bought ,
在 自然 , 是 买 ,

股票、债券、商品，以及自然界中存在的一切事物，都可以被购买。

[səʊld] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [kən'træktɪd]
sold , and transferred from one to another ; and many things contracted
卖 , 和 转移 从 一 到 其他 ; 和 许多 事物 合同
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

已售出，并已转让；以及许多已订立合同的物品，

[ðæt] [səb'sist] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] .
that subsists only in the imagination of the parties .
那 存在 仅有的 在 这 想像力 的 这 各方 .

那只存在于各方的想象中。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
The public buildings in this ward are , the Royal Exchange ,
这 民众 建筑物 在 这 病房 是 , 这 皇家 交换 ,

该选区的公共建筑有：皇家交易所

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .
and the churches of St . Peter and St . Michael .
和 这 教堂 的 英石 . 彼得 和 英石 . 迈克尔 .

还有圣彼得教堂和圣米迦勒教堂。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['kɔːrnˌhɪl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
The Royal Exchange is situated on the north side of Cornhill , about the middle of
这 皇家 交换 是 位于 在 这 北 边 的 康希尔 , 关于 这 中间 的
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

皇家交易所位于康希尔街北侧，大约在街道中间位置。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['əʊpən] [skweə(r)] ,
forming an oblong open square ,
成型 一个 长方形 打开 正方形 ,

形成一个长方形的开口正方形，

[ðə; ði] [ɪn'saɪd] [weər'ɒv] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [iːst]
the inside whereof is a hundred and forty - four feet in length from east
这 里面 其中 是 一个 百 和 四十 - 四 脚 在 长度 从 东方
[tuː; tə] [west] ,
to west ,
到 西方 ,

其中内部东西长一百四十四英尺，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] [bredθ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['eərɪə]
and a hundred and seventeen in breadth from north to south ; the area
和 一个 百 和 十七 在 宽度 从 北 到 南 ; 这 区域
['sɪksti] - [wʌn] [skweə(r)] [pəulz] ,
sixty - one square poles ,
六十 - 一 正方形 杆子 ,

南北宽一百一十七英尺；面积六十一平方杆。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [weər'ɒv] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][pi'ætsə][ɔː(r)]['klɔɪstə(r)] ,

on	every	side	whereof	is	a	noble	piazza	or	cloister	,
在	每一个	边	其中	是	一个	高贵	广场	或者	修道院	,

四周都是高贵的广场或回廊，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['gæləriz] [ə'bʌv] .

consisting	of	twenty	-	eight	columns	and	arches	that	support	the	galleries	above	.
由	的	二十	-	八	列	和	拱门	那	支持	这	画廊	多于	.

由二十八根柱子和拱门支撑着上面的画廊。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] ,

The	length	of	the	building	on	the	outside	is	two	hundred	and	three	feet	,
这	长度	的	这	建筑	在	这	外部	是	二	百	和	三	脚	,

建筑物的外部长度为二百零三英尺。

[ðə; ði] [bredθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] ['fɪfti] - [sɪks] .

the	breadth	a	hundred	and	seventy	-	one	,	and	the	height	fifty	-	six	.
这	宽度	一个	百	和	七十	-	一	,	和	这	高度	五十	-	六	.

宽一百七十一，高五十六。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [tə'wɔːdz] ['kɔːrnˌhɪl] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][pi'ætsə] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ten] ['pɪlər] ;

On	the	front	towards	Cornhill	also	is	a	noble	piazza	,	consisting	of	ten	pillars	;
在	这	正面	向	康希尔	还	是	一个	高贵	广场	,	由	的	十	柱子	;

在面向康希尔的一侧，还有一个宏伟的广场，由十根柱子组成；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][nekst] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ;

and	another	on	the	opposite	side	next	Threadneedle	Street	,	of	as	many	;
和	其他	在	这	对面的	边	下一个	线针	街道	,	的	作为	许多	;

在街对面，紧邻针线街，还有另一栋，数量相同；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [geɪt] .

and	in	the	middle	of	each	a	magnificent	gate	.
和	在	这	中间	的	每个	一个	壮丽	门	.

每座城门中央都有一座宏伟的城门。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

Over	the	Cornhill	gate	is	a	beautiful	tower	,	a	hundred	and	seventy	-	eight	feet	high	,
超过	这	康希尔	门	是	一个	美丽的	塔	,	一个	百	和	七十	-	八	脚	高的	,

康希尔门上方有一座美丽的塔楼，高一百七十八英尺。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [twelv] [smɔːl] [belz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪmz] ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][piˈætsə][ɑː(r); ə(r)] [kə'peɪʃəs] ['seləz] ,

furnished	with	twelve	small	bells	for	chimes	;	and	underneath	the	piazzas	are	capacious	cellars	,
提供	和	十二	小的	铃铛	为了	编钟	;	和	下	这	广场	是	宽敞	地窖	,

配有十二个小铃铛作钟声；广场下方是宽敞的地窖。

[wɪtʃ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['weəhaʊzɪz] .

which	serve	for	warehouses	.
哪个	服务	为了	仓库	.

用作仓库。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [stəʊn] , ['rʌstɪk] [wɜːk] ;

The	whole	building	is	of	Portland	stone	,	rustic	work	;
这	所有的	建筑	是	的	波特兰	石头	,	乡村	工作	;

整栋建筑采用波特兰石建造，风格质朴；

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [piˈætsə][ɪz][æn; ən] - , [wɪð] [faɪn] [ɪn'rɪtʃmənt] ;

above	the	arches	the	inward	piazza	is	an	entablament	,	with	fine	enrichments	;
多于	这	拱门	这	向内	广场	是	一个	-	,	和	美好的	富集	;

拱门上方是内向广场的檐壁，装饰精美；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][piˈlæstə, 'pailæs-] , [wɪ'ðɪn] [en'tæblətʃə] ,

and	on	the	cornice	a	range	of	pilasters	,	within	entablature	,
和	在	这	檐口	一个	范围	的	壁柱	,	之内	檐壁	,

檐口上排列着一排壁柱，位于檐壁之内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kʌmpəs] ['pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	a	spacious	compass	pediment	in	the	middle	of	the	corners	of	each	of
和	一个	宽敞	罗盘	山墙	在	这	中间	的	这	角落	的	每个	的

[ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] .

the	four	sides	.
这	四	侧面	.

四面墙角中央均饰有宽阔的罗盘形山花。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] ;

Under	the	pediment	on	the	north	side	are	the	king's	arms	;
在下面	这	山墙	在	这	北	边	是	这	国王的	武器	;

北侧山墙下方是国王的纹章；

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs]

on	the	south	those	of	the	City	;	and	on	the	east	the	arms	of	Sir	Thomas
在	这	南	那些	的	这	城市	;	和	在	这	东方	这	武器	的	先生	托马斯

['grɛʃəm] .

Gresham	.
格雷沙姆	.

南面是伦敦市的纹章；东面是托马斯·格雷沙姆爵士的纹章。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

And	under	the	pediment	on	the	west	side	the	arms	of	the	Company	of
和	在下面	这	山墙	在	这	西方	边	这	武器	的	这	公司	的

['mɜːsə(r)] ,

Mercers	,
默瑟斯	,

西侧山墙下方是商会的徽章，

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪn'rɪtʃmənt] .

with	their	respective	enrichments	.
和	他们的	各自	富集	.

以及它们各自的丰富之处。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [reɪndʒ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

The	intercolumns	of	the	upper	range	are	twenty	-	four	niches	,
这	列间	的	这	上	范围	是	二十	-	四	利基市场	,

上层区域的柱间距共有二十四个壁龛，

[ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]

nineteen	of	which	are	filled	with	the	statues	of	the	kings	and	queens
十九	的	哪个	是	已填	和	这	雕像	的	这	国王	和	女王们

['riːdʒənt][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

regent	of	England	,
摄政	的	英格兰	,

其中十九座雕像矗立在英格兰国王和摄政王的雕像之中。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð] [ðeə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [rɪ'geɪlɪə] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .

standing	erect	with	their	robes	and	regalia	,	except	that	of	King	James	II	.
常设	直立	和	他们的	长袍	和	礼服	,	除了	那	的	国王	詹姆斯	二	.

除了詹姆斯二世国王之外，其他人都身着长袍和礼服，笔直地站着。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæbɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sizərz] .

and	King	George	II	.	,	which	are	habited	like	the	Caesars	.
和	国王	乔治	二	.	,	哪个	是	居住地	喜欢	这	凯撒	.

还有乔治二世国王，他们的穿着打扮如同凯撒一般。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [vɪz] . : - [wʌn] .

On	the	south	side	are	seven	niches	,	of	which	four	are	filled	,	viz	.	:	-	1	.
在	这	南	边	是	七	利基市场	,	的	哪个	四	是	已填	,	即	.	:	-	1	.

南侧有七个壁龛，其中四个已被填满，即：-1.

[ðə; ði] [məʊst] ['iːstəli] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [gəʊld] ['lɛtəz] , - ['praɪməs]

The	most	easterly	figure	,	which	has	this	inscription	in	gold	letters	,	Edvardus	Primus
这	最多	东风	数字	,	哪个	有	这	题词	在	金子	信件	,	-	普里姆斯

[reks] , ['ænəʊ] [dɒm] . - .

Rex	,	Anno	Dom	.	1272	.
雷克斯	,	安诺	多姆	.	-	.

最东边的雕像上用金字刻着：Edvardus Primus Rex, Anno Dom. 1272。

[ˌtuːˈtuː] . ['westwəd] , - [θriː] .

2	.	Westward	,	Edvardus	III	.
2	.	向西	,	-	三、	.

2. 向西，爱德华三世。

[reks] , ['ænəʊ] [dɒm] . - . [θriː] .

Rex	,	Anno	Dom	.	1329	.	3	.
雷克斯	,	安诺	多姆	.	-	.	3	.

Rex，公元1329.3年。

[hɛn'raɪkəs] [viː] . [reks] , ['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] - .

Henricus	V	.	Rex	,	Anno	Domini	1412	.
亨利克斯	V	.	雷克斯	,	安诺	多米尼	-	.

Henricus V. Rex，纪元 1412。

[fɔːr] . [hɛn'raɪkəs] ['sɪksθ] .

4	.	Henricus	VI	.
4	.	亨利克斯	六年级	.

4.亨利六世

[reks] , ['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] - .

Rex	,	Anno	Domini	1422	.
雷克斯	,	安诺	多米尼	-	.

Rex，公元1422年。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [faɪv] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [vɪz] . : - [wʌn] .

On	the	west	side	five	niches	,	four	of	which	are	filled	,	viz	.	:	-	1	.
在	这	西方	边	五	利基市场	,	四	的	哪个	是	已填	,	即	.	:	-	1	.

西侧有五个壁龛，其中四个已被填满，即：-1。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌðəli] ['fɪgəz] [ɪz] [səb'skraɪbd] [ɪn] [gəʊld] ['lɛtəz] , - [ˌaɪ 'viː] .

Under	the	most	southerly	figures	is	subscribed	in	gold	letters	,	Edvardus	IV	.
在下面	这	最多	南风	数据	是	已订阅	在	金子	信件	,	-	第四	.

在最南端的数字下方，用金色字母写着：爱德华四世。

[reks] , ['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] - . [ˌtuːˈtuː] .

Rex	,	Anno	Domini	1460	.	2	.
雷克斯	,	安诺	多米尼	-	.	2	.

Rex，公元 1460.2 年。

['nɔːθwəd] ([ðə; ði] [kraʊn] ['pendənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed])

Northward	(	the	crown	pendent	over	his	head	)
向北	(	这	王冠	吊坠	超过	他的	头	)

向北（他头上垂着王冠）

- [viː] . [reks] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - . [θriː] .

Edvardus	V	.	Rex	,	Anno	Domini	1483	.	3	.
-	V	.	雷克斯	,	安诺	多米尼	-	.	3	.

爱德华杜斯·V·雷克斯，《纪元》1483.3。

[hɛn'raɪkəs] [sevn] .

Henricus	VII	.
亨利克斯	七	.

亨利七世。

[reks] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - . [fɔːr] .

Rex	,	Anno	Domini	1487	.	4	.
雷克斯	,	安诺	多米尼	-	.	4	.

Rex，公元 1487.4 年。

[hɛn'raɪkəs] [eɪtθ] .

Henricus	VIII	.
亨利克斯	八	.

亨利八世。

[reks] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - .

Rex	,	Anno	Domini	1508	.
雷克斯	,	安诺	多米尼	-	.

Rex，公元1508年。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ['sev(ə)n] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [vɪz] . : - [wʌn] .

On	the	north	side	seven	niches	are	filled	,	viz	.	:	-	1	.
在	这	北	边	七	利基市场	是	已填	,	即	.	:	-	1	.

北侧有七个壁龛，即：-1。

[ðə; ði] [məʊst] ['westəli] , [səb'skraɪbd] [ɪn] ['gəʊldən] ['kærəktəz] , - ['sɪksθ] .

The	most	westerly	,	subscribed	in	golden	characters	,	Edvardus	VI	.
这	最多	西风	,	已订阅	在	金的	人物	,	-	六年级	.

最西边的，用金色字体签名，爱德华六世。

[reks] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - .

Rex	,	Anno	Domini	1547	.
雷克斯	,	安诺	多米尼	-	.

Rex，公元1547年。

[ˌtuː'tuː] . ['mærɪə] [rɪ'dʒaɪnə] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - . [θriː] .

2	.	Maria	Regina	,	Anno	Domini	1553	.	3	.
2	.	玛丽亚	里贾纳	,	安诺	多米尼	-	.	3	.

2.玛丽亚·里贾纳，《纪元》1553.3。

[ˌɛlɪzə'bɛθə] [rɪ'dʒaɪnə] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - .

Elizabetha	Regina	,	Anno	Domini	1558	.
伊丽莎白	里贾纳	,	安诺	多米尼	-	.

伊丽莎白·雷吉娜，公元 1558 年。

[fɔːr] . [ɪz] [səb'skraɪbd] - & - - [prɪn'sɪp] - ['haː'koʊboʊ]['priːməʊ] , [mæg] .

4	.	Is	subscribed	Serenissim	&	Potentissim	'	Princip	'	Jacobo	Primo	,	Mag	.
4	.	是	已订阅	-	&	-	-	原则	-	雅各布	普里莫	,	磁力	.

4. 订阅 Serenissim & Potentissim' Princip' Jacobo Primo, Mag。

[brɪt] - [fræn] - & - - [redʒ] . [fɪd] .

Brit	'	Fran	'	&	Hibern	'	Reg	.	Fid	.
英国人	-	弗兰	-	&	-	-	雷格	.	菲德	.

Brit' Fran' & Hibern' Reg. Fid.

- , [ˌsoʊsi'eɪtəs] - - , [ə; eɪ] . [diː] . - . [faɪv] .

Defensori	,	Societas	Pannitonsorum	posuit	,	A	.	D	.	1684	.	5	.
-	,	societas	-	-	,	一个	.	D	.	-	.	5	.

德芬索里，Societas Pannitonsorum posuit，公元 1684.5。

[[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]]
[Greek text which cannot be reproduced]
[希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品]

[无法转载的希腊原文]

[ˌsɛrə'nɪsɪˌmi] & - ['prɪnsɪpɪs] ['kærəˌlaɪ]['priːmi] , ['æŋgliˌiː] , ['skoʊʃiˌiː] , - [hɪ'bɜːrniˌaɪ]
Serenissimi & Religiosissimi Principis Caroli Primi , Angliae , Scotiae , Franciae Hiberniae
宁静 & - 校长 卡罗利 primi , 安格利亚 , 苏格兰 , - 冬眠
['riːdʒis] , ['faɪdiːaɪ] - ;
Regis , Fidei Defensoris ;
雷吉斯 , 信仰 - ;

Serenissimi & Religiosissimi Principis Caroli Primi、Angliae、Scotiae、Franciae Hiberniae Regis、Fidei Defensoris；

[bɪs] [mɑːrtɪɝɪs] ([ɪn] ['kɔːrpɔːr] [ɛfɪdʒi]) - - [mænɪbɪs] , [eks] [hɒk] ['ləʊkəʊ] -
Bis Martyris (in Corpore Effigie) Impiis Rebellium Manibus , ex hoc loco deturbata
bis 殉道者 (在 身体 人偶) - - 马尼布斯 , 前任 hoc 疯子 -
- , ['ænəʊ] [dɒm] . - .
confracta , Anno Dom . 1647 .
- , 安诺 多姆 . - .

Bis Martyris（在Corpore Effigie中）Impiis Rebellium Manibus，ex hoc loco deturbata confracta，Anno Dom。1647.

[ˌrɛstɪ'tjuːtə] [hɪk] - [kɑːləkɑːtə] , ['ænəʊ] [dɒm] . - .
Restituta hic demum collocata , Anno Dom . 1683 .
恢复 嗝 - 柯洛卡塔 , 安诺 多姆 . - .

Restituta hic demum collocata，Anno Dom。 1683.

['glɔːriə] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [tiː] - [rɪbɛlz] [nɒn] - ['ɪpsəm] [kɛm] - ['diːˌʊm] . [sɪks] .
Gloria Martyrii qui te fregere Rebelles non potuere ipsum quem voluere Deum . 6 .
格洛丽亚 - qui te - 叛军 非 - ipsum quem - 赞美神 . 6 .
[kˈærɒləs] [sə'kʊndʊs] [reks] ,
Carolus Secundus Rex ,
卡罗勒斯 第二 雷克斯 ,

格洛丽亚·殉道者 qui te fregere Rebelles non potuere ipsum quem voluere Deum。 6.卡罗勒斯·塞昆杜斯·雷克斯，

['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - .
Anno Domini 1648 .
安诺 多米尼 - .

公元1648年。

['sɛvən] . [dʒə'kəʊbəs][ˌaɪ 'aɪ] .
7 . Jacobus II .
7 . 雅各布斯 二 .

7. 雅各布二世

[reks] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - .
Rex , Anno Domini 1685 .
雷克斯 , 安诺 多米尼 - .

Rex, Anno Domini 1685.

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [faɪv] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veɪkənt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɪld] , [vɪz] . : - [wʌn]
On the east side five niches , one of which is vacant , the other filled , viz . : - 1
在 这 东方 边 五 利基市场 , 一 的 哪个 是 空缺 , 这 其他 已填 , 即 . : - 1
.
:
.

东侧有五个壁龛，其中一个空着，另一个被填满，即：-1。

[ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] [kən'teɪnz] [tuː] [s'tætʃuːz] , [vɪz] . , [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri] ,
The **most** **northerly** **contains** **two** **statues** **,** **viz** **.** **,** **of** **King** **William** **and** **Queen** **Mary** **,**
这 最多 北风 包含 二 雕像 , 即 . , 的 国王 威廉 和 女王 玛丽 ,
[səb'skraɪbd] - [θriː] .
subscribed **Gulielmus** **III** **.**
已订阅 - 三、 .

最北边的雕像中有两尊雕像，分别是威廉国王和玛丽王后的雕像，上面有“Gulielmus III”的签名。

[reks] , & ['mærɪə][ˌaɪ 'aɪ] .
Rex **,** **&** **Maria** **II** **.**
雷克斯 , & 玛丽亚 二 .

雷克斯和玛丽亚二世。

[rɪ'dʒaɪnə] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Regina **,** **A** **.** **D** **.** **1688** **.**
里贾纳 , 一个 . D . - .

里贾纳，公元1688年。

[es] . [piː] . [kjuː] .
S **.** **P** **.** **Q** **.**
S . P . 问 .

SPQ

[lɑːndɪn] - ['ɑːptɪm] [prɪnsɪpəbəs] , [piː] . [siː] . - . [ˌtuː'tuː] .
Londin **'** **Optim** **Principibus** **,** **P** **.** **C** **.** **1695** **.** **2** **.**
伦敦 - 优化 原理 , P . C . - . 2 .

伦敦优化原理，PC 1695.2。

['ʌnə] [rɪ'dʒaɪnə]['deɪɪ] ['greɪʃə] [mæg] .
Anna **Regina** **Dei** **Gratia** **Mag** **.**
安娜 里贾纳 德伊 格拉蒂亚 磁力 .

安娜·雷吉娜·德伊·格拉蒂亚·马格。

['brɪtn] - - & [hɪ'bɜːrniˌaɪ] , - . [θriː] .
Britan **'** **Franciae** **&** **Hiberniae** **,** **1701** **.** **3** **.**
英国 - - & 冬眠 , - . 3 .

英国《法国与爱尔兰》，1701.3。

[dʒɔːdʒ] [aɪ] . [ɪn'skraɪbd] ['dʒɔːrdʒɪəs][diː] . [dʒiː] . ['mægˌniː] ['brɪtn] - - & [hɪ'bɜːrniˌaɪ] [reks] , ['ænəʊ]
George **I** **.** **inscribed** **Georgius** **D** **.** **G** **.** **Magnae** **Britan** **'** **Franciae** **&** **Hiberniae** **Rex** **,** **Anno**
乔治 我 . 铭文 乔治 D . G . 大 英国 - - & 冬眠 雷克斯 , 安诺
[dɒm] . - .
Dom **.** **1714** **.**
多姆 . - .

乔治一世题写“Georgius DG Magnae Britan' Franciae & Hiberniae Rex, Anno Dom”。 1714.

[es] . [piː] . [kjuː] . [el] . [fɔːr] .
S **.** **P** **.** **Q** **.** **L** **.** **4** **.**
S . P . 问 . L . 4 .

SPQL 4.

['sʌðəli] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
Southerly **the** **statue** **of** **King** **George** **II** **.**
南风 这 雕像 的 国王 乔治 二 .

南面是乔治二世国王的雕像。

[ɪn][ðə; ði] [hə'bɪlɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːzə(r)] , [riːð] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
in **the** **habiliment** **of** **a** **Caesar** **,** **wreathed** **on** **the** **head** **,**
在 这 服装 的 一个 凯撒 , 花环 在 这 头 ,

身着凯撒的服饰，头戴花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɔː(r)] ['trʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lɪt(ə)l] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

and	a	battoon	or	truncheon	in	his	hand	,	little	differing	from	that	of
和	一个	-	或者	警棍	在	他的	手	,	小的	不同	从	那	的

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

他手中拿着一根警棍或长棍，与查理二世的警棍并无太大区别。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] , ['əʊnli][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['nɔːθwəd] ; [ɪn'skraɪbd] ['dʒɔːrdʒɪəs][ˌaɪ 'aɪ] .

in	the	centre	of	the	area	,	only	in	looking	northward	;	inscribed	Georgius	II	.
在	这	中心	的	这	区域	,	仅有的	在	寻找	向北	;	铭文	乔治	二	.

在该区域的中心，只有向北望去才能看到；上面刻有乔治二世的名字。

[diː] . [dʒiː] . [mæg] . [brɪt] .

D	.	G	.	Mag	.	Brit	.
D	.	G	.	磁力	.	英国人	.

DG Mag. Brit.

[frɑː] . & [hɪb] . [reks] , ['ænəʊ] [dɒm] . - .

Fra	.	&	Hib	.	Rex	,	Anno	Dom	.	1727	.
弗拉	.	&	希布	.	雷克斯	,	安诺	多姆	.	-	.

弗拉。和希布。雷克斯，安诺·多姆。 1727.

[es] . [piː] . [kjuː] . [el] .

S	.	P	.	Q	.	L	.
S	.	P	.	问	.	L	.

SPQL

[ɒn] [ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [eɪt] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

On	the	four	sides	of	the	piazza	within	the	Exchange	are	twenty	-	eight	niches	,
在	这	四	侧面	的	这	广场	之内	这	交换	是	二十	-	八	利基市场	,

交易所广场四面共有二十八个壁龛，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['veɪkənt] [jet] , [ɪkˈsept] [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['æŋg(ə)l] ,

which	are	all	vacant	yet	,	except	one	near	the	north	-	west	angle	,
哪个	是	全部	空缺	然而	,	除了	一	靠近	这	北	-	西方	角度	,

除了西北角附近的一间房外，其他房源都还空着。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['grɛʃəm] .

where	is	the	figure	of	Sir	Thomas	Gresham	.
在哪里	是	这	数字	的	先生	托马斯	格雷沙姆	.

托马斯·格雷沙姆爵士的形象在哪里?

[ðə; ði][piˈætsə] [ɪtˈself] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ,

The	piazza	itself	is	paved	with	black	and	white	marble	,	and	the	court	,
这	广场	本身	是	铺砌路面	和	黑色的	和	白色的	大理石	,	和	这	法庭	,

广场本身铺着黑白相间的大理石，而庭院，

[ɔː(r)]['eərɪə] , [pɪtʃt] [wɪð] ['peb(ə)lz] ; [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weərˈɒv] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz]

or	area	,	pitched	with	pebbles	;	in	the	middle	whereof	is	the	statue	of	King	Charles
或者	区域	,	投球	和	鹅卵石	;	在	这	中间	其中	是	这	雕像	的	国王	查尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

或铺满鹅卵石的区域；其中央矗立着查理二世国王的雕像。

[ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən]['hæbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['pedɪst(ə)l] ,

in	a	Roman	habit	,	with	a	battoon	in	his	hand	,	erected	on	a	marble	pedestal	,
在	一个	罗马	习惯	,	和	一个	-	在	他的	手	,	竖立	在	一个	大理石	座	,

身着罗马服饰，手持权杖，立于大理石基座之上。

[əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaʊθwəd] ; [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] ,

about	eight	feet	high	and	looking	southward	;	on	which	side	of	the	pedestal	,
关于	八	脚	高的	和	寻找	向南	;	在	哪个	边	的	这	座	,

大约八英尺高，朝南；在基座的哪一侧，

[ˈʌndə(r)] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəl] [kraʊn] , [wɪŋz] , [ˈtrʌmpɪt] [ɒv; əv] [feɪm] , [ˈseptə(r)] [ænd; ənd] [sɒːd] , [pɑːm] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

under	an	imperial	crown	,	wings	,	trumpet	of	fame	,	sceptre	and	sword	,	palm	branches	,
在下面	一个	帝国	王冠	,	翅膀	,	喇叭	的	名声	,	权杖	和	剑	,	棕榈	分支	,

在皇冠、翅膀、荣耀号角、权杖和宝剑、棕榈枝下，

& [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪnˈskraɪbd] , [vɪz] . : -

&	c	.	,	are	these	words	inscribed	,	viz	.	:	-
&	c	.	,	是	这些	字	铭文	,	即	.	:	-

等等，上面刻着这些字样，即：-

[ˈkærələʊ] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Carolo	II	.
卡罗洛	二	.

卡罗洛二世

- [brɪtæniːkoʊ] , [ˈpeɪtriˌiː] [ˈpeɪtriː] , [ˈriːgəm] [ˈɑːptɪmoʊ] - - , [ˈdʒɛnərɪs]

Caesari	Britannico	,	Patriae	Patri	,	Regum	Optimo	Clementissimo	Augustissimo	,	Generis
-	布里塔尼科	,	祖国	帕特里	,	regum	最佳	-	-	,	同类型

[hjuːˈmɑːni] - , - ; [fɔːrˈtuːniː] [vɪkˈtɔːri] ,

Humani	Deliciis	,	Utriusq	;	Fortunae	Victori	,
人道主义	-	,	-	;	幸运	维多利亚	,

Caesari Britannico、Patriae Patri、Regum Optimo Clementissimo Augustissimo、Generis Humani Deliciis、Utriusq；胜利女神，

[ˈpeɪsɪs] - [ɑːrbiːtroʊ] , [ˈmɛriəm] [ˈdɒmɪnəʊ] , [ˌeɪ ˈsiː] [viːndiːtʃi] [ˌsoʊsiˈɛtətɪs] [mɜ˞kətɔrəm] - -

Pacis	Europae	Arbitro	,	Marium	Domino	,	ac	Vindici	Societatis	Mercatorum	Adventur	'
和平	-	仲裁员	,	玛丽亚姆	骨牌	,	空调	文迪奇	协会	Mercatorum	-	-

[ˈæŋgliˌiː] ,

Angliae	,
安格利亚	,

Pacis Europae Arbitro、Marium Domino、ac Vindici Societatis Mercatorum Adventur' Angliae、

[kwaɪ] [pə(r)] [ˌsiːˈsiːˈsiːˈsiː] [dʒæm] [ˈproʊpiː] [ˈænoʊz] [ˈriːdʒiə] - [ˈflɒrət] ,

quae	per	CCCC	jam	prope	Annos	Regia	benignitate	floret	,
quae	每	中国通信	果酱	普罗普	年份	王王	-	小花	,

quae per CCCC jam prope Annos Regia 良性小花，

[ˈfaɪdiːaɪ] - & - [ɛtɜ˞ni] [hɒk] [ˌtɛstɪˈmoʊniəm] - - , [ˈænəʊ]

Fidei	Intemeratae	&	Gratitudinis	aeternae	hoc	Testimonium	venerabunda	posuit	,	Anno
信仰	-	&	-	永恒	hoc	证词	-	-	,	安诺

[səˈluːtɪs] [hjuːˈmeɪniː] - .

Salutis	Humanae	1684	.
萨鲁蒂斯	人类	-	.

Fidei Intemeratae & Gratitudinis aeternae hoc Testimium venerabunda posuit, Anno Salutis Humanae 1684。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɪz] ['niːtli] [kʌt] [ɪn] [rɪ'liːvəʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjuːpɪd]

On	the	west	side	of	the	pedestal	is	neatly	cut	in	relievo	the	figure	of	a	Cupid
在	这	西方	边	的	这	座	是	整齐地	切	在	缓解	这	数字	的	一个	丘比特

[rɪ'pəuz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːld] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns]

reposing	his	right	hand	on	a	shield	containing	the	arms	of	England	and	France
休息	他的	正确的	手	在	一个	盾	包含	这	武器	的	英格兰	和	法国

['kwɔːtəd] ,

quartered	,
四分	,

底座西侧精巧地雕刻着丘比特的浮雕形象，他将右手放在盾牌上，盾牌上绘有英格兰和法国的四分国徽。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə; eɪ] [rəʊz] .

and	in	his	left	hand	a	rose	.
和	在	他的	左边	手	一个	玫瑰	.

他左手拿着一朵玫瑰。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjuːpɪd]

On	the	north	side	are	the	arms	of	Ireland	on	a	shield	,	supported	by	a	Cupid
在	这	北	边	是	这	武器	的	爱尔兰	在	一个	盾	,	有	经过	一个	丘比特

.

:
.

北面盾牌上绘有爱尔兰国徽，由丘比特扶持。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjuːpɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɔːl] [ɪn]

On	the	east	side	the	arms	of	Scotland	,	with	a	Cupid	holding	a	thistle	all	in
在	这	东方	边	这	武器	的	苏格兰	,	和	一个	丘比特	保持	一个	蓟	全部	在

[rɪ'liːvəʊ] .

relievo	.
缓解	.

东侧是苏格兰国徽，丘比特手持蓟花，均为浮雕图案。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [pi'ætsə] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['steɪʃnz] , [ɔː(r)] [wɔːks] ,

The	inner	piazza	and	court	are	divided	into	several	stations	,	or	walks	,
这	内	广场	和	法庭	是	分割	进入	一些	车站	,	或者	散步	,

内部广场和庭院被划分成若干个站点或步行道，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['bɪznəs]

where	the	merchants	of	the	respective	nations	,	and	those	who	have	business
在哪里	这	商人	的	这	各自	国家	,	和	那些	WHO	有	商业

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

各国商人以及与他们有生意往来的人，

[ə'semb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] ; [səʊ] [ðæt] ['eni] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz] ['redɪli] [faʊnd]

assemble	distinctly	;	so	that	any	merchant	or	commander	of	a	vessel	is	readily	found
集合	明显地	;	所以	那	任何	商人	或者	指挥官	的	一个	血管	是	容易	成立

,

;
,

集合位置清晰明确；以便任何商人和船长都能轻易找到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [wɒt] ['kʌntri] [hiː; hi] [treɪdz] .

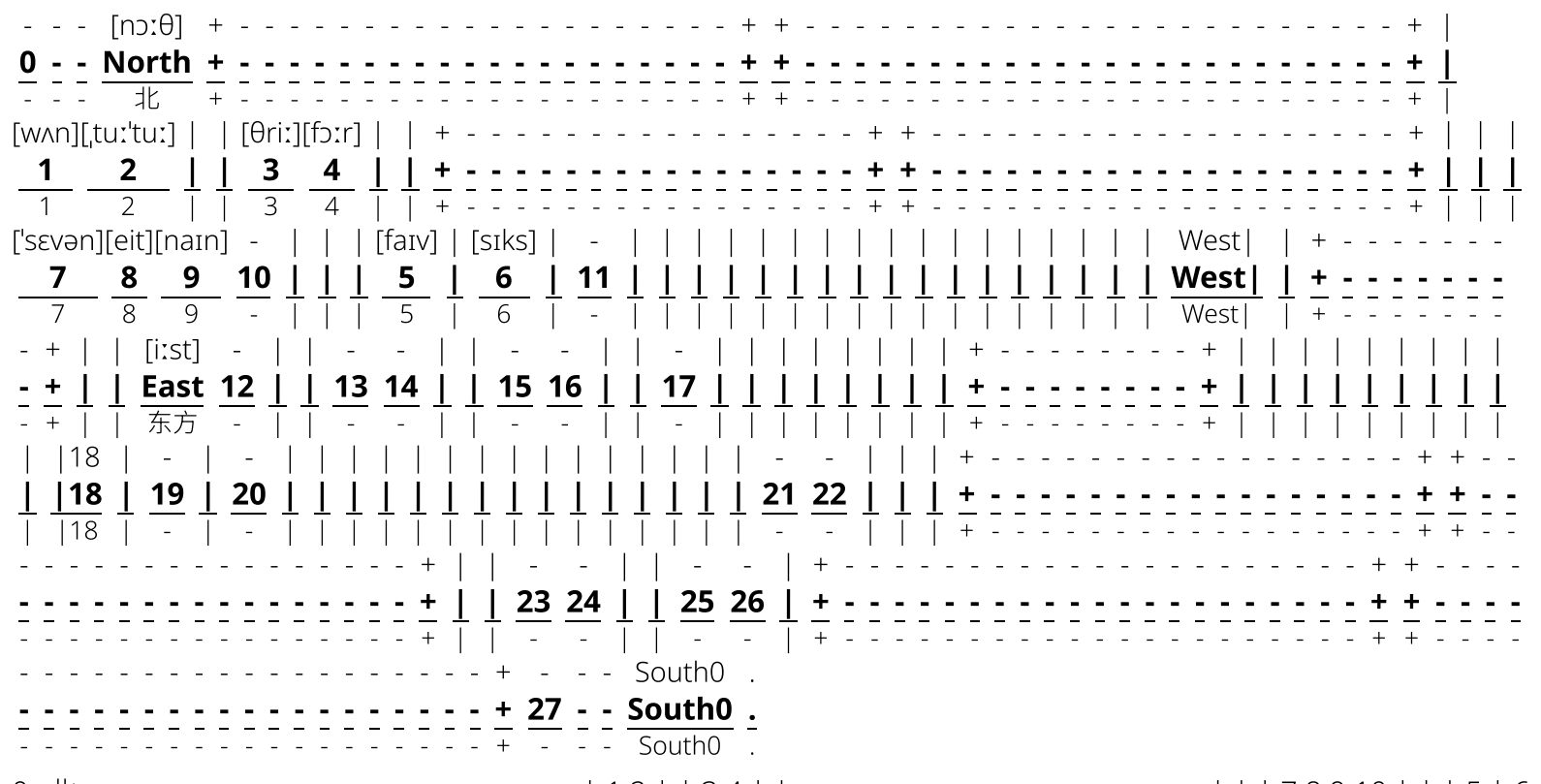
if	it	be	known	to	what	country	he	trades	.
如果	它	是	已知	到	什么	国家	他	交易	.

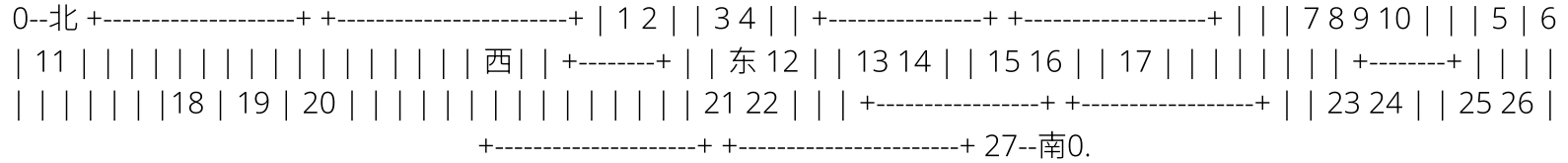
如果知道他与哪个国家进行贸易的话。

[ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [graʊnd] - [plɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] : -

The	several	walks	are	described	in	the	following	ground	-	plot	of	the	Exchange	:	-
这	一些	散步	是	描述	在	这	下列的	地面	-	阴谋	的	这	交换	:	-

以下交易所的平面图描述了几种步行路线：





['θrɛdˌnidəl] [striːt] [wʌn] .
Threadneedle Street 1 .
线针 街道 1 .

线针街 1 号

[iːst] ['kʌntri] [wɔːk] [ˌtuːˈtuː] .
East Country Walk 2 .
东方 国家 走 2 .

东国漫步 2.

['aɪrɪʃ] [wɔːk] [θriː] .
Irish Walk 3 .
爱尔兰 走 3 .

爱尔兰漫步 3.

[skɒtʃ] [wɔːk] [fɔːr] .
Scotch Walk 4 .
苏格兰威士忌 走 4 .

苏格兰漫步 4.

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] [faɪv] .
Dutch and Jewellers 5 .
荷兰语 和 珠宝商 5 .

荷兰珠宝商 5.

['nɔːweɪ] [wɔːk] [sɪks] .
Norway Walk 6 .
挪威 走 6 .

挪威徒步之旅 6.

- [wɔːk] ['sɛvən] .
Silkmens Walk 7 .
- 走 7 .

丝绸之路 7 号。

['kləʊðiə(r)] [wɔːk] [eit] .
Clothiers Walk 8 .
服装商 走 8 .

服装店步行街 8。

[hæmbɜːg] [wɔːk] [naɪn] .
Hamburgh Walk 9 .
汉堡 走 9 .

汉堡步行街 9 号。

['sɔːltə(r)] [wɔːk] - .
Salters Walk 10 .
萨尔特斯 走 - .

萨尔特斯步行街 10 号。

[wɔːk] - .
Walk 11 .
走 - .

步行 11。

[ə'merɪkən] [wɔːk] - .
American Walk 12 .
美国人 走 - .

美国步行 12。

['kɑːs(ə)l] ['æli] - .
Castle Alley 13 .
城堡 胡同 - .

城堡巷 13。

['tɜːki] [wɔːk] - .
Turkey Walk 14 .
火鸡 走 - .

土耳其漫步 14。

['grəusəz] [ænd; ənd] ['drʌgist] [wɔːk] - .
Grocers and Druggists Walk 15 .
杂货商 和 药剂师 走 - .

杂货店和药店步行街 15。

['brəʊkəz] , & [siː][ɒv; əv] [stɒks] [wɔːk] - .
Brokers , & c of Stocks Walk 16 .
经纪人 , & c 的 股票 走 - .

股票经纪人等，步行 16。

[ɪ'tæliən] [wɔːk] - .
Italian Walk 17 .
意大利语 走 - .

意大利漫步 17。

['swɪθɪnz] ['æli] - .
Swithin's Alley 18 .
斯威辛的 胡同 - .

斯威辛巷 18。

[iːst] ['ɪndiə] [wɔːk] - .
East India Walk 19 .
东方 印度 走 - .

东印度步道 19。

[kə'neəri] [wɔːk] - .
Canary Walk 20 .
金丝雀 走 - .

金丝雀步道 20。

['pɔːtʃʊgl] [wɔːk] - .
Portugal Walk 21 .
葡萄牙 走 - .

葡萄牙漫步 21。

[bɑːr'beɪdoʊz] [wɔːk] . - .
Barbadoes Walk . 22 .
巴巴多斯 走 . - .

巴巴多斯步行街。22.

[frentʃ] [wɔːk] - .
French Walk 23 .
法语 走 - .

法国漫步 23。

[və'dʒɪniə] [wɔːk] - .
Virginia Walk 24 .
弗吉尼亚州 走 - .

弗吉尼亚步行 24。

[dʒə'meɪkə] [wɔːk] . - .
Jamaica Walk . 25 .
牙买加 走 . - .

牙买加步道。25。

['spæniʃ] [wɔːk] - .
Spanish Walk 26 .
西班牙语 走 - .

西班牙步道 26。

[dʒuːz] [wɔːk] - .
Jews Walk 27 .
犹太人 走 - .

犹太人步行 27。

['kɔːrnˌhɪl]
Cornhill
康希尔

康希尔

[nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [ə'nʌðə(r)] ,
Near the south gate is a spacious staircase , and near the north gate another ,
靠近 这 南 门 是 一个 宽敞 楼梯 , 和 靠近 这 北 门 其他 ,

南门附近有一条宽敞的阶梯，北门附近也有一条。

[ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlɪnə(r)]
that lead up to the galleries , on each side whereof are shops for milliners
那 带领 向上 到 这 画廊 , 在 每个 边 其中 是 商店 为了 女帽商
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [treɪdz] ,
and other trades ,
和 其他 交易 ,

通往画廊的小路两侧是女帽店和其他商铺，

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][nɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['revənjuː] [æt; ət][fɜːst] ,
to the number of near two hundred , which brought in a good revenue at first ,
到 这 数字 的 靠近 二 百 , 哪个 带来 在 一个 好的 收入 在 第一的 ,

人数接近两百人，起初带来了不错的收入。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] ;
nothing being thought fashionable that was not purchased there ;
没有什么 存在 想法 时髦 那 曾是 不是 购买 那里 ;

凡是没在那里买过的东西，都不被认为是时髦的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'spɜːst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

but	the	milliners	are	now	dispersed	all	over	the	town	,
但	这	女帽商	是	现在	分散的	全部	超过	这	镇	,

但现在制帽匠们分散在镇上的各个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	the	shops	in	the	Exchange	almost	deserted	.
和	这	商店	在	这	交换	几乎	荒凉的	.

交易所里的商店几乎空无一人。

[eɪt] . - [wɔːd] , [səʊ] [kɔːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊən] , [ɔː(r)] [brʊk] , [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [sɔːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

8	.	Langbourn	Ward	,	so	called	of	a	bourne	,	or	brook	,	that	had	its	source	in	it	,
8	.	-	沃德	,	所以	称为	的	一个	伯恩	,	或者	溪	,	那	有	它是	来源	在	它	,

8. 朗伯恩区，得名于一条发源于此的小溪或溪流。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [kən'teɪnz] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] : [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɒmbəd] [striːt] ,

and	run	down	Fenchurch	Street	,	contains	these	principal	streets	:	part	of	Lombard	Street	,
和	跑步	向下	芬彻奇	街道	,	包含	这些	主要的	街道	:	部分	的	伦巴第	街道	,

沿着芬乔奇街延伸，这条街包含了以下主要街道：伦巴第街的一部分，

[pɑːt] [ɒv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪm] [striːt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] ,

part	of	Fenchurch	Street	,	part	of	Lime	Street	,	and	part	of	Gracechurch	Street	,
部分	的	芬彻奇	街道	,	部分	的	酸橙	街道	,	和	部分	的	恩典教会	街道	,

芬丘奇街的一部分、莱姆街的一部分和格雷斯丘奇街的一部分，

[wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] , [leɪnz] , [ænd; ənd] ['æliz] [ɪn][ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] [waɪt] [hɑːt] [kɔːt] ,

with	part	of	the	courts	,	lanes	,	and	alleys	in	them	,	particularly	White	Hart	Court	,
和	部分	的	这	法院	,	车道	,	和	小巷	在	他们	,	特别	白色的	哈特	法庭	,

其中一部分是法院、巷道和小巷，特别是白鹿苑。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] , ['ʃɜːrbɔːrn] [leɪn] , [æbtʃɝːtʃ] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [leɪn] , [mɑːk] [leɪn] , ['mɪnsɪŋ] [leɪn] ,

Exchange	Alley	,	Sherbourne	Lane	,	Abchurch	Lane	,	St	.	Nicholas	Lane	,	Mark	Lane	,	Mincing	Lane	,
交换	胡同	,	舍伯恩	车道	,	艾布教会	车道	,	英石	.	尼古拉斯	车道	,	标记	车道	,	绞碎	车道	,

Exchange Alley、Sherbourne Lane、Abchurch Lane、St. Nicholas Lane、Mark Lane、Mincing Lane、

[ruːd] [leɪn] , ['kʌləm] [kɔːt] , ['fɪlˌpɑːt] [leɪn] , [ænd; ənd]['breɪ.bən] [kɔːt] .

Rood	Lane	,	Cullum	Court	,	Philpot	Lane	,	and	Braben	Court	.
鲁德	车道	,	卡勒姆	法庭	,	菲尔波特	车道	,	和	布拉本	法庭	.

鲁德巷、卡勒姆苑、菲尔波特巷和布拉本苑。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['aɪənmʌŋgə(r)] - [hɔːl] , ['pjuːtərərz] - [hɔːl] ;

The	public	buildings	in	this	ward	are	,	the	Post	Office	,	Ironmongers	'	Hall	,	Pewterers	'	Hall	;
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	,	这	邮政	办公室	,	五金商	-	大厅	,	锡匠	-	大厅	;

本选区的公共建筑有：邮局、五金商会馆、锡器商会馆；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɔlˈhæləuz] , [ˈlɒmbəd] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈɛdməndz] , [ˈlɒmbəd] [striːt] , [ˌes ˈtiː] .

the	churches	of	Allhallows	,	Lombard	Street	,	St	.	Edmund's	,	Lombard	Street	,	St	.
这	教堂	的	万圣节	,	伦巴第	街道	,	英石	.	埃德蒙的	,	伦巴第	街道	,	英石	.

[ˈmeəri] [wʊlnɔθ] ,

Mary	Woolnoth	,
玛丽	伍尔诺斯	,

诸圣堂（伦巴第街）、圣埃德蒙堂（伦巴第街）、圣玛丽伍尔诺斯教堂

[ˌes ˈtiː] . [daɪˈɑːnɪs] - , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˌɔlˈhæləuz] [ˈsteɪnɪŋ] .

St	.	Dionis	Backchurch	,	and	St	.	Allhallows	Staining	.
英石	.	狄奥尼斯	-	,	和	英石	.	万圣节	染色	.

圣狄奥尼斯·巴克彻奇教堂和圣万圣堂。

[ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [ˈlɒmbəd] [striːt] , [nɪə(r)] [stɒks] [ˈmɑːkɪt] .

The	Post	Office	is	situated	on	the	south	side	of	Lombard	Street	,	near	Stocks	Market	.
这	邮政	办公室	是	位于	在	这	南	边	的	伦巴第	街道	,	靠近	股票	市场	.

邮局位于伦巴第街南侧，靠近股票市场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈvaɪnər] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz]

It	was	the	dwelling	-	house	of	Sir	Robert	Vyner	,	in	the	reign	of	King	Charles
它	曾是	这	住宅	-	房子	的	先生	罗伯特	维纳	,	在	这	在位	的	国王	查尔斯

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

在查理二世国王统治时期，这里是罗伯特·维纳爵士的住所。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɒmbəd] [striːt] ,

The	principal	entrance	is	out	of	Lombard	Street	,
这	主要的	入口	是	出去	的	伦巴第	街道	,

主入口位于伦巴第街。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [peɪvd] [kɔːt] ,

through	a	great	gate	and	passage	that	leads	into	a	handsome	paved	court	,
通过	一个	伟大的	门	和	通道	那	线索	进入	一个	英俊的	铺砌路面	法庭	,

穿过一道宏伟的大门和通道，进入一个漂亮的铺砌庭院，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːˌfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['lɛtəz] ,

about	which	are	the	several	offices	for	receiving	and	distributing	letters	,
关于	哪个	是	这	一些	办公室	为了	接收	和	分发	信件	,

[ɪkˈstriːmli] [wel] [kənˈtraɪvd] .

extremely	well	contrived	.
极其	出色地	人为的	.

其中设有几处收发信件的办公室，设计得非常精巧。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [hens] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [frɑːns] ,

Letters	and	packets	are	despatched	from	hence	every	Monday	to	France	,
信件	和	数据包	是	已派送	从	因此	每一个	周一	到	法国	,

['ɪtəli] , [speɪn] ,

Italy	,	Spain	,
意大利	,	西班牙	,

每周一，这里都会向法国、意大利、西班牙寄送信件和包裹。

['pɔːtʃʊgl] , ['flɑːndəz] , ['dʒɜːməni] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːk] , [kent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] .

Portugal	,	Flanders	,	Germany	,	Sweden	,	Denmark	,	Kent	,	and	the	Downs	.
葡萄牙	,	弗兰德斯	,	德国	,	瑞典	,	丹麦	,	肯特	,	和	这	唐斯	.

葡萄牙、弗兰德斯、德国、瑞典、丹麦、肯特和唐斯丘陵。

['evri] ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neðələndz] , ['dʒɜːməni] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Every Tuesday to the United Netherlands , Germany , Sweden , Denmark , and to
每一个 周二 到 这 团结的 荷兰 , 德国 , 瑞典 , 丹麦 , 和 到
[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
all parts of England ,
全部 部分 的 英格兰 ,

每周二发往荷兰、德国、瑞典、丹麦以及英格兰各地。

['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
Scotland , and Ireland .
苏格兰 , 和 爱尔兰 .

苏格兰和爱尔兰。

['evri] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [kent] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] .
Every Wednesday to Kent only , and the Downs .
每一个 周三 到 肯特 仅有的 , 和 这 唐斯 .

每周三仅前往肯特郡和唐斯丘陵。

['evri] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [frɑːns] , [speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
Every Thursday to France , Spain , Portugal , Italy , and all parts of England
每一个 周四 到 法国 , 西班牙 , 葡萄牙 , 意大利 , 和 全部 部分 的 英格兰
[ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
and Scotland .
和 苏格兰 .

每周四发往法国、西班牙、葡萄牙、意大利以及英格兰和苏格兰各地。

['evri] ['fraɪdeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ['neðələndz] , ['dʒɜːməni] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːk]
Every Friday to the Austrian and United Netherlands , Germany , Sweden , Denmark
每一个 星期五 到 这 奥地利 和 团结的 荷兰 , 德国 , 瑞典 , 丹麦
, [ænd; ənd][tuː; tə] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] .
, and to Kent and the Downs .
, 和 到 肯特 和 这 唐斯 .

每周五飞往奥地利和荷兰联合王国、德国、瑞典、丹麦以及肯特郡和唐斯地区。

['evri] ['sætədeɪ] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
Every Saturday to all parts of England , Scotland , and Ireland .
每一个 周六 到 全部 部分 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 .

每周六发往英格兰、苏格兰和爱尔兰各地。

[ðə; ði][pəʊst] [gəʊz] ['ɔːlsəʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'zaɪdz] ,
The post goes also every day to those places where the Court resides ,
这 邮政 去 还 每一个 天 到 那些 地方 在哪里 这 法庭 居住地 ,

该邮件每天也会寄往法院所在地。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['steɪʃnz] [ænd; ənd]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [fliːt] ,
as also to the usual stations and rendezvous of His Majesty's fleet ,
作为 还 到 这 通常 车站 和 会合 的 他的 陛下的 舰队 ,
[æz; əz][ðə; ði] [daʊnz] ,
as the Downs ,
作为 这 唐斯 ,

以及前往国王陛下舰队的常用驻地和集结地，例如唐斯地区。

['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtəz] , & [siː] .
Spithead , and to Tunbridge during the season for drinking waters , & c .
喷火头 , 和 到 坦布里奇 期间 这 季节 为了 喝 水 , & c .

斯皮特黑德，以及在饮用水季节前往坦布里奇等地。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,

Letters	and	packets	are	received	from	all	parts	of	England	and	Scotland	,
信件	和	数据包	是	已收到	从	全部	部分	的	英格兰	和	苏格兰	,

[ɪk'sept] [weɪlz] ,

except	Wales	,
除了	威尔士	,

除威尔士以外，英格兰和苏格兰各地都会收到信件和包裹。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ; [frɒm; frəm] [weɪlz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

every	Monday	,	Wednesday	,	and	Friday	;	from	Wales	every	Monday
每一个	周一	,	周三	,	和	星期五	;	从	威尔士	每一个	周一

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ;

and	Friday	;
和	星期五	;

每周一、周三、周五；每周一、周五从威尔士出发；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] ['evri] [deɪ] .

and	from	Kent	and	the	Downs	every	day	.
和	从	肯特	和	这	唐斯	每一个	天	.

每天都有来自肯特郡和唐斯丘陵地区的乘客。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kiːps] ['kɒnstəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['lɛtəz] [ænd; ənd]

His	Majesty	keeps	constantly	,	for	the	transport	of	the	said	letters	and
他的	威严	保持	不断地	,	为了	这	运输	的	这	说	信件	和

['pækɪts] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,

packets	,	in	times	of	peace	,
数据包	,	在	时代	的	和平	,

陛下在和平时期，始终保留着用于运送上述信件和包裹的设施。

[bɪ'twiːn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑːns] , [θriː] ['pækɪt] - [boʊts] ; [speɪn] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;

Between	England	and	France	,	three	packet	-	boats	;	Spain	,	one	in	a	fortnight	;
之间	英格兰	和	法国	,	三	包	-	船	;	西班牙	,	一	在	一个	两星期	;

['pɔːtʃʊgl] , [wʌn]['dɪtəʊ] ;

Portugal	,	one	ditto	;
葡萄牙	,	一	同上	;

英格兰和法国之间，每两周有一艘邮船；西班牙之间，每两周有一艘；葡萄牙之间，每两周也有一艘；

['flɑːndəz] , [tuː] ['pækɪt] - [boʊts] ; ['hɒlənd] , [θriː] ['pækɪt] - [boʊts] ; ['aɪələnd] , [θriː] ['pækɪt] - [boʊts]

Flanders	,	two	packet	-	boats	;	Holland	,	three	packet	-	boats	;	Ireland	,	three	packet	-	boats
弗兰德斯	,	二	包	-	船	;	荷兰	,	三	包	-	船	;	爱尔兰	,	三	包	-	船

.

:
.

弗兰德斯，两艘客船；荷兰，三艘客船；爱尔兰，三艘客船。

[ænd; ənd][æt; ət] [diːl] , [tuː] ['pækɪt] - [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daʊnz] .

And	at	Deal	,	two	packet	-	boats	for	the	Downs	.
和	在	交易	,	二	包	-	船	为了	这	唐斯	.

在迪尔，有两艘客船开往唐斯丘陵地带。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pækɪt] - [boʊts] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns]

Not	to	mention	the	extraordinary	packet	-	boats	,	in	time	of	war	with	France
不是	到	提到	这	非凡的	包	-	船	,	在	时间	的	战争	和	法国

[ænd; ənd] [speɪn] ,

and	Spain	,
和	西班牙	,

更不用说那些非凡的邮船了，它们在与法国和西班牙交战时期发挥了重要作用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːwəd] ['aɪlənds] , & [siː] .

to	the	Leeward	Islands	,	&	c	.
到	这	背风面	岛屿	,	&	c	.

到背风群岛等地。

[ə; eɪ]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz] [kən'veɪd] ['eɪti] [maɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] 3d . ,

A	letter	containing	a	whole	sheet	of	paper	is	conveyed	eighty	miles	for	3d	.	,
一个	信	包含	一个	所有的	床单	的	纸	是	传递	八十	英里	为了	3d	.	,

一封包含整张纸的信件，运送八十英里，费用为3便士。

[ænd; ənd] [tu:] [ʃi:ts] 6d .

and	two	sheets	6d	.
和	二	纸张	6d	.

以及两张 6d 的纸。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [bʌt; bət] 1s .

and	an	ounce	of	letters	but	1s	.
和	一个	盎司	的	信件	但	1s	.

还有一盎司的字母，但只有 1。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['eɪti] [maɪlz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)][ɪz] 4d . , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['letə(r)] 8d . , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] 1s .

And	above	eighty	miles	a	single	letter	is	4d	.	,	a	double	letter	8d	.	,	and	an	ounce	1s	.
和	多于	八十	英里	一个	单身的	信	是	4d	.	,	一个	双倍的	信	8d	.	,	和	一个	盎司	1s	.

超过八十英里，一个字母收费 4 便士，两个字母收费 8 便士，一盎司收费 1 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[naɪn] . ['bɪlɪŋzgeɪt] [wɔ:d] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] - [wɔ:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,

9	.	Billingsgate	Ward	is	bounded	by	Langbourn	Ward	towards	the	north	,
9	.	比林斯盖特	沃德	是	有界	经过	-	沃德	向	这	北	,

9. 比林斯盖特选区北邻朗伯恩选区，

[baɪ]['taʊə(r)] [stri:t] [wɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [i:st] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,

by	Tower	Street	Ward	on	the	east	,	by	the	River	Thames	on	the	south	,
经过	塔	街道	沃德	在	这	东方	,	经过	这	河	泰晤士河	在	这	南	,

东临塔街区，南临泰晤士河，

[ænd; ənd][baɪ] [brɪdʒ] [wɔ:d] [wɪ'ðɪn] [ɒn][ðə; ði] [west] .

and	by	Bridge	Ward	Within	on	the	west	.
和	经过	桥	沃德	之内	在	这	西方	.

西侧是 Bridge Ward Within。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] , [temz] [stri:t] , ['lɪt(ə)l] [i:st] [tʃi:p] ,

The	principal	streets	and	places	in	this	ward	are	,	Thames	Street	,	Little	East	Cheap	,
这	主要的	街道	和	地方	在	这	病房	是	,	泰晤士河	街道	,	小的	东方	便宜的	,

该选区的主要街道和地点有：泰晤士街、小东奇普街。

['pʊdɪŋ] [leɪn] , ['bɑ:tɑ:lf] [leɪn] , [lʌv] [leɪn] , [ˌes 'ti:] . ['meəri] [hɪl] , [ænd; ənd] [ru:d] [leɪn] .

Pudding	Lane	,	Botolph	Lane	,	Love	Lane	,	St	.	Mary	Hill	,	and	Rood	Lane	.
布丁	车道	,	博托尔夫	车道	,	爱	车道	,	英石	.	玛丽	爬坡道	,	和	鲁德	车道	.

布丁巷、博托夫巷、爱情巷、圣玛丽山和鲁德巷。

[ðə; ði] [wɔ:vz] , [ɔ:(r)] [ki:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [temz] [saɪd][frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

The	wharves	,	or	quays	,	as	they	lie	on	the	Thames	side	from	east	to	west	,
这	码头	,	或者	码头	,	作为	他们	说谎	在	这	泰晤士河	边	从	东方	到	西方	,

码头，或者说泊位，从东到西位于泰晤士河两岸，

[ɑː(r); ə(r)] , [smɑːrts] [kiː] , ['bɪlɪŋz] [geɪt] , ['lɪt(ə)l] [-] [kiː] , [greɪt] [-] [kiː] , ['bɑːtɑːlf]
are , **Smart's** **Quay** , **Billings** **gate** , **Little** **Somer's** **Quay** , **Great** **Somer's** **Quay** , **Botolph**
是 , 聪明的 码头 , 比林斯 门 , 小的 萨默斯 码头 , 伟大的 萨默斯 码头 , 博托尔夫
[wɔːf] ,
Wharf ,
码头 ,

分别是：斯马特码头、比林斯门、小萨默斯码头、大萨默斯码头、博托夫码头

['kɑːksɪz] [kiː] , [ænd; ənd] [freʃ] [wɔːf] [wɪtʃ] [lɑːst][ɪz][ðə; ði][nekst] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
Cox's **Quay** , **and** **Fresh** **Wharf** **which** **last** **is** **the** **next** **quay** **to** **the** **bridge** ;
考克斯 码头 , 和 新鲜的 码头 哪个 最后的 是 这 下一个 码头 到 这 桥 ;

考克斯码头和弗雷什码头，后者是桥边的下一个码头；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .
of **which** **Billingsgate** **is** **much** **the** **most** **resorted** **to** .
的 哪个 比林斯盖特 是 很多 这 最多 复原 到 .

其中，比林斯盖特交易所的使用频率最高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][skweə(r)] [dɒk] , [ɔː(r)]['ɪnlet] , ['hævɪŋ] [kiːz] [ɒn] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **a** **kind** **of** **square** **dock** , **or** **inlet** , **having** **quays** **on** **three** **sides** **of** **it** ,
它 是 一个 种类 的 正方形 码头 , 或者 进口 , 拥有 码头 在 三 侧面 的 它 ,

它是一种方形的码头或入海口，三面都有码头泊位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [laɪ] [kləʊz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] .
to **which** **the** **vessels** **lie** **close** **while** **they** **are** **unloading** .
到 哪个 这 船只 说谎 关闭 尽管 他们 是 卸货 .

船舶在卸货时会停靠在附近。

[baɪ][ə; eɪ]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] .
By **a** **statute** **of** **the** **10th** **and** **11th** **of** **William** **III** .
经过 一个 法令 的 这 10th 和 11th 的 威廉 三、 .

根据威廉三世第十年和第十一年的法令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] , " [ðæt] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ['evri]
it **was** **enacted** , **"** **That** **Billingsgate** **should** **be** **a** **free** **market** **for** **fish** **every**
它 曾是 已颁布 , " 那 比林斯盖特 应该 是 一个 自由的 市场 为了 鱼 每一个
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
day **in** **the** **week** ,
天 在 这 星期 ,

该法令规定，“比林斯盖特市场应该每天作为鱼类自由市场进行交易”。

[ɪk'sept] ['sʌndez] .
except **Sundays** .
除了 星期日 .

星期日除外。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [nəʊ]['ʌðə(r)][təʊl][ɔː(r)]['djuːti][ðæn; ðən][ðə; ði][ækt] [prɪ'skraɪbz] ,
" **That** **a** **fishing** **-** **vessel** **should** **pay** **no** **other** **toll** **or** **duty** **than** **the** **Act** **prescribes** ,
" 那 一个 钓鱼 - 血管 应该 支付 不 其他 收费 或者 责任 比 这 行为 规定 ,

“渔船除本法规定外，不应缴纳任何其他通行费或税款。”

[vɪz] . , ['evri] [sɔːlt] - [fɪʃ] ['ves(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['graʊndɪdʒ] , 8d .
viz . , **every** **salt** - **fish** **vessel** , **for** **groundage** , **8d** .
即 . , 每一个 盐 - 鱼 血管 , 为了 地面 , 8d .

即，每艘咸鱼船，作为底货，8便士。

[pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] 20d .
per **day** , **and** **20d** .
每 天 , 和 20d .

每天，20天。

[pə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ; [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [bəʊt] 2d .

per	voyage	;	a	lobster	boat	2d	.
每	航程	;	一个	龙虾	船	2d	.

每航程；龙虾船 2d.

[pə(r)] [deɪ] ['graʊndɪdʒ] , [ænd; ənd] 13d .

per	day	groundage	,	and	13d	.
每	天	地面	,	和	13d	.

每日地面费用，以及 13d。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ; ['evri] ['dɒgə(r)] [bəʊt] , [ɔː(r)] [smæk] [wɪð] [siː] - [fɪʃ] , 2d .

the	voyage	;	every	dogger	boat	,	or	smack	with	sea	-	fish	,	2d	.
这	航程	;	每一个	狗	船	,	或者	啪	和	海	-	鱼	,	2d	.

航行；每艘小艇，或满载海鱼的小船，2便士。

[pə(r)] [deɪ] ['graʊndɪdʒ] , [ænd; ənd] 13d .

per	day	groundage	,	and	13d	.
每	天	地面	,	和	13d	.

每日地面费用，以及 13d。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ; ['evri] ['ɔɪstə(r)] ['ves(ə)l] , 2d .

the	voyage	;	every	oyster	vessel	,	2d	.
这	航程	;	每一个	牡蛎	血管	,	2d	.

航程；每艘牡蛎船，2便士。

[pə(r)] [deɪ] ['graʊndɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [pə(r)] ['bʊʃl] ['miːtɪdʒ] .

per	day	groundage	,	and	a	halfpenny	per	bushel	metage	.
每	天	地面	,	和	一个	半便士	每	蒲式耳	元	.

每天的磨碎量，每蒲式耳的磨碎量半便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sed]

And	that	it	should	be	lawful	for	any	person	who	should	buy	fish	in	the	said
和	那	它	应该	是	合法的	为了	任何	人	WHO	应该	买	鱼	在	这	说

['mɑːkɪt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

market	to	sell	the	same	in	any	other	market	or	place	in	London	,
市场	到	卖	这	相同的	在	任何	其他	市场	或者	地方	在	伦敦	,

并且，任何人在上述市场购买鱼类，都应有权在伦敦的任何其他市场或场所出售这些鱼类。

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [baɪ] ['riːteɪl] .

or	elsewhere	,	by	retail	.
或者	别处	,	经过	零售	.

或通过零售渠道在其他地方销售。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət]

"	And	because	the	fishmongers	used	to	buy	up	great	part	of	the	fish	at
"	和	因为	这	鱼贩	用过的	到	买	向上	伟大的	部分	的	这	鱼	在

['bɪlɪŋzgeɪt] ,

Billingsgate	,
比林斯盖特	,

“而且因为鱼贩们过去常常在比林斯盖特市场买走大部分的鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set][æn; ən] [ɪk'strævəgənt]

and	then	divide	the	same	among	themselves	,	in	order	to	set	an	extravagant
和	然后	划分	这	相同的	之中	他们自己	,	在	命令	到	放	一个	靡

[praɪs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

price	upon	them	,
价格	之上	他们	,

然后他们再将这些钱瓜分，以便为这些钱标上天价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] , " [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [bai] , [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,

it	was	enacted	,	"	That	no	person	should	buy	,	or	cause	to	be	bought	,
它	曾是	已颁布	,	"	那	不	人	应该	买	,	或者	原因	到	是	买	,

法令规定：“任何人不得购买或促使他人购买，

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] , ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

in	the	said	market	of	Billingsgate	,	any	quantity	of	fish	,
在	这	说	市场	的	比林斯盖特	,	任何	数量	的	鱼	,

在比林斯盖特市场，任何数量的鱼，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][lɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

to	be	divided	by	lot	among	the	fishmongers	,	or	other	persons	,
到	是	分割	经过	很多	之中	这	鱼贩	,	或者	其他	人	,

由鱼贩或其他人员抽签分配。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [baɪ]['riːteɪl] ;

with	an	intent	to	sell	them	afterwards	by	retail	;
和	一个	意图	到	卖	他们	然后	经过	零售	;

意图之后通过零售方式出售；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bai] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

and	that	no	fishmonger	should	buy	any	more	than	for	his	own	use	,
和	那	不	鱼贩	应该	买	任何	更多的	比	为了	他的	自己的	使用	,

并且规定任何鱼贩都不得购买超出自己食用范围的鱼货。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] - [paʊndz] .

on	pain	of	20	pounds	.
在	疼痛	的	-	磅	.

违者罚款20英镑。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 6th - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ,

"	And	by	the	6th	Annae	it	was	enacted	,
"	和	经过	这	6th	-	它	曾是	已颁布	,

“到公元前6年，这项法令正式颁布。”

" [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [fɪʃ] [æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] [tuː; tə] [sel] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkɪt] ;

"	That	no	person	should	buy	fish	at	Billingsgate	to	sell	again	in	the	same	market	;
"	那	不	人	应该	买	鱼	在	比林斯盖特	到	卖	再次	在	这	相同的	市场	;

“任何人不得在比林斯盖特市场购买鱼类，然后再在同一市场出售；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['fɪʃəmən] , [ðeə(r)] [waɪvz] , [ɔː(r)] ['sɜːvənts] , [ʃʊd; ʃəd] [sel] [fɪʃ] [baɪ]['riːteɪl]

and	that	none	but	fishermen	,	their	wives	,	or	servants	,	should	sell	fish	by	retail
和	那	没有任何	但	渔民	,	他们的	妻子们	,	或者	仆人	,	应该	卖	鱼	经过	零售

[æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] ;

at	Billingsgate	;
在	比林斯盖特	;

并且规定，只有渔民、他们的妻子或仆人才能在比林斯盖特市场零售鱼类；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ɔː(r)] [sel] [fɪʃ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [bel]

and	that	none	should	buy	or	sell	fish	there	before	the	ringing	of	the	market	bell
和	那	没有任何	应该	买	或者	卖	鱼	那里	前	这	铃声	的	这	市场	钟

.

:
.

并且任何人不得在市场钟声响起之前在那里买卖鱼类。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊtʃəz] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]

"	The	public	buildings	in	this	ward	are	Butchers	'	Hall	,	and	the	churches	of
"	这	民众	建筑物	在	这	病房	是	屠夫	-	大厅	,	和	这	教堂	的

[ˌes 'tiː] . ['meəri] [hɪl] ,

St	.	Mary	Hill	,
英石	.	玛丽	爬坡道	,

“本选区的公共建筑有屠夫大厅和圣玛丽山教堂，

[ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] ['pætən] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ɪn] ['bɑːtɑːlf] [leɪn] .

St	.	Margaret	Pattens	,	and	St	.	George	,	in	Botolph	Lane	.
英石	.	玛格丽特	帕滕斯	,	和	英石	.	乔治	,	在	博托尔夫	车道	.

圣玛格丽特·帕滕斯教堂和圣乔治教堂，位于博托尔夫巷。

- . [brɪdʒ] [wɔːd] [wɪˈðɪn] [kənˈteɪnz] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] , [njuː] [fɪʃ] [striːt] , [ˈgreɪstʃɜːrtʃ] [striːt] [æz; əz]

10	.	Bridge	Ward	Within	contains	London	Bridge	,	New	Fish	Street	,	Gracechurch	Street	as
-	.	桥	沃德	之内	包含	伦敦	桥	,	新的	鱼	街道	,	恩典教会	街道	作为

[fɑː(r)][æz; əz] [ˈfɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

far	as	Fenchurch	Street	,
远的	作为	芬彻奇	街道	,

10. 桥区内包括伦敦桥、新鱼街、格雷斯丘奇街直至芬丘奇街，

[temz] [striːt] [frɒm; frəm] [fɪʃ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [swɒn] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnz] [leɪn] ,

Thames	Street	from	Fish	Street	to	the	Old	Swan	,	part	of	St	.	Martin's	Lane	,
泰晤士河	街道	从	鱼	街道	到	这	老的	天鹅	,	部分	的	英石	.	马丁的	车道	,

从鱼街到老天鹅酒吧的泰晤士街，以及圣马丁巷的一部分，

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [leɪn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈkrʊkɪd] [leɪn] .

part	of	St	.	Michael's	Lane	,	and	part	of	Crooked	Lane	.
部分	的	英石	.	迈克尔的	车道	,	和	部分	的	歪	车道	.

圣迈克尔巷的一部分，以及弯弯巷的一部分。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] , [ˈfɪʃmʌŋgə(r)] -

The	public	buildings	in	this	ward	are	London	Bridge	,	the	Monument	,	Fishmongers	'
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	伦敦	桥	,	这	纪念碑	,	鱼贩	-

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

该选区的公共建筑有伦敦桥、纪念碑、鱼贩大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmægnəs][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] [ˈbenɪt] , [ˈgreɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .

and	the	churches	of	St	.	Magnus	and	St	Bennet	,	Gracechurch	Street	.
和	这	教堂	的	英石	.	马格努斯	和	英石	贝内特	,	恩典教会	街道	.

还有格雷斯教堂街的圣马格努斯教堂和圣贝内特教堂。

[ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [stændz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [fɪʃ] [striːt] [hɪl] ,

The	Monument	stands	on	the	west	side	of	Fish	Street	Hill	,
这	纪念碑	站立	在	这	西方	边	的	鱼	街道	爬坡道	,

纪念碑矗立在鱼街山的西侧，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði]

a	little	to	the	northward	of	the	bridge	,	and	was	erected	by	the
一个	小的	到	这	向北	的	这	桥	,	和	曾是	竖立	经过	这

[ˈledʒɪslətɪv] [ɔːˈθɒrəti] ,

legislative	authority	,
立法	权威	,

位于桥梁北侧不远处，由立法机关建造。

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ˈænəʊ] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)]

in	memory	of	the	Fire	,	anno	1666	,	and	was	designed	by	Sir	Christopher
在	记忆	的	这	火	,	安诺	-	,	和	曾是	设计	经过	先生	克里斯托弗

[ren] .

Wren	.
鹪	.

为纪念 1666 年的大火而建，由克里斯托弗·雷恩爵士设计。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfluːtɪd] [ˈkɒləm] , - [fiːt] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

It	has	a	fluted	column	,	202	feet	high	from	the	ground	;
它	有	一个	凹槽	柱子	,	-	脚	高的	从	这	地面	;

它有一根带凹槽的柱子，从地面算起高 202 英尺；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plɪnθ] , [ɔ:(r)] [ləʊɪst] [pɑ:t]

the	greatest	diameter	of	the	shaft	15	feet	,	and	the	plinth	,	or	lowest	part
这	最	直径	的	这	轴	-	脚	,	和	这	基座	,	或者	最低	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

of	the	pedestal	,
的	这	座	,

柱身最大直径为15英尺，底座，或基座的最低部分，

- [fi:t] [skweə(r)] , [ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] ; [ðə; ði] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] [stəʊn] ,

28	feet	square	,	and	40	feet	high	;	the	whole	being	of	Portland	stone	,
-	脚	正方形	,	和	-	脚	高的	;	这	所有的	存在	的	波特兰	石头	,

边长28英尺，高40英尺；全部采用波特兰石建造。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] - [steps] ,

except	the	staircase	within	,	which	is	of	black	marble	,	containing	345	steps	,
除了	这	楼梯	之内	,	哪个	是	的	黑色的	大理石	,	包含	-	步骤	,

除了内部的楼梯，它是黑色大理石材质，共有345级台阶。

[ten] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [brɔ:d] , [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [di:p] ;

ten	inches	and	a	half	broad	,	and	six	inches	deep	;
十	英寸	和	一个	一半	广阔	,	和	六	英寸	深的	;

宽十英寸半，深六英寸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪldɪd]

and	a	balcony	on	the	outside	32	feet	from	the	top	,	on	which	is	a	gilded
和	一个	阳台	在	这	外部	-	脚	从	这	顶部	,	在	哪个	是	一个	镀金

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

顶部外侧 32 英尺处有一个阳台，阳台上有一团镀金的火焰。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	front	of	the	pedestal	,	towards	the	west	,	contains	a	representation	of	the
这	正面	的	这	座	,	向	这	西方	,	包含	一个	表示	的	这

['faɪə(r)] ,

Fire	,
火	,

基座正面，也就是朝西的方向，绘有火的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

and	the	resurrection	of	the	present	city	out	of	the	ruins	of	the	former	.
和	这	复活	的	这	展示	城市	出去	的	这	废墟	的	这	以前的	.

- .

11	.
-	.

并且从先前城市的废墟中重建了现在的城市。11.

['kændlwɪk] [ɔ:(r)] ['kænən] [stri:t] [wɔ:d] [kən'teɪnz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [greɪt] [i:st] [tʃi:p] , [pɑ:t] [ɒv; əv]

Candlewick	or	Cannon	Street	Ward	contains	part	of	Great	East	Cheap	,	part	of
烛芯	或者	大炮	街道	沃德	包含	部分	的	伟大的	东方	便宜的	,	部分	的

['kændlwɪk] ,

Candlewick	,
烛芯	,

坎德尔威克或坎农街区包含大东奇普区的一部分和坎德尔威克区的一部分，

[naʊ] [kɔ:ld] ['kænən] [stri:t] , [pɑ:t] [ɒv; əv] [æbtʃɜ:tʃ] [leɪn] , [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [leɪn] , [ˌes 'ti:] .

now	called	Cannon	Street	,	part	of	Abchurch	Lane	,	St	.	Nicholas	Lane	,	St	.
现在	称为	大炮	街道	,	部分	的	艾布教会	车道	,	英石	.	尼古拉斯	车道	,	英石	.

['klɛmənts] [leɪn] ,

Clement's	Lane	,
克莱门特的	车道	,

现在被称为坎农街，是阿布彻奇巷、圣尼古拉斯巷和圣克莱门特巷的一部分。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [leɪn] , [ˈkrʊkɪd] [leɪn] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnz] [leɪn] , [ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] [ˈpoʊltni] [leɪn]

St	.	Michael's	Lane	,	Crooked	Lane	,	St	.	Martin's	Lane	,	St	.	Lawrence	Poultney	Lane
英石	.	迈克尔的	车道	,	歪	车道	,	英石	.	马丁的	车道	,	英石	.	劳伦斯	普尔特尼	车道

,

,

,

圣迈克尔巷、弯弯巷、圣马丁巷、圣劳伦斯·普尔特尼巷

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] [ˈæliz] [ðæt] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .

with	the	courts	and	alleys	that	fall	into	them	.
和	这	法院	和	小巷	那	落下	进入	他们	.

以及其中的庭院和小巷。

[ɪn] [ˈkænən] [striːt] [ɪz] [ðæt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [stəʊn] [kɔːld] [ˈlʌndən] [stəʊn] ,

In	Cannon	Street	is	that	remarkable	stone	called	London	Stone	,
在	大炮	街道	是	那	卓越	石头	称为	伦敦	石头	,

坎农街上有一块名为伦敦石的非凡石头。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

which	has	remained	fixed	in	the	ground	many	hundred	years	,	but	for	what
哪个	有	剩余	固定的	在	这	地面	许多	百	年	,	但	为了	什么

[end] [ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,

end	is	uncertain	,
结尾	是	不确定	,

它已在地下固定数百年，但其用途尚不清楚。

[ðəʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz]

though	supposed	by	some	to	be	the	place	from	whence	the	Romans
尽管	据称	经过	一些	到	是	这	地方	从	何处	这	罗马书

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [kəmˈpjuːt] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˈeɪnʃəntli] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

began	to	compute	the	number	of	miles	anciently	to	any	part	of	the	kingdom	.
开始	到	计算	这	数字	的	英里	古代	到	任何	部分	的	这	王国	.

- .

12	.

- .

虽然有人认为这里是罗马人开始计算古代王国任何地方的英里数的地方。12.

[wɔːlbrʊk] [wɔːd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɔːlbrʊk] , [pɑːt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [iːst]

Walbrook	Ward	contains	the	best	part	of	Walbrook	,	part	of	Bucklersbury	,	the	east
沃尔布鲁克	沃德	包含	这	最好的	部分	的	沃尔布鲁克	,	部分	的	-	,	这	东方

[end] [ɒv; əv] [bʌdʒ] [rəʊ] ,

end	of	Budge	Row	,
结尾	的	预算	排	,

沃尔布鲁克选区包含了沃尔布鲁克最好的部分、巴克勒斯伯里的一部分以及巴奇街的东端。

[ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [daʊgeɪt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈkænən] [striːt] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˈswɪθɪnz] [leɪn] ,

the	north	end	of	Dowgate	,	part	of	Cannon	Street	,	most	of	Swithin's	Lane	,
这	北	结尾	的	道盖特	,	部分	的	大炮	街道	,	最多	的	斯威辛的	车道	,

道盖特街北端、坎农街部分路段、斯威辛巷大部分路段

[məʊst] [ɒv; əv] - [leɪn] , [pɑːt] [ɒv; əv] [bʊʃ] [leɪn] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈsʌfək] [leɪn] , [pɑːt] [ɒv; əv]

most	of	Bearbinder	Lane	,	part	of	Bush	Lane	,	part	of	Suffolk	Lane	,	part	of
最多	的	-	车道	,	部分	的	衬套	车道	,	部分	的	萨福克	车道	,	部分	的

[griːn] [ˈlætɪs] [leɪn] ,

Green	Lattice	Lane	,
绿色的	格子	车道	,

Bearbinder Lane 的大部分路段，Bush Lane 的一部分路段，Suffolk Lane 的一部分路段，Green Lattice Lane 的一部分路段，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [æbtʃɝːtʃ] [leɪn] , [wɪð] ['sevrəl] [kɔːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]

and	part	of	Abchurch	Lane	,	with	several	courts	and	lanes	that	fall	into	them
和	部分	的	艾布教会	车道	,	和	一些	法院	和	车道	那	落下	进入	他们

.

:

.

还有阿布彻奇巷的一部分，其中有几条庭院和小巷。

[stɒks] ['mɑːkɪt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [skweə(r)] , ['hævɪŋ] ['kɔːrn͵hɪl] [ænd; ənd] ['lɒmbəd]

Stocks	Market	consists	of	a	pretty	large	square	,	having	Cornhill	and	Lombard
股票	市场	由	的	一个	漂亮的	大的	正方形	,	拥有	康希尔	和	伦巴第

[striːt] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,

Street	on	the	north	-	east	,
街道	在	这	北	-	东方	,

股票市场由一个相当大的广场组成，东北角是康希尔街和伦巴第街。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd] [wɔːlbrʊk] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

the	Poultry	on	the	north	-	west	,	and	Walbrook	on	the	south	-	east	.
这	家禽	在	这	北	-	西方	,	和	沃尔布鲁克	在	这	南	-	东方	.

西北方向是家禽场，东南方向是沃尔布鲁克。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [͵aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

Before	the	Fire	it	was	a	market	chiefly	for	fish	and	flesh	,
前	这	火	它	曾是	一个	市场	主要	为了	鱼	和	肉	,

火灾前，这里主要是鱼肉交易市场。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [stʌf] .

and	afterwards	for	fruit	and	garden	stuff	.
和	然后	为了	水果	和	花园	东西	.

之后还会卖水果和园艺用品。

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːkɪt] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['vaɪnər] , [bɑːt] . [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ,

In	this	market	Sir	Robert	Vyner	,	Bart	.	and	Alderman	,
在	这	市场	先生	罗伯特	维纳	,	巴特	.	和	市议员	,

在这个市场中，罗伯特·维纳爵士，男爵和市议员

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [͵aɪ 'aɪ] . , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l]

erected	a	marble	equestrian	statue	of	King	Charles	II	.	,	standing	on	a	pedestal
竖立	一个	大理石	马术	雕像	的	国王	查尔斯	二	.	,	常设	在	一个	座

[͵eɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

eighteen	feet	high	,
十八	脚	高的	,

竖立了一座查理二世国王的大理石骑马雕像，雕像矗立在十八英尺高的基座上。

[ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

and	trampling	on	his	enemies	.
和	践踏	在	他的	敌人	.

并践踏他的敌人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːltə(r)] - [hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [͵es 'tiː] . ['swɪθɪn]

The	public	buildings	in	this	ward	are	Salters	'	Hall	,	the	churches	of	St	.	Swithin
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	萨尔特斯	-	大厅	,	这	教堂	的	英石	.	在

[ænd; ənd] [͵es 'tiː] . ['stiːvn] ,

and	St	.	Stephen	,
和	英石	.	史蒂芬	,

该选区的公共建筑有萨尔特斯大厅、圣斯威辛教堂和圣斯蒂芬教堂。

[wɔːlbrʊk] . - .

Walbrook	.	13	.
沃尔布鲁克	.	-	.

沃尔布鲁克.13.

[daʊgeɪt] , [ɔː(r)] [daʊgeɪt] [wɔːd] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,
Dowgate , or Dowgate Ward , so called from the principal street ,
道盖特 , 或者 道盖特 沃德 , 所以 称为 从 这 主要的 街道 ,

道盖特街，或道盖特区，因其主要街道而得名，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [ɔː(r)][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [temz] , [kən'teɪnz] [pɑːt][ɒv; əv] [temz]
which has a steep descent or fall into the Thames , contains part of Thames
哪个 有 一个 陡 下降 或者 落下 进入 这 泰晤士河 , 包含 部分 的 泰晤士河
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

它陡峭地下降到泰晤士河中，其中包含泰晤士街的一部分。

[pɑːt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] - ['poʊltni] [hɪl] , [pɑːt][ɒv; əv]['dʌksfərd] [leɪn] , [pɑːt][ɒv; əv] ['sʌfək] [leɪn]
part of St . Lawrence - Poultney Hill , part of Duxford Lane , part of Suffolk Lane
部分 的 英石 . 劳伦斯 - 普尔特尼 爬坡道 , 部分 的 达克斯福德 车道 , 部分 的 萨福克 车道
,
,
,

圣劳伦斯-波特尼山的一部分，达克斯福德巷的一部分，萨福克巷的一部分，

[pɑːt][ɒv; əv] [bʊʃ] [leɪn] , [pɑːt][ɒv; əv] [daʊgeɪt] [hɪl] , - [jɑːd] , ['elbəʊ] [leɪn] , [ænd; ənd] [kləʊk]
part of Bush Lane , part of Dowgate Hill , Checquer Yard , Elbow Lane , and Cloak
部分 的 衬套 车道 , 部分 的 道盖特 爬坡道 , - 院子 , 弯头 车道 , 和 披风
[leɪn] ;
Lane ;
车道 ;

布什巷的一部分、道格特山的一部分、棋盘院、肘巷和斗篷巷；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] [temz] [striːt] , [əʊld] [swɒn] [leɪn] , [kəʊl] ['hɑːbə(r)] , [ˌɔl'hæləuz]
and the southward of Thames Street , Old Swan Lane , Cole Harbour , Allhallows
和 这 向南 的 泰晤士河 街道 , 老的 天鹅 车道 , 油菜 港口 , 万圣节
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

以及泰晤士街以南、老天鹅巷、科尔港、万圣巷，

['kæmpɪən] [leɪn] , ['fraɪəz] [leɪn] , ['kʌzən] [leɪn] , [daʊgeɪt] [dɒk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːl] [jɑːd] .
Campion Lane , Friars Lane , Cozens Lane , Dowgate Dock , and the Steel Yard .
坎皮恩 车道 , 修士们 车道 , 科曾斯 车道 , 道盖特 码头 , 和 这 钢 院子 .

坎皮恩巷、弗莱尔斯巷、科曾斯巷、道盖特码头和钢铁厂。

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] - [hɔːl] , ['skɪnə(r)] - [hɔːl] ,
The public buildings in this ward are Tallow - chandlers ' Hall , Skinners ' Hall ,
这 民众 建筑物 在 这 病房 是 脂 - 钱德勒 - 大厅 , 剥皮者 - 大厅 ,
- [hɔːl] ,
Innholders ' Hall ,
旅店老板 - 大厅 ,

该选区的公共建筑有：蜡烛商会馆、皮匠会馆、旅店老板会馆。

['plʌməz] - [hɔːl] , ['dʒɔɪnə(r)] - [hɔːl] , [wɔtɜ·mənz] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɔl'hæləuz]
Plumbers ' Hall , Joiners ' Hall , Watermen's Hall , and the church of Allhallows
水管工 - 大厅 , 木工 - 大厅 , 水手们 大厅 , 和 这 教会 的 万圣节
[ðə; ðɪ] [greɪt] . - .
the Great . 14 .
这 伟大的 . - .

水管工大厅、木匠大厅、水手大厅和万圣教堂。14.

['vaintri] [wɔ:d] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪn] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] ['lændɪd] [ænd; ənd]

Vintry	Ward	(	which	was	so	called	from	the	wine	merchants	who	landed	and
温特里	沃德	(	哪个	曾是	所以	称为	从	这	葡萄酒	商人	WHO	登陆	和

[səʊld][ðeə(r)] [waɪnz] [hɪə(r)]) [kən'teɪnz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [temz] [stri:t] ,

sold	their	wines	here	)	contains	part	of	Thames	Street	,
卖	他们的	葡萄酒	这里	)	包含	部分	的	泰晤士河	街道	,

Vintry Ward（因曾在此登陆并出售葡萄酒的葡萄酒商而得名）包含了泰晤士街的一部分。

[nju:] [kwi:n] [stri:t] , ['gɑ:rlɪk] [hɪl] , ['kɒlɪdʒ] [hɪl] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [ə'pɔsəlz] .

New	Queen	Street	,	Garlick	Hill	,	College	Hill	,	and	St	.	Thomas	Apostles	.
新的	女王	街道	,	加里克	爬坡道	,	大学	爬坡道	,	和	英石	.	托马斯	使徒们	.

新皇后街、加里克山、学院山和圣托马斯使徒教堂。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪntnə(r)] - [hɔ:l] , ['kʌtlə(r)] - [hɔ:l] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	Vintners	'	Hall	,	Cutlers	'	Hall	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	酿酒师	-	大厅	,	卡特勒斯	-	大厅	,

该选区的公共建筑有酿酒师大厅、刀具商大厅。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] , ['gɑ:rlɪk] [hɪl] .

the	churches	of	St	.	Michael	Royal	and	St	.	James	,	Garlick	Hill	.
这	教堂	的	英石	.	迈克尔	皇家	和	英石	.	詹姆斯	,	加里克	爬坡道	.

圣米迦勒皇家教堂和圣詹姆斯教堂，加里克山。

['vɪntnə(r)] - [hɔ:l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [temz] [stri:t] , [bɪ'twi:n] [kwi:n] [stri:t]

Vintners	'	Hall	is	situated	on	the	south	side	of	Thames	Street	,	between	Queen	Street
酿酒师	-	大厅	是	位于	在	这	南	边	的	泰晤士河	街道	,	之间	女王	街道

[ænd; ənd] ['gɑ:rlɪk] [hɪl] ,

and	Garlick	Hill	,
和	加里克	爬坡道	,

酿酒商大厅位于泰晤士街南侧，介于皇后街和加里克山之间。

['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ɒn] [θri:] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

being	built	on	three	sides	of	a	quadrangle	fronting	the	street	.
存在	建造	在	三	侧面	的	一个	四边形	正面	这	街道	.

建在临街四合院的三面。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] , ['faɪnli] ['weinskət, -skɔt][ænd; ənd] [kɑ:rvd] ,

The	rooms	are	large	,	finely	wainscoted	and	carved	,
这	房间	是	大的	,	精细地	护墙板	和	雕刻	,

房间宽敞，护墙板和雕刻都很精美。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skri:n] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

particularly	the	magnificent	screen	at	the	east	end	of	the	great	hall	,
特别	这	壮丽	屏幕	在	这	东方	结尾	的	这	伟大的	大厅	,

尤其是大厅东端那座宏伟的屏风，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɛd'ɔ:nd] [wɪð] [tu:] ['kɒləms] , [ðeə(r)] [en'tæblətʃə] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] ;

which	is	adorned	with	two	columns	,	their	entablature	and	pediment	;
哪个	是	装饰	和	二	列	,	他们的	檐壁	和	山墙	;

其上装饰有两根柱子、柱顶和山花；

[ænd; ənd][ɒn][ə'krəutə; 'ækrətə][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['bækəs] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] [feɪmz] ,

and	on	acroters	are	placed	the	figure	of	Bacchus	between	several	Fames	,
和	在	顶峰	是	放置	这	数字	的	巴克斯	之间	一些	名声	,

[wɪð] ['ʌðə(r)] [im'belɪʃmənts] ;

with	other	embellishments	;
和	其他	装饰	;

在顶饰上，放置了酒神巴克斯的形象，其间夹着几位名人，并有其他装饰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ['bækwədz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [temz] .

and	they	have	a	garden	backwards	towards	the	Thames	.
和	他们	有	一个	花园	向后	向	这	泰晤士河	.

他们的花园朝向泰晤士河。

- . ['kɔːdweɪnə] - [striːt] [wɔːd] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːdweɪnə] (['ʃuːmeɪkə(r)]) ,

15 . Cordwainers ' Street Ward , so called from the cordwainers (shoemakers) ,

- . 制鞋匠 - 街道 沃德 , 所以 称为 从 这 制鞋匠 (鞋匠) ,

['kʌrɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dilər] [ɪn] ['leðə(r)] ,

curriers , and other dealers in leather ,

快递员 , 和 其他 经销商 在 皮革 ,

15. 鞋匠街区，因鞋匠、皮革匠和其他皮革经销商而得名，

[ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['eɪnʃəntli] , [ɪnk'luːdz] [baʊ; bəʊ] [leɪn] , [njuː] [kwiːn]

that inhabited that part of the town anciently , includes Bow Lane , New Queen

那 有人居住的 那 部分 的 这 镇 古代 , 包括 弓 车道 , 新的 女王

[striːt] ,

Street ,

街道 ,

古时居住在该镇这一地区的居民包括鲍巷、新皇后街等。

[bʌdʒ] [rəʊ] , ['taʊə(r)] ['rɔɪəl] [striːt] , ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ['ɑːpɑːsəlz] , ['pæŋkrəs] [leɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl]

Budge Row , Tower Royal Street , Little St . Thomas Apostle's , Pancras Lane , a small

预算 排 , 塔 皇家 街道 , 小的 英石 . 托马斯 使徒的 , 潘克拉斯 车道 , 一个 小的

[pɑːt] [ɒv; əv] ['wɑːtlɪŋ] [striːt] ,

part of Watling Street ,

部分 的 沃特林 街道 ,

巴奇街、皇家塔街、小圣托马斯使徒教堂、潘克拉斯巷、沃特林街的一小部分

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['beɪsɪŋ] [leɪn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - [leɪn] .

a little part of Basing Lane , and St . Sythe's Lane .

一个 小的 部分 的 基地 车道 , 和 英石 . - 车道 .

贝辛巷和圣赛斯巷的一小段。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [ˌes 'tiː] . ['meəri]

The public buildings in this ward are the church of St . Anthony , St . Mary

这 民众 建筑物 在 这 病房 是 这 教会 的 英石 . 安东尼 , 英石 . 玛丽

- ,

Aldermary ,

- ,

该选区的公共建筑有圣安东尼教堂、圣玛丽·奥尔德玛丽教堂。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ] .

and St . Mary - le - Bow .

和 英石 . 玛丽 - 勒 - 弓 .

以及圣玛丽勒博。

- . [tʃiːp] [wɔːd] .

16 . Cheap Ward .

- . 便宜的 沃德 .

16. 廉价病房。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːp'saɪd] , [ðə; ði] ['pəʊltri] , [pɑːt]

The principal streets and places in this ward are Cheapside , the Poultry , part

这 主要的 街道 和 地方 在 这 病房 是 切普赛德 , 这 家禽 , 部分

[ɒv; əv] ['hʌni] [leɪn] ['mɑːkɪt] ,

of Honey Lane Market ,

的 蜂蜜 车道 市场 ,

该选区的主要街道和地点有：切普赛德街、家禽区、蜂蜜巷市场的一部分。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dʒʊəri] , [pɑːt] [ɒv; əv] - , [pɑːt] [ɒv; əv]['pæŋkrəs] [leɪn] , [pɑːt] [ɒv; əv]

part of the Old Jewry , part of Bucklersbury , part of Pancras Lane , part of

部分 的 这 老的 犹太人 , 部分 的 - , 部分 的 潘克拉斯 车道 , 部分 的

[kwiːn] [striːt] ,

Queen Street ,

女王 街道 ,

一部分是老犹太区，一部分是巴克勒斯伯里，一部分是潘克拉斯巷，一部分是皇后街，

[ɔːl] ['aɪənmʌŋgə(r)] [leɪn] , [kɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [leɪn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]

all	Ironmonger	Lane	,	King	Street	,	and	St	.	Lawrence	Lane	,	and	part	of
全部	五金商	车道	,	国王	街道	,	和	英石	.	劳伦斯	车道	,	和	部分	的

-	[striːt] ,

Cateaton	Street	,
-	街道	,

铁匠巷、国王街、圣劳伦斯巷以及凯特顿街的一部分

[pɑːt] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] [leɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['gɪldhɔːl] .

part	of	Bow	Lane	,	and	all	Guildhall	.
部分	的	弓	车道	,	和	全部	市政厅	.

弓巷的一部分，以及整个市政厅。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , ['gɪldhɔːl] , ['mɜːsə(r)] - ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [hɔːl] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	,	Guildhall	,	Mercers	'	Chapel	and	Hall	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	,	市政厅	,	默瑟斯	-	教堂	和	大厅	,

['grəusəz] - [hɔːl] ,

Grocers	'	Hall	,
杂货商	-	大厅	,

该选区的公共建筑有：市政厅、商会教堂和礼堂、杂货商会堂。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [kaunt] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɪldrɪd] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] .

the	Poultry	Compter	,	the	churches	of	St	.	Mildred	,	Poultry	,	and	St	.
这	家禽	计算机	,	这	教堂	的	英石	.	米尔德里德	,	家禽	,	和	英石	.

['lɒrəns] ['dʒʊəri] .

Lawrence	Jewry	.
劳伦斯	犹太人	.

家禽中心、圣米尔德里德教堂、家禽教堂和圣劳伦斯犹太教堂。

['gɪldhɔːl] , [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [kɪŋ]

Guildhall	,	the	town	house	of	this	great	City	,	stands	at	the	north	end	of	King
市政厅	,	这	镇	房子	的	这	伟大的	城市	,	站立	在	这	北	结尾	的	国王

[striːt] ,

Street	,
街道	,

市政厅，这座伟大城市的市政厅，坐落在国王街的北端。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] , [bɪlt] [wɪð] [stəʊn] , ['ænəʊ] - ,

and	is	a	large	handsome	structure	,	built	with	stone	,	anno	1666	,
和	是	一个	大的	英俊的	结构	,	建造	和	石头	,	安诺	-	,

这是一座宏伟漂亮的建筑，由石头建造，始建于1666年。

[ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] - .

the	old	hall	having	been	destroyed	by	the	Fire	in	1666	.
这	老的	大厅	拥有	到过	损毁	经过	这	火	在	-	.

旧大厅在 1666 年的大火中被毁。

[baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtɪkəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] ,

By	a	large	portico	on	the	south	side	we	enter	the	principal	room	,
经过	一个	大的	门廊	在	这	南	边	我们	进入	这	主要的	房间	,

穿过南侧的大门廊，我们进入主房间。

['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði] [hɔːl] , ['biːɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , - [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [haɪt]

properly	called	the	hall	,	being	153	feet	in	length	,	48	in	breadth	,	and	55	in	height
适当地	称为	这	大厅	,	存在	-	脚	在	长度	,	-	在	宽度	,	和	-	在	高度

.

:
.

正式名称为大厅，长 153 英尺，宽 48 英尺，高 55 英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] , [ɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ;

On	the	right	hand	,	at	the	upper	end	,	is	the	ancient	court	of	the	hustings	;
在	这	正确的	手	,	在	这	上	结尾	,	是	这	古老的	法庭	的	这	竞选	;

右侧上端是古老的选举法庭；

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [kɔ:ts] .

at	the	other	end	of	the	hall	opposite	to	it	are	the	Sheriff's	Courts	.
在	这	其他	结尾	的	这	大厅	对面的	到	它	是	这	警长的	法院	.

大厅另一端的对面是治安法庭。

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [flæt] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['pænəlz] ;

The	roof	of	the	inside	is	flat	,	divided	into	panels	;
这	屋顶	的	这	里面	是	平坦的	,	分割	进入	面板	;

内部屋顶是平的，分成若干块；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [fɔ:(r)] [dɪ'maɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	walls	on	the	north	and	south	sides	adorned	with	four	demy	pillars	of	the
这	墙壁	在	这	北	和	南	侧面	装饰	和	四	德米	柱子	的	这

['gɒθɪk] ['ɔ:də(r)] ,

Gothic	order	,
哥特	命令	,

南北两侧的墙壁上装饰着四根哥特式半柱，

['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [veɪnd] [wɪð] [blu:] , [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [gɪlt] [wɪð] [gəʊld] ,

painted	white	,	and	veined	with	blue	,	the	capitals	gilt	with	gold	,
绘	白色的	,	和	有脉络	和	蓝色的	,	这	首都	镀金	和	金子	,

通体白色，饰以蓝色纹路，柱头镀金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:mz] ['faɪnli] [dɪ'pɪkt] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['kʌlə(r)] , [vɪz] . ,

and	the	arms	finely	depicted	in	their	proper	colour	,	viz	.	,
和	这	武器	精细地	描绘	在	他们的	恰当的	颜色	,	即	.	,

纹章图案以其应有的颜色精细描绘，即：

[æt; ət] [ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,

at	the	east	the	arms	of	St	.	Edward	the	Confessor	,
在	这	东方	这	武器	的	英石	.	爱德华	这	忏悔者	,

东面是忏悔者圣爱德华的纹章，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [krɒs] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] .

and	of	the	Kings	of	England	the	shield	and	cross	of	St	.	George	.
和	的	这	国王	的	英格兰	这	盾	和	叉	的	英石	.	乔治	.

英格兰国王的盾徽和十字架是圣乔治的标志。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns]

At	the	west	end	the	arms	of	the	Confessor	,	those	of	England	and	France
在	这	西方	结尾	这	武器	的	这	忏悔者	,	那些	的	英格兰	和	法国

['kwɔ:təli] ,

quarterly	,
季刊	,

西端是忏悔者的纹章，英格兰和法国的纹章分别位于四分之一处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

and	the	arms	of	England	.
和	这	武器	的	英格兰	.

以及英格兰的国徽。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:n] [dɪ'maɪ] ['pɪlər] ([ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]) [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:mz] , [ðə; ði] [ɑ:mz]

On	the	fourteen	demy	pillars	(	above	the	capital	)	are	the	king's	arms	,	the	arms
在	这	十四	德米	柱子	(	多于	这	首都	)	是	这	国王的	武器	,	这	武器

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

在十四根半柱（柱头上方）上，分别绘有国王的纹章和伦敦的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['kʌmpəniz] .

and	the	arms	of	the	twelve	companies	.
和	这	武器	的	这	十二	公司	.

以及十二家公司的武器。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] [kɑːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

At	the	east	end	are	the	King's	arms	carved	between	the	portraits	of	the	late
在	这	东方	结尾	是	这	国王学院	武器	雕刻	之间	这	肖像	的	这	晚的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

东端，在已故女王的肖像之间雕刻着国王的徽章。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] - , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi] ['nɔːθwəd] ,

at	the	foot	of	an	arabathram	,	under	a	rich	canopy	northward	,
在	这	脚	的	一个	-	,	在下面	一个	富有的	树冠	向北	,

在阿拉巴特拉姆山脚下，北方茂密的树荫下，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri] ['saʊθwəd] , ['peɪntɪd] [æt; ət] [fʊl]

and	those	of	King	William	and	Queen	Mary	southward	,	painted	at	full
和	那些	的	国王	威廉	和	女王	玛丽	向南	,	绘	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

还有向南描绘的威廉国王和玛丽女王的全身像。

[ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pɔːfəri] , [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð]

The	inter	-	columns	are	painted	in	imitation	of	porphyry	,	and	embellished	with
这	间	-	列	是	绘	在	模仿	的	斑岩	,	和	修饰过的	和

[ðə; ði]['pɔːtrɪtʃə, 'pəʊ-] ,

the	portraitures	,
这	肖像画	,

柱间的壁龛涂以仿斑岩的图案，并饰以肖像画。

['peɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['dʒʌdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

painted	in	full	proportion	,	of	eighteen	judges	,	which	were	there	put	up	by	the
绘	在	满的	部分	,	的	十八	法官	,	哪个	是	那里	放	向上	经过	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

按照实际比例绘制的十八位法官的画像，这些画像是由市政府竖立在那里的。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [dʌn] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːd]

in	gratitude	for	their	signal	service	done	in	determining	differences	between	landlord
在	感激	为了	他们的	信号	服务	完毕	在	确定	差异	之间	房东

[ænd; ənd] ['tenənt] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['lɔːsuːts]) [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] ,

and	tenant	(	without	the	expense	of	lawsuits	)	in	rebuilding	this	City	,
和	租户	(	没有	这	费用	的	诉讼	)	在	重建	这	城市	,

为了感谢他们在重建这座城市的过程中，为解决房东和租户之间的纠纷（避免诉讼费用）所做出的卓越贡献，

[pə'sjuːənt] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn] - .

pursuant	to	an	Act	of	Parliament	,	after	the	Fire	,	in	1666	.
根据	到	一个	行为	的	议会	,	后	这	火	,	在	-	.

根据1666年大火后的一项议会法案。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] , [sɜː(r)][ɔː'lændəʊ] ['brɪdʒmən] , [sɜː(r)]

Those	on	the	south	side	are	,	Sir	Heneage	Finch	,	Sir	Orlando	Bridgeman	,	Sir
那些	在	这	南	边	是	,	先生	家族	芬奇	,	先生	奥兰多	布里奇曼	,	先生

['mæθjuː] [heɪl] ,

Matthew	Hale	,
马修	黑尔	,

南边的有：亨尼奇·芬奇爵士、奥兰多·布里奇曼爵士、马修·黑尔爵士。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['reɪnzfərd] , [sɜː(r)] ['edwəd] ['tɜːnə(r)] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['tɪrəl] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['ɑːtʃə(r)] , [sɜː(r)]

Sir	Richard	Rainsford	,	Sir	Edward	Turner	,	Sir	Thomas	Tyrrel	,	Sir	John	Archer	,	Sir
先生	理查德	雷恩斯福德	,	先生	爱德华	车工	,	先生	托马斯	泰瑞尔	,	先生	约翰	射手	,	先生

['wɪljəm] ['mɔːt(ə)n] .

William	Morton	.
威廉	莫顿	.

理查德·雷恩斯福德爵士、爱德华·特纳爵士、托马斯·泰瑞尔爵士、约翰·阿彻爵士、威廉·莫顿爵士。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['ætkɪnz] , [sɜː(r)][dʒɒn] [vɔːn] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [nɔːθ] ,

On	the	north	side	are	,	Sir	Robert	Atkins	,	Sir	John	Vaughan	,	Sir	Francis	North	,
在	这	北	边	是	,	先生	罗伯特	阿特金斯	,	先生	约翰	沃恩	,	先生	弗朗西斯	北	,

北侧是罗伯特·阿特金斯爵士、约翰·沃恩爵士、弗朗西斯·诺斯爵士。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [twɪsdən] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['tɜːnə(r)] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] [waɪld] , [sɜː(r)] [hjuː] ['wɪndəm] .

Sir	Thomas	Twisden	,	Sir	Christopher	Turner	,	Sir	William	Wild	,	Sir	Hugh	Windham	.
先生	托马斯	特威斯登	,	先生	克里斯托弗	车工	,	先生	威廉	荒野	,	先生	休	温德姆	.

托马斯·特威斯登爵士、克里斯托弗·特纳爵士、威廉·怀尔德爵士、休·温德姆爵士。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['elɪs] , [sɜː(r)] ['edwəd] [θɝːlænd] , [sɜː(r)] ['tɪməθi] ['lɪtltən] .

At	the	west	end	,	Sir	William	Ellis	,	Sir	Edward	Thurland	,	Sir	Timothy	Littleton	.
在	这	西方	结尾	,	先生	威廉	埃利斯	,	先生	爱德华	瑟兰德	,	先生	蒂莫西	利特尔顿	.

西端有威廉·埃利斯爵士、爱德华·瑟兰爵士、蒂莫西·利特尔顿爵士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [kɔːt] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [fliːk] [stəʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

And	in	the	Lord	Mayor's	Court	(	which	is	adorned	with	fleak	stone	and	other
和	在	这	主	市长的	法庭	(	哪个	是	装饰	和	跳蚤	石头	和	其他

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,

painting	and	gilding	,
绘画	和	镀金	,

而在市长法院（法院以碎石、绘画和镀金装饰）

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['kɑːdɪn(ə)l]['vɜːtjuːz]) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][sɜː(r)]

and	also	the	figures	of	the	four	cardinal	virtues	)	are	the	portraits	of	Sir
和	还	这	数据	的	这	四	红衣主教	美德	)	是	这	肖像	的	先生

['sæmjʊəl] [braʊn] ,

Samuel	Brown	,
塞缪尔	棕色的	,

（以及代表四种基本美德的人物）是塞缪尔·布朗爵士的肖像。

[sɜː(r)][dʒɒn] - , [sɜː(r)] ['edwəd] ['ætkɪnz] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɪndəm] ,

Sir	John	Kelynge	,	Sir	Edward	Atkins	,	and	Sir	William	Windham	,
先生	约翰	-	,	先生	爱德华	阿特金斯	,	和	先生	威廉	温德姆	,

约翰·凯林格爵士、爱德华·阿特金斯爵士和威廉·温德姆爵士

[ɔːl] ([æz; əz] [ðəʊz] [ə'bʌv]) ['peɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['skɑːlət] [rəʊbz] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] .

all	(	as	those	above	)	painted	in	full	proportion	in	their	scarlet	robes	as	judges	.
全部	(	作为	那些	多于	)	绘	在	满的	部分	在	他们的	猩红	长袍	作为	法官	.

所有人物（如上图所示）都身着猩红色长袍，以法官的形象完整地描绘出来。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [æn] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] - ['stændədz] , [ænd; ənd] -

The	late	Queen	Anne	,	in	December	,	1706	,	gave	the	City	26	standards	,	and	63
这	晚的	女王	安妮	,	在	十二月	,	-	,	给予	这	城市	-	标准	,	和	-

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

已故的安妮女王于1706年12月授予伦敦城26面旗帜和63面旗帜。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,

to	be	put	up	in	this	hall	,
到	是	放	向上	在	这	大厅	,

将被安置在这个大厅里，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veərɪən] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

that	were	taken	from	the	French	and	Bavarians	at	the	battle	of
那	是	已采取	从	这	法语	和	巴伐利亚人	在	这	战斗	的

['ræmɪliz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] ;

Ramillies	the	preceding	summer	;
拉米利斯	这	前	夏天	;

那些在前一年夏天拉米利战役中从法国人和巴伐利亚人手中缴获的武器；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ruːm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] - ['kʌləs] , - ['stændədz] ,

but	there	was	found	room	only	for	46	colours	,	19	standards	,
但	那里	曾是	成立	房间	仅有的	为了	-	颜色	,	-	标准	,

但最终只找到了容纳46种颜色、19种标准的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] [bə'vɛrɪəz] .

and	the	trophy	of	a	kettle	-	drum	of	the	Elector	of	Bavaria's	.
和	这	杯	的	一个	壶	-	鼓	的	这	选民	的	巴伐利亚的	.

还有巴伐利亚选帝侯的奖杯——一个定音鼓。

[ðə; ði] ['kʌləs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪs'tiːmd] ,

The	colours	over	the	Queen's	picture	are	most	esteemed	,
这	颜色	超过	这	女王大学	图片	是	最多	尊敬的	,

女王画像上的色彩最为珍贵。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [frentʃ] [gɑːdz] .

on	account	of	their	being	taken	from	the	first	battalion	of	French	guards	.
在	帐户	的	他们的	存在	已采取	从	这	第一的	营	的	法语	守卫	.

因为他们是从法国卫队第一营中挑选出来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][wiː; wi] [ə'send] [baɪ][naɪn] [stəʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərz] [kɔːt] ,

From	the	hall	we	ascend	by	nine	stone	steps	to	the	Mayor's	Court	,
从	这	大厅	我们	上升	经过	九	石头	步骤	到	这	市长的	法庭	,

从大厅拾级而上，经过九级石阶，便可到达市长法院。

['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

Council	Chamber	,	and	the	rest	of	the	apartments	of	the	house	,	which	,
理事会	商会	,	和	这	休息	的	这	公寓	的	这	房子	,	哪个	,

议会厅以及这栋房子的其他公寓，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

notwithstanding	it	may	not	be	equal	to	the	grandeur	of	the	City	,
虽然	它	可能	不是	是	平等的	到	这	宏伟	的	这	城市	,

尽管它可能不及这座城市的宏伟壮丽，

[ɪz] ['veri] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][endz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] , ['neɪmli] , [fɔː(r); fə(r)]

is	very	well	adapted	to	the	ends	it	was	designed	for	,	namely	,	for
是	非常	出色地	改编	到	这	结束	它	曾是	设计	为了	,	即	,	为了

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːts] ,

holding	the	City	courts	,
保持	这	城市	法院	,

它非常适合其设计用途，即作为城市法庭的所在地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the	election	of	sheriffs	and	other	officers	,	and	for	the
为了	这	选举	的	警长	和	其他	警官	,	和	为了	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

entertainment	of	princes	,
娱乐	的	王子们	,

用于选举郡长和其他官员，以及招待王子们，

['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] , [ɒn][ðeə(r)][grænd] ['festɪvlz] .

ministers	of	State	,	and	foreign	ambassadors	,	on	their	grand	festivals	.
部长们	的	状态	,	和	外国的	大使们	,	在	他们的	盛大	节日	.

各国国务大臣和外国大使在他们的盛大节日里。

- . ['kəʊlmən] [striːt] [wɔːd] .
17 . Coleman Street Ward .
- . 科尔曼 街道 沃德 .

17. 科尔曼街区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld]['dʒʊəri] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɒθbəri] ,
The principal streets in this ward are the Old Jewry , part of Lothbury ,
这 主要的 街道 在 这 病房 是 这 老的 犹太人 , 部分 的 洛斯伯里 ,

该选区的主要街道有老犹太街（Old Jewry）和洛斯伯里街（Lothbury）的一部分。

['kəʊlmən] [striːt] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɔːfiːldz]
Coleman Street , part of London Wall , and all the lower part of Moorfields
科尔曼 街道 , 部分 的 伦敦 墙 , 和 全部 这 降低 部分 的 摩尔菲尔德
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
without the walls .
没有 这 墙壁 .

科尔曼街，伦敦城墙的一部分，以及摩尔菲尔德除城墙以外的所有下部区域。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɛθlɪm] [ɔː(r)] ['bedləm] ['hɒspɪt(ə)l] , ['faʊndəz] - [hɔːl] , ['ɑːmərə(r)] -
The public buildings are Bethlem or Bedlam Hospital , Founders ' Hall , Armourers '
这 民众 建筑物 是 伯利恒 或者 疯人院 医院 , 创始人 - 大厅 , 盔甲匠 -
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

公共建筑包括贝斯莱姆医院（或称贝德拉姆医院）、创始人纪念堂、军械士纪念堂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː]['dʒʊəri] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] , ['lɒθbəri] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
the churches of St . Olave Jewry , St . Margaret , Lothbury , and St .
这 教堂 的 英石 . 奥拉夫 犹太人 , 英石 . 玛格丽特 , 洛斯伯里 , 和 英石 .
['stiːvn] , ['kəʊlmən] [striːt] .
Stephen , Coleman Street .
史蒂芬 , 科尔曼 街道 .

圣奥拉夫犹太教堂、圣玛格丽特教堂（洛斯伯里）和圣斯蒂芬教堂（科尔曼街）。

[njuː] ['bɛθlɪm] , [ɔː(r)] ['bedləm] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] ['mɔːfiːldz] , [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt]
New Bethlem , or Bedlam , is situated at the south end of Moorfields , just without
新的 伯利恒 , 或者 疯人院 , 是 位于 在 这 南 结尾 的 摩尔菲尔德 , 只是 没有
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

新贝斯莱姆（或称贝德莱姆）位于摩尔菲尔德南端，就在围墙外。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['fɔːməli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪtʃ] ,
the ground being formerly part of the town ditch ,
这 地面 存在 以前 部分 的 这 镇 沟 ,

这块地以前是城镇沟渠的一部分，

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['bɛθlɪm] ,
and granted by the City to the governors of the hospital of Old Bethlem ,
和 的确 经过 这 城市 到 这 州长们 的 这 医院 的 老的 伯利恒 ,

由市政府授予老贝斯莱姆医院的院长们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ljuːnətik] ,
which had been appropriated for the reception of lunatics ,
哪个 有 到过 挪用 为了 这 接待 的 疯子 ,

原本是用来收治精神病人的，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] [streɪt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] ,
but was found too strait to contain the people brought thither ,
但 曾是 成立 也 海峡 到 包含 这 人们 带来 那里 ,

但却发现它太过狭窄，无法容纳被带到那里的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [kən'dɪʃn] .

and	the	building	in	a	decaying	condition	.
和	这	建筑	在	一个	腐烂的	状况	.

而且建筑物年久失修，破败不堪。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] , [kɔ:ld] [nju:] ['bedləm] , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] ['ænəʊ] - ,

The	present	edifice	,	called	New	Bedlam	,	was	begun	to	be	erected	anno	1675	,
这	展示	大厦	,	称为	新的	疯人院	,	曾是	开始	到	是	竖立	安诺	-	,

现今的这座建筑名为新贝德拉姆，始建于1675年。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

and	finished	the	following	year	.
和	完成的	这	下列的	年	.

第二年就完成了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] ,

It	is	built	of	brick	and	stone	;	the	wings	at	each	end	,	and	the	portico	,
它	是	建造	的	砖	和	石头	;	这	翅膀	在	每个	结尾	,	和	这	门廊	,

它由砖石建造而成；两端的翼楼和门廊，

['bi:ɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [fɔ:(r)][pi'læstə, 'pailæs-] , [en'tæblətʃə] [ænd; ənd]['sɜ:kjələ(r)]

being	each	of	them	adorned	with	four	pilasters	,	entablature	and	circular
存在	每个	的	他们	装饰	和	四	壁柱	,	檐壁	和	圆

['pedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:də(r)] .

pediment	of	the	Corinthian	order	.
山墙	的	这	科林斯	命令	.

它们都饰有四根壁柱、檐壁和科林斯式圆形山花。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:mz] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [fes'tu:n] ;

Under	the	pediment	are	the	King's	arms	,	enriched	with	festoons	;
在下面	这	山墙	是	这	国王学院	武器	,	富含	和	花环	;

山花下方是国王的纹章，饰以花环；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ][ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [wɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)]

and	between	the	portico	and	each	of	the	said	wings	is	a	triangular
和	之间	这	门廊	和	每个	的	这	说	翅膀	是	一个	三角形

['pedɪmənt] ,

pediment	,
山墙	,

在门廊和每个翼楼之间设有三角形山花，

[wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

with	the	arms	of	the	City	;
和	这	武器	的	这	城市	;

带有城市徽章；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['pedɪmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tu:] ['lju:nətik] ,

and	on	a	pediment	over	the	gate	the	figures	of	two	lunatics	,
和	在	一个	山墙	超过	这	门	这	数据	的	二	疯子	,

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kɑ:rvd] .

exquisitely	carved	.
精美绝伦	雕刻	.

在大门上方的山墙上，精雕细琢着两个疯子的形象。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [es'kjuəriəl] [ɪn] [speɪn]

The	front	of	this	magnificent	hospital	is	reported	to	represent	the	Escurial	in	Spain
这	正面	的	这	壮丽	医院	是	据报道	到	代表	这	埃斯库里亚尔	在	西班牙

,

,
,

据报道，这座宏伟医院的正面设计仿照了西班牙的埃斯科里亚尔宫。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ik'si:d] ['evri] ['pæləs] [ɪn][ɔ:(r)] [ə'baʊt] ['lʌndən] , ['bi:ɪŋ] - [fi:t] [ɪn]

and	in	some	respects	exceeds	every	palace	in	or	about	London	,	being	528	feet	in
和	在	一些	尊重	超过	每一个	宫殿	在	或者	关于	伦敦	,	存在	-	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

在某些方面，它甚至超过了伦敦市内或周边所有的宫殿，长度达528英尺。

[ænd; ənd] ['regjələli] [bɪlt] .

and	regularly	built	.
和	经常	建造	.

并且定期建造。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz][nɒt] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks]

The	inside	,	it	is	true	,	is	not	answerable	to	the	grand	appearance	it	makes
这	里面	,	它	是	真的	,	是	不是	可回答的	到	这	盛大	外貌	它	制作

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

诚然，其内在与它外在的宏伟外观并不相符。

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] - [fi:t] [brɔ:d] ,

being	but	30	feet	broad	,
存在	但	-	脚	广阔	,

宽度仅30英尺，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['stɔ:ri] [ðæt] [rʌnz]

and	consisting	chiefly	of	a	long	gallery	in	each	of	the	two	storeys	that	runs
和	由	主要	的	一个	长的	画廊	在	每个	的	这	二	楼层	那	跑步

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

from	one	end	of	the	house	to	the	other	;
从	一	结尾	的	这	房子	到	这	其他	;

主要由两层楼中从房屋一端延伸到另一端的长廊组成；

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [weər'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [selz] , [weər'ɪn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz]

on	the	south	side	whereof	are	little	cells	,	wherein	the	patients	have	their	lodgings
在	这	南	边	其中	是	小的	细胞	,	其中	这	患者	有	他们的	住宿

,

,

,

南侧是一些小隔间，那是病人的住所。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [gɪv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ,

and	on	the	north	the	windows	that	give	light	to	the	galleries	,
和	在	这	北	这	视窗	那	给	光	到	这	画廊	,

北面是为画廊提供采光的窗户，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aɪən] [geɪt] ,

which	are	divided	in	the	middle	by	a	handsome	iron	gate	,
哪个	是	分割	在	这	中间	经过	一个	英俊的	铁	门	,

中间由一道漂亮的铁门隔开，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'sʌndə(r)] .

to	keep	the	men	and	women	asunder	.
到	保持	这	男人	和	女性	分离	.

使男女分离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第3/7页

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

In	**order**	**to**	**procure**	**a**	**person**	**to**	**be**	**admitted**	**into**	**the**	**hospital**	**,**
在	命令	到	采购	一个	人	到	是	承认	进入	这	医院	,

为了使某人能够入院治疗，

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

a	**petition**	**must**	**be**	**preferred**	**to**	**a**	**committee**	**of**	**the**	**governors**	**,**
一个	请愿	必须	是	首选	到	一个	委员会	的	这	州长们	,

请愿书必须提交给州长委员会。

[huː] [sɪt][æt; ət] ['bedləm] ['sev(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['wiːkli] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

who	**sit**	**at**	**Bedlam**	**seven**	**at**	**a**	**time**	**weekly**	**,**	**which**	**must**	**be**	**signed**	**by**	**the**
WHO	坐	在	疯人院	七	在	一个	时间	每周	,	哪个	必须	是	签名	经过	这

[,tʃəːtʃ'wɔːdən] ,

churchwardens	**,**
教堂执事	,

每周有七人同时在贝德拉姆集中营就座，这必须由教堂执事签字。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['repjətəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði]['luːnətɪk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,

or	**other**	**reputable**	**persons**	**of**	**the**	**parish**	**the**	**lunatic**	**belongs**	**to**	**,**
或者	其他	信誉良好的	人	的	这	教区	这	疯子	属于	到	,

或者该精神病人所属教区的其他信誉良好的人士，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ;

and	**also**	**recommended**	**to**	**the**	**said**	**committee**	**by**	**one**	**of**	**the**	**governors**	**;**
和	还	受到推崇的	到	这	说	委员会	经过	一	的	这	州长们	;

而且，其中一位州长也向该委员会推荐了此人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ]

and	**this**	**being**	**approved**	**by**	**the**	**president**	**and**	**governors**	**,**	**and**	**entered**	**in**	**a**
和	这	存在	得到正式认可的	经过	这	总统	和	州长们	,	和	进入	在	一个

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

经总统和各州州长批准，并载入册后，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['veɪkənsi] ([ɪn][ðeə(r)] [tɜːn]) [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪz]['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]

upon	**a**	**vacancy**	**(**	**in**	**their**	**turn**	**)**	**an**	**order**	**is**	**granted**	**for**	**their**	**being**	**received**	**into**
之上	一个	空缺	(	在	他们的	转动	)	一个	命令	是	的确	为了	他们的	存在	已收到	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

当出现空缺时（他们依次），会下令接纳他们入住。

[weə(r)] [ðə; ði] [sed] ['luːnətɪk][ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːm] , ['prɒpə(r)] ['fɪzɪk] [ænd; ənd]['daɪət] ,

where	**the**	**said**	**lunatic**	**is**	**accommodated**	**with**	**a**	**room**	**,**	**proper**	**physic**	**and**	**diet**	**,**
在哪里	这	说	疯子	是	已安排	和	一个	房间	,	恰当的	物理学	和	饮食	,

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

gratis	**.**
免费	.

为该精神病人提供免费的房间、适当的药物和饮食。

[ðə; ði]['daɪət][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] , ['biːɪŋ] ['kɒmənli] [bɔɪld] [biːf] , ['mʌtn] , [ɔː(r)]

The	diet	is	very	good	and	wholesome	,	being	commonly	boiled	beef	,	mutton	,	or
这	饮食	是	非常	好的	和	健康	,	存在	通常	煮沸	牛肉	,	羊肉	,	或者

[viːl] ,

veal	,
小牛肉	,

这种饮食非常健康有益，通常以水煮牛肉、羊肉或小牛肉为主。

[ænd; ənd] [brɒθ] , [wɪð] [bred] , [fɔː(r); fə(r)] ['dinəz] [ɒn] ['sʌndez] , ['tjuːzdeɪz] , [ænd; ənd] ['θɜːrzdez] ,

and	broth	,	with	bread	,	for	dinners	on	Sundays	,	Tuesdays	,	and	Thursdays	,
和	肉汤	,	和	面包	,	为了	晚餐	在	星期日	,	星期二	,	和	星期四	,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] [bred] ,

the	other	days	bread	,
这	其他	天	面包	,

周日、周二和周四晚餐吃肉汤配面包，其他日子吃面包。

[tʃiːz] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)][ɒn] ['sætədez] [piːz] - ['pɒtɪdʒ] , [raɪs] - [mɪlk] , ['fɜːmɪti] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

cheese	,	and	butter	,	or	on	Saturdays	pease	-	pottage	,	rice	-	milk	,	furmity	,	or	other
奶酪	,	和	黄油	,	或者	在	星期六	请	-	浓汤	,	米	-	牛奶	,	毛茸茸	,	或者	其他

['pɒtɪdʒ] ,

pottage	,
浓汤	,

奶酪和黄油，或者星期六的豌豆粥、米浆粥、富米粥或其他粥，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɒθ] [ɔː(r)] [mɪlk] ['pɒtɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] [wɪð]

and	for	supper	they	have	usually	broth	or	milk	pottage	,	always	with
和	为了	晚餐	他们	有	通常	肉汤	或者	牛奶	浓汤	,	总是	和

[bred] .

bread	.
面包	.

晚餐他们通常吃肉汤或牛奶粥，总是配面包。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [keə(r)]['teɪkən] ,

And	there	is	farther	care	taken	,
和	那里	是	更远	关心	已采取	,

此外，还有进一步的注意事项。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['hɒspɪt(ə)l]

that	some	of	the	committee	go	on	a	Saturday	weekly	to	the	said	hospital
那	一些	的	这	委员会	去	在	一个	周六	每周	到	这	说	医院

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wei] ,

to	see	the	provisions	weighed	,
到	看	这	条款	称重	,

委员会部分成员每周六前往上述医院查看物资称重情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪk'spendɪd] . - .

and	that	the	same	be	good	and	rightly	expended	.	18	.
和	那	这	相同的	是	好的	和	没错	已支出	.	-	.

并且要合理、正确地使用这笔钱。18.

- , [ɔː(r)] - [wɔːd] , [kənsɪstɛθ] ['əʊnli][ɒv; əv] - [striːt] ,

Basinghall	,	or	Bassishaw	Ward	,	consisteth	only	of	Basinghall	Street	,
-	,	或者	-	沃德	,	组成	仅有的	的	-	街道	,

贝辛霍尔区（或称贝西肖区）仅包括贝辛霍尔街。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'lɒŋ] ['lʌndən] [wɔːl] .

and	a	small	part	of	the	street	along	London	Wall	.
和	一个	小的	部分	的	这	街道	沿着	伦敦	墙	.

还有伦敦墙沿线的一小段街道。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [pv; əv] [ðɪs] [wɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['blækˌwɛl] [hɔ:l] , ['meɪsnz] - [hɔ:l] , ['wi:vəz] - [hɔ:l] ,

The	public	buildings	of	this	ward	are	Blackwell	Hall	,	Masons	'	Hall	,	Weavers	'	Hall	,
这	民众	建筑物	的	这	病房	是	布莱克威尔	大厅	,	共济会	-	大厅	,	织工	-	大厅	,

该选区的公共建筑有布莱克威尔大厅、共济会大厅、织工大厅。

['ku:pə(r)] - [hɔ:l] , ['gɜ:dlə] - [hɔ:l] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] - [tʃɜ:tʃ] .

Coopers	'	Hall	,	Girdlers	'	Hall	,	and	St	.	Michael	Bassishaw	Church	.
库珀斯	-	大厅	,	束腰带	-	大厅	,	和	英石	.	迈克尔	-	教会	.

库珀斯大厅、吉尔德勒斯大厅和圣迈克尔·巴斯肖教堂。

['blækˌwɛl] [hɔ:l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] - [stri:t] [ɒn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] ['gɪldhɔ:l] [jɑ:d] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,

Blackwell	Hall	is	situated	between	Basinghall	Street	on	the	east	,	and	Guildhall	Yard	on	the	west	,
布莱克威尔	大厅	是	位于	之间	-	街道	在	这	东方	,	和	市政厅	院子	在	这	西方	,

布莱克威尔大厅位于东侧的贝辛霍尔街和西侧的市政厅广场之间。

['bi:ɪŋ] ['fɔ:məli] [kɔ:ld] ['beikwel] [hɔ:l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][pv; əv][ðə; ði] [beɪkwɛlz] , [hu:z] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [stʊd] [hɪə(r)]['ænəʊ] - ,

being	formerly	called	Bakewell	Hall	,	from	the	family	of	the	Bakewells	,	whose	mansion	-	house	stood	here	anno	1315	,
存在	以前	称为	贝克韦尔	大厅	,	从	这	家庭	的	这	贝克韦尔	,	谁	大厦	-	房子	站立	这里	安诺	-	,

该地以前被称为贝克韦尔庄园，得名于贝克韦尔家族，该家族的宅邸于公元1315年建于此地。

[wɪtʃ] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [pv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

which	falling	to	the	Crown	,	was	purchased	by	the	City	of	King	Richard	II	.	,
哪个	坠落	到	这	王冠	,	曾是	购买	经过	这	城市	的	国王	理查德	二	.	,

这块地后来归于王室，由理查二世国王购得。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;

and	converted	into	a	warehouse	and	market	for	woollen	manufactures	;
和	转换	进入	一个	仓库	和	市场	为了	羊毛	制成品	;

并改建为羊毛制品仓库和市场；

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ækt][pv; əv] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l]['ænəʊ] - ,

and	by	an	act	of	common	council	anno	1516	,
和	经过	一个	行为	的	常见的	理事会	安诺	-	,

根据公元1516年市议会的一项法令，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [səʊld][ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

it	was	appointed	to	be	the	only	market	for	woollen	manufactures	sold	in	the	City	,
它	曾是	任命	到	是	这	仅有的	市场	为了	羊毛	制成品	卖	在	这	城市	,

它被指定为该市唯一销售羊毛制品的市场。

[ɪk'sept] [beɪz] , [ðə; ði]['prɑ:fɪts] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] [ɒn] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] ,

except	baize	,	the	profits	being	settled	on	Christ's	Hospital	,
除了	台布	,	这	利润	存在	定居	在	基督的	医院	,

除了毛毡之外，利润都捐给了基督医院。

[wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['weəhaʊzɪz] ,

which	arise	from	the	lodging	and	pitching	of	the	cloth	in	the	respective	warehouses	,
哪个	出现	从	这	住宿	和	投球	的	这	布	在	这	各自	仓库	,

这是由于布料在各个仓库中的存放和堆放造成的。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['devənʃə] [klɒθs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

there	being	one	assigned	for	the	Devonshire	cloths	,	and	others	for	the
那里	存在	一	分配	为了	这	德文郡	布料	,	和	其他的	为了	这

['glɒstə(r)] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

其中一台专门用于德文郡布料，其他的则用于格洛斯特布料。

['wʊstə(r)] , ['kentɪʃ] , ['medli] , ['spæniʃ] [klɒθs] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

Worcester	,	Kentish	,	Medley	,	Spanish	cloths	,	and	blankets	.
伍斯特	,	肯特郡	,	混合曲	,	西班牙语	布料	,	和	毯子	.

伍斯特郡、肯特郡、梅德利、西班牙布料和毯子。

[ðə; ði]['prɑːfɪts]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['lednhɔːl] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

The	profits	also	of	the	baize	brought	to	Leadenhall	are	settled	on	the	same
这	利润	还	的	这	台布	带来	到	利登霍尔	是	定居	在	这	相同的

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

运到利德霍尔的粗呢绒的利润也归同一家医院所有。

[ðiːz] [klɒθs] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [ə; eɪ]

These	cloths	pay	a	penny	a	week	each	for	pitching	,	and	a	halfpenny	a
这些	布料	支付	一个	一分钱	一个	星期	每个	为了	投球	,	和	一个	半便士	一个

[wiːk] ['restɪŋ] ;

week	resting	;
星期	休息	;

这些布料每周每块可获得一便士的报酬（用于摊铺），每周每块可获得半便士的报酬（用于休息）。

[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [peɪ] [baɪ][ðə; ði] [pæk] , [ɔːl] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['revənjuː] ,

stockings	and	blankets	pay	by	the	pack	,	all	which	bring	in	a	considerable	revenue	,
长筒袜	和	毯子	支付	经过	这	盒	,	全部	哪个	带来	在	一个	大量	收入	,

袜子和毯子按包出售，都能带来可观的收入。

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] .

being	under	the	direction	of	the	governors	of	Christ's	Hospital	.
存在	在下面	这	方向	的	这	州长们	的	基督的	医院	.

受基督医院理事会的指导。

[ðɪs] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] , ['ænəʊ] -

This	hall	was	destroyed	by	the	Fire	,	and	rebuilt	by	Christ's	Hospital	,	anno	1672
这	大厅	曾是	损毁	经过	这	火	,	和	重建	经过	基督的	医院	,	安诺	-

.

:
.

这座大厅在大火中被毁，后于 1672 年由基督医院重建。

[ðə; ði] ['dɔːkeɪs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [tə'wɔːdz] ['gɪldhɔːl] [ɪz][ɒv; əv] [stəʊn] , [ed'ɔːnd] [wɪð] [tuː] ['kɒləms] ,

The	doorcase	on	the	front	towards	Guildhall	is	of	stone	,	adorned	with	two	columns	,
这	门框	在	这	正面	向	市政厅	是	的	石头	,	装饰	和	二	列	,

面向市政厅的正面门框是石头做的，上面装饰着两根柱子。

[en'tæblətʃə] , [ænd; ənd] ['pedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒrɪk]['ɔːdə(r)] .

entablature	,	and	pediment	of	the	Doric	order	.
檐壁	,	和	山墙	的	这	多立克	命令	.

多立克柱式的檐壁和山墙。

[ɪn] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['ʌndə(r)]

In	the	pediment	are	the	King's	arms	,	and	the	arms	of	London	under
在	这	山墙	是	这	国王学院	武器	,	和	这	武器	的	伦敦	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

山墙上绘有国王的纹章，其下方是伦敦的纹章。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['kjuːpɪds] , & [siː] . - .

enriched	with	Cupids	,	&	c	.	19	.
富含	和	丘比特	,	&	c	.	-	.

充满了丘比特等等。19.

['krɪplgeɪt] [wɔːd] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [vɪz] . , ['krɪplgeɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]

Cripplegate	Ward	is	usually	divided	into	two	parts	,	viz	.	,	Cripplegate	within	the	walls
残废门事件	沃德	是	通常	分割	进入	二	部分	,	即	.	,	残废门事件	之内	这	墙壁

[ænd; ənd] ['krɪplgeɪt] [wɪ'ðaʊt] .

and	Cripplegate	without	.
和	残废门事件	没有	.

残障门区通常分为两部分，即城墙内的残障门和城墙外的残障门。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['krɪplgeɪt] [wɔːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪlk]

The	principal	streets	and	places	in	Cripplegate	Ward	within	the	walls	are	Milk
这	主要的	街道	和	地方	在	残废门事件	沃德	之内	这	墙壁	是	牛奶

[striːt] ,

Street	,
街道	,

克里普尔盖特区城墙内的主要街道和地点有牛奶街，

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hʌni] [leɪn] ['mɑːkɪt] , [pɑːt] [ɒv; əv] - [striːt] , [læd] [leɪn] , [ˌɔːldərmənˌbɛri] ,

great	part	of	Honey	Lane	Market	,	part	of	Cateaton	Street	,	Lad	Lane	,	Aldermanbury	,
伟大的	部分	的	蜂蜜	车道	市场	,	部分	的	-	街道	,	小伙子	车道	,	奥尔德曼伯里	,

Honey Lane Market 的大部分区域，Ceaton Street 的一部分，Lad Lane，Aldermanbury，

[lʌv] [leɪn] , ['æd(ə)l] [striːt] , ['lʌndən] [wɔːl] [striːt] , [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Love	Lane	,	Addle	Street	,	London	Wall	Street	,	from	Little	Wood	Street	to	the
爱	车道	,	鞍	街道	,	伦敦	墙	街道	,	从	小的	木头	街道	到	这

['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ,

postern	,
后门	,

爱巷、阿德尔街、伦敦华尔街，从小伍德街到后门，

['fɪlɪp] [leɪn] , [məʊst] [ɒv; əv] [greɪt] [wʊd] [striːt] , ['lɪt(ə)l] [wʊd] [striːt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [hɑːt] [striːt] ,

Philip	Lane	,	most	of	Great	Wood	Street	,	Little	Wood	Street	,	part	of	Hart	Street	,
菲利普	车道	,	最多	的	伟大的	木头	街道	,	小的	木头	街道	,	部分	的	哈特	街道	,

菲利普巷、大伍德街的大部分路段、小伍德街、哈特街的一部分路段

- [striːt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [fel] [striːt] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [striːt] , [ðə; ði] [iːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['meɪdn]

Mugwell	Street	,	part	of	Fell	Street	,	part	of	Silver	Street	,	the	east	part	of	Maiden
-	街道	,	部分	的	费尔	街道	,	部分	的	银	街道	,	这	东方	部分	的	少女

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

穆格韦尔街、费尔街的一部分、银街的一部分、少女巷的东段

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [wʊd] [striːt] .

and	some	few	houses	in	Cheapside	to	the	eastward	of	Wood	Street	.
和	一些	很少	房屋	在	切普赛德	到	这	向东	的	木头	街道	.

还有伍德街以东切普赛德的一些房子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] ['krɪplgeɪt] [wɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [striːt] ,

The	principal	streets	and	places	in	Cripplegate	Ward	Without	are	Fore	Street	,
这	主要的	街道	和	地方	在	残废门事件	沃德	没有	是	前	街道	,

Cripplegate Ward Without 的主要街道和地点有 Fore Street，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [striːt] ['hedɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːfiːldz] , [bæk] [striːt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɔːfiːldz]

and	the	Postern	Street	heading	to	Moorfields	,	Back	Street	in	Little	Moorfields
和	这	后门	街道	标题	到	摩尔菲尔德	,	后退	街道	在	小的	摩尔菲尔德

, [mɔː(r)] [leɪn] ,

,	Moor	Lane	,
,	泊	车道	,

还有通往摩尔菲尔德的波斯特恩街、小摩尔菲尔德的后街、摩尔巷，

[grʌb] [striːt] , [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

Grub	Street	,	the	south	part	to	the	posts	and	chain	,
幼虫	街道	,	这	南	部分	到	这	帖子	和	链	,

格拉布街，南段至柱子和链条处，

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv] ['waɪt'krɔs] [striːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

the	fourth	part	of	Whitecross	Street	as	far	as	the	posts	and	chain	,
这	第四	部分	的	白十字	街道	作为	远的	作为	这	帖子	和	链	,

怀特克罗斯街的第四段，一直到柱子和链条那里，

[pɑːt][ɒv; əv] ['rɛdˌkrɔːs] [striːt] , [biːtʃ] [leɪn] ,

part	of	Redcross	Street	,	Beach	Lane	,
部分	的	红十字会	街道	,	海滩	车道	,

红十字街和海滩巷的一部分

[ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt][ɒv; əv]['gəʊldən] [leɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

the	south	part	of	Golden	Lane	as	far	as	the	posts	and	chain	,
这	南	部分	的	金的	车道	作为	远的	作为	这	帖子	和	链	,

金巷南段，一直到柱子和铁链那里，

[ðə; ði] [iːst] [pɑːt][ɒv; əv]['gəʊldən] [leɪn] , [ðə; ði] [iːst] [pɑːt][ɒv; əv] - [striːt] , ['brɪdʒˌwɔtə] [skweə(r)] ,

the	east	part	of	Golden	Lane	,	the	east	part	of	Jewin	Street	,	Bridgewater	Square	,
这	东方	部分	的	金的	车道	,	这	东方	部分	的	-	街道	,	布里奇沃特	正方形	,

金巷东段、朱因街东段、布里奇沃特广场

['brækleɪ] [striːt] , ['brɪdʒˌwɔtə] [striːt] , ['sɪlvə(r)] [striːt] , [ænd; ənd] ['lɪtən] [striːt] .

Brackley	Street	,	Bridgewater	Street	,	Silver	Street	,	and	Litton	Street	.
布拉克利	街道	,	布里奇沃特	街道	,	银	街道	,	和	利顿	街道	.

布拉克利街、布里奇沃特街、银街和利顿街。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , ['bɑːbə(r)] - ['sɜːdʒənz] - [hɔːl] , ['plɑːstərə(r)]

The	public	buildings	in	this	ward	are	Sion	College	,	Barber	-	Surgeons	'	Hall	,	Plasterers
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	锡安	大学	,	理发师	-	外科医生	-	大厅	,	泥瓦匠

- [hɔːl] ,

'	Hall	,
-	大厅	,

该区内的公共建筑有锡安学院、理发师-外科医生大厅、泥瓦匠大厅。

[b'ruːəz] - [hɔːl] , ['kʌrɪə(r)] - [hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] [ˌɔːldərmənˌbɛri] , [ˌes 'tiː] .

Brewers	'	Hall	,	Curriers	'	Hall	,	the	churches	of	St	.	Mary	Aldermanbury	,	St	.
酿酒人队	-	大厅	,	柯里尔	-	大厅	,	这	教堂	的	英石	.	玛丽	奥尔德曼伯里	,	英石	.

[ælfɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['ælbən] ,

Alphege	,	St	.	Alban	,
阿尔菲格	,	英石	.	阿尔班	,

酿酒师大厅、制革商大厅、圣玛丽·奥尔德曼伯里教堂、圣阿尔菲奇教堂、圣阿尔班教堂

[wʊd] [striːt] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , ['krɪplgeɪt] .

Wood	Street	,	and	St	.	Giles	,	Cripplegate	.
木头	街道	,	和	英石	.	吉尔斯	,	残废门事件	.

伍德街和圣吉尔斯街，克里普尔盖特。

['saɪən] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'genst] ['lʌndən] [wɔ:l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ɒv; əv]

Sion	**College**	**is**	**situated**	**against**	**London**	**Wall**	**,**	**a**	**little**	**to**	**the**	**eastward**	**of**
锡安	大学	是	位于	反对	伦敦	墙	,	一个	小的	到	这	向东	的

['krɪplgeɪt] ,

Cripplegate	**,**
残废门事件	,

锡安学院坐落在伦敦墙边，位于克里普尔盖特街以东不远处。

[weə(r)] ['eɪnʃəntli] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['faʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

where	**anciently**	**stood**	**a**	**nunnery**	**,**	**and**	**afterwards**	**a**	**hospital**	**founded**	**for**	**a**
在哪里	古代	站立	一个	尼姑庵	,	和	然后	一个	医院	创立	为了	一个

['hʌndrəd] [blaɪnd] [men] ,

hundred	**blind**	**men**	**,**
百	瞎的	男人	,

这里古时曾是一座修道院，后来建起了一座收容一百名盲人的医院。

['ænəʊ] - , [baɪ]['dʌblju:] . ['ɛlsɪŋ] , ['mɜ:sə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] - ['spɪtl] :

anno	**1320**	**,**	**by**	**W**	**.**	**Elsing**	**,**	**mercer**	**,**	**and**	**called**	**Elsing's**	**Spittal**	**:**
安诺	-	,	经过	W	.	埃尔辛	,	默瑟	,	和	称为	-	斯皮塔尔	:

公元 1320 年，由 W. Elsing（商人）建造，被称为 Elsing's Spittal：

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] ['faʊndɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['praɪəri][fɔ:(r); fə(r)]['kænənz]['regjələ(r)] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [sə'rendəd]

he	**afterwards**	**founded**	**here**	**a**	**priory**	**for**	**canons**	**regular**	**,**	**which**	**being**	**surrendered**
他	然后	创立	这里	一个	普赖尔	为了	教规	常规的	,	哪个	存在	投降

[tu:; tə] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .

to	**King**	**Henry**	**VIII**	**.**
到	国王	亨利	八	.

后来他在这里建立了一座正规教士修道院，后来被移交给亨利八世国王。

['ænəʊ] - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] [waɪt] , [ˌrezɪ'denʃəri] [ɒv; əv][ˌes 'ti:]

anno	**1530**	**,**	**it**	**was**	**purchased**	**by**	**Dr**	**.**	**Thomas**	**White**	**,**	**residentiary**	**of**	**St**
安诺	-	,	它	曾是	购买	经过	博士	.	托马斯	白色的	,	居民	的	英石

. [pɔ:lz] ,

. Paul's	**,**
. 保罗的	,

公元1530年，它被圣保罗医院的住院医师托马斯·怀特博士购得。

[ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

and	**vicar**	**of**	**St**	**.**	**Dunstan's**	**in**	**the**	**West**	**,**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**London**
和	牧师	的	英石	.	邓斯坦的	在	这	西方	,	为了	这	使用	的	这	伦敦

['klɜ:dʒi] ,

clergy	**,**
牧师	,

以及伦敦西部圣邓斯坦教堂的牧师，供伦敦神职人员使用。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [aɪ] . , ['ænəʊ] - ,

who	**were**	**incorporated**	**by**	**King**	**Charles**	**I**	**.**	**,**	**anno**	**1631**	**,**
WHO	是	公司	经过	国王	查尔斯	我	.	,	安诺	-	,

1631年由查理一世国王组建

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ɒv; əv]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri]

by	**the**	**name**	**of**	**the**	**president**	**and**	**fellows**	**of**	**Sion**	**College**	**,**	**for**	**the**	**glory**
经过	这	姓名	的	这	总统	和	伙伴们	的	锡安	大学	,	为了	这	荣耀

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	**God**	**,**
的	上帝	,

以锡安学院院长和各位同仁的名义，为了上帝的荣耀，

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [rɪ'dres] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːnjəns] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɒv; əv]

the	good	of	His	Church	,	redress	of	inconveniences	,	and	maintaining	of
这	好的	的	他的	教会	,	纠正	的	不便之处	,	和	保持	的

[truːθ] [ɪn] ['dɒktrɪn] ,

truth	in	doctrine	,
真相	在	教义	,

教会的益处、消除不便之处、维护教义真理，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [pə'sjuːənt] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊnərz] [wɪl] ;

and	love	in	conversation	with	one	another	,	pursuant	to	the	donor's	will	;
和	爱	在	对话	和	一	其他	,	根据	到	这	捐赠者的	将要	;

并按照捐赠者的意愿，在交谈中彼此相爱；

[wɪtʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tuː] [diːnz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'sɪstənts] ,

which	college	is	governed	by	the	president	,	two	deans	and	four	assistants	,
哪个	大学	是	受统治	经过	这	总统	,	二	院长	和	四	助理	,

哪个学院由院长、两位院长和四位助理管理?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['jɪəli] [ɪ'lektɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['klɜːdʒi] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)]

who	are	yearly	elected	out	of	the	London	clergy	,	on	the	third	Tuesday	after
WHO	是	每年	当选	出去	的	这	伦敦	牧师	,	在	这	第三	周二	后

['iːstə(r)] ;

Easter	;
复活节	;

每年复活节后的第三个星期二，从伦敦神职人员中选举产生；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	none	of	them	reside	there	,	the	whole	being	left	to	the	care	of	the
但	没有任何	的	他们	居住	那里	,	这	所有的	存在	左边	到	这	关心	的	这

[laɪ'breəriən] .

librarian	.
图书管理员	.

但他们都不住在那里，整个地方都交由图书管理员照管。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ə'genst] ['lʌndən] [wɔːl] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [tuː] ['kɒləms] ,

The	great	gate	against	London	Wall	is	adorned	with	two	columns	,
这	伟大的	门	反对	伦敦	墙	是	装饰	和	二	列	,

伦敦城墙前的大门装饰着两根柱子，

[ðeə(r)] [en'tæblətʃə] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['pedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['ɔːdə(r)] , [weər'ɒn] [ɪz] [ðɪs]

their	entablature	and	pitched	pediment	of	the	Tuscan	order	,	whereon	is	this
他们的	檐壁	和	投球	山墙	的	这	托斯卡纳	命令	,	其中	是	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] : -

inscription	in	gold	letters	:	-
题词	在	金子	信件	:	-

它们的檐壁和山墙是托斯卡纳柱式的，上面用金字刻着以下铭文：

[kə'liːdʒɪəm] ['saɪənɪs][ə; eɪ]['θoʊmə] [waɪt] , [es] . [tiː] . [piː] . - ['ænəʊ] ['krɪsti] - ,

Collegium	Sionis	a	Thoma	White	,	S	.	T	.	P	.	Fundatum	Anno	Christi	1631	,
学院	西奥尼斯	一个	托马	白色的	,	S	.	T	.	P	.	-	安诺	克里斯蒂	-	,

Collegium Sionis a Thoma White，STP Fundatum Anno Christi 1631，

[ɪn]['juːsʊm][klɛ'rɪʃaɪ][lɑːnd] . [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə][ə; eɪ][dʒoʊ'hɑːnə] ['sɪmpsn] , [es] . [tiː] . [biː] . - , [ə; eɪ]

in	Usum	Clerici	Lond	.	Bibliotheca	a	Johanne	Simpson	,	S	.	T	.	B	.	Extracta	,	a
在	乌苏姆	克莱里奇	伦敦	.	图书馆	一个	约翰娜	辛普森	,	S	.	T	.	B	.	-	,	一个

- ['benɪfæktə(r)] ,

diversis	Benefactor	,
-	恩人	,

在乌苏姆·克莱里奇·隆德。 Bibliotheca a Johanne Simpson、STB Extracta、多样化的捐助者、

['laɪbraɪ] - , & [ɪn] - - .
Libris locupletata , & in posterum locupletanda .
书籍 - , & 在 - - .

Libris locupletata 和 in Posterum locupletanda。

[veɪd] & [fæk] ['sɪmɪlɪˌtər] .
Vade & fac similiter .
瓦德 & 脸 类似物 .

Vade & fac similiter。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔːl] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['lɒdʒɪŋz] , ['tʃeɪmbəz]
The college consists of a handsome hall , the president's lodgings , chambers
这 大学 由 的 一个 英俊的 大厅 , 这 总统的 住宿 , 房间
[fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] ,
for students ,
为了 学生 ,

学院包括一座漂亮的礼堂、校长官邸、学生宿舍等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['laɪbrəri] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]
and a well - disposed library , one hundred and twenty feet in length , and
和 一个 出色地 - 处置 图书馆 , 一 百 和 二十 脚 在 长度 , 和
['θɜːti] [ɪn] [bredθ] ,
thirty in breadth ,
三十 在 宽度 ,

还有一座布局精良的图书馆，长一百二十英尺，宽三十英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['veri] [wel] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [bʊks] ,
which is at this day very well replenished with books ,
哪个 是 在 这 天 非常 出色地 补充 和 图书 ,

如今那里藏书非常丰富。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [bəuθ]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [daʊn] ['ænəʊ] - .
notwithstanding both library and college were burnt down anno 1666 .
虽然 两个都 图书馆 和 大学 是 烧焦的 向下 安诺 - .

然而，图书馆和学院都在1666年被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['klɜːdʒi]
It was rebuilt and furnished by contributions from the London clergy
它 曾是 重建 和 提供 经过 贡献 从 这 伦敦 牧师
[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .
and their friends .
和 他们的 朋友们 .

它由伦敦神职人员及其朋友的捐款重建和装修。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz] [kept] [ɪn][ɪg'zækt]['ɔːdə(r)] ,
The library is kept in exact order ,
这 图书馆 是 保留 在 精确的 命令 ,

图书馆的藏书摆放得井然有序。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt]
and there are all imaginable conveniences for those who desire to consult
和 那里 是 全部 可以想象的 便利设施 为了 那些 WHO 欲望 到 咨询
[ðeə(r)] [bʊks] .
their books .
他们的 图书 .

对于那些想要查阅书籍的人来说，这里有各种你能想象到的便利。

- . ['ɔːldərzˌgeɪt] [wɔːd] .
20 . Aldersgate Ward .
- . 奥尔德斯盖特 沃德 .

20. 奥尔德斯盖特区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , ['fɒstə(r)] [leɪn] , ['meɪdn] [leɪn] ,

The	principal	streets	and	places	in	this	ward	are	,	Foster	Lane	,	Maiden	Lane	,
这	主要的	街道	和	地方	在	这	病房	是	,	促进	车道	,	少女	车道	,

该选区的主要街道和地点有：福斯特巷、梅登巷

['nəʊb(ə)l] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] , ['diːnz] [kɔːt] , [raʊnd] [kɔːt] , ['eɪndʒl] [striːt] ,

Noble	Street	,	St	.	Martin's	-	le	-	Grand	,	Dean's	Court	,	Round	Court	,	Angel	Street	,
高贵	街道	,	英石	.	马丁的	-	勒	-	盛大	,	院长	法庭	,	圆形的	法庭	,	天使	街道	,

[bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['ænz] [leɪn] ,

Bull	-	and	-	Mouth	Street	,	St	.	Anne's	Lane	,
公牛	-	和	-	嘴	街道	,	英石	.	安妮的	车道	,

诺布尔街、圣马丁大教堂、院长庭院、圆形庭院、天使街、牛嘴街、圣安妮巷

['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , ['gɑːzwel] [striːt] , ['bɑːbɪk(ə)n] , [lɒŋ] [leɪn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .

Aldersgate	Street	,	Goswell	Street	,	Barbican	,	Long	Lane	,	and	Little	Britain	.
奥尔德斯盖特	街道	,	戈斯韦尔	街道	,	巴比肯	,	长的	车道	,	和	小的	英国	.

奥尔德斯盖特街、戈斯韦尔街、巴比肯、长巷和小不列颠。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒlɪdʒ] , ['faʊndɪd] [baɪ]

St	.	Martin's	-	le	-	Grand	was	anciently	a	magnificent	college	,	founded	by
英石	.	马丁的	-	勒	-	盛大	曾是	古代	一个	壮丽	大学	,	创立	经过

-	[ænd; ənd]	-	[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Jugelricus	and	Edwardus	his	brother	,
-	和	-	他的	兄弟	,

大圣马丁学院在古代是一所宏伟的学院，由尤格尔里库斯和他的兄弟爱德华建立，

['ænəʊ] - , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːtə(r)] , ['deɪtɪd] ['ænəʊ]

anno	1056	,	and	confirmed	by	William	the	Conqueror	,	by	his	charter	,	dated	anno
安诺	-	,	和	确认的	经过	威廉	这	征服者	,	经过	他的	宪章	,	日期	安诺

-	,

1068	,
-	,

公元1056年，并由征服者威廉于公元1068年颁布的特许状予以确认。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

in	the	second	year	of	his	reign	,
在	这	第二	年	的	他的	在位	,

在他统治的第二年，

[huː] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [wɪ'ðaʊt] ['krɪplgeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] ,

who	also	gave	all	the	moorlands	without	Cripplegate	to	this	college	,
WHO	还	给予	全部	这	荒原	没有	残废门事件	到	这	大学	,

他还把除克里普尔盖特以外的所有荒地都捐给了这所学院。

[ɪg'zemptɪŋ] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['kænənz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]

exempting	the	dean	and	canons	from	the	jurisdiction	of	the	bishop	,	and
豁免	这	院长	和	教规	从	这	管辖权	的	这	主教	,	和

[frɒm; frəm][ɔːl]['liːg(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

from	all	legal	services	,
从	全部	合法的	服务	,

免除院长和教士们受主教管辖以及一切法律服务的义务。

['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][səʊʃ][ænd; ənd][sæk] , [təʊl][ænd; ənd] - ,

granting	them	soc	and	sac	,	toll	and	theam	,
授予	他们	社会	和	囊	,	收费	和	-	,

授予他们社会和负担、通行费和费用，

[wɪð] [ɔːl] ['libətiz] [ænd; ənd] ['fræn,tʃaɪzɪz] [ðæt] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn'dʒɔɪd] .

with	all	liberties	and	franchises	that	any	church	in	the	kingdom	enjoyed	.
和	全部	自由	和	特许经营	那	任何	教会	在	这	王国	享受	.

享有王国中任何教会所享有的所有自由和特权。

[ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'rendəd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] .

This	college	was	surrendered	to	King	Edward	VI	.
这	大学	曾是	投降	到	国王	爱德华	六年级	.

这所学院被割让给了爱德华六世国王。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , ['ænəʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

in	the	second	year	of	his	reign	,	anno	1548	,	and	the	same	year	the	church
在	这	第二	年	的	他的	在位	,	安诺	-	,	和	这	相同的	年	这	教会

['pʊld] [daʊn] ,

pulled	down	,
拉	向下	,

在他统治的第二年，即公元1548年，也是教堂被拆毁的那一年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [liːst] [aʊt] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] ,

and	the	ground	leased	out	to	persons	to	build	upon	,
和	这	地面	租赁	出去	到	人	到	建造	之上	,

并将土地出租给他人用于建造房屋。

['biːɪŋ] ['haɪli] ['vælјuːd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

being	highly	valued	on	account	of	the	privileges	annexed	to	it	,
存在	高度	有价值的	在	帐户	的	这	特权	附件	到	它	,

由于其所附带的特权而备受重视，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

for	it	still	remains	a	separate	jurisdiction	.
为了	它	仍然	遗迹	一个	分离	管辖权	.

因为它仍然是一个独立的司法管辖区。

[ðə; ði] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðɪs] ['lɪbəti] ,

The	sheriffs	and	magistrates	of	London	have	no	authority	in	this	liberty	,
这	警长	和	地方法官	的	伦敦	有	不	权威	在	这	自由	,

伦敦的郡长和治安法官无权干涉这项自由活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪs'tiːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,

but	it	is	esteemed	part	of	Westminster	,
但	它	是	尊敬的	部分	的	威斯敏斯特	,

但它是威斯敏斯特备受尊崇的一部分。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['æbi] .

and	subject	only	to	the	dean	and	chapter	of	that	abbey	.
和	主题	仅有的	到	这	院长	和	章	的	那	修道院	.

仅受该修道院院长和教士会管辖。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , ['gəʊldˌsmɪθs] - [hɔːl] , - [hɔːl] , ['lʌndən]

The	public	buildings	in	this	ward	are	,	Goldsmiths	'	Hall	,	Coachmakers	'	Hall	,	London
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	,	金匠	-	大厅	,	车身制造商	-	大厅	,	伦敦

[haʊs] ,

House	,
房子	,

该选区的公共建筑有：金匠厅、马车匠厅、伦敦大厦。

['θænɪt] [haʊs] , [kʊks] - [hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [wɪ'ðɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] , [ˌes 'tiː] .

Thanet	House	,	Cooks	'	Hall	,	the	church	of	St	.	Anne	within	Aldersgate	,	St	.
萨尼特	房子	,	厨师	-	大厅	,	这	教会	的	英石	.	安妮	之内	奥尔德斯盖特	,	英石	.

['lenəd] ,

Leonard	,
伦纳德	,

萨内特庄园、库克斯大厅、奥尔德斯盖特内的圣安妮教堂、圣伦纳德教堂

['fɒstə(r)] [leɪn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] , ['ɔːldərzˌgeɪt] . - .

Foster	Lane	,	and	St	.	Botolph	,	Aldersgate	.	21	.
促进	车道	,	和	英石	.	博托尔夫	,	奥尔德斯盖特	.	-	.

福斯特巷和圣博托夫，奥尔德斯盖特。21.

['færɪŋdən] [wɔːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [səʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['færɪŋdən]
Farringdon Ward within the walls , so called to distinguish it from Farringdon
法灵顿 沃德 之内 这 墙壁 , 所以 称为 到 区分 它 从 法灵顿
[wɔːd] [wɪ'ðaʊt] ,
Ward without ,
沃德 没有 ,

城墙内的法灵顿区，之所以这样称呼是为了将其与城墙外的法灵顿区区分开来。

[wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [bʌt; bət][wʌn] [wɔːd] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][wʌn] ['ɔːldəmən] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [neɪm]
was anciently but one ward , and governed by one alderman , receiving its name
曾是 古代 但 一 病房 , 和 受统治 经过 一 市议员 , 接收 它是 姓名
[ɒv; əv] ['wɪljəm] - ,
of William Farendon ,
的 威廉 - ,

古时只有一个选区，由一位市议员管辖，因此得名威廉·法伦顿。

['gəʊldsmɪθ] , ['ɔːldəmən] [ˌðeə'ɒv] ,
goldsmith , alderman thereof ,
金匠 , 市议员 其中 ,

金匠，该市的市议员

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] [huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['ɔːldəmənrɪ] [ɒv; əv][dʒɒn][ˌel'iː]
and one of the sheriffs of London who purchased the aldermanry of John le
和 一 的 这 警长 的 伦敦 WHO 购买 这 市议员 的 约翰 勒
- ,
Feure ,
- ,

还有一位伦敦郡长，他买下了约翰·勒·费尔的市议员职位。

['sɛvən] ['edwəd] [aɪ] . , ['ænəʊ] - .
7 Edward I . , anno 1279 .
7 爱德华 我 . , 安诺 - .

爱德华一世七年，公元1279年。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['nɪkələs] - , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ,
It afterwards descended to Nicholas Farendon , son of the said William ,
它 然后 下降 到 尼古拉斯 - , 儿子 的 这 说 威廉 ,

后来，它传给了威廉的儿子尼古拉斯·法伦登。

[huː] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [taɪmz] [meə(r)] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz]) ,
who was four times mayor (and his heirs) ,
WHO 曾是 四 时代 市长 (和 他的 继承人) ,

他曾四次担任市长（及其继承人），

[frɒm; frəm] [wens] [sʌm; səm][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːldəmənri] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli]
from whence some infer that the aldermanries of London were formerly
从 何处 一些 推断 那 这 市议员 的 伦敦 是 以前
[hə'redɪt(ə)ri] .
hereditary .
遗传 .

由此有人推断，伦敦的市议员职位以前是世袭的。

['færɪŋdən] [wɔːd] [wɪ'ðɪn] [kən'teɪnz] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['lʌdˌgeɪt] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] ,
Farringdon Ward Within contains St . Paul's Churchyard , Ludgate Street , Blackfriars ,
法灵顿 沃德 之内 包含 英石 . 保罗的 墓地 , 卢德盖特 街道 , 黑衣修士 ,
[ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [fliːt] [dɪtʃ] ,
the east side of Fleet Ditch ,
这 东方 边 的 舰队 沟 ,

法灵顿区内包括圣保罗教堂墓地、卢德盖特街、黑衣修士区、舰队沟东侧，

[frɒm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] , [kriːd] [leɪn] , ['ɑːveɪ]['meəri] [leɪn] , [ɑː'men; eɪ'men]

from	Ludgate	Street	to	the	Thames	,	Creed	Lane	,	Ave	Mary	Lane	,	Amen
从	卢德盖特	街道	到	这	泰晤士河	,	信条	车道	,	大道	玛丽	车道	,	阿门

['kɔːnə(r)] ,

Corner	,
角落	,

从卢德盖特街到泰晤士河，克里德巷，圣母玛利亚巷，阿门角，

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['njuːgeɪt] [striːt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] , ['greɪˌfraɪərz] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [leɪn] ,

Paternoster	Row	,	Newgate	Street	and	Market	,	Greyfriars	,	part	of	Warwick	Lane	,
帕特诺斯特	排	,	纽盖特	街道	和	市场	,	灰衣修士	,	部分	的	沃里克	车道	,

['aɪvi] [leɪn] ,

Ivy	Lane	,
常春藤	车道	,

帕特诺斯特街、纽盖特街和市场、格雷弗里亚斯、沃里克巷部分路段、常春藤巷

[pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] , [pɑːt] [ɒv; əv]['fɒstə(r)] [leɪn] , [pɑːt] [ɒv; əv] [wʊd] [striːt] , [pɑːt] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ]

part	of	Cheapside	,	part	of	Foster	Lane	,	part	of	Wood	Street	,	part	of	Friday
部分	的	切普赛德	,	部分	的	促进	车道	,	部分	的	木头	街道	,	部分	的	星期五

[striːt] ,

Street	,
街道	,

切普赛德街的一部分，福斯特巷的一部分，伍德街的一部分，弗莱迪街的一部分

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃeɪndʒ] , [wɪð] ['sevrəl] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

and	part	of	the	Old	Change	,	with	several	courts	and	alleys	falling	into	them
和	部分	的	这	老的	改变	,	和	一些	法院	和	小巷	坠落	进入	他们

.

:
.

以及旧街场的一部分，其中有几条街巷。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz]

The	public	buildings	in	this	ward	are	,	the	Cathedral	of	St	.	Paul	,	St	.	Paul's
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	,	这	大教堂	的	英石	.	保罗	,	英石	.	保罗的

[skuːl] ,

School	,
学校	,

该选区的公共建筑有：圣保罗大教堂、圣保罗学校。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [hɔːl] , [ə'pɔθəkəri] - [hɔːl] , ['steɪʃənəz] - [hɔːl] ,

the	King's	Printing	House	,	the	Scotch	Hall	,	Apothecaries	'	Hall	,	Stationers	'	Hall	,
这	国王学院	印刷	房子	,	这	苏格兰威士忌	大厅	,	药剂师	-	大厅	,	文具店	-	大厅	,

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ,

the	College	of	Physicians	,
这	大学	的	医生	,

国王印刷厂、苏格兰厅、药剂师厅、文具商厅、内科医师学会

['bʊtʃəz] - [hɔːl] , ['sædlə(r)] - [hɔːl] , [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] - [hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn]

Butchers	'	Hall	,	Saddlers	'	Hall	,	Embroiderers	'	Hall	,	the	church	of	St	.	Martin
屠夫	-	大厅	,	马鞍匠	-	大厅	,	刺绣工	-	大厅	,	这	教会	的	英石	.	马丁

['lʌdˌgeɪt] , [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] ,

Ludgate	,	Christ's	Church	and	Hospital	,
卢德盖特	,	基督的	教会	和	医院	,

屠夫会馆、马鞍匠会馆、刺绣匠会馆、圣马丁·卢德盖特教堂、基督教堂和医院

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] , [ˈfraɪdeɪ] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈɔːstɪnz] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

the	church	of	St	.	Matthew	,	Friday	Street	,	St	.	Austin's	Church	,	the	church	of
这	教会	的	英石	.	马修	,	星期五	街道	,	英石	.	奥斯汀的	教会	,	这	教会	的

[ˌes ˈtiː] - ,

St	Vedast	,
英石	-	,

圣马太教堂（星期五街）、圣奥斯汀教堂、圣维达斯特教堂

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [haʊs] .

and	the	Chapter	House	.
和	这	章	房子	.

还有会议厅。

[ˈɒstɪn] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [baɪ] [pəʊp] [ˈgregəri] [ðə; ði] [greɪt] ,

Austin	the	monk	was	sent	to	England	by	Pope	Gregory	the	Great	,
奥斯汀	这	僧	曾是	发送	到	英格兰	经过	教皇	格雷戈里	这	伟大的	,

僧侣奥斯汀是教皇格里高利一世派往英国的。

[tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæksnz] , [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]

to	endeavour	the	conversion	of	the	Saxons	,	about	the	year	596	,	and	being
到	努力	这	转换	的	这	撒克逊人	,	关于	这	年	-	,	和	存在

[ˈfeɪvərəbli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈɛθəlˌbɜːrt] ,

favourably	received	by	Ethelbert	,
有利	已收到	经过	埃塞尔伯特	,

大约在公元596年，他试图使撒克逊人皈依基督教，并受到了埃塞尔伯特的积极接待。

[ðen] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kent] , [huː] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈprɒsɪˌlaɪt] ,

then	King	of	Kent	,	who	soon	after	became	his	proselyte	,
然后	国王	的	肯特	,	WHO	很快	后	成为	他的	皈依者	,

随后是肯特国王，不久之后他也皈依了基督教。

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [siː] [ˈkɔnstitjuːt] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ,

was	by	the	authority	of	the	Roman	see	constituted	Archbishop	of	Canterbury	,
曾是	经过	这	权威	的	这	罗马	看	构成	大主教	的	坎特伯雷	,

经罗马教廷授权，被任命为坎特伯雷大主教。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] - [dəˈmɪnjənz] .

the	capital	of	King	Ethelbert's	dominions	.
这	首都	的	国王	-	领地	.

埃塞尔伯特国王领地的首府。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [kent] , [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənəriz] [ˈɪntuː] [ˈʌðə(r)] [pɑːts]

The	archbishop	being	thus	established	in	Kent	,	sent	his	missionaries	into	other	parts
这	大主教	存在	因此	已确立的	在	肯特	,	发送	他的	传教士	进入	其他	部分

[ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

大主教在肯特郡站稳脚跟后，便派遣传教士前往英格兰其他地区。

[ˈmeɪkɪŋ] [mɛlətəs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈɛθəlˌbɜːrt] ,

making	Melitus	,	one	of	his	assistants	,	Bishop	of	London	;	and	King	Ethelbert	,
制作	梅利图斯	,	一	的	他的	助理	,	主教	的	伦敦	;	和	国王	埃塞尔伯特	,

任命他的助手之一梅利图斯为伦敦主教；以及埃塞尔伯特国王，

[tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

to	encourage	that	city	to	embrace	Christianity	,	it	is	said	,
到	鼓励	那	城市	到	拥抱	基督教	,	它	是	说	,

据说，此举是为了鼓励该城市接受基督教。

[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

founded	the	Cathedral	of	St	.	Paul	about	the	year	604	.
创立	这	大教堂	的	英石	.	保罗	关于	这	年	-	.

公元604年左右，他创建了圣保罗大教堂。

[ðɪs] [kə'θiːdrəl] [stændz] [ə'pɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

This	Cathedral	stands	upon	an	eminence	in	the	middle	of	the	town	,	disengaged
这	大教堂	站立	之上	一个	卓越	在	这	中间	的	这	镇	,	脱离

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

from	all	other	buildings	,
从	全部	其他	建筑物	,

这座大教堂矗立在城镇中心的一处高地上，与其他所有建筑物都隔开。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [bjˈuːtɪz] [meɪ] [biː; bi] [vjuː] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

so	that	its	beauties	may	be	viewed	on	every	side	;
所以	那	它是	美女	可能	是	已查看	在	每一个	边	;

以便人们可以从各个角度欣赏它的美景；

[ˌweər'æz] [wiː; wi] [siː] ['əʊnli][wʌn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

whereas	we	see	only	one	front	of	St	.	Peter's	at	Rome	,	the	palace	of	the
然而	我们	看	仅有的	一	正面	的	英石	.	彼得的	在	罗马	,	这	宫殿	的	这

['vætɪkən] ,

Vatican	,
教廷	,

然而，我们在罗马只能看到圣彼得大教堂（梵蒂冈宫）的一个正面。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

and	other	buildings	contiguous	to	it	,	rendering	the	rest	invisible	;
和	其他	建筑物	相邻的	到	它	,	渲染	这	休息	无形的	;

以及与其相邻的其他建筑物，使得其余部分不可见；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃæpəl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz]

and	though	the	riches	and	furniture	of	the	several	chapels	in	St	.	Peter's
和	尽管	这	财富	和	家具	的	这	一些	小教堂	在	英石	.	彼得的

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [vjuː] [ðem; ðəm] ,

are	the	admiration	of	all	that	view	them	,
是	这	钦佩	的	全部	那	看法	他们	,

尽管圣彼得大教堂内各个小礼拜堂的财富和家具令所有参观者赞叹不已，

[jet] [ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

yet	they	spoil	the	prospect	of	the	fabric	.
然而	他们	剧透	这	前景	的	这	织物	.

但它们却破坏了这种面料的前景。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

If	we	regard	only	the	building	,
如果	我们	看待	仅有的	这	建筑	,

如果我们只考虑建筑物本身，

[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [haɪd][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

divested	of	the	rich	materials	and	furniture	which	hide	the	beauties	of	the
剥离	的	这	富有的	材料	和	家具	哪个	隐藏	这	美女	的	这

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

剥离了掩盖建筑之美的华丽材料和家具，

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] ['trævələz] , [meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən]

St	.	Paul's	,	in	the	opinion	of	many	travellers	,	makes	a	better	appearance	than
英石	.	保罗的	,	在	这	观点	的	许多	旅行者	,	制作	一个	更好的	外貌	比

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] :

St	.	Peter's	:
英石	.	彼得的	:

许多旅行者认为，圣保罗大教堂比圣彼得大教堂更美观：

[nɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] ['pɔ:tlənd] [stəʊn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [ɪz] [bɪlt] ,

nor	does	the	white	Portland	stone	,	of	which	St	.	Paul's	is	built	,
也不	做	这	白色的	波特兰	石头	,	的	哪个	英石	.	保罗的	是	建造	,

圣保罗大教堂所用的白色波特兰石也并非如此。

[æt; ət] [ɔ:l] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [ɪz] [laɪnd] [ɔ:(r)] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ;

at	all	give	place	to	the	marble	St	.	Peter's	is	lined	or	incrusted	with	;
在	全部	给	地方	到	这	大理石	英石	.	彼得的	是	衬里	或者	结壳的	和	;

完全让位于大理石，圣彼得大教堂的内衬或镶嵌物都是大理石；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [læmps] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [æt; ət]

for	the	numerous	lamps	and	candles	that	are	burnt	before	the	altars	at
为了	这	很多的	灯	和	蜡烛	那	是	烧焦的	前	这	祭坛	在

[ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [səʊ] ['blækən] [ænd; ənd] ['tɑ:nɪʃ] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] ,

St	.	Peter's	so	blacken	and	tarnish	the	marble	,
英石	.	彼得的	所以	黩	和	玷污	这	大理石	,

圣彼得大教堂祭坛前燃烧的众多油灯和蜡烛使大理石变得漆黑污浊。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [stəʊn] .

that	it	is	not	easy	to	distinguish	it	from	common	stone	.
那	它	是	不是	简单的	到	区分	它	从	常见的	石头	.

它与普通石头并不容易区分。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ed'ɔ:nd] [baɪ] [tu:] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv]

As	to	the	outside	of	St	.	Paul's	,	it	is	adorned	by	two	ranges	of
作为	到	这	外部	的	英石	.	保罗的	,	它	是	装饰	经过	二	范围	的

[pi'læstə, 'pailæs-] ,

pilasters	,
壁柱	,

圣保罗大教堂的外墙装饰着两排壁柱。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] - [pi'læstə, 'pailæs-] [æt; ət] [li:st] ,

one	above	the	other	;	the	lower	consist	of	120	pilasters	at	least	,
一	多于	这	其他	;	这	降低	由	的	-	壁柱	在	至少	,

上下排列；下部至少由120根壁柱组成。

[wɪð] [ðeə(r)] [en'tæblətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:də(r)] ,

with	their	entablature	of	the	Corinthian	order	,
和	他们的	檐壁	的	这	科林斯	命令	,

以及它们科林斯式的檐壁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [wɪð] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['ɔ:də(r)] ,

and	the	upper	of	as	many	with	entablament	of	the	Composite	order	,
和	这	上	的	作为	许多	和	-	的	这	合成的	命令	,

以及与复合秩序的檐壁一样多的上部，

[bɪ'saɪdz] ['twenti] ['kɒləms] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [i:st] [end] ,

besides	twenty	columns	at	the	west	and	four	at	the	east	end	,
除了	二十	列	在	这	西方	和	四	在	这	东方	结尾	,

除了西端的二十根柱子和东端的四根柱子之外，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:tikəu, 'pəu-] [ænd; ənd] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	those	of	the	porticoes	and	spaces	between	the	arches	of	the
和	那些	的	这	门廊	和	空间	之间	这	拱门	的	这

['wɪndəʊz] ;

windows	;
视窗	;

以及门廊和窗户拱形之间的空间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [və'raɪəti]

and	the	architrave	of	the	lower	order	,	&	c	.	,	are	filled	with	great	variety
和	这	门楣	的	这	降低	命令	,	&	c	.	,	是	已填	和	伟大的	种类

[ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ɪn'rɪtʃmənt] ,

of	curious	enrichments	,
的	好奇的	富集	,

下层门楣等处也装饰着各种各样奇特的饰物。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɛrəbɪmz] , [fes'tuːn] , , [fruːt] , [liːvz] , [kɑː(r)] - ['tʌtʃɪz] , ['ensən] [ɒv; əv]

consisting	of	cherubims	,	festoons	,	volutas	,	fruit	,	leaves	,	car	-	touches	,	ensigns	of
由	的	基路伯	,	花环	,	涡卷	,	水果	,	树叶	,	车	-	触摸	,	旗帜	的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

由小天使、花环、涡卷、水果、树叶、汽车饰物、荣誉徽章组成

[æz; əz] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ɪn]['sæltaɪə] [krɔːsɪz] , [wɪð] ['tʃæplit] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] , ['ɔːlsəʊ] [bʊks]

as	swords	and	trumpets	in	saltier	crosses	,	with	chaplets	of	laurel	,	also	books
作为	剑	和	小号	在	更咸	十字架	,	和	串珠	的	月桂树	,	还	图书

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	,
显示	,

如同更坚固的十字架上的剑和号角，以及月桂花环，还有展示的书籍，

['bɪʃəp] - [kæps] , [ðə; ði] ['diːnz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] , [ðə; ði] ['saɪfə(r)] [ɒv; əv]['dʌbljuː]

bishops	'	caps	,	the	dean's	arms	,	and	,	at	the	east	end	,	the	cypher	of	W
主教们	-	帽子	,	这	院长	武器	,	和	,	在	这	东方	结尾	,	这	暗号	的	W

. [ɑː(r)] . [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɑːtə(r)] ,

.	R	.	within	a	garter	,
.	拉	.	之内	一个	袜带	,

主教帽、院长徽章，以及东端饰有嘉德丽特十字勋章的WR字母组合。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] ,

on	which	are	the	words	Honi	soit	qui	mal	y	pense	,
在	哪个	是	这	字	霍尼	所以	qui	马尔	是	沉思	,

上面写着 Honi soit qui mal y pense，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)]

and	this	within	a	fine	compartment	of	palm	-	branches	,	and	placed	under
和	这	之内	一个	美好的	隔间	的	棕榈	-	分支	,	和	放置	在下面

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ,

an	imperial	crown	,
一个	帝国	王冠	,

而且，它被放置在一个用棕榈枝精心布置的隔间内，并置于一顶皇冠之下。

& [siː] . , [ɔːl] ['faɪnli] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] .

&	c	.	,	all	finely	carved	in	stone	.
&	c	.	,	全部	精细地	雕刻	在	石头	.

等等，全部都是精雕细琢的石头制品。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv][pi'læstə, 'pailæs-][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [θriː]

The	intercolumns	of	the	lower	range	of	pilasters	are	thirty	-	three
这	列间	的	这	降低	范围	的	壁柱	是	三十	-	三

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][sɪks]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

ornamental	windows	and	six	niches	,
装饰	视窗	和	六	利基市场	,

下部壁柱之间的柱间设有三十三个装饰窗和六个壁龛。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [reɪndʒ] ['θɜːti] - ['sevə(ə)n] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

and	of	the	upper	range	thirty	-	seven	windows	and	about	thirty	niches	,
和	的	这	上	范围	三十	-	七	视窗	和	关于	三十	利基市场	,

其中上层有三十七扇窗户和大约三十个壁龛，

['meni] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['kɒləms] , [en'tæblətʃə] , [ænd; ənd] ['pedɪmənt] ; [ænd; ənd]

many	whereof	are	adorned	with	columns	,	entablature	,	and	pediments	;	and
许多	其中	是	装饰	和	列	,	檐壁	,	和	山墙	;	和

[æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ɪz][ə; eɪ] [swiːp] ,

at	the	east	end	is	a	sweep	,
在	这	东方	结尾	是	一个	扫	,

其中许多建筑都装饰有柱子、檐壁和山墙；东端有一个弧形平台，

[ɔː(r)]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] , [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['kɒləms] [ænd; ənd][pi'læstə, 'pailæs-] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð]

or	circular	space	,	adorned	with	columns	and	pilasters	,	and	enriched	with
或者	圆	空间	,	装饰	和	列	和	壁柱	,	和	富含	和

[fes'tuːn] , [fruːt] ,

festoons	,	fruit	,
花环	,	水果	,

或圆形空间，饰以柱子和壁柱，并以花环、水果等装饰，

['ɪnsens] - [pɒts] , & [siː] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)]

incense	-	pots	,	&	c	.	,	and	at	the	upper	part	is	a	window	between	four
香	-	锅	,	&	c	.	,	和	在	这	上	部分	是	一个	窗户	之间	四

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɔːnɪs] ,

pieddroits	and	a	single	cornice	,
-	和	一个	单身的	檐口	,

香炉等，上部在四个斜面壁龛和一个檐口之间有一扇窗户，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːdʒ] [kɑː'tuːʃ] .

and	those	between	two	large	cartouches	.
和	那些	之间	二	大的	饰框	.

以及两个大型椭圆形饰框之间的那些。

[ðə; ðɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['pɔːtɪkəʊ][ɪz][baɪ] [twelv] [steps] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] ;

The	ascent	to	the	north	portico	is	by	twelve	steps	of	black	marble	;
这	上升	到	这	北	门廊	是	经过	十二	步骤	的	黑色的	大理石	;

通往北门廊的台阶是十二级黑色大理石台阶；

[ðə; ðɪ] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɔːtɪkəʊ][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [sɪks] ['veri] ['speɪʃəs] ['kɒləms]

the	dome	of	the	portico	is	supported	and	adorned	with	six	very	spacious	columns
这	穹顶	的	这	门廊	是	有	和	装饰	和	六	非常	宽敞	列

(['fɔːti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)]) [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] .

(	forty	-	eight	inches	diameter	)	of	the	Corinthian	order	.
(	四十	-	八	英寸	直径	)	的	这	科林斯	命令	.

门廊的穹顶由六根非常粗壮的科林斯柱式柱子（直径 48 英寸）支撑和装饰。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['dɔːkeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɜːn] , [wɪð] [fes'tuːn] , & [siː] .

Above	the	doorcase	is	a	large	urn	,	with	festoons	,	&	c	.
多于	这	门框	是	一个	大的	瓮	,	和	花环	,	&	c	.

门框上方是一个大瓮，上面装饰着花环等等。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ([bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv][pi'læstə, 'pailæs-]) [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

Over	this	(	belonging	to	the	upper	range	of	pilasters	)	is	a	spacious
超过	这	(	属于	到	这	上	范围	的	壁柱	)	是	一个	宽敞

['pedɪmənt] ,

pediment	,
山墙	,

在此之上（属于上层壁柱），是一个宽敞的山墙。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'geɪlɪə] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['eɪndʒəls] ,

where	are	the	king's	arms	with	the	regalia	,	supported	by	two	angels	,
在哪里	是	这	国王的	武器	和	这	礼服	,	有	经过	二	天使	,

国王的纹章和礼服在哪里？它们由两位天使托举着。

[wɪð] [iːtʃ] [ə; eɪ][pɑːm] - [brɑːntʃ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

with	each	a	palm	-	branch	in	their	hands	,
和	每个	一个	棕榈	-	分支	在	他们的	双手	,

他们每人手里都拿着一根棕榈枝，

['ʌndə(r)] [huːz] [fiːt] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːn] .

under	whose	feet	appear	the	figures	of	the	lion	and	unicorn	.
在下面	谁	脚	出现	这	数据	的	这	狮子	和	独角兽	.

在其脚下显现出狮子和独角兽的图案。

[juː; jʊ] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['pɔːtɪkəʊ] ([ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] [ləʊ]) [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [steps]

You	ascend	to	the	fourth	portico	(	the	ground	here	being	low	)	by	twenty	-	five	steps
你	上升	到	这	第四	门廊	(	这	地面	这里	存在	低的	)	经过	二十	-	五	步骤

.

:

.

你沿着二十五级台阶登上第四个门廊（这里的地面很低）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [laɪk][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pedɪmənt] ,

It	is	in	all	other	respects	like	the	north	,	and	above	this	a	pediment	,
它	是	在	全部	其他	尊重	喜欢	这	北	,	和	多于	这	一个	山墙	,

除此之外，它在其他方面都与北方相同，而且在其上方还有一个山墙。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ɔːdə(r)] , [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['embləm] [ɒv; əv]

as	the	other	,	belonging	to	the	upper	order	,	where	is	a	proper	emblem	of
作为	这	其他	,	属于	到	这	上	命令	,	在哪里	是	一个	恰当的	徽	的

[ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] ['strʌktʃə(r)] ,

this	incomparable	structure	,
这	无与伦比	结构	,

而另一件则属于上层阶级，它是这种无与伦比的结构的恰当象征。

[reɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [vɪz] . ,

raised	,	as	it	were	,	out	of	the	ruins	of	the	old	church	,	viz	.	,
提高	,	作为	它	是	,	出去	的	这	废墟	的	这	老的	教会	,	即	.	,

它仿佛是从旧教堂的废墟中拔地而起，即

[ə; eɪ] ['fiːnɪks] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪk'spændɪd] , [ɪn] [fleɪmz] ,

a	phoenix	,	with	her	wings	expanded	,	in	flames	,
一个	凤凰	,	和	她	翅膀	扩展	,	在	火焰	,

一只凤凰，双翼展开，燃烧着火焰。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [riˈsəːgæm] [ɪn'skʌlp] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['kærəktəz] .

under	which	is	the	word	RESURGAM	insculped	in	capital	characters	.
在下面	哪个	是	这	单词	复苏	雕刻的	在	首都	人物	.

下面用大写字母雕刻着“RESURGAM”字样。

[ðə; ði] [west] ['pɔːtɪkəʊ][ɪz] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [twelv] ['kɒləms] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [eɪt]

The	west	portico	is	adorned	and	supported	with	twelve	columns	below	and	eight
这	西方	门廊	是	装饰	和	有	和	十二	列	以下	和	八

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

西侧门廊装饰精美，下方由十二根柱子支撑，上方由八根柱子支撑。

['fluːtɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɔːdərs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['reɪndʒɪz] , [ðə; ði] [twelv] ['ləʊə(r)] [ɐd'ɔːnd]

fluted	,	of	the	respective	orders	as	the	two	ranges	,	the	twelve	lower	adorned
凹槽	,	的	这	各自	订单	作为	这	二	范围	,	这	十二	降低	装饰

[wɪð] ['ɑːkɪtreɪv] ,

with	architrave	,
和	门楣	,

凹槽状，按各自的等级划分，如同两个梯队，下方的十二个梯子饰有檐口，

['mɑːb(ə)l] [friːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['ʌpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [en'tæblətʃə]

marble	**frieze**	**,**	**and**	**a**	**cornice**	**,**	**and**	**the**	**eight**	**upper**	**with**	**an**	**entablature**
大理石	饰带	,	和	一个	檐口	,	和	这	八	上	和	一个	檐壁

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['pedɪmənt] ,

and	**a**	**spacious**	**triangular**	**pediment**	**,**
和	一个	宽敞	三角形	山墙	,

大理石饰带、檐口，以及上方八个带有檐壁和宽敞三角形山花的房间。

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

where	**the**	**history**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**conversion**	**is**	**represented**	**,**
在哪里	这	历史	的	英石	.	保罗的	转换	是	代表	,

其中展现了圣保罗皈依基督教的历史，

[wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['bəʊldlɪ]

with	**the**	**rays**	**of**	**a**	**glory**	**and**	**the**	**figures**	**of**	**several**	**men**	**and**	**horses**	**boldly**
和	这	射线	的	一个	荣耀	和	这	数据	的	一些	男人	和	马匹	大胆地

[kɑːrvd] [ɪn] [rɪ'liːvəʊ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɜːd] .

carved	**in**	**relievo**	**by**	**Mr**	**.**	**Bird**	**.**
雕刻	在	缓解	经过	先生	.	鸟	.

伯德先生以浮雕的形式大胆地雕刻出荣耀的光芒和几个男人和马的形象。

[ðə; ði] ['dɔːkeɪs] [ɪz] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

The	**doorcase**	**is**	**white**	**marble**	**,**
这	门框	是	白色的	大理石	,

门框是白色大理石的，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['priːtʃɪŋ]

and	**over**	**the**	**entrance**	**is**	**cut**	**in**	**relieve**	**the**	**history**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**preaching**
和	超过	这	入口	是	切	在	缓解	这	历史	的	英石	.	保罗的	布道

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪriːnz] ([æz; əz][ɪn] [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː]) .

to	**the**	**Bereans**	**(**	**as**	**in**	**Acts**	**xvii**	**.**	**2**	**)**	**.**
到	这	比里亚人	(	作为	在	使徒行传	十七	.	2	)	.

入口上方雕刻着圣保罗向庇哩亚人传道的历史（如《使徒行传》第十七章第二节所述）。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [naɪn] ['fɪgəz] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

It	**consists**	**of**	**a**	**group**	**of**	**nine**	**figures**	**,**	**besides**	**that**	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**,**
它	由	的	一个	团体	的	九	数据	,	除了	那	的	英石	.	保罗	,

除了圣保罗的雕像外，它还由九个人物组成。

[wɪð] [bʊks] , & [siː] . , ['laɪvlɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz] " [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

with	**books**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**lively**	**represented**	**by**	**the**	**same**	**hand**	**as**	**"**	**The**	**Conversion**	**.**
和	图书	,	&	c	.	,	热闹	代表	经过	这	相同的	手	作为	"	这	转换	.

书籍等等，生动地描绘了与"皈依"相同的笔迹。

" [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [west] [end] , [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrəm][ɔː(r)] ['pɔːtl] ,

"	**On**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**church**	**,**	**near**	**the**	**west**	**end**	**,**	**is**	**a**	**forum**	**or**	**portal**	**,**
"	在	这	南	边	的	这	教会	,	靠近	这	西方	结尾	,	是	一个	论坛	或者	门户网站	,

"教堂南侧，靠近西端的地方，有一个广场或入口，

[ðə; ði] ['dɔːkeɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [kɑː'tuːʃ] , , [ænd; ənd] [fruːt] , ['veri] ['eksələntli]

the	**doorcase**	**being**	**enriched**	**with**	**cartouches**	**,**	**volutas**	**,**	**and**	**fruit**	**,**	**very**	**excellently**
这	门框	存在	富含	和	饰框	,	涡卷	,	和	水果	,	非常	非常出色

[kɑːrvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pedɪmənt] ,

carved	**under**	**a**	**pediment**	**,**
雕刻	在下面	一个	山墙	,

门框上装饰着涡卷纹饰、涡卷纹和水果图案，在山花下方雕刻得非常精美。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɪz][ðə; ði][laɪk] ['dɔːkeɪs] .

and	**opposite**	**to**	**this**	**on**	**the**	**north**	**side**	**is**	**the**	**like**	**doorcase**	**.**
和	对面的	到	这	在	这	北	边	是	这	喜欢	门框	.

与此相对的北侧是类似的门框。

[ænd; ənd] , [ɪn] [briːf] , [ɔːl][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]

And	,	in	brief	,	all	the	apertures	are	not	only	judiciously	disposed	for
和	,	在	简短的	,	全部	这	孔径	是	不是	仅有的	谨慎地	处置	为了

[kə'moʊdiəsnəs] ,

commodiousness	,
便利性	,

简而言之，所有开口的设置不仅充分考虑了便利性，而且

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] , & [siː] . , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

illumination	of	the	fabric	,	&	c	.	,	but	are	very	ornamental	.
照明	的	这	织物	,	&	c	.	,	但	是	非常	装饰	.

织物照明等，但非常具有装饰性。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɪz][æn; ən][ˌækrə'tɪərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,

At	the	west	end	is	an	acroteria	of	the	figures	of	the	twelve	apostles	,
在	这	西方	结尾	是	一个	顶盖	的	这	数据	的	这	十二	使徒	,

西端是十二使徒像组成的檐壁。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɒn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

each	about	eleven	feet	high	,	with	that	of	St	.	Paul	on	the	angle	of	the
每个	关于	十一	脚	高的	,	和	那	的	英石	.	保罗	在	这	角度	的	这

['pedɪmənt] ,

pediment	,
山墙	,

每座山墙高约十一英尺，圣保罗像位于山墙的拐角处。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

and	those	of	the	four	evangelists	,
和	那些	的	这	四	福音传道者	,

以及四位福音传道者的那些，

[tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌmbənt] [bɪ'twiːn] [æz; əz] ['meni] ['æŋglz] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['pedɪmənt] .

two	of	each	cumbent	between	as	many	angles	on	a	circular	pediment	.
二	的	每个	现任	之间	作为	许多	角度	在	一个	圆	山墙	.

在圆形山墙上，每个角之间放置两个相同的横卧柱。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['daiəl, dail][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['taʊəz] ,

Over	the	dials	of	the	clock	on	the	fronts	of	the	two	towers	,
超过	这	拨号盘	的	这	钟	在	这	前线	的	这	二	塔楼	,

在两座塔楼正面钟面的表盘上方，

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [en'tæblətʃə] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] , [weə(r)] [twelv] [stəʊnz] [kəm'pəʊz]

also	an	entablature	and	circles	of	enrichment	,	where	twelve	stones	compose
还	一个	檐壁	和	界	的	丰富	,	在哪里	十二	石头	撰写

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

the	aperture	,
这	光圈	,

还有檐壁和装饰圈，开口处由十二块石头组成。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['aʊəz] .

answering	to	the	twelve	hours	.
回答	到	这	十二	小时	.

回答问题需持续十二个小时。

[ðə; ði] [sed] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sɜːkjələ(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən]

The	said	towers	are	adorned	with	circular	ranges	of	columns	of	the	Corinthian
这	说	塔楼	是	装饰	和	圆	范围	的	列	的	这	科林斯

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

上述塔楼装饰有成排的科林斯式圆柱，

[wɪð] [dəʊmz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɜːteks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

with	domes	upon	the	upper	part	,	and	at	the	vertex	of	each	a	curious
和	穹顶	之上	这	上	部分	,	和	在	这	顶点	的	每个	一个	好奇的

['paɪnæp(ə)l] .

pineapple	.
菠萝	.

顶部呈圆顶状，每个圆顶的顶点处都有一个奇特的菠萝。

[ðə; ðɪ] ['kwaɪə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [ruːf] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [sɪks] ['speɪʃəs] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð]

The	choir	has	its	roof	supported	with	six	spacious	pillars	,	and	the	church	with
这	唱诗班	有	它是	屋顶	有	和	六	宽敞	柱子	,	和	这	教会	和

[sɪks] [mɔː(r)] ,

six	more	,
六	更多的	,

唱诗班席位的屋顶由六根粗壮的柱子支撑，教堂本身则由另外六根柱子支撑。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['speɪʃəs] [wʌnz]

besides	which	there	are	eight	that	support	the	cupola	and	two	very	spacious	ones
除了	哪个	那里	是	八	那	支持	这	穹顶	和	二	非常	宽敞	一个

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [west] [end] .

at	the	west	end	.
在	这	西方	结尾	.

除此之外，还有八个支撑穹顶的支架，以及西端两个非常宽敞的支架。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [pi'læstə, 'pailæs-] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'rɪnθiən] [ænd; ənd]

All	which	pillars	are	adorned	with	pilasters	of	the	Corinthian	and
全部	哪个	柱子	是	装饰	和	壁柱	的	这	科林斯	和

['kɒmpəzɪt] ['ɔːdərs] ,

Composite	orders	,
合成的	订单	,

所有这些柱子都装饰有科林斯式和混合式柱式的壁柱。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['kɒləms] ['frʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [krɒs] - [aɪl] , [ɔː(r)] ['æmbjələtəri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

and	also	with	columns	fronting	the	cross	-	aisle	,	or	ambulatory	,	between	the
和	还	和	列	正面	这	叉	-	走道	,	或者	可移动的	,	之间	这

[kən'sɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ['tʃæp(ə)l] ,

consistory	and	morning	prayer	chapel	,
理事会	和	早晨	祷告	教堂	,

此外，在枢机室和晨祷小教堂之间的十字走廊或回廊前也设有立柱。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [skriːn] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['weɪnskət] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [iːtʃ]

which	have	each	a	very	beautiful	screen	of	curious	wainscot	,	and	adorned	each
哪个	有	每个	一个	非常	美丽的	屏幕	的	好奇的	护墙板	,	和	装饰	每个

[wɪð] [twelv] ['kɒləms] ,

with	twelve	columns	,
和	十二	列	,

每间屋子都有非常漂亮的屏风，装饰着奇特的护墙板，并且每间屋子都配有十二根柱子。

[ðeə(r)] [en'tæblətʃə] [ɑːtʃt] ['pedɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɑːmz] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['tʃɛrəbɪmz] ,

their	entablatures	arched	pediments	,	and	the	king's	arms	,	enriched	with	cherubims	,
他们的	檐壁	拱形	山墙	,	和	这	国王的	武器	,	富含	和	基路伯	,

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pedɪmənt] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [vɑːzɪs] ,

and	each	pediment	between	four	vases	,
和	每个	山墙	之间	四	花瓶	,

它们的檐壁呈拱形，饰有国王的纹章，纹章上点缀着小天使，每个山花之间有四个花瓶。

[ɔːl] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] .

all	curiously	carved	.
全部	奇怪的是	雕刻	.

所有雕刻都十分精巧。

[ðiːz] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [fenst] [wɪð] ['aɪənwɜːk] ,

These	screens	are	fenced	with	ironwork	,
这些	屏幕	是	围栏	和	铁工	,

这些屏风周围都用铁艺围了起来。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

as	is	also	the	cornice	at	the	west	end	of	the	church	,
作为	是	还	这	檐口	在	这	西方	结尾	的	这	教会	,

教堂西端的檐口也是如此。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːstwəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɑːtʃ] .

and	so	eastward	beyond	the	first	arch	.
和	所以	向东	超过	这	第一的	拱	.

于是向东越过了第一个拱门。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['reɪndʒɪz] ,

The	pillars	of	the	church	that	support	the	roof	are	two	ranges	,
这	柱子	的	这	教会	那	支持	这	屋顶	是	二	范围	,

支撑教堂屋顶的柱子分为两排，

[wɪð] [ðeə(r)] [en'tæblətʃə] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtʃɪz] ,

with	their	entablature	and	beautiful	arches	,
和	他们的	檐壁	和	美丽的	拱门	,

以及它们精美的檐壁和拱门，

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] [ɔː(r)]

whereby	the	body	of	the	church	and	choir	are	divided	into	three	parts	or
由此	这	身体	的	这	教会	和	唱诗班	是	分割	进入	三	部分	或者

[aɪlz] .

aisles	.
过道	.

由此，教堂主体和唱诗班被分为三个部分或三个通道。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] ,

The	roof	of	each	is	adorned	with	arches	and	spacious	peripheries	of	enrichments	,
这	屋顶	的	每个	是	装饰	和	拱门	和	宽敞	外围	的	富集	,

每座建筑的屋顶都装饰着拱门和宽敞的华丽边缘。

[æz; əz] [ʃiːldz] , [liːvz] , ['tʃæplit] , & [siː] . ([ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪn'kluːdɪd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [kɒn'keɪv]) ,

as	shields	,	leaves	,	chaplets	,	&	c	.	(	the	spaces	included	being	somewhat	concave	)	,
作为	盾牌	,	树叶	,	串珠	,	&	c	.	(	这	空间	包括	存在	有些	凹	)	,

['ædmərəbli] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] ;

admirably	carved	in	stone	;
令人钦佩地	雕刻	在	石头	;

盾牌、叶子、花冠等（其中包含的空间略呈凹形），均以精湛的石雕工艺雕刻而成；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒs] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['pɔːtikəu, 'pəu-] ,

and	there	is	a	large	cross	aisle	between	the	north	and	south	porticoes	,
和	那里	是	一个	大的	叉	走道	之间	这	北	和	南	门廊	,

南北门廊之间有一条宽阔的横向通道。

[ænd; ənd] [tuː] ['æmbjulətəri] , [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːstwəd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['westwəd] [frɒm; frəm]

and	two	ambulatories	,	the	one	a	little	eastward	,	the	other	westward	from
和	二	流动诊所	,	这	一	一个	小的	向东	,	这	其他	向西	从

[ðə; ði] [sed] [krɒs] - [aɪl] ,

the	said	cross	-	aisle	,
这	说	叉	-	走道	,

还有两条回廊，一条位于所述十字走廊稍东侧，另一条位于所述十字走廊稍西侧。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

and	running	parallel	therewith	.
和	跑步	平行线	由此	.

并与之并行运行。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] ,

The	floor	of	the	whole	is	paved	with	marble	,
这	地面	的	这	所有的	是	铺砌路面	和	大理石	,

整个建筑的地面都铺着大理石。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [faɪn] ['pɔːfəri] ,

but	under	the	cupola	and	within	the	rail	of	the	altar	with	fine	porphyry	,
但	在下面	这	穹顶	和	之内	这	轨	的	这	坛	和	美好的	斑岩	,

但在穹顶下方和祭坛栏杆内，则使用了精美的斑岩。

['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] ['sevrəl] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] .

polished	and	laid	in	several	geometrical	figures	.
抛光	和	铺设	在	一些	几何	数据	.

打磨光滑，并排列成多种几何图形。

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] - [piːs] [ɪz] [ed'ɔːnd] [wɪð] [fɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] ['fluːtɪd] [pi'læstə, 'pailæs-] , ['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

The	altar	-	piece	is	adorned	with	four	noble	fluted	pilasters	,	finely	painted	and
这	坛	-	片	是	装饰	和	四	高贵	凹槽	壁柱	,	精细地	绘	和

[veɪnd] [wɪð] [gəʊld] ,

veined	with	gold	,
有脉络	和	金子	,

祭坛装饰画由四根高贵的凹槽壁柱构成，壁柱上绘有精美的图案，并饰以金线。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['læpɪs] ['læzjʊli] , [wɪð] [ðeə(r)] [en'tæblətʃə] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] ,

in	imitation	of	lapis	lazuli	,	with	their	entablature	,	where	the	enrichments	,
在	模仿	的	青金石	青金石	,	和	他们的	檐壁	,	在哪里	这	富集	,

仿照青金石，及其檐壁，其中装饰华丽，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'læstə, 'pailæs-] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [gɪlt] [wɪð] [gəʊld] .

and	also	the	capitals	of	the	pilasters	,	are	double	gilt	with	gold	.
和	还	这	首都	的	这	壁柱	,	是	双倍的	镀金	和	金子	.

而且壁柱的柱头也镀了两层金。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] ['pænəlz] [ɒv; əv] ['fɪgəd] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

These	intercolumns	are	twenty	-	one	panels	of	figured	crimson	velvet	,	and	above
这些	列间	是	二十	-	一	面板	的	想	赤红	天鹅绒	,	和	多于

[ðem; ðəm] [sɪks] ['wɪndəʊz] ,

them	six	windows	,
他们	六	视窗	,

这些柱间装饰是二十一块饰有花纹的深红色天鹅绒板，其上方有六扇窗户。

[vɪz] . , [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃən] ['sev(ə)n] ['pænəlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndəʊz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

viz	.	,	in	each	intercolumniation	seven	panels	and	two	windows	,	one	above	the	other
即	.	,	在	每个	柱间	七	面板	和	二	视窗	,	一	多于	这	其他

;

;
;

即，每列之间有七个面板和两个窗户，一个在另一个上面；

[æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æltɪtjuːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːri] ['faɪnli] [dʌn] .

at	the	greatest	altitude	above	all	which	is	a	glory	finely	done	.
在	这	最	高度	多于	全部	哪个	是	一个	荣耀	精细地	完毕	.

在最高的海拔之上，这是一项精妙绝伦的壮举。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ([ə'sendɪŋ] [ʌp] [θriː] [steps]

The	aperture	north	and	south	into	the	choir	are	(	ascending	up	three	steps
这	光圈	北	和	南	进入	这	唱诗班	是	(	上升	向上	三	步骤

[ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l]) [baɪ] [tuː] ['aɪən] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ,

of	black	marble	)	by	two	iron	folding	-	doors	,
的	黑色的	大理石	)	经过	二	铁	折叠式的	-	门	,

通往唱诗班席位的南北两侧入口（需拾级而上三级黑色大理石台阶）各设有一扇铁制折叠门。

['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən] - ['gæləri] , & [siː] . , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] ['ɪntuː]

being	**,**	**as**	**that**	**under**	**the**	**organ**	**-**	**gallery**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**exquisitely**	**wrought**	**into**
存在	,	作为	那	在下面	这	器官	-	画廊	,	&	c	.	,	精美绝伦	锻	进入

['daɪvəz] ['fɪgəz] , ['spaɪrəl] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flɜːrɪʃ] .

divers	**figures**	**,**	**spiral**	**branches**	**,**	**and**	**other**	**flourishes**	**.**
潜水员	数据	,	螺旋	分支	,	和	其他	繁花	.

如同管风琴廊下的部分一样，被精巧地雕刻成各种图案、螺旋枝和其他装饰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

There	**are**	**two**	**others**	**at**	**the**	**west**	**end**	**of**	**the**	**choir**	**,**
那里	是	二	其他的	在	这	西方	结尾	的	这	唱诗班	,

唱诗班西端还有另外两个人，

[ðə; ði][wʌn] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	**one**	**opening**	**into**	**the**	**south**	**aisle**	**,**	**the**	**other**	**in**	**the**	**north**	**,**
这	一	开幕	进入	这	南	走道	,	这	其他	在	这	北	,

一个通向南侧走廊，另一个通向北侧走廊。

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [em] . ['tiːdʒən] .

done	**by**	**the**	**celebrated**	**artist**	**in**	**this**	**way**	**,**	**M**	**.**	**Tijan**	**.**
完毕	经过	这	著名	艺术家	在	这	方式	,	M	.	蒂詹	.

这是著名艺术家 M. Tijan 以这种方式创作的。

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði]

And	**what**	**contributes**	**to**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**choir**	**are**	**the**	**galleries**	**,**	**the**
和	什么	贡献	到	这	美丽	的	这	唱诗班	是	这	画廊	,	这

['bɪʃəps] [θrəʊn] ,

bishop's	**throne**	**,**
主教的	王座	,

而为这座唱诗班增添美感的，还有楼座和主教的宝座。

[lɔːd] ['meɪərz] [siːt] , [wɪð] [ðə; ði] [stɔːlz] , [ɔːl] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kən'tɪgjuəs] ,

Lord	**Mayor's**	**seat**	**,**	**with**	**the**	**stalls**	**,**	**all**	**which**	**being**	**contiguous**	**,**
主	市长的	座位	,	和	这	摊位	,	全部	哪个	存在	相邻的	,

市长席位，以及所有相邻的座位，

[kəm'pəʊz] [wʌn][vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['weɪnskət] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [θriː]

compose	**one**	**vast**	**body**	**of**	**carved**	**work**	**of**	**the**	**finest**	**wainscot**	**,**	**constituting**	**three**
撰写	一	广阔的	身体	的	雕刻	工作	的	这	最好的	护墙板	,	构成	三

[saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] .

sides	**of**	**a**	**quadrangle**	**.**
侧面	的	一个	四边形	.

组成一个巨大的精美护墙板雕刻作品，构成四边形的三面。

[ðə; ði]['kjuːpələ] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]) [ə'pɪəz] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ɒn] [eɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv]

The	**cupola**	**(**	**within**	**the**	**church**	**)**	**appears**	**erected**	**and**	**elevated**	**on**	**eight**	**pillars**	**of**
这	穹顶	(	之内	这	教会	)	出现	竖立	和	升高	在	八	柱子	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mægnɪtjuːd] ,

a	**large**	**magnitude**	**,**
一个	大的	震级	,

教堂内的穹顶似乎是由八根粗壮的柱子支撑并高高耸立的。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [pi'læstə, 'pailæs-] , [en'tæblətʃə] , ['sɜːkjələ(r)] ['pedimənt] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

adorned	**with**	**pilasters**	**,**	**entablature**	**,**	**circular**	**pediments**	**,**	**and**	**arches**	**of**	**the**
装饰	和	壁柱	,	檐壁	,	圆	山墙	,	和	拱门	的	这

[kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] ,

Corinthian	**order**	**,**
科林斯	命令	,

饰以壁柱、檐壁、圆形山花和科林斯式拱券，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɪlə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [fe'stuːn] .

and	each	pillar	enriched	with	a	spacious	festoon	.
和	每个	支柱	富含	和	一个	宽敞	花环	.

每根柱子上都装饰着宽大的花环。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['meni] ['ælkəuv] ['frʌntɪd] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['aɪənwɜːk] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Here	are	also	as	many	alcoves	fronted	with	curious	ironwork	,	and	over	the
这里	是	还	作为	许多	壁龛	正面	和	好奇的	铁工	,	和	超过	这

['ɑːtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

这里还有许多壁龛，正面装饰着奇特的铁艺，拱门上方，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz][æn; ən] [en'tæblətʃə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

at	a	great	height	from	the	ground	,	is	an	entablature	,	and	on	the
在	一个	伟大的	高度	从	这	地面	,	是	一个	檐壁	,	和	在	这

['kɔːnɪs] [æn; ən] ['æmbjələtəri] ,

cornice	an	ambulatory	,
檐口	一个	可移动的	,

离地很高的地方是檐壁，檐口上是环廊。

['frʌntɪd] [ɔː(r)] [fenst] [ɪn] [wɪð] ['hænsəm] ['aɪənwɜːk] , [ɪk'stendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

fronted	or	fenced	in	with	handsome	ironwork	,	extending	round	the	inside	of	the
正面	或者	围栏	在	和	英俊的	铁工	,	扩展	圆形的	这	里面	的	这

['kjuːpələ] ,

cupola	,
穹顶	,

正面或四周环绕着精美的铁艺，铁艺延伸至穹顶内部。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [pi'læstə, 'pailæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] ,

above	which	is	a	range	of	thirty	-	two	pilasters	of	the	Corinthian	order	,
多于	哪个	是	一个	范围	的	三十	-	二	壁柱	的	这	科林斯	命令	,

其上方是一排三十二根科林斯柱式壁柱，

[weə(r)] ['evri] [fɔːθ] [ˌintəː'kɔləm] [ɪz] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'rɪtʃmənt] ;

where	every	fourth	intercolumn	is	adorned	with	a	niche	and	some	enrichments	;
在哪里	每一个	第四	列间	是	装饰	和	一个	小众市场	和	一些	富集	;

每隔四根柱子就装饰有一个壁龛和一些装饰品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪn] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]

and	it	said	that	in	every	foot	of	altitude	the	diameter	of	this	decreaseth	one
和	它	说	那	在	每一个	脚	的	高度	这	直径	的	这	减少	一

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

文中指出，海拔每升高一英尺，该物体的直径就会减小一英寸。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	outside	of	the	dome	,	about	twenty	feet	above	the	outer	roof	of	the
在	这	外部	的	这	穹顶	,	关于	二十	脚	多于	这	外	屋顶	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

在穹顶外侧，距离教堂外屋顶约二十英尺的地方，

[ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['kɒləms] , [wɪð] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtjuːd] ,

is	a	range	of	thirty	-	two	columns	,	with	niches	of	the	same	altitude	,
是	一个	范围	的	三十	-	二	列	,	和	利基市场	的	这	相同的	高度	,

这是一排三十二根柱子，柱子上的壁龛高度相同。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['kaʊntə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ə'fɔ:sed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kju:pələ] .

and	directly	counter	to	those	aforesaid	within	the	cupola	.
和	直接地	柜台	到	那些	上述	之内	这	穹顶	.

与穹顶内的上述内容直接相反。

[tu:; tə] [ði:z] ['kɒləms] [ðeə(r)][ɪz] - , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ] ['gæləri] [wɪð] [ˌækrə'tɪərɪə] ,

To	these	columns	there	is	entablament	,	and	above	that	a	gallery	with	acroteria	,
到	这些	列	那里	是	-	,	和	多于	那	一个	画廊	和	顶盖	,

这些柱子上方有檐壁，檐壁之上是带有顶饰的廊台。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [vɑ:zɪs] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['kju:pələ] .

where	are	placed	very	spacious	and	ornamental	vases	all	round	the	cupola	.
在哪里	是	放置	非常	宽敞	和	装饰	花瓶	全部	圆形的	这	穹顶	.

穹顶周围摆放着非常宽敞且装饰精美的花瓶。

[æt; ət] [twelv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ði:z] [vɑ:zɪs] ([wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] [ed'ɔ:nd] [wɪð]

At	twelve	feet	above	the	tops	of	these	vases	(	which	space	is	adorned	with
在	十二	脚	多于	这	最高额	的	这些	花瓶	(	哪个	空间	是	装饰	和

[pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd] - ,

pilasters	and	entablament	,
壁柱	和	-	,

在这些花瓶顶部上方十二英尺处（该空间饰有壁柱和檐壁），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪndəʊz]) [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɪz]['teɪkən][ɪn] ([æz; əz] [ə'pɪəz]

and	the	intercolumns	are	windows	)	the	diameter	is	taken	in	(	as	appears
和	这	列间	是	视窗	)	这	直径	是	已采取	在	(	作为	出现

['aʊtwədli]) [faɪv] [fi:t] ,

outwardly	)	five	feet	,
向外	)	五	脚	,

（柱间为窗户）直径（从外观上看）为五英尺，

[ænd; ənd] [tu:] [fi:t] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:sɪz] [faɪv] [fi:t] ,

and	two	feet	higher	it	decreases	five	feet	,
和	二	脚	更高	它	减少	五	脚	,

两英尺高时，高度降低五英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [faɪv] [fi:t] [les] ,

and	a	foot	above	that	it	is	still	five	feet	less	,
和	一个	脚	多于	那	它	是	仍然	五	脚	较少的	,

再往上一英尺，仍然比五英尺少。

[weə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] ['aʊtwədli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɑ:tʃ] , [wɪtʃ] ['ɑ:tʃɪz] [mi:t] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [tu:] [fi:t]

where	the	dome	outwardly	begins	to	arch	,	which	arches	meet	about	fifty	-	two	feet
在哪里	这	穹顶	向外	开始	到	拱	,	哪个	拱门	见面	关于	五十	-	二	脚

['haɪə(r)] [ɪn] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['æltɪtju:d] ,

higher	in	perpendicular	altitude	,
更高	在	垂直	高度	,

穹顶向外开始拱起的地方，拱顶在垂直高度上大约高出52英尺的地方汇合。

[ɒn][ðə; ði]['vɜ:teks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dəʊm] [ɪz][ə; eɪ] [ni:t] ['bælkəni] ,

on	the	vertex	of	which	dome	is	a	neat	balcony	,
在	这	顶点	的	哪个	穹顶	是	一个	整洁的	阳台	,

穹顶的顶点处有一个整洁的阳台，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['læntən] , [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	above	this	a	large	and	beautiful	lantern	,	adorned	with	columns	of	the
和	多于	这	一个	大的	和	美丽的	灯笼	,	装饰	和	列	的	这

[kə'rɪnθiən] ['ɔ:də(r)] ,

Corinthian	order	,
科林斯	命令	,

其上方是一盏大型精美的灯笼，灯笼上装饰着科林斯柱式的柱子。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

with	a	ball	and	cross	at	the	top	.
和	一个	球	和	叉	在	这	顶部	.

顶部有球和传中。

[kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['njuːgeɪt] [striːt] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l]

Christ's	Hospital	is	situated	between	Newgate	Street	and	St	.	Bartholomew's	Hospital
基督的	医院	是	位于	之间	纽盖特	街道	和	英石	.	巴塞洛缪的	医院

[ɪn] ['smɪθfiːld] .

in	Smithfield	.
在	史密斯菲尔德	.

基督医院位于史密斯菲尔德的纽盖特街和圣巴塞洛缪医院之间。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɔːl'redi] , [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [greɪ]

Here	,	as	has	been	observed	already	,	was	anciently	a	monastery	of	grey
这里	,	作为	有	到过	观察到	已经	,	曾是	古代	一个	修道院	的	灰色的

['fraɪəz] ,

friars	,
修士们	,

如前所述，这里古代曾是一座灰衣修士修道院。

['faʊndɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wɪtʃ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['mɑːnəˌsteriz] , [wɒz; wəz]

founded	about	the	year	1325	,	which	,	upon	the	dissolution	of	monasteries	,	was
创立	关于	这	年	-	,	哪个	,	之上	这	溶解	的	修道院	,	曾是

[sə'rendəd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . ,

surrendered	to	King	Henry	VIII	.	,
投降	到	国王	亨利	八	.	,

该修道院始建于1325年左右，在修道院解散后被移交给亨利八世国王。

['ænəʊ] - , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

anno	1538	,	who	,	in	the	last	year	of	his	reign	,
安诺	-	,	WHO	,	在	这	最后的	年	的	他的	在位	,

公元1538年，在他统治的最后一年，

[træns'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

transferred	it	to	the	City	of	London	for	the	use	of	the	poor	.
转移	它	到	这	城市	的	伦敦	为了	这	使用	的	这	贫穷的	.

将其移交给伦敦市，供穷人使用。

[kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . [ɪn'daʊd] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] - - [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['braɪdˌwel] [ænd; ənd]

King	Edward	VI	.	endowed	this	hospital	-	-	together	with	those	of	Bridewell	and
国王	爱德华	六年级	.	捐赠	这	医院	-	-	一起	和	那些	的	拘留所	和

[ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['sʌðək] - - [wɪð] [lɑːdʒ] ['revənjuːz] ,

St	.	Thomas's	Hospital	in	Southwark	-	-	with	large	revenues	,
英石	.	托马斯的	医院	在	南华克	-	-	和	大的	收入	,

爱德华六世国王向这家医院——以及布里德韦尔医院和位于南华克的圣托马斯医院——捐赠了大量资金。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [trʌs'tiz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

of	which	the	City	were	made	trustees	,	and	incorporated	by	the	name	of
的	哪个	这	城市	是	制成	受托人	,	和	公司	经过	这	姓名	的

[ðə; ði] [meə(r)] ,

the	mayor	,
这	市长	,

其中市政府被指定为受托人，并以市长的名义注册成立公司。

['kɒmən(ə)ltɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

commonalty	,	and	citizens	of	the	City	of	London	,	governors	of	the
共同性	,	和	公民	的	这	城市	的	伦敦	,	州长们	的	这

[pə'zeʃənz] , ['revənjuːz] ,

possessions	,	revenues	,
财产	,	收入	,

平民，以及伦敦市的市民，领地、税收的管理者，

[ænd; ənd] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['braɪdˌwel] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ðə; ði]

and	goods	of	the	hospitals	of	Christ	,	Bridewell	,	and	St	.	Thomas	the
和	商品	的	这	医院	的	基督	,	拘留所	,	和	英石	.	托马斯	这

[ə'pɒsl] ,

Apostle	,
使徒	,

以及基督医院、布里德韦尔医院和圣托马斯使徒医院的物资，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd] [θriː] , - [paʊndz] 13s .

to	whom	the	king	granted	3	,	266	pounds	13s	.
到	谁	这	国王	的确	3	,	-	磅	13s	.

国王赐予他 3,266 英镑 13 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

It	was	opened	in	the	year	1552	,	in	the	month	of	November	,
它	曾是	打开	在	这	年	-	,	在	这	月	的	十一月	,

它于1552年11月开业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] - [skuːl] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ]

and	a	good	writing	-	school	was	added	to	this	foundation	in	the	year	1694	by
和	一个	好的	写作	-	学校	曾是	额外	到	这	基础	在	这	年	-	经过

[sɜː(r)][dʒɒn][mɔː(r)] ,

Sir	John	More	,
先生	约翰	更多的	,

1694年，约翰·莫尔爵士在此基础上增设了一所优秀的写作学校。

[ˌkeɪ 'tiː] . , [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] .

Kt	.	,	and	alderman	.
千克	.	,	和	市议员	.

Kt.，以及市议员。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ['evri] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)]

The	children	admitted	into	this	hospital	are	presented	every	year	by	the	Lord	Mayor
这	孩子们	承认	进入	这	医院	是	呈现	每一个	年	经过	这	主	市长

[ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gʌvənəz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] ,

and	aldermen	and	the	other	governors	in	their	turns	,
和	市议员	和	这	其他	州长们	在	他们的	转弯	,

每年，市长、市议员和其他理事都会轮流向这家医院收治的儿童。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['prɪntɪd] ['jɪəli] [ænd; ənd][set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

a	list	of	whom	is	printed	yearly	and	set	up	at	the	counting	-	house	,
一个	列表	的	谁	是	打印	每年	和	放	向上	在	这	计数	-	房子	,

每年都会印发一份名单，并张贴在财务处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][ɪz][sent][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvənəz] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	a	letter	is	sent	to	each	of	the	said	governors	,	some	days	before	the
和	一个	信	是	发送	到	每个	的	这	说	州长们	,	一些	天	前	这

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

在录取前几天，会向上述每位州长寄送一封信函。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [hi:; hi] ['prez(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

reminding	him	of	the	day	of	choosing	,	and	how	those	he	presents	should	be
提醒	他	的	这	天	的	选择	,	和	如何	那些	他	礼物	应该	是

['kwɒlɪfaɪd] ,

qualified	,
合格的	,

提醒他选择的日子，以及他所推荐的人选应该具备哪些资格。

[weər'ɪn] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [blæŋk] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] ,

wherein	is	enclosed	a	blank	certificate	from	the	minister	and	churchwardens	,
其中	是	内	一个	空白的	证书	从	这	部长	和	教堂执事	,

其中附有牧师和教会执事出具的空白证明书，

[ə; eɪ] [blæŋk] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

a	blank	petition	to	the	president	and	governors	,
一个	空白的	请愿	到	这	总统	和	州长们	,

一份递交给总统和各州州长的空白请愿书

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	a	paper	of	the	rules	and	qualifications	of	the	child	to	be
和	一个	纸	的	这	规则	和	资格	的	这	孩子	到	是

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

以及一份关于待提交儿童的规则和资格的文件。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] ,

Upon	this	the	governor	,	having	made	choice	of	a	child	to	present	,
之上	这	这	州长	,	拥有	制成	选择	的	一个	孩子	到	展示	,

于是，州长选定了一名儿童作为代表，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [tʃaɪld] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] - [deɪ]

the	friends	of	the	said	child	come	to	the	counting	-	house	on	the	admission	-	day
这	朋友们	的	这	说	孩子	来	到	这	计数	-	房子	在	这	入学	-	天

,

,
,

该孩子的亲友们在入学当天来到登记处。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sed] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] , [ru:lz] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

bringing	the	said	petition	and	certificates	,	rules	,	and	letter	along	with	him	,
带来	这	说	请愿	和	证书	,	规则	,	和	信	沿着	和	他	,

他携带了上述请愿书、证书、规则和信函，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hu:] ['prez(ə)nts]

and	on	the	back	side	of	the	said	petition	the	governor	who	presents	endorseth
和	在	这	后退	边	的	这	说	请愿	这	州长	WHO	礼物	认可

[wɜ:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

words	to	this	effect	.
字	到	这	影响	.

并且在上述请愿书的背面，呈递请愿书的州长签署了如下的签名。

" [aɪ] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

"	I	present	the	child	mentioned	in	the	certificate	on	the	other	side	,
"	我	展示	这	孩子	提及	在	这	证书	在	这	其他	边	,

“我在此介绍证书背面所列的孩子。”

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] [sə'tɪfɪkət] .

and	believe	the	same	to	be	a	true	certificate	.
和	相信	这	相同的	到	是	一个	真的	证书	.

并认为这是一份真正的证书。

" ['wɪtnəs] [maɪ][hænd] . . .
" **Witness** **my** **hand** **.** **.** **.**
" 证人 我的 手 . . .

“见证我的手……”

[ðə; ðɪ] [deɪ] . . .
the **day** **.** **.** **.**
这 天 . . .

那一天……

[ɒv; əv] - . " [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sed] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
of **17** **.** **"** **Which** **the** **said** **governor** **signeth** **,** **and** **the** **child** **is** **admitted** **.**
的 - . " 哪个 这 说 州长 签名 , 和 这 孩子 是 承认 .

第十七条。”该总督签字后，孩子便被接纳。

[ðə; ðɪ] [sed] [ruːlz] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] .
The **said** **rules** **and** **qualifications** **are** **as** **follows** **:** **1** **.**
这 说 规则 和 资格 是 作为 跟随 : 1 .

所述规则和资格如下：1.

[ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['friːmən] [ɒv; əv]
That **no** **child** **be** **taken** **in** **but** **such** **as** **are** **the** **children** **of** **freemen** **of**
那 不 孩子 是 已采取 在 但 这样的 作为 是 这 孩子们 的 自由人 的
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

只收留伦敦自由民的子女。

[ˌtuː'tuː] . [ðæt] [nʌn] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]['ʌndə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] . [θriː] .
2 **.** **That** **none** **be** **taken** **in** **under** **seven** **years** **old** **.** **3** **.**
2 . 那 没有任何 是 已采取 在 在下面 七 年 老的 . 3 .

2. 不得招收七岁以下的儿童。3.

[ðæt] [nʌn] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][bʌt; bət] ['ɔːrfənz] , ['wɒntɪŋ] ['aɪðə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ] . [fɔːr]
That **none** **be** **taken** **in** **but** **orphans** **,** **wanting** **either** **father** **or** **mother** **,** **or** **both** **.** **4**
那 没有任何 是 已采取 在 但 孤儿 , 想要 任何一个 父亲 或者 母亲 , 或者 两个都 . 4
.
:
.

只收留孤儿，即缺少父亲或母亲，或父母双全的孤儿。4.

[ðæt] [nəʊ] ['faundlinˌ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɑːdʒ] , [biː; bi]['teɪkən][ɪn] .
That **no** **foundlings** **,** **or** **that** **are** **maintained** **at** **the** **parish** **charge** **,** **be** **taken** **in** **.**
那 不 弃婴 , 或者 那 是 维持 在 这 教区 收费 , 是 已采取 在 .
[faɪv] .
5 **.**
5 .

不得接收弃婴或由教区照管的婴儿。5.

[ðæt] [nʌn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [leɪm] , ['krʊkɪd] , [ɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] , [ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ,
That **none** **who** **are** **lame** **,** **crooked** **,** **or** **deformed** **,** **or** **that** **have** **the** **evil** **,**
那 没有任何 WHO 是 瘸 , 歪 , 或者 变形 , 或者 那 有 这 邪恶的 ,

凡是跛脚的、弯曲的、畸形的，或患有疾病的，

['rʌptʃə(r)] , [ɔː(r)] ['enɪ] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] , [biː; bi]['teɪkən][ɪn] . [sɪks] .
rupture **,** **or** **any** **infectious** **disease** **,** **be** **taken** **in** **.** **6** **.**
破裂 , 或者 任何 传染性 疾病 , 是 已采取 在 . 6 .

6. 破裂或任何传染病都应纳入考虑。

[ðæt] [nʌn] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈprɒbəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]

That	none	be	admitted	but	such	as	are	without	any	probable	means	of	being
那	没有任何	是	承认	但	这样的	作为	是	没有	任何	可能	方法	的	存在

[prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðərˌweɪz] ;

provided	for	otherways	;
假如	为了	否则	;

只允许那些没有其他可能获得经济保障的人入学；

[nɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [djuː] [səˈtɪfɪkət] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] ,

nor	without	a	due	certificate	from	the	minister	,	churchwardens	,
也不	没有	一个	到期的	证书	从	这	部长	,	教堂执事	,

没有牧师、教堂执事等出具的正式证明，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [wens] ['eni]

and	three	or	four	of	the	principal	inhabitants	of	the	parish	whence	any
和	三	或者	四	的	这	主要的	居民	的	这	教区	何处	任何

['tʃɪldrən] [kʌm] ,

children	come	,
孩子们	来	,

还有教区内三四个主要居民，孩子们都来自这些居民家中。

['səːtifaɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peərənt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

certifying	the	poverty	and	inability	of	the	parent	to	maintain	such	children	,
认证	这	贫困	和	无力	的	这	父母	到	维持	这样的	孩子们	,

证明父母贫困且无力抚养这些子女，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truː] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [tʃaɪld] ,

and	the	true	age	of	the	said	child	,
和	这	真的	年龄	的	这	说	孩子	,

以及该儿童的真实年龄，

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][eɪdʒ]

and	engaging	to	discharge	the	hospital	of	them	before	or	after	the	age
和	引人入胜	到	释放	这	医院	的	他们	前	或者	后	这	年龄

[ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

of	fifteen	years	if	a	boy	,
的	十五	年	如果	一个	男生	,

如果是男孩，则承诺在他们十五岁之前或之后让他们出院。

[ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

or	fourteen	years	if	a	girl	,	which	shall	be	left	to	the	governor's	pleasure	to
或者	十四	年	如果	一个	女孩	,	哪个	将	是	左边	到	这	州长的	乐趣	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

如果是女孩，则为十四岁，由州长酌情决定；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

so	that	it	shall	be	wholly	in	the	power	of	the	hospital	to	dispose	of	such
所以	那	它	将	是	完全	在	这	力量	的	这	医院	到	处置	的	这样的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

因此，处置该儿童完全由医院决定。

[ɔː(r)] [rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['peərənt][ɔː(r)] ['pærɪʃ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [siːm]

or	return	them	to	the	parent	or	parish	,	as	to	the	hospital	shall	seem
或者	返回	他们	到	这	父母	或者	教区	,	作为	到	这	医院	将	似乎

[gʊd] . ['sɛvən] .

good	.	7	.
好的	.	7	.

或者将他们送回父母或教区，医院认为这样比较好。7.

[ðæt] [nəʊ] [tʃaɪld] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɔː(r)] [ˈsɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ɔːlˈredi] . [eit]

That	no	child	be	admitted	that	hath	a	brother	or	sister	in	the	hospital	already	.	8
那	不	孩子	是	承认	那	有	一个	兄弟	或者	姐姐	在	这	医院	已经	.	8

.

:

.

8. 任何已在医院接受治疗的儿童不得入院，除非其兄弟姐妹已在医院接受治疗。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [əˈbʌvˌsɛd] ,

To	the	end	that	no	children	be	admitted	contrary	to	the	rules	abovesaid	,
到	这	结尾	那	不	孩子们	是	承认	相反	到	这	规则	如上所述	,

为了确保任何儿童不得违反上述规定被录取，

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl] [dəˈrekt] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ,

when	the	general	court	shall	direct	the	taking	in	of	any	children	,
什么时候	这	一般的	法庭	将	直接的	这	采取	在	的	任何	孩子们	,

当普通法院指示收容任何儿童时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ([bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkən] [ɪn]) [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	shall	(	before	taken	in	)	be	presented	to	a	committee	,	consisting	of	the
他们	将	(	前	已采取	在	)	是	呈现	到	一个	委员会	,	由	的	这

[ˈprezɪdənt] ,

president	,
总统	,

在接收之前，应将这些材料提交给一个委员会，该委员会由总统、

[ˈtreʒərə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɑːmənə] , [ɹˈɛntəz] , [ˌskruːtəˈnɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːdɪtərz] ,

treasurer	,	or	the	almoners	,	renters	,	scrutineers	,	and	auditors	,
财务主管	,	或者	这	施舍者	,	租房者	,	审查员	,	和	审计员	,

司库，或者施舍者、租客、审查员和审计员，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈgʌvənəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

and	all	other	governors	to	be	summoned	at	the	first	time	,
和	全部	其他	州长们	到	是	被召唤	在	这	第一的	时间	,

其他所有总督均应立即被召集。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [əˈdʒɜːn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	so	to	adjourn	from	time	to	time	:	and	that	they	,
和	所以	到	休会	从	时间	到	时间	:	和	那	他们	,

因此，他们不时休会：而且他们，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˌθɜːˈtiːn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

or	any	thirteen	or	more	of	them	,
或者	任何	十三	或者	更多的	的	他们	,

或其中任何十三人或以上，

[weərˈɒv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɔː(r)] [ˈtreʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,

whereof	the	president	or	treasurer	for	the	time	being	to	be	one	,
其中	这	总统	或者	财务主管	为了	这	时间	存在	到	是	一	,

其中，现任总裁或财务主管应为一人。

[ʃæl; ʃəl] [ˈstrɪktli] [ɪgˈzæmɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] ,

shall	strictly	examine	touching	the	age	,	birth	,	and	quality	of	such	children	,
将	严格	检查	接触	这	年龄	,	出生	,	和	质量	的	这样的	孩子们	,

应严格审查此类儿童的年龄、出生地和素质，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [səˈtifikeits] ; [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [kəˈmɪti] [ʃæl; ʃəl]

and	of	the	truth	of	the	said	certificates	;	and	when	such	committee	shall
和	的	这	真相	的	这	说	证书	;	和	什么时候	这样的	委员会	将

[faɪnd] [kɔːz] ,

find	cause	,
寻找	原因	,

以及对上述证书的真实性进行核查；当该委员会发现有理由时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fə'bɪd] [ɔ:(r)] [sə'spend] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld] ,

they	shall	forbid	or	suspend	the	taking	in	of	any	child	,
他们	将	禁止	或者	暂停	这	采取	在	的	任何	孩子	,

他们应当禁止或暂停接收任何儿童，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['dju:li] ['kwɒlɪfaɪd]

until	they	receive	full	satisfaction	that	such	child	or	children	are	duly	qualified
直到	他们	收到	满的	满意	那	这样的	孩子	或者	孩子们	是	正式地	合格的

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ə'bʌvˌsɛd] .

according	to	the	rules	abovesaid	.
根据	到	这	规则	如上所述	.

直到他们完全确信该儿童或这些儿童符合上述规则规定的资格为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [pə'sju:əns]

And	that	such	children	as	may	be	presented	to	be	admitted	in	pursuance
和	那	这样的	孩子们	作为	可能	是	呈现	到	是	承认	在	追究

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['benɪfæktə(r)] ,

of	the	will	of	any	benefactor	,
的	这	将要	的	任何	恩人	,

凡根据任何捐赠者的遗嘱被提议录取的儿童，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] ,

shall	be	examined	by	the	said	committee	,
将	是	检查	经过	这	说	委员会	,

应由上述委员会进行审查，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪlz]

who	are	to	take	care	that	such	children	be	qualified	according	to	the	wills
WHO	是	到	拿	关心	那	这样的	孩子们	是	合格的	根据	到	这	遗嘱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊnəz][ɔ:(r)] ['benifæktə] ([æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [wɪlz])

of	the	donors	or	benefactors	(	as	near	as	may	consist	with	such	wills	)
的	这	捐赠者	或者	恩人	(	作为	靠近	作为	可能	由	和	这样的	遗嘱	)

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'bʌv] .

agreeing	to	the	qualifications	above	.
同意	到	这	资格	多于	.

负责确保这些儿童符合捐赠者或受益人的意愿（尽可能接近这些意愿），并同意上述资格。

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] ['prez(ə)nt] [i:tʃ] [ðeə(r)] [tʃaɪld] ['jɪəli] ,

The	Lord	Mayor	and	Court	of	Aldermen	present	each	their	child	yearly	,
这	主	市长	和	法庭	的	市议员	展示	每个	他们的	孩子	每年	,

市长和市议员每年都会各自赠送自己的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [tɜ:nz] ,

but	the	rest	of	the	governors	only	in	their	turns	,
但	这	休息	的	这	州长们	仅有的	在	他们的	转弯	,

但其余州长只能轮流担任这一职务。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [wʌns] [ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] .

which	may	happen	once	in	three	or	four	years	.
哪个	可能	发生	一次	在	三	或者	四	年	.

这种情况可能每三四年发生一次。

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['skɑ:lərz] ,

No	child	is	continued	in	after	fifteen	years	of	age	,	except	the	mathematical	scholars	,
不	孩子	是	持续	在	后	十五	年	的	年龄	,	除了	这	数学	学者们	,

除了数学专业的学生外，所有孩子在十五岁以后都不得继续上学。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌeɪ'ti:n] , [ænd; ənd] [hu:] ,

who	are	sometimes	in	till	they	are	eighteen	,	and	who	,
WHO	是	有时	在	直到	他们	是	十八	,	和	WHO	,

他们有时会被关押到十八岁，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['mærɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
at **the** **beginning** **of** **the** **seventh** **year** **of** **their** **service** **as** **mariners** **are** **at**
在 这 开始 的 这 第七 年 的 他们的 服务 作为 水手们 是 在
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dɪ'spəʊz(ə)l] ;
His **Majesty's** **disposal** **;**
他的 陛下的 处理 ;

在他们作为海员服役的第七年年初，他们就听候国王陛下的差遣；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['prɪntɪd] ['jɪəli] ,
and **of** **these** **children** **there** **is** **an** **account** **printed** **yearly** **,**
和 的 这些 孩子们 那里 是 一个 帐户 打印 每年 ,

每年都会对这些孩子进行统计并公布结果。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['setɪŋ] [fɔːθ] , ([wʌn]) [iːtʃ] [bɔɪz]
and **presented** **to** **the** **king** **the** **1st** **of** **January** **,** **setting** **forth** **,** **(** **1** **)** **each** **boy's**
和 呈现 到 这 国王 这 1st 的 一月 , 环境 前进 , (1) 每个 男孩们
[neɪm] ;
name **;**
姓名 ;

并于 1 月 1 日呈递给国王，其中列明：（1）每个男孩的名字；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [aʊt] ; ([θriː]) [ðeə(r)][eɪdʒ] ;
(**2** **)** **the** **month** **and** **year** **when** **they** **were** **bound** **out** **;** **(** **3** **)** **their** **age** **;**
(2) 这 月 和 年 什么时候 他们 是 边界 出去 ; (3) 他们的 年龄 ;

（2）他们被放逐的月份和年份；（3）他们的年龄；

([fɔːr]) [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ; ([faɪv]) [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [weər'ɒv] [ðeɪ]
(**4** **)** **the** **names** **of** **their** **masters** **;** **(** **5** **)** **the** **names** **of** **the** **ships** **whereof** **they**
(4) 这 姓名 的 他们的 大师 ; (5) 这 姓名 的 这 船舶 其中 他们
[ɑː(r); ə(r)] [kə'mændər] ;
are **commanders** **;**
是 指挥官 ;

（4）船长的姓名；（5）他们担任船长的船只的名称；

([sɪks]) [wɒt] ['kʌntri] [treɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ;
(**6** **)** **what** **country** **trade** **they** **are** **in** **;**
(6) 什么 国家 贸易 他们 是 在 ;

（6）他们在哪个国家进行贸易；

(['sɛvən]) [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
(**7** **)** **the** **month** **and** **year** **when** **they** **will** **be** **at** **His** **Majesty's** **disposal** **.**
(7) 这 月 和 年 什么时候 他们 将要 是 在 他的 陛下的 处理 .

（7）他们将在哪年哪月将由陛下支配。

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] ['tʃɪldrən] ['ænjuəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Also **an** **account** **of** **the** **forty** **children** **annually** **enjoying** **the** **benefit** **of** **this**
还 一个 帐户 的 这 四十 孩子们 每年 享受 这 益处 的 这
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
mathematical **foundation** **,**
数学 基础 ,

此外，还记录了每年有四十名儿童受益于这一数学基础的情况。

& [siː] . , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
& **c** **.** **,** **setting** **forth** **their** **names** **and** **age** **.**
& c . , 环境 前进 他们的 姓名 和 年龄 .

等等，并列出他们的姓名和年龄。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
The **governors** **,** **besides** **the** **Lord** **Mayor** **and** **aldermen** **,** **are** **many** **,**
这 州长们 , 除了 这 主 市长 和 市议员 , 是 许多 ,

除了市长和市议员之外，还有许多其他官员。

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['mɑ:stəz] [ɔ:(r)] ['wɔ:dən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] ,

and	commonly	persons	that	have	been	masters	or	wardens	of	their	companies	,
和	通常	人	那	有	到过	大师	或者	狱警	的	他们的	公司	,

[ɔ:(r)] [men] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] ,

or	men	of	estates	,
或者	男人	的	庄园	,

通常是指那些曾担任过公司会长或管理人的人，或者庄园主。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃærəti] .

from	whom	there	is	some	expectation	of	additional	charities	.
从	谁	那里	是	一些	期待	的	额外的	慈善机构	.

人们期望他们能提供更多慈善捐助。

[aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [wʌn] [ɪz] [meɪd] ['prezɪdənt] ,

Out	of	these	one	is	made	president	,
出去	的	这些	一	是	制成	总统	,

这些人中选出一人担任总统。

[hu:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ɔ:ldəmən] [ðæt] [hæθ] [pɑ:st] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪz]

who	is	usually	some	ancient	alderman	that	hath	passed	the	chair	;	another	is
WHO	是	通常	一些	古老的	市议员	那	有	通过了	这	椅子	;	其他	是

[ə'pɔɪntɪd] ['treʒərə(r)] ,

appointed	treasurer	,
任命	财务主管	,

通常由一位卸任主席的资深市议员担任；另一人则被任命为财务主管。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revənju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] ,

to	whom	the	care	of	the	house	and	of	the	revenues	are	committed	,
到	谁	这	关心	的	这	房子	和	的	这	收入	是	坚定的	,

受托照管房屋和收入的人

[hu:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rezɪdənt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts]

who	is	therefore	usually	resident	,	and	has	a	good	house	within	the	limits
WHO	是	所以	通常	居民	,	和	有	一个	好的	房子	之内	这	限制

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

of	the	hospital	.
的	这	医院	.

因此他通常居住在医院内，并且在医院范围内拥有一栋不错的房子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['gʌvənəz] ['ɔ:lsəʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['ɑ:mənə] ,

There	are	two	governors	also	,	who	are	called	almoners	,
那里	是	二	州长们	还	,	WHO	是	称为	施舍者	,

此外还有两位总督，他们被称为施舍官。

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [baɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

whose	business	it	is	to	buy	provisions	for	the	house	and	send	them	in	,
谁	商业	它	是	到	买	条款	为了	这	房子	和	发送	他们	在	,

负责购买家中所需物品并送进来的那个人，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stju:əd] .

who	are	attended	by	the	steward	.
WHO	是	参加	经过	这	管家	.

由管家接待。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['daiət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

The	children	are	dieted	in	the	following	manner	:
这	孩子们	是	节食	在	这	下列的	方式	:

孩子们的饮食方式如下：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] [bred] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ,

They	have	every	morning	for	their	breakfast	bread	and	beer	,
他们	有	每一个	早晨	为了	他们的	早餐	面包	和	啤酒	,

他们每天早上早餐都吃面包和啤酒。

[æt; ət][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][pɑ:st][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

at	half	an	hour	past	six	in	the	morning	in	the	summer	time	,
在	一半	一个	小时	过去的	六	在	这	早晨	在	这	夏天	时间	,

夏季早上六点半，

[ænd; ənd][æt; ət][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][pɑ:st]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	at	half	an	hour	past	seven	in	the	winter	.
和	在	一半	一个	小时	过去的	七	在	这	冬天	.

冬天是七点半。

[ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] [brɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dinəz] ,

On	Sundays	they	have	boiled	beef	and	broth	for	their	dinners	,
在	星期日	他们	有	煮沸	牛肉	和	肉汤	为了	他们的	晚餐	,

星期天，他们晚餐吃的是煮牛肉和肉汤。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpəz] [legz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['mʌtn] .

and	for	their	suppers	legs	and	shoulders	of	mutton	.
和	为了	他们的	晚餐	腿	和	肩膀	的	羊肉	.

他们的晚餐是羊腿和羊肩肉。

[ɒn] ['tju:zdeɪz] [ænd; ənd] ['θɜ:rzdez] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dinəz] [æz; əz][ɒn] ['sʌndez] , [ðæt] [ɪz] ,

On	Tuesdays	and	Thursdays	they	have	the	same	dinners	as	on	Sundays	,	that	is	,
在	星期二	和	星期四	他们	有	这	相同的	晚餐	作为	在	星期日	,	那	是	,

周二和周四的晚餐和周日的一样，也就是说，

[bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] [brɒθ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] [nəʊ] [fleʃ] [mi:t] , [bʌt; bət][ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz]

boiled	beef	and	broth	;	on	the	other	days	no	flesh	meat	,	but	on	Mondays
煮沸	牛肉	和	肉汤	;	在	这	其他	天	不	肉	肉	,	但	在	星期一

[mɪlk] - ['pɒrɪdʒ] ,

milk	-	porridge	,
牛奶	-	稀饭	,

水煮牛肉和肉汤；其他日子不吃肉，但星期一吃牛奶粥。

[ɒn] ['wenzdeɪz] ['fɜ:mɪti] , [ɒn] ['fraidiz] [əʊld] [pi:z] [ænd; ənd] ['pɒtɪdʒ] , [ɒn] ['sætədez] ['wɔ:tə(r)] -

on	Wednesdays	furmity	,	on	Fridays	old	pease	and	pottage	,	on	Saturdays	water	-
在	星期三	毛茸茸	,	在	星期五	老的	请	和	浓汤	,	在	星期六	水	-

['gru:əl] .

gruel	.
粥	.

星期三吃粗麦粉，星期五吃陈豌豆汤，星期六吃稀粥。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rəʊst] [bi:f] [ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['sevrəl]

They	have	roast	beef	about	twelve	days	in	the	year	by	the	kindness	of	several
他们	有	烤	牛肉	关于	十二	天	在	这	年	经过	这	仁慈	的	一些

['benifæktə] ,

benefactors	,
恩人	,

多亏几位好心人的帮助，他们一年大约有十二天能吃到烤牛肉。

[hu:] [hæv; həv] [left] , [sʌm; səm][θri:] [paʊndz] , [sʌm; səm] 50s .

who	have	left	,	some	3	pounds	,	some	50s	.
WHO	有	左边	,	一些	3	磅	,	一些	50s	.

离开的人有的3英镑，有的50英镑。

[pə(r)] ['ænəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [end] .

per	annum	,	for	that	end	.
每	年	,	为了	那	结尾	.

每年为此目的。

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ɔ:(r)] ['bʌtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [i:t] [tʃi:z] ;

Their	supper	is	bread	and	cheese	,	or	butter	for	those	who	cannot	eat	cheese	;
他们的	晚餐	是	面包	和	奶酪	,	或者	黄油	为了	那些	WHO	不能	吃	奶酪	;

他们的晚餐是面包和奶酪，或者给那些不能吃奶酪的人涂上黄油；

['əʊnli] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [ðeɪ] [hiːv] ['pʊdɪŋ] - [paɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

only	Wednesdays	and	Fridays	they	heave	pudding	-	pies	for	supper	.
仅有的	星期三	和	星期五	他们	举	布丁	-	馅饼	为了	晚餐	.

只有周三和周五晚上他们才会吃布丁派当晚餐。

[ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['speərɪŋ] ;

The	diet	of	these	children	seems	to	be	exceeding	mean	and	sparing	;
这	饮食	的	这些	孩子们	似乎	到	是	超过	意思是	和	节省	;

这些孩子的饮食似乎极其简陋和匮乏;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi]

and	I	have	heard	some	of	their	friends	say	that	it	would	not	be	easy
和	我	有	听到	一些	的	他们的	朋友们	说	那	它	会	不是	是	简单的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

for	them	to	subsist	upon	it	without	their	assistance	.
为了	他们	到	生存	之上	它	没有	他们的	协助	.

我还听他们的一些朋友说，如果没有他们的帮助，他们很难靠这个生存下去。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['helθf(ə)l] ;

However	,	it	is	observed	they	are	very	healthful	;
然而	,	它	是	观察到	他们	是	非常	健康的	;

然而，人们观察到它们对健康非常有益;

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ['evə(r)] [faʊnd] [twelv] [ɪn][ðə; ði]

that	out	of	eleven	or	twelve	hundred	there	are	scarce	ever	found	twelve	in	the
那	出去	的	十一	或者	十二	百	那里	是	稀少	曾经	成立	十二	在	这

[sɪk] [wɔːd] ;

sick	ward	;
生病的	病房	;

在一千一百或一千二百人中，病房里几乎找不到十二个人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðɪs]

and	that	in	one	year	,	when	there	were	upwards	of	eleven	hundred	in	this
和	那	在	一	年	,	什么时候	那里	是	向上	的	十一	百	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

一年之内，这家医院的病人超过一千一百人，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

there	were	not	more	than	fifteen	of	them	died	.
那里	是	不是	更多的	比	十五	的	他们	死亡	.

死亡人数不超过十五人。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['θrɪfti] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['mænə(r)] ,

Besides	,	their	living	in	this	thrifty	parsimonious	manner	,
除了	,	他们的	活的	在	这	节俭	节俭的	方式	,

此外，他们过着这种节俭朴素的生活，

[meɪks] [ðem; ðəm]['betə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː]

makes	them	better	capable	of	shifting	for	themselves	when	they	come	out	into
制作	他们	更好的	有能力的	的	转变	为了	他们自己	什么时候	他们	来	出去	进入

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

这使他们在步入社会后更有能力适应环境。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrfənz] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['græmə(r)] - [skuːl] , [ə; eɪ]

As	to	the	education	of	these	orphans	,	here	is	a	grammar	-	school	,	a
作为	到	这	教育	的	这些	孤儿	,	这里	是	一个	语法	-	学校	,	一个

['raɪtɪŋ] - [skuːl] ,

writing	-	school	,
写作	-	学校	,

至于这些孤儿的教育，这里有一所文法学校，一所写作学校，

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] - [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [skuːl] .

a	mathematical	-	school	,	and	a	drawing	-	school	.
一个	数学	-	学校	,	和	一个	绘画	-	学校	.

一所数学学校和一所绘画学校。

[æz; əz][tuː; tə] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

As	to	grammar	and	writing	,	they	have	all	of	them	the	benefit	of
作为	到	语法	和	写作	,	他们	有	全部	的	他们	这	益处	的

[ðiːz] [skuːlz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

these	schools	without	distinction	;
这些	学校	没有	区别	;

至于语法和写作，他们都平等地受益于这些学校；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lædz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] -

but	the	others	are	for	such	lads	as	are	intended	for	the	sea	-
但	这	其他的	是	为了	这样的	小伙子们	作为	是	故意的	为了	这	海	-

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

但其他的则是为那些注定要从事海上服役的年轻人准备的。

[ðə; ði][fɜːst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skuːl] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] -

The	first	mathematical	school	was	founded	by	King	Charles	II	.	,	anno	domini	1673
这	第一的	数学	学校	曾是	创立	经过	国王	查尔斯	二	.	,	安诺	多米尼	-

.

:
.

第一所数学学校是由查理二世国王于公元1673年创立的。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [geɪv] ['sɛvən] , - [paʊndz] [tə'wɔːdz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðɪs] [skuːl] ,

His	Majesty	gave	7	,	000	pounds	towards	building	and	furnishing	this	school	,
他的	威严	给予	7	,	-	磅	向	建筑	和	家具	这	学校	,

国王陛下捐赠了7000英镑用于建造和添置这所学校的家具。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ə; eɪ]['revənjuː][ɒv; əv] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

and	settled	a	revenue	of	370	pounds	per	annum	upon	it	for	ever	;
和	定居	一个	收入	的	-	磅	每	年	之上	它	为了	曾经	;

并规定每年向其征收 370 英镑的税款，永久有效；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ə'nʌðə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skuːl] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)] ,

and	there	has	been	since	another	mathematical	school	erected	here	,
和	那里	有	到过	自从	其他	数学	学校	竖立	这里	,

此后，这里又建立了一所数学学校。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]

which	is	maintained	out	of	the	revenues	of	the	hospital	,	as	is	likewise	the
哪个	是	维持	出去	的	这	收入	的	这	医院	,	作为	是	同样地	这

['drɔːɪŋ] - [skuːl] .

drawing	-	school	.
绘画	-	学校	.

医院的运营经费来自医院的收入，绘画学校也是如此。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [bɪlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒdræŋgl] ,

This	hospital	is	built	about	a	large	quadrangle	,
这	医院	是	建造	关于	一个	大的	四边形	,

这家医院围绕着一个大型四合院而建，

[wɪð] [ə; eɪ]['klɔɪstə(r)][ɔː(r)][pi'ætsə][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	cloister	or	piazza	on	the	inside	of	it	,
和	一个	修道院	或者	广场	在	这	里面	的	它	,

内部设有回廊或广场，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪəz] ;

which	is	said	to	be	part	of	the	monastery	of	the	Grey	Friars	;
哪个	是	说	到	是	部分	的	这	修道院	的	这	灰色的	修士们	;

据说它是灰衣修士修道院的一部分；

[bʌt; bət][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	most	part	of	the	house	has	been	rebuilt	since	the	Fire	,
但	最多	部分	的	这	房子	有	到过	重建	自从	这	火	,

但火灾后，房子的大部分都已重建。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [skuːlz] [ænd; ənd] ['dɔːmitriz]

and	consists	of	a	large	hall	,	and	the	several	schools	and	dormitories
和	由	的	一个	大的	大厅	,	和	这	一些	学校	和	宿舍

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

for	the	children	;
为了	这	孩子们	;

它由一个大厅和几所学校及儿童宿舍组成；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [æt; ət] ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][weə(r)] ,

besides	which	there	is	a	fine	house	at	Hertford	,	and	another	at	Ware	,
除了	哪个	那里	是	一个	美好的	房子	在	赫特福德	,	和	其他	在	仓库	,

除此之外，赫特福德还有一栋漂亮的房子，韦尔也有一栋。

['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['ɔːrfənz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sent] ,

twenty	miles	from	London	,	whither	the	youngest	orphans	are	usually	sent	,
二十	英里	从	伦敦	,	往哪里去	这	最小的	孤儿	是	通常	发送	,

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

and	taught	to	read	,
和	教授	到	读	,

距离伦敦二十英里，那里通常是最小的孤儿会被送到的地方，并在那里学习阅读。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [æt; ət] ['lʌndən] .

before	they	are	fixed	at	London	.
前	他们	是	固定的	在	伦敦	.

在它们被运往伦敦之前。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['wɒrɪk] [leɪn] .

The	College	of	Physicians	is	situated	on	the	west	side	of	Warwick	Lane	.
这	大学	的	医生	是	位于	在	这	西方	边	的	沃里克	车道	.

内科医师学会位于华威巷西侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti]['ænəʊ] - ,

It	is	a	beautiful	and	magnificent	edifice	,	built	by	the	society	anno	1682	,
它	是	一个	美丽的	和	壮丽	大厦	,	建造	经过	这	社会	安诺	-	,

这是一座美丽而宏伟的建筑，由该协会于1682年建造。

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ɑː'men; eɪ'men]['kɔːnə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

their	former	college	in	Amen	Corner	having	been	destroyed	by	the	Fire	.
他们的	以前的	大学	在	阿门	角落	拥有	到过	损毁	经过	这	火	.

他们位于阿门角的原学院已被大火烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['frʌntɪspiːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm]
It **is** **built** **of** **brick** **and** **stone** **,** **having** **a** **fine** **frontispiece** **,** **with** **a** **handsome**
它 是 建造 的 砖 和 石头 , 拥有 一个 美好的 卷首插图 , 和 一个 英俊的
['dɔːkeɪs] ,
doorcase **,**
门框 ,

它由砖石建造而成，拥有精美的门面和漂亮的门框。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒfti] ['kjuːpələ] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [strɒŋ] ['pɪlər] ,
within **which** **is** **a** **lofty** **cupola** **erected** **on** **strong** **pillars** **,**
之内 哪个 是 一个 高远 穹顶 竖立 在 强的 柱子 ,

其中有一个高耸的穹顶，由坚固的柱子支撑。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [weər'ɒv] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts]['vɜːteks][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]
on **the** **top** **whereof** **is** **a** **large** **pyramid** **,** **and** **on** **its** **vertex** **a** **crown** **and** **gilded**
在 这 顶部 其中 是 一个 大的 金字塔 , 和 在 它是 顶点 一个 王冠 和 镀金
[bɔːl] .
ball **.**
球 .

其顶部是一个大金字塔，金字塔的顶点上有一个皇冠和一个镀金球。

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kjuːpələ][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][kwɒ'dræŋgjələ(r)] [kɔːt] ,
Passing **under** **the** **cupola** **we** **come** **into** **a** **quadrangular** **court** **,**
通过 在下面 这 穹顶 我们 来 进入 一个 四边形 法庭 ,

穿过穹顶下方，我们来到一个四方形庭院。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [weər'ɒv] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [eɪt] [pi'læstə, 'pailæs-] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'bʌv] ,
the **opposite** **side** **whereof** **is** **adorned** **with** **eight** **pilasters** **below** **and** **eight** **above** **,**
这 对面的 边 其中 是 装饰 和 八 壁柱 以下 和 八 多于 ,

其另一侧下方和上方各装饰有八根壁柱，

[wɪð] [ðeə(r)] [en'tæblətʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] ['pedɪmənt] ;
with **their** **entablature** **and** **a** **triangular** **pediment** **;**
和 他们的 檐壁 和 一个 三角形 山墙 ;

带有檐壁和三角形山花；

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːkeɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ænd; ənd]
over **the** **doorcase** **is** **the** **figure** **of** **King** **Charles** **II** **.** **placed** **in** **a** **niche** **and**
超过 这 门框 是 这 数字 的 国王 查尔斯 二 . 放置 在 一个 小众市场 和
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɑːkɪtreɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
between **the** **door** **and** **the** **lower** **architrave** **the** **following** **inscription** **,**
之间 这 门 和 这 降低 门楣 这 下列的 题词 ,

门框上方壁龛中是查理二世国王的雕像，门和下部门楣之间刻有以下铭文：

[vɪz] . : -
viz **.** **:** **-**
即 . : -

即：-

- - [ɪg'zemplɑː(r)] ['indʒens] - - [dɛvm]
VTRIVSQVE **FORTVNAE** **EXEMPLAR** **INGENS** **ADVERSIS** **REBVS** **DEVM**
- - 范例 英根斯 - - 开发M

VTRIVSQVE FORTVNAE 示例 INGENS ADVERSIS REBVS DEVM

- - - - - , - .
PROBAVIT **PROSPERIS** **SEIPSVM** **COLLEGIJ** **HVJUSCE** **,** **1682** **.**
- - - - - , - .

PROBAVIT PROSPERIS SEIPSVM 学院 HVJUSCE，1682。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [wɪ'ðɪn] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][hɔ:l] , [weə(r)] [əd'vaɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

The	apartments	within	consist	of	a	hall	,	where	advice	is	given	to	the
这	公寓	之内	由	的	一个	大厅	,	在哪里	建议	是	给定	到	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] ;

poor	gratis	;
贫穷的	免费	;

公寓内设有一个大厅，免费为穷人提供咨询服务；

[ə; eɪ] [kə'mɪti] - [ru:m] , [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [hɔ:l] , [weə(r)] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] [mi:t] [wʌns] [ə; eɪ]

a	committee	-	room	,	a	library	,	another	great	hall	,	where	the	doctors	meet	once	a
一个	委员会	-	房间	,	一个	图书馆	,	其他	伟大的	大厅	,	在哪里	这	医生	见面	一次	一个

['kwɔ:tə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

一间会议室、一间图书馆、另一个大厅（医生们每季度在这里开一次会），

[wɪtʃ] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['weinskət, -skɔt] , [kɑ:rvd] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['fretwɜ:k] .

which	is	beautifully	wainscoted	,	carved	,	and	adorned	with	fretwork	.
哪个	是	非常漂亮	护墙板	,	雕刻	,	和	装饰	和	格子	.

它有着精美的护墙板、雕刻和镂空装饰。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:vi] , [hu:] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]

Here	are	the	pictures	of	Dr	.	Harvey	,	who	first	discovered	the	circulation
这里	是	这	图片	的	博士	.	哈维	,	WHO	第一的	发现	这	循环

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

of	the	blood	,
的	这	血	,

以下是哈维博士的照片，他是第一个发现血液循环的人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['benifæktə] , [ænd; ənd] ['nɔ:θwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪz][ðə; ði]

and	other	benefactors	,	and	northward	from	this	,	over	the	library	,	is	the
和	其他	恩人	,	和	向北	从	这	,	超过	这	图书馆	,	是	这

['sɛnsərz] [ru:m] .

censor's	room	.
审查员的	房间	.

以及其他捐助者，从这里往北，越过图书馆，就是审查员的房间。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kju:pələ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [sɪks] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]

The	theatre	under	the	cupola	at	the	entrance	is	furnished	with	six	degrees	of
这	剧院	在下面	这	穹顶	在	这	入口	是	提供	和	六	学位	的

['sɜ:kjələ(r)] ['weɪnskət] [si:ts] ,

circular	wainscot	seats	,
圆	护墙板	座位	,

入口处穹顶下的剧场设有六种不同高度的圆形护墙板座椅。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θri:] [si:ts] ,

one	above	the	other	,	and	in	the	pit	is	a	table	and	three	seats	,
一	多于	这	其他	,	和	在	这	坑	是	一个	桌子	和	三	座位	,

上下两层，坑里有一张桌子和三个座位。

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d]

one	for	the	president	,	a	second	for	the	operator	,	and	a	third
一	为了	这	总统	,	一个	第二	为了	这	操作员	,	和	一个	第三

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lektʃərə(r)] ;

for	the	lecturer	;
为了	这	讲师	;

一张给总统，一张给操作员，一张给讲师；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'nætəmi] ['lektʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'fɔ:md] .

and	here	the	anatomy	lectures	are	performed	.
和	这里	这	解剖学	讲座	是	执行	.

这里是进行解剖学讲座的地方。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən]['bɒdi] ,

In	the	preparing	room	are	thirteen	tables	of	the	muscles	in	a	human	body	,
在	这	准备	房间	是	十三	表格	的	这	肌肉	在	一个	人类	身体	,

准备室里摆放着十三张人体肌肉图。

[i:tʃ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

each	muscle	in	its	proper	position	.
每个	肌肉	在	它是	恰当的	位置	.

每块肌肉都处于其正确的位置。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] - ['kɔ:pərət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [wɪ'ðɪn] ['lʌndən] ,

This	society	is	a	body	-	corporate	for	the	practice	of	physic	within	London	,
这	社会	是	一个	身体	-	公司的	为了	这	实践	的	物理学	之内	伦敦	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	several	miles	about	it	.
和	一些	英里	关于	它	.

该协会是伦敦及其周边几英里范围内行医的法人团体。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sensəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] ['ænjuəli] [æt; ət] ['mɪklməs] .

The	president	and	censors	are	chosen	annually	at	Michaelmas	.
这	总统	和	审查员	是	选定	每年	在	米迦勒节	.

总统和审查员每年在秋季学期（米迦勒节）选举产生。

[nʌn] [kæn; kən] ['præktɪs] ['fɪzɪk] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪ'gri:z] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

None	can	practise	physic	,	though	they	have	taken	their	degrees	,	without	their
没有任何	能	实践	物理学	,	尽管	他们	有	已采取	他们的	学位	,	没有	他们的

['laɪs(ə)ns] ,

license	,
执照	,

没有执照，即使获得了学位，也不能行医。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'fɔ:sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ɔ:l] [ə'pɔθəkəri] -

within	the	limits	aforesaid	;	and	they	have	a	power	to	search	all	apothecaries	'
之内	这	限制	上述	;	和	他们	有	一个	力量	到	搜索	全部	药剂师	-

[ʃɒps] ,

shops	,
商店	,

在上述范围内；他们有权搜查所有药剂师的店铺。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌʌn'həʊlsəm] ['medsnz] .

and	to	destroy	unwholesome	medicines	.
和	到	破坏	不健康的	药物	.

并销毁有害药品。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .

By	the	charter	of	King	Charles	II	.
经过	这	宪章	的	国王	查尔斯	二	.

根据查理二世国王的特许状。

[ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [fɔ:(r)] ['sensəz] , [ten] [i'lekt] ,

this	college	was	to	consist	of	a	president	,	four	censors	,	ten	elects	,
这	大学	曾是	到	由	的	一个	总统	,	四	审查员	,	十	选举	,

[ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['feloʊz] ;

and	twenty	-	six	fellows	;
和	二十	-	六	伙伴们	;

该学院将由一名院长、四名审查员、十名当选成员和二十六名研究员组成；

[ðə; ði] ['sensəz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [aʊt][ɒv; əv]

the	censors	to	be	chosen	out	of	the	fellows	,	and	the	president	out	of
这	审查员	到	是	选定	出去	的	这	伙伴们	,	和	这	总统	出去	的

[ðə; ði] [i'lekt] .

the	elects	.
这	选举	.

审查员从院士中选出，主席从当选者中选出。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ['grɑːntɪd][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['feloʊz] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd]

By	the	charter	granted	by	King	James	II	.	,	the	number	of	fellows	was	enlarged
经过	这	宪章	的确	经过	国王	詹姆斯	二	.	,	这	数字	的	伙伴们	曾是	放大

,

,
,

根据詹姆斯二世国王颁布的特许状，院士人数增加了。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] ['eɪti] ,

but	not	to	exceed	eighty	,
但	不是	到	超过	八十	,

但不得超过八十，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)]

and	none	but	those	who	had	taken	the	degree	of	doctors	in	the	British	or
和	没有任何	但	那些	WHO	有	已采取	这	程度	的	医生	在	这	英国	或者

['fɒrən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] .

foreign	universities	were	qualified	to	be	admitted	members	of	this	college	.
外国的	大学	是	合格的	到	是	承认	成员	的	这	大学	.

只有在英国或外国大学获得博士学位的人才有资格成为该学院的会员。

[ðə; ði] ['feloʊz] [miːt] [fɔː(r)] [taɪmz] ['evri] [jɪə(r)] , [vɪz] . , [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑːftə(r)] ['evri] ['kwɔːtə(r)] -

The	fellows	meet	four	times	every	year	,	viz	.	,	on	the	Monday	after	every	quarter	-
这	伙伴们	见面	四	时代	每一个	年	,	即	.	,	在	这	周一	后	每一个	四分之一	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

研究员们每年聚会四次，即每个季度日后的星期一。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	two	of	them	meet	twice	a	week	,	to	give	advice	to	the	poor
和	二	的	他们	见面	两次	一个	星期	,	到	给	建议	到	这	贫穷的

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

gratis	.
免费	.

其中两人每周聚会两次，免费为穷人提供建议。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] ['medsnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət] ['mɒdərət] [reɪts] .

Here	are	also	prepared	medicines	for	the	poor	at	moderate	rates	.
这里	是	还	准备	药物	为了	这	贫穷的	在	缓和	利率	.

这里还以适中的价格为穷人提供配制好的药品。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['sensəz] [miːt] [ðə; ði][fɜːst]['fraɪdeɪ][ɪn] ['evri] [mʌnθ] .

The	president	and	four	censors	meet	the	first	Friday	in	every	month	.
这	总统	和	四	审查员	见面	这	第一的	星期五	在	每一个	月	.

总统和四名审查员每月第一个星期五会面。

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['bærən] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɔnstitjuːt] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv]

The	Lord	Chancellor	,	chief	justices	,	and	chief	baron	,	are	constituted	visitors	of
这	主	校长	,	首席	法官们	,	和	首席	男爵	,	是	构成	访客	的

[ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

this	corporation	,
这	公司	,

大法官、首席大法官和首席男爵均为该法人的指定访客。

[huːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
whose privileges are established by several Acts of Parliament .
谁 特权 是 已确立的 经过 一些 使徒行传 的 议会 .

其特权由议会多项法案确立。

- . [bred] [striːt] [wɔːd] [kən'teɪnz] [bred] [striːt] , ['fraɪdeɪ] [striːt] , ['dɪstɑːf] [leɪn] , ['beɪsɪŋ] [leɪn] ,
22 . Bread Street Ward contains Bread Street , Friday Street , Distaff Lane , Basing Lane ,
- . 面包 街道 沃德 包含 面包 街道 , 星期五 街道 , 女 车道 , 基地 车道 ,

22. 面包街选区包括面包街、星期五街、纺锤巷、贝辛巷，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃeɪndʒ] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɑːtlɪŋ] [striːt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [əʊld] [fɪʃ] [striːt] ,
part of the Old Change , part of Watling Street , part of Old Fish Street ,
部分 的 这 老的 改变 , 部分 的 沃特林 街道 , 部分 的 老的 鱼 街道 ,

旧换街的一部分，沃特林街的一部分，旧鱼街的一部分

[ænd; ənd] ['trɪnəti] [leɪn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] .
and Trinity Lane , and part of Cheapside .
和 三位一体 车道 , 和 部分 的 切普赛德 .

还有三一巷和切普赛德的一部分。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɔl'hæləuz] , [bred] [striːt]
The only public buildings in this ward are the churches of Allhallows , Bread Street
这 仅有的 民众 建筑物 在 这 病房 是 这 教堂 的 万圣节 , 面包 街道
,
,
,

该选区内唯一的公共建筑是万圣教堂和面包街教堂。

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['mɪldrɪd] , [bred] [striːt] . - .
and St . Mildred , Bread Street . 23 .
和 英石 . 米尔德里德 , 面包 街道 . - .

以及圣米尔德里德，面包街23号。

- [wɔːd] [ɪnk'luːdz] [pɑːt] [ɒv; əv] [temz] [striːt] , - , [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [leɪnz]
Queenhithe Ward includes part of Thames Street , Queenhithe , with the several lanes
- 沃德 包括 部分 的 泰晤士河 街道 , - , 和 这 一些 车道
['rʌnɪŋ] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temz] ,
running southward to the Thames ,
跑步 向南 到 这 泰晤士河 ,

Queenhithe 选区包括 Queenhithe 的 Thames Street 的一部分，以及向南延伸至 Thames 的几条小巷。

['læmbəθ] [hɪl] , [fɪʃ] [striːt] [hɪl] , [faɪv] [fʊt] [leɪn] , ['lɪt(ə)l] ['trɪnəti] [leɪn] , [bred] [striːt] [hɪl] ,
Lambeth Hill , Fish Street Hill , Five Foot Lane , Little Trinity Lane , Bread Street Hill ,
兰贝斯 爬坡道 , 鱼 街道 爬坡道 , 五 脚 车道 , 小的 三位一体 车道 , 面包 街道 爬坡道 ,

兰贝斯山、鱼街山、五英尺巷、小三一巷、面包街山

['hʌgɪn] [leɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [greɪt] ['trɪnəti] [leɪn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [əʊld] [fɪʃ]
Huggin Lane , with the south side of Great Trinity Lane , and part of Old Fish
哈金 车道 , 和 这 南 边 的 伟大的 三位一体 车道 , 和 部分 的 老的 鱼
[striːts] .
Streets .
街道 .

哈金巷，大三一巷南侧，以及老鱼街的一部分。

- [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kreɪnz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)]
Queenhithe lies to the westward of the Three Cranes , and is a harbour
- 谎言 到 这 向西 的 这 三 起重机 , 和 是 一个 港口
[fɔː(r); fə(r)] ['bɑːrdʒɪz] ,
for barges ,
为了 驳船 ,

女王港位于三鹤山西侧，是一个驳船港口。

['laɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] , [ðæt] [brɪŋ] [miːl] , [mɔːlt; mɒlt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [daʊn]
lighters , and other vessels , that bring meal , malt , and other provisions down
打火机 , 和 其他 船只 , 那 带来 一顿饭 , 麦芽 , 和 其他 条款 向下
[ðə; ði] [temz] ;
the Thames ;
这 泰晤士河 ;

沿泰晤士河运送面粉、麦芽和其他补给品的驳船和其他船只；

['biːɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] ['ɪnlet] , [wɪð] [wɔːvz] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
being a square inlet , with wharves on three sides of it ,
存在 一个 正方形 进口 , 和 码头 在 三 侧面 的 它 ,

这是一个方形的海湾，三面都有码头。

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [miːl] , [mɔːlt; mɒlt] , & [siː] . , [ɪz] [held] ['evri] [deɪ]
where the greatest market in England for meal , malt , & c . , is held every day
在哪里 这 最 市场 在 英格兰 为了 一顿饭 , 麦芽 , & c . , 是 握住 每一个 天
[ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
in the week ,
在 这 星期 ,

这里是英格兰最大的面粉、麦芽等商品市场，每周每天都有交易。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzdeɪz] , [ænd; ənd] ['fraidiz] .
but chiefly on Mondays , Wednesdays , and Fridays .
但 主要 在 星期一 , 星期三 , 和 星期五 .

但主要是在星期一、星期三和星期五。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] ,
It received the name of Queenhithe , or harbour ,
它 已收到 这 姓名 的 - , 或者 港口 ,

它被命名为 Queenhithe，意为港口。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːtiz] ['eɪnʃəntli] [peɪd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . - .
from the duties anciently paid here to the Queens of England . 24 .
从 这 职责 古代 有薪酬的 这里 到 这 皇后区 的 英格兰 . - .

源于古代在此地向英格兰女王缴纳的税款。24.

- ['kɑːs(ə)l] [wɔːd] [kən'teɪnz] ['piːtərz] [hɪl] , ['bɛnɪts] [hɪl] , [pɑːt] [ɒv; əv] [temz] [striːt] ,
Baynard's Castle Ward contains Peter's Hill , Bennet's Hill , part of Thames Street ,
- 城堡 沃德 包含 彼得的 爬坡道 , 班尼特的 爬坡道 , 部分 的 泰晤士河 街道 ,
[pɔːlz] [wɔːf] ,
Paul's Wharf ,
保罗的 码头 ,

贝纳德城堡区包括彼得山、贝内特山、泰晤士街的一部分、保罗码头。

['pʌd(ə)l] [dɒk] , ['æd(ə)l] [hɪl] , ['naɪtˌraɪdər] [striːt] , ['kɑːtə(r)] [leɪn] , ['wɔːdrəʊb] [kɔːt] , [pɔːlz] [tʃeɪn] ,
Puddle Dock , Addle Hill , Knightrider Street , Carter Lane , Wardrobe Court , Paul's Chain ,
水坑 码头 , 鞍 爬坡道 , 骑士 街道 , 卡特 车道 , 衣柜 法庭 , 保罗的 链 ,
[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
part of St . Paul's Churchyard ,
部分 的 英石 . 保罗的 墓地 ,

普德尔码头、阿德尔山、骑士街、卡特巷、衣橱苑、保罗链、圣保罗教堂墓地的一部分

['diːnz] [kɔːt] , [pɑːt] [ɒv; əv] [kriːd] [leɪn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [leɪn] .
Dean's Court , part of Creed Lane , and part of Warwick Lane .
院长 法庭 , 部分 的 信条 车道 , 和 部分 的 沃里克 车道 .

迪恩苑、克里德巷的一部分和沃里克巷的一部分。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:ktərz] - ['kɒmənz] , [ðə; ði] ['herəld] - ['ɒfɪs] , [ðə; ði]

The	public	buildings	in	this	ward	are	Doctors	'	Commons	,	the	Heralds	'	Office	,	the
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	医生	-	公共领域	,	这	先驱者	-	办公室	,	这

[tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['benɪt] ,

churches	of	St	.	Bennet	,
教堂	的	英石	.	贝内特	,

该选区的公共建筑有：医生公馆、纹章官办公室、圣贝内特教堂。

[pɔ:lz] [wɔ:f] , [ˌes 'ti:] . ['ændru:] , ['wɔ:drəʊb] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['meəri] ['mægdəlɪn] , [əʊld] [fɪʃ] [stri:t]

Paul's	Wharf	,	St	.	Andrew	,	Wardrobe	,	and	St	.	Mary	Magdalen	,	Old	Fish	Street
保罗的	码头	,	英石	.	安德鲁	,	衣柜	,	和	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	老的	鱼	街道

.

:
.

保罗码头、圣安德鲁教堂、衣橱教堂和圣玛丽玛格达琳教堂，老鱼街。

['dɑ:ktərz] - ['kɒmənz] ,

Doctors	'	Commons	,
医生	-	公共领域	,

医生公地

[səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktərz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔ:] ['kɑ:mənɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

so	called	from	the	doctors	of	the	civil	law	commoning	together	here	as	in	a
所以	称为	从	这	医生	的	这	民用	法律	共同	一起	这里	作为	在	一个

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

之所以这样称呼，是因为这里聚集了像大学里一样的民法博士们。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['bɛnɪts] [hɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][wʌn]

is	situated	on	the	west	side	of	Bennet's	Hill	,	and	consists	chiefly	of	one
是	位于	在	这	西方	边	的	班尼特的	爬坡道	,	和	由	主要	的	一

['hænsəm] [skweə(r)] [kɔ:t] .

handsome	square	court	.
英俊的	正方形	法庭	.

它位于贝内特山的西侧，主要由一个漂亮的方形庭院组成。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [held] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ædmərəlti] , [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃɪz] ,

And	here	are	held	the	Court	of	Admiralty	,	Court	of	Arches	,
和	这里	是	握住	这	法庭	的	海军部	,	法庭	的	拱门	,

这里设有海军法庭和拱门法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

and	the	Prerogative	Court	of	the	Archbishop	of	Canterbury	.
和	这	特权	法庭	的	这	大主教	的	坎特伯雷	.

以及坎特伯雷大主教的特权法庭。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] ['ɒfɪs] .

Near	the	Commons	are	the	Prerogative	Office	and	Faculty	Office	.
靠近	这	公共领域	是	这	特权	办公室	和	学院	办公室	.

公共区域附近是特权办公室和教务处。

[ðə; ði] ['herəld] - ['kɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv] ['bɛnɪts] [hɪl] ,

The	Heralds	'	College	or	office	is	situated	on	the	east	side	of	Bennet's	Hill	,
这	先驱者	-	大学	或者	办公室	是	位于	在	这	东方	边	的	班尼特的	爬坡道	,

纹章官学院或办公室位于贝内特山的东侧。

['ɔ:lməʊst] [ə'genst] ['dɑ:ktərz] - ['kɒmənz] .

almost	against	Doctors	'	Commons	.
几乎	反对	医生	-	公共领域	.

几乎与医生公会（Doctors' Commons）为敌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	is	a	spacious	building	,	with	a	square	court	in	the	middle	of	it	,
它	是	一个	宽敞	建筑	,	和	一个	正方形	法庭	在	这	中间	的	它	,

这是一栋宽敞的建筑，中间有一个方形庭院。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [weərˈɒv] [ɪz][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] ,

on	the	north	side	whereof	is	the	Court	-	room	,
在	这	北	边	其中	是	这	法庭	-	房间	,

北侧是法庭，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [sɪts] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kɔːzɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]

where	the	Earl	Marshal	sits	to	hear	causes	lying	in	the	court	of	honour	concerning
在哪里	这	伯爵	元帅	坐着	到	听到	原因	说谎	在	这	法庭	的	荣誉	有关

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

伯爵元帅在此审理有关武器的荣誉法庭案件。

[etʃˈiːvmənts] , ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , & [siː] . - .

achievements	,	titles	of	honour	,	&	c	.	25	.
成就	,	标题	的	荣誉	,	&	c	.	-	.

成就、荣誉称号等。25.

[ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] ['færɪŋdən] [wɪ'ðaʊt] [ɪnk'luːdz] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [fliːt] [striːt] [ænd; ənd] [fliːt] [dɪtʃ] ,

The	Ward	of	Farringdon	Without	includes	Ludgate	Hill	,	Fleet	Street	and	Fleet	Ditch	,
这	沃德	的	法灵顿	没有	包括	卢德盖特	爬坡道	,	舰队	街道	和	舰队	沟	,

法灵顿外区包括卢德盖特山、舰队街和舰队沟。

[ʃɪə(r)] [leɪn] , [bel] [jɑːd] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['fetə(r)] [leɪn] , [diːn] [striːt] , [njuː] [striːt] , [plaʊ]

Sheer	Lane	,	Bell	Yard	,	Chancery	Lane	,	Fetter	Lane	,	Dean	Street	,	New	Street	,	Plough
透明	车道	,	钟	院子	,	法院	车道	,	束缚	车道	,	院长	街道	,	新的	街道	,	犁

[jɑːd] ,

Yard	,
院子	,

希尔巷、贝尔院子、 Chancery 巷、费特巷、迪恩街、新街、犁院子

[iːst] [ænd; ənd] [west] ['hɑːdɪŋ] [striːt] , [flɜː] - [diː] - [lɪs] [kɔːt] , [kreɪn] [kɔːt] , [red] ['laɪən] [kɔːt] ,

East	and	West	Harding	Street	,	Fleur	-	de	-	Lis	Court	,	Crane	Court	,	Red	Lion	Court	,
东方	和	西方	哈丁	街道	,	弗勒	-	德	-	列表	法庭	,	起重机	法庭	,	红色的	狮子	法庭	,

['dʒɒnsənz] [kɔːt] ,

Johnson's	Court	,
强生	法庭	,

东哈丁街和西哈丁街、鸢尾花苑、鹤苑、红狮苑、约翰逊苑

['dʌnˌstænz] [kɔːt] , [bəʊlt] [kɔːt] , [haɪnd] [kɔːt] , [waɪn] ['ɒfɪs] [kɔːt] , [ʃuː] [leɪn] , ['rækɪt] [kɔːt] ,

Dunstan's	Court	,	Bolt	Court	,	Hind	Court	,	Wine	Office	Court	,	Shoe	Lane	,	Racquet	Court	,
邓斯坦的	法庭	,	螺栓	法庭	,	后	法庭	,	葡萄酒	办公室	法庭	,	鞋	车道	,	球拍	法庭	,

邓斯坦苑、博尔特苑、欣德苑、葡萄酒办公室苑、鞋巷、球拍苑

['waɪtˌfraɪərz] , [ðə; ði] ['templz] , ['dɔːsɪt] [ɔː(r)] ['sɔːlzbəri] [kɔːt] , ['dɔːsɪt] [striːt] , ['braɪdˌwel] , [ðə; ði][əʊld]

Whitefriars	,	the	Temples	,	Dorset	or	Salisbury	Court	,	Dorset	Street	,	Bridewell	,	the	Old
白衣修士	,	这	寺庙	,	多塞特郡	或者	索尔兹伯里	法庭	,	多塞特郡	街道	,	拘留所	,	这	老的

['beɪli] ,

Bailey	,
贝利	,

白衣修士街、圣殿街、多塞特街或索尔兹伯里法院、多塞特街、布里德韦尔、老贝利街

[hɑːp] ['æli] , ['həʊbən] [hɪl] , ['kɑːs(ə)l] [striːt] [ɔː(r)] [jɑːd] , ['kɜːrsɪtər] ['æli] , ['bɑːrtˌlɛts] ['bɪldɪŋz] ,
Harp Alley , Holborn Hill , Castle Street or Yard , Cursitor Alley , Bartlett's Buildings ,
竖琴 胡同 , 霍尔本 爬坡道 , 城堡 街道 或者 院子 , 巡视员 胡同 , 巴特利特的 建筑物 ,
['həʊbən] [brɪdʒ] ,
Holborn Bridge ,
霍尔本 桥 ,

竖琴巷、霍尔本山、城堡街或庭院、柯西托巷、巴特利特大厦、霍尔本桥

[snəʊ] [hɪl] , [paɪ] ['kɔːnə(r)] , - [striːt] , [kaʊ] [leɪn] , [kɒk] [leɪn] , ['həʊziə(r)] [leɪn] , [tʃɪk] [leɪn]
Snow Hill , Pye Corner , Giltspur Street , Cow Lane , Cock Lane , Hosier Lane , Chick Lane
雪 爬坡道 , 派 角落 , - 街道 , 奶牛 车道 , 公鸡 车道 , 霍西尔 车道 , 小鸡 车道
,
,
,

雪山、派角、金刺街、牛巷、公鸡巷、袜匠巷、小鸡巷

['smɪθfiːld] , [lɒŋ] [leɪn] , [bɑː'θɒləmjuː] [kləʊz] , [klɒθ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [dʌk] [leɪn] .
Smithfield , Long Lane , Bartholomew Close , Cloth Fair , and Duck Lane .
史密斯菲尔德 , 长的 车道 , 巴塞洛缪 关闭 , 布 公平的 , 和 鸭子 车道 .

史密斯菲尔德、长巷、巴塞洛缪巷、布料市场和鸭巷。

[west] ['smɪθfiːld] - - [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [stəʊ] - - [ɪz][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs]
West Smithfield - - or , rather , Smoothfield , according to Stow - - is an open place
西方 史密斯菲尔德 - - 或者 , 相当 , - , 根据 到 斯托 - - 是 一个 打开 地方
,
,
,

西史密斯菲尔德——或者更确切地说，按照斯托的说法，是斯穆斯菲尔德——是一个开放的地方。

[kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]
containing little more than three acres of ground at present , of an irregular
包含 小的 更多的 比 三 英亩 的 地面 在 展示 , 的 一个 不规律的
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

目前占地略多于三英亩，形状不规则。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .
surrounded with buildings of various kinds .
包围 和 建筑物 的 各种各样的 种类 .

周围环绕着各种类型的建筑物。

[hɪə(r)][ɪz] [held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn] ['jʊərəp] ,
Here is held one of the greatest markets of oxen and sheep in Europe ,
这里 是 握住 一 的 这 最 市场 的 牛 和 羊 在 欧洲 ,

这里是欧洲最大的牛羊交易市场之一。

[æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
as may easily be imagined when it appears to be the only market for
作为 可能 容易地 是 想象 什么时候 它 出现 到 是 这 仅有的 市场 为了
[lɪv; laɪv]['kæt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
live cattle in this great city ,
居住 牛 在 这 伟大的 城市 ,

不难想象，这似乎是这座大城市里唯一的活牛市场。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['fraidiz] .
which is held on Mondays and Fridays .
哪个 是 握住 在 星期一 和 星期五 .

活动在周一和周五举行。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn] ['fraidiz] ;

There	is	also	a	market	for	horses	on	Fridays	;
那里	是	还	一个	市场	为了	马匹	在	星期五	;

周五还有马匹交易市场;

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniweə(r)] ['betə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪə(r)][hæz; həz]

nor	is	there	anywhere	better	riding	-	horses	to	be	purchased	,	if	the	buyer	has
也不	是	那里	任何地方	更好的	骑术	-	马匹	到	是	购买	,	如果	这	买方	有

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

如果买家具备骑乘技巧，那么也没有比这里更好的马匹购买地了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒɔkiŋ] [ænd; ənd]

though	it	must	be	confessed	there	is	a	great	deal	of	jockeying	and
尽管	它	必须	是	坦白	那里	是	一个	伟大的	交易	的	骑师	和

[ʃaːpiŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['dilər] [ɪn] ['hɔːsfleʃ] .

sharping	used	by	the	dealers	in	horseflesh	.
锐化	用过的	经过	这	经销商	在	马肉	.

但必须承认，马肉贩子们经常使用各种投机取巧和欺诈手段。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kəʊtʃ] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['truːpə] ,

As	for	coach	-	horses	,	and	those	fit	for	troopers	,
作为	为了	教练	-	马匹	,	和	那些	合身	为了	骑警	,

至于驿马车马匹，以及适合骑兵使用的马匹，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

they	are	usually	purchased	in	the	counties	to	the	northward	of	the	town	.
他们	是	通常	购买	在	这	县	到	这	向北	的	这	镇	.

它们通常是在城镇北部的县购买的。

[ðə; ði] ['feɪməs] [feə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [held] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	famous	fair	on	the	feast	of	St	.	Bartholomew	also	is	held	in	this	place	,
这	著名的	公平的	在	这	盛宴	的	英石	.	巴塞洛缪	还	是	握住	在	这	地方	,

著名的圣巴多罗买节集市也在这里举行。

[wɪtʃ] [lɑːsts] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪsˌtret] ,

which	lasts	three	days	,	and	,	by	the	indulgence	of	the	City	magistrates	,
哪个	持续时间	三	天	,	和	,	经过	这	放纵	的	这	城市	地方法官	,

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

sometimes	a	fortnight	.
有时	一个	两星期	.

持续三天，有时经市政官员特许，可持续两周。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

The	first	three	days	were	heretofore	assigned	for	business	,	as	the	sale	of
这	第一的	三	天	是	此前	分配	为了	商业	,	作为	这	销售	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

前三天通常安排用于商业活动，例如出售牲畜。

['leðə(r)] , & [siː] . , [bʌt; bət] [naʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

leather	,	&	c	.	,	but	now	only	for	diversion	,
皮革	,	&	c	.	,	但	现在	仅有的	为了	导流	,

皮革等等，但现在仅供消遣。

[ðə; ði] ['pleər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðeə(r)] [buːðz] ,

the	players	filling	the	area	of	the	field	with	their	booths	,
这	玩家	填充	这	区域	的	这	场地	和	他们的	展位	,

球员们用自己的摊位填满了场地。

['wɪðə(r)]	[ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	['sɪtəznz]	[rɪ'zɔ:t]	[ɪn]	[kraʊdz]	.
whither	**the**	**young**	**citizens**	**resort**	**in**	**crowds**	**.**
往哪里去	这	年轻的	公民	采取	在	人群	.

年轻的市民们成群结队地涌向哪里。

[ðə; ðɪ]	['pʌblɪk]	['bɪldɪŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɔ:d]	[ɑ:(r); ə(r)]	['braɪdˌwel]	,	['sɑ:dʒ(ə)nt]	-	[ɪn]	[ɪn]	[fli:t]	[stri:t]	,
The	**public**	**buildings**	**in**	**this**	**ward**	**are**	**Bridewell**	**,**	**Serjeants**	**'**	**Inn**	**in**	**Fleet**	**Street**	**,**
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	拘留所	,	警官	-	客栈	在	舰队	街道	,

该选区的公共建筑有布里德韦尔（Bridewell）和舰队街的军士旅馆（Serjeants' Inn）。

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l]	,	[ðə; ðɪ][sɪks]	[klɑ:ks]	-	['ɒfɪs]	,	[ðə; ðɪ]	[rəʊlz]	,	['sɑ:dʒ(ə)nt]	-	[ɪn]	[ɪn]	['tʃɑ:nsəri]	[leɪn]	,
the	**Temple**	**,**	**the**	**Six**	**Clerks**	**'**	**Office**	**,**	**the**	**Rolls**	**,**	**Serjeants**	**'**	**Inn**	**in**	**Chancery**	**Lane**	**,**
这	寺庙	,	这	六	职员	-	办公室	,	这	卷	,	警官	-	客栈	在	法院	车道	,

圣殿、六位书记官办公室、卷宗、 Chancery Lane 的 Serjeants' Inn、

['klɪfədz]	[ɪn]	,	[ðə; ðɪ]	[haʊs]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['rɔɪəl]	[sə'saɪəti]	,	-	[ɪn]	,	[bər'nɑ:rdz]	-	[ɪn]	,	[ænd; ənd]
Clifford's	**Inn**	**,**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Royal**	**Society**	**,**	**Staple's**	**Inn**	**,**	**Bernards**	**'**	**Inn**	**,**	**and**
克利福德的	客栈	,	这	房子	的	这	皇家	社会	,	-	客栈	,	伯纳德	-	客栈	,	和
-	[ɪn]	,															
Thavie's	**Inn**	**,**															
-	客栈	,															

克利福德旅馆、皇家学会会馆、斯台普尔旅馆、伯纳德旅馆和萨维旅馆

['dʒʌstɪs]	[hɔ:l]	[ɪn][ðə; ðɪ][əʊld]	['beɪli]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[fli:t]	['prɪz(ə)n]	,	[wɪð]	[ðə; ðɪ]	[tʃɜ:tʃɪz]	[ɒv; əv][ˌes 'ti:]	.
Justice	**Hall**	**in**	**the**	**Old**	**Bailey**	**,**	**and**	**the**	**Fleet**	**Prison**	**,**	**with**	**the**	**churches**	**of**	**St**	**.**
正义	大厅	在	这	老的	贝利	,	和	这	舰队	监狱	,	和	这	教堂	的	英石	.
[bɑ:'θɒləmju:]	,																
Bartholomew	**,**																
巴塞洛缪	,																

位于老贝利的司法大厅、舰队监狱以及圣巴塞洛缪教堂

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	,	[ðə; ðɪ]	[tʃɜ:tʃɪz]	[ɒv; əv][ˌes 'ti:]	.	['seplkə(r)]	,	[ˌes 'ti:]	.	['ændru:]	,
and	**the**	**hospital**	**adjoining**	**,**	**the**	**churches**	**of**	**St**	**.**	**Sepulchre**	**,**	**St**	**.**	**Andrew**	**,**
和	这	医院	相邻的	,	这	教堂	的	英石	.	坟墓	,	英石	.	安德鲁	,

['həʊbən]	,	[ˌes 'ti:]	.	[braɪdz]	,	[ænd; ənd][ˌes 'ti:]	.	['dʌnˌstænz]	-	[ɪn]	-	[ðə; ðɪ]	-	[west]	.
Holborn	**,**	**St**	**.**	**Bride's**	**,**	**and**	**St**	**.**	**Dunstan's**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**West**	**.**
霍尔本	,	英石	.	新娘的	,	和	英石	.	邓斯坦的	-	在	-	这	-	西方	.

以及毗邻的医院、圣墓教堂、圣安德鲁教堂、霍尔本教堂、圣布莱德教堂和西圣邓斯坦教堂。

['braɪdˌwel]	[ɪz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[west]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[fli:t]	[dɪtʃ]	,
Bridewell	**is**	**situated**	**on**	**the**	**west**	**side**	**of**	**Fleet**	**Ditch**	**,**
拘留所	是	位于	在	这	西方	边	的	舰队	沟	,

布里德韦尔位于弗利特沟西侧，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[tu:; tə][ðə; ðɪ]	['saʊθwəd]	[ɒv; əv]	[fli:t]	[stri:t]	,	['hævɪŋ]	[tu:]	[frʌnts]	,	[wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ]	[i:st]	,
a	**little**	**to**	**the**	**southward**	**of**	**Fleet**	**Street**	**,**	**having**	**two**	**fronts**	**,**	**one**	**to**	**the**	**east**	**,**
一个	小的	到	这	向南	的	舰队	街道	,	拥有	二	前线	,	一	到	这	东方	,

位于舰队街以南一点，有两个临街面，一个朝东，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	[tu:; tə][ðə; ðɪ]	[nɔ:θ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[greɪt]	[geɪt]	[ɪn]	[i:tʃ]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]
and	**the**	**other**	**to**	**the**	**north**	**,**	**with**	**a**	**handsome**	**great**	**gate**	**in**	**each**	**of**	**them**
和	这	其他	到	这	北	,	和	一个	英俊的	伟大的	门	在	每个	的	他们

.

:

.

另一座在北面，两座城门都十分宏伟壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [tuː] [kɔːts] , [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [best] [bɪlt]

It	consists	chiefly	of	two	courts	,	the	innermost	being	the	largest	and	best	built
它	由	主要	的	二	法院	,	这	最内层	存在	这	最大	和	最好的	建造

,

,

,

它主要由两个庭院组成，其中内庭院最大，建造也最为精良。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['stɔːri] [haɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [weər'ɒv] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɔːl] ,

four	or	five	storeys	high	,	on	the	south	side	whereof	is	a	noble	hall	,
四	或者	五	楼层	高的	,	在	这	南	边	其中	是	一个	高贵	大厅	,

这座建筑有四五层高，南侧有一座宏伟的大厅。

[ed'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [kɪŋ]

adorned	with	the	pictures	of	King	Edward	VI	.	and	his	Privy	Council	,	King
装饰	和	这	图片	的	国王	爱德华	六年级	.	和	他的	私处	理事会	,	国王

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

装饰着爱德华六世国王及其枢密院成员、查理一世国王的画像，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɜːnə(r)] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɛfriz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	King	James	II	.	,	Sir	William	Turner	,	Sir	William	Jeffreys	,	and	other
和	国王	詹姆斯	二	.	,	先生	威廉	车工	,	先生	威廉	杰弗里斯	,	和	其他

['benifæktə] .

benefactors	.
恩人	.

还有詹姆斯二世国王、威廉·特纳爵士、威廉·杰弗里斯爵士和其他捐助者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]

It	was	one	of	the	palaces	of	the	Kings	of	England	till	the	reign	of	King
它	曾是	一	的	这	宫殿	的	这	国王	的	英格兰	直到	这	在位	的	国王

['edwəd] ['sɪksθ] . ,

Edward	VI	.	,
爱德华	六年级	.	,

在爱德华六世国王统治时期之前，这里曾是英格兰国王的宫殿之一。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

who	gave	it	to	the	City	of	London	for	the	use	of	their	poor	,
WHO	给予	它	到	这	城市	的	伦敦	为了	这	使用	的	他们的	贫穷的	,

他们将土地捐赠给伦敦市，供当地穷人使用。

[wɪð] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] - [mɑːrks] [pə(r)] ['ænəm] ,

with	lands	of	the	value	of	700	marks	per	annum	,
和	土地	的	这	价值	的	-	标记	每	年	,

土地年价值700马克，

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ðen]

and	bedding	and	furniture	out	of	the	Hospital	of	the	Savoy	,	then
和	寝具	和	家具	出去	的	这	医院	的	这	萨沃伊	,	然后

[sə'prest] .

suppressed	.
被抑制	.

以及萨伏伊医院的床铺和家具，然后被查封。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['treɪdzmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [flæks]

Here	are	lodgings	and	several	privileges	for	certain	tradesmen	,	such	as	flax
这里	是	住宿	和	一些	特权	为了	肯定	商人	,	这样的	作为	亚麻

- ['dresəz] , ['teɪləz] ,

-	dressers	,	tailors	,
-	梳妆台	,	裁缝	,

这里为某些行业人士提供住宿和一些特权，例如亚麻整理工、裁缝等。

['ʃuːmeɪkə(r)] , & [siː] . , [kɔːld] [ɑːt] ['mɑːstəz] ,
shoemakers , & c . , called art masters ,
鞋匠 , & c . , 称为 艺术 大师 ,

鞋匠等，被称为艺术大师，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt]
who are allowed to take servants and apprentices to the number of about
WHO 是 允许 到 拿 仆人 和 学徒 到 这 数字 的 关于
- ,
140 ,
- ,

获准雇佣仆人和学徒的人数约为140人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [bluː] [vests] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
who are clothed in blue vests at the charge of the house ,
WHO 是 穿着衣服 在 蓝色的 背心 在 这 收费 的 这 房子 ,

身穿蓝色背心的，由房屋负责管理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第4/7页

[ðeə(r)] ['mɑːstəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

their	masters	having	the	profit	of	their	labour	.
他们的	大师	拥有	这	利润	的	他们的	劳动	.

他们的主人获得了他们劳动的利润。

[ðiːz] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [ðeə(r)] [taɪmz] , [hæv; həv] [ðeə(r)] ['friːdəm] ,

These	boys	having	served	their	times	,	have	their	freedom	,
这些	男孩们	拥有	服务	他们的	时代	,	有	他们的	自由	,

这些男孩服完刑期后，获得了自由。

[ænd; ənd] [ten] [paʊnd] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪdz] ;

and	ten	pound	each	given	them	towards	carrying	on	their	trades	;
和	十	磅	每个	给定	他们	向	携带	在	他们的	交易	;

每人获得十英镑，用于开展他们的贸易活动;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvənəz]

and	some	of	them	have	arrived	to	the	honour	of	being	governors
和	一些	的	他们	有	到达的	到	这	荣誉	的	存在	州长们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [sɜːvd] .

of	the	house	where	they	served	.
的	这	房子	在哪里	他们	服务	.

他们中的一些人甚至荣升为他们所服务的议会的议长。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

This	Hospital	is	at	present	under	the	direction	of	a	president	,
这	医院	是	在	展示	在下面	这	方向	的	一个	总统	,

这家医院目前由一位院长领导。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] , [wɪð] [ðeə(r)]

and	some	hundreds	of	the	most	eminent	and	substantial	citizens	,	with	their
和	一些	数百	的	这	最多	杰出	和	重大的	公民	,	和	他们的

[ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ;

inferior	officers	;
下	警官	;

还有数百名最杰出、最有影响力的公民及其下级官员;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɪz] [held] ['evri] ['fraɪdeɪ] ,

and	a	court	is	held	every	Friday	,
和	一个	法庭	是	握住	每一个	星期五	,

每周五开庭。

[weə(r)] [sʌtʃ] ['veɪgrənts] [ænd; ənd] [luːd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'rekʃn] [ɪn] [ðə; ði]

where	such	vagrants	and	lewd	people	are	ordered	to	receive	correction	in	the
在哪里	这样的	流浪汉	和	猥亵	人们	是	订购	到	收到	更正	在	这

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

sight	of	the	Court	,
视线	的	这	法庭	,

在这些流浪汉和猥亵者被命令在法庭面前接受惩戒的地方，

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	are	adjudged	to	deserve	it	.
作为	是	判决	到	应得	它	.

因为他们被认为值得获得它。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːd] , [ðæt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,

Among **the** **public** **buildings** **of** **this** **ward** **,** **that** **belonging** **to** **the** **Royal** **Society** **,**

之中 这 民众 建筑物 的 这 病房 , 那 属于 到 这 皇家 社会 ,

该选区的公共建筑中，包括皇家学会的大楼。

[ˈsɪtʃueɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [tuː] [kreɪn] [kɔːt] , [ɪn] [fliːt] [striːt] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]

situate **at** **the** **north** **end** **of** **Two** **Crane** **Court** **,** **in** **Fleet** **Street** **,** **must** **not** **be**

位于 在 这 北 结尾 的 二 起重机 法庭 , 在 舰队 街道 , 必须 不是 是

[əʊˈmɪtɪd] ,

omitted **,**

省略 ,

位于舰队街两号起重机苑北端的地点不容忽视。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈmembəz] [huː]

though **it** **be** **much** **more** **considerable** **on** **account** **of** **the** **learned** **members** **who**

尽管 它 是 很多 更多的 大量 在 帐户 的 这 学习 成员 WHO

[əˈsemb(ə)l] [ðeə(r)] ,

assemble **there** **,**

集合 那里 ,

虽然由于聚集在那里的博学之士众多，它显得更加重要，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ədˈvɑːnsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [ɪn]

and **the** **great** **advances** **that** **have** **been** **made** **by** **them** **of** **late** **years** **in**

和 这 伟大的 进展 那 有 到过 制成 经过 他们 的 晚的 年 在

[ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɒsəfi] ,

natural **philosophy** **,**

自然的 哲学 ,

以及他们近年来在自然哲学领域取得的巨大进步，

& [siː] . , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈelɪgənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

& **c** **.** **,** **than** **for** **the** **elegancy** **of** **the** **building** **.**

& c . , 比 为了 这 优雅 的 这 建筑 .

等等，而不是因为建筑物的优雅。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [rɪˈbeljən] , [wen] [ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] [nəʊˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈdʒentri]

During **the** **grand** **rebellion** **,** **when** **the** **estates** **of** **the** **prime** **nobility** **and** **gentry**

期间 这 盛大 叛乱 , 什么时候 这 庄园 的 这 主要的 贵族 和 绅

[wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkwestəd] ,

were **sequestered** **,**

是 隔离 ,

在大叛乱期间，当主要贵族和乡绅的庄园被没收时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] ,

and **there** **was** **no** **court** **for** **them** **to** **resort** **to** **,**

和 那里 曾是 不 法庭 为了 他们 到 采取 到 ,

他们没有法庭可以诉诸。

[ðə; ði] [ðen] [pˈaʊəz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈmædɪst] [ɪnˈθjuːziæst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bˈeɪsəst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the **then** **powers** **encouraging** **only** **the** **maddest** **enthusiast** **,** **or** **the** **basest** **of** **the**

这 然后 权力 鼓励 仅有的 这 最疯狂的 爱好者 , 或者 这 最底层 的 这

[ˈpiːp(ə)l] ,

people **,**

人们 ,

当时的当权者只鼓励最狂热的狂热分子，或者最卑劣的民众。

[huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [fitist] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðeə(r)] [ˈtɪrəni] ; [sʌm; səm]

whom **they** **looked** **upon** **as** **the** **fittest** **instruments** **to** **support** **their** **tyranny** **;** **some**

谁 他们 看起来 之上 作为 这 最强 仪器 到 支持 他们的 暴政 ; 一些

[ɪnˈdʒiːniəs] [ˈdʒentlmən] ,

ingenious **gentlemen** **,**

巧妙 先生们 ,

他们认为这些人是维护其暴政的最佳工具；一些足智多谋的绅士，

[huː] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈstʌdiz] , [ænd; ənd] [əbˈhɔːd] [ðə; ði]

who	had	applied	themselves	chiefly	to	their	studies	,	and	abhorred	the
WHO	有	应用	他们自己	主要	到	他们的	研究	,	和	令人厌恶	这

[ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] ,

usurpation	,
篡位	,

他们主要致力于学业，并且憎恶篡位行为。

[prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,

proposed	the	erecting	a	society	for	the	improvement	of	natural	knowledge	,
建议的	这	竖立	一个	社会	为了	这	改进	的	自然的	知识	,

提议成立一个促进自然知识进步的学会，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðəʊz]

which	might	be	an	innocent	and	inoffensive	exercise	to	themselves	in	those
哪个	可能	是	一个	清白的	和	无害的	锻炼	到	他们自己	在	那些

['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] ,

troublesome	times	,
麻烦的	时代	,

在那些动荡的时期，这或许对他们来说是一种无伤大雅、无害的锻炼。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	of	lasting	benefit	to	the	nation	.
和	的	持久	益处	到	这	国家	.

对国家具有长远的益处。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Their	first	meeting	,	it	is	said	,
他们的	第一的	会议	,	它	是	说	,

据说，这是他们的初次见面。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] (['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)]) [ɪn]

were	at	the	chambers	of	Mr	.	Wilkins	(	afterwards	Bishop	of	Chester	)	in
是	在	这	房间	的	先生	.	威尔金斯	(	然后	主教	的	切斯特	)	在

['wɑːdəm] ['kɒlɪdʒ] ,

Wadham	College	,
瓦德姆	大学	,

当时他们在瓦德汉学院威尔金斯先生（后来的切斯特主教）的办公室里。

[ɪn] ['ɒksfəd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

in	Oxford	,	about	the	year	1650	,	and	the	members	consisted	of	the	Honourable
在	牛津	,	关于	这	年	-	,	和	这	成员	由……组成	的	这	尊敬的

['rɒbət] [bɔɪl] ,

Robert	Boyle	,
罗伯特	博伊尔	,

大约在1650年，牛津大学成立了该校，成员包括尊敬的罗伯特·博伊尔先生。

[ˌiː es 'kjuː] . , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔːd] (['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri]) , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ,

Esq	.	,	Dr	.	Ward	(	afterwards	Bishop	of	Salisbury	)	,	Sir	Christopher	Wren	,
先生	.	,	博士	.	沃德	(	然后	主教	的	索尔兹伯里	)	,	先生	克里斯托弗	雷恩	,

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['peti] ,

Sir	William	Petty	,
先生	威廉	小气	,

先生、沃德博士（后来的索尔兹伯里主教）、克里斯托弗·雷恩爵士、威廉·佩蒂爵士、

['dɑːktər; draɪv] . ['vɑːlis] , ['dɑːktər; draɪv] . ['gɒdɑːd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [hʊk] ([leɪt] [prəˈfesə(r)]

Dr	.	Wallis	,	Dr	.	Goddard	,	and	Dr	.	Hook	(	late	Professor
博士	.	沃利斯	,	博士	.	戈达德	,	和	博士	.	钩	(	晚的	教授

[ɒv; əv] [dʒiˈɒmətri]) , [ðə; ði] [əˈbʌv] - [nemd] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

of	Geometry	)	,	the	above	-	named	Bishop	Wilkins	,	and	others	.
的	几何学	)	,	这	多于	-	命名	主教	威尔金斯	,	和	其他的	.

沃利斯博士、戈达德博士、胡克博士（已故几何学教授）、上述威尔金斯主教等人。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn] ['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] ['lʌndən] ,

In	the	year	1658	we	find	them	assembling	in	Gresham	College	,	in	London	,
在	这	年	-	我们	寻找	他们	组装	在	格雷沙姆	大学	,	在	伦敦	,

1658年，我们发现他们聚集在伦敦的格雷沙姆学院。

[wen] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] - ([ðeə(r)] [fɜːst] ['prezɪdənt]) , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['mʌri] ,

when	were	added	to	their	number	the	Lord	Brounker	(	their	first	president	)	,	Sir	Robert	Murray	,
什么时候	是	额外	到	他们的	数字	这	主	-	(	他们的	第一的	总统	)	,	先生	罗伯特	默里	,

当布朗克勋爵（他们的第一任主席）和罗伯特·默里爵士加入他们的行列时，

[dʒɒn] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌiː en 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . [kruːn] , ['henri] - ,

John	Evelyng	,	Esq	.	,	Sir	George	Ent	,	Dr	.	Croon	,	Henry	Shingsby	,
约翰	-	,	先生	.	,	先生	乔治	娱乐	,	博士	.	轻哼	,	亨利	-	,

[ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Esq	.	,	and	many	others	.
先生	.	,	和	许多	其他的	.

John Evelyng 先生、George Ent 爵士、Croon 博士、Henry Shingsby 先生以及其他许多人。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

And	after	the	Restoration	,	his	Majesty	King	Charles	II	.
和	后	这	恢复	,	他的	威严	国王	查尔斯	二	.

复辟之后，即查理二世国王陛下。

[ə'pɪəd] [səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] ,

appeared	so	well	pleased	with	the	design	,	that	he	granted	them	a	charter	of	incorporation	,
出现	所以	出色地	高兴	和	这	设计	,	那	他	的确	他们	一个	宪章	的	公司	,

他对设计方案非常满意，于是授予了他们公司注册证书。

['beərɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['ænəʊ] - , [weə'ɪn] [hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self] [ðeə(r)] ['faʊndə(r)] ,

bearing	date	the	22nd	of	April	,	15	Charles	II	.	,	anno	1663	,	wherein	he	styled	himself	their	founder	,
轴承	日期	这	22nd	的	四月	,	-	查尔斯	二	.	,	安诺	-	,	其中	他	风格	他自己	他们的	创始人	,

日期为1663年4月22日，即查理二世15年，他在其中自称为他们的创始人。

['peɪtrən] , [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðens'fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

patron	,	and	companion	;	and	the	society	was	from	thenceforward	to	consist	of	a	president	,
赞助人	,	和	伴侣	;	和	这	社会	曾是	从	此后	到	由	的	一个	总统	,

赞助人和同伴；此后，该社团将由一名会长组成，

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['twenti] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['feloʊz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

a	council	of	twenty	,	and	as	many	fellows	as	should	be	thought	worthy	of	admission	,
一个	理事会	的	二十	,	和	作为	许多	伙伴们	作为	应该	是	想法	值得	的	入学	,

由二十人组成的委员会，以及所有被认为有资格加入的成员。

[wɪð] [ə; eɪ] ['treʒərə(r)] , ['sekrət(ə)ri] , [kjuə'reitə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

with	a	treasurer	,	secretary	,	curators	,	and	other	officers	.
和	一个	财务主管	,	秘书	,	策展人	,	和	其他	警官	.

包括财务主管、秘书、管理员和其他官员。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

When	a	gentleman	desires	to	be	admitted	to	the	society	,
什么时候	一个	绅士	欲望	到	是	承认	到	这	社会	,

当一位绅士想要加入某个社团时，

[hiː; hi][prəu'kjuə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['djuːli]

he	procures	one	of	the	Corporation	to	recommend	him	as	a	person	duly
他	采购	一	的	这	公司	到	推荐	他	作为	一个	人	正式地

['kwɒlɪfaɪd] ,

qualified	,
合格的	,

他设法让公司里的一名员工推荐他，证明他具备相应的资格。

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ]

whereupon	his	name	is	entered	in	a	book	,	and	proper	inquiries	made	concerning
于是	他的	姓名	是	进入	在	一个	书	,	和	恰当的	查询	制成	有关

[hɪz; ɪz]['merɪt][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ;

his	merit	and	abilities	;
他的	优点	和	能力	;

于是他的名字被登记在册，并对其功绩和能力进行了适当的调查；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒləʊɪŋ] [ə'sembli]

and	if	the	gentleman	is	approved	of	,	he	appears	in	some	following	assembly
和	如果	这	绅士	是	得到正式认可的	的	,	他	出现	在	一些	下列的	集会

, [ænd; ənd] [səb'skraɪbz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

,	and	subscribes	a	paper	,
,	和	订阅	一个	纸	,

如果这位先生获得认可，他将在随后的集会上露面，并签署一份文件。

[weər'ɪn] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

wherein	he	promises	that	he	will	endeavour	to	promote	the	welfare	of	the
其中	他	承诺	那	他	将要	努力	到	推动	这	福利	的	这

[sə'saɪəti] :

society	:
社会	:

他承诺将努力促进社会福祉：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['fɔːməli] [əd'mit] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][duː; də] ,

and	the	president	formally	admits	him	by	saying	,	"	I	do	,
和	这	总统	正式地	承认	他	经过	说	,	"	我	做	,

总统正式承认他的身份，说道：“我愿意，

[baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]

by	the	authority	and	in	the	name	of	the	Royal	Society	of	London	for
经过	这	权威	和	在	这	姓名	的	这	皇家	社会	的	伦敦	为了

[ɪm'pruːvɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,

improving	of	natural	knowledge	,
改善	的	自然的	知识	,

以伦敦皇家学会的名义和权威，为增进自然知识而

[əd'mɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['membə(r)] [ˌðeər'ɒv] .

admit	you	a	member	thereof	.
承认	你	一个	成员	其中	.

接纳你成为其中的一员。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] ['feləʊ] [peɪz] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ,

"	Whereupon	the	new	fellow	pays	forty	shillings	to	the	treasurer	,
"	于是	这	新的	同伴	支付	四十	先令	到	这	财务主管	,

于是，新来的那位向司库缴纳了四十先令，

[ænd; ənd] [tuː] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['kwɔːtəli] ['peɪmənts] ,

and	two	-	and	-	fifty	shillings	per	annum	afterwards	by	quarterly	payments	,
和	二	-	和	-	五十	先令	每	年	然后	经过	季刊	付款	,

[təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,

towards	the	charges	of	the	experiments	,
向	这	收费	的	这	实验	,

之后每年按季度支付二先令五十先令，用于支付实验费用。

[ðə; ðɪ] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , & [siː] .

the	salaries	of	the	officers	of	the	house	,	&	c	.
这	薪资	的	这	警官	的	这	房子	,	&	c	.

议会官员的薪俸等等。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpɒzət(ə)ri] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Behind	the	house	they	have	a	repository	,	containing	a	collection	of	the
在后面	这	房子	他们	有	一个	仓库	,	包含	一个	收藏	的	这

[prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] .

productions	of	nature	and	art	.
作品	的	自然	和	艺术	.

房子后面有一个储藏室，里面收藏着自然界和艺术的各种产物。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wel] - ['tʃəʊzn] ['laɪbrəri] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] ,

They	have	also	a	well	-	chosen	library	,	consisting	of	many	thousand	volumes	,
他们	有	还	一个	出色地	-	选定	图书馆	,	由	的	许多	千	卷	,

他们还有一个藏书丰富的图书馆，藏书数千册。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fəˈlɒsəfi] ;

most	of	them	relating	to	natural	philosophy	;
最多	的	他们	相关	到	自然的	哲学	;

其中大部分与自然哲学有关；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	they	publish	from	time	to	time	the	experiments	made	by	them	,
和	他们	发布	从	时间	到	时间	这	实验	制成	经过	他们	,

他们会不时发表自己所做的实验结果。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] , [kɔːld] " [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]

of	which	there	are	a	great	number	of	volumes	,	called	"	Philosophical
的	哪个	那里	是	一个	伟大的	数字	的	卷	,	称为	"	哲学

[trænˈzækʃnz] .

Transactions	.
交易	.

其中有很多卷，称为“哲学汇刊”。

" [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [bɑːˈθɒləmjuː] , [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] ['smɪθfiːld] ,

"	The	Hospital	of	St	.	Bartholomew	,	on	the	south	side	of	Smithfield	,
"	这	医院	的	英石	.	巴塞洛缪	,	在	这	南	边	的	史密斯菲尔德	,

“圣巴塞洛缪医院，位于史密斯菲尔德南侧，

[ɪz] [kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌes ˈtiː] . [bɑːˈθɒləmjuː] .

is	contiguous	to	the	church	of	Little	St	.	Bartholomew	.
是	相邻的	到	这	教会	的	小的	英石	.	巴塞洛缪	.

与小圣巴塞洛缪教堂相邻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [eɪt] ['breðrən] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['sɪstəz] ,

It	was	at	first	governed	by	a	master	,	eight	brethren	,	and	four	sisters	,
它	曾是	在	第一的	受统治	经过	一个	掌握	,	八	弟兄们	,	和	四	姐妹	,

最初由一位师傅、八位弟兄和四位姐妹管理。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] .

who	had	the	care	of	the	sick	and	infirm	that	were	brought	thither	.
WHO	有	这	关心	的	这	生病的	和	虚弱	那	是	带来	那里	.

他们负责照料被送到那里的病人和体弱者。

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
King Henry VIII .
国王 亨利 八 .

亨利八世国王。

[ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['revənjuː] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf]
endowed it with a yearly revenue of five hundred more yearly for the relief
捐赠 它 和 一个 每年 收入 的 五 百 更多的 每年 为了 这 宽慰
[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'fɜːm] ['piːp(ə)l] .
of one hundred infirm people .
的 一 百 虚弱 人们 .

每年拨出五百元用于救济一百名病人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][səʊ] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [baɪ][ðə; ði]
And since that time the hospital is so increased and enlarged , by the
和 自从 那 时间 这 医院 是 所以 增加 和 放大 , 经过 这
[ˌbeni'fækʃən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
benefactions given to it ,
恩惠 给定 到 它 ,

自那时起，由于各方捐助，医院的规模不断扩大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ɪn'fɜːm] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
that it receives infirm people at present from all parts of England .
那 它 接收 虚弱 人们 在 展示 从 全部 部分 的 英格兰 .

目前，该机构接收来自英格兰各地的体弱多病者。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frʌntɪspiːs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tə'wɔːdz] ['smɪθfiːld] , [ɐd'ɔːnd]
In the year 1702 a beautiful frontispiece was erected towards Smithfield , adorned
在 这 年 - 一个 美丽的 卷首插图 曾是 竖立 向 史密斯菲尔德 , 装饰
[wɪð] [pi'læstə, 'pailæs-] ,
with pilasters ,
和 壁柱 ,

1702年，在面向史密斯菲尔德的一侧竖立了一座美丽的正面建筑，上面装饰着壁柱。

[en'tæblətʃə] , [ænd; ənd] ['pedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['ɔːdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)]
entablature , and pediment of the Ionic order , with the figure of the founder
檐壁 , 和 山墙 的 这 离子 命令 , 和 这 数字 的 这 创始人
,
,
,

爱奥尼柱式的檐壁和山墙，上面有创始人的画像。

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;
King Henry VIII . , in a niche , standing in full proportion ;
国王 亨利 八 . , 在 一个 小众市场 , 常设 在 满的 部分 ;

亨利八世国王像，位于壁龛中，身形比例匀称；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] ['kripl] [ɒn][ðə; ði] ['pedɪmənt] :
and the figures of two cripples on the pediment :
和 这 数据 的 二 残疾人 在 这 山墙 :

山墙上还有两个残疾人的雕像：

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
but the most considerable improvements to the building were made in the
但 这 最多 大量 改进 到 这 建筑 是 制成 在 这
[jɪə(r)] - ,
year 1731 ,
年 - ,

但这座建筑最显著的改进是在1731年进行的。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] ,

of	the	old	buildings	being	pulled	down	,
的	这	老的	建筑物	存在	拉	向下	,

旧建筑被拆除，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn]

and	a	magnificent	pile	erected	in	the	room	of	them	about	150	feet	in
和	一个	壮丽	桩	竖立	在	这	房间	的	他们	关于	-	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

房间里还竖起了一座大约150英尺长的宏伟木堆。

[feɪst] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [stəʊn] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən] [naʊ] ['bɪldɪŋ] .

faced	with	a	pure	white	stone	,	besides	other	additions	now	building	.
面对	和	一个	纯的	白色的	石头	,	除了	其他	新增内容	现在	建筑	.

除了正在建设中的其他建筑外，还采用了纯白色石材进行外墙装饰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [kent] [striːt] ,

There	are	two	houses	belonging	to	this	hospital	,	the	one	in	Kent	Street	,
那里	是	二	房屋	属于	到	这	医院	,	这	一	在	肯特	街道	,

这家医院拥有两栋房子，一栋在肯特街。

[kɔːld] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] ['kɪŋzˌlænd] ,

called	the	Lock	,	and	the	other	at	Kingsland	,
称为	这	锁	,	和	这	其他	在	金斯兰	,

一个叫作船闸，另一个在金斯兰。

['wɪðə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)]

whither	such	unfortunate	people	as	are	afflicted	with	the	French	disease	are
往哪里去	这样的	不幸	人们	作为	是	受苦的	和	这	法语	疾病	是

[sent] [ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

sent	and	taken	care	of	,
发送	和	已采取	关心	的	,

那些不幸患上法国病的人会被送到哪里接受照料，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ; [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkts]

that	they	may	not	prove	offensive	to	the	rest	;	for	surely	more	miserable	objects
那	他们	可能	不是	证明	进攻	到	这	休息	;	为了	一定	更多的	悲惨的	对象

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'held] ,

never	were	beheld	,
绝不	是	观看	,

以免冒犯他人；因为的确从未见过比这更悲惨的景象。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['iːt(ə)n] [ɒf] ,

many	of	them	having	their	noses	and	great	part	of	their	faces	eaten	off	,
许多	的	他们	拥有	他们的	鼻子	和	伟大的	部分	的	他们的	面孔	吃	离开	,

他们中的许多人鼻子和大部分脸部都被吃掉了，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['nɔɪsəm] ['friːkwəntli] , [ðæt] [ðeə(r)] [stentʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːn] ,

and	become	so	noisome	frequently	,	that	their	stench	cannot	be	borne	,
和	变得	所以	令人厌恶的	频繁地	,	那	他们的	恶臭	不能	是	出生	,

而且经常散发出令人作呕的恶臭，令人无法忍受。

[ðeə(r)] ['veri] [bəʊnz] ['rɒtɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

their	very	bones	rotting	while	they	remain	alive	.
他们的	非常	骨头	腐烂	尽管	他们	保持	活	.

他们虽然活着，但骨头都开始腐烂了。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ,

This	hospital	is	governed	by	the	Lord	Mayor	and	Aldermen	,
这	医院	是	受统治	经过	这	主	市长	和	市议员	,

这家医院由市长和市议员管理。

[wɪð] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] , [huː]
with **about** **three** **hundred** **other** **substantial** **citizens** **and** **gentlemen** **of** **quality** **,** **who**
和 关于 三 百 其他 重大的 公民 和 先生们 的 质量 , WHO
['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌm] ['benifæktə] ;
generally **become** **benefactors** **;**
一般来说 变得 恩人 ;

还有大约三百名其他有头有脸的市民和绅士，他们通常都会成为捐助者；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst]
and **from** **these** **and** **their** **friends** **the** **hospital** **has** **been** **able** **to** **subsist**
和 从 这些 和 他们的 朋友们 这 医院 有 到过 有能力的 到 生存
[sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɪn'fɜːm] ['piːp(ə)l] ,
such **numbers** **of** **infirm** **people** **,**
这样的 数字 的 虚弱 人们 ,

正是由于这些人和他们的朋友的捐助，医院才能维持如此众多体弱多病的病人的生计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ] [sə'praɪzɪŋ] [kjʊ'ɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
and **to** **perform** **the** **surprising** **cures** **they** **have** **done** **;**
和 到 履行 这 奇怪 治愈 他们 有 完毕 ;

并展现出他们所取得的惊人疗效；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['djuːlɪ] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [best] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɪn]
for **the** **patients** **are** **duly** **attended** **by** **the** **best** **physicians** **and** **surgeons** **in**
为了 这 患者 是 正式地 参加 经过 这 最好的 医生 和 外科医生 在
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

因为患者们都得到了伦敦最好的内科医生和外科医生的悉心照料。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd]['daɪət]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [keɪsɪz] ,
and **so** **well** **supplied** **with** **lodging** **and** **diet** **proper** **to** **their** **respective** **cases** **,**
和 所以 出色地 供应 和 住宿 和 饮食 恰当的 到 他们的 各自 案例 ,

因此，他们都能获得与其各自情况相符的住宿和饮食。

[ðæt] [mʌtʃ] ['fjuːə(r)] [ˌmɪs'kæri] [hɪə(r)] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]
that **much** **fewer** **miscarry** **here** **,** **in** **proportion** **,** **than** **in** **the** **great** **hospital** **of**
那 很多 更少 流产 这里 , 在 部分 , 比 在 这 伟大的 医院 的
['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
invalids **,**
无效 ,

与大型残疾人医院相比，这里的流产率要低得多。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪn]['pærɪs] .
and **others** **the** **French** **so** **much** **boast** **of** **in** **Paris** **.**
和 其他的 这 法语 所以 很多 夸 的 在 巴黎 .

以及其他一些法国人在巴黎引以为豪的景点。

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [ðə; ðɪ]
Those **that** **have** **the** **immediate** **care** **of** **the** **hospital** **are** **,** **the** **president** **,** **the**
那些 那 有 这 即时 关心 的 这 医院 是 , 这 总统 , 这
['treʒərə(r)] ,
treasurer **,**
财务主管 ,

医院直接负责照顾的人员包括：院长、财务主管、

[ðə; ðɪ] ['ɔːdɪtərz] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] , ['vjuːəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revənjuːz] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
the **auditors** **of** **accounts** **,** **viewers** **of** **their** **revenues** **,** **overseers** **of** **the**
这 审计员 的 账户 , 观众 的 他们的 收入 , 监督者 的 这
[gʊdz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
goods **and** **utensils** **of** **the** **hospital** **,**
商品 和 餐具 的 这 医院 ,

账目审计员、收入审查员、医院物资和用具监管员

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmənə] , [huː] [bai] [ɪn] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈnesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts] .

and	the	almoners	,	who	buy	in	provisions	and	necessaries	for	the	patients	.
和	这	施舍者	,	WHO	买	在	条款	和	必需品	为了	这	患者	.

还有那些为病人购买食品和必需品的施舍者。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] , [ˈɑːmənə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv]

A	committee	,	consisting	of	the	treasurer	,	almoners	,	and	some	other	of
一个	委员会	,	由	的	这	财务主管	,	施舍者	,	和	一些	其他	的

[ðə; ði] [ˈgʌvənəz] ,

the	governors	,
这	州长们]	,

一个由财务主管、施舍官和一些其他理事组成的委员会，

[miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

meet	twice	a	week	to	inspect	the	government	of	the	house	,
见面	两次	一个	星期	到	检查	这	政府	的	这	房子	,

每周召开两次会议，视察众议院的执政情况。

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˈʌðə(r)z] . - .

to	discharge	such	persons	as	are	cured	,	and	to	admit	others	.	26	.
到	释放	这样的	人	作为	是	治愈	,	和	到	承认	其他的	.	-	.

允许治愈者出院，并允许其他人入院。26.

[brɪdʒ] [wɔːd] [wɪˈðaʊt] [kənˈteɪnz] [ɪn] [tʃiːf] [ðə; ði] [ˈbʌrə] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [ˈsʌðək] , [ˌes ˈtiː] .

Bridge	Ward	Without	contains	in	chief	the	Borough	,	or	Long	Southwark	,	St	.
桥	沃德	没有	包含	在	首席	这	行政区	,	或者	长的	南华克	,	英石	.

[ˈmɑːrgərəts] [hɪl] ,

Margaret's	Hill	,
玛格丽特的	爬坡道	,

Bridge Ward Without 主要包括 Borough, or Long Southwark, St. Margaret's Hill,

[blækmæn] [striːt] , [ˈstəʊni] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈtɑːməsɪz] [striːt] , [ˈkaʊntə(r)] [striːt] , [ðə; ði] [mɪnt] [striːt] ,

Blackman	Street	,	Stony	Street	,	St	.	Thomas's	Street	,	Counter	Street	,	the	Mint	Street	,
布莱克曼	街道	,	石质	街道	,	英石	.	托马斯的	街道	,	柜台	街道	,	这	薄荷	街道	,

[ˈmeɪdn] [leɪn] ,

Maiden	Lane	,
少女	车道	,

布莱克曼街、斯托尼街、圣托马斯街、康特街、薄荷街、少女巷

[ðə; ði][ˈbæŋksaɪd] , [ˈbændi] - [leg] [wɔːk] , [ˈbɛnɪts] [rents] , [dʒɔːdʒ] [striːt] , [ˈsʌfək] [striːt] , [ˈrɛdˌkrɔːs]

the	Bankside	,	Bandy	-	leg	Walk	,	Bennet's	Rents	,	George	Street	,	Suffolk	Street	,	Redcross
这	河岸	,	班迪	-	腿	走	,	班尼特的	租金	,	乔治	街道	,	萨福克	街道	,	红十字会

[striːt] , [ˈwaɪtˈkrɔs] [striːt] ,

Street	,	Whitecross	Street	,
街道	,	白十字	街道	,

河岸区、罗圈腿步道、贝内特租地、乔治街、萨福克街、红十字街、白十字街

[ˈwʊstə(r)] [striːt] , [ˈkɑːs(ə)l] [striːt] , [klɪŋk] [striːt] , [ˈdɛdˌmænz] [pleɪs] , [njuː] [rents] , [ˈgrævˌ(ə)l] [leɪn] ,

Worcester	Street	,	Castle	Street	,	Clink	Street	,	Deadman's	Place	,	New	Rents	,	Gravel	Lane	,
伍斯特	街道	,	城堡	街道	,	碰杯	街道	,	死人的	地方	,	新的	租金	,	碎石	车道	,

[ˈdɜːti] [leɪn] ,

Dirty	Lane	,
肮脏的	车道	,

伍斯特街、城堡街、克林克街、死人街、新租房街、砾石巷、脏巷

[ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviːz] [striːt] , - , [ˈkruːsəfɪks] [leɪn] , [faɪv] - [fʊt] [leɪn] , [ˈbɑːrnəbi] [striːt] , [lɒŋ]

St	.	Olave's	Street	,	Horselydown	,	Crucifix	Lane	,	Five	-	foot	Lane	,	Barnaby	Street	,	Long
英石	.	奥拉夫的	街道	,	-	,	十字架	车道	,	五	-	脚	车道	,	巴纳比	街道	,	长的

[leɪn] [ænd; ənd] [striːt] .

Lane	and	Street	.
车道	和	街道	.

圣奥拉夫街、霍斯利当、十字架巷、五英尺巷、巴纳比街、长巷和长街。

[ðə; ði] ['bæŋksaɪd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['haʊzɪz] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

The	Bankside	consists	of	certain	houses	so	called	from	their	lying	on	the	south
这	河岸	由	的	肯定	房屋	所以	称为	从	他们的	说谎	在	这	南

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

bank	of	the	Thames	to	the	westward	of	the	bridge	.
银行	的	这	泰晤士河	到	这	向西	的	这	桥	.

河岸区由一些房屋组成，之所以这样称呼，是因为它们位于泰晤士河南岸，桥的西侧。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] , [gaɪz]

The	public	buildings	in	this	ward	are	,	St	.	Thomas's	Church	and	Hospital	,	Guy's
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	,	英石	.	托马斯的	教会	和	医院	,	伙计们

['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ,

Hospital	for	Incurables	,
医院	为了	不治之症	,

该区内的公共建筑有：圣托马斯教堂和医院、盖伊不治之症医院。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

the	church	of	St	.	Saviour	,	the	church	of	St	.	Olave	,	and	that	of	St
这	教会	的	英石	.	救主	,	这	教会	的	英石	.	奥拉夫	,	和	那	的	英石

. [dʒɔːdʒ] ,

.	George	,
.	乔治	,

圣救世主教堂、圣奥拉夫教堂和圣乔治教堂，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] , [ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)lsiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk] ['prɪz(ə)n]

the	Bridge	House	,	the	King's	Bench	Prison	,	the	Marshalsea	,	and	the	Clink	Prison
这	桥	房子	,	这	国王学院	长椅	监狱	,	这	马绍尔西	,	和	这	碰杯	监狱

,

,
,

桥屋监狱、国王法庭监狱、马什尔西监狱和克林克监狱

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [haʊs] , [kaunt] , [ænd; ənd] [njuː] ['prɪz(ə)n] .

the	Sessions	House	,	Compter	,	and	New	Prison	.
这	会议	房子	,	计算机	,	和	新的	监狱	.

塞申斯大厦、康普特和新监狱。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['speɪʃəs] [kɔːts] ,

The	Hospital	of	St	.	Thomas	consists	of	four	spacious	courts	,
这	医院	的	英石	.	托马斯	由	的	四	宽敞	法院	,

圣托马斯医院由四个宽敞的庭院组成，

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

in	the	first	of	which	are	six	wards	for	women	.
在	这	第一的	的	哪个	是	六	病房	为了	女性	.

其中第一个是六个女性病房。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [stændz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	second	stands	the	church	,	and	another	chapel	,	for	the	use	of	the
在	这	第二	站立	这	教会	,	和	其他	教堂	,	为了	这	使用	的	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

第二栋楼里有一座教堂和另一座小礼拜堂，供医院使用。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , ['hɒspɪtlə(r)] , ['stjuːəd] , [kʊk] , [ænd; ənd]

Here	also	are	the	houses	of	the	treasurer	,	hospitaller	,	steward	,	cook	,	and
这里	还	是	这	房屋	的	这	财务主管	,	医院医生	,	管家	,	厨师	,	和

['bʌtlə(r)] .

butler	.
管家	.

这里还有司库、医院院长、管家、厨师和男仆的住所。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][men] , [wɪð] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] , [stɔː(r)]

In	the	third	court	are	seven	wards	for	men	,	with	an	apothecary's	shop	,	store
在	这	第三	法庭	是	七	病房	为了	男人	,	和	一个	药剂师的	店铺	,	店铺

- [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ləˈbɒrətri] .

-	rooms	and	laboratory	.
-	房间	和	实验室	.

第三院有七个男病房，设有药剂师商店、储藏室和实验室。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːdʒəri] , [hɒt][ænd; ənd]

In	the	fourth	court	are	two	wards	for	women	,	with	a	surgery	,	hot	and
在	这	第四	法庭	是	二	病房	为了	女性	,	和	一个	外科手术	,	热的	和

[kəʊld] [bɑːθs] , & [siː] .

cold	baths	,	&	c	.
寒冷的	浴室	,	&	c	.

第四院有两个女病房，配有手术室、冷热水浴池等。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [əˈnʌðə(r)] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

And	in	the	year	1718	another	magnificent	building	was	erected	by	the	governors	,
和	在	这	年	-	其他	壮丽	建筑	曾是	竖立	经过	这	州长们	,

1718年，总督们又建造了另一座宏伟的建筑。

[kənˈteɪnɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'fɜːm] [p'ɜːsənz] .

containing	lodgings	and	conveniences	for	a	hundred	infirm	persons	.
包含	住宿	和	便利设施	为了	一个	百	虚弱	人	.

包含可容纳一百名体弱者的住宿和生活设施。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] ['ʌpwədz]

So	that	this	hospital	is	capable	of	containing	five	hundred	patients	and	upwards
所以	那	这	医院	是	有能力的	的	包含	五	百	患者	和	向上

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ;

at	one	time	;
在	一	时间	;

因此，这家医院一次可以容纳五百名及以上的病人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['ænjuəli] [kjʊəd] [ænd; ənd]

and	there	are	between	four	and	five	thousand	people	annually	cured	and
和	那里	是	之间	四	和	五	千	人们	每年	治愈	和

[dɪs'tʃɑːdʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

discharged	out	of	it	,
出院	出去	的	它	,

每年约有四五千人治愈出院。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['mʌni] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

many	of	them	being	allowed	money	to	bear	their	charges	to	their	respective
许多	的	他们	存在	允许	钱	到	熊	他们的	收费	到	他们的	各自

[dwelɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

他们中的许多人被允许携带一些钱来支付各自住所的费用。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['t͡ʃærəti] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt]

But	one	of	the	greatest	charities	ever	attempted	by	a	private	citizen	was	that
但	一	的	这	最	慈善机构	曾经	尝试过	经过	一个	私人的	公民	曾是	那

[ɒv; əv] ['tɒməs] [gaɪ] ,

of	Thomas	Guy	,
的	托马斯	盖伊	,

但私人公民所进行的最伟大的慈善活动之一，当属托马斯·盖伊的慈善活动。

[ˌjɪ es 'kjuː] . , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

Esq	.	,	originally	a	bookseller	of	London	,	and	afterwards	a	Member	of
先生	.	,	起初	一个	书商	的	伦敦	,	和	然后	一个	成员	的

['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tæmwɜːrθ] ,

Parliament	for	Tamworth	,
议会	为了	塔姆沃思	,

先生，原为伦敦书商，后来成为坦沃思选区的国会议员。

[huː] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] , ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ,

who	,	having	acquired	an	immense	fortune	,	founded	a	hospital	for	incurables	,
WHO	,	拥有	获得	一个	巨大	财富	,	创立	一个	医院	为了	不治之症	,

他积累了巨额财富后，创办了一家专门收治绝症患者的医院。

[ɒn][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

on	a	spot	of	ground	adjoining	to	St	.	Thomas's	Hospital	,
在	一个	点	的	地面	相邻的	到	英石	.	托马斯的	医院	,

在毗邻圣托马斯医院的一块空地上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæbrɪk][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːwədnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

and	saw	the	noble	fabric	in	a	good	forwardness	in	his	lifetime	,
和	锯	这	高贵	织物	在	一个	好的	前瞻	在	他的	寿命	,

并在他的一生中看到了高贵的品质和积极的进取精神。

[ə'saɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dau]

assigning	about	two	hundred	thousand	pounds	towards	the	building	,	and	endowing
分配	关于	二	百	千	磅	向	这	建筑	,	和	捐赠

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

拨款约二十万英镑用于该建筑，并为其提供捐赠。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pjuːtɪd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

insomuch	that	it	is	computed	there	may	be	an	ample	provision	for	four
就此而言	那	它	是	计算	那里	可能	是	一个	充足	条款	为了	四

['hʌndrəd] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] ,

hundred	unhappy	people	,
百	不开心	人们	,

据估计，这足以救济四百名不幸的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [æz; əz] [ɪn'kjʊərəbl] .

who	shall	be	given	over	by	physicians	and	surgeons	as	incurable	.
WHO	将	是	给定	超过	经过	医生	和	外科医生	作为	不治之症	.

经内科医生和外科医生判定为不治之症的患者。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [daɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , ['hævɪŋ] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

This	gentleman	died	in	December	,	1724	,	having	first	made	his	will	,
这	绅士	死亡	在	十二月	,	-	,	拥有	第一的	制成	他的	将要	,

这位先生于1724年12月去世，去世前他立下了遗嘱。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [dɪ'zaɪn] ['djuːli]['eksɪkjuːtɪd] .

and	appointed	trustees	to	see	his	pious	design	duly	executed	.
和	任命	受托人	到	看	他的	虔诚的	设计	正式地	执行	.

并指定受托人确保他虔诚的计划得到妥善执行。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] ,

He	gave	also	several	thousand	pounds	to	Christ's	Hospital	,
他	给予	还	一些	千	磅	到	基督的	医院	,

他还向基督医院捐赠了数千英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

and	a	thousand	pounds	a	piece	to	fifty	of	his	poor	relations	;
和	一个	千	磅	一个	片	到	五十	的	他的	贫穷的	关系	;

并向他的五十位贫困亲戚每人施舍一千英镑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] ['biːɪŋ] [ɪn] [prɪnt] ,

but	the	will	being	in	print	,
但	这	将要	存在	在	打印	,

但遗嘱已经印成文字，

[ai][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]

I	refer	the	reader	to	it	for	a	more	particular	account	of	this	noble
我	参考	这	读者	到	它	为了	一个	更多的	特别的	帐户	的	这	高贵

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

关于这项高尚的慈善事业，更详细的描述请读者参阅原文。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] ,

The	first	church	and	hospital	,	dedicated	to	St	.	Thomas	a	Becket	,
这	第一的	教会	和	医院	,	投入的	到	英石	.	托马斯	一个	贝克特	,

第一座教堂和医院，献给圣托马斯·贝克特，

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜːməndzi] , [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

was	erected	by	the	Prior	of	Bermondsey	,	so	long	since	as	the	year	1013	;
曾是	竖立	经过	这	事先的	的	伯蒙德西	,	所以	长的	自从	作为	这	年	-	;

该建筑由伯蒙德西修道院院长于公元 1013 年建造；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ˌriː'faʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɪn'kriːst] , ['ænəʊ] - , [baɪ]

but	the	hospital	was	refounded	,	and	the	revenues	increased	,	anno	1215	,	by
但	这	医院	曾是	退款	,	和	这	收入	增加	,	安诺	-	,	经过

['piːtə(r)][diː] - ,

Peter	de	Rupibus	,
彼得	德	-	,

但医院在1215年由彼得·德·鲁皮布斯重建，收入也随之增加。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɪn] [huːz] ['daɪəsɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Bishop	of	Winchester	,	in	whose	diocese	it	was	situated	,	continuing	,	however	,
主教	的	温彻斯特	,	在	谁	教区	它	曾是	位于	,	继续	,	然而	,

然而，温彻斯特主教（该地位于其教区内）继续说道：

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ɒv; əv][ðə; ði]['praiəz] [ɒv; əv] ['bɜːməndzi] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

to	be	held	of	the	priors	of	Bermondsey	till	the	year	1428	,
到	是	握住	的	这	先验	的	伯蒙德西	直到	这	年	-	,

由伯蒙德西修道院院长保管至1428年。

[wen] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['bɜːməndzi] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	Abbot	of	Bermondsey	relinquished	his	interest	to	the	master	of	the
什么时候	这	方丈	的	伯蒙德西	放弃	他的	兴趣	到	这	掌握	的	这

['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

hospital	for	a	valuable	consideration	.
医院	为了	一个	有价值的	考虑	.

伯蒙德西修道院院长为了获得丰厚的报酬，将他的股份转让给了医院院长。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sə'rendəd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . ,

In	the	year	1538	this	hospital	was	surrendered	to	King	Henry	VIII	.	,
在	这	年	-	这	医院	曾是	投降	到	国王	亨利	八	.	,

1538年，这家医院被移交给亨利八世国王。

['biːɪŋ] [ðen] ['vælјuːd][æt; ət] - [paʊndz] 17s .

being	then	valued	at	266	pounds	17s	.
存在	然后	有价值的	在	-	磅	17s	.

当时的估价为 266 英镑 17 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

And	in	the	following	reign	,	the	City	of	London	having	purchased	the	buildings
和	在	这	下列的	在位	,	这	城市	的	伦敦	拥有	购买	这	建筑物

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

of	the	Crown	,
的	这	王冠	,

在随后的统治时期，伦敦城购买了王室的建筑，

[kən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [kɪŋ]

continued	them	a	hospital	for	sick	and	wounded	people	;	and	King
持续	他们	一个	医院	为了	生病的	和	受伤	人们	;	和	国王

['edwəd] ['sɪksθ] .

Edward	VI	.
爱德华	六年级	.

他们继续为他们建立了一家收容病人和伤员的医院；以及爱德华六世国王。

['grɑːntɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɒlvd] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]

granted	them	some	of	the	revenues	of	the	dissolved	hospitals	and
的确	他们	一些	的	这	收入	的	这	溶解	医院	和

['mɑːnəˌsteriz] [tə'wɔːdz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

monasteries	towards	maintaining	it	:
修道院	向	保持	它	:

将解散的医院和修道院的部分收入拨给他们，用于维持其运转：

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs]

but	these	were	inconsiderable	in	comparison	of	the	large	and	numerous
但	这些	是	微不足道的	在	比较	的	这	大的	和	很多的

[ˌbeni'fækʃən] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,

benefactions	that	have	since	been	bestowed	upon	it	by	the	Lord	Mayor	,
恩惠	那	有	自从	到过	授予	之上	它	经过	这	主	市长	,

但与市长此后给予它的大量且众多的恩惠相比，这些就显得微不足道了。

['ɔːldəmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['welθi] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] , ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

aldermen	,	and	other	wealthy	citizens	and	men	of	quality	,	governors	of	it	,
市议员	,	和	其他	富裕	公民	和	男人	的	质量	,	州长们	的	它	,

市议员、其他富裕市民和上流人士，以及该市的管理者，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ,

who	are	seldom	fewer	than	two	or	three	hundred	,
WHO	是	很少	更少	比	二	或者	三	百	,

人数很少少于两三百人，

['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][sʌm; səm][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

every	one	of	them	looking	upon	themselves	to	be	under	some	obligation	of
每一个	一	的	他们	寻找	之上	他们自己	到	是	在下面	一些	义务	的

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

making	an	addition	to	the	revenues	of	the	hospital	they	have	the	direction
制作	一个	添加	到	这	收入	的	这	医院	他们	有	这	方向

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

他们每个人都认为自己有义务为他们所管理的医院增加收入。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [sɪt] ['evri] ['θɜːzdeɪ] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['peɪʃ(ə)nts]

A	committee	of	the	governors	sit	every	Thursday	,	to	consider	what	patients
一个	委员会	的	这	州长们	坐	每一个	周四	,	到	考虑	什么	患者

[ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

are	fit	to	be	discharged	,
是	合身	到	是	出院	,

理事会成员组成的委员会每周四开会，审议哪些病人适合出院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪt] ['ʌðə(r)z] .

and	to	admit	others	.
和	到	承认	其他的	.

并接纳其他人。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] , [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	government	of	the	City	of	London	,	it	is	observed	,	resembles	that	of	the
这	政府	的	这	城市	的	伦敦	,	它	是	观察到	,	类似	那	的	这

['kɪŋdəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

kingdom	in	general	;
王国	在	一般的	;

据观察，伦敦市的政府与整个王国的政府非常相似；

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɔː(r)] ['ʌpə(r)]

the	Lord	Mayor	is	compared	to	the	king	,	the	aldermen	to	the	nobility	or	upper
这	主	市长	是	比较的	到	这	国王	,	这	市议员	到	这	贵族	或者	上

[haʊs] ,

house	,
房子	,

市长被比作国王，市议员被比作贵族或上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊnsəlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	the	common	councilmen	to	the	commons	of	England	.
和	这	常见的	市议员	到	这	公共领域	的	英格兰	.

以及英格兰下议院的普通议员。

[ðɪs] [ə'sembli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['kaʊnsəlmən] ,

This	assembly	,	consisting	of	the	Lord	Mayor	,	aldermen	,	and	common	councilmen	,
这	集会	,	由	的	这	主	市长	,	市议员	,	和	常见的	市议员	,

这个由市长、市议员和普通议员组成的议会，

[hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [baɪ]

has	obtained	the	name	of	The	Common	Council	,	and	has	a	power	,	by
有	获得	这	姓名	的	这	常见的	理事会	,	和	有	一个	力量	,	经过

[ðeə(r)] ['tʃɑːtəz] ,

their	charters	,
他们的	包机	,

已获得“市议会”的名称，并根据其章程拥有权力：

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd] [stˈætʃuːts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'blɪgətri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

of	making	such	bye	-	laws	and	statutes	as	are	obligatory	to	the	citizens	.
的	制作	这样的	再见	-	法律	和	法规	作为	是	强制性的	到	这	公民	.

制定对公民有约束力的规章制度和法规。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɛdʒ'ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

It	is	called	and	adjourned	by	the	Lord	Mayor	at	pleasure	,
它	是	称为	和	休会	经过	这	主	市长	在	乐趣	,

会议由市长随意召集和休会。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['sevrəl] [kə'mɪtiz] , [vɪz] . - - [wʌn] .

and	out	of	it	are	formed	several	committees	,	viz	.	-	-	1	.
和	出去	的	它	是	形成	一些	委员会	,	即	.	-	-	1	.

其中又成立了几个委员会，即：——1.

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] [twelv] ['kɒmənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

A	committee	of	six	aldermen	and	twelve	commoners	for	letting	the	City
一个	委员会	的	六	市议员	和	十二	平民	为了	出租	这	城市

[lændz] ,

lands	,
土地	,

一个由六名市议员和十二名平民组成的委员会，负责出租城市土地。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mi:ts] ['evri] ['wenzdeɪ] [æt; ət] ['gɪldhɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [end] . [ˌtu:'tu:] .

which	usually	meets	every	Wednesday	at	Guildhall	for	that	end	.	2	.
哪个	通常	满足	每一个	周三	在	市政厅	为了	那	结尾	.	2	.

为此，他们通常每周三在市政厅举行会议。2.

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] [eɪt] ['kɒmənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði][lændz]

A	committee	of	four	aldermen	and	eight	commoners	for	letting	the	lands
一个	委员会	的	四	市议员	和	八	平民	为了	出租	这	土地

[ænd; ənd] ['tenəmənts] ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['grɛʃəm] ,

and	tenements	given	by	Sir	Thomas	Gresham	,
和	廉租公寓	给定	经过	先生	托马斯	格雷沙姆	,

由四名市议员和八名平民组成的委员会，负责出租托马斯·格雷沙姆爵士捐赠的土地和房产。

[hu:] [mi:ts] [æt; ət] ['mɜ:sə(r)] - [hɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] . [θri:] .

who	meets	at	Mercers	'	Hall	on	a	summons	from	the	Lord	Mayor	.	3	.
WHO	满足	在	默瑟斯	-	大厅	在	一个	传票	从	这	主	市长	.	3	.

3. 奉市长之命在默瑟斯大厅开会。

[kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]['su:əs; 'sju:əs][ænd; ənd] ['peɪvmənts] , [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] .

Commissioners	of	Sewers	and	Pavements	,	elected	annually	.
委员	的	下水道	和	人行道	,	当选	每年	.

下水道和路面委员会委员，每年选举产生。

[ænd; ənd] , [fɔ:r] .

And	,	4	.
和	,	4	.

还有，4.

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , ['depjuti] - ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ,

A	governor	,	deputy	-	governor	and	assistants	,
一个	州长	,	副	-	州长	和	助理	,

州长、副州长和助理们

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɪti] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)][ɪn] ['aɪələnd] .

for	the	management	of	City	lands	in	the	province	of	Ulster	in	Ireland	.
为了	这	管理	的	城市	土地	在	这	省	的	阿尔斯特	在	爱尔兰	.

负责管理爱尔兰阿尔斯特省的城市土地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)] , [wʌn] .

The	other	principal	courts	in	the	City	are	,	1	.
这	其他	主要的	法院	在	这	城市	是	,	1	.

该市其他主要法院有：1.

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] . [ˌtu:'tu:] .

The	Court	of	Aldermen	.	2	.
这	法庭	的	市议员	.	2	.

市议会。2.

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌstɪŋz] . [θri:] .

The	Court	of	Hustings	.	3	.
这	法庭	的	竞选	.	3	.

竞选法庭.3.

[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [kɔːt] . [fɔːr] .

The	Lord	Mayor's	Court	.	4	.
这	主	市长的	法庭	.	4	.

市长法庭。4.

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [kɔːt] . [faɪv] .

The	Sheriff's	Court	.	5	.
这	警长的	法庭	.	5	.

治安法庭。5.

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [kɔːt] . [sɪks] .

The	Chamberlain's	Court	.	6	.
这	张伯伦的	法庭	.	6	.

张伯伦法庭。6.

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːrfənz] . ['sɛvən] .

The	Court	of	the	City	Orphans	.	7	.
这	法庭	的	这	城市	孤儿	.	7	.

城市孤儿法庭。7.

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] . [eit] .

The	Court	of	Conscience	.	8	.
这	法庭	的	良心	.	8	.

良心法庭。8.

[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['wɔːdməʊt] .

The	Courts	of	Wardmote	.
这	法院	的	守卫	.

沃德莫特的法庭。

[ænd; ənd] , [naɪn] .

And	,	9	.
和	,	9	.

还有，9.

[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hɔːlˌmoʊt] .

The	Courts	of	Hallmote	.
这	法院	的	霍尔莫特	.

霍尔莫特的法庭。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['ɔɪə(r)][ænd; ənd]['tɜːmɪnə(r)][ænd; ənd][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] ,

Besides	which	,	there	is	a	Court	of	Oyer	and	Terminer	and	Jail	Delivery	,
除了	哪个	,	那里	是	一个	法庭	的	奥耶	和	终结者	和	监狱	送货	,

除此之外，还有巡回审判法庭和监狱交付处。

[held] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] ['dʒʌstɪs] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]

held	eight	times	a	year	at	Justice	Hall	in	the	Old	Bailey	,	for	the	trial	of
握住	八	时代	一个	年	在	正义	大厅	在	这	老的	贝利	,	为了	这	审判	的

['krɪmɪnlz] . [wʌn] .

criminals	.	1	.
罪犯	.	1	.

每年在老贝利司法大厅举行八次，用于审判罪犯。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ɪz] [lɒdʒd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]

In	the	Lord	Mayor	and	Court	of	Aldermen	is	lodged	the	executive	power	in	a
在	这	主	市长	和	法庭	的	市议员	是	已提交	这	管理人员	力量	在	一个

[greɪt] ['meʒə(r)] ,

great	measure	,
伟大的	措施	,

市长和市议会掌握着很大程度的行政权力。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [vɪz] . , [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ,

and	by	these	most	of	the	city	officers	are	appointed	,	viz	.	,	the	recorder	,
和	经过	这些	最多	的	这	城市	警官	是	任命	,	即	.	,	这	录音机	,

城市的大部分官员都是通过这些方式任命的，例如记录员、

[fɔː(r)] ['kɒmən] ['pliːdə] , [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['sekənˌderi] , [ðə; ði] [rɪ'membr(ə)nsə] ,

four	common	pleaders	,	the	comptroller	of	the	chamber	,	the	two	secondaries	,	the	remembrancer	,
四	常见的	辩护人	,	这	审计长	的	这	房间	,	这	二	二级	,	这	记忆者	,

四名普通诉讼律师、法庭司库、两名副庭长、书记官长

[ðə; ði] ['sɪti] [sə'lɪsɪtə(r)] , [ðə; ði] [sɒːd] - ['beərə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmən] [hʌnt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['beɪlɪf] ,

the	city	solicitor	,	the	sword	-	bearer	,	the	common	hunt	,	the	water	bailiff	,
这	城市	律师	,	这	剑	-	持有人	,	这	常见的	打猎	,	这	水	法警	,

城市律师、持剑者、普通猎手、水务官

[fɔː(r)] [ə'tɜːniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [kɔːt] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [θriː] ['sɑːdʒənt] ['kɑːvə(r)] ,

four	attorneys	of	the	Lord	Mayor's	Court	,	the	clerk	of	the	chamber	,	three	sergeant	carvers	,
四	律师	的	这	主	市长的	法庭	,	这	职员	的	这	房间	,	三	军士	雕刻家	,

市长法庭的四名律师、法庭书记员、三名警长雕刻师

[θriː] ['sɑːdʒənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑː'nel] , [ðə; ði] [tuː] ['mɑːrʃlz] ,

three	sergeants	of	the	chamber	,	the	sergeant	of	the	chanel	,	the	two	marshals	,
三	中士	的	这	房间	,	这	军士	的	这	香奈儿	,	这	二	元帅	,

三名法庭军士长、一名海峡军士长、两名元帅，

[ðə; ði] [hɔːl] - ['kiːpə(r)] , [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r)] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] , [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑː'nel] ,

the	hall	-	keeper	,	the	yeomen	of	the	chamber	,	four	yeomen	of	the	waterside	,	the	yeoman	of	the	chanel	,
这	大厅	-	守门员	,	这	自耕农	的	这	房间	,	四	自耕农	的	这	水边	,	这	乡绅	的	这	香奈儿	,

大厅管理员、内廷侍从、水边四名侍从、运河侍从，

[ðə; ði]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] - ['beɪlɪf] , [tuː] [miːl] ['weɪə] , [tuː] [fruːt] - ['miːtə(r)z] , [ðə; ði] ['fɒrən] ['teɪkə(r)] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːks] ,

the	under	water	-	bailiff	,	two	meal	weighers	,	two	fruit	-	meters	,	the	foreign	taker	,	the	clerk	of	the	City	works	,
这	在下面	水	-	法警	,	二	一顿饭	称重器	,	二	水果	-	米	,	这	外国的	接受者	,	这	职员	的	这	城市	作品	,

水下执勤员、两名粮食称重员、两名水果计量员、外籍人士收货员、市政工程办事员

[sɪks] [jʌŋ] [men] , [tuː] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] , [eɪt] [ə'tɜːniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [kɔːt] ,

six	young	men	,	two	clerks	of	the	papers	,	eight	attorneys	of	the	Sheriff's	Court	,
六	年轻的	男人	,	二	职员	的	这	文件	,	八	律师	的	这	警长的	法庭	,

六名年轻人，两名报社职员，八名治安法庭律师，

[eɪt] [klɑːks] ['fitəz] , [tuː] [ˌprəʊ'θɒnəˌtərɪ] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] ,

eight	clerks	fitters	,	two	prothonotaries	,	the	clerk	of	the	Bridge	House	,
八	职员	装配工	,	二	书记官	,	这	职员	的	这	桥	房子	,

八名文员、两名书记官、桥楼的书记员

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] , [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] ,

the	clerk	of	the	Court	of	Requests	,	the	beadle	of	the	Court	of	Requests	,
这	职员	的	这	法庭	的	请求	,	这	珠串	的	这	法庭	的	请求	,

请求法院书记员，请求法院执事，

['θɜːti] - [sɪks] ['sɑːdʒənts] [æt; ət] [meɪs] , ['θɜːti] - [sɪks] ['jəʊmən] , [ðə; ði]['geɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [s'iːləz] [ænd; ənd]
thirty - six sergeants at mace , thirty - six yeomen , the gauger , the sealers and
三十 - 六 中士 在 锤 , 三十 - 六 自耕农 , 这 量规 , 这 密封剂 和
['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
searchers of leather ,
搜索者 的 皮革 ,

三十六名军士长，三十六名侍从，测量员，海豹采集员和皮革搜寻员，

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnjɑːd] , [tuː] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)]
the keeper of the Greenyard , two keepers of the two compters , the keeper
这 守门员 的 这 格林亚德 , 二 守门员 的 这 二 计算机 , 这 守门员
[ɒv; əv] ['njuːgeɪt] ,
of Newgate ,
的 纽盖特 ,

格林亚德监狱的狱卒，两个科普特监狱的狱卒，纽盖特监狱的狱卒，

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['lʌdˌgeɪt] , [ðə; ði] ['meʒərə(r)] ,
the keeper of Ludgate , the measurer ,
这 守门员 的 卢德盖特 , 这 测量员 ,

卢德门的守门人，测量员，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] ['sʌðək] ([bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['sʌðək] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
the steward of Southwark (but the bailiff of Southwark is appointed by the
这 管家 的 南华克 (但 这 法警 的 南华克 是 任命 经过 这
['kɒmən] ['kaʊns(ə)l]) [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - ,
Common Council) the bailiff of the hundred of Ossulston ,
常见的 理事会) 这 法警 的 这 百 的 - ,

南华克管家（但南华克行政长官由市议会任命），奥苏尔斯顿百户区行政长官，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɑː'tifisə] , [ænd; ənd] [rent] - ['gæðərə(r)] , [huː] [hæθ] [biːn] [pʊt] [ɪn][baɪ]['mɪstə(r)] .
the City artificers , and rent - gatherer , who hath been put in by Mr .
这 城市 工匠 , 和 租 - 收集者 , WHO 有 到过 放 在 经过 先生 .
['tʃeɪmbəlɪn] .
Chamberlain .
管家 .

城市工匠和收租人，都是张伯伦先生安插的。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ɔːl] ['liːsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [siːl] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd]
In this court all leases and instruments that pass under the City Seal are executed
在 这 法庭 全部 租赁 和 仪器 那 经过 在下面 这 城市 海豹 是 执行
;
;
;

本法院执行所有经市印章认证的租赁和文书；

[ðə; ði] [ə'saɪz] [ɒv; əv] [bred] [ɪz] ['set(ə)ld] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz]
the assize of bread is settled by them ; all differences relating to water - courses
这 大 的 面包 是 定居 经过 他们 ; 全部 差异 相关 到 水 - 课程
,
,
,

面包的定价由他们决定；所有与水道有关的争议，

[laɪts] , [ænd; ənd] ['pɑːti] - [wɔːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [ɔː(r)]
lights , and party - walls , are determined , and officers are suspended or
灯 , 和 派对 - 墙壁 , 是 决定 , 和 警官 是 暂停 或者
['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,
punished ; and the aldermen ,
受到惩罚 ; 和 这 市议员 ,

照明设施和共用墙的划分标准已确定，相关官员将被停职或处罚；市议员们，

[ɔː(r)][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [prəuˈpaund] [ɪn][ðə; ði]

or	a	majority	of	them	,	have	a	negative	in	whatever	is	propounded	in	the
或者	一个	多数	的	他们	,	有	一个	消极的	在	任何	是	提出的	在	这

['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

Common	Council	.	2	.
常见的	理事会	.	2	.

或者说，其中大多数人对市议会提出的任何议案都持否定态度。2.

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hʌstɪŋz] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [traɪ'bjuːnl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Court	of	Hustings	is	esteemed	the	most	ancient	tribunal	in	the	City	,
这	法庭	的	竞选	是	尊敬的	这	最多	古老的	法庭	在	这	城市	,

选举法庭被誉为城中最古老的法庭。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , ['frænˌtʃaɪzɪz] , [ænd; ənd]

and	was	established	for	the	preservation	of	the	laws	,	franchises	,	and
和	曾是	已确立的	为了	这	保存	的	这	法律	,	特许经营	,	和

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

customs	of	it	.
海关	的	它	.

其设立的目的是为了维护该地区的法律、特权和习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ʃerif] ,

It	is	held	at	Guildhall	before	the	Lord	Mayor	and	Sheriffs	,
它	是	握住	在	市政厅	前	这	主	市长	和	警长	,

会议在市政厅举行，由市长和郡长出席。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪv(ə)l] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [sɪts] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

and	in	civil	causes	the	Recorder	sits	as	judge	.
和	在	民用	原因	这	录音机	坐着	作为	法官	.

在民事案件中，记录员担任法官。

[hɪə(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] , [rɪ'kʌvərɪz] [pɑːst] , [rɪts] [ɒv; əv] [raɪt] , [weɪst] , [pɑː'tɪʃ(ə)n] , ['daʊə(r)]

Here	deeds	are	enrolled	,	recoveries	passed	,	writs	of	right	,	waste	,	partition	,	dower
这里	契约	是	已注册	,	恢复	通过了	,	令状	的	正确的	,	浪费	,	分割	,	嫁妆

, [ænd; ənd] [rɪ'plevɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] . [θriː] .

,	and	replevins	determined	.	3	.
,	和	补充	决定	.	3	.

这里登记契约，通过追偿令，裁定权利令、浪费令、分割令、嫁妆令和返还令。3.

[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [kɔːt] , [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [held] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['gɪldhɔːl]

The	Lord	Mayor's	Court	,	a	court	of	record	,	held	in	the	chamber	of	Guildhall
这	主	市长的	法庭	,	一个	法庭	的	记录	,	握住	在	这	房间	的	市政厅

['evrɪ] ['tjuːzdeɪ] ,

every	Tuesday	,
每一个	周二	,

市长法庭，一个正式的法庭，每周二在市政厅的议事厅举行。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sɪts] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,

where	the	Recorder	also	sits	as	judge	,
在哪里	这	录音机	还	坐着	作为	法官	,

记录员同时也是法官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [meɪ] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt] .

and	the	Lord	Mayor	and	Aldermen	may	sit	with	him	if	they	see	fit	.
和	这	主	市长	和	市议员	可能	坐	和	他	如果	他们	看	合身	.

如果市长和市议员认为合适，可以与他同席而坐。

['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [det] , ['trespəs] , [ə'raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] , [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] ,

Actions	of	debt	,	trespass	,	arising	within	the	City	and	liberties	,	of	any	value	,
行动	的	债务	,	侵入	,	产生	之内	这	城市	和	自由	,	的	任何	价值	,

因债务、侵权、在城内发生的任何价值的诉讼，以及对自由的侵犯，

[meɪ] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ,

may	be	tried	in	this	court	,
可能	是	尝试	在	这	法庭	,

可能在本法庭受审。

[ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɛrɪfs] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

and	an	action	may	be	removed	hither	from	the	Sheriff's	Court	before	the
和	一个	行动	可能	是	已移除	这里	从	这	警长的	法庭	前	这

['dʒʊəri][ɪz] [swɔːn] .

jury	is	sworn	.
陪审团	是	宣誓	.

在陪审团宣誓就职之前，案件可以从治安法庭移送至此。

[ðə; ðɪ][dʒ'ɔːɹɪz][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɛrɪfs] [kɔːts] ,

The	juries	for	trying	causes	in	this	and	the	Sheriff's	Courts	,
这	陪审团	为了	尝试	原因	在	这	和	这	警长的	法院	,

本法庭和治安法庭审理案件的陪审团，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [wɔːdz] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɔːdməʊt] ['inkwest] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

are	returned	by	the	several	wards	at	their	wardmote	inquests	at	Christmas	,
是	返回	经过	这	一些	病房	在	他们的	守卫	死因调查	在	圣诞节	,

在圣诞节期间，各病房在病房调查中归还了这些物品。

[wen] [iːtʃ] [wɔːd] [ə'pɔint] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][dʒ'ɔːɹɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ðɪ]

when	each	ward	appoints	the	persons	to	serve	on	juries	for	every	month	in	the
什么时候	每个	病房	任命	这	人	到	服务	在	陪审团	为了	每一个	月	在	这

[jɪə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] .

year	ensuing	.
年	随后	.

每个选区指定人员担任接下来一年中每个月的陪审员。

[ðɪs] [kɔːt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ekwəti] ,

This	court	is	also	a	court	of	equity	,
这	法庭	是	还	一个	法庭	的	公平	,

该法院同时也是一个衡平法院。

[ænd; ənd] [gɪvz] [rɪ'liːf] [weə(r)] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɛrɪfs] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

and	gives	relief	where	judgment	is	obtained	in	the	Sheriff's	Court	for	more
和	给予	宽慰	在哪里	判断	是	获得	在	这	警长的	法庭	为了	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dʒʌst] [det] . [fɔːr] .

than	the	just	debt	.	4	.
比	这	只是	债务	.	4	.

并且，如果治安法庭判决的债务超过合理债务，则给予救济。4.

[ðə; ðɪ] ['ʃɛrɪfs] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɔːts] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] ['ækʃ(ə)nz]

The	Sheriff's	Courts	are	also	courts	of	record	,	where	may	be	tried	actions
这	警长的	法院	是	还	法院	的	记录	,	在哪里	可能	是	尝试	行动

[ɒv; əv] [det] ,

of	debt	,
的	债务	,

治安官法庭也是记录法庭，可以审理债务诉讼。

['trespəs] , ['kʌvənənt] , & [siː] .

trespass	,	covenant	,	&	c	.
侵入	,	盟约	,	&	c	.

侵权、契约等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɒn] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ['entəd] [ɪn] [wʊd] [striːt]

They	are	held	on	Wednesdays	and	Fridays	for	actions	entered	in	Wood	Street
他们	是	握住	在	星期三	和	星期五	为了	行动	进入	在	木头	街道

[kaunt] ,

Compter	,
计算机	,

庭审于每周三和周五举行，审理在伍德街计算机中心立案的案件。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊltri] [kaunt] .

and	every	Thursday	and	Saturday	for	actions	entered	in	the	Poultry	Compter	.
和	每一个	周四	和	周六	为了	行动	进入	在	这	家禽	计算机	.

每周四和周六，家禽计算机都会记录相关操作。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsənt] ['wɪtnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd]

Here	the	testimony	of	an	absent	witness	in	writing	is	allowed	to	be	good
这里	这	见证	的	一个	缺席的	证人	在	写作	是	允许	到	是	好的

['evɪdəns] . [faɪv] .

evidence	.	5	.
证据	.	5	.

在此情况下，缺席证人的书面证词可以作为有效证据。5.

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlənz] [kɔːt] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] ['gɪldhɔːl] .

The	Chamberlain's	Court	or	office	is	held	at	the	chamber	in	Guildhall	.
这	张伯伦的	法庭	或者	办公室	是	握住	在	这	房间	在	市政厅	.

内务大臣法庭或办公室设在市政厅的议事厅内。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [kæʃ] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] - ['mʌni] ,

He	receives	and	pays	the	City	cash	and	orphans	'	money	,
他	接收	和	支付	这	城市	现金	和	孤儿	-	钱	,

他负责收取和支付市政府的现金和孤儿院的资金。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	keeps	the	securities	taken	by	the	Court	of	Aldermen	for	the	same	,
和	保持	这	证券	已采取	经过	这	法庭	的	市议员	为了	这	相同的	,

并保留市议会为此取得的担保。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	annually	accounts	to	the	auditors	appointed	for	that	purpose	.
和	每年	账户	到	这	审计员	任命	为了	那	目的	.

并每年向为此目的指定的审计师提交报告。

[hiː; hi] [ə'tendz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] , [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [ɔː(r)] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə'prentɪsɪz] , [ɔː(r)]

He	attends	every	morning	at	Guildhall	,	to	enroll	or	turn	over	apprentices	,	or
他	参加	每一个	早晨	在	市政厅	,	到	注册	或者	转动	超过	学徒	,	或者

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [friː] ;

to	make	them	free	;
到	制作	他们	自由的	;

他每天早上都会到市政厅，登记学徒、移交学徒或解除学徒资格；

[ænd; ənd] [h'iəz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnz] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'prentɪsɪz] .

and	hears	and	determines	differences	between	masters	and	their	apprentices	.
和	听到	和	决定	差异	之间	大师	和	他们的	学徒	.

[sɪks] .

6	.
6	.

并听取和判断师傅和学徒之间的分歧。6.

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['sɪti] ['ɔːrfənz] [ɪz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [æz; əz] ['ɒf(ə)n]

The	Court	of	City	Orphans	is	held	by	the	Lord	Mayor	and	Aldermen	as	often
这	法庭	的	城市	孤儿	是	握住	经过	这	主	市长	和	市议员	作为	经常

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ;

as	occasion	requires	;
作为	场合	需要	;

城市孤儿法庭由市长和市议员根据需要经常召开；

[ðə; ði] ['kɒmən] ['sɑːdʒənt] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['ɪnvəntɔːriz] [ænd; ənd]

the	Common	Sergeant	being	entrusted	by	them	to	take	all	inventories	and
这	常见的	军士	存在	受托	经过	他们	到	拿	全部	库存	和

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['friːmənz] [ɪst'eɪts] ,

accounts	of	freeman's	estates	,
账户	的	弗里曼的	庄园	,

他们委托普通警长对自由民的财产进行清点和盘点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'tɜːni] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪərz] [kɔːt] [ɪz] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,

and	the	youngest	attorney	in	the	Mayor's	Court	is	clerk	of	the	orphans	,
和	这	最小的	律师	在	这	市长的	法庭	是	职员	的	这	孤儿	,

市长法庭中最年轻的律师是孤儿院的书记员。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɔːʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eni] ['friːmən]

and	appointed	to	take	security	for	their	portions	;	for	when	any	freeman
和	任命	到	拿	安全	为了	他们的	部分	;	为了	什么时候	任何	弗里曼

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

并被指定为他们的份额提供担保；因为当任何自由民去世时，

['liːvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,

leaving	children	under	the	age	of	twenty	-	one	years	,
离开	孩子们	在下面	这	年龄	的	二十	-	一	年	,

留下未满二十一岁的儿童，

[ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pærɪʃ] [gɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kraɪə(r)] ,

the	clerks	of	the	respective	parishes	give	in	their	names	to	the	common	crier	,
这	职员	的	这	各自	教区	给	在	他们的	姓名	到	这	常见的	哭泣者	,

各教区的书记员将他们的姓名报给公共传令官，

[huː] [ˌðeərə'pɒn] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)] [ɪg'zekjətə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

who	thereupon	summons	the	widow	or	executor	to	appear	before	the	Court	of
WHO	于是	传票	这	寡妇	或者	遗嘱执行人	到	出现	前	这	法庭	的

['ɔːldəmən] ,

Aldermen	,
市议员	,

于是，他传唤遗孀或遗嘱执行人到市议会出庭。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnvəntri] , [ænd; ənd] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [ɪ'steɪt] ,

to	bring	in	an	inventory	,	and	give	security	for	the	testator's	estate	,
到	带来	在	一个	存货	,	和	给	安全	为了	这	立遗嘱人的	财产	,

提交一份财产清单，并为遗嘱人的遗产提供担保。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒmənli] [ə'laʊ] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nɒn] -

for	which	they	commonly	allow	two	months	'	time	,	and	in	case	of	non	-
为了	哪个	他们	通常	允许	二	几个月	-	时间	,	和	在	案件	的	非	-

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们通常会给予两个月的时间，如果在此期间未出现，

[ɔː(r)][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [meɪ] [kəˈmɪt] [ðə; ði][ɪgˈzekjətə(r)][tuː; tə] [ˈnjuːgeɪt] .

or	refusal	of	security	,	the	Lord	Mayor	may	commit	the	executor	to	Newgate	.
或者	拒绝	的	安全	,	这	主	市长	可能	犯罪	这	遗嘱执行人	到	纽盖特	.

[ˈsɛvən] .

7	.
7	.

如果遗嘱执行人拒绝提供担保，市长可以将其送往纽盖特监狱。7.

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈkʌvərɪŋ] [smɔːl] [dets] [ˈʌndə(r)] [ˈfɔːti]

The	Court	of	Conscience	was	established	for	recovering	small	debts	under	forty
这	法庭	的	良心	曾是	已确立的	为了	恢复中	小的	债务	在下面	四十

[ˈʃɪlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [ɪkˈspens] ,

shillings	at	an	easy	expense	,
先令	在	一个	简单的	费用	,

良心法庭的设立是为了以较低的费用追讨四十先令以下的小额债务。

[ðə; ði] [ˈkrɛdɪtərz] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtestɪməni] [tuː; tə]

the	creditor's	oath	of	the	debt	being	sufficient	without	further	testimony	to
这	债权人的	誓言	的	这	债务	存在	充足的	没有	更远	见证	到

[ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [det] .

ascertain	the	debt	.
探明	这	债务	.

债权人对债务的宣誓足以确定债务，无需进一步的证词。

[ðɪs] [kɔːt] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] [ɪn] [ˈgɪldhɔːl] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] ,

This	court	sits	at	the	hustings	in	Guildhall	every	Wednesday	and	Saturday	,
这	法庭	坐着	在	这	竞选	在	市政厅	每一个	周三	和	周六	,

该法庭每周三和周六在市政厅的辩论台开庭审理。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] .

where	the	Common	Council	of	each	ward	are	judges	in	their	turns	.
在哪里	这	常见的	理事会	的	每个	病房	是	法官	在	他们的	转弯	.

每个选区的普通委员会成员轮流担任法官。

[ðeɪ] [prəˈsiːd] [fɜːst][baɪ] [ˈsʌmənz] , [wɪtʃ] [kɒsts][bʌt; bət] [ˈsɪkspəns] ,

They	proceed	first	by	summons	,	which	costs	but	sixpence	,
他们	继续	第一的	经过	传票	,	哪个	成本	但	六便士	,

他们首先通过传票的方式进行，传票只需花费六便士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [əˈpɪəz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [tʃɑːdʒ] ;

and	if	the	defendant	appears	there	is	no	further	charge	;
和	如果	这	被告	出现	那里	是	不	更远	收费	;

如果被告出庭，则不会再提出其他指控；

[ðə; ði] [det] [ɪz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz]

the	debt	is	ordered	to	be	paid	at	such	times	and	in	such	proportion	as
这	债务	是	订购	到	是	有薪酬的	在	这样的	时代	和	在	这样的	部分	作为

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdetə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

the	court	in	their	consciences	think	the	debtor	able	to	discharge	it	;
这	法庭	在	他们的	良心	思考	这	债务人	有能力的	到	释放	它	;

法院有权根据债务人有能力偿还债务的时间和比例，命令债务人偿还债务；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] , [ɔː(r)] [əˈbeɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

but	if	the	defendant	neglect	to	appear	,	or	obey	the	order	of	the	court	,
但	如果	这	被告	忽视	到	出现	,	或者	服从	这	命令	的	这	法庭	,

但如果被告人不出庭或不遵守法庭命令，

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɔ:(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [smɔ:l]

an	attachment	or	execution	follows	with	as	much	expedition	and	as	small
一个	依恋	或者	执行	跟随	和	作为	很多	远征	和	作为	小的

[æn; ən] [ɪk'spens] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

an	expense	as	can	be	supposed	.
一个	费用	作为	能	是	据称	.

随后将以尽可能快的速度和尽可能低的费用执行扣押或处决。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['weðə(r)] ['fri:mən] [ɔ:(r)][nɒt] ,

All	persons	within	the	freedom	of	the	City	,	whether	freemen	or	not	,
全部	人	之内	这	自由	的	这	城市	,	无论	自由人	或者	不是	,

所有身处城市自由范围内的人，无论是否为自由人，

[meɪ] ['prɒsɪkju:t] [ænd; ənd][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:t] ,

may	prosecute	and	be	prosecuted	in	this	court	,
可能	起诉	和	是	被起诉	在	这	法庭	,

可以在本法庭提起诉讼和被起诉，

[ænd; ənd] ['fri:mən] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmənd] [hu:] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] . [eit] .

and	freemen	may	be	summoned	who	live	out	of	the	liberty	.	8	.
和	自由人	可能	是	被召唤	WHO	居住	出去	的	这	自由	.	8	.

居住在自由领地之外的自由民也可以被传唤。8.

[ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['wɔ:dməʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)]

The	courts	of	wardmote	are	held	by	the	aldermen	of	each	ward	,	for
这	法院	的	守卫	是	握住	经过	这	市议员	的	每个	病房	,	为了

[tʃu:zɪŋ] [wɔ:d] - ['ɒfɪsəz] ,

choosing	ward	-	officers	,
选择	病房	-	警官	,

各选区的市议员会召开选区法庭，选举选区官员。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:d] ,

and	settling	the	affairs	of	the	ward	,
和	安顿	这	事务	的	这	病房	,

并处理监护人的各项事务，

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ['ænjuəli] ['ɪʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:sept] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

the	Lord	Mayor	annually	issuing	his	precept	to	the	aldermen	to	hold	his
这	主	市长	每年	发行	他的	戒律	到	这	市议员	到	抓住	他的

['wɔ:dməʊt] [ɒn][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['kaʊnsəlmən] [ænd; ənd]

wardmote	on	St	.	Thomas's	Day	for	the	election	of	common	councilmen	and
守卫	在	英石	.	托马斯的	天	为了	这	选举	的	常见的	市议员	和

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ;

other	officers	;
其他	警官	;

市长每年都会向市议员发出指令，要求他们在圣托马斯日举行市议会，选举市议员和其他官员；

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] ['nju:sənsiz] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d]

they	also	present	such	offences	and	nuisances	at	certain	times	to	the	Lord
他们	还	展示	这样的	罪行	和	滋扰	在	肯定	时代	到	这	主

[meə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['kaʊnsəlmən] [æz; əz][rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'dres] .

Mayor	and	common	councilmen	as	require	redress	.
市长	和	常见的	市议员	作为	要求	纠正	.

他们还会在特定时间向市长和市议员反映需要纠正的违法行为和滋扰事件。

[naɪn] . [smɔ:l] [ə'fensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] ,

9	.	Small	offences	are	punished	by	the	justices	in	or	out	of	sessions	,
9	.	小的	罪行	是	受到惩罚	经过	这	法官们	在	或者	出去	的	会议	,

9. 轻微违法行为由法官在庭审期间或庭外进行处罚。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] , [ɪm'prɪznd] , [ɔː(r)] [kept] [tuː; tə] [hɑːd]

by	whom	the	offender	is	sentenced	to	be	whipped	,	imprisoned	,	or	kept	to	hard
经过	谁	这	罪犯	是	判刑	到	是	鞭打	,	被监禁	,	或者	保留	到	难的

['leɪbə(r)] ;

labour	;
劳动	;

判处罪犯鞭刑、监禁或强制劳动的法官；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] ,

but	for	the	trial	of	capital	offences	,
但	为了	这	审判	的	首都	罪行	,

但对于死刑案件的审判而言，

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːmɪnə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] ['ɪʃuːz] [eɪt] [taɪmz] ['evri]

a	commission	of	Oyer	and	Terminer	and	jail	delivery	issues	eight	times	every
一个	委员会	的	奥耶	和	终结者	和	监狱	送货	问题	八	时代	每一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

每年八次审理和审判委员会及监狱交付问题，

[aɪ] . [iː] . , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['evri] [tɜːm] , [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [rɪ'kɔːdə(r)] ,

i	.	e	.	,	before	and	after	every	term	,	directed	to	the	Lord	Mayor	,	Recorder	,
我	.	e	.	,	前	和	后	每一个	学期	,	指导	到	这	主	市长	,	录音机	,

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] ,

some	of	the	twelve	judges	,
一些	的	这	十二	法官	,

即，在每个任期开始前和结束后，分别致函市长、记录官和十二名法官中的部分人，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'saɪn] .

and	others	whom	the	Crown	is	pleased	to	assign	.
和	其他的	谁	这	王冠	是	高兴	到	分配	.

以及王室乐意指派的其他人员。

[ðiːz] [kə'mɪʃənəz] [sɪt] [æt; ət] ['dʒʌstɪs] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] ,

These	commissioners	sit	at	Justice	Hall	in	the	Old	Bailey	,
这些	专员	坐	在	正义	大厅	在	这	老的	贝利	,

这些委员在老贝利法院的司法大厅办公。

[ænd; ənd] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [dʒ'ɔːɹɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔː(r)]

and	bills	of	indictment	having	been	found	by	the	grand	juries	of	London	or
和	账单	的	起诉书	拥有	到过	成立	经过	这	盛大	陪审团	的	伦敦	或者

['mɪdlseks] ,

Middlesex	,
米德尔塞克斯	,

并且伦敦或米德尔塞克斯的大陪审团已找到起诉书，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['peti] ['dʒʊəri] ,

containing	the	prisoner's	accusation	,	a	petty	jury	,
包含	这	囚犯的	指控	,	一个	小气	陪审团	,

包含被告的指控，一个简易陪审团，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ɪz] [ɪm'pænəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]

consisting	of	twelve	substantial	citizens	is	empanelled	for	the	trial	of	each	of
由	的	十二	重大的	公民	是	入选	为了	这	审判	的	每个	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

由十二名有分量的公民组成的陪审团将对他们每个人进行审判；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ,

for	,	as	to	the	grand	jury	,
为了	,	作为	到	这	盛大	陪审团	,

至于大陪审团，

[ðeɪ] ['əʊnli][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [gɪlt] [æz; əz]

they	only	consider	whether	there	is	such	a	probability	of	the	prisoner's	guilt	as
他们	仅有的	考虑	无论	那里	是	这样的	一个	可能性	的	这	囚犯的	有罪	作为

[tuː; tə][pʊt][hɪm][ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

to	put	him	upon	making	his	defence	,
到	放	他	之上	制作	他的	防御	,

他们只考虑被告人是否有犯罪的可能性，以至于需要让他进行辩护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['peti]

and	this	is	determined	by	a	majority	of	the	grand	jury	:	but	the	petty
和	这	是	决定	经过	一个	多数	的	这	盛大	陪审团	:	但	这	小气

['dʒʊəri] ,

jury	,
陪审团	,

这由大陪审团的多数票决定；但小陪审团，

[huː] [pɑːs][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [mʌst; məst][ɔːl] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ,

who	pass	upon	the	prisoner's	life	and	death	,	must	all	agree	in	their	verdict	,
WHO	经过	之上	这	囚犯的	生活	和	死亡	,	必须	全部	同意	在	他们的	判决	,

凡是决定囚犯生死的人，都必须在判决上达成一致。

[ɔː(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

or	he	cannot	be	convicted	.
或者	他	不能	是	已定罪	.

否则他就无法被定罪。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['peti] ['dʒʊəri] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [aɪ] . [iː] . , [wɒt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ,

But	though	the	petty	jury	judge	of	the	fact	,	i	.	e	.	,	what	the	crime	is	,
但	尽管	这	小气	陪审团	法官	的	这	事实	,	我	.	e	.	,	什么	这	犯罪	是	,

但是，尽管小陪审团负责裁决事实，即犯罪行为是什么，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

or	whether	it	was	committed	by	the	prisoner	or	not	,
或者	无论	它	曾是	坚定的	经过	这	囚犯	或者	不是	,

或者无论这起事件是否由该囚犯所为，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɔː(r)]['dʒʌdʒɪz][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]

the	commissioners	or	judges	declare	what	are	the	punishments	appropriated	to
这	专员	或者	法官	宣布	什么	是	这	惩罚	挪用	到

[ðə; ði] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kraɪmz] ,

the	several	species	of	crimes	,
这	一些	物种	的	犯罪	,

专员或法官宣布针对不同种类犯罪应施以何种惩罚。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [ə'kɔːdɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

and	pronounce	judgment	accordingly	on	the	offender	.
和	发音	判断	因此	在	这	罪犯	.

并据此对违法者作出判决。

[ɪn] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ðeɪ] ['sentəns] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

In	high	treason	they	sentence	the	criminal	to	be	drawn	upon	a	hurdle	to	the
在	高的	叛国罪	他们	句子	这	刑事	到	是	绘制	之上	一个	栏	到	这

[pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

place	of	execution	,
地方	的	执行	,

叛国罪的刑罚是将罪犯绑在木桩上拖到刑场处决。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] .

there	to	be	hanged	and	quartered	.
那里	到	是	绞刑	和	四分	.

将被处以绞刑和分尸之刑。

[ɪn] ['mɜːdə(r)] , ['rɒbəri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feləni] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

In	murder	,	robbery	,	and	other	felonies	,	which	are	excluded	the	benefit	of
在	谋杀	,	抢劫	,	和	其他	重罪	,	哪个	是	排除	这	益处	的

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,

the	clergy	,
这	牧师	,

在谋杀、抢劫和其他重罪中，神职人员无权享受任何特权，

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

the	criminal	is	sentenced	to	be	hanged	till	he	is	dead	.
这	刑事	是	判刑	到	是	绞刑	直到	他	是	死的	.

罪犯被判处绞刑，直至死亡。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,

And	for	crimes	within	the	benefit	of	the	clergy	,
和	为了	犯罪	之内	这	益处	的	这	牧师	,

而对于有利于神职人员的犯罪，

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪz] [bɜːnt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɔː(r)] [træns'pɔːtid] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt]

the	offender	is	burnt	in	the	hand	or	transported	,	at	the	discretion	of	the	court
这	罪犯	是	烧焦的	在	这	手	或者	运输	,	在	这	审慎	的	这	法庭

.

:
.

由法庭酌情决定，罪犯可被烧伤手部或流放。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] ['lɑːsəni] , [ai] . [iː] . ,

And	for	petty	larceny	,	i	.	e	.	,
和	为了	小气	盗窃罪	,	我	.	e	.	,

至于轻微盗窃，即

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [θeft] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [twelv] [pens] ,

where	the	offender	is	found	guilty	of	theft	under	the	value	of	twelve	pence	,
在哪里	这	罪犯	是	成立	有罪的	的	盗窃	在下面	这	价值	的	十二	便士	,

如果犯罪者被判犯有盗窃罪，且盗窃金额低于十二便士，

[hiː; hi] [ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] .

he	is	sentenced	to	be	whipped	.
他	是	判刑	到	是	鞭打	.

他被判处鞭刑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ,

But	a	report	being	made	to	His	Majesty	by	the	Recorder	,
但	一个	报告	存在	制成	到	他的	威严	经过	这	录音机	,

但记录员向国王陛下提交了一份报告，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] ,

of	the	circumstances	with	which	the	several	capital	offences	were	attended	,
的	这	情况	和	哪个	这	一些	首都	罪行	是	参加	,

考虑到几起死刑案件发生的具体情况，

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	what	may	be	urged	either	in	aggravation	or	mitigation	of	them	,
和	什么	可能	是	敦促	任何一个	在	加重	或者	减轻	的	他们	,

以及可能加重或减轻这些处罚的因素，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['krɪmɪnlz] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['pɑ:d(ə)n] [ɔ:(r)]['eksɪkju:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	respective	criminals	are	either	pardoned	or	executed	according	to	His
这	各自	罪犯	是	任何一个	赦免	或者	执行	根据	到	他的

['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] .

Majesty's	pleasure	.
陛下的	乐趣	.

根据国王陛下的意愿，相关罪犯将被赦免或处决。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['aɪðə(r)]

But	I	should	have	remembered	,	that	the	sentence	against	a	woman	,	either
但	我	应该	有	记得	,	那	这	句子	反对	一个	女士	,	任何一个

[fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [ɔ:(r)] ['peti] ['tri:z(ə)n] ,

for	high	or	petty	treason	,
为了	高的	或者	小气	叛国罪	,

但我应该记住，对妇女的判决，无论是叛国罪还是叛国罪，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] [ə'laɪv] .

is	to	be	burnt	alive	.
是	到	是	烧焦的	活	.

将被活活烧死。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ,

I	shall	now	give	some	account	of	the	election	of	the	Lord	Mayor	,
我	将	现在	给	一些	帐户	的	这	选举	的	这	主	市长	,

现在我将简要介绍一下市长的选举情况。

['ʃerif] , & [si:] . , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvərɪmən] .

Sheriffs	,	&	c	.	,	who	are	chosen	by	a	majority	of	the	liverymen	.
警长	,	&	c	.	,	WHO	是	选定	经过	一个	多数	的	这	制服商	.

治安官等官员由多数的行会成员选举产生。

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɒn] ['mɪklməs] [deɪ] ([frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] ,

The	Lord	Mayor	is	elected	on	Michaelmas	Day	(	from	among	the	aldermen	,
这	主	市长	是	当选	在	米迦勒节	天	(	从	之中	这	市议员	,

市长在米迦勒节当天选举产生（从市议员中选出），

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvərɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

by	the	liverymen	of	the	City	,
经过	这	制服商	的	这	城市	,

由城里的制服商会成员

[hu:] [rɪ'tɜ:n] [tu:] ['ɔ:ldəmən] [ðæt] [hæv; həv] [sɜ:vd] ['ʃerif] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən]

who	return	two	aldermen	that	have	served	sheriffs	to	the	Court	of	Aldermen
WHO	返回	二	市议员	那	有	服务	警长	到	这	法庭	的	市议员

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ək'septəns] ,

for	their	acceptance	,
为了	他们的	验收	,

他们将两名曾担任过治安官的市议员送回市议会接受任命。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] - [rəʊl][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] - [meə(r)]) [swɔ:n]

who	generally	declare	the	first	upon	the	liverymen's	roll	to	be	Lord	-	Mayor	)	sworn
WHO	一般来说	宣布	这	第一的	之上	这	-	卷	到	是	主	-	市长	)	宣誓

[æt; ət] ['gɪldhɔ:l] [ɒn]['saɪmən][ænd; ənd][dʒu:d] ,

at	Guildhall	on	Simon	and	Jude	,
在	市政厅	在	西蒙	和	裘德	,

（通常宣布名册上排名第一的是市长）在市政厅于西蒙街和裘德街宣誓就职，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

and	before	the	barons	of	the	Exchequer	at	Westminster	the	day	following	.
和	前	这	男爵们	的	这	国库	在	威斯敏斯特	这	天	下列的	.

次日，在威斯敏斯特向财政部长们宣读了该报告。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [əˈpɪəz] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ˈveri] [greɪt] [steɪt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ˈbiːɪŋ] [kləʊðd] [ɪn] [ˈskɑːlət] [rəʊbz] ,

The	Lord	Mayor	appears	abroad	in	very	great	state	at	all	times	,	being	clothed	in	scarlet	robes	,
这	主	市长	出现	国外	在	非常	伟大的	状态	在	全部	时代	,	存在	穿着衣服	在	猩红	长袍	,

市长无论何时出入都仪态万方，身着猩红色长袍。

[ɔː(r)] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈrɪtʃli] [fɜːd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] ,

or	purple	richly	furred	,	according	to	the	season	of	the	year	,	with	a	hood	of	black	velvet	,
或者	紫色的	丰富	毛茸茸的	,	根据	到	这	季节	的	这	年	,	和	一个	兜帽	的	黑色的	天鹅绒	,

或者根据季节不同，变成紫色的、毛皮厚重的毛绒外套，并配有黑色天鹅绒兜帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [tʃeɪn] [ɔː(r)] [ˈkɒlə(r)] [ɒv; əv] [es] . [es] . [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdʒuːəl] [ˈpendənt] [ˌðeəˈɒn] ,

and	a	golden	chain	or	collar	of	S	.	S	.	about	his	neck	,	and	a	rich	jewel	pendant	thereon	,
和	一个	金的	链	或者	衣领	的	S	.	S	.	关于	他的	脖子	,	和	一个	富有的	宝石	吊坠	其上	,

他的脖子上戴着一条金链或项圈，上面挂着一块华丽的宝石吊坠。

[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] [treɪn] [held] [ʌp] ,

his	officers	walking	before	and	on	both	sides	,	his	train	held	up	,
他的	警官	步行	前	和	在	两个都	侧面	,	他的	火车	握住	向上	,

他的军官们走在前面和两侧，他的火车被拦住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [spɔːd] [ænd; ənd] [meɪs] [bɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	the	City	sword	and	mace	borne	before	him	.
和	这	城市	剑	和	锤	出生	前	他	.

还有他面前举着的城邦之剑和权杖。

[hiː; hi] [kiːps] [ˈəʊpən] [haʊs] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeərəlti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːd] - [ˈbeərə(r)] [ɪz] [əˈlaʊd] [wʌn] ,

He	keeps	open	house	during	his	mayoralty	,	and	the	sword	-	bearer	is	allowed	1	,
他	保持	打开	房子	期间	他的	市长	,	和	这	剑	-	持有人	是	允许	1	,

他在担任市长期间一直保持开放的办公场所，持剑者可以进入1号房间。

- [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈteɪb(ə)l] .

000	pounds	for	his	table	.
-	磅	为了	他的	桌子	.

他的桌子价值 000 英镑。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ɪn] [ðeə(r)] [gaʊnz] ,

The	Lord	Mayor	usually	goes	to	St	.	Paul's	,	attended	by	the	aldermen	in	their	gowns	,
这	主	市长	通常	去	到	英石	.	保罗的	,	参加	经过	这	市议员	在	他们的	礼服	,

市长通常会前往圣保罗大教堂，身着礼服的市议员们会陪同他一起前往。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] , [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [tɜːm] - [taɪm] ,

and	his	officers	,	every	Sunday	morning	;	but	especially	the	first	Sunday	in	term	-	time	,
和	他的	警官	,	每一个	星期日	早晨	;	但	尤其	这	第一的	星期日	在	学期	-	时间	,

以及他的军官们，每个星期天早上；尤其是在学期开始后的第一个星期天，

[weə(r)] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)]['ɑːftə(r)]

where	he	meets	the	twelve	judges	and	invites	them	to	dinner	after
在哪里	他	满足	这	十二	法官	和	邀请	他们	到	晚餐	后

[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪz] [endid] .

divine	service	is	ended	.
神圣的	服务	是	结束	.

在那里，他遇到了十二位法官，并在礼拜仪式结束后邀请他们共进晚餐。

[ðə; ði] ['ʃerif] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bfɪs] [bn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvərɪmən]

The	sheriffs	are	chosen	into	their	office	on	Midsummer	day	annually	by	the	liverymen
这	警长	是	选定	进入	他们的	办公室	在	盛夏	天	每年	经过	这	制服商

['ɔːlsəʊ] ;

also	;
还	;

每年仲夏节，治安官由行会成员选举产生；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['ʃerif] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -

to	which	end	the	Lord	Mayor	,	aldermen	,	and	sheriffs	meet	in	the	council	-
到	哪个	结尾	这	主	市长	,	市议员	,	和	警长	见面	在	这	理事会	-

['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,

chamber	at	Guildhall	,
房间	在	市政厅	,

为此，市长、市议员和郡长们在市政厅的议事厅举行会议。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

about	eight	in	the	morning	,	and	coming	down	afterwards	into	the	Court	of
关于	八	在	这	早晨	,	和	未来	向下	然后	进入	这	法庭	的

['hʌstɪŋz] ,

Hustings	,
竞选	,

大约早上八点，然后下到议事厅，

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [di'klɛə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] [men] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ]

the	recorder	declares	to	the	livery	men	assembled	in	the	hall	that	this	is	the	day
这	录音机	声明	到	这	涂装	男人	组装	在	这	大厅	那	这	是	这	天

[prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mædʒɪsˌtret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] :

prescribed	for	the	election	of	these	magistrates	for	the	year	ensuing	:
规定	为了	这	选举	的	这些	地方法官	为了	这	年	随后	:

记录员向聚集在大厅里的侍从们宣布，今天是选举来年这些地方官员的指定日期：

[ðen] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [kɔːt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃerif]

then	the	Court	of	Aldermen	go	up	to	the	Lord	Mayor's	Court	till	the	sheriffs
然后	这	法庭	的	市议员	去	向上	到	这	主	市长的	法庭	直到	这	警长

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] ;

are	chosen	;
是	选定	;

然后市议员法庭将案件提交给市长法庭，直到选出郡长为止；

[ðə; ði][əʊld] ['ʃerif] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['kɒmən] ['sɑːdʒ(ə)nt] , [taʊn] [klɑːk] ,

the	old	sheriffs	,	the	chamberlain	,	common	serjeant	,	town	clerk	,
这	老的	警长	,	这	管家	,	常见的	中士	,	镇	职员	,

老警长、内务大臣、普通警官、镇书记员

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪti] ['bfɪsəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hʌstɪŋz] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

and	other	City	officers	remaining	in	the	Court	of	Hustings	,	to	attend	the
和	其他	城市	警官	其余的	在	这	法庭	的	竞选	,	到	出席	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

以及其他留在选举法庭参加选举的市级官员。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃerif] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði] ['kɒmənz] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
After **the** **sheriffs** **are** **chosen** **,** **the** **commons** **proceed** **to** **elect** **a** **chamberlain** **,**
后 这 警长 是 选定 , 这 公共领域 继续 到 选 一个 管家 ,
[brɪdʒ] - ['mɑːstəz] ,
bridge **-** **masters** **,**
桥 - 大师 ,

郡长选出后，下议院继续选举内务大臣、桥牌大师等职位。

['ɔːdɪtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [brɪdʒ] - [haʊs] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪəz] [ɒv; əv][bɪə(r)]
auditors **of** **the** **city** **and** **bridge** **-** **house** **accounts** **,** **and** **the** **surveyors** **of** **beer**
审计员 的 这 城市 和 桥 - 房子 账户 , 和 这 测量员 的 啤酒
[ænd; ənd] [eɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .
and **ale** **,** **according** **to** **custom** **.**
和 麦芽酒 , 根据 到 风俗 .

按照惯例，城市和桥屋账目的审计员，以及啤酒和麦芽酒的调查员。

[ðə; ði][əʊld] ['ʃerif] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'lekʃnz] ,
The **old** **sheriffs** **are** **judges** **of** **these** **elections** **,**
这 老的 警长 是 法官 的 这些 选举 ,

这些选举的裁判都是老警长们。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɑːdʒ(ə)nt] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] ['tʃəʊzn] .
and **declare** **by** **the** **common** **serjeant** **who** **are** **duly** **chosen** **.**
和 宣布 经过 这 常见的 中士 WHO 是 正式地 选定 .

由依法选出的普通法官宣布。

[ðə; ði] ['ʃerif] [ðʌs] [ɪ'lektɪd] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [əʊθs] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ɒn] ['mɪklməs] [iːv] ,
The **sheriffs** **thus** **elected** **take** **the** **usual** **oaths** **in** **this** **court** **on** **Michaelmas** **eve** **,**
这 警长 因此 当选 拿 这 通常 誓言 在 这 法庭 在 米迦勒节 前夕 ,

当选的治安官们在米迦勒节前夕在本法庭宣誓就职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['mɪklməs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **day** **after** **Michaelmas** **day** **are** **presented** **to** **the** **Barons** **of** **the**
和 这 天 后 米迦勒节 天 是 呈现 到 这 男爵 的 这
[ɪks'tʃekə(r)] ,
Exchequer **,**
国库 ,

米迦勒节后的第二天，税款将呈递给财政大臣。

[weə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] , & [siː] .
where **they** **take** **the** **oath** **of** **office** **,** **the** **oaths** **of** **allegiance** **,** **&** **c** **.**
在哪里 他们 拿 这 誓言 的 办公室 , 这 誓言 的 忠诚 , & c .

他们在那里宣誓就职、宣誓效忠等等。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [brɪdʒ] - ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] .
The **chamberlains** **and** **bridge** **-** **masters** **are** **sworn** **in** **the** **court** **of** **aldermen** **.**
这 张伯伦 和 桥 - 大师 是 宣誓 在 这 法庭 的 市议员 .

宫廷侍从和桥牌大师在市议员法庭宣誓就职。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ɪ'lekt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [sɜːv] , [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] ;
Where **a** **Lord** **Mayor** **elect** **refuses** **to** **serve** **,** **he** **is** **liable** **to** **be** **fined** **;**
在哪里 一个 主 市长 选 拒绝 到 服务 , 他 是 容易 到 是 罚款 ;

当选市长拒绝就职者，将被处以罚款；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['tʃəʊzn] ['ʃerɪf] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [sɜːv] , [hiː; hi][ɪz] [faɪnd] - [paʊndz] 6s .
and **if** **a** **person** **chosen** **sheriff** **refuses** **to** **serve** **,** **he** **is** **fined** **413** **pounds** **6s** **.**
和 如果 一个 人 选定 警长 拒绝 到 服务 , 他 是 罚款 - 磅 6s .

如果被选为治安官的人拒绝履行职责，将被罚款 413 英镑 6 先令。

8d . , [ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [əʊθ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːθ] - , - [paʊndz] .
8d **.** **,** **unless** **he** **makes** **oath** **he** **is** **not** **worth** **10** **,** **000** **pounds** **.**
8d . , 除非 他 制作 誓言 他 是 不是 值得 - , - 磅 .

8d，除非他发誓，否则他不值10000英镑。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv] ['eni] [wɔ:d] [daɪz] , [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪ'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	the	alderman	of	any	ward	dies	,	another	is	within	a	few	days	elected	in	his
什么时候	这	市议员	的	任何	病房	死亡	,	其他	是	之内	一个	很少	天	当选	在	他的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

任何一个选区的市议员去世后，几天之内就会在他的空缺处选出另一位。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:dməʊt] [held] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

at	a	wardmote	held	for	that	purpose	,	at	which	the	Lord	Mayor	usually
在	一个	守卫	握住	为了	那	目的	,	在	哪个	这	主	市长	通常

[prɪ'zaɪd] .

presides	.
主持	.

在为此目的举行的选区会议上，通常由市长主持。

['evri] ['ɔ:ldəmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [hu:] [sə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Every	alderman	has	his	deputy	,	who	supplies	his	place	in	his	absence	.
每一个	市议员	有	他的	副	,	WHO	补给品	他的	地方	在	他的	缺席	.

每位市议员都有一名副手，在他缺席时代理他的职务。

[ði:z] ['depjutiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] .

These	deputies	are	always	taken	from	among	the	Common	Council	.
这些	副手们	是	总是	已采取	从	之中	这	常见的	理事会	.

这些代表总是从市议会成员中选出。

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ə'bʌv] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['eldɪst] ['ɔ:ldəmən] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	aldermen	above	the	chair	,	and	the	three	eldest	aldermen	beneath	it	,
这	市议员	多于	这	椅子	,	和	这	三	长子	市议员	下面	它	,

坐在椅子上的是几位市议员，椅子下的是三位最年长的市议员。

[ɑ:(r); ə(r)][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] .

are	justices	of	peace	in	the	City	by	the	charter	.
是	法官们	的	和平	在	这	城市	经过	这	宪章	.

根据宪章，他们是该市的治安法官。

[ðə; ði] [lɔ:d] - ['meɪərz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti]

The	Lord	-	Mayor's	jurisdiction	in	some	cases	extends	a	great	way	beyond	the	City
这	主	-	市长的	管辖权	在	一些	案例	扩展	一个	伟大的	方式	超过	这	城市

,

,
,

在某些情况下，市长的管辖范围远远超出伦敦市的范围。

[ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ['i:stwəd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɒnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz]

upon	the	river	Thames	eastward	as	far	as	the	conflux	of	the	two	rivers
之上	这	河	泰晤士河	向东	作为	远的	作为	这	合流	的	这	二	河流

[temz] [ænd; ənd] ['mɛdˌweɪ] ,

Thames	and	Medway	,
泰晤士河	和	梅德韦	,

从泰晤士河向东一直到泰晤士河与梅德韦河的交汇处，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [li:] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['temp(ə)l] [mɪlz] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ;

and	up	the	river	Lea	as	far	as	Temple	Mills	,	being	about	three	miles	;
和	向上	这	河	莉亚	作为	远的	作为	寺庙	米尔斯	,	存在	关于	三	英里	;

沿利河逆流而上，直至坦普尔米尔斯，全程约三英里；

[ænd; ənd] ['westwəd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['koʊlni] [dɪtʃ] [ə'bʌv] [steɪn] [brɪdʒ] : [hi:; hi] [nems] [ə; eɪ]

and	westward	as	far	as	Colney	Ditch	above	Staine	Bridge	:	he	names	a
和	向西	作为	远的	作为	科尔尼	沟	多于	斯坦	桥	:	他	姓名	一个

['depjuti] [kɔ:ld] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['beɪlɪf] ,

deputy	called	the	water	-	bailiff	,
副	称为	这	水	-	法警	,

向西一直到斯坦桥上方的科尔尼沟渠：他提到了一位名叫水务官的副手，

[hu:z] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [in'krəutʃmənt] , ['nju:sənsiz] , [ænd; ənd] [frɔ:dz] [ju:st] [baɪ]

whose	business	is	to	prevent	any	encroachments	,	nuisances	,	and	frauds	used	by
谁	商业	是	到	防止	任何	侵占	,	滋扰	,	和	欺诈	用过的	经过

['fɪʃəmən] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] ,

fishermen	or	others	,
渔民	或者	其他的	,

其职责是防止渔民或其他人员的任何侵占、滋扰和欺诈行为。

[dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ɔ:(r)] ['hɜ:tfl] [tu:; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɔ:təz] ;

destructive	to	the	fishery	,	or	hurtful	to	the	navigation	of	the	said	waters	;
破坏性的	到	这	渔业	,	或者	伤人的	到	这	导航	的	这	说	水	;

对渔业造成破坏，或对所述水域的航行造成损害；

[ænd; ənd] ['jɪəli] [ki:ps] [kɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaunti]

and	yearly	keeps	courts	for	the	conservation	of	the	river	in	the	counties
和	每年	保持	法院	为了	这	保护	的	这	河	在	这	县

[ˌaɪ 'ti:] ['bɔ:dəz] [ə'pɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['lɪmɪts] .

it	borders	upon	within	the	said	limits	.
它	边界	之上	之内	这	说	限制	.

并每年在上述范围内，在其所毗邻的各县举行河流保护法庭。

[ðə; ði] ['ʃerif] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃerif] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

The	sheriffs	also	are	sheriffs	of	the	county	of	Middlesex	as	well	as	of
这	警长	还	是	警长	的	这	县	的	米德尔塞克斯	作为	出色地	作为	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这些警长同时也是米德尔塞克斯郡和伦敦的警长。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

And	here	I	shall	take	an	opportunity	to	observe	,	that	the	number	of
和	这里	我	将	拿	一个	机会	到	观察	,	那	这	数字	的

['ɔ:ldəmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [sɪks] ;

aldermen	are	twenty	-	six	;
市议员	是	二十	-	六	;

在此，我要指出，市议员人数为二十六人；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] - ['kaʊns(ə)l][men] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

the	number	of	Common	-	Council	men	two	hundred	and	thirty	-	four	;	the	number
这	数字	的	常见的	-	理事会	男人	二	百	和	三十	-	四	;	这	数字

[ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ['eɪti] - [fɔ:(r)] ;

of	companies	eighty	-	four	;
的	公司	八十	-	四	;

市议会成员人数为234人；公司数量为84家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvəri] , [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'lekʃnz]

and	the	number	of	citizens	on	the	livery	,	who	have	a	voice	in	their	elections
和	这	数字	的	公民	在	这	涂装	,	WHO	有	一个	嗓音	在	他们的	选举

,

;

,

以及制服上印有公民姓名的人数，这些公民在选举中拥有发言权。

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .

are	computed	to	be	between	seven	and	eight	thousand	.
是	计算	到	是	之间	七	和	八	千	.

经计算，数量在七千到八千之间。

[ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] : - [wʌn] .

The	twelve	principal	companies	are	:	-	1	.
这	十二	主要的	公司	是	:	-	1	.

十二家主要公司是：- 1.

[ðə; ði] ['mɜːsə(r)] ; [ˌtuː'tuː] .

The	Mercers	;	2	.
这	默瑟斯	;	2	.

默瑟家族；2.

['grəusəz] ; [θriː] .

Grocers	;	3	.
杂货商	;	3	.

杂货店；3.

['dreɪpəz] ; [fɔːr] .

Drapers	;	4	.
德雷珀斯	;	4	.

德雷珀斯；4.

['fɪʃmʌŋgə(r)] ; [faɪv] .

Fishmongers	;	5	.
鱼贩	;	5	.

鱼贩；5.

['gəʊldˌsmɪθs] ; [sɪks] .

Goldsmiths	;	6	.
金匠	;	6	.

金匠；6.

['skɪnə(r)] ; ['sɛvən] .

Skinners	;	7	.
剥皮者	;	7	.

斯金纳；7.

['mɜːtʃənt] - ['teɪləz] ; [eɪt] .

Merchant	-	Tailors	;	8	.
商人	-	裁缝	;	8	.

裁缝店；8.

['hæbədæʃə(r)] ; [naɪn] .

Haberdashers	;	9	.
服装店	;	9	.

服装辅料商；9.

['sɔːltə(r)] ; - .

Salters	;	10	.
萨尔特斯	;	-	.

萨尔特斯；10.

['aɪənmʌŋgə(r)] ; - .

Ironmongers	;	11	.
五金商	;	-	.

五金商；11.

['vɪntnə(r)] ; - .

Vintners	;	12	.
酿酒师	;	-	.

酿酒商；12.

['klɔːθˌwɜːrkərz] .
Clothworkers .
布匹工人 .

布匹工人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] : - [ɑː(r); ə(r)] - .
The others : - are 13 .
这 其他的 : - 是 - .

其他的：- 共有 13 个。

[ðə; ði] [d'aɪəz] ; - .
The Dyers ; 14 .
这 染工 ; - .

戴尔斯；14.

[b'ruːəz] ; - .
Brewers ; 15 .
酿酒人队 ; - .

酿酒人队；15。

['leðə(r)] - ['seləz] ; - .
Leather - Sellers ; 16 .
皮革 - 卖家 ; - .

皮革商贩；16.

['pjuːtərərz] ; - .
Pewterers ; 17 .
锡匠 ; - .

锡器匠；17.

['bɑːbə(r)] - ['sɜːdʒənz] ; - .
Barber - Surgeons ; 18 .
理发师 - 外科医生 ; - .

理发师兼外科医生；18.

['kʌtlə(r)] ; - .
Cutlers ; 19 .
卡特勒斯 ; - .

卡特勒斯；19.

['beɪkəz] ; - .
Bakers ; 20 .
面包师 ; - .

面包师；20。

[wæks] - ['tʃɑːndlə(r)] ; - .
Wax - Chandlers ; 21 .
蜡 - 钱德勒 ; - .

蜡烛商；21.

['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] ; - .
Tallow - Chandlers ; 22 .
脂 - 钱德勒 ; - .

塔洛-钱德勒斯；22.

['ɑːmərə(r)] ; - .
Armourers ; 23 .
盔甲匠 ; - .

军械师；23.

['gɜːdlə] ; - .
Girdlers ; 24 .
束腰带 ; - .

束腰带；24.

['bʊtʃəz] ; - .
Butchers ; 25 .
屠夫 ; - .

肉店；25。

['sædlə(r)] ; - .
Saddlers ; 26 .
马鞍匠 ; - .

马鞍匠；26.

['kɑ:pintəz] ; - .
Carpenters ; 27 .
木匠 ; - .

木匠；27.

[kɔ:d] - - ; - .
Cord - wainers ; 28 .
绳索 - - ; - .

制绳匠；28.

['peɪntə(r)] - ['steɪnə(r)] ; - .
Painter - stainers ; 29 .
画家 - 染色剂 ; - .

油漆工/染色工；29.

['kʌrɪə(r)] ; - .
Curriers ; 30 .
柯里尔 ; - .

制革商；30。

['meɪsnz] ; - .
Masons ; 31 .
共济会 ; - .

共济会；31.

['plʌməz] ; - .
Plumbers ; 32 .
水管工 ; - .

水管工；32.

; - .
Innholders ; 33 .
旅店老板 ; - .

旅店老板；33.

['faʊndəz] ; - .
Founders ; 34 .
创始人 ; - .

创始人；34。

; - .
Poulterers ; 35 .
家禽 ; - .

家禽养殖户；35。

[kʊks] ; - .
Cooks ; 36 .
厨师 ; - .

厨师；36。

['ku:pə(r)] ; - .
Coopers ; 37 .
库珀斯 ; - .

库珀斯；37。

['taɪlə(r)][ænd; ənd] ['brɪk'leər] ; - .
Tilers and Bricklayers ; 38 .
瓦工 和 砌砖工 ; - .

瓦工和砌砖工；38.

['bəʊjə(r)] ; - .
Bowyers ; 39 .
弓匠 ; - .

鲍耶斯；39。

['fletʃə(r)] ; - .
Fletchers ; 40 .
弗莱彻斯 ; - .

弗莱彻斯；40。

['blæksmɪθ] ; - .
Blacksmiths ; 41 .
铁匠 ; - .

铁匠；41.

['dʒɔɪnə(r)] ; - .
Joiners ; 42 .
木工 ; - .

木工；42.

['wi:vəz] ; - .
Weavers ; 43 .
织工 ; - .

织工；43.

['wʊlmən] ; - .
Woolmen ; 44 .
羊毛工 ; - .

羊毛商；44。

['skrɪv(ə)nə(r)] ; - .
Scriveners ; 45 .
抄写员 ; - .

抄写员；45。

['fru:tərə(r)] ; - .
Fruiterers ; 46 .
水果商 ; - .

水果商；46.

['plɑ:stərə(r)] ; - .
Plasterers ; 47 .
泥瓦匠 ; - .

泥瓦匠；47.

['steɪʃənəz] ; - .
Stationers ; 48 .
文具店 ; - .

文具店；48.

[ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] ; - .
Embroiderers ; 49 .
刺绣工 ; - .

刺绣工；49.

[ʌp'həʊldə(r)] ; - .
Upholders ; 50 .
拥护者 ; - .

支持者；50。

[mjuːˈzɪʃənz] ; - .
Musicians ; 51 .
音乐家 ; - .

音乐家；51.

['təːnəz] ; - .
Turners ; 52 .
特纳斯 ; - .

特纳斯；52。

* ['bɑːskɪt] - [m'eɪkəz] ; - .
*** Basket - makers ; 53 .**
* 篮子 - 制造商 ; - .

*篮子编织者；53。

['gleɪziə(r)] ; - .
Glaziers ; 54 .
玻璃工匠 ; - .

玻璃工；54。

* ['hɔːnə(r)] ; - .
*** Horners ; 55 .**
* 霍纳斯 ; - .

*角球手；55。

['færiə(r)] ; - .
Farriers ; 56 .
马蹄铁匠 ; - .

铁匠；56.

* ['peɪvɪə] ; - .
*** Paviours ; 57 .**
* 铺路工 ; - .

*铺路工；57。

['lɒrɪmə] ; - .
Lorimers ; 58 .
洛里默斯 ; - .

洛里默斯；58。

[ə'pɔθəkəri] ; - .
Apothecaries ; 59 .
药剂师 ; - .

药剂师；59.

['ʃɪpraɪt] ; - .
Shipwrights ; 60 .
造船匠 ; - .

造船工人；60。

* ['spektək(ə)l] - [m'eɪkəz] ; - .
*** Spectacle - makers ; 61 .**
* 奇观 - 制造商 ; - .

*眼镜制造商；61.

* [klɒk] - [m'eɪkəz] ; - .
*** Clock - makers ; 62 .**
* 钟 - 制造商 ; - .

*钟表匠；62。

* ['glʌvə] ; - .
*** Glovers ; 63 .**
* 手套 ; - .

*手套；63。

* [kəʊm] - [m'eɪkəz] ; - .
*** Comb - makers ; 64 .**
* 梳子 - 制造商 ; - .

梳子制造商；64。

* [felt] - [m'eɪkəz] ; - .
*** Felt - makers ; 65 .**
* 毛毡 - 制造商 ; - .

*毡制品制造商；65。

[freɪm] - [wɜːk] ['nɪtəz] ; - .
Frame - work Knitters ; 66 .
框架 - 工作 编织者 ; - .

框架编织者；66。

* [sɪlk] ['θrəʊə(r)] ; - .
*** Silk throwers ; 67 .**
* 丝绸 投掷者 ; - .

*抛丝者；67。

['kɑːmen] ; - . * [pɪn] - [m'eɪkəz] ; - .
Carmen ; 68 . * Pin - makers ; 69 .
卡门 ; - . * 别针 - 制造商 ; - .

卡门；68. *制别针制造商；69.

['niːd(ə)l] - [m'eɪkəz] ; - .
Needle - makers ; 70 .
针 - 制造商 ; - .

制针者；70。

['gɑːdnəz] ; - .
Gardeners ; 71 .
园丁 ; - .

园丁；71。

[səʊp] - [m'eɪkəz] ; - .
Soap - makers ; 72 .
肥皂 - 制造商 ; - .

肥皂制造商；72。

[tɪn] - [pleɪt] ['wɜːkəz] ; - .
Tin - plate Workers ; 73 .
锡 - 盘子 工人 ; - .

镀锡铁皮工人；73。

['wiːlraɪt] ; - .
Wheelwrights ; 74 .
车轮匠 ; - .

车轮匠；74。

[dɪs'tɪləz] ; - .
Distillers ; 75 .
酿酒厂 ; - .

酿酒商；75。

['hætbænd] - [m'eɪkəz] ; - .
Hatband - makers ; 76 .
帽带 - 制造商 ; - .

帽带制造商；76。

['pætən] - [m'eɪkəz] ; - .
Patten - makers ; 77 .
帕滕 - 制造商 ; - .

制版师；77。

- ; - .
Glasssellers ; 78 .
- ; - .

玻璃商；78。

[tə'bækəʊ] - [paɪp] [m'eɪkəz] ; - .
Tobacco - pipe makers ; 79 .
烟草 - 管道 制造商 ; - .

烟斗制造商；79。

[kəʊtʃ] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] - ['hɑːnɪs] [m'eɪkəz] ; - .
Coach and Coach - harness makers ; 80 .
教练 和 教练 - 马具 制造商 ; - .

教练和教练用具制造商；80。

[gʌn] - [m'eɪkəz] ; - .
Gun - makers ; 81 .
枪 - 制造商 ; - .

枪械制造商；81。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] - [drɔːz] ; - .
Gold and Silver Wire - Drawers ; 82 .
金子 和 银 金属丝 - 抽屉 ; - .

金银丝抽屉；82.

[lɒŋ] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [m'eɪkəz] ; - .
Long Bow - string makers ; 83 .
长的 弓 - 细绳 制造商 ; - .

长弓弦制造商；83。

[kɑːd] - [m'eɪkəz] ; - .
Card - makers ; 84 .
卡片 - 制造商 ; - .

制卡商；84。

[fæn] - [m'eɪkəz] .
Fan - makers .
扇子 - 制造商 .

风扇制造商。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] * [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ] ['lɪvərɪmən] ,
The companies marked with an * before them have no liverymen ,
这 公司 标记 和 一个 * 前 他们 有 不 制服商 ,

前面标有 * 的公司没有制服人员。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪvəri] , [ðæt] [ɪz] ,
and all the freemen of the rest are not upon the livery , that is ,
和 全部 这 自由人 的 这 休息 是 不是 之上 这 涂装 , 那 是 ,

其余所有自由民都没有穿上制服，也就是说，

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [gaʊnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [vəʊt] [ɪn]
entitled to wear the gowns belonging to the respective companies , and vote in
标题 到 穿 这 礼服 属于 到 这 各自 公司 , 和 投票 在
[ɪ'lekʃnz] ,
elections ,
选举 ,

有权穿着各自公司所属的礼服，并参加选举投票。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['friːmən] ['əʊnli] .
but a select number of freemen only .
但 一个 选择 数字 的 自由人 仅有的 .

但仅限少数自由民。

['evri] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [baɪ][grɑ:nts][frɒm; frəm][ðə; ði]

Every	company	is	a	distinct	corporation	,	being	incorporated	by	grants	from	the
每一个	公司	是	一个	清楚的	公司	,	存在	公司	经过	拨款	从	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

每家公司都是独立的法人实体，由王室特许成立。

[ɔ:(r)][ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ru:lz] , ['lɪbətiz] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

or	acts	of	parliament	,	and	having	certain	rules	,	liberties	,	and	privileges	,
或者	行为	的	议会	,	和	拥有	肯定	规则	,	自由	,	和	特权	,

或议会法案，并具有某些规则、自由和特权，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [treɪdz] [ænd; ənd]

for	the	better	support	and	government	of	their	several	trades	and
为了	这	更好的	支持	和	政府	的	他们的	一些	交易	和

['mɪstəriz] :

mysteries	:
谜团	:

为了更好地支持和管理他们的各种行业和奥秘：

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [lændz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['vælju:] , [ænd; ənd][hæv; həv]

many	of	them	are	endowed	with	lands	to	a	great	value	,	and	have
许多	的	他们	是	捐赠	和	土地	到	一个	伟大的	价值	,	和	有

[ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,

their	masters	,
他们的	大师	,

他们中许多人拥有价值连城的土地，并且有自己的主人，

['wɔ:dən] , [ə'sɪstənts] , [klɑ:ks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [tu:; tə][də'rekt][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðeə(r)]

wardens	,	assistants	,	clerks	,	and	other	officers	,	to	direct	and	regulate	their
狱警	,	助理	,	职员	,	和	其他	警官	,	到	直接的	和	调节	他们的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

狱警、助理、办事员和其他官员，负责指导和管理监狱事务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [treɪdz] ;

and	to	restrain	and	punish	abuses	incident	to	their	several	trades	;
和	到	抑制	和	惩治	滥用	事件	到	他们的	一些	交易	;

并制止和惩处各行各业中发生的滥用职权行为；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ə'raɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dju:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɑ:təz]

and	when	any	disputes	arise	concerning	the	due	execution	of	these	charters
和	什么时候	任何	争议	出现	有关	这	到期的	执行	的	这些	包机

,

,
,

当就这些租约的妥善执行发生任何争议时，

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]['peɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd]

the	Lord	Mayor	has	a	supreme	power	to	determine	the	case	and
这	主	市长	有	一个	最高	力量	到	决定	这	案件	和

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .

to	punish	the	offenders	.
到	惩治	这	罪犯	.

市长拥有至高无上的权力来裁决案件并惩罚违法者。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [lef'tenənsɪ] ,

The	military	government	of	the	City	of	London	is	lodged	in	the	lieutenancy	,
这	军队	政府	的	这	城市	的	伦敦	是	已提交	在	这	中尉	,

伦敦城的军事政府设在副总督府。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , ['ɔ:ldəmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] ,

consisting	of	the	Lord	Mayor	,	aldermen	,	and	other	principal	citizens	,
由	的	这	主	市长	,	市议员	,	和	其他	主要的	公民	,

由市长、市议员和其他主要市民组成，

[hu:] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

who	receive	their	authority	from	his	majesty's	commission	,
WHO	收到	他们的	权威	从	他的	陛下的	委员会	,

他们的权力来自国王陛下的委任状，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'vəuk] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [fɪt] .

which	he	revokes	and	alters	as	often	as	he	sees	fit	.
哪个	他	撤销	和	改变	作为	经常	作为	他	看到	合身	.

他会根据自己的意愿随时撤销和修改这些决定。

[ði:z] [hæv; həv]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] [sɪks] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [fʊt] , [vɪz] . : - [wʌn] , [ðə; ði] [waɪt] ;

These	have	under	their	command	six	regiments	of	foot	,	viz	.	:	-	1	,	The	White	;
这些	有	在下面	他们的	命令	六	军团	的	脚	,	即	.	:	-	1	,	这	白色的	;

这些部队下辖六个步兵团，即： - 1，白军；

[ˌtu:'tu:] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ; [θri:] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ; [fɔ:r] , [ðə; ði] [blu:] ; [faɪv] , [ðə; ði] [gri:n] ; [ænd; ənd][sɪks] ,

2	,	the	Orange	;	3	,	the	Yellow	;	4	,	the	Blue	;	5	,	the	Green	;	and	6	,
2	,	这	橙子	;	3	,	这	黄色的	;	4	,	这	蓝色的	;	5	,	这	绿色的	;	和	6	,

2，橙色；3，黄色；4，蓝色；5，绿色；以及6，

[ðə; ði] [red] ['redʒɪmənt] - - [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] ['kʌmpəniz] ,

the	Red	Regiment	-	-	in	every	one	of	which	are	eight	companies	,
这	红色的	团	-	-	在	每一个	一	的	哪个	是	八	公司	,

红色军团——每个军团下辖八个连，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [i:tʃ] ; [ɪn][ɔ:l] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd]

consisting	of	one	hundred	and	fifty	men	each	;	in	all	,	seven	thousand	two	hundred
由	的	一	百	和	五十	男人	每个	;	在	全部	,	七	千	二	百

[men] :

men	:
男人	:

每队一百五十人；总共七千二百人：

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəni] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['kʌmpəni] ,

besides	which	there	is	a	kind	of	independent	company	,	called	the	artillery	company	,
除了	哪个	那里	是	一个	种类	的	独立的	公司	,	称为	这	炮兵	公司	,

除此之外，还有一种独立的公司，叫做炮兵连。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tɪəz] ,

consisting	of	seven	or	eight	hundred	volunteers	,
由	的	七	或者	八	百	志愿者	,

由七八百名志愿者组成，

[hu:z] [skɪl] [ɪn] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

whose	skill	in	military	discipline	is	much	admired	by	their	fellow	-	citizens	.
谁	技能	在	军队	纪律	是	很多	钦佩	经过	他们的	同伴	-	公民	.

他们的军事纪律技能深受同胞赞赏。

[ði:z] ['eksəsaɪz] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [graʊnd] , [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [mɒk] [faɪts] [ænd; ənd] ['si:dʒɪz] ,

These	exercise	frequently	in	the	artillery	ground	,	engage	in	mock	fights	and	sieges	,
这些	锻炼	频繁地	在	这	炮兵	地面	,	从事	在	嘲笑	战斗	和	围攻	,

这些部队经常在炮兵场地进行演习，进行模拟战斗和围攻演练。

[ænd; ənd] [stɔ:m] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [wɪð] [greɪt] [ə'dres] .

and	storm	the	dunghills	with	great	address	.
和	风暴	这	粪堆	和	伟大的	地址	.

用精彩的演讲攻占粪堆。

[ðə; ði]['taʊə(r)] ['hæmlɪts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɔːl'redi] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]

The	Tower	Hamlets	,	it	has	been	observed	already	,	are	commanded	by	the
这	塔	村庄	,	它	有	到过	观察到	已经	,	是	命令	经过	这

[lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

lieutenant	of	the	Tower	,
中尉	的	这	塔	,

如前所述，塔哈姆雷茨区由伦敦塔的副官指挥。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [fʊt] , [eɪt] ['hʌndrəd] [iːtʃ] : [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	consist	of	two	regiments	of	foot	,	eight	hundred	each	:	so	that	the
和	由	的	二	军团	的	脚	,	八	百	每个	:	所以	那	这

[həʊl] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

whole	militia	of	London	,
所有的	民兵	的	伦敦	,

由两个步兵团组成，每个团八百人：因此，伦敦的全部民兵，

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] ['sʌðək] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][nɪə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

exclusive	of	Westminster	and	Southwark	,	amount	to	near	ten	thousand	men	.
独家的	的	威斯敏斯特	和	南华克	,	数量	到	靠近	十	千	男人	.

不包括威斯敏斯特和萨瑟克，人数接近一万人。

['lʌndən] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

London	,	like	other	cities	of	the	kingdom	,	is	,	or	ought	to	be	,
伦敦	,	喜欢	其他	城市	的	这	王国	,	是	,	或者	应该	到	是	,

伦敦，如同王国的其他城市一样，是，或者说应该是，

['gʌvənd] [baɪ][ɪts] ['bɪʃəp] [ɪn]['spiritjuəl, -tʃuəl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [æt; ət]

governed	by	its	bishop	in	spirituals	,	though	his	authority	is	very	little	regarded	at
受统治	经过	它是	主教	在	灵歌	,	尽管	他的	权威	是	非常	小的	认为	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

该教会的灵修活动由主教管理，尽管目前主教的权威很少受到尊重。

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [piːs] [æt; ət][ðeə(r)] ['seʃ(ə)nz] [meɪ] [ɪm'paʊə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd]

The	justices	of	peace	at	their	sessions	may	empower	any	man	to	preach	and
这	法官们	的	和平	在	他们的	会议	可能	赋能	任何	男人	到	布道	和

[əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['sækrəmənts] ,

administer	the	sacraments	,
管理	这	圣礼	,

治安法官在会议上可以授权任何男子宣讲教义和主持圣礼。

[let] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [biː; bi]['nevə(r)][səʊ] [miːn] ;

let	his	occupation	or	qualifications	be	never	so	mean	;
让	他的	职业	或者	资格	是	绝不	所以	意思是	;

即便他的职业或资历再卑微也不为过；

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm]

nor	do	they	ever	refuse	it	to	a	person	who	is	able	to	raise	the	small	sum
也不	做	他们	曾经	拒绝	它	到	一个	人	WHO	是	有能力的	到	增加	这	小的	和

[ɒv; əv] - - [pens] ['biːɪŋ] [les] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən][ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪsnsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən]

of	-	-	pence	being	less	a	great	deal	than	is	paid	for	licensing	a	common
的	-	-	便士	存在	较少的	一个	伟大的	交易	比	是	有薪酬的	为了	许可	一个	常见的

['eɪlhaʊs] .

alehouse	.
酒馆	.

他们也从不拒绝向能够筹集到少量资金的人发放许可证——这点钱比开办一家普通酒馆所需的费用少得多。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɪn'diːd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['benɪfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm]

A	**clergyman**	**indeed**	**cannot**	**be**	**entitled**	**to**	**a**	**benefice**	**without**	**being**	**,**	**in**	**some**
一个	牧师	的确	不能	是	标题	到	一个	采邑	没有	存在	,	在	一些

['meʒə(r)] ,

measure	**,**
措施	,

如果一名神职人员没有在某种程度上符合以下条件，那么他确实无权获得圣俸：

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [daɪ'ɒsɪsn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

subject	**to**	**his**	**diocesan**	**;**	**but**	**he**	**may**	**throw**	**off**	**his**	**gown**	**,**
主题	到	他的	教区	;	但	他	可能	扔	离开	他的	袍	,

他须服从其教区；但他可以脱下长袍，

[ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,

and	**assemble**	**a**	**congregation**	**that**	**shall**	**be**	**much**	**more**	**beneficial**	**to**	**him**	**,**
和	集合	一个	会众	那	将	是	很多	更多的	有利	到	他	,

并召集一群对他更有益的信众，

[ænd; ənd] ['prɒpəgeɪt] [wɒt] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] ([æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɒrətə(r)]

and	**propagate**	**what**	**doctrines**	**he**	**sees**	**fit**	**(**	**as**	**is**	**evident**	**in**	**the**	**case**	**of**	**orator**
和	传播	什么	教义	他	看到	合身	(	作为	是	明显	在	这	案件	的	演说者

['henli]) :

Henley	**)**	**:**
亨利	)	:

并传播他认为合适的教义（演说家亨利的例子就证明了这一点）：

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] .

but	**to**	**proceed**	**.**
但	到	继续	.

但要继续进行。

[ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

The	**diocese**	**of**	**London**	**is**	**in**	**the**	**province**	**of**	**Canterbury**	**,**
这	教区	的	伦敦	是	在	这	省	的	坎特伯雷	,

伦敦教区位于坎特伯雷教省内。

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['esɪks] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	**comprehends**	**the**	**counties**	**of**	**Middlesex**	**and**	**Essex**	**,**	**and**	**part**	**of**
和	理解	这	县	的	米德尔塞克斯	和	埃塞克斯	,	和	部分	的

['hɑːtfədʃə] ;

Hertfordshire	**;**
赫特福德郡	;

包括米德尔塞克斯郡、埃塞克斯郡和赫特福德郡的一部分；

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn'teʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪʃəp] .

the	**British**	**plantations**	**in**	**America**	**are**	**also**	**subject**	**to**	**this**	**bishop**	**.**
这	英国	种植园	在	美国	是	还	主题	到	这	主教	.

英国在美洲的种植园也受这位主教管辖。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bi'lɔŋz] [ə; eɪ] [diːn] , [θriː] , [ə; eɪ] ['treʒərə(r)]

To	**the**	**cathedral**	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**belongs**	**a**	**dean**	**,**	**three**	**residentiaries**	**,**	**a**	**treasurer**
到	这	大教堂	的	英石	.	保罗	属于	一个	院长	,	三	居民	,	一个	财务主管

,

,
,

圣保罗大教堂设有一名院长、三名驻堂神父和一名司库。

['tʃɑːnsələ(r)] , [prɪ'sentə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['prebəndəri] .

chancellor	**,**	**precentor**	**,**	**and**	**thirty**	**prebendaries**	**.**
校长	,	前导	,	和	三十	教士	.

校长、领唱和三十名教士。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [teɪks] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ænd; ənd]

The	Bishop	of	London	takes	place	next	to	the	Archbishops	of	Canterbury	and
这	主教	的	伦敦	需要	地方	下一个	到	这	大主教们	的	坎特伯雷	和

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

伦敦主教的选举紧随坎特伯雷大主教和约克大主教之后。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [ɔː(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] .

but	his	revenues	are	not	equal	to	those	of	Durham	or	Winchester	.
但	他的	收入	是	不是	平等的	到	那些	的	达勒姆	或者	温彻斯特	.

但他的收入不如达勒姆或温彻斯特。

[ðə; ði] ['diːnəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,

The	deanery	of	St	.	Paul's	is	said	to	be	worth	a	thousand	pounds	per	annum	,
这	院长	的	英石	.	保罗的	是	说	到	是	值得	一个	千	磅	每	年	,

据说圣保罗大教堂的院长职位每年价值一千英镑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

and	each	of	the	residentiaries	about	three	hundred	pounds	per	annum	.
和	每个	的	这	居民	关于	三	百	磅	每	年	.

每户居民每年大约可获得三百英镑。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ;

The	parishes	within	the	walls	of	London	are	ninety	-	seven	;
这	教区	之内	这	墙壁	的	伦敦	是	九十	-	七	;

伦敦城墙内的教区共有九十七个；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] [juː'naɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	several	of	them	having	been	united	since	the	Fire	,
但	一些	的	他们	拥有	到过	团结的	自从	这	火	,

但他们中的一些人自大火以来就一直团结在一起，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət]['sɪksti] - [tuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]

there	are	at	present	but	sixty	-	two	parish	churches	,	and	consequently	the
那里	是	在	展示	但	六十	-	二	教区	教堂	,	和	最后	这

[seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pærɪʃ] [priːsts] :

same	number	of	parish	priests	:
相同的	数字	的	教区	神父	:

目前只有 62 座教区教堂，因此教区神父的数量也只有 62 座：

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,

the	revenues	of	these	gentlemen	are	seldom	less	than	100	pounds	per	annum	,
这	收入	的	这些	先生们	是	很少	较少的	比	-	磅	每	年	,

这些先生们的年收入很少低于100英镑。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

and	none	more	than	200	pounds	per	annum	.
和	没有任何	更多的	比	-	磅	每	年	.

每年不超过200英镑。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,

They	appear	to	be	most	of	them	about	150	pounds	per	annum	,
他们	出现	到	是	最多	的	他们	关于	-	磅	每	年	,

他们中的大多数人似乎每年收入约为150英镑。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['pɑːsənɪdʒ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɜːplɪs] [fiːz] ; [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

besides	their	several	parsonage	houses	and	surplice	fees	;	and	most	of	them
除了	他们的	一些	牧师住宅	房屋	和	圣衣	费用	;	和	最多	的	他们

[hæv; həv] ['lektʃəʃɪp] [ɪn] [taʊn] ,

have	lectureships	in	town	,
有	讲师职位	在	镇	,

除了他们的几处牧师住宅和法衣津贴之外；而且他们中的大多数人还在城里担任讲师，

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [prɪ'fɜːmənt] [ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] .

or	livings	in	the	country	,	or	some	other	spiritual	preferment	of	equal	value	.
或者	生活	在	这	国家	,	或者	一些	其他	精神	升迁	的	平等的	价值	.

或在乡村居住，或获得其他同等价值的精神晋升。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	city	of	Westminster	,	the	western	part	of	the	town	,
这	城市	的	威斯敏斯特	,	这	西	部分	的	这	镇	,

威斯敏斯特市，即该镇的西部，

['kɒmz] [nekst]['ʌndə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [ɔː(r)]['mɪnstə(r)]

comes	next	under	consideration	which	received	its	name	from	the	abbey	or	minster
来	下一个	在下面	考虑	哪个	已收到	它是	姓名	从	这	修道院	或者	部长

['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

situated	to	the	westward	of	London	.
位于	到	这	向西	的	伦敦	.

接下来要考虑的是，它的名字来源于位于伦敦西部的修道院或教堂。

[ðɪs] ['sɪti] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)] ['lɪbətiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

This	city	,	if	we	comprehend	the	district	or	liberties	belonging	to	it	,
这	城市	,	如果	我们	理解	这	区	或者	自由	属于	到	它	,

这座城市，如果我们理解它所拥有的区域或自由，

[laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] ['kres(ə)nt] ,

lies	along	the	banks	of	the	Thames	in	the	form	of	a	bow	or	crescent	,
谎言	沿着	这	银行	的	这	泰晤士河	在	这	形式	的	一个	弓	或者	新月	,

沿泰晤士河两岸呈弓形或新月形分布，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ;

extending	from	Temple	Bar	in	the	east	to	Millbank	in	the	south	-	west	;
扩展	从	寺庙	酒吧	在	这	东方	到	米尔班克	在	这	南	-	西方	;

从东部的圣殿酒吧区延伸至西南部的米尔班克区；

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [baʊ; bəʊ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

the	inside	of	this	bow	being	about	a	mile	and	a	half	in	length	,
这	里面	的	这	弓	存在	关于	一个	英里	和	一个	一半	在	长度	,

这道弓的内径大约有一英里半长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət] [liːst] ; [ðə; ði] [bredθ] , [wʌn] [pleɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

and	the	outside	two	miles	and	a	half	at	least	;	the	breadth	,	one	place	with	another	,
和	这	外部	二	英里	和	一个	一半	在	至少	;	这	宽度	,	一	地方	和	其他	,

外围至少两英里半；宽度，一处与另一处相连，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ;

from	the	Thames	to	the	fields	on	the	north	-	west	side	of	the	town	,	about	a	mile	;
从	这	泰晤士河	到	这	字段	在	这	北	-	西方	边	的	这	镇	,	关于	一个	英里	;

从泰晤士河到城镇西北侧的田野，大约一英里；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [bredθ] [wʊd] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .

and	I	am	apt	to	think	a	square	of	two	miles	in	length	and	one	in	breadth	would	contain	all	the	buildings	within	the	liberty	of	Westminster	.
和	我	是	易于	到	思考	一个	正方形	的	二	英里	在	长度	和	一	在	宽度	会	包含	全部	这	建筑物	之内	这	自由	的	威斯敏斯特	.

我倾向于认为，长两英里、宽一英里的正方形区域足以容纳威斯敏斯特自由区内的所有建筑物。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [kən'teɪnz] [nəʊ]

That	part	of	the	town	which	is	properly	called	the	city	of	Westminster	contains	no
那	部分	的	这	镇	哪个	是	适当地	称为	这	城市	的	威斯敏斯特	包含	不

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['pæriʃ] ,

more	than	St	.	Margaret's	and	St	.	John's	parishes	,
更多的	比	英石	.	玛格丽特的	和	英石	.	约翰的	教区	,

真正意义上被称为威斯敏斯特市的那部分城镇，实际上只包含圣玛格丽特教区和圣约翰教区。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [wʌn] [saɪd] [weər'ɒv] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [tuː; tə]

which	form	a	triangle	,	one	side	whereof	extends	from	Whitehall	to
哪个	形式	一个	三角形	,	一	边	其中	扩展	从	白厅	到

['piːtəbʌrə] [haʊs] [ɒn] ['mɪlbæŋk] ;

Peterborough	House	on	Millbank	;
彼得伯勒	房子	在	米尔班克	;

它们构成一个三角形，其中一条边从白厅延伸到米尔班克的彼得伯勒大厦；

[ə'nʌðə(r)] [saɪd] ['riːtʃɪz] [frɒm; frəm] ['piːtəbʌrə] [haʊs] [tuː; tə] ['stæfəd] [haʊs] , [ɔː(r)] [tɑːt] [hɔːl] ,

another	side	reaches	from	Peterborough	House	to	Stafford	House	,	or	Tart	Hall	,
其他	边	到达	从	彼得伯勒	房子	到	斯塔福德	房子	,	或者	酸	大厅	,

另一侧从彼得伯勒府延伸到斯塔福德府，或称塔特尔特厅。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [saɪd] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] ['stæfəd]

at	the	west	end	of	the	park	;	and	the	third	side	extends	from	Stafford
在	这	西方	结尾	的	这	公园	;	和	这	第三	边	扩展	从	斯塔福德

[haʊs] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ;

house	to	Whitehall	;
房子	到	白厅	;

在公园的西端；第三边从斯塔福德府延伸到白厅；

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

the	circumference	of	the	whole	being	about	two	miles	.
这	圆周	的	这	所有的	存在	关于	二	英里	.

整个物体的周长约为两英里。

[ðɪs] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

This	spot	of	ground	,	it	is	said	,	was	anciently	an	island	,
这	点	的	地面	,	它	是	说	,	曾是	古代	一个	岛	,

据说，这片土地在古代曾是一座岛屿。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

a	branch	of	the	Thames	running	through	the	park	from	west	to	east	,
一个	分支	的	这	泰晤士河	跑步	通过	这	公园	从	西方	到	东方	,

泰晤士河的一条支流自西向东流经公园，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] ['waɪthɔːl] , [wɪtʃ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]

and	falling	into	the	main	river	again	about	Whitehall	,	which	island	was	originally
和	坠落	进入	这	主要的	河	再次	关于	白厅	,	哪个	岛	曾是	起初

[kɔːld] ['θɔːrni] ['aɪlənd] ,

called	Thorney	Island	,
称为	索尼	岛	,

在怀特霍尔附近再次汇入主河道，而这座岛屿最初被称为索尼岛。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	the	woods	and	bushes	that	covered	it	;
从	这	树林	和	灌木丛	那	涵盖	它	;

从覆盖着它的树林和灌木丛中；

[ðə; ði] ['æbi] [ɔː(r)] ['mɪnstə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [kɔːld] ['θɔːrni] ['æbi] [ɔː(r)] ['mɪnstə(r)] ,

the	abbey	or	minster	also	was	at	first	called	Thorney	Abbey	or	minster	,
这	修道院	或者	部长	还	曾是	在	第一的	称为	索尼	修道院	或者	部长	,

这座修道院或小教堂最初也被称为索尼修道院或小教堂。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

from	the	island	on	which	it	stood	.
从	这	岛	在	哪个	它	站立	.

从它所在的岛屿上。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

St	.	James's	Park	is	something	more	than	a	mile	in	circumference	,	and	the
英石	.	詹姆斯的	公园	是	某物	更多的	比	一个	英里	在	圆周	,	和	这

[fɔːm] ['prɪti] [nɪə(r)]['əʊv(ə)l] ;

form	pretty	near	oval	;
形式	漂亮的	靠近	椭圆形	;

圣詹姆斯公园周长超过一英里，形状接近椭圆形；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ][kə'næl][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [ɪn]

about	the	middle	of	it	runs	a	canal	2	,	800	feet	in	length	and	100	in
关于	这	中间	的	它	跑步	一个	运河	2	,	-	脚	在	长度	和	-	在

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

大约在它中间有一条长2800英尺、宽100英尺的运河。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] ,

and	near	it	are	several	other	waters	,
和	靠近	它	是	一些	其他	水	,

附近还有其他几处水域。

[wɪtʃ] [fɔːm] [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [hæz; həz] [gʊd] ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːbərɪŋ]

which	form	an	island	that	has	good	cover	for	the	breeding	and	harbouring
哪个	形式	一个	岛	那	有	好的	覆盖	为了	这	选育	和	窝藏

[waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] ;

wild	ducks	and	other	water	-	fowl	;
荒野	鸭子	和	其他	水	-	鸡	;

它们形成了一个岛屿，为野生鸭子和其他水禽的繁殖和栖息提供了良好的掩护；

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

on	the	island	also	is	a	pretty	house	and	garden	,
在	这	岛	还	是	一个	漂亮的	房子	和	花园	,

岛上还有一栋漂亮的房子和花园。

[skeəs] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

scarce	visible	to	the	company	in	the	park	.
稀少	可见的	到	这	公司	在	这	公园	.

公司在公园里几乎看不到它。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [faɪn] [wɔːks] [ɒv; əv] [elmz] [ænd; ənd] [laɪmz] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

On	the	north	side	are	several	fine	walks	of	elms	and	limes	half	a	mile	in
在	这	北	边	是	一些	美好的	散步	的	榆树	和	青柠	一半	一个	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

北侧有几条长约半英里的美丽步道，两旁种满了榆树和菩提树。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔːl; mæl][ɪz][wʌn] .

of	which	the	Mall	is	one	.
的	哪个	这	购物中心	是	一	.

其中就包括购物中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第5/7页

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , ['mɔːlbərə] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
The palace of St . James's , Marlborough House , and the fine buildings in the
这 宫殿 的 英石 . 詹姆斯的 , 马尔堡 房子 , 和 这 美好的 建筑物 在 这
[striːt] [kɔːld] [pɔːl][mɔːl; mæl] ,
street called Pall Mall ,
街道 称为 帕尔 购物中心 ,

圣詹姆斯宫、马尔伯勒府以及帕尔马尔街上的精美建筑，

[ə'dɔːn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
adorn this side of the park .
装饰 这 边 的 这 公园 .

装饰公园的这一侧。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] ,
At the east end is a view of the Admiralty , a magnificent edifice ,
在 这 东方 结尾 是 一个 看法 的 这 海军部 , 一个 壮丽 大厦 ,

东端可以看到海军部大楼，这是一座宏伟的建筑。

['leɪtli] [bɪlt] [wɪð] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ; [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] ,
lately built with brick and stone ; the Horse Guards , the Banqueting House ,
最近 建造 和 砖 和 石头 ; 这 马 卫兵 , 这 宴会 房子 ,

最近用砖石建造的建筑包括：皇家骑兵卫队、宴会厅。

[ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['bɪldɪŋz]
the most elegant fabric in the kingdom , with the Treasury and the fine buildings
这 最多 优雅的 织物 在 这 王国 , 和 这 财政部 和 这 美好的 建筑物
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ;
about the Cockpit ;
关于 这 座舱 ;

王国中最优雅的织物，以及国库和斗鸡场周围的精美建筑；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pə'reɪd] ,
and between these and the end of the grand canal is a spacious parade ,
和 之间 这些 和 这 结尾 的 这 盛大 运河 是 一个 宽敞 游行 ,

从这里到大运河的尽头是一片宽阔的阅兵场。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] [gɑːdz] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [maʊnt]
where the horse and foot guards rendezvous every morning before they mount
在哪里 这 马 和 脚 守卫 会合 每一个 早晨 前 他们 山
[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [gɑːdz] .
their respective guards .
他们的 各自 守卫 .

每天早上，骑兵和步兵卫队都会在这里集合，然后各自出发执行任务。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [rʌn] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ɒv; əv] [triːz] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
On the south side of the park run shady walks of trees from east to west ,
在 这 南 边 的 这 公园 跑步 阴凉 散步 的 树木 从 东方 到 西方 ,

公园南侧有从东向西延伸的林荫小径。

['pærəlel] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ;
parallel almost to the canal , and walks on the north ;
平行线 几乎 到 这 运河 , 和 散步 在 这 北 ;

几乎与运河平行，向北延伸；

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [kwiːn] [striːt] , [kwiːn] [skweə(r)] , & [siː]

adjoining	to	which	are	the	sumptuous	houses	in	Queen	Street	,	Queen	Square	,	&	c
相邻的	到	哪个	是	这	豪华	房屋	在	女王	街道	,	女王	正方形	,	&	c

. ,

: ;

. ,

毗邻此处的是皇后街、皇后广场等地的豪华住宅。

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪ] :

inhabited	by	people	of	quality	:
有人居住的	经过	人们	的	质量	:

居住着素质高的人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [edˈɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz]

and	the	west	end	of	the	park	is	adorned	with	the	Duke	of	Buckingham's
和	这	西方	结尾	的	这	公园	是	装饰	和	这	公爵	的	白金汉宫

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [siːt] .

beautiful	seat	.
美丽的	座位	.

公园西端矗立着白金汉公爵的精美宝座。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈrendəz] [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [siːnz] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][ɪz]

But	what	renders	St	.	James's	Park	one	of	the	most	delightful	scenes	in	Nature	is
但	什么	渲染	英石	.	詹姆斯的	公园	一	的	这	最多	愉快	场景	在	自然	是

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪz][met] [wɪð] [hɪə(r)] ;

the	variety	of	living	objects	which	is	met	with	here	;
这	种类	的	活的	对象	哪个	是	遇见	和	这里	;

但圣詹姆斯公园之所以成为自然界最令人愉悦的景色之一，是因为这里栖息着各种各样的生物；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][waɪld] [faʊl] , [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [pˈɑːks] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]

for	besides	the	deer	and	wild	fowl	,	common	to	other	parks	,	besides	the
为了	除了	这	鹿	和	荒野	鸡	,	常见的	到	其他	公园	,	除了	这

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

除了其他公园常见的鹿和野禽之外，还有水源，

[faɪn] [wɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

fine	walks	,	and	the	elegant	buildings	that	surround	it	,
美好的	散步	,	和	这	优雅的	建筑物	那	环绕	它	,

优美的步行路线，以及周围优雅的建筑，

[ˈhɪðə(r)][ðə; ði][pəˈlaɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ][ˈseksɪz] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈzɔːt] [ɪn][ðə; ði]

hither	the	politest	part	of	the	British	nation	of	both	sexes	frequently	resort	in	the
这里	这	最有礼貌的	部分	的	这	英国	国家	的	两个都	性别	频繁地	采取	在	这

[sprɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)] ,

spring	to	take	the	benefit	of	the	evening	air	,
春天	到	拿	这	益处	的	这	晚上	空气	,

每到春天，英国最有教养的男女老少都经常来到这里，享受夜晚的清新空气。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪˈmædʒɪnəbl] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

and	enjoy	the	most	agreeable	conversation	imaginable	;	and	those	who	have
和	享受	这	最多	同意	对话	可以想象的	;	和	那些	WHO	有

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,

a	taste	for	martial	music	,
一个	品尝	为了	武术	音乐	,

并享受你能想象到的最愉快的谈话；以及那些喜欢进行曲的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəri] ,

and	the	shining	equipage	of	the	soldiery	,
和	这	灼灼	装备	的	这	士兵	,

还有士兵们闪亮的装备，

[wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə'griːəbli] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] [gɑːdz]

will	find	their	eyes	and	ears	agreeably	entertained	by	the	horse	and	foot	guards
将要	寻找	他们的	眼睛	和	耳朵	欣然	娱乐	经过	这	马	和	脚	守卫

['evri] ['mɔːnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

每天早上，他们的眼耳都会被骑兵和步兵的表演所吸引。

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['æbi] - [jɑːd] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən][skweə(r)] , [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [striːt]

The	Sanctuary	,	or	the	abbey	-	yard	,	is	a	large	open	square	,	between	King	Street
这	避难所	,	或者	这	修道院	-	院子	,	是	一个	大的	打开	正方形	,	之间	国王	街道

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ,

and	the	Gate	-	house	,
和	这	门	-	房子	,

圣所，或称修道院庭院，是一个位于国王街和门楼之间的大型开放式广场。

[nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,

north	-	west	of	the	abbey	,	and	was	called	the	Sanctuary	,
北	-	西方	的	这	修道院	,	和	曾是	称为	这	避难所	,

位于修道院西北部，被称为圣所。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɪmɪts] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

because	any	person	who	came	within	these	limits	was	entitled	to	the	privilege
因为	任何	人	WHO	来了	之内	这些	限制	曾是	标题	到	这	特权

[ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] - - [ðæt] [ɪz] ,

of	sanctuary	-	-	that	is	,
的	避难所	-	-	那	是	,

因为任何进入这些区域的人都有权享有庇护权——也就是说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [baɪ] ['eni] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

he	was	not	liable	to	be	apprehended	by	any	officers	of	justice	.
他	曾是	不是	容易	到	是	被捕	经过	任何	警官	的	正义	.

他不会被任何司法官员逮捕。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɒz; wəz] [fɜːst] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [baɪ] ['siːbərt] ,

This	privilege	,	it	is	said	,	was	first	granted	to	the	abbey	by	Sebert	,
这	特权	,	它	是	说	,	曾是	第一的	的确	到	这	修道院	经过	塞伯特	,

据说，这项特权最初是由塞伯特授予修道院的。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] , [ɪn'kriːst] [baɪ] [kɪŋ] ['edgə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['edwəd] [ðə; ði]

king	of	the	East	Saxons	,	increased	by	King	Edgar	,	and	confirmed	by	Edward	the
国王	的	这	东方	撒克逊人	,	增加	经过	国王	埃德加	,	和	确认的	经过	爱德华	这

[kən'fesə(r)] ,

Confessor	,
忏悔者	,

东撒克逊国王，由埃德加国王加冕，并由忏悔者爱德华确认。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃɑːtə(r)] : -

by	the	following	charter	:	-
经过	这	下列的	宪章	:	-

根据以下章程：-

" ['edwəd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ;

"	Edward	,	by	the	grace	of	God	,	king	of	Englishmen	;
"	爱德华	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	国王	的	英国人	;

“爱德华，蒙上帝恩典，成为英格兰人的国王；

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

I	make	it	to	be	known	to	all	generations	of	the	world	after	me	,
我	制作	它	到	是	已知	到	全部	几代人	的	这	世界	后	我	,

我让它为后世世代代所知晓。

[ðæt] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)] [pəʊp] ['liːəʊ] ,

that	,	by	special	commandment	of	our	holy	father	Pope	Leo	,
那	,	经过	特别的	诫命	的	我们的	圣	父亲	教皇	狮子座	,

根据我们圣父教宗良一世的特别命令，

[ai][hæv; həv] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɒsl] [ˌes 'tiː] .

I	have	renewed	and	honoured	the	holy	church	of	the	blessed	apostle	St	.
我	有	更新	和	荣幸	这	圣	教会	的	这	蒙福	使徒	英石	.

['piːtə(r)][ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ;

Peter	of	Westminster	;
彼得	的	威斯敏斯特	;

我已重振并尊崇了蒙福使徒圣彼得·威斯敏斯特的圣教堂；

[ænd; ənd][ai]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðæt] [wɒt] ['pɜːs(ə)n] ,

and	I	order	and	establish	for	ever	,	that	what	person	,
和	我	命令	和	建立	为了	曾经	,	那	什么	人	,

我命令并永远确立，这个人，

[ɒv; əv] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] [səʊ'evə(r)][hiː; hi][biː; bi] , [frɒm; frəm] [ˌwenssəʊ'evə] [hiː; hi] [kʌm] ,

of	what	condition	or	estate	soever	he	be	,	from	whencesoever	he	come	,
的	什么	状况	或者	财产	无论如何	他	是	,	从	无论何时	他	来	,

无论他出身如何，无论他来自何方，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'fens] [ɔː(r)] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [sed]

or	for	what	offence	or	cause	it	be	,	either	for	his	refuge	in	the	said
或者	为了	什么	罪行	或者	原因	它	是	,	任何一个	为了	他的	避难所	在	这	说

['həʊli] [pleɪs] ,

holy	place	,
圣	地方	,

或因何罪过或何种原因，无论是为了躲避该圣地，

[hiː; hi][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [lɪmz] : [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ai] [fə'bɪd] ,

he	is	assured	of	his	life	,	liberty	,	and	limbs	:	and	over	this	,	I	forbid	,
他	是	保证	的	他的	生活	,	自由	,	和	四肢	:	和	超过	这	,	我	禁止	,

他的生命、自由和肢体都得到保障：对此，我禁止……

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] , [ðæt] [nəʊ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]

under	pain	of	everlasting	damnation	,	that	no	minister	of	mine	,	or	any	of	my
在下面	疼痛	的	永恒	诅咒	,	那	不	部长	的	矿	,	或者	任何	的	我的

[sək'sesər] ,

successors	,
继承人	,

以永世诅咒为代价，我的任何大臣或我的任何继任者，

[ˌɪntə'medəl] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] , [lændz] , [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [p'ɜːsənz]

intermeddle	with	any	of	the	goods	,	lands	,	and	possessions	of	the	said	persons
管闲事	和	任何	的	这	商品	,	土地	,	和	财产	的	这	说	人

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['sæŋktʃuəri] :

taking	the	said	sanctuary	:
采取	这	说	避难所	:

不得干涉接受庇护者的货物、土地和财产：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɪntuː][maɪ]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

for	I	have	taken	their	goods	and	livelode	into	my	special	protection	.
为了	我	有	已采取	他们的	商品	和	活矿	进入	我的	特别的	保护	.

因为我已将他们的财物和生命置于我的特殊保护之下。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][grɑːnt][tuː; tə] ['evri] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

And	therefore	I	grant	to	every	,	each	of	them	,
和	所以	我	授予	到	每一个	,	每个	的	他们	,

因此，我授予他们每一个人，

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [tə'restriəl] ['paʊə(r)] [meɪ] [sə'faɪs] , [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɒv; əv]

in	as	much	as	my	terrestrial	power	may	suffice	,	all	manner	of	freedom	of
在	作为	很多	作为	我的	陆地	力量	可能	足够了	,	全部	方式	的	自由	的

['dʒɔɪəs] ['lɪbəti] .

joyous	liberty	.
欢乐	自由	.

尽我所能，给予我一切快乐的自由。

[ænd; ənd][ˌhu:səʊ'evə(r)][pri'zju:m, -'zu:m] , [ɔ:(r)] [dʌθ] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪ][grɑ:nt] , [aɪ] [wɪl] [hi:; hi] [lu:z]

And	whosoever	presumes	,	or	doth	contrary	to	this	my	grant	,	I	will	he	lose
和	无论谁	假定	,	或者	确实	相反	到	这	我的	授予	,	我	将要	他	失去

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

凡胆敢违抗我此项恩赐者，我必剥夺其名誉。

['wɜ:ʃɪp] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['treɪtə(r)]['dʒu:dəs] [ðæt]

worship	,	dignity	,	and	power	;	and	that	with	the	great	traitor	Judas	that
崇拜	,	尊严	,	和	力量	;	和	那	和	这	伟大的	叛徒	犹大	那

[bɪ'treɪd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

betrayed	our	Saviour	,
背叛	我们的	救主	,

崇拜、尊严和权力；以及背叛我们救世主的叛徒犹大，

[hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] .

he	be	in	the	everlasting	fire	of	hell	.
他	是	在	这	永恒	火	的	地狱	.

他必在地狱永恒的烈火中受苦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪn] ,

And	I	will	and	ordain	,
和	我	将要	和	授职	,

我必将颁布法令，

[ðæt] [ðɪs] [maɪ][grɑ:nt][ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['aɪðə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)]

that	this	my	grant	endure	as	long	as	there	remaineth	in	England	either	love	or
那	这	我的	授予	忍受	作为	长的	作为	那里	仍然	在	英格兰	任何一个	爱	或者

[dred] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [neɪm] .

dread	of	Christian	name	.
恐惧	的	基督教	姓名	.

我授予的这项特权，只要英格兰还有人对基督教名号抱有热爱或恐惧，就一直有效。

" [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['treitə] , ['mɜ:dəəz] ,

"	This	privilege	of	sanctuary	,	as	far	as	it	related	to	traitors	,	murderers	,
"	这	特权	的	避难所	,	作为	远的	作为	它	有关的	到	叛徒	,	杀人犯	,

[ænd; ənd] ['felən] ,

and	felons	,
和	重罪犯	,

“就叛徒、杀人犯和重罪犯而言，这种庇护特权

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:t][ɒv; əv][ðə; ði] 32nd ['henri] [eɪtθ] . :

was	in	a	great	measure	abolished	by	a	statute	of	the	32nd	Henry	VIII	.	:
曾是	在	一个	伟大的	措施	废除	经过	一个	法令	的	这	32nd	亨利	八	.	:

在很大程度上被亨利八世第三十二年的一项法令废除了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['evri] ['detə(r)] [hu:] [fled]

and	in	the	beginning	of	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,	every	debtor	who	fled
和	在	这	开始	的	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,	每一个	债务人	WHO	逃亡

[tu:; tə] ['sæŋktʃuəri] ,

to	sanctuary	,
到	避难所	,

在伊丽莎白女王统治初期，所有逃往避难所的债务人，

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv]

to	shelter	himself	from	his	creditors	,	was	obliged	to	take	an	oath	of
到	庇护所	他自己	从	他的	债权人	,	曾是	有义务	到	拿	一个	誓言	的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tenə(r)] , [vɪz] . :

the	following	tenor	,	viz	.	:
这	下列的	男高音	,	即	.	:

为了躲避债主的追讨，他被迫宣誓，内容如下：

- [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

-	That	he	did	not	claim	the	privilege	of	sanctuary	to	defraud	any	one	of	his
-	那	他	做过	不是	宣称	这	特权	的	避难所	到	骗取	任何	一	的	他的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

他并没有利用庇护所的特权来诈骗任何人的财产。

[dets] , [ɔː(r)] ['mʌni] ,

debts	,	or	money	,
债务	,	或者	钱	,

债务，或者说钱，

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

but	only	for	the	security	of	his	person	until	he	should	be	able	to	pay
但	仅有的	为了	这	安全	的	他的	人	直到	他	应该	是	有能力的	到	支付

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

his	creditors	.
他的	债权人	.

但仅仅是为了他的人身安全，直到他能够偿还债权人为止。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd] ['kredɪts] .

That	he	would	give	in	a	true	particular	of	his	debts	and	credits	.
那	他	会	给	在	一个	真的	特别的	的	他的	债务	和	学分	.

他会如实详细说明他的债务和债权情况。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

That	he	would	endeavour	to	pay	his	debts	as	soon	as	possible	.
那	他	会	努力	到	支付	他的	债务	作为	很快	作为	可能的	.

他会尽力尽快偿还债务。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .

That	he	would	be	present	at	the	abbey	at	morning	and	evening	prayer	.
那	他	会	是	展示	在	这	修道院	在	早晨	和	晚上	祷告	.

他会出席修道院的早晚祈祷仪式。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'miːn] [hɪm'self] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ə'vɔɪd] [sə'spektɪd] ['haʊzɪz] ,

That	he	would	demean	himself	honestly	and	quietly	,	avoid	suspected	houses	,
那	他	会	贬低	他自己	诚实地	和	悄悄	,	避免	怀疑	房屋	,

[ʌn'lɔːfl] [geɪmz] , ['bæŋkwɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['kʌmpəni] .

unlawful	games	,	banqueting	,	and	riotous	company	.
非法的	游戏	,	宴会	,	和	暴乱的	公司	.

他会诚实、安静地降低自己的身份，避开可疑的房屋、非法游戏、宴会和喧闹的聚会。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weə(r)][nəʊ] ['wepən] , [ɔː(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ɔː(r)]

That	he	would	wear	no	weapon	,	or	be	out	of	his	lodging	before	sunrise	or
那	他	会	穿	不	武器	,	或者	是	出去	的	他的	住宿	前	日出	或者

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,

after	sunset	,
后	日落	,

他不会佩戴任何武器，也不会在日出前或日落后离开住处。

[nɔː(r)] [dɪˈpɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn]

nor	**depart**	**out**	**of**	**the**	**precinct**	**of**	**the**	**sanctuary**	**without**	**the**	**leave**	**of**	**the**	**dean**
也不	离开	出去	的	这	辖区	的	这	避难所	没有	这	离开	的	这	院长

,

,

,

未经院长许可，不得离开圣所的范围。

[ɔː(r)] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

or	**archdeacon**	**in**	**his**	**absence**	**.**
或者	副主教	在	他的	缺席	.

或在他缺席时由副主教代理。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

That	**he**	**would**	**be**	**obedient**	**to**	**the**	**dean**	**and**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**house**	**.**
那	他	会	是	听话	到	这	院长	和	这	警官	的	这	房子	.

他会服从院长和修道院的官员。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɪn] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

And	**lastly**	**,**	**that**	**if**	**he**	**should**	**break**	**his**	**oath**	**in**	**any**	**particular**	**,**
和	最后	,	那	如果	他	应该	休息	他的	誓言	在	任何	特别的	,

最后，如果他在任何方面违背了誓言，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] .

he	**should**	**not**	**claim**	**the**	**privilege**	**of**	**sanctuary**	**.**
他	应该	不是	宣称	这	特权	的	避难所	.

他不应声称享有庇护权。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kredɪtə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] , [gʊdz] ,

And	**if**	**any**	**creditor**	**could**	**make**	**it**	**appear**	**that**	**he**	**had**	**any**	**money**	**,**	**goods**	**,**
和	如果	任何	债权人	可以	制作	它	出现	那	他	有	任何	钱	,	商品	,

如果任何债权人能够让人觉得他拥有金钱、货物，

[ɔː(r)] ['tʃæt(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] ['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [diːn]

or	**chattels**	**that**	**were**	**not**	**contained**	**in**	**the**	**particular**	**given**	**in**	**to**	**the**	**dean**
或者	动产	那	是	不是	包含	在	这	特别的	给定	在	到	这	院长

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	**the**	**church**	**,**
和	这	教会	,

或者未包含在交给院长和教会的特定财产清单中的动产，

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈgriːmənt]

the	**sanctuary**	**man**	**was**	**to**	**be**	**imprisoned**	**till**	**he**	**came**	**to**	**an**	**agreement**
这	避难所	男人	曾是	到	是	被监禁	直到	他	来了	到	一个	协议

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kɹˈɛdɪtəz] .

with	**his**	**creditors**	**.**
和	他的	债权人	.

庇护所的男子将被监禁，直到他与债权人达成协议。

[ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

The	**Abbey**	**-**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**at**	**Westminster**	**appears**	**to**	**be**	**very**	**ancient**	**,**
这	修道院	-	教会	的	英石	.	彼得	在	威斯敏斯特	出现	到	是	非常	古老的	,

威斯敏斯特的圣彼得修道院教堂看起来非常古老。

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ɪz] ['vʌlgəli] [rɪˈpɔːtɪd] .

though	**far**	**from**	**being**	**so**	**ancient**	**as**	**is**	**vulgarly**	**reported**	**.**
尽管	远的	从	存在	所以	古老的	作为	是	粗俗地	据报道	.

虽然远没有人们通常所说的那么古老。

[sʌm; səm] [rɪˈleɪt] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði][kənˈdʒektʃə(r)] ,

Some	**relate**	**,**	**without**	**any**	**authority**	**to**	**support**	**the**	**conjecture**	**,**
一些	涉及	,	没有	任何	权威	到	支持	这	推测	,

有些人声称，在没有任何权威依据的情况下，这种说法是.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [hɪm'self] ;

that	it	was	founded	in	the	days	of	the	Apostles	by	St	.	Peter	himself	;
那	它	曾是	创立	在	这	天	的	这	使徒们	经过	英石	.	彼得	他自己	;

它是由圣彼得在使徒时代亲自创立的；

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['luːsjəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

others	that	it	was	erected	by	King	Lucius	about	the	year	170	.
其他的	那	它	曾是	竖立	经过	国王	卢修斯	关于	这	年	-	.

另一些人则认为它是卢修斯国王在公元170年左右建造的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['siːbərt] ,

And	by	some	it	is	said	to	have	been	built	by	King	Sebert	,
和	经过	一些	它	是	说	到	有	到过	建造	经过	国王	塞伯特	,

有人说它是塞伯特国王建造的。

[ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['sæksnz] (['esɪks] [ænd; ənd] ['mɪdlseks]) , ['ænəʊ] - .

the	first	Christian	king	of	the	East	-	Saxons	(	Essex	and	Middlesex	)	,	anno	611	.
这	第一的	基督教	国王	的	这	东方	-	撒克逊人	（	埃塞克斯	和	米德尔塞克斯	）	,	安诺	-	.

东撒克逊人（埃塞克斯和米德尔塞克斯）的第一位基督教国王，公元 611 年。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɔː(r)]

But	I	take	it	for	granted	the	church	was	not	built	before	the	convent	or
但	我	拿	它	为了	的确	这	教会	曾是	不是	建造	前	这	修道院	或者

['æbi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

abbey	it	belonged	to	.
修道院	它	属于	到	.

但我认为，教堂的建造时间肯定晚于它所属的修道院或隐修院。

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

People	did	not	use	to	build	churches	at	a	distance	from	town	,
人们	做过	不是	使用	到	建造	教堂	在	一个	距离	从	镇	,

人们过去不会在远离城镇的地方建造教堂。

[ən'les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['kɔnvənt] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .

unless	for	the	service	of	convents	or	religious	houses	.
除非	为了	这	服务	的	修道院	或者	宗教	房屋	.

除非是为修道院或宗教场所服务。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [reɪn] [ɒv; əv]

But	neither	in	the	times	of	the	Apostles	,	nor	in	the	supposed	reign	of
但	两者都不	在	这	时代	的	这	使徒们	,	也不	在	这	据称	在位	的

[kɪŋ] ['luːsjəs] ,

King	Lucius	,
国王	卢修斯	,

但无论是在使徒时代，还是在所谓的路修斯王统治时期，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	the	second	century	,	was	there	any	such	thing	as	a	convent	in	England	,
在	这	第二	世纪	,	曾是	那里	任何	这样的	事物	作为	一个	修道院	在	英格兰	,

公元二世纪的英国是否存在修道院这种组织？

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

or	perhaps	in	any	part	of	Christendom	.
或者	也许	在	任何	部分	的	基督教世界	.

或许在基督教世界的任何地方都是如此。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['mɑːnəˌsteriz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)]

During	the	dominion	of	the	Saxons	in	this	island	,	monasteries	indeed	were
期间	这	统治权	的	这	撒克逊人	在	这	岛	,	修道院	的确	是

[ɪ'rektɪd] [hɪə(r)] ,

erected	here	,
竖立	这里	,

在撒克逊人统治该岛期间，这里确实建有修道院。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] , [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ;

and	in	many	other	kingdoms	,	in	great	abundance	;
和	在	许多	其他	王国	,	在	伟大的	丰富	;

在其他许多王国，数量也非常丰富；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] ['dʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [θɪk] [wʊdz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	as	the	monks	generally	chose	thick	woods	or	other	solitary	places	for
和	作为	这	僧侣	一般来说	选择	厚的	树林	或者	其他	孤	地方	为了

[ðeə(r)] ['rezɪdəns] ,

their	residence	,
他们的	住宅	,

由于僧侣们通常选择茂密的森林或其他偏僻的地方居住，

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['fɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən]

where	could	they	meet	with	a	spot	of	ground	fitter	for	their	purpose	than
在哪里	可以	他们	见面	和	一个	点	的	地面	钳工	为了	他们的	目的	比

[ðɪs] ['wʊdi] ['aɪlənd] [kɔ:ld] ['θɔ:rni] ,

this	woody	island	called	Thorney	,
这	木质的	岛	称为	索尼	,

还有哪里比这座名为索尼的林木茂盛的小岛更适合他们的目的呢?

[ðen] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ?

then	destitute	of	inhabitants	?
然后	贫困	的	居民	?

那么，那里就没有人居住了吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz]

But	I	am	inclined	to	think	that	neither	this	or	any	other	monastery	was
但	我	是	倾斜	到	思考	那	两者都不	这	或者	任何	其他	修道院	曾是

[ɪ'rektɪd] [ɪn] [saʊθ] ['brɪt(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

erected	in	South	Britain	till	the	seventh	century	,
竖立	在	南	英国	直到	这	第七	世纪	,

但我倾向于认为，无论是这座修道院还是其他任何修道院，在七世纪之前都不是在不列颠南部建造的。

['ɑ:ftə(r)] ['bstɪn] [ðə; ði] [mʌŋk] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] .

after	Austin	the	monk	came	into	England	.
后	奥斯汀	这	僧	来了	进入	英格兰	.

在僧侣奥斯汀来到英国之后。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

As	to	the	tradition	of	its	having	been	built	upon	the	ruins	of	the	temple
作为	到	这	传统	的	它是	拥有	到过	建造	之上	这	废墟	的	这	寺庙

[ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ,

of	Apollo	,
的	阿波罗	,

至于它建于阿波罗神庙遗址上的说法，

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ,

destroyed	by	an	earthquake	,
损毁	经过	一个	地震	,

被地震摧毁

[ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['redi] [tu:; tə] ['prɒpəgeɪt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɒv; əv]

I	do	not	doubt	but	the	monks	were	very	ready	to	propagate	a	fable	of
我	做	不是	怀疑	但	这	僧侣	是	非常	准备好	到	传播	一个	寓言	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

我毫不怀疑，僧侣们非常乐意传播这类寓言故事。

[huː] [fɔːmd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['əʊvə(r)]['peɪgənɪzəm] ,

who	formed	so	many	others	to	show	the	triumphs	of	Christianity	over	paganism	,
WHO	形成	所以	许多	其他的	到	展示	这	胜利	的	基督教	超过	异教	,

他们还建立了许多其他组织来展示基督教战胜异教的胜利，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðeə(r)] ['prɔsilait] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hev(ə)n] [mɪ'rækjələsli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn]

and	to	induce	their	proselytes	to	believe	that	heaven	miraculously	interposed	in
和	到	诱导	他们的	皈依者	到	相信	那	天堂	奇迹般地	插入	在

[ðeə(r)]['feɪvə(r)][baɪ] ['əːθkweiks] ,

their	favour	by	earthquakes	,
他们的	偏爱	经过	地震	,

并诱使他们的信徒相信，上天通过地震奇迹般地帮助他们，

[stɔːrmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɔdidʒiz] .

storms	,	and	other	prodigies	.
暴风雨	,	和	其他	神童	.

风暴和其他奇迹。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] .

But	to	proceed	.
但	到	继续	.

但要继续进行。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,

When	the	convent	was	erected	,
什么时候	这	修道院	曾是	竖立	,

修道院建成之时，

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l] [bɪlt] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	make	no	doubt	that	there	was	a	church	or	chapel	built	as	usual	for	the
我	制作	不	怀疑	那	那里	曾是	一个	教会	或者	教堂	建造	作为	通常	为了	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ;

service	of	the	monks	;
服务	的	这	僧侣	;

我毫不怀疑，当时按照惯例建造了一座教堂或小礼拜堂，供僧侣们举行宗教仪式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] ['sekənd]

but	it	is	evident	from	history	that	the	dimensions	of	the	first	or	second
但	它	是	明显	从	历史	那	这	方面	的	这	第一的	或者	第二

[tʃɜːtʃ] [ðæt] [stʊd] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] .

church	that	stood	here	were	not	comparable	to	those	of	the	present	church	.
教会	那	站立	这里	是	不是	可比	到	那些	的	这	展示	教会	.

但从历史来看，这里曾经矗立的第一座或第二座教堂的规模与现在的教堂不可同日而语。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

We	may	rely	upon	it	that	about	the	year	850	there	was	a	church	and
我们	可能	依靠	之上	它	那	关于	这	年	-	那里	曾是	一个	教会	和

['kɒnvənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['θɔːrni] ,

convent	in	the	island	of	Thorney	,
修道院	在	这	岛	的	索尼	,

我们可以推断，大约在公元850年，索尼岛上就有一座教堂和修道院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['lʌndən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

because	about	that	time	,	London	being	in	the	possession	of	the	Danes	,
因为	关于	那	时间	,	伦敦	存在	在	这	拥有	的	这	丹麦人	,

因为大约在那个时期，伦敦被丹麦人占领了，

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ([nɒt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtər]

the	convent	was	destroyed	by	them	(	not	in	the	year	659	-	,	as	some	writers
这	修道院	曾是	损毁	经过	他们	(	不是	在	这	年	-	,		作为	一些	作家

[hæv; həv] [ə'fɜːrm] ,

have	affirmed	,
有	确认	,

修道院是被他们摧毁的（并非如一些作家所断言的那样是在公元659年），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪnz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] [tɪl] ['nɪəli] - [j'iəz] ['ɑːftəwədz]) .

because	the	Danes	did	not	invade	England	till	nearly	200	years	afterwards	)	.
因为	这	丹麦人	做过	不是	入侵	英格兰	直到	几乎	-	年	然后	)	.

因为丹麦人直到近200年后才入侵英格兰)。

[ðə; ði] ['æbi] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [wen] [kɪŋ] ['edgə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns]

The	abbey	lay	in	ruins	about	a	hundred	years	,	when	King	Edgar	,	at	the	instance
这	修道院	躺	在	废墟	关于	一个	百	年	,	什么时候	国王	埃德加	,	在	这	实例

[ɒv; əv] ['dʌnstən] ,

of	Dunstan	,
的	邓斯坦	,

修道院荒废了大约一百年，后来在邓斯坦的请求下，埃德加国王

['æbət] [ɒv; əv] ['glɑːstənbɹi] ([ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]) , [ˌriː'bɪlt] [ðɪs]

Abbot	of	Glastonbury	(	and	afterwards	Archbishop	of	Canterbury	)	,	rebuilt	this
方丈	的	格拉斯顿伯里	(	和	然后	大主教	的	坎特伯雷	)	,	重建	这

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] ,

and	several	other	monasteries	,
和	一些	其他	修道院	,

格拉斯顿伯里修道院院长（后来的坎特伯雷大主教）重建了这座修道院和其他几座修道院。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

about	the	year	960	.
关于	这	年	-	.

大约公元960年。

['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [prɪns] , [ɪn'lɑːdʒd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['mɒnəst(ə)ri] ,

Edward	the	Confessor	,	a	devout	prince	,	enlarged	this	church	and	monastery	,
爱德华	这	忏悔者	,	一个	虔诚的	王子	,	放大	这	教会	和	修道院	,

虔诚的王子忏悔者爱德华扩建了这座教堂和修道院。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ,

in	which	he	placed	the	Benedictine	monks	,
在	哪个	他	放置	这	本笃会	僧侣	,

他把本笃会修士安置在那里，

['ɔːdəd] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

ordered	the	regalia	to	be	kept	by	the	fathers	of	the	convent	,
订购	这	礼服	到	是	保留	经过	这	父亲们	的	这	修道院	,

下令将这些圣物交由修道院的修士们保管。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [hɪə(r)] ,

and	succeeding	kings	to	be	crowned	here	,
和	成功	国王	到	是	加冕	这里	,

未来的国王也将在此加冕。

[æz; əz] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	William	the	Conqueror	and	several	other	English	monarchs	afterwards	were	,
作为	威廉	这	征服者	和	一些	其他	英语	君主	然后	是	,

就像征服者威廉和后来的几位英国君主一样，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðɪs] ['æbi] [wɪð] [lɑːdʒ] ['revənjuː] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] ['henri] [θriː] .

most	of	them	enriching	this	abbey	with	large	revenues	;	but	King	Henry	III	.
最多	的	他们	丰富的	这	修道院	和	大的	收入	;	但	国王	亨利	三、	.

他们中的大多数人通过大量收入使这座修道院富裕起来；但亨利三世国王除外。

['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [baɪ] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] ,

ordered	the	church	built	by	Edward	the	Confessor	to	be	pulled	down	,
订购	这	教会	建造	经过	爱德华	这	忏悔者	到	是	拉	向下	,

下令拆除忏悔者爱德华建造的教堂。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	erected	the	present	magnificent	fabric	in	the	room	of	it	,
和	竖立	这	展示	壮丽	织物	在	这	房间	的	它	,

并在房间里竖起了如今这座宏伟的建筑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

of	which	he	laid	the	first	stone	about	the	year	1245	.
的	哪个	他	铺设	这	第一的	石头	关于	这	年	-	.

他于公元 1245 年左右奠基。

[ðæt] [əd'maɪəd] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri]

That	admired	piece	of	architecture	at	the	east	end	,	dedicated	to	the	Virgin	Mary
那	钦佩	片	的	建筑学	在	这	东方	结尾	,	投入的	到	这	处女	玛丽

,

,

,

东端那座令人赞叹的建筑，是献给圣母玛利亚的，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [sevn] . , ['ænəʊ] - ,

was	built	by	Henry	VII	.	,	anno	1502	,
曾是	建造	经过	亨利	七	.	,	安诺	-	,

由亨利七世于公元1502年建造。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['henri] [ðə; ði][sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] .

and	from	the	founder	is	usually	called	Henry	the	VII	.	'	s	Chapel	.
和	从	这	创始人	是	通常	称为	亨利	这	七	.	-	s	教堂	.

这座教堂通常因其创建者而被称为亨利七世礼拜堂。

[hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːd] .

Here	most	of	the	English	monarchs	since	that	time	have	been	interred	.
这里	最多	的	这	英语	君主	自从	那	时间	有	到过	埋葬	.

自那时以来，大多数英国君主都葬于此地。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['sɜːveɪ] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

The	dimensions	of	the	abbey	-	church	,	according	to	the	new	survey	,	are	as
这	方面	的	这	修道院	-	教会	,	根据	到	这	新的	民意调查	,	是	作为

[fˈɒləʊz] ,

follows	,
跟随	,

根据最新测量结果，修道院教堂的尺寸如下：

[vɪz] . : - [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

viz	.	:	-	The	length	of	the	church	,
即	.	:	-	这	长度	的	这	教会	,

例如：教堂的长度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdwərdz] ['tʃæp(ə)l] ,

from	the	west	end	of	it	to	the	east	end	of	St	.	Edward's	Chapel	,
从	这	西方	结尾	的	它	到	这	东方	结尾	的	英石	.	爱德华的	教堂	,

从它的西端到圣爱德华教堂的东端，

[ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end] , - [fiːt] ; [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [aɪl]

is	354	feet	;	the	breadth	of	the	west	end	,	66	feet	;	the	breadth	of	the	cross	aisle
是	-	脚	;	这	宽度	的	这	西方	结尾	,	-	脚	;	这	宽度	的	这	叉	走道

,

,

,

长354英尺；西端宽66英尺；横向走道宽66英尺。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , - [fiːt] ; [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ruːf] , - [fiːt] ;

from	north	to	south	,	189	feet	;	the	height	of	the	middle	roof	,	92	feet	;
从	北	到	南	,	-	脚	;	这	高度	的	这	中间	屋顶	,	-	脚	;

从北到南，189 英尺；中间屋顶的高度，92 英尺；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , - [fiːt] ;

the	distance	from	the	west	end	of	the	church	to	the	choir	,	162	feet	;
这	距离	从	这	西方	结尾	的	这	教会	到	这	唱诗班	,	-	脚	;

教堂西端到唱诗班席位的距离为 162 英尺；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [aɪl] , - [fiːt] ;

and	from	the	west	end	to	the	cross	aisle	,	220	feet	;
和	从	这	西方	结尾	到	这	叉	走道	,	-	脚	;

从西端到十字走廊，220 英尺；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdwərdz] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] [end]

the	distance	from	the	east	end	of	St	.	Edward's	Chapel	to	the	west	end
这	距离	从	这	东方	结尾	的	英石	.	爱德华的	教堂	到	这	西方	结尾

[ɒv; əv] ['henri] [sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] ,

of	Henry	VII	.	'	s	Chapel	,
的	亨利	七	.	-	s	教堂	,

从圣爱德华礼拜堂东端到亨利七世礼拜堂西端的距离，

- [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] , - [fiːt] :

36	feet	;	and	the	length	of	Henry	VII	.	'	s	Chapel	,	99	feet	:
-	脚	;	和	这	长度	的	亨利	七	.	-	s	教堂	,	-	脚	:

36 英尺；亨利七世礼拜堂的长度为 99 英尺：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['henri] [sevn]

so	that	the	length	of	the	whole	building	is	489	feet	;	the	breadth	of	Henry	VII
所以	那	这	长度	的	这	所有的	建筑	是	-	脚	;	这	宽度	的	亨利	七

. - [es]['tʃæp(ə)l] ,

.	'	s	Chapel	,
.	-	s	教堂	,

因此，整栋建筑的长度为 489 英尺；亨利七世礼拜堂的宽度为

- [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] , - [fiːt] .

66	feet	;	and	the	height	,	54	feet	.
-	脚	;	和	这	高度	,	-	脚	.

66 英尺；高度为 54 英尺。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [krɒs] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['fɪfti] ['slendə(r)]

The	nave	and	cross	aisles	of	the	abbey	-	church	are	supported	by	fifty	slender
这	中殿	和	叉	过道	的	这	修道院	-	教会	是	有	经过	五十	苗条

['pɪlər] ,

pillars	,
柱子	,

修道院教堂的中殿和十字侧廊由五十根细长的柱子支撑。

[ɒv; əv] ['sʌsɪks] ['mɑːb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['fɔːti] - [faɪv] ['demi] - ['pɪlər] [ɔː(r)][pi'læstə, 'pailæs-] .

of	Sussex	marble	,	besides	forty	-	five	demi	-	pillars	or	pilasters	.
的	苏塞克斯	大理石	,	除了	四十	-	五	半	-	柱子	或者	壁柱	.

除了四十五根半柱或壁柱外，还有苏塞克斯大理石。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , ['biːɪŋ] ['naɪnti] - [fɔː(r)][ɪn]

There	are	an	upper	and	lower	range	of	windows	,	being	ninety	-	four	in
那里	是	一个	上	和	降低	范围	的	视窗	,	存在	九十	-	四	在

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

窗户分为上下两排，总共有九十四扇。

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['veri] ['speɪʃəs] .
those at the four ends of the cross very spacious .
那些 在 这 四 结束 的 这 叉 非常 宽敞 .

十字架四端的那些地方非常宽敞。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [ruːfs] , [dɔːz] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɒθɪk] ['ɔːdə(r)]
All which , with the arches , roofs , doors , & c . , are of the ancient Gothic order
全部 哪个 , 和 这 拱门 , 屋顶 , 门 , & c . , 是 的 这 古老的 哥特 命令
.
:
.

所有这些建筑，包括拱门、屋顶、门等等，都是古老的哥特式风格。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃæpɪtə(r)] [ðə; ði] ['pɪlər] [spred] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['semi] - [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ,
Above the chapiters the pillars spread into several semi - cylindrical branches ,
多于 这 章节 这 柱子 传播 进入 一些 半 - 圆柱体 分支 ,

在小殿上方，柱子延伸成几个半圆柱形的分支，

['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs]
forming and adorning the arches of the pillars , and those of the roofs
成型 和 装饰 这 拱门 的 这 柱子 , 和 那些 的 这 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,
of the aisles ,
的 这 过道 ,

构成并装饰柱子的拱形结构以及走廊屋顶的拱形结构，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
which are three in number , running from east to west ,
哪个 是 三 在 数字 , 跑步 从 东方 到 西方 ,

共有三座，从东向西排列。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] [aɪl] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
and a cross aisle running from north to south .
和 一个 叉 走道 跑步 从 北 到 南 .

以及一条从北到南的横向通道。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz] [peɪvd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
The choir is paved with black and white marble ,
这 唱诗班 是 铺砌路面 和 黑色的 和 白色的 大理石 ,

唱诗班席位铺着黑白相间的大理石。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [eɪt] [stɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [æz; əz] ['meni] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ,
in which are twenty - eight stalls on the north side , as many on the fourth ,
在 哪个 是 二十 - 八 摊位 在 这 北 边 , 作为 许多 在 这 第四 ,

其中北侧有二十八个摊位，第四侧也有同样多的摊位，

[ænd; ənd] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ;
and eight at the west end ;
和 八 在 这 西方 结尾 ;

西端有八处；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wiː; wi] [ə'send] [baɪ] ['sevrəl] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːb(ə)l]
from the choir we ascend by several steps to a most magnificent marble
从 这 唱诗班 我们 上升 经过 一些 步骤 到 一个 最多 壮丽 大理石
['ɔːltəpiːs] ,
altarpiece ,
祭坛画 ,

从唱诗班席位拾级而上，便来到一座极其宏伟的大理石祭坛前。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tæliən] [tʃɜːtʃ] .
which would be esteemed a beauty in an Italian church .
哪个 会 是 尊敬的 一个 美丽 在 一个 意大利语 教会 .

在意大利教堂里，这会被视为一件美丽的艺术品。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] ,
Beyond **the** **altar** **is** **King** **Edward** **the** **Confessor's** **Chapel** **,**
超过 这 坛 是 国王 爱德华 这 忏悔者的 教堂 ,

祭坛后面是忏悔者爱德华国王的礼拜堂。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] ['ʌðə(r)] ['tʃæpəl] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][ðə; ði]
surrounded **with** **eleven** **or** **twelve** **other** **chapels** **replenished** **with** **monuments** **of** **the**
包围 和 十一 或者 十二 其他 小教堂 补充 和 纪念碑 的 这
['brɪtɪʃ] [nəʊ'bɪlətiˌ] ,
British **nobility** **,**
英国 贵族 ,

周围环绕着十一到十二座其他小教堂，教堂内摆满了英国贵族的纪念碑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [weər'ɒv] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] " [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
for **a** **particular** **whereof** **I** **refer** **the** **reader** **to** **the** **"** **Antiquities** **of** **St** **.**
为了 一个 特别的 其中 我 参考 这 读者 到 这 " 古董 的 英石 .
['piːtə(r)] ,
Peter **,**
彼得 ,

关于其中的具体内容，我建议读者参阅《圣彼得古迹集》。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , " [baɪ][dʒeɪ] . [krʌl] , [em] . [diː] . [lɑːnd] .
or **the** **Abbey** **-** **Church** **of** **Westminster** **,** **"** **by** **J** **.** **Crull** **,** **M** **.** **D** **.** **Lond** **.**
或者 这 修道院 - 教会 的 威斯敏斯特 , " 经过 J . 克鲁尔 , M . D . 伦敦 .

或威斯敏斯特修道院教堂，作者：J. Crull，伦敦医学博士。

- , 8vo , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['sʌplɪmənts] ['prɪntɪd] [sɪns] ;
1711 **,** **8vo** **,** **and** **the** **several** **supplements** **printed** **since** **;**
- , 8vo , 和 这 一些 补充剂 打印 自从 ;

1711 年，8 开本，以及此后印刷的若干增补本；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
and **shall** **only** **take** **notice** **of** **those** **of** **the** **kings** **and** **queens** **in** **the** **chapel**
和 将 仅有的 拿 注意 的 那些 的 这 国王 和 女王们 在 这 教堂
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
of **St** **.** **Edward** **the** **Confessor** **,**
的 英石 . 爱德华 这 忏悔者 ,

并且只会注意到圣爱德华忏悔者小教堂里的国王和王后们的祈祷。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] , [vɪz] . , ['edwəd] [aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ; ['henri] [θriː] . ; [mə'tɪldə] ,
which **are** **as** **follows** **,** **viz** **.** **,** **Edward** **I** **.** **,** **King** **of** **England** **;** **Henry** **III** **.** **;** **Matilda** **,**
哪个 是 作为 跟随 , 即 . , 爱德华 我 . , 国王 的 英格兰 ; 亨利 三、 . ; 玛蒂尔达 ,

其中包括以下人物：英格兰国王爱德华一世；亨利三世；玛蒂尔达，

[waɪf] [ɒv; əv] ['henri] [aɪ] . ; [kwiːn] ['elənɔ] , [waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . ; [ˌes 'tiː] . ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)]
wife **of** **Henry** **I** **.** **;** **Queen** **Eleanor** **,** **wife** **of** **Edward** **I** **.** **;** **St** **.** **Edward** **the** **Confessor**
妻子 的 亨利 我 . ; 女王 埃莉诺 , 妻子 的 爱德华 我 . ; 英石 . 爱德华 这 忏悔者
,
,
,

亨利一世的妻子；爱德华一世的妻子埃莉诺王后；忏悔者爱德华

[ænd; ənd] [kwiːn] ['iːdɪθə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['henri] [viː] . , [ænd; ənd] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv]['vælwɑː] ,
and **Queen** **Editha** **,** **his** **wife** **;** **Henry** **V** **.** **,** **and** **Queen** **Catherine** **of** **Valois** **,**
和 女王 伊迪莎 , 他的 妻子 ; 亨利 V . , 和 女王 凯瑟琳 的 瓦卢瓦 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his **wife** **;**
他的 妻子 ;

以及他的妻子伊迪莎王后；亨利五世和他的妻子瓦卢瓦的凯瑟琳王后；

['edwəd] [θri:] . , [ænd; ənd] [kwi:n] [fɪ'lɪpə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] ,

Edward	III	.	,	and	Queen	Philippa	,	his	wife	;	Richard	II	.	,	and	Queen	Anne	,
爱德华	三、	.	,	和	女王	菲利帕	,	他的	妻子	;	理查德	二	.	,	和	女王	安妮	,

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

爱德华三世和他的妻子菲利帕王后；理查二世和他的妻子安妮王后。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [kɪŋ] ['si:bərt] , [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] [ɒv; əv]

And	on	the	south	side	of	the	choir	,	King	Sebert	,	and	Queen	Anne	of
和	在	这	南	边	的	这	唱诗班	,	国王	塞伯特	,	和	女王	安妮	的

[ʃɛv] ,

Cheve	,
切夫	,

在唱诗班南侧，是国王塞伯特和谢夫的安妮王后。

[waɪf] [tu:; tə] ['henri] [eɪtθ] .

wife	to	Henry	VIII	.
妻子	到	亨利	八	.

亨利八世的妻子。

[i:st] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ɛdwərdz] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]

East	of	St	.	Edward's	Chapel	is	that	of	Henry	VII	.	,	dedicated	to	the	blessed
东方	的	英石	.	爱德华的	教堂	是	那	的	亨利	七	.	,	投入的	到	这	蒙福

['vɜ:dʒɪn] ['meəri] ,

Virgin	Mary	,
处女	玛丽	,

圣爱德华教堂东侧是亨利七世教堂，这座教堂供奉的是圣母玛利亚。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'send] [baɪ] [twelv] [stəʊn] [steps] .

to	which	we	ascend	by	twelve	stone	steps	.
到	哪个	我们	上升	经过	十二	石头	步骤	.

我们拾级而上，需攀登十二级石阶。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [weər'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['breɪz(ə)n] [dɔ:z] ['faɪnli] [rɔ:t] , [wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən]

At	the	west	end	whereof	are	three	brazen	doors	finely	wrought	,	which	give	an
在	这	西方	结尾	其中	是	三	厚颜无耻	门	精细地	锻	,	哪个	给	一个

['entrəns] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

entrance	into	it	.
入口	进入	它	.

西端有三扇精雕细琢的铜门，由此可进入其中。

[ðə; ði] [stɔ:lz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kɑ:rvd] .

The	stalls	on	the	north	and	south	sides	are	exquisitely	carved	.
这	摊位	在	这	北	和	南	侧面	是	精美绝伦	雕刻	.

南北两侧的摊位雕刻精美。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [twelv] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɔ:də(r)] ,

The	roof	is	supported	by	twelve	pillars	and	arches	of	the	Gothic	order	,
这	屋顶	是	有	经过	十二	柱子	和	拱门	的	这	哥特	命令	,

屋顶由十二根哥特式柱子和拱门支撑。

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv] [kɑ:rvd] ['fɪgəz] , [fru:t] , & [si:] .

abounding	with	enrichments	of	carved	figures	,	fruit	,	&	c	.
丰富	和	富集	的	雕刻	数据	,	水果	,	&	c	.

上面装饰着丰富的雕刻人物、水果等。

[æt; ət] [ðə; ði] [i:st] [end] [ɪz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['wɪndəʊ] [wɪð] [steɪnd] [glɑ:s] ,

At	the	east	end	is	a	spacious	window	with	stained	glass	,
在	这	东方	结尾	是	一个	宽敞	窗户	和	染色	玻璃	,

东端是一扇宽敞的彩色玻璃窗。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] ,
besides **which** **there** **are** **thirteen** **other** **windows** **above** **,**
除了 哪个 那里 是 十三 其他 视窗 多于 ,

除此之外，上面还有十三扇窗户。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] .
and **as** **many** **below** **on** **the** **north** **and** **south** **sides** **.**
和 作为 许多 以下 在 这 北 和 南 侧面 .

南北两侧也有许多类似的东西。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['ʌpəməʊst] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['fɪgəz] [pleɪst] [ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,
Under **each** **of** **the** **thirteen** **uppermost** **windows** **are** **five** **figures** **placed** **in** **niches** **,**
在下面 每个 的 这 十三 最上层 视窗 是 五 数据 放置 在 利基市场 ,

最上面的十三扇窗户下方，每一扇窗户的壁龛里都摆放着五个人物雕像。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [kɪŋz] , [kwiːnz] , ['bɪʃəp] , & [siː] . , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
representing **kings** **,** **queens** **,** **bishops** **,** **&** **c** **.** **,** **and** **under** **them** **the** **figures** **of**
代表 国王 , 女王们 , 主教们 , & c . , 和 在下面 他们 这 数据 的
[æz; əz] ['meni] ['eɪndʒəls] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊnz] .
as **many** **angels** **supporting** **imperial** **crowns** **.**
作为 许多 天使 支持 帝国 皇冠 .

代表国王、王后、主教等，在他们下方是同样多的天使托举着皇冠。

[ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [stəʊn] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌsɪks'tiːn] ['sɜ·klz] , ['kjʊəriəsli] [rɔːt] ,
The **roof** **,** **which** **is** **all** **stone** **,** **is** **divided** **into** **sixteen** **circles** **,** **curiously** **wrought** **,**
这 屋顶 , 哪个 是 全部 石头 , 是 分割 进入 十六 界 , 奇怪的是 锻 ,

屋顶全部由石头砌成，被分成十六个圆圈，造型奇特。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **is** **the** **admiration** **of** **all** **that** **see** **it** **.**
和 是 这 钦佩 的 全部 那 看 它 .

所有看到它的人都赞叹不已。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] ['taʊəz] ,
The **outside** **of** **this** **chapel** **was** **adorned** **with** **fourteen** **towers** **,**
这 外部 的 这 教堂 曾是 装饰 和 十四 塔楼 ,

这座小教堂的外墙上装饰着十四座塔楼，

[θriː] ['fɪgəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli]
three **figures** **being** **placed** **in** **niches** **on** **each** **of** **them** **,** **which** **were** **formerly**
[mʌtʃ] [ə'd'maɪəd] ;
much **admired** **;**
很多 钦佩 ;

每座山上都设有壁龛，龛内放置着三个雕像，这些雕像以前备受赞赏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən] [ɒd]
but **the** **stone** **decaying** **and** **mouldering** **away** **,** **they** **make** **but** **an** **odd**
离开 , 他们 制作 但 一个 奇怪的
[ə'pɪərəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
appearance **at** **present** **.**
外貌 在 展示 .

但由于石头风化腐朽，如今它们看起来十分怪异。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [sɪns] ['rɪtʃəd] [θriː] . ,
In **this** **chapel** **have** **been** **interred** **most** **of** **the** **English** **kings** **since** **Richard** **III** **.** **,**
在 这 教堂 有 到过 埋葬 最多 的 这 英语 国王 自从 理查德 三、 . ,

自理查三世以来，大多数英国国王都安葬在这座小教堂里。

[huːz] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [smɔːl] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
whose **tombs** **are** **no** **small** **ornament** **to** **it** **,** **particularly** **that** **of** **Henry** **VII** **.** **,**
谁 陵墓 是 不 小的 装饰品 到 它 , 特别 那 的 亨利 七 . ,

他们的陵墓是这座城市的一大亮点，尤其是亨利七世的陵墓。

[ðə; ði]['faʊndə(r)] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [end] .

the	founder	,	which	stands	in	the	middle	of	the	area	towards	the	east	end	.
这	创始人	,	哪个	站立	在	这	中间	的	这	区域	向	这	东方	结尾	.

创始人，位于该区域东端的中央位置。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pedɪst(ə)l] [huːz] [saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['veəriəs] ['fɪgəz] ,

The	tomb	is	composed	of	a	curious	pedestal	whose	sides	are	adorned	with	various	figures	,
这	墓	是	由	的	一个	好奇的	座	谁	侧面	是	装饰	和	各种各样的	数据	,

这座陵墓由一个奇特的基座构成，基座的侧面装饰着各种各样的雕像。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɪks][men] ,

as	the	north	with	those	of	six	men	,
作为	这	北	和	那些	的	六	男人	,

北方有六名男子，

[ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tuː] ['kjuːpɪds] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ;

the	east	with	those	of	two	cupids	supporting	the	king's	arms	and	an	imperial	crown	;
这	东方	和	那些	的	二	丘比特	支持	这	国王的	武器	和	一个	帝国	王冠	;

东方图案为两个丘比特托着国王的徽章和皇冠；

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [sɪks] ['fɪgəz] , ['sɜːkəmskraɪbd] - - [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] - - [wɪð] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] ,

on	the	south	side	,	also	,	six	figures	,	circumscribed	-	-	as	those	on	the	north	side	-	-	with	circles	of	curious	workmanship	,
在	这	南	边	,	还	,	六	数据	,	限定的	-	-	作为	那些	在	这	北	边	-	-	和	界	的	好奇的	做工	,

南侧也有六个人物，和北侧的人物一样，周围环绕着工艺精湛的圆圈。

[ðə; ði][məʊst] ['iːstəli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ['tredɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['drægən] .

the	most	easterly	of	which	contains	the	figure	of	an	angel	treading	on	a	dragon	.
这	最多	东风	的	哪个	包含	这	数字	的	一个	天使	踩踏	在	一个	龙	.

其中最东边的一块刻画着天使踩在龙身上的图案。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ;

Here	is	also	a	woman	and	a	child	,	seeming	to	allude	to	Rev	.	xii	.	;
这里	是	还	一个	女士	和	一个	孩子	,	似乎	到	暗示	到	牧师	.	十二	.	;

这里还有一位妇女和一个孩子，似乎在暗示《启示录》第十二章；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [end][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ,

and	on	the	west	end	the	figure	of	a	rose	and	an	imperial	crown	,
和	在	这	西方	结尾	这	数字	的	一个	玫瑰	和	一个	帝国	王冠	,

西端绘有玫瑰花和皇冠图案。

[sə'pɔːrtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] :

supported	with	those	of	a	dragon	and	a	greyhound	:
有	和	那些	的	一个	龙	和	一个	灵缇犬	:

并有龙和猎犬的形象作为支撑：

[ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

on	the	tomb	are	the	figures	of	the	king	and	queen	,	lying	at	full	length
在	这	墓	是	这	数据	的	这	国王	和	女王	,	说谎	在	满的	长度

,

,

,

陵墓上雕刻着国王和王后的雕像，呈全身像。

[wɪð] [fɔː(r)]['eɪndʒəls] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [ɔːl] ['veri] ['faɪnli] [dʌn] [ɪn] [brɑːs] .

with	four	angels	,	one	at	each	angle	of	the	tomb	,	all	very	finely	done	in	brass	.
和	四	天使	,	一	在	每个	角度	的	这	墓	,	全部	非常	精细地	完毕	在	黄铜	.

墓穴四角各有一位天使，全部由黄铜精心雕刻而成。

[ðə; ði] [skriːn] [ɔː(r)] [fens] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['sɒlɪd] [brɑːs] , ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,

The	screen	or	fence	is	also	of	solid	brass	,	very	strong	and	spacious	,
这	屏幕	或者	栅栏	是	还	的	坚硬的	黄铜	,	非常	强的	和	宽敞	,

屏风或围栏也是纯黄铜制成的，非常坚固且空间宽敞。

['biːɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] , [ɪn] [bredθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['æltɪtjuːd] - ,

being	in	length	19	feet	,	in	breadth	11	,	and	the	altitude	11	,
存在	在	长度	-	脚	,	在	宽度	-	,	和	这	高度	-	,

长19英尺，宽11英尺，高11英尺，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['fɔːti] - [tuː] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːtʃɪz] ; ['ɔːlsəʊ] ,

adorned	with	forty	-	two	pillars	and	their	arches	;	also	,
装饰	和	四十	-	二	柱子	和	他们的	拱门	;	还	,

它由四十二根柱子及其拱门装饰；此外，

['twenti] [smɔːlə(r)] ['hɒləʊ] ['kɒləms] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

twenty	smaller	hollow	columns	and	their	arches	in	the	front	of	the	former	,
二十	较小的	空洞的	列	和	他们的	拱门	在	这	正面	的	这	以前的	,

二十根较小的空心柱及其拱形结构位于前者的前面，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] ['kɔːnɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌækrə'tɪərɪə] ,

and	joined	at	the	cornice	,	on	which	cornice	is	a	kind	of	acroteria	,
和	加入	在	这	檐口	,	在	哪个	檐口	是	一个	种类	的	顶盖	,

并在檐口处连接，檐口是一种顶饰。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɔːt'kʌlɪs] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ,

enriched	with	roses	and	portcullises	interchanged	in	the	upper	part	,
富含	和	玫瑰	和	闸门	互换	在	这	上	部分	,

上部以玫瑰和闸门交替装饰，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['drægənz][ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] ([ðə; ði] [sə'pɔːtəz]

and	with	the	small	figures	of	dragons	and	greyhounds	(	the	supporters
和	和	这	小的	数据	的	龙	和	灵缇犬	(	这	支持者

[ə'fɔːsed]) [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] ;

aforesaid	)	in	the	lower	part	;
上述	)	在	这	降低	部分	;

下部还有龙和猎犬的小图案（即前面提到的扶持者）；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['æŋglz] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɪlə(r)] [meɪd] ['əʊpən] ,

and	at	each	of	the	four	angles	is	a	strong	pillar	made	open	,
和	在	每个	的	这	四	角度	是	一个	强的	支柱	制成	打开	,

四个角上各有一根坚固的柱子，柱子是敞开的。

[ɔː(r)] ['hɒləʊ] , [kəm'pəʊzd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['daɪpə(r)][ænd; ənd] ['gɒθɪk] ;

or	hollow	,	composed	in	imitation	of	diaper	and	Gothic	archwork	;
或者	空洞的	,	由	在	模仿	的	尿布	和	哥特	拱形	;

或空心的，模仿菱形和哥特式拱形结构；

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [saɪdz] [hæv; həv] [bi:n] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['θɜ:ti] - [tu:] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kju:bɪt] [haɪ] ,

the	four	sides	have	been	adorned	with	thirty	-	two	figures	of	men	,	about	a	cubit	high	,
这	四	侧面	有	到过	装饰	和	三十	-	二	数据	的	男人	,	关于	一个	肘尺	高的	,

四面都装饰着三十二个人形像，高约一肘。

[pleɪst] [ɪn] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [left] , [ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] ['stəʊlən] [ə'weɪ] ([wʌn] ['reɪmənd] ,

placed	in	niches	,	of	which	there	are	only	seven	left	,	the	rest	being	stolen	away	(	one	Raymond	,
放置	在	利基市场	,	的	哪个	那里	是	仅有的	七	左边	,	这	休息	存在	被盗	离开	(	一	雷蒙德	,

放置在壁龛中，仅剩七个壁龛，其余的都被偷走了（一个雷蒙德，

[ə'baʊt] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hævɪŋ] [bi:n] [twaɪs] [ɪn'dait] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]) ;

about	the	11th	of	Queen	Elizabeth	,	having	been	twice	indicted	for	the	same	)	;
关于	这	11th	的	女王	伊丽莎白	,	拥有	到过	两次	被起诉	为了	这	相同的	)	;

大约在伊丽莎白女王统治的第11年，他曾两次因同一罪行被起诉)；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [saɪdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [brɑ:ntʃ] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

and	about	the	middle	of	the	upper	part	of	each	of	the	four	sides	is	a	spacious	branch	adorned	with	the	figure	of	a	rose	,
和	关于	这	中间	的	这	上	部分	的	每个	的	这	四	侧面	是	一个	宽敞	分支	装饰	和	这	数字	的	一个	玫瑰	,

在四面墙的上部中间位置，各有一根宽大的树枝，上面装饰着一朵玫瑰花。

[weə(r)] [mait] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [bi:; bi] [pleɪst] [læmps] .

where	might	on	occasion	be	placed	lamps	.
在哪里	可能	在	场合	是	放置	灯	.

偶尔可能会放置灯具的地方。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] ['əʊpən] [æt; ət] [tɒp] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:] ['pɔ:t(ə)lz] ,

This	admirable	piece	of	art	is	open	at	top	,	and	has	two	portals	,
这	令人钦佩的	片	的	艺术	是	打开	在	顶部	,	和	有	二	门户	,

这件令人赞叹的艺术品顶部是敞开的，有两个入口。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [faɪn] [brɑ:s] .

one	on	the	north	,	the	other	on	the	south	side	,	all	of	fine	brass	.
一	在	这	北	,	这	其他	在	这	南	边	,	全部	的	美好的	黄铜	.

北面一个，南面一个，都是上等黄铜材质。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['faʊndərz] ['epɪtɑ:f] :

This	Royal	founder's	epitaph	:
这	皇家	创始人	墓志铭	:

这位皇家创始人的墓志铭：

['septɪməs] [hɛn'raɪkəs] [tu:mu:loʊ] - [ɪn] ['ɪstoʊ] , [ˌkju: ju: 'aɪ] ['ri:gəm] ['splendə(r)] , ['lu:mɪn] [et] ['ɔ:rbɪs] ['ɜ:ræt] .

Septimus	Henricus	tumulo	requiescit	in	isto	,	Qui	regum	splendor	,	lumen	et	orbis	erat	.
塞普蒂默斯	亨利克斯	图穆洛	-	在	是	,	qui	regum	辉煌	,	流明	等	奥比斯	埃拉特	.

Septimus Henricus tumulo requiescit in isto, Qui regum splendor, lumen et orbiserat.

[reks] ['vɪdʒɪl] [et] ['seɪpjənz] , ['kɒmz] [vɜ:r'tu:tɪs] , - , - ['fɔ:mə] , - [ˌæt'kwi:] ['poʊtenz] .

Rex	vigil	et	sapiens	,	comes	virtutis	,	amatur	,	Egregius	forma	,	strenuus	atque	potens	.
雷克斯	守夜	等	智人	,	来	美德	,	-	,	-	形式	,	-	atque	潜力	.

雷克斯守夜和智人，来了virtutis，amatur，Egregius forma，strenuus atque potens。

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [pɛpɝɪt] [ˈpeɪsɛm][ˈrɛgnoʊ] , [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈbelə] - - , [ˌkjuː juː ˈaɪ][ˈvɪktə(r)][ˈsempə(r)][ˌeɪ ˈbiː]

Qui	**peperit**	**pacem**	**regno**	**,**	**qui**	**bella**	**peregit**	**Plurima**	**,**	**qui**	**victor**	**semper**	**ab**
qui	胡椒	帕塞姆	雷诺	,	qui	贝拉	-	-	,	qui	胜利者	永远	ab

[hoʊst] [ˈredɪt] ,

hoste	**redit**	**,**
主人	reddit	,

Qui peperitpacem regno, qui bella peregit Plurima, qui victor semper ab hoste redit,

[ˌkjuː juː ˈaɪ][ˈneɪtəs][bɪnɪs] - [rɛdʒəbɪs] [ˈæmbə] , [rɛdʒəbɪs] [et] [kʌŋktɪs] - - [ˈɜːræt] .

Qui	**natas**	**binis**	**conjunxit**	**regibus**	**ambas**	**,**	**Regibus**	**et**	**cunctis**	**faedere**	**junctus**	**erat**	**.**
qui	纳塔斯	比尼斯	-	雷吉布斯	安巴斯	,	雷吉布斯	等	坎蒂斯	-	-	埃拉特	.

Qui natas binis conjunxit regibus ambas, Regibus et cunctis faedere junctuserat。

[ˌkjuː juː ˈaɪ][ˈseɪkrəm; ˈsækrəm][hɒk] - [ˈtemplʌm] , - ; - [prəʊ][ˌesˈiː] , - [ˈsuːə]

Qui	**sacrum**	**hoc**	**struxit**	**templum**	**,**	**statuitque**	**;**	**sepulchrum**	**Pro**	**se**	**,**	**proque**	**sua**
qui	骶骨	hoc	-	寺庙	,	-	;	-	专业版	塞	,	-	苏阿

- , - [ˈdəʊməʊ] .

conjuge	**,**	**proque**	**domo**	**.**
-	,	-	家政	.

Qui sacrum hoc struxit templum，雕像； sepulchrum Pro se、proque sua conjuge、proque domo。

[ˈlʌstrə] [ˈdesem] [ˌætˈkwiː] ; [ˈænoʊz] [tres] [plʌs] - [ˈænoʊz] ,

Lustra	**decem**	**atque**	**;**	**annos**	**tres**	**plus**	**compleverit**	**annos**	**,**
卢斯特拉	十二月	atque	;	年份	特雷斯	加	-	年份	,

Lustra decem atque；年代特雷斯加上复合年代，

[næm] [ˈtrɪbəs] - [ˈriːdʒiə] - - ; - [ˈdoʊmɪnaɪ] - - [ˈænəs] ,

Nam	**tribus**	**octenis**	**regia**	**sceptra**	**tulit**	**;**	**Quindecies**	**Domini**	**centenus**	**fluxerat**	**annus**	**,**
南	部落	-	王王	-	-	;	-	多米尼	-	-	年	,

- - ,

Currebat	**nonus**	**,**
-	-	,

Nam tribus octenis regia sceptra tulit; Quindecies Domini centenus Fluxerat annus、Currebat nonus、

[kʌm] [ˈviːnɪt][ˈeɪ.trə][daɪz] ; [ˈsɛptɪmə] [tɜː] [ˈmɛnsɪs] [lʌks] [tʌŋk] - [ˈeɪprəlɪs] , [kʌm] - [ˈsʌməm]

cum	**venit**	**atra**	**dies**	**;**	**Septima**	**ter**	**mensis**	**lux**	**tunc**	**fulgebat**	**Aprilis**	**,**	**Cum**	**clausit**	**summum**
精液	来	阿特拉	死亡	;	塞普蒂玛	特尔	月经	lux	tunc	-	阿普里斯	,	精液	-	最高

[ˈtæntər][kəˈrəʊnə][ˈdiːem] .

tanta	**corona**	**diem**	**.**
坦塔	冠状病毒	迪姆	.

暨 venit atra 死亡； Septima ter mensis lux tunc fulgebat Aprilis, Cum clausit summum tanta corona diem。

[ˈnʌlə] - [ˈpriːəs][ˈtæntəm][ˈsiːbiː] [ˈsɛkjələ] [ˈriːdʒɛm][ˈæŋgliə] , [vɪks] [sɪməlɛm] - - .

Nulla	**dedere**	**prius**	**tantum**	**sibi**	**saecula**	**regem**	**Anglia**	**,**	**vix**	**similem**	**posteriora**	**dabunt**	**.**
空	-	普锐斯	坦图姆	西比	萨库拉	雷根	安格利亚	,	维克斯	相似之处	-	-	.

Nulla dedere prius tantum sibi saecula regem Anglia, vix similemposteriora dabunt。

[ˈseptɪməs] [hɪk][ˈsɪtjuːz][ˌiː es ˈtiː][hɛnˈraɪkəs][ˈglɔːriə] [ˈriːgəm] - , - [ˌkjuː juː ˈaɪ] -

Septimus	**hic**	**situs**	**est**	**Henricus**	**gloria**	**regum**	**Cunctorum**	**,**	**ipsius**	**qui**	**tempestate**
塞普蒂默斯	嗝	内脏	est	亨利克斯	格洛丽亚	regum	-	,	-	qui	-

- ; [ɪnˈdʒiːnioʊ][ˌætˈkwiː] ;

fuerunt	**;**	**Ingenio**	**atque**	**;**
-	;	英杰	atque	;

Septimus hic situs est Henricus gloria regum Cunctorum, ipsius qui tempestate fuerunt;因赫尼奥·阿奎；

- [gʒɛstɝəm] [et][ˈnoʊˌmɪˌniː][ˌriːˈrʌm] , - [ˈkwaɪbəs][ˈneɪtjʊəri][ˈdəʊnə] - : [ˈfrɑːntɪs]

opibus	**gestarum**	**et**	**nomine**	**rerum**	**,**	**Accessere**	**quibus**	**naturae**	**dona**	**benignae**	**:**	**Frontis**
-	妊娠	等	提名	物	,	-	奎布斯	自然	多娜	-	:	前线

- [ˈfeɪʃiːz] [ɔːˈgʌstə] [hɪˈrəʊɪkə] [ˈfɔːmə] ,

honos	**facies**	**augusta**	**heroica**	**forma**	**,**
-	相	奥古斯塔	英雄	形式	,

opibus gestarum et nomine rerum, Accessere quibus naturae donagenicae: Frontis honos facies augusta Heroica forma,

- [ˌiː ˈaɪ] - - [pə(r)] ['pʌlkrə] ['pjuːdɪkə] , [et] - [fjuːɪt] ; [fə'liːs] [prəʊl] [pɑːɛntɛs] ,
Junctaque ei suavis conjux per pulchra pudica , Et faecunda fuit ; felices prole parentes ,
- ei - - 每 美丽 含羞草 , 等 - 水果 ; 费利斯 无产者 父母 ,

Junctaque ei suavis conjux per pulchra pudica, Et faecunda fuit;祝贫民父母幸福，

- ['kwaɪbəs] - ['terə] ['æŋgliə] [dɪbɪt] .
Henricum quibus octavum terra Anglia debet .
- 奎布斯 - 大地 安格利亚 债务 .

Henricum quibus Octavum terra Anglia debet。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Under the figure of the king .
在下面 这 数字 的 这 国王 .

在国王的雕像下。

[hɪk] - [hɛn'raɪkəs] ['iːˌdʒʌs] [nɑːmənɪs] ['septiməs] , [æŋglɪkeɪ] ['kwɒndæm] [reks] , - -
Hic jacet Henricus ejus nominis septimus , Anglicae quondam rex , Edmundi Richmondiae
嗝 - 亨利克斯 ejus 姓名 七分音 , 英国国教 quondam 雷克斯 , - -
['kɑːmɪtɪs] ['fɪliəs] , [ˌkjuː juː 'aɪ] [daɪ] - [ɔːg] .
comitis filius , qui die 22 Aug .
科米蒂斯 菲利乌斯 , qui 死 - 八月 .

Hic jacet Henricus ejus nominis septimus, Anglicae quondam rex, Edmundi Richmondiae comitis filius, qui die 22 Aug.

[reks] - , - [pəʊst]['æpʌd] - [daɪ] - ['ɑːktəb] . - - .
Rex creatus , statim post apud Westmonasterium die 30 Octob . coronatur 1485 .
雷克斯 - , - 邮政 普德 - 死 - 十月 . - - .

Rex creatus，于 10 月 30 日在 Westmonasterium 去世。冠状 1485。

[mɔrətɝ] - - [daɪ]['eɪprəlɪs]['ænəʊ] ['iːtæ] .
Moritur deinde 21 die Aprilis anno aetat .
莫里图尔 - - 死 阿普里斯 安诺 艾塔特 .

今年四月二十一日（Moritur deinde）。

- , - ['ænoʊz] - , ['mensiːz] [eit] , ['maɪnəs][ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ][daɪ] .
53 , regnavit annos 23 , menses 8 , minus uno die .
- , - 年份 - , 月经 8 , 减 一 死 .

53，regnavit annos 23，月经8，减去uno die。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['fɪgə(r)] .
Under the queen's figure .
在下面 这 女王的 数字 .

在女王的身影之下。

[hɪk] - [rɪ'dʒaɪnə] [ˌɛlɪzə'bɛθə] , - [kwɔrti] ['kwɒndæm]['riːdʒis]['fɪliə] , - ['kwɪnti] ['riːdʒis]
Hic jacet regina Elizabetha , Edvardi quarti quondam regis filia , Edvardi quinti regis
嗝 - 里贾纳 伊丽莎白 , - quarti quondam 雷吉斯 女儿 , - 昆蒂 雷吉斯
['kwɒndæm] - ['sɔːrər] :
quondam nominatur soror :
quondam - 姐妹 :

Hic jacet Regina Elizabetha、Edvardi quarti quondam regis filia、Edvardi quinti regis quondam nominatur soror：

[hɛn'rɪsaɪ] - [əʊ'liːm]['riːdʒis] - , [ˌæt'kwiː] ; [hɛn'rɪsaɪ] - ['riːdʒis]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] - ;
Henrici septimi olim regis conjux , atque ; Henrici octavi regis mater inclyta ;
亨里奇 - 奥利姆 雷吉斯 - , atque ; 亨里奇 - 雷吉斯 母 - ;
['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] ['ɔːtəm] ['suːəm]['diːem][ɪn] ['tʊri]
obiit autem suum diem in turri
奥比特 奥特姆 苏姆 迪姆 在 塔里

Henrici septimi olim regis conjux, atque; Henrici Octavi regis mater inclyta；奥伊特·奥特姆·今天 (图里)

- [daɪ] [sɪˈkʌnd] .
Londoniarum die secund .
- 死 第二 .

Londoniarum die secund.

['fɛb] . ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - , - [ə'nɔːrəm] ['iːˌtɑːteɪ] - .
Feb . anno Domini 1502 , 37 annorum aetate functa .
二月 . 安诺 多米尼 - , - 年 埃塔特 - .

1502年2月，37 annorum aetate functa。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [best] [wɜːθ] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːk]
The modern tombs in the abbey , best worth the viewing , are those of the duke
这 现代的 陵墓 在 这 修道院 , 最好的 值得 这 观看 , 是 那些 的 这 公爵
[ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,
of Newcastle ,
的 纽卡斯尔 ,

修道院内最值得一看的现代陵墓是纽卡斯尔公爵的陵墓。

[ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][æz; əz][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)] , [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] ,
on the left hand as we enter the north door , of Sir Isaac Newton ,
在 这 左边 手 作为 我们 进入 这 北 门 , 的 先生 艾萨克 牛顿 ,

进入北门后，左手边是艾萨克·牛顿爵士的雕像。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] ,
at the west end of the choir , of Sir Godfrey Kneller ,
在 这 西方 结尾 的 这 唱诗班 , 的 先生 戈弗雷 克内勒 ,

在唱诗班西端，是戈弗雷·内勒爵士的

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] [krægz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
and Mr . Secretary Craggs at the west end of the abbey ,
和 先生 . 秘书 克拉格斯 在 这 西方 结尾 的 这 修道院 ,

还有修道院西端的克拉格斯秘书先生，

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['praɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [jɑːd] ,
of Mr . Prior among the poets at the door which faces the Old Palace Yard ,
的 先生 . 事先的 之中 这 诗人 在 这 门 哪个 面孔 这 老的 宫殿 院子 ,

在面向旧宫廷庭院的门口，诗人中有一位是普赖尔先生。

[ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪn] ['henri] [sevn] . [θɪz] ['tʃæp(ə)l] ,
of the Duke of Buckingham in Henry VII . th's chapel ,
的 这 公爵 的 白金汉 在 亨利 七 . th's 教堂 ,

白金汉公爵在亨利七世礼拜堂的画像

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] :
and that of Doctor Chamberlain on the North side of the choir :
和 那 的 医生 管家 在 这 北 边 的 这 唱诗班 :

还有位于唱诗班北侧的张伯伦博士的画像：

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ,
most of these are admirable pieces of sculpture ,
最多 的 这些 是 令人钦佩的 件 的 雕塑 ,

这些作品大多是令人赞叹的雕塑作品。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
and show that the statuary's art is not entirely lost in this country ;
和 展示 那 这 - 艺术 是 不是 完全 丢失的 在 这 国家 ;

并表明雕塑艺术在这个国家并没有完全消失；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tælјənz][ɪn] [ðɪs]

though	it	must	be	confessed	the	English	fall	short	of	the	Italians	in	this
尽管	它	必须	是	坦白	这	英语	落下	短的	的	这	意大利人	在	这

['saɪəns] .

science	.
科学	.

不过必须承认，英国人在这一科学领域不如意大利人。

['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['jʊərəp] ,

Westminster	Hall	is	one	of	the	largest	rooms	in	Europe	,
威斯敏斯特	大厅	是	一	的	这	最大	房间	在	欧洲	,

威斯敏斯特厅是欧洲最大的房间之一，

['biːɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd]

being	two	hundred	and	twenty	-	eight	feet	in	length	,	fifty	-	six	feet	broad	,	and
存在	二	百	和	二十	-	八	脚	在	长度	,	五十	-	六	脚	广阔	,	和

['naɪnti] [fiːt] [haɪ] .

ninety	feet	high	.
九十	脚	高的	.

长228英尺，宽56英尺，高90英尺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [fɔːm] , [ðə; ði][flɔː(r)] [stəʊn] ,

The	walls	are	of	stone	,	the	windows	of	the	Gothic	form	,	the	floor	stone	,
这	墙壁	是	的	石头	,	这	视窗	的	这	哥特	形式	,	这	地面	石头	,

墙壁是石头砌成的，窗户是哥特式的，地板也是石头铺成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [liːd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɒt][wʌn]['pɪlə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	roof	of	timber	covered	with	lead	;	and	having	not	one	pillar	in	it	,
和	这	屋顶	的	木材	涵盖	和	带领	;	和	拥有	不是	一	支柱	在	它	,

屋顶是木制的，上面覆盖着铅皮；而且没有一根柱子，

[ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['bʌtrəsɪz] .

is	supported	by	buttresses	.
是	有	经过	扶壁	.

由扶壁支撑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kɔbweb] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,

It	is	usually	observed	that	there	are	no	cobwebs	ever	seen	in	this	hall	,
它	是	通常	观察到	那	那里	是	不	蜘蛛网	曾经	已见	在	这	大厅	,

人们通常观察到，这个大厅里从来不会看到蜘蛛网。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ,

and	the	reason	given	for	this	is	,
和	这	原因	给定	为了	这	是	,

给出的理由是：

[ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [əʊk] ,

that	the	timber	of	which	the	roof	is	composed	is	Irish	oak	,
那	这	木材	的	哪个	这	屋顶	是	由	是	爱尔兰	橡木	,

屋顶所用的木材是爱尔兰橡木。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spaɪdə(r)z] [wɪl] [nɒt] ['hɑːbə(r)] ;

in	which	spiders	will	not	harbour	;
在	哪个	蜘蛛	将要	不是	港口	;

蜘蛛不会藏身其中；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ,

but	I	am	inclined	to	believe	that	this	is	a	fact	not	to	be	depended	on	,
但	我	是	倾斜	到	相信	那	这	是	一个	事实	不是	到	是	取决于	在	,

但我倾向于认为这个事实并不可靠。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

for	I	find	the	timber	for	rebuilding	and	repairing	the	Palace	of
为了	我	寻找	这	木材	为了	重建	和	维修	这	宫殿	的

['westmɪnstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] . [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn]

Westminster	in	the	reign	of	Richard	III	.	was	brought	from	the	forests	in
威斯敏斯特	在	这	在位	的	理查德	三、	.	曾是	带来	从	这	森林	在

['esɪks] ;

Essex	;
埃塞克斯	;

因为我发现，在理查三世统治时期，重建和修缮威斯敏斯特宫的木材是从埃塞克斯郡的森林里运来的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv]

and	as	there	is	no	colour	from	history	to	surmise	that	the	timber	of
和	作为	那里	是	不	颜色	从	历史	到	推测	那	这	木材	的

[ðɪs] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] [əʊk] ,

this	hall	was	Irish	oak	,
这	大厅	曾是	爱尔兰	橡木	,

由于历史记载中没有任何证据可以推断这座大厅的木材是爱尔兰橡木，

[səʊ][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tɪmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fetʃt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

so	is	there	no	imaginable	reason	why	timber	should	be	fetched	from	another
所以	是	那里	不	可以想象的	原因	为什么	木材	应该	是	已获取	从	其他

['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

kingdom	for	the	repair	of	the	hall	,
王国	为了	这	维修	的	这	大厅	,

那么，难道就没有一个合理的理由，说明为什么需要从另一个王国运来木材来修缮大厅吗?

[wen] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['esɪks] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒrɪst]

when	the	counties	of	Middlesex	and	Essex	were	great	part	of	them	forest
什么时候	这	县	的	米德尔塞克斯	和	埃塞克斯	是	伟大的	部分	的	他们	森林

,

,

,

当米德尔塞克斯郡和埃塞克斯郡的大部分地区还是森林的时候，

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['tɪmbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] ['twenti] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ;

and	afforded	timber	enough	to	have	built	twenty	such	places	;
和	提供	木材	足够的	到	有	建造	二十	这样的	地方	;

并提供了足够建造二十个这样地方的木材；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ə'plaɪd]

and	we	find	that	the	timber	of	the	Essex	forests	was	in	fact	applied
和	我们	寻找	那	这	木材	的	这	埃塞克斯	森林	曾是	在	事实	应用

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ;

to	the	repairs	of	this	palace	;
到	这	维修	的	这	宫殿	;

我们发现，埃塞克斯森林的木材实际上被用于修缮这座宫殿；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]

for	it	cannot	be	pretended	that	the	present	roof	is	the	same	that	was
为了	它	不能	是	假装	那	这	展示	屋顶	是	这	相同的	那	曾是

[ɪ'rektɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [bɪlt] ,

erected	by	William	Rufus	when	it	was	first	built	,
竖立	经过	威廉	鲁弗斯	什么时候	它	曾是	第一的	建造	,

因为不能说现在的屋顶和威廉·鲁弗斯最初建造这座建筑时建造的屋顶是同一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piərɪŋ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

it	appearing	that	Richard	II	.	,	about	the	year	1397	,
它	出现	那	理查德	二	.	,	关于	这	年	-	,

看来理查二世大约在1397年，

[kɔːzd] [ðə; ði][əʊld] [ruːf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [meɪd] ([æz; əz][hæz; həz]

caused	the	old	roof	to	be	taken	down	and	a	new	one	made	(	as	has
导致	这	老的	屋顶	到	是	已采取	向下	和	一个	新的	一	制成	(	作为	有

[biːn] [əb'zɜːvd] [ɔːl'redi]) [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [naʊ] [siː] .

been	observed	already	)	and	this	is	probably	the	same	we	now	see	.
到过	观察到	已经	)	和	这	是	大概	这	相同的	我们	现在	看	.

导致旧屋顶被拆除，并建造了新屋顶（正如之前观察到的那样），而我们现在看到的可能就是同一个屋顶。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp][æz; əz] ['trəufiz] , - ['kʌləs] , [ænd; ənd] - ['stændədz] ,

Here	are	hung	up	as	trophies	,	138	colours	,	and	34	standards	,
这里	是	悬挂	向上	作为	奖杯	,	-	颜色	,	和	-	标准	,

这里悬挂着138面旗帜和34面旗帜作为奖杯，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veərɪən] [æt; ət] [hɑːkstæt] , ['ænəʊ] - .

taken	from	the	French	and	Bavarians	at	Hochstadt	,	anno	1704	.
已采取	从	这	法语	和	巴伐利亚人	在	霍赫施塔特	,	安诺	-	.

摘自 1704 年法国人和巴伐利亚人在霍赫施塔特的著作。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ɔː(r)]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪəz] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

The	House	of	Lords	,	or	chamber	where	the	peers	assemble	in	Parliament	,
这	房子	的	领主	,	或者	房间	在哪里	这	同龄人	集合	在	议会	,

上议院，或称贵族议会的议院，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] .

is	situated	between	the	Old	Palace	Yard	and	the	Thames	.
是	位于	之间	这	老的	宫殿	院子	和	这	泰晤士河	.

位于旧宫廷广场和泰晤士河之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [fɔːm] ,

It	is	a	spacious	room	,	of	an	oblong	form	,
它	是	一个	宽敞	房间	,	的	一个	长方形	形式	,

这是一个宽敞的长方形房间。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [weər'ɒv] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendz] [baɪ] ['sevrəl]

at	the	south	end	whereof	is	the	King's	throne	,	to	which	he	ascends	by	several
在	这	南	结尾	其中	是	这	国王学院	王座	,	到	哪个	他	上升	经过	一些

[steps] :

steps	:
步骤	:

南端是国王的宝座，国王需拾级而上：

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

on	the	right	hand	of	the	throne	is	a	seat	for	the	Prince	of	Wales	,
在	这	正确的	手	的	这	王座	是	一个	座位	为了	这	王子	的	威尔士	,

王座右侧是威尔士亲王的座位。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

and	on	the	left	another	for	the	princes	of	the	blood	,
和	在	这	左边	其他	为了	这	王子们	的	这	血	,

左边还有一座是为王室成员准备的。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪəz] ['ʌndə(r)][eɪdʒ] .

and	behind	the	throne	the	seats	of	the	peers	under	age	.
和	在后面	这	王座	这	座位	的	这	同龄人	在下面	年龄	.

王座后方是未成年贵族的座位。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,

On	the	east	side	of	the	house	,	to	the	right	of	the	throne	,
在	这	东方	边	的	这	房子	,	到	这	正确的	的	这	王座	,

在房子的东侧，王座的右侧，

[sɪt][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ; [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪt][ðə; ði]

sit	the	archbishops	and	bishops	;	on	the	opposite	side	of	the	house	sit	the
坐	这	大主教们	和	主教们	;	在	这	对面的	边	的	这	房子	坐	这

[djuːks] ,

dukes	,
公爵们	,

大主教和主教们坐在一边；公爵们坐在房子的另一边。

['mɑːkwis] , [ɜːrlz] , [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] ; [ænd; ənd][ɒn] [fɔːmz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['eəriə] , [ðə; ði]['bærənz]

marquises	,	earls	,	and	viscounts	;	and	on	forms	crossing	the	area	,	the	barons
侯爵夫人	,	伯爵	,	和	子爵	;	和	在	表格	过境	这	区域	,	这	男爵们

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vaɪkaʊnt] .

under	the	degree	of	viscounts	.
在下面	这	程度	的	子爵	.

侯爵、伯爵和子爵；以及在穿越该地区的道路上，男爵的爵位低于子爵。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [wʊl] - [sæks] , [ɔː(r)] [brɔːd] [siːts] [stʌft] [wɪð] [wʊl] ,

Before	the	throne	are	three	wool	-	sacks	,	or	broad	seats	stuffed	with	wool	,
前	这	王座	是	三	羊毛	-	麻袋	,	或者	广阔	座位	填充	和	羊毛	,

王座前摆放着三个羊毛袋，或者说是塞满羊毛的宽大座椅。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪn][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

to	put	the	Legislature	in	mind	,	it	is	said	,
到	放	这	立法机关	在	头脑	,	它	是	说	,

据说，这样做是为了顾及立法机关的利益。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪd] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	right	management	of	this	trade	is	of	the	last	importance	to	the
那	这	正确的	管理	的	这	贸易	是	的	这	最后的	重要性	到	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

对王国而言，妥善管理这项贸易至关重要。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊl] - [sæks] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [sɪts] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

On	the	first	of	these	wool	-	sacks	,	next	to	the	throne	,	sits	the	Lord	Chancellor	,
在	这	第一的	的	这些	羊毛	-	麻袋	,	下一个	到	这	王座	,	坐着	这	主	校长	,

在第一个羊毛袋上，紧挨着王座的是大法官。

[ɔː(r)] ['kiːpə(r)] , [huː] [ɪz] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

or	Keeper	,	who	is	Speaker	of	the	House	of	Peers	;	and	on	the	other	two	,
或者	守门员	,	WHO	是	扬声器	的	这	房子	的	同龄人	;	和	在	这	其他	二	,

或者由上议院议长（即保管员）担任；另外两位，

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Lord	Chief	Justices	and	the	rest	of	the	judges	,	with	the	Master	of	the
这	主	首席	法官们	和	这	休息	的	这	法官	,	和	这	掌握	的	这

[rəʊlz] ,

Rolls	,
卷	,

首席大法官和其他法官，以及掌卷大臣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] : [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði]

and	the	other	Masters	in	Chancery	:	about	the	middle	of	the	house	,	on	the
和	这	其他	大师	在	法院	:	关于	这	中间	的	这	房子	,	在	这

[iːst] [saɪd] ,

east	side	,
东方	边	,

以及其他大法官：大约在房子中间，东侧，

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmnɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz]

is	a	chimney	,	where	a	fire	is	usually	kept	in	the	winter	;	and	towards
是	一个	烟囱	,	在哪里	一个	火	是	通常	保留	在	这	冬天	;	和	向

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	north	,
这	北	,

是烟囱，冬天通常在那里生火；往北走，

[ɔː(r)]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ][bɑː(r)] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	lower	end	of	the	house	,	is	a	bar	that	runs	across	it	,
或者	降低	结尾	的	这	房子	,	是	一个	酒吧	那	跑步	穿过	它	,

或者说，房子的下端，有一条横梁贯穿其中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmənz] [əd'vɑːns] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [bɪls] [ɔː(r)] [ɪm'piːtʃmənt] ,

to	which	the	commons	advance	when	they	bring	up	bills	or	impeachments	,
到	哪个	这	公共领域	进步	什么时候	他们	带来	向上	账单	或者	弹劾	,

下议院在提出法案或弹劾案时所推进的程序，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

or	when	the	King	sends	for	them	,
或者	什么时候	这	国王	发送	为了	他们	,

或者当国王召见他们时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bɑː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [stænd][æt; ət]['traɪəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	without	this	bar	the	council	and	witnesses	stand	at	trials	before	the
和	没有	这	酒吧	这	理事会	和	证人	站立	在	试验	前	这

[pɪəz] .

peers	.
同龄人	.

如果没有这项限制，委员会和证人就可以在同侪面前接受审判。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] ,

The	house	is	at	present	hung	with	tapestry	,
这	房子	是	在	展示	悬挂	和	挂毯	,

房子里现在挂满了挂毯。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑː'mɑːdə] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

containing	the	history	of	the	defeat	of	the	Spanish	Armada	,	in	the	reign
包含	这	历史	的	这	击败	的	这	西班牙语	舰队	,	在	这	在位

[ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of	Queen	Elizabeth	,
的	女王	伊丽莎白	,

讲述了伊丽莎白女王统治时期西班牙无敌舰队战败的历史。

['ænəʊ] - .

anno	1588	.
安诺	-	.

公元1588年。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ə'semb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	house	or	chamber	where	the	commons	assemble	is	to	the	northward	of	the
这	房子	或者	房间	在哪里	这	公共领域	集合	是	到	这	向北	的	这

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

House	of	Lords	,
房子	的	领主	,

下议院（或称下议院）位于上议院的北侧。

[ænd; ənd][stændz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

and	stands	east	and	west	,	as	the	other	does	north	and	south	.
和	站立	东方	和	西方	,	作为	这	其他	做	北	和	南	.

它东西走向，就像另一个南北走向一样。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɪz] [ðə; ði] ['spiːkərz] [ɑːmd]

The	room	is	pretty	near	square	,	and	towards	the	upper	end	is	the	Speaker's	armed
这	房间	是	漂亮的	靠近	正方形	,	和	向	这	上	结尾	是	这	演讲者的	武装

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

房间形状接近正方形，靠近上方一端的是议长的扶手椅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendz] [baɪ][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ;

to	which	he	ascends	by	a	step	or	two	;
到	哪个	他	上升	经过	一个	步	或者	二	;

他拾级而上，走了一两步；

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [klɑːks] [sɪt] ,

before	it	is	a	table	where	the	clerks	sit	,
前	它	是	一个	桌子	在哪里	这	职员	坐	,

在它之前，它是一张供店员坐的桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪs] [laɪz] [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

on	which	the	mace	lies	when	the	Speaker	is	in	the	chair	,
在	哪个	这	锤	谎言	什么时候	这	扬声器	是	在	这	椅子	,

议长就座时，权杖就放在这个上面。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [meɪs] [ɪz][leɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	at	other	times	the	mace	is	laid	under	the	table	.
和	在	其他	时代	这	锤	是	铺设	在下面	这	桌子	.

有时，权杖会被放在桌子底下。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,

On	the	north	and	south	sides	,	and	at	the	west	end	,
在	这	北	和	南	侧面	,	和	在	这	西方	结尾	,

在北侧、南侧和西端，

[ɑː(r); ə(r)] [siːts] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,

are	seats	gradually	ascending	as	in	a	theatre	,
是	座位	逐步地	上升	作为	在	一个	剧院	,

座位是像剧院里那样逐渐升高的吗?

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ]

and	between	the	seats	at	the	west	end	is	the	entrance	by	a	pair	of	folding
和	之间	这	座位	在	这	西方	结尾	是	这	入口	经过	一个	一对	的	折叠式的

- [dɔːz] .

-	doors	.
-	门	.

西端座位之间是入口，入口处是一对折叠门。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləriz] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,

There	are	galleries	also	on	the	north	,	south	,	and	west	,
那里	是	画廊	还	在	这	北	,	南	,	和	西方	,

北面、南面和西面也都有画廊。

[weə(r)] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪts] .

where	strangers	are	frequently	admitted	to	hear	the	debates	.
在哪里	陌生人	是	频繁地	承认	到	听到	这	辩论	.

陌生人经常被允许旁听辩论。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , ['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['stiːvn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

This	room	was	anciently	a	chapel	,	founded	by	King	Stephen	about	the	year	1141	,
这	房间	曾是	古代	一个	教堂	,	创立	经过	国王	史蒂芬	关于	这	年	-	,

这间房间以前是一座小教堂，由斯蒂芬国王于公元1141年左右建造。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ; [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	dedicated	to	the	Blessed	Virgin	;	however	,	it	obtained	the	name	of
和	投入的	到	这	蒙福	处女	;	然而	,	它	获得	这	姓名	的

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] .

St	.	Stephen's	Chapel	.
英石	.	斯蒂芬的	教堂	.

并献给圣母玛利亚；然而，它却得名圣斯蒂芬小堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] . , ['ænəʊ] - , [huː] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːn] ,

It	was	rebuilt	by	King	Edward	III	.	,	anno	1347	,	who	placed	in	it	a	dean	,
它	曾是	重建	经过	国王	爱德华	三、	.	,	安诺	-	,	WHO	放置	在	它	一个	院长	,

它由爱德华三世国王于公元1347年重建，并任命了一位院长。

[twelv] ['sekjələ(r)]['kænənz] , [ˌθɜː'tiːn] ['vɪkə(r)] , [fɔː(r)] [klɑːks] , [faɪv] ['kɔristəz] , [ə; eɪ]['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd]

twelve	secular	canons	,	thirteen	vicars	,	four	clerks	,	five	choristers	,	a	verger	,	and
十二	世俗	教规	,	十三	牧师	,	四	职员	,	五	唱诗班成员	,	一个	教堂管理员	,	和

[ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

a	keeper	of	the	chapel	,
一个	守门员	的	这	教堂	,

十二名世俗教士、十三名副牧师、四名书记员、五名唱诗班成员、一名教堂管理员和一名教堂看守。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [temz] , [ɪn'dau] [ˌaɪ 'tiː]

and	built	them	a	convent	,	which	extended	along	the	Thames	,	endowing	it
和	建造	他们	一个	修道院	,	哪个	扩展	沿着	这	泰晤士河	,	捐赠	它

[wɪð] [lɑːdʒ] ['revənjuːz] ,

with	large	revenues	,
和	大的	收入	,

并为他们建造了一座修道院，修道院沿泰晤士河绵延，为修道院带来了丰厚的收入。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['mɑːnəˌsteriz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . [ə'maunt]

which	at	the	dissolution	of	monasteries	in	the	reign	of	Edward	VI	.	amounted
哪个	在	这	溶解	的	修道院	在	这	在位	的	爱德华	六年级	.	金额

[tuː; tə][nɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

to	near	eleven	thousand	pounds	per	annum	.
到	靠近	十一	千	磅	每	年	.

在爱德华六世统治时期，修道院解散，这笔费用每年高达近一万一千英镑。

['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

Almost	ever	since	the	dissolution	,
几乎	曾经	自从	这	溶解	,

几乎自从解散以来，

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

this	chapel	has	been	converted	to	the	use	we	find	it	at	present	,
这	教堂	有	到过	转换	到	这	使用	我们	寻找	它	在	展示	,

这座小教堂已被改建成我们现在看到的用途。

[vɪz] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

viz	.	,	for	the	session	of	the	Lower	House	of	Parliament	,	who	,	before	that
即	.	,	为了	这	会议	的	这	降低	房子	的	议会	,	WHO	,	前	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

即，对于下议院的会议而言，在此之前，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [wen] [ðə; ði]

usually	assembled	in	the	chapter	-	house	belonging	to	the	Abbey	,	when	the
通常	组装	在	这	章	-	房子	属于	到	这	修道院	,	什么时候	这

['pɑːləmənt] [met] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .

Parliament	met	at	Westminster	.
议会	遇见	在	威斯敏斯特	.

当议会在威斯敏斯特召开时，通常会在威斯敏斯特教堂的会议厅里集会。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

The	Painted	Chamber	lies	between	the	House	of	Lords	and	the	House	of
这	绘	商会	谎言	之间	这	房子	的	领主	和	这	房子	的

['kɒmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

彩绘议事厅位于上议院和下议院之间。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ;

and	here	the	committees	of	both	houses	usually	meet	at	a	conference	;
和	这里	这	委员会	的	两个都	房屋	通常	见面	在	一个	会议	;

在这里，两院各委员会通常会举行会议；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðɪs] [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ɒv; əv]

but	neither	this	nor	the	other	remaining	apartments	of	this	Palace	of
但	两者都不	这	也不	这	其他	其余的	公寓	的	这	宫殿	的

['westmɪnstə(r)] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['merɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Westminster	have	anything	in	them	that	merit	a	particular	description	.
威斯敏斯特	有	任何事物	在	他们	那	优点	一个	特别的	描述	.

但无论是这间公寓还是威斯敏斯特宫的其他公寓，都没有什么值得特别描述的地方。

[ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,

The	open	place	usually	called	Charing	Cross	,
这	打开	地方	通常	称为	查令	叉	,

通常被称为查令十字街的露天场所

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [krɒs] [wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd] [rɪ'beljən] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

from	a	fine	cross	which	stood	there	before	the	grand	rebellion	,	is	of	a
从	一个	美好的	叉	哪个	站立	那里	前	这	盛大	叛乱	,	是	的	一个

[traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔːm] ,

triangular	form	,
三角形	形式	,

这座精美的十字架原先矗立在那里，在大叛乱之前就已存在，呈三角形。

['hævɪŋ] [ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl][ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ðə; ði][strænd][ɒn]

having	the	Pall	Mall	and	the	Haymarket	on	the	north	-	west	,	the	Strand	on
拥有	这	帕尔	购物中心	和	这	干草市场	在	这	北	-	西方	,	这	斯特兰德	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

西北方向有帕尔马尔街和干草市场街，东面有斯特兰德街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] ['waɪthɔːl] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	street	before	Whitehall	on	the	south	.
和	这	街道	前	白厅	在	这	南	.

还有南边白厅前的那条街。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz]

In	the	middle	of	this	space	is	erected	a	brazen	equestrian	statue	of	King	Charles
在	这	中间	的	这	空间	是	竖立	一个	厚颜无耻	马术	雕像	的	国王	查尔斯

[aɪ] . ,

I	.	,
我	.	,

在这片空地的中央，矗立着一座查理一世国王的铜制骑马雕像。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] [prɪns] [wɒz; wəz] ['mə:də] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

looking	towards	the	place	where	that	prince	was	murdered	by	the	rebels	,
寻找	向	这	地方	在哪里	那	王子	曾是	被谋杀	经过	这	叛军	,

望向那位王子被叛军杀害的地方，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['skæfəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
who **had** **erected** **a** **scaffold** **for** **that** **purpose** **before** **the** **gates** **of** **his** **own**
WHO 有 竖立 一个 脚手架 为了 那 目的 前 这 大门 的 他的 自己的
['pæləs] .
palace **.**
宫殿 .

他为此在自己的宫殿大门前搭建了一个绞刑架。

[ðɪs] ['stætʃuː][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['pedɪst(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
This **statue** **is** **erected** **on** **a** **stone** **pedestal** **seventeen** **feet** **high** **,** **enriched** **with** **his**
这 雕像 是 竖立 在 一个 石头 座 十七 脚 高的 , 富含 和 他的
['mædʒəstiz] [ɑːmz] ,
Majesty's **arms** **,**
陛下的 武器 ,

这座雕像矗立在十七英尺高的石基座上，基座上饰有国王陛下的纹章。

['trəʊfi] - [wɜːk] , [pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] , & [siː] . , [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd]
trophy **-** **work** **,** **palm** **-** **branches** **,** **&** **c** **.** **,** **enclosed** **with** **an** **iron** **palisade** **,** **and**
杯 - 工作 , 棕榈 - 分支 , & c . , 内 和 一个 铁 栅栏 , 和
[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
was **erected** **by** **King** **Charles** **II** **.**
曾是 竖立 经过 国王 查尔斯 二 .

奖杯、棕榈枝等装饰，用铁栅栏围起来，由查理二世国王建造。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
after **his** **restoration** **.**
后 他的 恢复 .

他复辟之后。

[ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
The **brick** **buildings** **south** **-** **east** **of** **Charing** **Cross** **are** **mostly** **beautiful** **and**
这 砖 建筑物 南 - 东方 的 查令 叉 是 大多 美丽的 和
['juːnɪfɔːm] ,
uniform **,**
制服 ,

查令十字街东南方向的砖砌建筑大多美观且风格统一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] [mjuːz] , [wɪtʃ] [laɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **King's** **stables** **in** **the** **Mews** **,** **which** **lie** **north** **of** **it** **,**
和 这 国王学院 马厩 在 这 巷子 , 哪个 说谎 北 的 它 ,

还有位于其北侧马厩里的国王马厩，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] ,
and **are** **now** **magnificently** **rebuilding** **of** **hewn** **stone** **,**
和 是 现在 壮丽 重建 的 凿 石头 ,

现在正在用凿成的石头进行宏伟的重建，

[wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [taʊn] ;
will **probably** **make** **Charing** **Cross** **as** **fine** **a** **place** **as** **any** **we** **have** **in** **town** **;**
将要 大概 制作 查令 叉 作为 美好的 一个 地方 作为 任何 我们 有 在 镇 ;

查令十字街很可能成为城里最好的地方之一；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'pɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['waɪthɔːl] .
especially **as** **it** **stands** **upon** **an** **eminence** **overlooking** **Whitehall** **.**
尤其 作为 它 站立 之上 一个 卓越 俯瞰 白厅 .

尤其因为它坐落在俯瞰白厅的高地上。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [haʊs] [stændz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Banqueting	-	house	stands	on	the	east	side	of	the	street	adjoining	to	the
这	宴会	-	房子	站立	在	这	东方	边	的	这	街道	相邻的	到	这

[greɪt] [geɪt] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

great	gate	of	Whitehall	on	the	south	.
伟大的	门	的	白厅	在	这	南	.

宴会厅位于街道东侧，南面与白厅大门相邻。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn] ['steɪtli] [ruːm] ,

This	edifice	is	built	of	hewn	stone	,	and	consists	of	one	stately	room	,
这	大厦	是	建造	的	凿	石头	,	和	由	的	一	庄严	房间	,

这座建筑由凿刻的石头建造而成，由一个庄严的房间组成。

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [fɔːm] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

of	an	oblong	form	,	upwards	of	forty	feet	in	height	,	the	length	and
的	一个	长方形	形式	,	向上	的	四十	脚	在	高度	,	这	长度	和

[bredθ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] ,

breadth	proportionable	,
宽度	成比例的	,

呈长方形，高度超过四十英尺，长宽比例匀称。

['hævɪŋ] ['gæləriz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðæt]

having	galleries	round	it	on	the	inside	,	the	ceiling	beautifully	painted	by	that
拥有	画廊	圆形的	它	在	这	里面	,	这	天花板	非常漂亮	绘	经过	那

['selɪbreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ['peɪntə(r)] ,

celebrated	history	-	painter	,
著名	历史	-	画家	,

内部四周环绕着画廊，天花板由那位著名的历史画家绘制了精美的壁画。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] :

Sir	Peter	Paul	Rubens	:
先生	彼得	保罗	鲁本斯	:

彼得·保罗·鲁本斯爵士：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐd'ɔːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['kɒləms] [ɒv; əv]

it	is	adorned	on	the	outside	with	a	lower	and	upper	range	of	columns	of
它	是	装饰	在	这	外部	和	一个	降低	和	上	范围	的	列	的

[ðə; ði][aɪ'ɒnɪk][ænd; ənd] ['kɒmpəzɪt] ['ɔːdərs] ,

the	Ionic	and	Composite	orders	,
这	离子	和	合成的	订单	,

它的外立面装饰有上下两排爱奥尼柱式和复合柱式的柱子。

[ðeə(r)] ['kæpɪtlz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [fruːt] , ['fəʊliɪdʒ] , & [siː] . ,

their	capitals	enriched	with	fruit	,	foliage	,	&	c	.	,
他们的	首都	富含	和	水果	,	叶子	,	&	c	.	,

它们的冠冕上装饰着水果、树叶等等。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][reɪndʒ] ['biːɪŋ] ['hænsəm] [sæʃt] ['wɪndəʊz] .

the	intercolumns	of	the	upper	and	lower	range	being	handsome	sashed	windows	.
这	列间	的	这	上	和	降低	范围	存在	英俊的	腰带	视窗	.

上下两排建筑之间的立柱是漂亮的推拉窗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [stəʊn] ['reɪlz][ɔː(r)] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [liːd] .

It	is	surrounded	on	the	top	with	stone	rails	or	banisters	,	and	covered	with	lead	.
它	是	包围	在	这	顶部	和	石头	铁轨	或者	栏杆	,	和	涵盖	和	带领	.

顶部四周环绕着石栏杆或扶手，并覆盖着铅。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ,

St	.	James's	Palace	,	where	the	Royal	Family	now	resides	in	the	winter	season	,
英石	.	詹姆斯的	宫殿	,	在哪里	这	皇家	家庭	现在	居住地	在	这	冬天	季节	,

圣詹姆斯宫，是英国王室冬季居住的地方。

[stændz] ['plezntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] ['nəʊb(ə)l]

stands	pleasantly	upon	the	north	side	of	the	Park	,	and	has	several	noble
站立	愉快	之上	这	北	边	的	这	公园	,	和	有	一些	高贵

[rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

rooms	in	it	,
房间	在	它	,

它坐落在公园北侧，环境宜人，内部设有几间高贵的房间。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['bɪldɪŋ] ,

but	is	an	irregular	building	,
但	是	一个	不规律的	建筑	,

但它是一栋不规则建筑，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɒnək] [ɪts]['mɑːstə(r)] .

by	no	means	suitable	to	the	grandeur	of	the	British	monarch	its	master	.
经过	不	方法	合适的	到	这	宏伟	的	这	英国	君主	它是	掌握	.

完全配不上其主人——英国君主的威严。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [nekst][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] [geɪt] -

In	the	front	next	St	.	James's	Street	there	appears	little	more	than	an	old	gate	-
在	这	正面	下一个	英石	.	詹姆斯的	街道	那里	出现	小的	更多的	比	一个	老的	门	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在圣詹姆斯街的前面，似乎只有一座古老的门房。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [kɔːt] ,

by	which	we	enter	a	little	square	court	,
经过	哪个	我们	进入	一个	小的	正方形	法庭	,

由此我们进入一个小方形庭院，

[wɪð] [ə; eɪ][pi'ætsə][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] ;

with	a	piazza	on	the	west	side	of	it	leading	to	the	grand	staircase	;
和	一个	广场	在	这	西方	边	的	它	领导	到	这	盛大	楼梯	;

西侧有一个广场，通往宏伟的楼梯；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [kɔːts] [bɪ'jɒnd] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]

and	there	are	two	other	courts	beyond	,	which	have	not	much	the	air	of
和	那里	是	二	其他	法院	超过	,	哪个	有	不是	很多	这	空气	的

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['pæləs] .

a	prince's	palace	.
一个	王子的	宫殿	.

再往外还有两座庭院，但这两座庭院都不太像王子的宫殿。

[ðɪs] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [sə'prest] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] . ,

This	palace	was	a	hospital	,	suppressed	by	Henry	VIII	.	,
这	宫殿	曾是	一个	医院	,	被抑制	经过	亨利	八	.	,

这座宫殿曾是一座医院，后被亨利八世解散。

[huː] [bɪlt] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	built	this	edifice	in	the	room	of	it	.
WHO	建造	这	大厦	在	这	房间	的	它	.

谁在房间里建造了这座建筑?

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [məʊst][ədˈmaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

But	the	house	most	admired	for	its	situation	is	that	of	the	Duke	of
但	这	房子	最多	钦佩	为了	它是	情况	是	那	的	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ;

Buckingham	at	the	west	end	of	the	Park	;
白金汉	在	这	西方	结尾	的	这	公园	;

但因其地理位置而最受赞誉的，是位于公园西端的白金汉公爵的府邸；

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mɔːl; mæl][ænd; ənd][ðə; ði][grænd][kə'næl] , [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

in	the	front	of	which	,	towards	the	Mall	and	the	grand	canal	,	is	a	spacious
在	这	正面	的	哪个	,	向	这	购物中心	和	这	盛大	运河	,	是	一个	宽敞

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

在其前方，面向林荫大道和大运河，是一个宽敞的庭院。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bendɪŋ]

the	offices	on	each	side	having	a	communication	with	the	house	by	two	little	bending
这	办公室	在	每个	边	拥有	一个	沟通	和	这	房子	经过	二	小的	弯曲

[piˈætsə][ænd; ənd] ['gæləriz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] [wɪŋz] .

piazzas	and	galleries	that	form	the	wings	.
广场	和	画廊	那	形式	这	翅膀	.

两侧的办公室通过两个弯曲的小广场和走廊与住宅相连，形成两侧的翼楼。

[ðɪs] [frʌnt] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [tuː] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv][piˈlæstə, 'pailæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ænd; ənd]

This	front	is	adorned	with	two	ranges	of	pilasters	of	the	Corinthian	and
这	正面	是	装饰	和	二	范围	的	壁柱	的	这	科林斯	和

['tʌskən] ['ɔːdərs] ,

Tuscan	orders	,
托斯卡纳	订单	,

正面装饰有两排壁柱，分别为科林斯柱式和托斯卡纳柱式。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən][ˌækrə'tɪərɪə][ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɜːkjəri] , ['siːkrəsi] ,

and	over	them	is	an	acroteria	of	figures	,	representing	Mercury	,	Secrecy	,
和	超过	他们	是	一个	顶盖	的	数据	,	代表	汞	,	保密	,

['ekwəti] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

Equity	,	and	Liberty	,
公平	,	和	自由	,

在它们上方是一组人物头饰，分别代表墨丘利、秘密、公平和自由。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] ['kærəktəz] , [vɪz] . , [sɪk] ['siːtiː]

and	under	them	this	inscription	in	large	golden	characters	,	viz	.	,	SIC	SITI
和	在下面	他们	这	题词	在	大的	金的	人物	,	即	.	,	工业公司	SITI

- ['lɑːriːz]

LAETANTVR	LARES
-	拉雷斯

在它们下方用金色大字刻着这段铭文，即：SIC SITI LAETANTVR LARES

([ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] , [meɪ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [rɪ'dʒɔɪs]) .

(	Thus	situated	,	may	the	household	gods	rejoice	)	.
(	因此	位于	,	可能	这	家庭	神	麾	)	.

（如此安排，愿家神欢欣鼓舞）。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['terəs] ,

Behind	the	house	is	a	fine	garden	and	terrace	,
在后面	这	房子	是	一个	美好的	花园	和	阳台	,

房子后面是一个漂亮的花园和露台。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒspekt] [ə'dʒeɪs(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [vɪz] . ,

from	whence	there	is	prospect	adjacent	on	the	house	on	that	side	,	viz	.	,
从	何处	那里	是	前景	邻近的	在	这	房子	在	那	边	,	即	.	,

从那里可以看到房子那一侧的景色，即：

[ˌɑːrˌviːˈɛs] [ɪn] - , [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [bəuθ][ɒv; əv] ['sɪti]

RVS	IN	VRBE	,	intimating	that	it	has	the	advantages	both	of	city
房车	在	-	,	暗示	那	它	有	这	优势	两个都	的	城市

[ænd; ənd] ['kʌntri] ;

and	country	;
和	国家	;

RVS IN VRBE，暗示它兼具城市和乡村的优势；

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] :

above	which	are	figures	representing	the	four	seasons	:
多于	哪个	是	数据	代表	这	四	季节	:

上方是代表四季的数字：

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [pi'læstə, 'pailæs-] , [ðə; ðɪ]

The	hall	is	paved	with	marble	,	and	adorned	with	pilasters	,	the	intercolumns
这	大厅	是	铺砌路面	和	大理石	,	和	装饰	和	壁柱	,	这	列间

[ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪətɪ] ;

exquisite	paintings	in	great	variety	;
精美的	绘画	在	伟大的	种类	;

大厅铺着大理石，装饰着壁柱，柱间绘有各种精美的绘画；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['steəkeɪs] ,

and	on	a	pedestal	,	near	the	foot	of	the	grand	staircase	,
和	在	一个	座	,	靠近	这	脚	的	这	盛大	楼梯	,

在靠近大楼梯底部的基座上，

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv][keɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['eɪbəl] ; [ðə; ðɪ] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɪk'siːdɪŋ]

is	a	marble	figure	of	Cain	killing	his	brother	Abel	;	the	whole	structure	exceeding
是	一个	大理石	数字	的	该隐	杀	他的	兄弟	亚伯	;	这	所有的	结构	超过

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

这是一尊该隐杀害其弟亚伯的大理石雕像；整个建筑极其宏伟壮丽。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

rich	,	and	beautiful	,	but	especially	in	the	finishing	and	furniture	.
富有的	,	和	美丽的	,	但	尤其	在	这	精加工	和	家具	.

富丽堂皇，尤其体现在装饰和家具上。

['grəʊvnə(r)] [ɔː(r)] - [skweə(r)][ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [baɪ] ['ɒksfəd] [rəʊd] ,

Grosvenor	or	Gravenor	Square	is	bounded	on	the	north	by	Oxford	Road	,
格罗夫纳	或者	-	正方形	是	有界	在	这	北	经过	牛津	路	,

格罗夫纳广场（或称格雷夫纳广场）北临牛津路。

[ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [baɪ]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , [baɪ]['meɪfeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

on	the	east	by	Hanover	Square	,	by	Mayfair	on	the	south	,
在	这	东方	经过	汉诺威	正方形	,	经过	梅菲尔	在	这	南	,

东临汉诺威广场，南临梅菲尔，

[ænd; ənd][baɪ] [haɪd] [pɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] ; [ðə; ðɪ]['eəriə] [weər'ɒv] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [faɪv] ['eɪkəz] [ɒv; əv]

and	by	Hyde	Park	on	the	west	;	the	area	whereof	contains	about	five	acres	of
和	经过	海德	公园	在	这	西方	;	这	区域	其中	包含	关于	五	英亩	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

西邻海德公园；该区域占地约五英亩，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n][leɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [wɔːks] ,

in	which	is	a	large	garden	laid	out	into	walks	,
在	哪个	是	一个	大的	花园	铺设	出去	进入	散步	,

其中包含一个大型花园，花园内设有步道。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ai] . ['gɪldɪd] [wɪð] [gəʊld] ,

and	adorned	with	an	equestrian	statue	of	King	George	I	.	gilded	with	gold	,
和	装饰	和	一个	马术	雕像	的	国王	乔治	我	.	镀金	和	金子	,

并饰以镀金的乔治一世国王骑马雕像。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

and	standing	on	a	pedestal	,	in	the	centre	of	the	garden	,
和	常设	在	一个	座	,	在	这	中心	的	这	花园	,

矗立在花园中央的基座上，

[ðə; ði] [həʊl] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ˌpælɪ'seɪdz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dwɔːf] [wɔːl] .

the	whole	surrounded	with	palisades	placed	upon	a	dwarf	wall	.
这	所有的	包围	和	栅栏	放置	之上	一个	矮人	墙	.

整个建筑被矮墙上的栅栏环绕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] ;

The	buildings	generally	are	the	most	magnificent	we	meet	with	in	this	great	town	;
这	建筑物	一般来说	是	这	最多	壮丽	我们	见面	和	在	这	伟大的	镇	;

这些建筑通常是我们在这个伟大的城市里所见到的最宏伟的建筑；

[ðəʊ] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ə'laɪk] ,

though	the	fronts	of	the	houses	are	not	all	alike	,
尽管	这	前线	的	这	房屋	是	不是	全部	同样	,

虽然这些房子的正面并不都一样，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]

for	some	of	them	are	entirely	of	stone	,	others	of	brick	and
为了	一些	的	他们	是	完全	的	石头	,	其他的	的	砖	和

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

因为其中一些完全由石头建造，另一些则由砖石构成。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [rʌbd] [brɪk] , [wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)][kɔin, kwɔin] , ['feɪʃəz; 'fæʃiəz] , ['wɪndəʊz] ,

and	others	of	rubbed	brick	,	with	only	their	quoins	,	fascias	,	windows	,
和	其他的	的	摩擦	砖	,	和	仅有的	他们的	角石	,	筋膜	,	视窗	,

[ænd; ənd][dɔː(r)] - [keɪsɪz][ɒv; əv] [stəʊn] ;

and	door	-	cases	of	stone	;
和	门	-	案例	的	石头	;

还有一些是用磨砖砌成的，只有隅石、檐板、窗户和门框是用石头做的；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [stəʊn] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔːdərs] ,

some	of	them	are	adorned	with	stone	columns	of	the	several	orders	,
一些	的	他们	是	装饰	和	石头	列	的	这	一些	订单	,

其中一些建筑装饰有各种不同样式的石柱，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv]['əʊnli] [pleɪn] [frʌnts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)]['juːnɪfɔːm][æz; əz][tuː; tə]

while	others	have	only	plain	fronts	;	but	they	are	so	far	uniform	as	to
尽管	其他的	有	仅有的	清楚的	前线	;	但	他们	是	所以	远的	制服	作为	到

[biː; bi][ɔːl] [sæʃt] ,

be	all	sashed	,
是	全部	腰带	,

而另一些款式则只有素面；但它们在这一点上却非常统一，那就是都系有腰带。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɪti] [nɪə(r)][æn; ən]['iːkwəl] [haɪt] .

and	of	pretty	near	an	equal	height	.
和	的	漂亮的	靠近	一个	平等的	高度	.

而且高度也几乎相同。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [peɪvd] [jɑːrdz] [wɪð] [vɔːlts] [bɪ'fɔː(r)]

To	the	kitchens	and	offices	,	which	have	little	paved	yards	with	vaults	before
到	这	厨房	和	办公室	,	哪个	有	小的	铺砌路面	码	和	金库	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

厨房和办公室前面都有铺着石板的小院子，院子里是拱形结构。

[ðeɪ] [dɪ'send] [baɪ] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [steps] ,

they	descend	by	twelve	or	fifteen	steps	,
他们	下降	经过	十二	或者	十五	步骤	,

他们沿着十二或十五级台阶往下走。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪˈseɪd] [ɒv; əv] [ˈaɪən] .

and	these	yards	are	defended	by	a	high	palisade	of	iron	.
和	这些	码	是	辩护	经过	一个	高的	栅栏	的	铁	.

这些院落由高高的铁栅栏保护。

['evri] [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz]

Every	house	has	a	garden	behind	it	,	and	many	of	them	coach	-	houses
每一个	房子	有	一个	花园	在后面	它	,	和	许多	的	他们	教练	-	房屋

[ænd; ənd] ['steɪblz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ;

and	stables	adjoining	;
和	马厩	相邻的	;

每栋房子后面都有一个花园，很多房子旁边还有马车房和马厩；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['steɪblz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

and	others	have	stables	near	the	square	,
和	其他的	有	马厩	靠近	这	正方形	,

还有一些人在广场附近设有马厩。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [mjuːz] .

in	a	place	that	has	obtained	the	name	of	Grosvenor	Mews	.
在	一个	地方	那	有	获得	这	姓名	的	格罗夫纳	巷子	.

在一个名为格罗夫纳巷的地方。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ;

The	finishing	of	the	houses	within	is	equal	to	the	figure	they	make	without	;
这	精加工	的	这	房屋	之内	是	平等的	到	这	数字	他们	制作	没有	;

房屋内部的装修水平与房屋外部的整体效果相符；

[ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'leɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['kæbɪnət]

the	staircases	of	some	of	them	I	saw	were	inlaid	,	and	perfect	cabinet
这	楼梯	的	一些	的	他们	我	锯	是	镶嵌	,	和	完美的	内阁

- [wɜːk] ,

-	work	,
-	工作	,

我见过的一些房子的楼梯都镶嵌着装饰物，做工非常精细。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [best] [hændz] .

and	the	paintings	on	the	roof	and	sides	by	the	best	hands	.
和	这	绘画	在	这	屋顶	和	侧面	经过	这	最好的	双手	.

屋顶和墙壁上的绘画作品均出自一流画家之手。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [faɪn] [rʊmz; ruːmz] ,

The	apartments	usually	consist	of	a	long	range	of	fine	rooms	,
这	公寓	通常	由	的	一个	长的	范围	的	美好的	房间	,

['iːkwəli] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

equally	commodious	and	beautiful	;
同样地	宽敞的	和	美丽的	;

这些公寓通常由许多精致的房间组成，这些房间同样宽敞漂亮；

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [s'teəkeɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns]

none	of	the	houses	are	without	two	or	three	staircases	for	the	convenience
没有任何	的	这	房屋	是	没有	二	或者	三	楼梯	为了	这	方便

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

为了方便家人，每栋房子都设有两到三个楼梯。

[ðə; ði] [grænd] ['steəkeɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɔː(r)] [sə'luːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

The	grand	staircase	is	generally	in	the	hall	or	saloon	at	the	entrance	.
这	盛大	楼梯	是	一般来说	在	这	大厅	或者	酒吧	在	这	入口	.

宏伟的楼梯通常位于入口处的门厅或沙龙内。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðɪs] [skweə(r)] [meɪ] [wel] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	short	,	this	square	may	well	be	looked	upon	as	the	beauty	of	the	town	,
在	短的	,	这	正方形	可能	出色地	是	看起来	之上	作为	这	美丽	的	这	镇	,

总之，这个广场完全可以被视为这座城镇的瑰宝。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	those	who	have	not	seen	it	cannot	have	an	adequate	idea	of	the
和	那些	WHO	有	不是	已见	它	不能	有	一个	足够的	主意	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

那些没有亲眼见过的人，无法对这个地方有一个充分的了解。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːgrət]

The	city	of	Westminster	at	this	day	consists	of	the	parishes	of	St	.	Margaret
这	城市	的	威斯敏斯特	在	这	天	由	的	这	教区	的	英石	.	玛格丽特

[ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] ,

and	St	.	John	the	Evangelist	,
和	英石	.	约翰	这	福音传道者	,

如今的威斯敏斯特市由圣玛格丽特堂区和圣约翰福音堂区组成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪbətiz] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] , [vɪz] . , [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈfiːldz] ; [ˌes ˈtiː] .

and	the	liberties	of	Westminster	,	viz	.	,	St	.	Martin's	-	in	-	the	-	Fields	;	St	.
和	这	自由	的	威斯敏斯特	,	即	.	,	英石	.	马丁的	-	在	-	这	-	田野	;	英石	.

[ˈmeəri][ˌelˈiː] [səˈvɔɪ] ; [ˌes ˈtiː] . [ˈmeəri][ˌelˈiː][strænd] ;

Mary	le	Savoy	;	St	.	Mary	le	Strand	;
玛丽	勒	萨沃伊	;	英石	.	玛丽	勒	斯特兰德	;

以及威斯敏斯特的自由区，即圣马丁教堂、圣玛丽勒萨沃伊教堂、圣玛丽勒斯特兰德教堂；

[ˌes ˈtiː] . [ˈklɛmənts] [deɪnz] ; [ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] , [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] ; [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ˈwestmɪnstə(r)] ; [ˌes ˈtiː]

St	.	Clement's	Danes	;	St	.	Paul's	,	Covent	Garden	;	St	.	James's	,	Westminster	;	St
英石	.	克莱门特的	丹麦人	;	英石	.	保罗的	,	科文特	花园	;	英石	.	詹姆斯的	,	威斯敏斯特	;	英石

. [ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ˈhænəʊvə(r)][skweə(r)] ;

.	George's	,	Hanover	Square	;
.	乔治的	,	汉诺威	正方形	;

圣克莱门特丹麦教堂；科文特花园圣保罗教堂；威斯敏斯特圣詹姆斯教堂；汉诺威广场圣乔治教堂；

[ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [ˈænz] , [ˈwestmɪnstə(r)] ; [ɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]

and	St	.	Anne's	,	Westminster	;	all	under	the	government	of	the	dean	and
和	英石	.	安妮的	,	威斯敏斯特	;	全部	在下面	这	政府	的	这	院长	和

[ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] ,

chapter	of	Westminster	,
章	的	威斯敏斯特	,

以及威斯敏斯特的圣安妮教堂；所有这些都由威斯敏斯特大教堂的院长和教士会管理。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səˈbɔːdɪnət] [ˈɒfɪsəz] ; [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstjuːəd] ,

and	their	subordinate	officers	;	or	rather	,	of	a	high	steward	,
和	他们的	下属	警官	;	或者	相当	,	的	一个	高的	管家	,

以及他们的下属官员；或者更确切地说，是一位高级管家的官员

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

and	such	other	officers	as	are	appointed	by	them	;	for	since	the
和	这样的	其他	警官	作为	是	任命	经过	他们	;	为了	自从	这

[ˌrefəˈmeɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

以及他们任命的其他官员；因为自宗教改革以来，

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['delɪgeɪtɪd] [ðeə(r)]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ]

the	dean	and	chapter	seem	to	have	delegated	their	civil	power	to	such
这	院长	和	章	似乎	到	有	委托	他们的	民用	力量	到	这样的

['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

officers	as	they	elect	for	life	,
警官	作为	他们	选	为了	生活	,

院长和教务委员会似乎已将他们的民事权力委托给他们选举产生的终身官员。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] , [ɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

who	are	not	accountable	to	,	or	liable	to	be	displaced	by	them	,
WHO	是	不是	问责制	到	,	或者	容易	到	是	流离失所	经过	他们	,

他们不受其约束，也不受其取代，

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,

nor	are	they	liable	to	forfeit	their	offices	,
也不	是	他们	容易	到	丧失	他们的	办公室	,

他们也不会因此失去职务。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , ['neɪmli] ,

but	for	such	offences	as	a	private	man	may	lose	his	estate	,	namely	,
但	为了	这样的	罪行	作为	一个	私人的	男人	可能	失去	他的	财产	,	即	,

但对于私人男子可能失去财产的罪行，即：

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ['feləni] , & [siː] . , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ]

for	high	treason	,	felony	,	&	c	.	,	as	happened	in	the	case	of	their	high
为了	高的	叛国罪	,	重罪	,	&	c	.	,	作为	发生	在	这	案件	的	他们的	高的

['stjuːəd] ,

steward	,
管家	,

因叛国罪、重罪等罪行，正如他们的高级管家所遭遇的那样。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] , [ə'pɒn] [huːz] [ə'teɪndə(r)] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə]

the	Duke	of	Ormond	,	upon	whose	attainder	the	dean	and	chapter	proceeded	to
这	公爵	的	奥蒙德	,	之上	谁	剥夺公民权	这	院长	和	章	继续	到

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

a	new	election	.
一个	新的	选举	.

奥蒙德公爵被剥夺公民权后，院长和教士会进行了新的选举。

[ðə; ði][nekst]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['stjuːəd] [ɪz][ðə; ði] ['depjuti] ['stjuːəd] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ]

The	next	officer	to	the	high	steward	is	the	deputy	steward	,	appointed	by	the	high
这	下一个	官	到	这	高的	管家	是	这	副	管家	,	任命	经过	这	高的

['stjuːəd] ,

steward	,
管家	,

仅次于高级管家的官员是副管家，由高级管家任命。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

and	confirmed	by	the	dean	and	chapter	,	who	is	usually	a	gentleman
和	确认的	经过	这	院长	和	章	,	WHO	是	通常	一个	绅士

['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

learned	in	the	law	,
学习	在	这	法律	,

并经院长和教务长确认，而院长和教务长通常是一位精通法律的绅士。

['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['pɑːti]

being	judge	of	their	court	for	trial	of	civil	actions	between	party	and	party
存在	法官	的	他们的	法庭	为了	审判	的	民用	行动	之间	派对	和	派对

,

,
,

担任其法庭的法官，审理当事人之间的民事诉讼。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['evri] [wiːk] .

which	is	held	usually	on	Wednesday	every	week	.
哪个	是	握住	通常	在	周三	每一个	星期	.

通常在每周三举行。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kɔːt] - [liːt] , [held] ['ænjuəli] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

They	have	also	a	court	-	leet	,	held	annually	on	St	.	Thomas's	Day	,	for	the	choice	of	officers	,
他们	有	还	一个	法庭	-	精英	,	握住	每年	在	英石	.	托马斯的	天	,	为了	这	选择	的	警官	,

他们还有一个每年在圣托马斯日举行的法庭，用于选举官员。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['njuːsənsiz] .

and	removal	of	nuisances	.
和	移动	的	滋扰	.

并清除妨害物。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['stjuːəd] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

The	deputy	-	steward	supplies	the	place	of	sheriff	of	Westminster	,	except	in	the	return	of	members	of	Parliament	,
这	副	-	管家	补给品	这	地方	的	警长	的	威斯敏斯特	,	除了	在	这	返回	的	成员	的	议会	,

除了议员选举之外，副管家代替威斯敏斯特郡长履行职责。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['beɪlɪf] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)]

which	is	done	by	the	high	bailiff	,	an	officer	nominated	by	the	dean	and	chapter
哪个	是	完毕	经过	这	高的	法警	,	一个	官	提名	经过	这	院长	和	章

,

,

,

这项工作由高级执达吏完成，他是院长和教务委员会提名的官员。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['stjuːəd] .

and	confirmed	by	the	high	steward	.
和	确认的	经过	这	高的	管家	.

并经高级管家确认。

[ðə; ði] [haɪ] - ['beɪlɪf] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [faɪnz] , ['fɔːfɪtʃə] , [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ,

The	high	-	bailiff	also	is	entitled	to	all	fines	,	forfeitures	,	waifs	and	strays	in	Westminster	,
这	高的	-	法警	还	是	标题	到	全部	罚款	,	没收	,	孤儿	和	流浪者	在	威斯敏斯特	,

高级执达吏还有权收取威斯敏斯特的所有罚款、没收财产、遗弃动物和流浪动物的款项。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [pəʊst] .

which	makes	it	a	very	profitable	post	.
哪个	制作	它	一个	非常	有利可图	邮政	.

因此，这是一份非常有利可图的工作。

[ðə; ði] [haɪ] ['kʌnstəbl] , ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [æt; ət] [ðeə(r)] [kɔːt] - [liːt] ,

The	high	constable	,	chosen	by	the	burgesses	at	their	court	-	leet	,
这	高的	警官	,	选定	经过	这	市民	在	他们的	法庭	-	精英	,

由市民在法庭上选出的高级警官

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['depjuti] ,

and	approved	by	the	steward	or	his	deputy	,
和	得到正式认可的	经过	这	管家	或者	他的	副	,

并经管家或其副手批准，

[ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðɪs]['sɪti]['ɔ:lsəʊ] ,

is	an	officer	of	some	consideration	in	this	city	also	,
是	一个	官	的	一些	考虑	在	这	城市	还	,

也是本市一位颇有名望的官员。

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

to	whom	all	the	rest	of	the	constables	are	subject	.
到	谁	全部	这	休息	的	这	警员	是	主题	.

其余所有警员都服从于他。

[ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [,sɪks'ti:n][ɪn]['nʌmbə(r)] , ['sev(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][naɪn][fɔ:(r); fə(r)]

The	burgesses	are	sixteen	in	number	,	seven	for	the	city	and	nine	for
这	市民	是	十六	在	数字	,	七	为了	这	城市	和	九	为了

[ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,

the	liberties	of	Westminster	,
这	自由	的	威斯敏斯特	,

市民代表共有十六人，其中七人代表伦敦市，九人代表威斯敏斯特自由区。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['stju:əd] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['depjuti] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæz; həz][hɪz; ɪz]

appointed	by	the	high	steward	or	his	deputy	,	every	one	of	whom	has	his
任命	经过	这	高的	管家	或者	他的	副	,	每一个	一	的	谁	有	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

由大管家或其副手任命，每人都有一名助手。

[ænd; ənd][hæz; həz][pə'tɪkjələ(r)] [wɔ:dz] [ɔ:(r)] ['dɪstrɪkts] : [aʊt][ɒv; əv] [ði:z] ['bɜ:dʒɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [tu:]

and	has	particular	wards	or	districts	:	out	of	these	burgesses	are	chosen	two
和	有	特别的	病房	或者	地区	:	出去	的	这些	市民	是	选定	二

[tʃi:f] ['bɜ:dʒɪs] ,

chief	burgesses	,
首席	市民	,

并设有特定的选区或区域：从这些选区或区域内选出两名首席选区议员，

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] .

one	for	the	city	,	the	other	for	the	liberties	.
一	为了	这	城市	,	这	其他	为了	这	自由	.

一个为了城市，另一个为了自由。

[ðə; ði] [di:n] , [haɪ] ['stju:əd] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['bɜ:dʒɪs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]

The	dean	,	high	steward	,	or	his	deputy	,	the	bailiffs	and	burgesses	,	or	a
这	院长	,	高的	管家	,	或者	他的	副	,	这	法警	和	市民	,	或者	一个

['kwɔ:rəm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

quorum	of	them	,
法定人数	的	他们	,

院长、高级管家或其副手、执达吏和市民，或其中达到法定人数的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [em'paʊəd] [tu:; tə] [meɪk] [baɪ] - [lɔ:z] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ə'fensɪz] ,

are	empowered	to	make	bye	-	laws	,	and	take	cognisance	of	small	offences	,
是	赋权	到	制作	再见	-	法律	,	和	拿	认知	的	小的	罪行	,

有权制定细则，并对轻微违法行为进行处理。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .

within	the	city	and	liberties	of	Westminster	.
之内	这	城市	和	自由	的	威斯敏斯特	.

在威斯敏斯特市及其周边地区内。

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['westmɪnstə(r)] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

But	I	look	upon	it	that	the	justices	of	peace	for	Westminster	have	in	a
但	我	看	之上	它	那	这	法官们	的	和平	为了	威斯敏斯特	有	在	一个

[greɪt] ['meʒə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːdʒɪs] ([ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə] [weɪts] ,

great	measure	superseded	the	authority	of	the	burgesses	(	except	as	to	weights	,
伟大的	措施	被取代	这	权威	的	这	市民	(	除了	作为	到	重量	,

但我认为，威斯敏斯特的治安法官在很大程度上已经取代了市民的权威（除了在度量衡方面，

['meʒəz] , [ænd; ənd] ['njuːsənsiz]) ,

measures	,	and	nuisances	)	,
措施	,	和	滋扰	)	,

措施和滋扰），

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [huːz] ['wɒrənts] [ɔːl] ['peti] [ə'fendər] ['ɔːlməʊst][ɑː(r); ə(r)] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd]

by	virtue	of	whose	warrants	all	petty	offenders	almost	are	apprehended	and
经过	美德	的	谁	逮捕令	全部	小气	罪犯	几乎	是	被捕	和

[sent] [tuː; tə] ['tɒθhɪl] ['fiːldz] ['braɪdˌwel] ;

sent	to	Tothill	Fields	Bridewell	;
发送	到	托希尔	田野	拘留所	;

凭借他的逮捕令，几乎所有轻罪犯都被逮捕并送往托特希尔菲尔兹监狱；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [ə'fensɪz] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [d'ʒʌstɪsɪz] [kə'mɪt] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] , [ɔː(r)]

and	for	higher	offences	,	the	same	justices	commit	criminals	to	Newgate	,	or
和	为了	更高	罪行	,	这	相同的	法官们	犯罪	罪犯	到	纽盖特	,	或者

[ðə; ðɪ] ['geɪthaʊs] ,

the	Gatehouse	,
这	门房	,

对于更严重的罪行，同样的法官会将罪犯送往纽盖特监狱或盖特豪斯监狱。

[huː] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]['traɪəlz] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]['ɔɪə(r)][ænd; ənd]['tɜːmɪnə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld]

who	receive	their	trials	before	commissioners	of	oyer	and	terminer	at	the	Old
WHO	收到	他们的	试验	前	专员	的	奥耶	和	终结者	在	这	老的

['beɪli] ,

Bailey	,
贝利	,

在老贝利刑事法院接受巡回审判官审判的被告人

[æz; əz] [nəʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [duː; də] ;

as	notorious	criminals	in	the	City	of	London	do	;
作为	臭名昭著	罪犯	在	这	城市	的	伦敦	做	;

就像伦敦城里那些臭名昭著的罪犯一样；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [juˈnaɪtɪd] ['sɪtɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	so	far	the	two	united	cities	may	be	said	to	be	under	the	same
和	所以	远的	这	二	团结的	城市	可能	是	说	到	是	在下面	这	相同的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

目前来看，这两个联合城市可以说是在同一个政府的管辖之下。

[ðə; ðɪ] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] , [ɪn] ['lʌndən] , [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	precinct	of	St	.	Martin's	-	le	-	Grand	,	in	London	,	is	deemed	a	part	of	the
这	辖区	的	英石	.	马丁的	-	勒	-	盛大	,	在	伦敦	,	是	被认为	一个	部分	的	这

['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,

city	of	Westminster	,
城市	的	威斯敏斯特	,

伦敦圣马丁大教堂所在的区域被认为是威斯敏斯特市的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	inhabitants	vote	in	the	elections	of	members	of	Parliament	for
和	这	居民	投票	在	这	选举	的	成员	的	议会	为了

['westmɪnstə(r)] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

居民们在威斯敏斯特议会选举中投票选出议员。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːn] , [ænd; ənd]

The	ecclesiastical	government	of	the	city	of	Westminster	is	in	the	dean	,	and
这	教会的	政府	的	这	城市	的	威斯敏斯特	是	在	这	院长	,	和

['tʃæptə(r)] ,

chapter	,
章	,

威斯敏斯特市的教会管理机构是院长和教士会。

[huːz] ['kɒmɪsəri] [hæz; həz][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn][ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	commissary	has	the	jurisdiction	in	all	ecclesiastical	causes	,	and	the
谁	小卖部	有	这	管辖权	在	全部	教会的	原因	,	和	这

['prəʊbeɪt][ɒv; əv] [wɪlz] ;

probate	of	wills	;
遗嘱认证	的	遗嘱	;

其代理人对所有教会案件和遗嘱认证拥有管辖权;

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)] [laɪz] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

from	whom	there	lies	no	appeal	to	the	Archbishop	of	Canterbury	or	other
从	谁	那里	谎言	不	上诉	到	这	大主教	的	坎特伯雷	或者	其他

['spɪrɪtʃuəl] [dʒʌdʒ] ,

spiritual	judge	,
精神	法官	,

对于此类判决，当事人无权向坎特伯雷大主教或其他宗教裁判官提出上诉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [ə'ləʊn] ,

but	to	the	King	in	Chancery	alone	,
但	到	这	国王	在	法院	独自的	,

但仅向国王陛下通过大法官法庭提出申请。

[huː] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'piːl] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

who	upon	such	appeal	issues	a	commission	under	the	Great	Seal	of	England	,
WHO	之上	这样的	上诉	问题	一个	委员会	在下面	这	伟大的	海豹	的	英格兰	,

上诉法院在接到上诉后，签发盖有英格兰国玺的委任状。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ['faɪnəli] .

constituting	a	court	of	delegates	to	determine	the	cause	finally	.
构成	一个	法庭	的	代表们	到	决定	这	原因	最后	.

组成代表法庭，对案件作出最终裁决。

[aɪ][nekst] [prə'siːd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [aʊt] - ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]

I	next	proceed	to	survey	the	out	-	parishes	in	the	Counties	of	Middlesex	and
我	下一个	继续	到	民意调查	这	出去	-	教区	在	这	县	的	米德尔塞克斯	和

['sʌri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,

Surrey	which	are	comprehended	within	the	bills	of	mortality	,
萨里	哪个	是	理解	之内	这	账单	的	死亡	,

接下来，我将调查米德尔塞克斯郡和萨里郡的偏远教区，这些教区都包含在死亡统计表中。

[ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] .

and	esteemed	part	of	this	great	town	.
和	尊敬的	部分	的	这	伟大的	镇	.

以及这座伟大城镇中备受尊敬的一部分。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [kən'teɪnz] [ðiːz] [tʃiːf] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] :

And	first	,	St	.	Giles's	in	the	Fields	contains	these	chief	streets	and	places	:
和	第一的	,	英石	.	吉尔斯的	在	这	田野	包含	这些	首席	街道	和	地方	:

首先，圣吉尔斯教堂区包含以下主要街道和地点：

[greɪt] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] , ['tɜːnstaɪl] , ['wetstəʊn] [pɑːk] , [pɑːt]

Great	Lincoln's	Inn	Fields	,	part	of	Lincoln's	Inn	Garden	,	Turnstile	,	Whetstone	Park	,	part
伟大的	林肯的	客栈	田野	,	部分	的	林肯的	客栈	花园	,	旋转闸门	,	磨石	公园	,	部分

[ɒv; əv] [haɪ] ['həʊbən] ,

of	High	Holborn	,
的	高的	霍尔本	,

大林肯律师学院广场、林肯律师学院花园的一部分、旋转门、惠特斯通公园、高霍尔本的一部分

[pɑːt] [ɒv; əv] [djuːk] [striːt] , [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [waɪld] [striːt] , ['prɪnsɪz] [striːt] , [kwiːn] [striːt] ,

part	of	Duke	Street	,	Old	and	New	Wild	Street	,	Princes	Street	,	Queen	Street	,
部分	的	公爵	街道	,	老的	和	新的	荒野	街道	,	王子们	街道	,	女王	街道	,

杜克街的一部分、老怀尔德街和新怀尔德街、王子街、皇后街

[pɑːt] [ɒv; əv] ['drʊəri] [leɪn] , ['braʊnloʊ] [striːt] , ['bəʊltən] [striːt] , ['kɑːs(ə)l] [striːt] , [kɪŋ] [striːt] , [ðə; ðɪ]

part	of	Drury	Lane	,	Brownlow	Street	,	Bolton	Street	,	Castle	Street	,	King	Street	,	the
部分	的	德鲁里	车道	,	布朗洛	街道	,	博尔顿	街道	,	城堡	街道	,	国王	街道	,	这

['sev(ə)n] ['daiəl, dail] ,

Seven	Dials	,
七	拨号盘	,

德鲁里巷、布朗洛街、博尔顿街、城堡街、国王街、七晷区的部分路段

[ɔː(r)] ['sev(ə)n] [striːts] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɜːl] [striːt] , [kwiːn] [striːt] , [waɪt] ['laɪən] [striːt] , [ænd; ənd]

or	seven	streets	comprehending	Earl	Street	,	Queen	Street	,	White	Lion	Street	,	and
或者	七	街道	理解	伯爵	街道	,	女王	街道	,	白色的	狮子	街道	,	和

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [striːt] ,

St	.	Andrew's	Street	,
英石	.	安德鲁的	街道	,

或包括伯爵街、皇后街、白狮街和圣安德鲁街在内的七条街道，

['mɒnməθ] [striːt] , [ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [hɒg] [leɪn] , - [striːt] , [ænd; ənd] [steɪg] [striːt] .

Monmouth	Street	,	the	east	side	of	Hog	Lane	,	Stedwell	Street	,	and	Staig	Street	.
蒙茅斯	街道	,	这	东方	边	的	猪	车道	,	-	街道	,	和	斯泰格	街道	.

蒙茅斯街、霍格巷东侧、斯特德韦尔街和斯泰格街。

[greɪt] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [ɔː(r)] [skweə(r)] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

Great	Lincoln's	Inn	Fields	or	Square	contains	about	ten	acres	of	ground	,
伟大的	林肯的	客栈	田野	或者	正方形	包含	关于	十	英亩	的	地面	,

大林肯律师学院广场占地约十英亩。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːd] , [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [saɪdz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]

and	is	something	longer	than	it	is	broad	,	the	longest	sides	extending	from
和	是	某物	更长	比	它	是	广阔	,	这	最长	侧面	扩展	从

[iːst] [tuː; tə] [west] .

east	to	west	.
东方	到	西方	.

它的长度大于宽度，最长边从东向西延伸。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] ['fɪgə(r)] .

The	buildings	on	the	west	and	south	generally	make	a	grand	figure	.
这	建筑物	在	这	西方	和	南	一般来说	制作	一个	盛大	数字	.

西侧和南侧的建筑群整体上显得气势恢宏。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['seplkə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

In	the	parish	of	St	.	Sepulchre	,	which	is	without	the	liberties	of	the	City	of
在	这	教区	的	英石	.	坟墓	,	哪个	是	没有	这	自由	的	这	城市	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在圣墓教区，它不属于伦敦市的自由管辖范围，

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð] [hɪksɪz] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [haʊs] .

we	meet	with	Hicks's	Hall	and	the	Charter	House	.
我们	见面	和	希克斯	大厅	和	这	宪章	房子	.

我们参观了希克斯大厅和宪章楼。

[hɪksɪz] [hɔ:l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [stri:t] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

Hicks's	Hall	is	situated	in	the	middle	of	St	.	John's	Street	,	towards	the	south	end	,
希克斯	大厅	是	位于	在	这	中间	的	英石	.	约翰的	街道	,	向	这	南	结尾	,

希克斯大厅位于圣约翰街的中间，靠近南端。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

and	is	the	sessions	house	for	the	justices	of	peace	of	the	County	of
和	是	这	会议	房子	为了	这	法官们	的	和平	的	这	县	的

['mɪdlseks] ,

Middlesex	,
米德尔塞克斯	,

它是米德尔塞克斯郡治安法官的议事厅。

['hævɪŋ] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [end] , ['ænəʊ] - , [baɪ][sɜ:(r)]['bæptɪst] [hɪks] , [ə; eɪ]['mɜ:sə(r)][ɪn]

having	been	erected	for	this	end	,	anno	1612	,	by	Sir	Baptist	Hicks	,	a	mercer	in
拥有	到过	竖立	为了	这	结尾	,	安诺	-	,	经过	先生	浸信会	希克斯	,	一个	默瑟	在

['tʃi:p'saɪd] ,

Cheapside	,
切普赛德	,

为此目的，该建筑由切普赛德的布商巴普蒂斯特·希克斯爵士于1612年建造。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

then	a	justice	of	the	peace	.
然后	一个	正义	的	这	和平	.

然后由治安法官审理。

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['seʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ɪn] , [nɪə(r)] ['smɪθfi:ld] [bɑ:rz] .

The	justices	before	holding	their	sessions	at	the	Castle	Inn	,	near	Smithfield	Bars	.
这	法官们	前	保持	他们的	会议	在	这	城堡	客栈	,	靠近	史密斯菲尔德	酒吧	.

法官们在史密斯菲尔德酒吧附近的城堡旅馆举行庭审前合影。

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ɒv; əv] [hɪksɪz] [hɔ:l] [stʊd] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zɒlvd] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	eastward	of	Hicks's	Hall	stood	the	late	dissolved	monastery	of	the
到	这	向东	的	希克斯	大厅	站立	这	晚的	溶解	修道院	的	这

['tʃɑ:tə(r)] [haʊs] ,

Charter	House	,
宪章	房子	,

希克斯大厅东侧是已解散的查特豪斯修道院旧址。

['faʊndɪd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [mæni] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , [nait] [baɪ] [kɪŋ]

founded	by	Sir	Walter	Manny	,	a	native	of	the	Low	Countries	,	knighted	by	King
创立	经过	先生	沃尔特	曼尼	,	一个	本国的	的	这	低的	国家	,	受封骑士	经过	国王

['edwəd] [θri:] .

Edward	III	.
爱德华	三、	.

由来自低地国家的沃尔特·曼尼爵士创立，他被爱德华三世国王封为爵士。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [kraʊn] , ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] [ə'genst] [frɑːns] .

for	services	done	to	this	crown	,	probably	in	the	wars	against	France	.
为了	服务	完毕	到	这	王冠	,	大概	在	这	战争	反对	法国	.

为王室效力，很可能是在对法战争中。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [mæni] [æt; ət] [fɜːst] [ɪ'rektɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

Sir	Walter	Manny	at	first	erected	only	a	chapel	,
先生	沃尔特	曼尼	在	第一的	竖立	仅有的	一个	教堂	,

沃尔特·曼尼爵士最初只建造了一座小教堂。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['strendʒər] ;

and	assigned	it	to	be	the	burial	-	place	of	all	strangers	;
和	分配	它	到	是	这	葬礼	-	地方	的	全部	陌生人	;

并将其指定为所有陌生人的墓地；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [kɑː'θjuːzɪən] [mʌŋks] [hɪə(r)] ,

but	in	the	year	1371	Sir	Walter	founded	a	monastery	of	Carthusian	monks	here	,
但	在	这	年	-	先生	沃尔特	创立	一个	修道院	的	卡尔特教派	僧侣	这里	,

但在1371年，沃尔特爵士在这里创建了一座卡尔特教派修道院。

['trænsfərɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɑːðəz] [ˌθɜː'tiːn] ['eɪkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [ɒv; əv][lænd] [wɪð] [ðə; ði] [sed]

transferring	to	these	fathers	thirteen	acres	and	a	rood	of	land	with	the	said
转移	到	这些	父亲们	十三	英亩	和	一个	rood	的	土地	和	这	说

['tʃæp(ə)l] :

chapel	:
教堂	:

将上述教堂所在的十三英亩一罗德土地转让给这些神父：

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnvənt] , [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['mɑːnəˌsteriz] , - ['henri] [eɪtθ] . ,

the	revenues	of	which	convent	,	on	the	dissolution	of	monasteries	,	30	Henry	VIII	.	,
这	收入	的	哪个	修道院	,	在	这	溶解	的	修道院	,	-	亨利	八	.	,

亨利八世三十年解散修道院时，该修道院的收入是多少?

[ə'maunt] [tuː; tə] - [paʊndz] 4d .

amounted	to	642	pounds	4d	.
金额	到	-	磅	4d	.

总计 642 英镑 4 便士。

1ob .

1ob	.
1ob	.

1ob。

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɔːdli] [suːn] ['ɑːftə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] ,

Sir	Thomas	Audley	soon	after	obtained	a	grant	of	this	Carthusian	monastery	,
先生	托马斯	奥德利	很快	后	获得	一个	授予	的	这	卡尔特教派	修道院	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [duːks] [pleɪs] ,

together	with	Duke's	Place	,
一起	和	公爵的	地方	,

托马斯·奥德利爵士不久后便获得了这座卡尔特教派修道院以及公爵府的所有权。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mɑːgrət] [tuː; tə] ['tɒməs] , [djuːk]

and	gave	the	former	in	marriage	with	his	daughter	Margaret	to	Thomas	,	Duke
和	给予	这	以前的	在	婚姻	和	他的	女儿	玛格丽特	到	托马斯	,	公爵

[ɒv; əv] ['nɔːfək] ,

of	Norfolk	,
的	诺福克	,

并将前者与他的女儿玛格丽特一起嫁给了诺福克公爵托马斯。

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈsʌfək] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈhaʊəd]

from	whom	it	descended	to	the	Earl	of	Suffolk	,	and	was	called	Howard
从	谁	它	下降	到	这	伯爵	的	萨福克	,	和	曾是	称为	霍华德

[haʊs] ,

House	,
房子	,

这座宅邸后来传给了萨福克伯爵，并被称为霍华德府。

[ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli] .

the	surname	of	that	noble	family	.
这	姓	的	那	高贵	家庭	.

那个贵族家族的姓氏。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ˈtɒməs] [ˈsʌtən] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈpɜːrtʃəst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈsʌfək]

By	which	name	Thomas	Sutton	,	Esq	.	,	purchased	it	of	the	Earl	of	Suffolk
经过	哪个	姓名	托马斯	萨顿	,	先生	.	,	购买	它	的	这	伯爵	的	萨福克

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	13	,
为了	-	,

托马斯·萨顿先生以此名义从萨福克伯爵手中以13英镑的价格购得此地。

- [paʊndz] , [ˈænəʊ] - ,

000	pounds	,	anno	1611	,
-	磅	,	安诺	-	,

1611年，000英镑

[ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [əbˈteɪnd]

and	converted	it	into	a	hospital	by	virtue	of	letters	patent	obtained
和	转换	它	进入	一个	医院	经过	美德	的	信件	专利	获得

[frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ,

from	King	James	I	.	,
从	国王	詹姆斯	我	.	,

并凭借从詹姆斯一世国王那里获得的特许状，将其改建为医院。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftəwədz] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [θriː] [tʃɑːlz] [aɪ] .

which	were	afterwards	confirmed	by	Act	of	Parliament	,	3	Charles	I	.
哪个	是	然后	确认的	经过	行为	的	议会	,	3	查尔斯	我	.

后来经议会法案确认，即查理一世三年。

[paʊndz] [es] . [diː] . [ðə; ði]['mænə(r)] , [lændz] , ['tenəmənts] ,

Pounds	s	.	d	.	The	manors	,	lands	,	tenements	,
英镑	s	.	d	.	这	庄园	,	土地	,	廉租公寓	,

英镑 sd 庄园、土地、房屋，

[ænd; ənd] [ˌheriˈditəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊndə(r)]['set(ə)ld] [əˈpɒn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [əˈmaunt] [tuː; tə] ,

and	hereditaments	which	the	founder	settled	upon	this	hospital	amounted	to	,
和	遗传	哪个	这	创始人	定居	之上	这	医院	金额	到	,

创始人留给这家医院的遗产总额为：

[pə(r)] ['ænəm] - - - [ðə; ði] ['revənjuːz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] , & [siː] . , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

per	annum	4493	19	10	The	revenues	purchased	by	his	executors	,	&	c	.	,	after	his
每	年	-	-	-	这	收入	购买	经过	他的	遗嘱执行人	,	&	c	.	,	后	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

每年 4493 19 10 其遗嘱执行人等在其去世后购买的收入，

[tuː; tə][pə(r)] ['ænəm] - - [naɪn]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [pə(r)] ['ænəm] - - ['sɛvən]

to	per	annum	897	13	9	Total	of	the	charity	per	annum	5391	13	7
到	每	年	-	-	9	全部的	的	这	慈善机构	每	年	-	-	7

每年 897 13 9 慈善机构年度总计 5391 13 7

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revənju:z] [naʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] ,

But	the	revenues	now	amount	to	upwards	of	6	,
但	这	收入	现在	数量	到	向上	的	6	,

但现在的收入已超过 6,000 万美元。

- [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rents] .

000	pounds	per	annum	by	the	improvement	of	the	rents	.
-	磅	每	年	经过	这	改进	的	这	租金	.

通过提高租金，每年可增加 000 英镑的收入。

[ðɪs] ['tʃærəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [fɔ:'skɔ:] [əʊld][men] ,

This	charity	was	given	for	the	maintenance	of	fourscore	old	men	,
这	慈善机构	曾是	给定	为了	这	维护	的	八十	老的	男人	,

这笔慈善捐款用于维持八十位老人的生活。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['aɪðə(r)] ['dʒentlmən] [baɪ] [dɪ'sent] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['pɒvəti] , ['səʊldʒəz][baɪ]

who	were	to	be	either	gentlemen	by	descent	reduced	to	poverty	,	soldiers	by
WHO	是	到	是	任何一个	先生们	经过	下降	减少	到	贫困	,	士兵	经过

[si:] [ɔ:(r)][lænd] ,

sea	or	land	,
海	或者	土地	,

他们要么是出身贵族却沦为穷人，要么是海军或陆军士兵。

['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ]['paɪrəsi][ɔ:(r)] ['ʃɪprek] , [ɔ:(r)] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

merchants	who	had	suffered	by	piracy	or	shipwreck	,	or	servants	of	the	King's
商人	WHO	有	遭受	经过	海盗行为	或者	海难	,	或者	仆人	的	这	国王学院

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

遭受海盗袭击或海难的商人，或国王府邸的仆人，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

and	were	to	be	fifty	years	of	age	and	upwards	at	their	admission	,
和	是	到	是	五十	年	的	年龄	和	向上	在	他们的	入学	,

入学时年龄须在五十岁及以上。

[ɪk'sept] [meɪmd] ['səʊldʒəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv]

except	maimed	soldiers	,	who	are	capable	of	being	admitted	at	forty	years	of
除了	残废	士兵	,	WHO	是	有能力的	的	存在	承认	在	四十	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

残疾士兵除外，他们年满四十岁即可入院。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['leprəsi] , [ɔ:(r)] ['eni] [ˌʌn'kli:n]

Nor	are	any	to	be	admitted	who	are	afflicted	with	leprosy	,	or	any	unclean
也不	是	任何	到	是	承认	WHO	是	受苦的	和	麻风	,	或者	任何	不洁

[ɔ:(r)] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] ,

or	infectious	disease	,
或者	传染性	疾病	,

凡患有麻风病或任何不洁或传染病者，均不得入内。

[ɔ:(r)] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] - [paʊndz] ,

or	who	shall	be	possessed	of	the	value	of	200	pounds	,
或者	WHO	将	是	拥有	的	这	价值	的	-	磅	,

或拥有价值200英镑的财物者，

[ɔ:(r)] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [ɔ:(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [men] .

or	14	pounds	per	annum	for	life	,	or	who	are	married	men	.
或者	-	磅	每	年	为了	生活	,	或者	WHO	是	已婚	男人	.

或每年终身缴纳 14 英镑，或已婚男性。

[nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

No	poor	brother	to	go	beyond	sea	without	the	licence	of	six	of	the
不	贫穷的	兄弟	到	去	超过	海	没有	这	执照	的	六	的	这

['gʌvənəz] ,

governors	,
州长们	,

没有六位总督的许可，任何穷兄弟都不能出海。

[nɔː(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [tuː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['maːstəz] [liːv] ,

nor	to	go	into	the	country	for	above	two	months	without	the	master's	leave	,
也不	到	去	进入	这	国家	为了	多于	二	几个月	没有	这	硕士学位	离开	,

未经主人许可，不得进国超过两个月。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['æbsəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmənz] [ɪn]

and	during	such	absence	shall	be	allowed	but	two	-	thirds	of	his	commons	in
和	期间	这样的	缺席	将	是	允许	但	二	-	三分之一	的	他的	公共领域	在

['mʌni] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ;

money	besides	his	salary	;
钱	除了	他的	薪水	;

在此期间，除工资外，只允许领取其普通收入的三分之二作为金钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ə'restɪd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ə'laʊəns] ['djʊərɪŋ]

and	if	a	brother	go	out	and	is	arrested	he	shall	have	no	allowance	during
和	如果	一个	兄弟	去	出去	和	是	被捕	他	将	有	不	津贴	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

弟兄若外出被捕，在他失踪期间，就不得给他生活津贴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənəz] - ['pleʒə(r)] [biː; bi] [nəʊn] .

but	his	place	to	be	reserved	till	the	governors	'	pleasure	be	known	.
但	他的	地方	到	是	预订的	直到	这	州长们	-	乐趣	是	已知	.

但他的位置将保留，直至总督另行决定。

[nəʊ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [gaʊn] ,

No	brother	to	pass	the	gates	of	the	hospital	in	his	livery	gown	,
不	兄弟	到	经过	这	大门	的	这	医院	在	他的	涂装	袍	,

没有一位兄弟会成员会穿着病号服走进医院大门，

[ɔː(r)][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [sə'lɪsɪt] ['kɔːzɪz] , [ɔː(r)] [mə'lest] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

or	to	lie	out	of	the	house	,	or	solicit	causes	,	or	molest	any	of	the	King's
或者	到	说谎	出去	的	这	房子	,	或者	征求	原因	,	或者	骚扰	任何	的	这	国王学院

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

或者潜逃在外，或者煽动叛乱，或者骚扰国王的任何臣民，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːniəri] [peɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['friːkwənt, frɪ'kwent]

under	a	certain	pecuniary	pain	;	and	all	other	duties	,	such	as	frequenting
在下面	一个	肯定	金钱	疼痛	;	和	全部	其他	职责	,	这样的	作为	经常

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

在一定的经济惩罚下；以及所有其他义务，例如经常去教堂，

['diːsnt] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] .

decent	clothing	and	behaviour	,	to	be	regulated	by	the	governors	.
体面的	衣服	和	行为	,	到	是	受监管	经过	这	州长们	.

衣着得体，举止文明，由统治者规范。

[ðɪs] [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt]['benɪfæktə(r)]['ɔːlsəʊ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] , [tuː; tə]

This	munificent	benefactor	also	founded	a	grammar	school	in	the	Charter	House	,	to
这	优厚	恩人	还	创立	一个	语法	学校	在	这	宪章	房子	,	到

[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][pv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

consist	of	a	master	,
由	的	一个	掌握	,

这位慷慨的捐助者还在宪章楼内创办了一所文法学校，配备一名教师，

['ʌʃə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːti] ['skɑːlərz] .

usher	,	and	forty	scholars	.
引座员	,	和	四十	学者们	.

引座员和四十位学者。

[nəʊ] ['skɑːlərz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ə'bʌv] [ˌfɔːˈtiːn] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ten] [j'iəz] [pv; əv][eɪdʒ] .

No	scholars	to	be	admitted	at	above	fourteen	or	under	ten	years	of	age	.
不	学者们	到	是	承认	在	多于	十四	或者	在下面	十	年	的	年龄	.

不招收超过十四岁或低于十岁的学生。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] [pv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][fɪt]

The	scholars	are	habited	in	black	gowns	,	and	when	any	of	them	are	fit
这	学者们	是	居住地	在	黑色的	礼服	,	和	什么时候	任何	的	他们	是	合身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

for	the	university	,
为了	这	大学	,

这些学者身着黑色长袍，当他们中有人符合大学的入学资格时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlektɪd] ,

and	are	elected	,
和	是	当选	,

并当选，

[iːtʃ] [pv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈsiːvz] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði]

each	of	them	receives	20	pounds	per	annum	for	eight	years	out	of	the
每个	的	他们	接收	-	磅	每	年	为了	八	年	出去	的	这

['revənjuːz] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

revenues	of	the	house	.
收入	的	这	房子	.

他们每人每年可从房屋收入中获得 20 英镑，为期八年。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [treɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [aʊt] ,

And	such	boys	who	are	found	more	fit	for	trades	are	bound	out	,
和	这样的	男孩们	WHO	是	成立	更多的	合身	为了	交易	是	边界	出去	,

而那些更适合从事技工行业的男孩则会被送去学习。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [pv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	a	considerable	sum	of	money	given	with	them	.
和	一个	大量	和	的	钱	给定	和	他们	.

以及随附的一大笔钱。

[wen] ['eni] [pv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspəʊzd] [pv; əv] , [ɔː(r)] ['eni] [pv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] [daɪ] ,

When	any	of	the	forty	boys	are	disposed	of	,	or	any	of	the	old	men	die	,
什么时候	任何	的	这	四十	男孩们	是	处置	的	,	或者	任何	的	这	老的	男人	死	,

当四十个男孩中任何一个被处置掉，或者任何一个老人去世时，

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] .

others	are	placed	in	their	rooms	by	the	governors	in	their	turns	.
其他的	是	放置	在	他们的	房间	经过	这	州长们	在	他们的	转弯	.

其他人则由总督轮流安排入住各自的房间。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˈmærid] [mæn] , [eɪdʒd] [əˈbaʊt] ['fɔːti] ;

The	master	is	to	be	an	unmarried	man	,	aged	about	forty	;
这	掌握	是	到	是	一个	未婚	男人	,	老年人	关于	四十	;

主人应为未婚男子，年龄约四十岁；

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [prɪˈfɜːmənt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [drɔː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

one	**that**	**hath**	**no**	**preferment**	**in**	**Church**	**or**	**State**	**which**	**may**	**draw**	**him**	**from**	**his**
一	那	有	不	升迁	在	教会	或者	状态	哪个	可能	画	他	从	他的

['rezɪdəns] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

residence	**and**	**care**	**of**	**the**	**hospital**	**.**
住宅	和	关心	的	这	医院	.

在教会或国家中没有晋升，不会让他离开住所和医院照顾病人。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [aːts] ,

The	**preacher**	**must**	**be**	**a**	**Master**	**of**	**Arts**	**,**
这	牧师	必须	是	一个	掌握	的	艺术	,

牧师必须拥有文学硕士学位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第6/7页

[ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	seven	years	'	standing	in	one	of	the	universities	of	England	,
的	七	年	-	常设	在	一	的	这	大学	的	英格兰	,

在英国某所大学就读七年，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [priːtʃ] [fɔː(r)] [j'iəz] .

and	one	who	has	preached	four	years	.
和	一	WHO	有	布道	四	年	.

还有一位已经传道四年的人。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [miːt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jɪrz] [ə'kaʊnts] , [vjuː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

The	governors	meet	in	December	,	to	take	the	year's	accounts	,	view	the	state	of
这	州长们	见面	在	十二月	,	到	拿	这	年	账户	,	看法	这	状态	的

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

理事们在十二月开会，审议年度账目，了解医院的运营状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][dʒuːn][ɔː(r)][dʒʊ'laɪ] ,

and	to	determine	other	affairs	;	and	again	in	June	or	July	,
和	到	决定	其他	事务	;	和	再次	在	六月	或者	七月	,

并决定其他事务；并在六月或七月再次进行。

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)] [treɪdz] , [meɪk] [ɪ'lekʃnz] , & [siː] .

to	dispose	of	the	scholars	to	the	university	or	trades	,	make	elections	,	&	c	.
到	处置	的	这	学者们	到	这	大学	或者	交易	,	制作	选举	,	&	c	.

将学者分配到大学或各行各业，进行选举等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [faɪv] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn]

And	a	committee	of	five	at	the	least	is	appointed	at	the	assembly	in
和	一个	委员会	的	五	在	这	至少	是	任命	在	这	集会	在

[dɪ'sembə(r)] ['jɪəli] ,

December	yearly	,
十二月	每年	,

每年12月，大会至少会任命一个由五人组成的委员会。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'twiːn] ['iːstə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , & [siː] .

to	visit	the	school	between	Easter	and	Midsummer	,	&	c	.
到	访问	这	学校	之间	复活节	和	盛夏	,	&	c	.

在复活节到仲夏节期间参观学校，等等。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

The	buildings	of	the	Charter	House	take	up	a	great	deal	of	ground	,
这	建筑物	的	这	宪章	房子	拿	向上	一个	伟大的	交易	的	地面	,

宪章院的建筑群占地面积很大，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'məʊdiəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	are	commodious	enough	,	but	have	no	great	share	of	beauty	.
和	是	宽敞的	足够的	,	但	有	不	伟大的	分享	的	美丽	.

它们虽然足够宽敞，但却没有什么美感。

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['mɒnəst(ə)ri] ,

This	house	has	pretty	much	the	air	of	a	college	or	monastery	,
这	房子	有	漂亮的	很多	这	空气	的	一个	大学	或者	修道院	,

这栋房子很有学院或修道院的氛围，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ;

of	which	the	principal	rooms	are	the	chapel	and	the	hall	;
的	哪个	这	主要的	房间	是	这	教堂	和	这	大厅	;

其中主要房间是小教堂和大厅；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv][ðeə(r)] ['sevrəl] [selz] ,

and	the	old	men	who	are	members	of	the	society	have	their	several	cells	,
和	这	老的	男人	WHO	是	成员	的	这	社会	有	他们的	一些	细胞	,

而那些身为社团成员的老人们则各自拥有自己的小组。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] .

as	the	monks	have	in	Portugal	.
作为	这	僧侣	有	在	葡萄牙	.

就像葡萄牙的僧侣们那样。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [θriː] [fiːt] [ɪn]

The	chapel	is	built	of	brick	and	boulder	,	and	is	about	sixty	-	three	feet	in
这	教堂	是	建造	的	砖	和	巨石	,	和	是	关于	六十	-	三	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这座小教堂由砖石砌成，长约六十三英尺。

['θɜːti] - [eɪt] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)][ɪn] [haɪt] .

thirty	-	eight	in	breadth	,	and	twenty	-	four	in	height	.
三十	-	八	在	宽度	,	和	二十	-	四	在	高度	.

宽三十八，高二十四。

[hɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [mæni] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] , [wɒz; wəz] ['berid] ;

Here	Sir	William	Manny	,	founder	of	the	Carthusian	monastery	,	was	buried	;
这里	先生	威廉	曼尼	,	创始人	的	这	卡尔特教派	修道院	,	曾是	埋葬	;

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] ,

and	here	was	interred	Mr	.	Sutton	,
和	这里	曾是	埋葬	先生	.	萨顿	,

卡尔特教团的创始人威廉·曼尼爵士就葬在这里；萨顿先生也葬在这里。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [huːz] ['mɒnjumənt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv]

the	founder	of	the	hospital	,	whose	monument	is	at	the	north	-	east	angle	of
这	创始人	的	这	医院	,	谁	纪念碑	是	在	这	北	-	东方	角度	的

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	chapel	,
这	教堂	,

医院的创始人，他的纪念碑位于小教堂的东北角。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [fɔː(r)] ['kɒləms] ,

being	of	black	and	white	marble	,	adorned	with	four	columns	,
存在	的	黑色的	和	白色的	大理石	,	装饰	和	四	列	,

由黑白大理石制成，饰有四根柱子，

[wɪð] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [en'tæblətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] ,

with	pedestals	and	entablature	of	the	Corinthian	order	,
和	基座	和	檐壁	的	这	科林斯	命令	,

带有科林斯式基座和檐壁，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [laɪz][hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [gaʊn] ,

between	which	lies	his	effigy	at	length	in	a	fur	gown	,
之间	哪个	谎言	他的	人偶	在	长度	在	一个	毛皮	袍	,

其中最引人注目的是他身穿皮草长袍的雕像，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwədz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][dʒɔɪnd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] ;

his	face	upwards	and	the	palms	of	his	hands	joined	over	his	breast	;
他的	脸	向上	和	这	棕榈树	的	他的	双手	加入	超过	他的	胸部	;

他仰着头，双手合十放在胸前；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : -

and	on	the	tomb	is	the	following	inscription	:	-
和	在	这	墓	是	这	下列的	题词	:	-

墓碑上刻有如下铭文:

" ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , [ɪn]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['sʌtən] ,

"	Sacred	to	the	glory	of	God	,	in	grateful	memory	of	Thomas	Sutton	,
"	神圣	到	这	荣耀	的	上帝	,	在	感激的	记忆	的	托马斯	萨顿	,

“谨以此圣歌荣耀上帝，并感恩纪念托马斯·萨顿。”

[ˌiː es 'kjuː] . [hɪə(r)] [liːθ] ['berid] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] ['tɒməs] ['sʌtən] , [leɪt] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l][kæmps] ,

Esq	.	Here	lieth	buried	the	body	of	Thomas	Sutton	,	late	of	Castle	Camps	,
先生	.	这里	谎言	埋葬	这	身体	的	托马斯	萨顿	,	晚的	的	城堡	营地	,

先生，这里安葬着已故城堡营地居民托马斯·萨顿的遗体。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

in	the	County	of	Cambridge	,	Esq	.	,
在	这	县	的	剑桥	,	先生	.	,

在剑桥郡，先生，

[æt; ət] [huːz] ['əʊnli][kɒst][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪz] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð]

at	whose	only	cost	and	charges	this	Hospital	was	founded	and	endowed	with
在	谁	仅有的	成本	和	收费	这	医院	曾是	创立	和	捐赠	和

[lɑːdʒ] [pə'zeʃənz] ,

large	possessions	,
大的	财产	,

这座医院的建立和巨额捐赠完全由他/她承担费用和开支，并由他/她捐赠了大量财产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

for	the	relief	of	poor	men	and	children	.
为了	这	宽慰	的	贫穷的	男人	和	孩子们	.

救济贫困男子和儿童。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɔːn] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ɒv; əv] ['wɜːði]

He	was	a	gentleman	born	at	Knayth	,	in	the	County	of	Lincoln	,	of	worthy
他	曾是	一个	绅士	出生	在	-	,	在	这	县	的	林肯	,	的	值得

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['peərəntɪdʒ] .

and	honest	parentage	.
和	诚实的	亲子关系	.

他是一位绅士，出生于林肯县克奈斯，出身名门，品行端正。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [dɪ'siːst] [ðə; ði] 12th [deɪ]

He	lived	to	the	age	of	seventy	-	nine	years	,	and	deceased	the	12th	day
他	居住地	到	这	年龄	的	七十	-	九	年	,	和	死者	这	12th	天

[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .

of	December	,	1611	.
的	十二月	,	-	.

他享年七十九岁，于 1611 年 12 月 12 日去世。

" [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

"	The	Charter	House	gardens	are	exceeding	pleasant	,	and	of	a	very	great
"	这	宪章	房子	花园	是	超过	令人愉快的	,	和	的	一个	非常	伟大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

“查特豪斯花园非常宜人，而且面积很大，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [stænd][səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] .

considering	they	stand	so	far	within	this	great	town	.
考虑	他们	站立	所以	远的	之内	这	伟大的	镇	.

考虑到它们位于这座大城市的偏远位置。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [friː] [skuːlz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [skuːlz] .

I	shall	,	in	the	next	place	,	survey	the	free	schools	and	charity	schools	.
我	将	,	在	这	下一个	地方	,	民意调查	这	自由的	学校	和	慈善机构	学校	.

接下来，我将考察免费学校和慈善学校。

['eɪnʃəntli] [ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt]

Anciently	I	have	read	that	there	were	three	principal	churches	in	London	that
古代	我	有	读	那	那里	是	三	主要的	教堂	在	伦敦	那

[hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [skuːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

had	each	of	them	a	famous	school	belonging	to	it	;
有	每个	的	他们	一个	著名的	学校	属于	到	它	;

据我所知，古代伦敦有三座主要教堂，每座教堂都拥有一所著名的学校；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - - ([wʌn])

and	these	three	churches	are	supposed	to	be	-	-	(	1	)
和	这些	三	教堂	是	据称	到	是	-	-	(	1	)

这三座教堂应该是——（1）

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l]['həʊldən]

The	Cathedral	Church	of	St	.	Paul	,	because	,	at	a	general	council	holden
这	大教堂	教会	的	英石	.	保罗	,	因为	,	在	一个	一般的	理事会	霍尔登

[æt; ət] [rəʊm] ,

at	Rome	,
在	罗马	,

圣保罗大教堂，因为在罗马召开的一次大公会议上，

['ænəʊ] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] , " [ðæt] ['evri] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts]

anno	1176	,	it	was	decreed	,	"	That	every	cathedral	church	should	have	its
安诺	-	,	它	曾是	颁布	,	"	那	每一个	大教堂	教会	应该	有	它是

['skuːlmɑːstə(r)] ,

schoolmaster	,
校长	,

公元1176年，颁布法令："每个大教堂都应该有自己的学校教师。"

[tuː; tə] [tiːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,

to	teach	poor	scholars	and	others	as	had	been	accustomed	,
到	教	贫穷的	学者们	和	其他的	作为	有	到过	习惯	,

像以往一样教导贫困学生和其他人，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	that	no	man	should	take	any	reward	for	licence	to	teach	.
和	那	不	男人	应该	拿	任何	报酬	为了	执照	到	教	.

任何人不得因获得教师资格证而收取任何报酬。

" ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['piːtə(r)][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	(	2	)	The	Abbey	Church	of	St	Peter	at	Westminster	;	for	of	the
"	(	2	)	这	修道院	教会	的	英石	彼得	在	威斯敏斯特	;	为了	的	这

[skuːl] [hɪə(r)] - ,

school	here	Ingulphus	,
学校	这里	-	,

（2）威斯敏斯特的圣彼得修道院教堂；因为这里是英格尔夫斯学校的所在地，

['æbət] [ɒv; əv] ['krɔɪˌlænd] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Abbot	of	Croyland	,	in	the	reign	of	William	the	Conqueror	,	writes	as	follows	:
方丈	的	克罗伊兰	,	在	这	在位	的	威廉	这	征服者	,	写	作为	跟随	:

克罗伊兰修道院院长在征服者威廉统治时期写道：

" [ai] , - , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peərənts] ,

"	I	,	Ingulphus	,	a	humble	servant	of	God	,	born	of	English	parents	,
"	我	,	-	,	一个	谦逊的	仆人	的	上帝	,	出生	的	英语	父母	,

"我，英格尔弗斯，上帝卑微的仆人，生于英国父母，

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pʊt]

in	the	most	beautiful	city	of	London	,	for	attaining	to	learning	was	first	put
在	这	最多	美丽的	城市	的	伦敦	,	为了	达到	到	学习	曾是	第一的	放

[tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ,

to	Westminster	,
到	威斯敏斯特	,

在最美丽的城市伦敦，学习的理念首先被引入威斯敏斯特。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['ɒksfəd] , " & [siː] . ([θriː])

and	after	to	study	at	Oxford	,	"	&	c	.	(	3	)
和	后	到	学习	在	牛津	,	"	&	c	.	(	3	)

之后前往牛津大学学习，等等。(3)

[ðə; ðɪ] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] , [æt; ət] ['bɜːməndzi] , [ɪn] ['sʌðək] ;

The	Abbey	Church	of	St	.	Saviour	,	at	Bermondsey	,	in	Southwark	;
这	修道院	教会	的	英石	.	救主	,	在	伯蒙德西	,	在	南华克	;

位于南华克区伯蒙德西的圣救世主修道院教堂；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]

for	this	is	supposed	to	be	the	most	ancient	and	most	considerable
为了	这	是	据称	到	是	这	最多	古老的	和	最多	大量

['mɒnəst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

monastery	about	the	city	at	that	time	,
修道院	关于	这	城市	在	那	时间	,

因为据说这是当时城里最古老、最重要的修道院。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,

next	to	that	of	St	.	Peter	at	Westminster	,
下一个	到	那	的	英石	.	彼得	在	威斯敏斯特	,

在威斯敏斯特圣彼得教堂旁边，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɔnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][baɪ] [klɑːkənwɛl] ,

though	there	is	no	doubt	but	the	convents	of	St	.	John	by	Clerkenwell	,
尽管	那里	是	不	怀疑	但	这	修道院	的	英石	.	约翰	经过	克勒肯韦尔	,

虽然毫无疑问，但克勒肯韦尔的圣约翰修道院，

[ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [ɪn] ['smɪθfiːld] , [ˌes 'tiː] . ['meəri]['oʊvəri][ɪn] ['sʌðək] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli]

St	.	Bartholomew	in	Smithfield	,	St	.	Mary	Overy	in	Southwark	,	that	of	the	Holy
英石	.	巴塞洛缪	在	史密斯菲尔德	,	英石	.	玛丽	奥弗里	在	南华克	,	那	的	这	圣

['trɪnəti] [baɪ] ['ɔːlgeɪt] ,

Trinity	by	Aldgate	,
三位一体	经过	阿尔德盖特	,

史密斯菲尔德的圣巴塞洛缪教堂、南华克的圣玛丽奥弗里教堂、奥尔德盖特附近的圣三一教堂

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [skuːlz] ,

and	other	monasteries	about	the	city	,	had	their	respective	schools	,
和	其他	修道院	关于	这	城市	,	有	他们的	各自	学校	,

城里的其他修道院也都有各自的学校。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [fɜːst] .

though	not	in	such	reputation	as	the	three	first	.
尽管	不是	在	这样的	名声	作为	这	三	第一的	.

虽然不如前三位那样声名显赫。

[ɒv; əv] [ðiːz] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] ,

Of	these	none	are	now	existing	but	St	.	Paul's	and	Westminster	,
的	这些	没有任何	是	现在	现存的	但	英石	.	保罗的	和	威斯敏斯特	,

这些教堂中，如今除了圣保罗大教堂和威斯敏斯特大教堂之外，其他都已不复存在了。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ɒn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

though	perhaps	on	different	and	later	foundations	.
尽管	也许	在	不同的	和	之后	基础	.

虽然可能是建立在不同且后来的基础之上。

[jet] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Yet	other	schools	have	been	erected	in	this	metropolis	from	time	to	time	,
然而	其他	学校	有	到过	竖立	在	这	都会	从	时间	到	时间	,

然而，这座大都市里也曾不时兴建其他学校。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [kɔːld] ['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] .

amongst	which	I	find	that	called	Merchant	Taylors	'	to	be	the	most	considerable	.
在	哪个	我	寻找	那	称为	商人	泰勒	-	到	是	这	最多	大量	.

其中，我觉得名为“商人裁缝店”的那家最值得关注。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [skuːl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

St	.	Paul's	School	is	situated	on	the	east	side	of	St	.	Paul's	Churchyard	,
英石	.	保罗的	学校	是	位于	在	这	东方	边	的	英石	.	保罗的	墓地	,

圣保罗学校位于圣保罗教堂墓地的东侧。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fæbrɪk] [bɪlt] [wɪð] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , ['faʊndɪd] [baɪ][dʒɒn] ['kɒlɪt] ,

being	a	handsome	fabric	built	with	brick	and	stone	,	founded	by	John	Collet	,
存在	一个	英俊的	织物	建造	和	砖	和	石头	,	创立	经过	约翰	夹头	,

这是一座用砖石建造的漂亮的建筑，由约翰·科莱特创立。

[diː] . [diː] . [ænd; ənd] [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , ['ænəʊ] - , [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['mɑːstə(r)] ,

D	.	D	.	and	Dean	of	St	.	Paul's	,	anno	1512	,	who	appointed	a	high	-	master	,
D	.	D	.	和	院长	的	英石	.	保罗的	,	安诺	-	,	WHO	任命	一个	高的	-	掌握	,

[sɜːr] - ['mɑːstə(r)] ,

sur	-	master	,
苏尔	-	掌握	,

1512 年，圣保罗大教堂院长兼 DD 任命了一位高级教长，一位副教长。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] - ['skɑːlərz] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðem; ðəm]

a	chaplain	or	under	-	master	,	and	153	scholars	,	to	be	taught	by	them
一个	牧师	或者	在下面	-	掌握	,	和	-	学者们	,	到	是	教授	经过	他们

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

gratis	,
免费	,

一名随军牧师或副牧师，以及153名学者，将由他们免费授课。

[ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kʌntri] .

of	any	nation	or	country	.
的	任何	国家	或者	国家	.

任何国家或民族的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [left] [sʌm; səm] [ˌeksə'bɪʃən] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['skɑːlərz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

He	also	left	some	exhibitions	to	such	scholars	as	are	sent	to	the
他	还	左边	一些	展览	到	这样的	学者们	作为	是	发送	到	这

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [θriː] [j'iəz] .

universities	and	have	continued	at	this	school	three	years	.
大学	和	有	持续	在	这	学校	三	年	.

他还留下了一些展览品，供那些被派往大学深造的学者参观，其中一些人已经在这所学校继续学习了三年。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːdən] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsə(r)] -

The	masters	are	elected	by	the	wardens	and	assistants	of	the	Mercers	'
这	大师	是	当选	经过	这	狱警	和	助理	的	这	默瑟斯	-

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

商会会长和助理们选举产生会长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] ['wɒrənt] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə]

and	the	scholars	are	admitted	by	the	master	upon	a	warrant	directed	to
和	这	学者们	是	承认	经过	这	掌握	之上	一个	保证	指导	到

[hɪm][baɪ][ðə; ði] [səˈveɪə(r)] .

him	by	the	surveyor	.
他	经过	这	测量员	.

学者们由院长根据勘测员向院长出具的委任状获准入园。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] , [bɪˈfɔː(r)] ['leɪdi] [deɪ] ,

The	elections	for	the	university	are	in	March	,	before	Lady	Day	,
这	选举	为了	这	大学	是	在	行进	,	前	女士	天	,

大学选举在三月份举行，就在圣母领报节之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [ðeə(r)] [ˌeksəˈbɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [jˈiəz] .

and	they	are	allowed	their	exhibitions	for	seven	years	.
和	他们	是	允许	他们的	展览	为了	七	年	.

他们的展览可以举办七年。

[tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [biˈlɔŋz] [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [kənˈsɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['ɔːθəz] .

To	this	school	belongs	a	library	,	consisting	chiefly	of	classic	authors	.
到	这	学校	属于	一个	图书馆	,	由	主要	的	经典的	作者	.

这所学校拥有一座图书馆，主要收藏经典作家的作品。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪz] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [bʌst] , [enˈtæblətʃə] , ['pedimənt] , [fesˈtuːn] , [ʃiːldz] , [vɑːzɪs]

The	frontispiece	is	adorned	with	busts	,	entablature	,	pediments	,	festoons	,	shields	,	vases
这	卷首插图	是	装饰	和	半身像	,	檐壁	,	山墙	,	花环	,	盾牌	,	花瓶

,

,

,

扉页装饰有半身像、檐壁、山花、花环、盾牌、花瓶等图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsə(r)] - [ɑːmz] [kʌt] [ɪn] [stəʊn] , [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] :

and	the	Mercers	'	arms	cut	in	stone	,	with	this	inscription	over	the	door	:
和	这	默瑟斯	-	武器	切	在	石头	,	和	这	题词	超过	这	门	:

- [ʌt] - .

INGREDERE	UT	PROFICIAS	.
-	犹他州	-	.

门上刻着默瑟家族的纹章，门楣上刻着这样的铭文：INGREDERE UT PROFICIAS。

[əˈpɒn] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [dəˈrekʃ(ə)n] : ['ɔːt]

Upon	every	window	of	the	school	was	written	,	by	the	founder's	direction	:	AUT
之上	每一个	窗户	的	这	学校	曾是	书面	,	经过	这	创始人	方向	:	自动

[doʊs] ,

DOCE	,
十二	,

学校的每一扇窗户上都按照创始人的指示写着：AUT DOCE，

['ɔːt] - , ['ɔːt] [dɪˈsiːd] - - [ai] . [iː] . , ['aɪðə(r)] [tiːtʃ] , [lɜːn] , [ɔː(r)] [bɪˈgɒn] .

AUT	DISCE	,	AUT	DISCEDE	-	-	i	.	e	.	,	Either	teach	,	learn	,	or	begone	.
自动	-	,	自动	光盘	-	-	我	.	e	.	,	任何一个	教	,	学习	,	或者	走开	.

AUT DISCE，AUT DISCEDE——即，要么教，要么学习，要么离开。

[ðə; ði]['faʊndə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,

The	founder	,	in	the	ordinances	to	be	observed	in	this	school	,
这	创始人	,	在	这	法令	到	是	观察到	在	这	学校	,

创始人在这所学校必须遵守的规章制度中规定：

[sez] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

says	**he**	**founded**	**it**	**to**	**the**	**honour**	**of**	**the**	**Child**	**Jesus**	**,**	**and**	**of**	**His**
说道	他	创立	它	到	这	荣誉	的	这	孩子	耶稣	,	和	的	他的

['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] ['meəri] ;

blessed	**mother**	**Mary**	**;**
蒙福	母亲	玛丽	;

他说，他创建它是为了纪念圣婴耶稣和他的圣母玛利亚；

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['ɒnɪst] ,

and	**directs**	**that**	**the**	**master**	**be**	**of**	**a**	**healthful**	**constitution**	**,**	**honest**	**,**
和	导演	那	这	掌握	是	的	一个	健康的	宪法	,	诚实的	,

['vɜːtʃuəs] ,

virtuous	**,**
有德行的	,

并指示主人应身体健康、诚实正直、品德高尚。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ; [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

and	**learned**	**in**	**Greek**	**and**	**Latin**	**;**	**that**	**he**	**be**	**a**	**married**	**or**	**single**	**man**	**,**
和	学习	在	希腊语	和	拉丁	;	那	他	是	一个	已婚	或者	单身的	男人	,

精通希腊语和拉丁语；无论已婚还是单身，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [hæθ] [nəʊ][kjʊə(r)] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] [ə; eɪ] [wiːk] ,

or	**a**	**priest**	**that**	**hath**	**no**	**cure**	**;**	**that**	**his**	**wages**	**should**	**be**	**a**	**mark**	**a**	**week**	**,**
或者	一个	牧师	那	有	不	治愈	;	那	他的	工资	应该	是	一个	标记	一个	星期	,

或者一位没有医术的祭司；他的工价每周应为一马克。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvəri] [gaʊn] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['nəublz] , [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]

and	**a**	**livery**	**gown**	**of**	**four**	**nobles**	**,**	**with**	**a**	**house**	**in**	**town**	**,**	**and**	**another**	**at**
和	一个	涂装	袍	的	四	贵族	,	和	一个	房子	在	镇	,	和	其他	在

- (['stepni]) ;

Stebonheath	**(**	**Stepney**	**)**	**;**
-	(	斯蒂普尼	)	;

还有四位贵族的制服，他们在城里有一处房产，在斯蒂本希思（斯蒂普尼）还有一处房产；

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [pleɪ] - [deɪz] ['grɑːntɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['bɪʃəp]

that	**there**	**should**	**be**	**no**	**play**	**-**	**days**	**granted**	**but**	**to**	**the**	**King**	**,**	**or**	**some**	**bishop**
那	那里	应该	是	不	玩	-	天	的确	但	到	这	国王	,	或者	一些	主教

[ɪn]['pɜːs(ə)n] :

in	**person**	**:**
在	人	:

除了国王或主教亲自允许外，任何人不得享有娱乐日：

[ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['evri] ['tʃɪldəmæs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]

that	**the**	**scholars**	**every**	**Childermas**	**Day**	**should**	**go**	**to**	**St**	**.**	**Paul's**	**Church**	**,**	**and**
那	这	学者们	每一个	奇尔德马斯	天	应该	去	到	英石	.	保罗的	教会	,	和

[hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] - ['bɪʃəp] ['sɜːmən] ,

hear	**the**	**child**	**-**	**bishop**	**sermon**	**,**
听到	这	孩子	-	主教	讲道	,

每年儿童节，学者们都应该去圣保罗教堂，聆听小主教的布道。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] -

and	**afterwards**	**at**	**high**	**mass**	**each**	**of**	**them**	**offer**	**a**	**penny**	**to**	**the**	**child**	**-**
和	然后	在	高的	大量的	每个	的	他们	提供	一个	一分钱	到	这	孩子	-

['bɪʃəp] :

bishop	**:**
主教	:

随后在弥撒中，他们每人向这位小主教捐献一便士：

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːsə(r)] ; [ðə; ðɪ]
and **committed** **the** **care** **of** **the** **school** **to** **the** **Company** **of** **Mercers** **;** **the**
和 坚定的 这 关心 的 这 学校 到 这 公司 的 默瑟斯 ; 这
['staɪˌpendz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] ,
stipends **to** **the** **masters** **,**
津贴 到 这 大师 ,

并将学校的管理权委托给了商会；教师的薪俸也由商会负责。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] - ['sæləriz] , & [siː] . , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ə'maunt] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə]
the **officers** **'** **salaries** **,** **&** **c** **.** **,** **belonging** **to** **the** **school** **,** **amounting** **at** **first** **to**
这 警官 - 薪资 , & c . , 属于 到 这 学校 , 金额 在 第一的 到
- [paʊndz] 14s .
118 **pounds** **14s** **.**
- 磅 14s .

学校官员的薪水等，最初总额为 118 英镑 14 先令。

7d .
7d **.**
7d .

7d.

1ob .
1ob **.**
1ob .

1ob。

[pə(r)] ['ænəm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rents] [ænd; ənd] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz]
per **annum** **;** **but** **the** **rents** **and** **revenues** **of** **the** **school** **being** **of** **late** **years**
每 年 ; 但 这 租金 和 收入 的 这 学校 存在 的 晚的 年
[kən'sɪdərəbli] [əd'vɑːnst] ,
considerably **advanced** **,**
相当 先进的 ,

每年；但由于近年来学校的租金和收入大幅增长，

[ðə; ðɪ] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] ,
the **salaries** **of** **the** **masters** **have** **been** **more** **than** **doubled** **,**
这 薪资 的 这 大师 有 到过 更多的 比 双倍 ,

硕士们的薪水已经翻了一番多。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌeksə'bɪʃən] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
and **many** **exhibitions** **granted** **to** **those** **who** **go** **to** **the** **university** **,**
和 许多 展览 的确 到 那些 WHO 去 到 这 大学 ,

许多展览机会都授予那些上大学的人。

[ɒv; əv] - [paʊndz] [ænd; ənd][sɪks] [paʊndz] [ɒd] ['mʌni] [pə(r)] ['ænəm] .
of **10** **pounds** **and** **6** **pounds** **odd** **money** **per** **annum** **.**
的 - 磅 和 6 磅 奇怪的 钱 每 年 .

每年10英镑零6英镑零头。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['mɑːstə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [skuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]
The **second** **master** **hath** **a** **handsome** **house** **near** **the** **school** **,** **as** **well** **as** **the**
这 第二 掌握 有 一个 英俊的 房子 靠近 这 学校 , 作为 出色地 作为 这
[fɜːst] ['mɑːstə(r)] .
first **master** **.**
第一的 掌握 .

第二位师傅和第一位师傅一样，在学校附近都有一栋漂亮的房子。

[ðə; ðɪ] [skuːl] [æt; ət] ['mɜːsə(r)] - ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] ,
The **school** **at** **Mercers** **'** **Chapel** **,** **in** **Cheapside** **,**
这 学校 在 默瑟斯 - 教堂 , 在 切普赛德 ,

位于切普赛德的默瑟斯教堂学校

[hæθ] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪtrənz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [vɪz] . , [ðə; ði]
hath 有 **the** 这 **same** 相同的 **patrons** 顾客 **and** 和 **governors** 州长们 **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Paul's** 保罗的 **,** , **viz** 即 **.** . **,** , **the** 这
['mɜːsə(r)] ,
Mercers 默瑟斯 **,** ,

它的赞助人和管理者与圣保罗大教堂相同，即默瑟家族。

[huː] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
who WHO **allow** 允许 **the** 这 **master** 掌握 **a** 一个 **salary** 薪水 **of** 的 **40** - **pounds** 磅 **per** 每 **annum** 年 **,** , **and** 和 **a** 一个 **house** 房子 **,** ,

他们允许主人每年领取40英镑的薪水，并提供一栋房子。

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['skɑːlərz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
for 为了 **teaching** 教学 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **scholars** 学者们 **gratis** 免费 **.** .

免费教导二十五位学者。

['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] - [skuːl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] ['kænən] [striːt] , [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['poʊltni] ([ɔː(r)]
Merchant 商人 **Taylors** 泰勒 **'** - **School** 学校 **is** 是 **situated** 位于 **near** 靠近 **Cannon** 大炮 **Street** 街道 **,** , **on** 在 **St** 英石 **.** . **Lawrence** 劳伦斯 **Poultney** 普尔特尼 **(** (**or** 或者
['paʊntni]) [hɪl] .
Pountney 庞特尼 **)**) **Hill** 爬坡道 **.** .

商人裁缝学校位于坎农街附近，在圣劳伦斯·普尔特尼（或普尔特尼）山上。

[ðɪs] [skuːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [sɪks] [fɔːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [lædz]
This 这 **school** 学校 **,** , **I** 我 **am** 是 **told** 讲述 **,** , **consists** 由 **of** 的 **six** 六 **forms** 表格 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **are** 是 **three** 三 **hundred** 百 **lads** 小伙子们
,
,
,

据我所知，这所学校共有六个年级，三百名学生。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [peɪ] [tuː]
one 一 **hundred** 百 **of** 的 **whom** 谁 **are** 是 **taught** 教授 **gratis** 免费 **,** , **another** 其他 **hundred** 百 **pay** 支付 **two** 二
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,
shillings 先令 **and** 和 **sixpence** 六便士 **per** 每 **quarter** 四分之一 **,** ,

其中一百人免费学习，另外一百人每季度支付两先令六便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['hʌndrəd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ;
and 和 **the** 这 **third** 第三 **hundred** 百 **five** 五 **shillings** 先令 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **;** ;

第三百个五先令四分之一；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌʃəz] :
for 为了 **instructing** 指导 **of** 的 **whom** 谁 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **master** 掌握 **and** 和 **three** 三 **ushers** 引座员 **:** :

教导他们的有一位师傅和三位侍者：

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['skɑːlərz] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] , [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbəs] - [deɪ] , [ðə; ði]
and 和 **out** 出去 **of** 的 **these** 这些 **scholars** 学者们 **some** 一些 **are** 是 **annually** 每年 **,** , **on** 在 **St** 英石 **.** . **Barnabas** 巴拿巴 **'** - **Day** 天 **,** , **the** 这
11th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
11th 11th **of** 的 **June** 六月 **,** ,

每年6月11日圣巴拿巴节，这些学者中都会有一些人.....

[ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] ['ɒksfəd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ti] - [sɪks] ['feləʊʃɪps]

elected	to	St	.	John's	College	,	in	Oxford	,	where	there	are	forty	-	six	fellowships
当选	到	英石	.	约翰的	大学	,	在	牛津	,	在哪里	那里	是	四十	-	六	奖学金

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

belonging	to	the	school	.
属于	到	这	学校	.

当选为牛津大学圣约翰学院院士，该学院共有 46 个院士名额。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [sku:lz] : [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ɔ:l] - , [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

As	to	the	charity	schools	:	there	are	in	all	131	,	some	for	boys	,
作为	到	这	慈善机构	学校	:	那里	是	在	全部	-	,	一些	为了	男孩们	,

至于慈善学校：总共有131所，其中一些是男校。

['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] , [ɪf] [bɔɪz] , [tu:; tə] [ri:d] , [raɪt] ,

others	for	girls	;	where	the	children	are	taught	,	if	boys	,	to	read	,	write	,
其他的	为了	女孩们	;	在哪里	这	孩子们	是	教授	,	如果	男孩们	,	到	读	,	写	,

另一些则面向女孩；如果是男孩，则教他们读书、写字。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] ; [ɪf] [g'ɜ:lz] , [tu:; tə] [ri:d] , [səʊ] , [ænd; ənd] [nɪt] ;

and	account	;	if	girls	,	to	read	,	sew	,	and	knit	;
和	帐户	;	如果	女孩们	,	到	读	,	缝	,	和	针织	;

并负责记账；如果是女孩，则负责读书、缝纫和编织；

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kləʊðd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɔ:(r)] [treɪdz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .

who	are	all	clothed	and	fitted	for	service	or	trades	gratis	.
WHO	是	全部	穿着衣服	和	适配	为了	服务	或者	交易	免费	.

他们都衣着整齐，随时可以提供服务或从事贸易，而且是免费的。

[aɪ] [prə'si:d] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] ['lʌndən] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

I	proceed	in	the	next	place	to	show	how	well	London	is	supplied	with	water	,
我	继续	在	这	下一个	地方	到	展示	如何	出色地	伦敦	是	供应	和	水	,

接下来，我将展示伦敦的供水情况如何良好。

['faɪərɪŋ] , [bred] - [kɔ:n] , [fleʃ] , [fɪʃ] , [bɪə(r)] , [waɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

firing	,	bread	-	corn	,	flesh	,	fish	,	beer	,	wine	,	and	other	provisions	.
射击	,	面包	-	玉米	,	肉	,	鱼	,	啤酒	,	葡萄酒	,	和	其他	条款	.

火种、面包、玉米、肉类、鱼类、啤酒、葡萄酒及其他物资。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['wɔ:tə(r)] , [nəʊ] ['sɪti] [wɒz; wəz]['evə(r)]['betə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	as	to	water	,	no	city	was	ever	better	furnished	with	it	,
和	作为	到	水	,	不	城市	曾是	曾经	更好的	提供	和	它	,

至于水源，没有哪个城市比它更充足。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][paɪp][ɔ:(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [gʊd] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:]

for	every	man	has	a	pipe	or	fountain	of	good	fresh	water	brought	into
为了	每一个	男人	有	一个	管道	或者	喷泉	的	好的	新鲜的	水	带来	进入

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

因为每个人家里都有水管或喷泉引来干净清澈的水。

[fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ən'les] ['bru:haʊs] ,

for	less	than	twenty	shillings	a	year	,	unless	brewhouses	,
为了	较少的	比	二十	先令	一个	年	,	除非	酿酒厂	,

除非是酿酒厂，否则每年收入不到二十先令。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

and	some	other	great	houses	and	places	that	require	more	water	than	an
和	一些	其他	伟大的	房屋	和	地方	那	要求	更多的	水	比	一个

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['fæməli] [kən'sju:mz] ,

ordinary	family	consumes	,
普通的	家庭	消耗	,

还有一些其他的大型住宅和场所，它们需要的水量比普通家庭要多得多。

[ænd; ənd] [ðiːz] [peɪ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ðeɪ] [spend] ; ['meni] ['haʊzɪz] [hæv; həv]

and	these	pay	in	proportion	to	the	quantity	they	spend	;	many	houses	have
和	这些	支付	在	部分	到	这	数量	他们	花费	;	许多	房屋	有

['sevrəl] [paɪps] [leɪd][ɪn] ,

several	pipes	laid	in	,
一些	管道	铺设	在	,

他们按消费量比例付费；许多房屋都铺设了多条管道。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ɪn] ['evri] [ruːm] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

and	may	have	one	in	every	room	,	if	they	think	fit	,
和	可能	有	一	在	每一个	房间	,	如果	他们	思考	合身	,

如果他们认为合适，甚至可以在每个房间都放一个。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['faʊntɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ,

which	is	a	much	greater	convenience	than	two	or	three	fountains	in	a	street	,
哪个	是	一个	很多	更大的	方便	比	二	或者	三	喷泉	在	一个	街道	,

这比在街上建两三个喷泉方便得多。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taʊnz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

for	which	some	towns	in	other	countries	are	so	much	admired	.
为了	哪个	一些	城镇	在	其他	国家	是	所以	很多	钦佩	.

这也是其他国家一些城镇备受赞誉的原因。

[ðiːz] [paɪps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəwɜːks] [æt; ət] ['lʌndən]

These	pipes	of	water	are	chiefly	supplied	from	the	waterworks	at	London
这些	管道	的	水	是	主要	供应	从	这	自来水厂	在	伦敦

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

这些输水管道主要由伦敦桥自来水厂供水。

['westmɪnstə(r)] , ['tʃelsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)] .

Westminster	,	Chelsea	,	and	the	New	River	.
威斯敏斯特	,	切尔西	,	和	这	新的	河	.

威斯敏斯特、切尔西和新河。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)] ,

Besides	the	water	brought	from	the	Thames	and	the	New	River	,
除了	这	水	带来	从	这	泰晤士河	和	这	新的	河	,

除了从泰晤士河和新河引来的水之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [sprɪŋz] , [pʌmps] , [ænd; ənd] ['kɔndits] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

there	are	a	great	many	good	springs	,	pumps	,	and	conduits	about	the	town	,
那里	是	一个	伟大的	许多	好的	弹簧	,	水泵	,	和	导管	关于	这	镇	,

镇上有很多优质的泉水、水泵和输水管道。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

which	afford	excellent	water	for	drinking	.
哪个	买得起	出色的	水	为了	喝	.

这里出产优质饮用水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən] [ænd; ənd]['pæŋkrəs] .

There	are	also	mineral	waters	on	the	side	of	Islington	and	Pancras	.
那里	是	还	矿物	水	在	这	边	的	伊斯灵顿	和	潘克拉斯	.

伊斯灵顿和圣潘克拉斯附近也有矿泉水。

[ðɪs] ['kæpɪt(ə)l]['ɔːlsəʊ][ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['faɪərɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [kəʊl] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] ,

This	capital	also	is	well	supplied	with	firing	,	particularly	coals	from	Newcastle	,
这	首都	还	是	出色地	供应	和	射击	,	特别	煤炭	从	纽卡斯尔	,

[ænd; ənd][pɪt] - [kəʊl] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,

and	pit	-	coals	from	Scotland	,
和	坑	-	煤炭	从	苏格兰	,

该市的燃料供应也很充足，特别是来自纽卡斯尔的煤炭和来自苏格兰的矿煤。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] ['nəʊbədi] [fɔː(r); fə(r)]

and	other	parts	;	but	wood	is	excessively	dear	,	and	used	by	nobody	for
和	其他	部分	;	但	木头	是	过度	亲爱的	,	和	用过的	经过	无人	为了

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

以及其他部件；但是木材价格极其昂贵，而且没有人用它来生火。

[ən'les] ['beɪkəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]

unless	bakers	,	and	some	few	persons	of	quality	in	their	chambers	and
除非	面包师	,	和	一些	很少	人	的	质量	在	他们的	房间	和

['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

drawing	-	rooms	.
绘画	-	房间	.

除非是面包师，以及少数上流人士在他们的卧室和客厅里。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [bred] - [kɔːn] ,

As	for	bread	-	corn	,
作为	为了	面包	-	玉米	,

至于面包玉米，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] ,

it	is	for	the	most	part	brought	to	London	after	it	is	converted	into	flour	,
它	是	为了	这	最多	部分	带来	到	伦敦	后	它	是	转换	进入	面粉	,

它大部分是在被磨成面粉后运往伦敦的。

[ænd; ənd] [bəuθ] [bred] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['riːznəbl] :

and	both	bread	and	flour	are	extremely	reasonable	:
和	两个都	面包	和	面粉	是	极其	合理的	:

面包和面粉的价格都非常合理：

[wiː; wi] [hɪə(r)] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [waɪt] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [hɑːf'pens] [ɔː(r)] ['tʌpəns] ,

we	here	buy	as	much	good	white	bread	for	three	-	halfpence	or	twopence	,
我们	这里	买	作为	很多	好的	白色的	面包	为了	三	-	半便士	或者	两便士	,

在这里，我们花三便士半或两便士就能买到很多优质白面包。

[æz; əz] [wɪl] [sɜːv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

as	will	serve	an	Englishman	a	whole	day	,	and	flour	in	proportion	.
作为	将要	服务	一个	英国人	一个	所有的	天	,	和	面粉	在	部分	.

足够一个英国人吃一整天，面粉按比例添加。

[gʊd] [strɒŋ] [bɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['tʌpəns] [ə; eɪ]

Good	strong	beer	also	may	be	had	of	the	brewer	,	for	about	twopence	a
好的	强的	啤酒	还	可能	是	有	的	这	酿酒师	,	为了	关于	两便士	一个

[kwɔːt] ,

quart	,
夸脱	,

酿酒师那里也能买到不错的烈性啤酒，大约每夸脱两便士。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ðæt] ['riːteɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [ə; eɪ] [kwɔːt] .

and	of	the	alehouses	that	retail	it	for	threepence	a	quart	.
和	的	这	酒馆	那	零售	它	为了	三便士	一个	夸脱	.

还有一些酒馆以每夸脱三便士的价格出售这种酒。

[beə(r)] [kiː] , [bɪ'ləʊ] [brɪdʒ] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːlt; mɒlt] , [wiːt] , [ænd; ənd] [hɔːs] -

Bear	Quay	,	below	bridge	,	is	a	great	market	for	malt	,	wheat	,	and	horse	-
熊	码头	,	以下	桥	,	是	一个	伟大的	市场	为了	麦芽	,	小麦	,	和	马	-

[kɔːn] ;

corn	;
玉米	;

桥下的熊码头是麦芽、小麦和马用玉米的重要市场；

[ænd; ənd] - , [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔːlt; mɒlt] , [wiːt] , ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and **Queenhithe** **,** **above** **the** **bridge** **,** **for** **malt** **,** **wheat** **,** **flour** **,** **and** **other**
和 - , 多于 这 桥 , 为了 麦芽 , 小麦 , 面粉 , 和 其他
[greɪn] .
grain **.**
粮食 .

以及桥上的 Queenhithe，那里出售麦芽、小麦、面粉和其他谷物。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] [hɪə(r)] [kəm'pjuːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒks(ə)n][səʊld][ɪn]
The **butchers** **here** **compute** **that** **there** **are** **about** **one** **thousand** **oxen** **sold** **in**
这 屠夫 这里 计算 那 那里 是 关于 一 千 牛 卖 在
['smɪθfiːld] ['mɑːkɪt] [wʌn] [wiːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ;
Smithfield **Market** **one** **week** **with** **another** **the** **year** **round** **;**
史密斯菲尔德 市场 一 星期 和 其他 这 年 圆形的 ;

这里的屠夫们估计，史密斯菲尔德市场每周大约售出一千头牛，一年四季也是如此；

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] , [hɒgz] , [kɑːvz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
besides **many** **thousand** **sheep** **,** **hogs** **,** **calves** **,** **pigs** **,** **and** **lambs** **,** **in** **this** **and** **other**
除了 许多 千 羊 , 猪 , 小牛 , 猪 , 和 羔羊 , 在 这 和 其他
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
parts **of** **the** **town** **;**
部分 的 这 镇 ;

此外，镇上其他地方还有成千上万只绵羊、猪、小牛、母猪和羔羊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [geɪm] ,
and **a** **great** **variety** **of** **venison** **,** **game** **,**
和 一个 伟大的 种类 的 鹿肉 , 游戏 ,

还有种类繁多的鹿肉、野味，

[ænd; ənd]
and
和

和

['pəʊltri] .
poultry **.**
家禽 .

家禽。

[fruːt] , [ruːts] , [hɜːbs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd] [gʊd] .
Fruit **,** **roots** **,** **herbs** **,** **and** **other** **garden** **stuff** **are** **very** **cheap** **and** **good** **.**
水果 , 根 , 草药 , 和 其他 花园 东西 是 非常 便宜的 和 好的 .

水果、根茎类蔬菜、香草和其他园艺用品都很便宜而且品质很好。

[fɪʃ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [freʃ] [ˌsiː əʊ 'diː] , [pleɪs] , ['flaundə] , [səʊls] , ['waitiŋ] ,
Fish **also** **are** **plentiful** **,** **such** **as** **fresh** **cod** **,** **plaice** **,** **flounders** **,** **soles** **,** **whitings** **,**
鱼 还 是 丰富 , 这样的 作为 新鲜的 鳕鱼 , 鲽鱼 , 比目鱼 , 鞋底 , 白鳕鱼 ,
[smelts] ,
smelts **,**
胡瓜鱼 ,

鱼类也很丰富，例如新鲜的鳕鱼、鲽鱼、比目鱼、鳎鱼、沙丁鱼、胡瓜鱼等。

['stɜːdʒən] , ['ɔɪstə(r)z] , ['klɔɪstər] , [kræbz] , [ʃrɪmps] , ['mækrəl] , [ænd; ənd] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
sturgeon **,** **oysters** **,** **lobsters** **,** **crabs** **,** **shrimps** **,** **mackerel** **,** **and** **herrings** **in** **the** **season** **;**
鲟 , 牡蛎 , 龙虾 , 螃蟹 , 虾 , 鲭鱼 , 和 鲱鱼 在 这 季节 ;

当季有鲟鱼、牡蛎、龙虾、螃蟹、虾、鲭鱼和鲱鱼；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈsæmən] , [ˈtɜːbət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [siː] - [fɪʃ]

but	it	must	be	confessed	that	salmon	,	turbot	,	and	some	other	sea	-	fish
但	它	必须	是	坦白	那	三文鱼	,	大菱鲆	,	和	一些	其他	海	-	鱼

[ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ,

are	dear	,
是	亲爱的	,

但必须承认，鲑鱼、大菱鲆和其他一些海鱼价格昂贵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [fɪʃ] .

as	well	as	fresh	-	water	fish	.
作为	出色地	作为	新鲜的	-	水	鱼	.

以及淡水鱼。

[waɪn] [ɪz][ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] , [ænd; ənd][ɪz][dɪə(r)] .

Wine	is	imported	from	foreign	countries	,	and	is	dear	.
葡萄酒	是	进口	从	外国的	国家	,	和	是	亲爱的	.

葡萄酒是从国外进口的，价格昂贵。

[ðə; ði] [pɔːt] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , [ɪz] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

The	port	wine	which	is	usually	drunk	,	and	is	the	cheapest	,	is	two	shillings	a
这	港口	葡萄酒	哪个	是	通常	醉	,	和	是	这	最便宜	,	是	二	先令	一个

[kwɔːt] ,

quart	,
夸脱	,

通常饮用的波特酒价格最低，也是最便宜的，每夸脱两先令。

[ˈriːteɪl] [ɪn] [ˈtævəːnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [paʊndz] [ðə; ði]

retailed	in	taverns	,	and	not	much	less	than	eighteen	or	twenty	pounds	the
零售	在	酒馆	,	和	不是	很多	较少的	比	十八	或者	二十	磅	这

[ˈhɒgzhed] ,

hogshead	,
猪头	,

在酒馆里零售，每桶价格不少于十八到二十英镑。

[wen] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [best] [hænd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [frentʃ] [waɪnz] ,

when	purchased	at	the	best	hand	;	and	as	to	French	wines	,
什么时候	购买	在	这	最好的	手	;	和	作为	到	法语	葡萄酒	,

当从最好的卖家那里购买时；至于法国葡萄酒，

[ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	duties	are	so	high	upon	them	that	they	are	double	the	price	of	the
这	职责	是	所以	高的	之上	他们	那	他们	是	双倍的	这	价格	的	这

[ˈʌðə(r)][æt; ət] [liːst] .

other	at	least	.
其他	在	至少	.

这些商品的关税非常高，价格至少是另一种商品的两倍。

[waɪt] [waɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [æz; əz] [red] [pɔːt] , [ænd; ənd][kəˈneəri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd]

White	wine	is	about	the	same	price	as	red	port	,	and	canary	about	a	third
白色的	葡萄酒	是	关于	这	相同的	价格	作为	红色的	港口	,	和	金丝雀	关于	一个	第三

[ˈdɪrər] .

dearer	.
更贵	.

白葡萄酒的价格与红波特酒的价格大致相同，而加那利葡萄酒的价格则比红波特酒贵三分之一左右。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

It	is	computed	that	there	are	in	London	some	part	of	the	year	,
它	是	计算	那	那里	是	在	伦敦	一些	部分	的	这	年	,

据统计，一年中的某些时候，伦敦会有这样的情况。

[wen] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] , - , - [ɔ:(r)] - , - [lɑ:dʒ] ['hɔ:sɪz]

when	the	nobility	and	gentry	are	in	town	,	15	,	000	or	16	,	000	large	horses
什么时候	这	贵族	和	绅	是	在	镇	,	-	,	-	或者	-	,	-	大的	马匹

[fɔ:(r); fə(r)] [drɑ:ft] ,

for	draught	,
为了	草稿	,

当贵族和乡绅们进城时，需要15000或16000匹大型马匹用于拉车。

[ju:st] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] , [kɑ:ts] , [ɔ:(r)] [dreɪ] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['sæd(ə)l] - ['hɔ:sɪz] ;

used	in	coaches	,	carts	,	or	drays	,	besides	some	thousands	of	saddle	-	horses	;
用过的	在	教练	,	购物车	,	或者	货车	,	除了	一些	数千	的	鞍	-	马匹	;

除了数千匹鞍马外，还用于马车、货车或运输车；

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [heɪ] , [strɔ:] , [ænd; ənd] [kɔ:n] ,

and	yet	is	the	town	so	well	supplied	with	hay	,	straw	,	and	corn	,
和	然而	是	这	镇	所以	出色地	供应	和	干草	,	稻草	,	和	玉米	,

然而，这个小镇的干草、稻草和玉米供应却非常充足。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	there	is	seldom	any	want	of	them	.
那	那里	是	很少	任何	想	的	他们	.

几乎从来不会出现缺货的情况。

[heɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] ,

Hay	generally	is	not	more	than	forty	shillings	the	load	,
干草	一般来说	是	不是	更多的	比	四十	先令	这	加载	,

干草一般每车不超过四十先令。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['twenti] [pens] [tu:; tə] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [praɪs] [ɒv; əv]

and	from	twenty	pence	to	two	shillings	the	bushel	is	the	usual	price	of
和	从	二十	便士	到	二	先令	这	蒲式耳	是	这	通常	价格	的

[əʊts] .

oats	.
燕麦	.

燕麦的通常价格是每蒲式耳20便士到2先令。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

The	opportunity	of	passing	from	one	part	of	the	town	to	the	other	,
这	机会	的	通过	从	一	部分	的	这	镇	到	这	其他	,

从城镇的一端到另一端的机会，

[baɪ] [kəʊtʃ] , [tʃeə(r)] , [ɔ:(r)] [bəʊt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kən'vi:niəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

by	coach	,	chair	,	or	boat	,	is	a	very	great	convenience	,	especially	in	the	winter	,
经过	教练	,	椅子	,	或者	船	,	是	一个	非常	伟大的	方便	,	尤其	在	这	冬天	,

乘坐马车、椅子或船出行非常方便，尤其是在冬季。

[ɔ:(r)][ɪn] ['veri] [hɒt] ['weðə(r)] .

or	in	very	hot	weather	.
或者	在	非常	热的	天气	.

或在非常炎热的天气里。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] ,

A	servant	calls	a	coach	or	a	chair	in	any	of	the	principal	streets	,
一个	仆人	呼叫	一个	教练	或者	一个	椅子	在	任何	的	这	主要的	街道	,

仆人在任何一条主要街道上叫来马车或椅子。

[wɪtʃ] [ə'tendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriz] [wʌn][tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	attends	at	a	minute's	warning	,	and	carries	one	to	any	part	of	the
哪个	参加	在	一个	分钟	警告	,	和	携带	一	到	任何	部分	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

它只需接到通知即可在一分钟内赶到，并将人送到镇上的任何地方。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['dɪstəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

within	a	mile	and	a	half	distance	,	for	a	shilling	,
之内	一个	英里	和	一个	一半	距离	,	为了	一个	先令	,

在一英里半的距离内，只需一先令。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪz] [peɪd] [wʌn] - [θɜ:d] [mɔ:(r)] ;

but	to	a	chair	is	paid	one	-	third	more	;
但	到	一个	椅子	是	有薪酬的	一	-	第三	更多的	;

但主席的薪水要高出三分之一；

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] ['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊə(r)] ,

the	coaches	also	will	wait	for	eighteenpence	the	first	hour	,
这	教练	还	将要	等待	为了	十八便士	这	第一的	小时	,

教练们也会等待第一小时支付18便士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [sək'si:dɪŋ] ['aʊə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ;

and	a	shilling	every	succeeding	hour	all	day	long	;
和	一个	先令	每一个	成功	小时	全部	天	长的	;

之后每小时一先令，持续一整天；

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ɔ:l] [deɪ] ,

or	you	may	hire	a	coach	and	a	pair	of	horses	all	day	,
或者	你	可能	聘请	一个	教练	和	一个	一对	的	马匹	全部	天	,

或者你可以租一辆马车和两匹马，租期一整天。

[ɪn] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [deɪ] ;

in	or	out	of	town	,	for	ten	shillings	per	day	;
在	或者	出去	的	镇	,	为了	十	先令	每	天	;

无论进出城，每天十先令；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kəʊtʃɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [gəʊ] [tu:; tə] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['ɔ:lməʊst] [ə'baʊt] [taʊn] , [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)]

there	are	coaches	also	that	go	to	every	village	almost	about	town	,	within	four	or
那里	是	教练	还	那	去	到	每一个	村庄	几乎	关于	镇	,	之内	四	或者

[faɪv] [maɪlz] ,

five	miles	,
五	英里	,

还有长途汽车可以到达城镇周围四五英里内的每个村庄。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [peɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [bʌt; bət] ['sɪkspəns] ,

in	which	a	passenger	pays	but	one	shilling	,	and	in	some	but	sixpence	,
在	哪个	一个	乘客	支付	但	一	先令	,	和	在	一些	但	六便士	,

在某些交通工具上，乘客只需支付一先令，而在另一些交通工具上，只需支付六便士。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] .

for	his	passage	with	other	company	.
为了	他的	通道	和	其他	公司	.

他搭乘其他公司的航班。

[ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [wei] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [frɒm; fræm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn]

The	pleasantest	way	of	moving	from	one	end	of	the	town	to	the	other	in
这	最令人愉悦的	方式	的	移动	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	在

['sʌmə(r)] [taɪm] [ɪz] [baɪ] ['wɔ:tə(r)] ,

summer	time	is	by	water	,
夏天	时间	是	经过	水	,

夏季，从城镇的一端到另一端最惬意的方式是乘船。

[ɒn] [ðæt] ['speɪʃəs] ['dʒent(ə)l] [stri:m] [ðə; ði] [temz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['træv(ə)l] [tu:] [maɪlz] [fɔ:(r); fə(r)]

on	that	spacious	gentle	stream	the	Thames	,	on	which	you	travel	two	miles	for
在	那	宽敞	温和的	溪流	这	泰晤士河	,	在	哪个	你	旅行	二	英里	为了

['sɪkspəns] ,

sixpence	,
六便士	,

在宽阔平缓的泰晤士河上，你只需六便士就能游两英里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['wɔːtəmən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

if	you	have	two	watermen	,	and	for	threepence	if	you	have	but	one
如果	你	有	二	水手	,	和	为了	三便士	如果	你	有	但	一

;

;

;

如果你有两个水手，收费三便士；如果你只有一个水手，收费三便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	to	any	village	up	or	down	the	river	you	go	with	company	for	a
和	到	任何	村庄	向上	或者	向下	这	河	你	去	和	公司	为了	一个

['traɪf(ə)l] .

trifle	.
琐事	.

无论去河的上下游哪个村庄，你都可以结伴去玩玩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ri:p] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]

But	the	greatest	advantage	reaped	from	this	noble	river	is	that	it	brings
但	这	最	优势	收获	从	这	高贵	河	是	那	它	带来

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ə'fɔːd] .

whatever	this	or	other	countries	afford	.
任何	这	或者	其他	国家	买得起	.

但这条河流带来的最大好处是，它能带来这个国家或其他国家所能提供的一切。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['ɒksfədʃə(r)] , ['bɑːkʃə(r)] , [bʌks] , & [siː] . ,

Down	the	river	from	Oxfordshire	,	Berkshire	,	Bucks	,	&	c	.	,
向下	这	河	从	牛津郡	,	伯克郡	,	雄鹿队	,	&	c	.	,

从牛津郡、伯克郡、白金汉郡等地沿河而下，

[kʌm] [kɔːn] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [grəʊθ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn]

come	corn	and	all	manner	of	provision	of	English	growth	,	as	has	been
来	玉米	和	全部	方式	的	条款	的	英语	生长	,	作为	有	到过

[əb'zɜːvd] [ɔːl'redi] ;

observed	already	;
观察到	已经	;

正如之前所观察到的，玉米和各种英国种植作物都会到来；

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['kaunti] [ɒv; əv]

and	up	the	river	,	everything	that	the	coasts	and	the	maritime	counties	of
和	向上	这	河	,	一切	那	这	海岸	和	这	海上	县	的

['ɪŋgləns] ,

England	,
英格兰	,

沿河而上，英格兰沿海和沿海郡县的所有地区，

['skɒtlənd] , [ɔː(r)]['aɪələnd] [ə'fɔːd] ;

Scotland	,	or	Ireland	afford	;
苏格兰	,	或者	爱尔兰	买得起	;

苏格兰或爱尔兰负担得起；

[ðɪs] [wei] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

this	way	also	are	received	the	treasures	and	merchandise	of	the	East	and
这	方式	还	是	已收到	这	宝藏	和	商品	的	这	东方	和

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

东印度群岛和西印度群岛的珍宝和商品也通过这种方式运抵印度。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	indeed	of	the	four	quarters	of	the	world	.
和	的确	的	这	四	四分之一	的	这	世界	.

事实上，遍及世界各地。

[kɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['haɪəd][æz; əz] ['kəʊtʃɪz] ,

Carts	**are**	**hired**	**as**	**coaches**	**,**
购物车	是	雇用	作为	教练	,

马车被租用作教练，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

to	**remove**	**goods**	**and**	**merchandise**	**from**	**one**	**part**	**of**	**the**	**town**	**to**	**the**
到	消除	商品	和	商品	从	一	部分	的	这	镇	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

将货物从城镇的一处运到另一处，

[huːz] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [fɪkst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['riːznəbl] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl]

whose	**rates**	**are**	**also**	**fixed**	**,**	**and**	**are**	**very**	**reasonable**	**;**	**and**	**for**	**small**
谁	利率	是	还	固定的	,	和	是	非常	合理的	;	和	为了	小的

['bəːdən] [ɔː(r)] ['pɑːslz] ,

burdens	**or**	**parcels**	**,**
负担	或者	包裹	,

其费率也是固定的，而且非常合理；对于小件货物或包裹，

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ɒn] ['mesɪdʒɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːtəz] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts]

and	**to**	**send**	**on**	**messages**	**,**	**there**	**are**	**porters**	**at**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**streets**
和	到	发送	在	消息	,	那里	是	搬运工	在	每一个	角落	的	这	街道

,

,
,

为了传递信息，街头巷尾都设有搬运工。

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] [ˌðeər'ɒv] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] ,

those	**within**	**the**	**City**	**of**	**London**	**and**	**liberties**	**thereof**	**being**	**licensed**	**by**	**authority**	**,**
那些	之内	这	城市	的	伦敦	和	自由	其中	存在	获得许可的	经过	权威	,

凡在伦敦城及其周边自由区域内，经当局许可者，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɔː(r)] ['tɪkɪt] ; [ɪn] [huːz] [hændz] [gʊdz] [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] ,

and	**wearing**	**a**	**badge**	**or**	**ticket**	**;**	**in**	**whose**	**hands**	**goods**	**of**	**any**	**value**	**,**
和	穿着	一个	徽章	或者	票	;	在	谁	双手	商品	的	任何	价值	,

佩戴徽章或证件；持有任何有价值物品的人

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] ,

and	**even**	**bills**	**of**	**exchange**	**or**	**sums**	**of**	**money**	**,**	**may**	**be**	**safely**	**trusted**	**,**
和	甚至	账单	的	交换	或者	总和	的	钱	,	可能	是	安全	可信	,

甚至汇票或现金，都可以放心信赖。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][æt; ət][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊərətɪ] .

they	**being**	**obliged**	**at**	**their**	**admission**	**to**	**give**	**security**	**.**
他们	存在	有义务	在	他们的	入学	到	给	安全	.

他们入学时必须提供担保。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pəʊst] [ðæt] [gəʊz] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

There	**is**	**also**	**a**	**post**	**that**	**goes**	**from**	**one**	**part**	**of**	**the**	**town**	**to**	**the**	**other**
那里	是	还	一个	邮政	那	去	从	一	部分	的	这	镇	到	这	其他

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

several	**times**	**a**	**day**	**;**
一些	时代	一个	天	;

此外，还有一列邮递员每天多次往返于城镇的一端和另一端；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːslz] ;

and	**once**	**a**	**day**	**to**	**the**	**neighbouring**	**villages**	**,**	**with**	**letters**	**and**	**small**	**parcels**	**;**
和	一次	一个	天	到	这	邻接	村庄	,	和	信件	和	小的	包裹	;

每天一次，向邻近村庄递送信件和小包裹；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði]['letə(r)][ɔː(r)]

for	the	carriage	of	which	is	given	no	more	than	a	penny	the	letter	or
为了	这	运输	的	哪个	是	给定	不	更多的	比	一个	一分钱	这	信	或者

['pɑːs(ə)l] .

parcel	.
包裹	.

运送信件或包裹的费用不超过一便士。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] ['evri] [kəʊtʃ] , [tʃeə(r)] ,

And	I	should	have	remembered	that	every	coach	,	chair	,
和	我	应该	有	记得	那	每一个	教练	,	椅子	,

我应该记住，每一位教练、主席，

[ænd; ənd][bəʊt] [ðæt] [plaɪz][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][hæz; həz][ɪts]['nʌmbə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	boat	that	plies	for	hire	has	its	number	upon	it	;
和	船	那	层	为了	聘请	有	它是	数字	之上	它	;

出租船只都有自己的号码；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['eni] [frend] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] ,

and	if	the	number	be	taken	by	any	friend	or	servant	,
和	如果	这	数字	是	已采取	经过	任何	朋友	或者	仆人	,

如果这个号码被任何朋友或仆人记下，

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][set] [aʊt][frɒm; frəm] ,

at	the	place	you	set	out	from	,
在	这	地方	你	放	出去	从	,

在你出发的地方，

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['eni] [lɒs] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ]

the	proprietor	of	the	vehicle	will	be	obliged	to	make	good	any	loss	or	damage
这	业主	的	这	车辆	将要	是	有义务	到	制作	好的	任何	损失	或者	损害

[ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	may	happen	to	the	person	carried	in	it	,
那	可能	发生	到	这	人	携带	在	它	,

车辆所有人有义务赔偿车内人员可能发生的任何损失或损害。

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['kæri] [hɪm] ,

through	the	default	of	the	people	that	carry	him	,
通过	这	默认	的	这	人们	那	携带	他	,

通过那些背负他的人的默认行为，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'bjuːs][ɔː(r)] [ɪl] - ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ]

and	to	make	him	satisfaction	for	any	abuse	or	ill	-	language	he	may
和	到	制作	他	满意	为了	任何	虐待	或者	患病的	-	语言	他	可能

[rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

receive	from	them	.
收到	从	他们	.

并让他对他们可能施加的任何辱骂或恶语相向做出补偿。

[ðə; ði] [haɪ] [striːts] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][kept] [kliːn] [baɪ]

The	high	streets	from	one	end	of	the	town	to	the	other	are	kept	clean	by
这	高的	街道	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	是	保留	干净的	经过

['skævɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

scavengers	in	the	winter	,
拾荒者	在	这	冬天	,

冬天，从镇子一端到另一端的主要街道都由拾荒者保持清洁。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][sʌm; səm] [waɪd] [striːts] [ɪz][leɪd][baɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːts] :

and	in	summer	the	dust	in	some	wide	streets	is	laid	by	water	-	carts	:
和	在	夏天	这	灰尘	在	一些	宽的	街道	是	铺设	经过	水	-	购物车	:

夏天，一些宽阔街道上的尘土是由洒水车洒下的：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][waɪd][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,

they	are	so	wide	and	spacious	,
他们	是	所以	宽的	和	宽敞	,

它们非常宽敞明亮。

[ðæt] ['sevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] [meɪ] [pɑːs] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

that	several	lines	of	coaches	and	carts	may	pass	by	each	other	without	interruption	.
那	一些	线条	的	教练	和	购物车	可能	经过	经过	每个	其他	没有	中断	.

多列马车和货车可以互相交错通过而不会中断。

[fʊt] - ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːts] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [iːz]

Foot	-	passengers	in	the	high	streets	go	about	their	business	with	abundance	of	ease
脚	-	乘客	在	这	高的	街道	去	关于	他们的	商业	和	丰富	的	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ;

and	pleasure	;
和	乐趣	;

商业街上的行人轻松愉快地进行着各种活动；

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [smuːð] ['peɪvmənt] ; [dɪ'fendɪd] [baɪ][pəʊsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz]

they	walk	upon	a	fine	smooth	pavement	;	defended	by	posts	from	the	coaches
他们	走	之上	一个	美好的	光滑的	路面	;	辩护	经过	帖子	从	这	教练

[ænd; ənd] [wiːl] - ['kærɪdʒɪz] ;

and	wheel	-	carriages	;
和	车轮	-	马车	;

他们走在平坦光滑的人行道上；有柱子保护他们免受马车和四轮马车的侵扰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔsl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [jet] [æz; əz] [ðɪs] ['seldəm]

and	though	they	are	jostled	sometimes	in	the	throng	,	yet	as	this	seldom
和	尽管	他们	是	推搡	有时	在	这	人群	,	然而	作为	这	很少

['hæpənz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

happens	out	of	design	,
发生	出去	的	设计	,

虽然他们在人群中有时会被推搡，但这很少是人为造成的，

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]

few	are	offended	at	it	;	the	variety	of	beautiful	objects	,	animate	and
很少	是	被冒犯了	在	它	;	这	种类	的	美丽的	对象	,	动画	和

[ɪn'ænɪmət] ,

inanimate	,
无生命	,

很少有人会因此感到冒犯；各种各样的美丽事物，无论是有生命的还是无生命的，

[hiː; hi] [miːts] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɒps] , [in'spaiəz] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

he	meets	with	in	the	streets	and	shops	,	inspires	the	passenger	with	joy	,
他	满足	和	在	这	街道	和	商店	,	鼓舞人心	这	乘客	和	喜悦	,

他在街头巷尾和商店里与人相遇，给乘客带来快乐。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [slaɪt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

and	makes	him	slight	the	trifling	inconvenience	of	being	crowded	now	and	then
和	制作	他	轻微	这	琐事	不便	的	存在	挤	现在	和	然后

.

:
.

这让他对偶尔拥挤带来的些许不便毫不在意。

[ðə; ði] [laɪts] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [tɪl] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	lights	also	in	the	shops	till	eight	or	nine	in	the	evening	,
这	灯	还	在	这	商店	直到	八	或者	九	在	这	晚上	,

商店里的灯也一直亮到晚上八九点。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tɒɪmən] [ænd; ənd] ['peɪstri] - [kʊks] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
especially in those of toymen and pastry - cooks , in the winter ,
尤其 在 那些 的 玩具人 和 糕点 - 厨师 , 在 这 冬天 ,

尤其是在玩具商和糕点师的家中，到了冬天，

[meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪə(r)] ['i:v(ə)n] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] .
make the night appear even brighter and more agreeable than the day itself .
制作 这 夜晚 出现 甚至 更亮 和 更多的 同意 比 这 天 本身 .

让夜晚显得比白天更加明亮、更加宜人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [aɪ] [kʌm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [gɑ:dz] [ɔ:(r)] [wɒtʃ]
From the lights I come very naturally to speak of the night - guards or watch
从 这 灯 我 来 非常 自然 到 说话 的 这 夜晚 - 守卫 或者 手表
.
:
.

说到灯光，我自然而然地就会想到夜间保安或守夜人。

[i:tʃ] [wɒtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃmən] ,
Each watch consists of a constable and a certain number of watchmen ,
每个 手表 由 的 一个 警官 和 一个 肯定 数字 的 守望者 ,

每个巡逻队由一名警员和若干名巡逻队员组成。

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɑ:d] - [ru:m] [ɔ:(r)] [wɒtʃ] - [haʊs] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] , [frɒm; frəm]
who have a guard - room or watch - house in some certain place , from
WHO 有 一个 警卫 - 房间 或者 手表 - 房子 在 一些 肯定 地方 , 从
[wens] ['wɒtʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spætʃ] ['evri] ['aʊə(r)] ,
whence watchmen are despatched every hour ,
何处 守望者 是 已派送 每一个 小时 ,

在某个特定地点设有警卫室或瞭望室，每小时都派出守卫人员巡逻的人，

[tu:; tə][pə'trəʊl][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [i:tʃ] ['kɑ:nstəbəlz] ['dɪstrɪkt] ;
to patrol in the streets and places in each constable's district ;
到 巡逻 在 这 街道 和 地方 在 每个 警员的 区 ;

在各警员辖区内的街道和场所进行巡逻；

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θi:vz] ;
to see if all be safe from fire and thieves ;
到 看 如果全部 是 安全的 从 火 和 窃贼 ;

检查是否所有设施都能防火防盗；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and as they pass they give the hour of the night ,
和 作为 他们 经过 他们 给 这 小时 的 这 夜晚 ,

他们经过时会报出夜间的时间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [steɪvz] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['evri] [haʊs] .
and with their staves strike at the door of every house .
和 和 他们的 杖 罢工 在 这 门 的 每一个 房子 .

他们用棍棒敲打每家每户的大门。

[ɪf] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð] ['eni] [p'ɜ:sənz] [ðeɪ] [sə'spekt] [ɒv; əv] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] , ['kwɒrəlsəm] ['pi:p(ə)l] ,
If they meet with any persons they suspect of ill designs , quarrelsome people ,
如果 他们 见面 和 任何 人 他们 怀疑 的 患病的 设计 , 爱争吵的 人们 ,

如果他们遇到任何他们怀疑心怀不轨的人，或者好争吵的人，

[ɔ:(r)] [lu:d] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
or lewd women in the streets ,
或者 猥亵 女性 在 这 街道 ,

或者街上的猥亵妇女，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] -
they **are** **empowered** **to** **carry** **them** **before** **the** **constable** **at** **his** **watch** **-**
他们 是 赋权 到 携带 他们 前 这 警官 在 他的 手表 -
[haʊs] , [huː] [ˈkɒnfaɪnz] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,
house **,** **who** **confines** **them** **till** **morning** **,**
房子 , WHO 限制 他们 直到 早晨 ,

他们有权将嫌疑人带到警卫室，警卫会将他们拘留至次日早晨。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
when **they** **are** **brought** **before** **a** **justice** **of** **the** **peace** **,**
什么时候 他们 是 带来 前 一个 正义 的 这 和平 ,

当他们被带到治安法官面前时，

[huː] [kəˈmits] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈprɪz(ə)n] [ɔː(r)] [rɪˈliːsiz] [ðem; ðəm] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
who **commits** **them** **to** **prison** **or** **releases** **them** **,** **according** **as** **the**
WHO 提交 他们 到 监狱 或者 发布 他们 , 根据 作为 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] .
circumstances **of** **the** **case** **are** **.**
情况 的 这 案件 是 .

根据案件的具体情况，由谁来决定将他们送进监狱还是释放他们。

[mɒbz] [ænd; ənd] [ˈtjuːmʌlt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ;
Mobs **and** **tumults** **were** **formerly** **very** **terrible** **in** **this** **great** **city** **;**
怪物 和 骚乱 是 以前 非常 糟糕的 在 这 伟大的 城市 ;

过去，这座大城市里暴民和骚乱非常可怕；

[nɒt] [ˈəʊnli] [ˈpraɪvət] [men] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈsʌlt] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz]
not **only** **private** **men** **have** **been** **insulted** **and** **abused** **,** **and** **their** **houses**
不是 仅有的 私人的 男人 有 到过 受辱 和 受虐 , 和 他们的 房屋
[dɪˈmɔlɪʃt] ,
demolished **,**
已拆除 ,

不仅普通民众遭到侮辱和虐待，他们的房屋也被拆毁，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪnfluənst] [ɔː(r)] [ɔːd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
but **even** **the** **Court** **and** **Parliament** **have** **been** **influenced** **or** **awed** **by** **them** **.**
但 甚至 这 法庭 和 议会 有 到过 影响 或者 敬畏 经过 他们 .

但就连法院和议会也受到了它们的影响或敬畏。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ˈseldəm] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembəld] ,
But **there** **is** **now** **seldom** **seen** **a** **multitude** **of** **people** **assembled** **,**
但 那里 是 现在 很少 已见 一个 民众 的 人们 组装 ,

但现在很少见到这么多人聚集在一起了。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [əˈtend] [sʌm; səm] [ˈmælɪfæktə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
unless **it** **be** **to** **attend** **some** **malefactor** **to** **his** **execution** **,**
除非 它 是 到 出席 一些 作恶者 到 他的 执行 ,

除非是陪同某个罪犯去执行死刑，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [pelt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪləri] ,
or **to** **pelt** **a** **villain** **in** **the** **pillory** **,**
或者 到 毛皮 一个 恶棍 在 这 示众台 ,

或者用石块砸示众台上的恶棍，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]
the **last** **of** **which** **being** **an** **outrage** **that** **the** **Government** **has** **ever** **seemed** **to**
这 最后的 的 哪个 存在 一个 暴行 那 这 政府 有 曾经 似乎 到
[wɪŋk] [æt; ət] ;
wink **at** **;**
眨眼 在 ;

最后一点是政府似乎一直视而不见的令人愤慨之事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði][mɒb] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [dʒʌst][ə'pɒn] [ðiːz]

and	it	is	observed	by	some	that	the	mob	are	pretty	just	upon	these
和	它	是	观察到	经过	一些	那	这	暴民	是	漂亮的	只是	之上	这些

[ə'keɪʒnz] ;

occasions	;
场合	;

有人观察到，在这些情况下，暴民的行为相当公正；

[ðeɪ] ['seldəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [bʌt; bət] [nəʊ'tɔːriəs] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]

they	seldom	falling	upon	any	but	notorious	rascals	,	such	as	are	guilty	of
他们	很少	坠落	之上	任何	但	臭名昭著	无赖	,	这样的	作为	是	有罪的	的

['pɜːdʒəri] ,

perjury	,
伪证	,

他们很少会落到其他人身上，只有臭名昭著的恶棍，例如犯有伪证罪的人。

['fɔːdʒəri] , ['skændələs] ['præktɪsɪz] , [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð] ['rɒt(ə)n]

forgery	,	scandalous	practices	,	or	keeping	of	low	houses	,	and	these	with	rotten
伪造	,	丑闻	实践	,	或者	保持	的	低的	房屋	,	和	这些	和	烂

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

伪造文件、有伤风化的行为，或经营低俗场所，以及用臭鸡蛋进行这些行为，

['æplz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [mɔːl] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

apples	,	and	turnips	,	they	frequently	maul	unmercifully	,
苹果	,	和	萝卜	,	他们	频繁地	打伤	无情地	,

它们经常无情地啃食苹果和萝卜。

[ən'les] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz]

unless	the	offender	has	money	enough	to	bribe	the	constables	and	officers
除非	这	罪犯	有	钱	足够的	到	贿赂	这	警员	和	警官

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

to	protect	him	.
到	保护	他	.

除非罪犯有足够的钱贿赂警员和官员来保护自己。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪnz] ,

The	London	inns	,
这	伦敦	旅馆	,

伦敦的客栈，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kə'məʊdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð]

though	they	are	as	commodious	for	the	most	part	as	those	we	meet	with
尽管	他们	是	作为	宽敞的	为了	这	最多	部分	作为	那些	我们	见面	和

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

in	other	places	,
在	其他	地方	,

虽然他们大多和我们在其他地方遇到的那些人一样热情好客，

[jet] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋ] [taɪm] ;

yet	few	people	choose	to	take	up	their	quarters	in	them	for	any	long	time	;
然而	很少	人们	选择	到	拿	向上	他们的	四分之一	在	他们	为了	任何	长的	时间	;

然而，很少有人选择长期居住在其中；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

for	,	if	their	business	requires	them	to	make	any	stay	in	London	,
为了	,	如果	他们的	商业	需要	他们	到	制作	任何	停留	在	伦敦	,

因为，如果他们的商务活动需要他们在伦敦停留，

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,

they	choose	to	leave	their	horses	at	the	inn	or	some	livery	-	stable	,
他们	选择	到	离开	他们的	马匹	在	这	客栈	或者	一些	涂装	-	稳定的	,

他们选择把马留在客栈或马厩。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

and	take	lodgings	in	a	private	house	.
和	拿	住宿	在	一个	私人的	房子	.

并入住私人住宅。

[æt; ət] ['lɪvəri] ['steɪblz] [ðeɪ] [lɒdʒ] [nəʊ] ['trævələz] , ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

At	livery	stables	they	lodge	no	travellers	,	only	take	care	of	their	horses	,
在	涂装	马厩	他们	小屋	不	旅行者	,	仅有的	拿	关心	的	他们的	马匹	,

马厩不接待旅客，只照料马匹。

[wɪtʃ] [feə(r)]['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ɪnz] ;

which	fare	better	here	than	usually	at	inns	;
哪个	票价	更好的	这里	比	通常	在	旅馆	;

这里比一般旅馆更受欢迎；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] ['haɪə(r)]['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	at	these	places	it	is	that	gentlemen	hire	saddle	-	horses	for	a
和	在	这些	地方	它	是	那	先生们	聘请	鞍	-	马匹	为了	一个

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

在这些地方，绅士们会租用马匹进行旅行。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['veri] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] :

At	the	best	of	them	are	found	very	good	horses	and	furniture	:
在	这	最好的	的	他们	是	成立	非常	好的	马匹	和	家具	:

其中最好的地方能找到非常好的马匹和家具：

[ðeɪ] [wɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] 4s .

they	will	let	out	a	good	horse	for	4s	.
他们	将要	让	出去	一个	好的	马	为了	4s	.

他们会以 4 先令的价格出租一匹好马。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hækni] [fɔː(r); fə(r)] 2s .

a	day	,	and	an	ordinary	hackney	for	2s	.
一个	天	,	和	一个	普通的	哈克尼	为了	2s	.

一天，普通出租车收费 2 先令。

6d . , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] 5s .

6d	.	,	and	for	5s	.
6d	.	,	和	为了	5s	.

6d，以及 5s。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hʌntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [haʊndz] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ;

you	may	have	a	hunter	for	the	city	hounds	have	the	liberty	of	hunting	;
你	可能	有	一个	猎人	为了	这	城市	猎犬	有	这	自由	的	打猎	;

你可能拥有一只猎犬，因为城市里的猎犬有狩猎的自由；

[ɪn] ['enfiːld] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['kɒnstəntli] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]

in	Enfield	Chase	and	round	the	town	,	and	go	out	constantly	every	week	in	the
在	恩菲尔德	追赶	和	圆形的	这	镇	,	和	去	出去	不断地	每一个	星期	在	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

在恩菲尔德蔡斯和镇上周边地区，并且在旺季期间每周都会外出活动。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] .

followed	by	a	great	many	young	gentlemen	and	tradesmen	.
随后	经过	一个	伟大的	许多	年轻的	先生们	和	商人	.

随后是一大批年轻绅士和商人。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊndz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd]

They	have	an	opportunity	also	of	hunting	with	the	King's	hounds	at	Richmond
他们	有	一个	机会	还	的	打猎	和	这	国王学院	猎犬	在	里士满

[ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] :

and	Windsor	:
和	温莎	:

他们还有机会在里士满和温莎与国王的猎犬一起狩猎:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] [si:m] ['veri] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn]

and	such	exercises	seem	very	necessary	for	people	who	are	constantly	in
和	这样的	练习	似乎	非常	必要的	为了	人们	WHO	是	不断地	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

对于经常身处伦敦的人来说，这样的锻炼似乎非常必要。

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	eat	and	drink	as	plentifully	as	any	people	in	the	world	.
和	吃	和	喝	作为	大量	作为	任何	人们	在	这	世界	.

并且像世界上任何民族一样，尽情地吃喝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['haɪəd] ['hɔ:sɪz] ,

And	now	I	am	speaking	of	hired	horses	,
和	现在	我	是	请讲	的	雇用	马匹	,

现在我指的是租来的马匹。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəʊtʃ] - ['hɔ:sɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kept]

I	cannot	avoid	taking	notice	of	the	vast	number	of	coach	-	horses	that	are	kept
我	不能	避免	采取	注意	的	这	广阔的	数字	的	教练	-	马匹	那	是	保留

[tu:; tə][bi:; bi] [let] [aʊt] [tu:; tə] ['nəʊblmən] [ɔ:(r)] ['dʒentlmən] ,

to	be	let	out	to	noblemen	or	gentlemen	,
到	是	让	出去	到	贵族	或者	先生们	,

我不禁注意到，有大量的马车马匹被饲养出来，供贵族或绅士租用。

[tu:; tə] ['kæri] [ɔ:(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

to	carry	or	bring	them	to	and	from	the	distant	parts	of	the	kingdom
到	携带	或者	带来	他们	到	和	从	这	遥远	部分	的	这	王国

,

,

,

将它们运送到王国遥远的地方，或从那里运回来。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [ɒv; əv]['fju:nərəlz] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd]

or	to	supply	the	undertakers	of	funerals	with	horses	for	their	coaches	and
或者	到	供应	这	殡仪员	的	葬礼	和	马匹	为了	他们的	教练	和

[hɜ:s] .

hearses	.
灵车	.

或者为殡葬承办人提供马匹，用于他们的马车和灵车。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [men] [ðæt] [ki:p] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [wɪð]

There	are	some	of	these	men	that	keep	several	hundreds	of	horses	,	with
那里	是	一些	的	这些	男人	那	保持	一些	数百	的	马匹	,	和

['kəʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

这些人中有些拥有数百匹马和马车，

['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ekwɪpɪdʒ] ,

coachmen	,	and	a	complete	equipage	,
马车夫	,	和	一个	完全的	装备	,

马车夫和全套马车装备，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt]

that	will	be	ready	at	a	day's	warning	to	attend	a	gentleman	to	any	part
那	将要	是	准备好	在	一个	天	警告	到	出席	一个	绅士	到	任何	部分

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

只需提前一天通知，即可为前往英格兰任何地方的绅士提供服务。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['dʒɔki] .

These	people	also	are	great	jockeys	.
这些	人们	还	是	伟大的	骑师	.

这些人也是优秀的骑师。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][f'eəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] ['hɔːsɪz] ,

They	go	to	all	the	fairs	in	the	country	and	buy	up	horses	,
他们	去	到	全部	这	集市	在	这	国家	和	买	向上	马匹	,

他们跑遍全国的集市，买马匹。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] [ə'baʊt] [taʊn] .

with	which	they	furnish	most	of	the	nobility	and	gentry	about	town	.
和	哪个	他们	提供	最多	的	这	贵族	和	绅	关于	镇	.

他们以此为城里的大部分贵族和绅士提供住所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['hæzəd] ,

And	if	a	nobleman	does	not	care	to	run	any	hazard	,
和	如果	一个	贵族	做	不是	关心	到	跑步	任何	冒险	,

如果一位贵族不在乎冒任何风险，

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn] [taʊn] ,

or	have	the	trouble	of	keeping	horses	in	town	,
或者	有	这	麻烦	的	保持	马匹	在	镇	,

或者在城里养马很麻烦，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .

they	will	agree	to	furnish	him	with	a	set	all	the	year	round	.
他们	将要	同意	到	提供	他	和	一个	放	全部	这	年	圆形的	.

他们将同意全年为他提供一套设备。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tævəːnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['hænsəm] ['edifis] ,

The	principal	taverns	are	large	handsome	edifices	,
这	主要的	酒馆	是	大的	英俊的	建筑物	,

主要的几家酒馆都是规模宏大、外观漂亮的建筑。

[meɪd] [æz; əz] [kə'məʊdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [æz; əz][kæn; kən]

made	as	commodious	for	the	entertaining	a	variety	of	company	as	can
制成	作为	宽敞的	为了	这	娱乐	一个	种类	的	公司	作为	能

[biː; bi] [kən'traɪvd] ,

be	contrived	,
是	人为的	,

尽可能地布置得舒适宽敞，以便招待各种各样的客人。

[wɪð] [sʌm; səm] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ə'sembliz] .

with	some	spacious	rooms	for	the	accommodation	of	numerous	assemblies	.
和	一些	宽敞	房间	为了	这	住宿	的	很多的	组件	.

这里有一些宽敞的房间，可以容纳众多集会。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [fuːd] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Here	a	stranger	may	be	furnished	with	wines	,	and	excellent	food	of	all	kinds	,
这里	一个	陌生人	可能	是	提供	和	葡萄酒	,	和	出色的	食物	的	全部	种类	,

在这里，陌生人可以享用到美酒佳肴。

[drest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [best] ['mænə(r)] : - [iːtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi]

dressed	after	the	best	manner	:	-	each	company	,	and	every	particular	man	,	if	he
穿着	后	这	最好的	方式	:	-	每个	公司	,	和	每一个	特别的	男人	,	如果	他

[pliːz] ,

pleases	,
请	,

着装得体：——每个公司，以及每个男士，如果他愿意的话。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['wɪntə(r)] [taɪm] ,

has	a	room	to	himself	,	and	a	good	fire	if	it	be	winter	time	,
有	一个	房间	到	他自己	,	和	一个	好的	火	如果	它	是	冬天	时间	,

他有自己的房间，如果是冬天的话，还有温暖的炉火。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] ['nʌθɪŋ] ,

for	which	he	pays	nothing	,
为了	哪个	他	支付	没有什么	,

他无需为此支付任何费用。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn]

and	is	not	to	be	disturbed	or	turned	out	of	his	room	by	any	other	man
和	是	不是	到	是	不安	或者	转向	出去	的	他的	房间	经过	任何	其他	男人

[ɒv; əv] [wɒt] ['kwɒlətɪ] [səʊ'evə(r)] ,

of	what	quality	soever	,
的	什么	质量	无论如何	,

任何其他男子，无论身份地位如何，都不得打扰他或将他赶出房间。

[tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

till	he	thinks	fit	to	leave	it	.
直到	他	思考	合身	到	离开	它	.

直到他认为合适离开为止。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [miːt] [hɪə(r)][ə'pɒn] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['iːkwəl] - ['nʌmbə(r)]

And	as	many	people	meet	here	upon	business	,	at	least	an	equal	-	number
和	作为	许多	人们	见面	这里	之上	商业	,	在	至少	一个	平等的	-	数字

[rɪ'zɔːt] ['hɪðə(r)] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

resort	hither	purely	for	pleasure	,
采取	这里	纯粹	为了	乐趣	,

许多人因公事来到这里，但至少也有同样多的人纯粹为了休闲娱乐而来。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [fə'tiːg] .

or	to	refresh	themselves	in	an	evening	after	a	day's	fatigue	.
或者	到	刷新	他们自己	在	一个	晚上	后	一个	天	疲劳	.

或者在一天疲惫之后，晚上想放松一下。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tævəːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , [jet] [eɪl] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

And	though	the	taverns	are	very	numerous	,	yet	ale	-	houses	are	much	more
和	尽管	这	酒馆	是	非常	很多的	,	然而	麦芽酒	-	房屋	是	很多	更多的

[səʊ] ,

so	,
所以	,

虽然小酒馆数量众多，但啤酒馆的数量要多得多。

['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['treɪdzmən] , [mə'kænɪks] , ['dʒɜːnɪmən] , ['pɔːtəz] , ['kəʊtʃmən] ,

being	visited	by	the	inferior	tradesmen	,	mechanics	,	journeymen	,	porters	,	coachmen	,
存在	到访	经过	这	下	商人	,	机械学	,	熟练工	,	搬运工	,	马车夫	,

['kɑːmen] , ['sɜːvənts] ,

carmen	,	servants	,
卡门	,	仆人	,

来访的有下层工匠、技工、帮工、搬运工、马车夫、车夫、仆人等。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huːz] [p'ɒkɪts] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

and	others	whose	pockets	will	not	reach	a	glass	of	wine	.
和	其他的	谁	口袋	将要	不是	抵达	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

还有一些人，他们的口袋里甚至买不起一杯酒。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪt] [prə'mɪskjuəsli] [ɪn] ['kɒmən] ['dɜːti] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [klaʊdz]

Here	they	sit	promiscuously	in	common	dirty	rooms	,	with	large	fires	,	and	clouds
这里	他们	坐	滥交	在	常见的	肮脏的	房间	,	和	大的	火灾	,	和	云

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

of	tobacco	,
的	烟草	,

他们在这里淫乱地坐在肮脏的公共房间里，房间里燃着熊熊大火，烟雾缭绕。

[weə(r)] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən] [skeəs] [briːð] [ɔː(r)] [siː] ;

where	one	that	is	not	used	to	them	can	scarce	breathe	or	see	;
在哪里	一	那	是	不是	用过的	到	他们	能	稀少	呼吸	或者	看	;

不习惯这种环境的人，甚至难以呼吸或视物；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ['seldəm] [steɪ] [lɒŋ] ,

but	as	they	are	a	busy	sort	of	people	,	they	seldom	stay	long	,
但	作为	他们	是	一个	忙碌的	种类	的	人们	,	他们	很少	停留	长的	,

但由于他们都很忙，所以很少久留。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ] [freʃ] [sets] [ɒv; əv]

returning	to	their	several	employments	,	and	are	succeeded	by	fresh	sets	of
返回	到	他们的	一些	就业	,	和	是	成功了	经过	新鲜的	套	的

[ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɒv; əv] [men] ,

the	same	rank	of	men	,
这	相同的	秩	的	男人	,

他们返回各自的工作岗位，接替他们的是同级别的新一批人。

[æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

at	their	leisure	hours	,	all	day	long	.
在	他们的	闲暇	小时	,	全部	天	长的	.

在他们闲暇的时间，一整天都是如此。

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kʊk] - [ʃɒps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

Of	eating	-	houses	and	cook	-	shops	there	are	not	many	,	considering	the
的	吃	-	房屋	和	厨师	-	商店	那里	是	不是	许多	,	考虑	这

['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

largeness	of	the	town	,
大	的	这	镇	,

考虑到小镇的规模，餐馆和熟食店的数量并不多。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsəri] , ['smɪθfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

unless	it	be	about	the	Inns	of	Court	and	Chancery	,	Smithfield	,	and	the
除非	它	是	关于	这	旅馆	的	法庭	和	法院	,	史密斯菲尔德	,	和	这

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Royal	Exchange	,
皇家	交换	,

除非是关于律师学院、大法官法院、史密斯菲尔德和皇家交易所的事。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['strendʒər] [rɪ'zɔːt]

and	some	other	places	,	to	which	the	country	-	people	and	strangers	resort
和	一些	其他	地方	,	到	哪个	这	国家	-	人们	和	陌生人	采取

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

when	they	come	to	town	.
什么时候	他们	来	到	镇	.

以及其他一些地方，乡下人和外乡人进城时都会去那里。

[hɪə(r)][ɪz] [gʊd] ['butʃəz] [miːt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faul] ,

Here	is	good	butcher's	meat	of	all	kinds	,	and	in	the	best	of	them	fowls	,
这里	是	好的	肉铺	肉	的	全部	种类	,	和	在	这	最好的	的	他们	家禽	,

这里有各种各样的优质肉品，其中最好的当属禽类。

[pɪgz] , [giːs] , & [siː] . , [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [dɪə(r)] ;

pigs	,	geese	,	&	c	.	,	the	last	of	which	are	pretty	dear	;
猪	,	鹅	,	&	c	.	,	这	最后的	的	哪个	是	漂亮的	亲爱的	;

猪、鹅等等，其中鹅的价格相当昂贵；

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] ['butʃəz] [miːt] ,

but	one	that	can	make	a	meal	of	butcher's	meat	,
但	一	那	能	制作	一个	一顿饭	的	肉铺	肉	,

但却能把屠夫的肉当成一顿美餐。

[meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] ;

may	have	as	much	as	he	cares	to	eat	for	sixpence	;
可能	有	作为	很多	作为	他	关心	到	吃	为了	六便士	;

他只需六便士就能吃到自己想吃的量；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [ɪn'diːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ruːm] ,

he	must	be	content	indeed	to	sit	in	a	public	room	,
他	必须	是	内容	的确	到	坐	在	一个	民众	房间	,

他一定很满足于坐在公共房间里，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪnɪn] [ðæt] ['fɔːti] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	use	the	same	linen	that	forty	people	have	done	before	him	.
和	使用	这	相同的	亚麻布	那	四十	人们	有	完毕	前	他	.

并且使用之前四十个人用过的同样的亚麻布。

[bɪ'saɪdz] [miːt] , [hiː; hi][faindz] ['veri] [gʊd] [waɪt] [bred] , ['teɪb(ə)l] - [bɪə(r)] , & [siː] .

Besides	meat	,	he	finds	very	good	white	bread	,	table	-	beer	,	&	c	.
除了	肉	,	他	发现	非常	好的	白色的	面包	,	桌子	-	啤酒	,	&	c	.

除了肉类，他还发现了非常好的白面包、普通啤酒等等。

['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [eɪl] - ['haʊzɪz] , [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['evri] [pɑːt]

Coffee	-	houses	are	almost	as	numerous	as	ale	-	houses	,	dispersed	in	every	part
咖啡	-	房屋	是	几乎	作为	很多的	作为	麦芽酒	-	房屋	,	分散的	在	每一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

咖啡馆的数量几乎和酒馆一样多，遍布城镇的各个角落。

[weə(r)] [ðeɪ] [sel] [tiː] , ['kɒfi] , ['tʃɒklət] , [dræmz] ,

where	they	sell	tea	,	coffee	,	chocolate	,	drams	,
在哪里	他们	卖	茶	,	咖啡	,	巧克力	,	戏剧	,

他们那里出售茶、咖啡、巧克力、威士忌。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌnz]['ærək; ə'ræk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pʌntʃ] , [waɪn] ,

and	in	many	of	the	great	ones	arrack	and	other	punch	,	wine	,
和	在	许多	的	这	伟大的	一个	亚力酒	和	其他	冲床	,	葡萄酒	,

许多著名的酒馆里都供应亚力酒和其他潘趣酒、葡萄酒等。

& [siː] . [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [wʌn] [lɑːdʒ] ['kɒmən] [ruːm] , [wɪð] [gʊd] ['faɪərz] [ɪn] ['wɪntə(r)]

&	c	.	These	consist	chiefly	of	one	large	common	room	,	with	good	fires	in	winter
&	c	.	这些	由	主要	的	一	大的	常见的	房间	,	和	好的	火灾	在	冬天

;

;

;

等等。这些主要包括一个大的公共房间，冬天有温暖的壁炉；

[ænd; ənd] ['hɪðə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['tʃiːfli] [rɪ'zɔːt] , ['meni] [tuː; tə] ['brekfəst] , [riːd]

and	hither	the	middle	sort	of	people	chiefly	resort	,	many	to	breakfast	,	read
和	这里	这	中间	种类	的	人们	主要	采取	,	许多	到	早餐	,	读

[ðə; ði] [njuːz] ,

the	news	,
这	消息	,

这里主要是中产阶级人士的聚集地，许多人来这里吃早餐、阅读新闻。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['pɒlətɪks] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] [həʊm] : ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɪn]

and	talk	politics	;	after	which	they	retire	home	:	others	,	who	are	strangers	in
和	讲话	政治	;	后	哪个	他们	退休	家	:	其他的	,	WHO	是	陌生人	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

然后他们谈论政治；之后他们就回家休息了：而其他人，则是镇上的陌生人，

[miːt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] ['tævən] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] ;

meet	here	about	noon	,	and	appoint	some	tavern	to	dine	at	;
见面	这里	关于	中午	,	和	委	一些	酒馆	到	用餐	在	;

中午左右在这里集合，并选定一家酒馆用餐；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ɪnz]

and	a	great	many	attend	at	the	coffee	-	houses	near	the	Exchange	,	the	Inns
和	一个	伟大的	许多	出席	在	这	咖啡	-	房屋	靠近	这	交换	,	这	旅馆

[ɒv; əv] [kɔːt] ,

of	Court	,
的	法庭	,

许多人会前往交易所附近的咖啡馆、律师学院等地参加活动。

[ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

and	Westminster	,	about	their	business	.
和	威斯敏斯特	,	关于	他们的	商业	.

以及威斯敏斯特，关于他们的事务。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] , ['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ə'gen] ,

In	the	afternoon	about	four	,	people	resort	to	these	places	again	,
在	这	下午	关于	四	,	人们	采取	到	这些	地方	再次	,

下午四点左右，人们又会回到这些地方。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] , [ðə; ði] [pleɪ] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] ,

from	whence	they	adjourn	to	the	tavern	,	the	play	,	&	c	.	;	and	some	,
从	何处	他们	休会	到	这	酒馆	,	这	玩	,	&	c	.	;	和	一些	,

他们随后前往酒馆、剧院等地；还有一些人，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dəʊs] ,

when	they	have	taken	a	handsome	dose	,
什么时候	他们	有	已采取	一个	英俊的	剂量	,

当他们服用了相当剂量的药物后，

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [tuː; tə] [set]

run	to	the	coffee	-	house	at	midnight	for	a	dish	of	coffee	to	set
跑步	到	这	咖啡	-	房子	在	午夜	为了	一个	盘子	的	咖啡	到	放

[ðem; ðəm] [raɪt] ;

them	right	;
他们	正确的	;

半夜跑到咖啡馆喝杯咖啡提提神；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kən'kluːd] [ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [dræmz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .

while	others	conclude	the	day	here	with	drams	,	or	a	bowl	of	punch	.
尽管	其他的	结束	这	天	这里	和	戏剧	,	或者	一个	碗	的	冲床	.

而其他人则选择在这里以一杯威士忌或一碗潘趣酒结束一天。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['saɪdə(r)] - ['haʊzɪz] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv]

There	are	but	few	cider	-	houses	about	London	,	though	this	be	liquor	of
那里	是	但	很少	苹果酒	-	房屋	关于	伦敦	,	尽管	这	是	酒	的

['ɪŋglɪʃ] [grəʊθ] ,

English	growth	,
英语	生长	,

尽管苹果酒是英国本土的佳酿，但伦敦周边却鲜有苹果酒馆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

because	it	is	generally	thought	too	cold	for	the	climate	,
因为	它	是	一般来说	想法	也	寒冷的	为了	这	气候	,

因为人们普遍认为这种气候太冷了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [les] [ðæn; ðən] [waɪn] [ɔː(r)] [strɒŋ] [bɪə(r)] .

and	to	elevate	the	spirits	less	than	wine	or	strong	beer	.
和	到	提升	这	烈酒	较少的	比	葡萄酒	或者	强的	啤酒	.

而且提神效果不如葡萄酒或烈性啤酒。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [grænd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : - ([wʌn]) [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd]

The	four	grand	distinctions	of	the	people	are	these	:	-	(	1	)	The	nobility	and
这	四	盛大	区别	的	这	人们	是	这些	:	-	(	1	)	这	贵族	和

['dʒentri] ;

gentry	;
绅	;

人民的四大等级是：——（1）贵族和绅士；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [fɜːst] - [reɪt] ['treɪdzmən] ; ([θriː]) [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd]

(	2	)	the	merchants	and	first	-	rate	tradesmen	;	(	3	)	the	lawyers	and
(	2	)	这	商人	和	第一的	-	速度	商人	;	(	3	)	这	律师	和

[fɪ'zɪʃən] ; [ænd; ənd] ([fɔːr]) [ɪn'fɪəriə(r)] ['treɪdzmən] ,

physicians	;	and	(	4	)	inferior	tradesmen	,
医生	;	和	(	4	)	下	商人	,

（2）商人和一流工匠；（3）律师和医生；以及（4）低级工匠，

[ə'tɜːniz] , [klɑːks] , [ə'prentɪsɪz] , ['kəʊtʃmən] , ['kɑːmen] , ['tʃeəmən] , ['wɔːtəmən] , ['pɔːtəz] ,

attorneys	,	clerks	,	apprentices	,	coachmen	,	carmen	,	chairmen	,	watermen	,	porters	,
律师	,	职员	,	学徒	,	马车夫	,	卡门	,	主席	,	水手	,	搬运工	,

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

and	servants	.
和	仆人	.

律师、职员、学徒、马车夫、车夫、主席、水手、搬运工和仆人。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] ,

The	first	class	may	not	only	be	divided	into	nobility	and	gentry	,
这	第一的	班级	可能	不是	仅有的	是	分割	进入	贵族	和	绅	,

第一阶层不仅可以分为贵族和乡绅，

[bʌt; bət]['ɪntuː]['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]

but	into	either	such	as	have	dependence	on	the	Court	,	or	such	as	have
但	进入	任何一个	这样的	作为	有	依赖性	在	这	法庭	,	或者	这样的	作为	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

但可以分为两类：一类是依赖于法院的，另一类是不依赖于法院的。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɑː.fɪsɪz] , ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] ['penʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)] ['eni]

Those	who	have	offices	,	places	,	or	pensions	from	the	Court	,	or	any
那些	WHO	有	办公室	,	地方	,	或者	养老金	从	这	法庭	,	或者	任何

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [ðens] ,

expectations	from	thence	,
期望	从	因此	,

那些在法院拥有职务、职位或养老金，或对法院有任何预期的人，

['kɒnstəntli] [ə'tend] [ðə; ði] [l'ɛviːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

constantly	attend	the	levees	of	the	prince	and	his	ministers	,
不断地	出席	这	堤坝	的	这	王子	和	他的	部长们	,

经常参加王子及其大臣的觐见，

[wɪtʃ] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

which	takes	up	the	greatest	part	of	the	little	morning	they	have	.
哪个	需要	向上	这	最	部分	的	这	小的	早晨	他们	有	.

这占据了他们短暂上午的大部分时间。

[æt; ət] [nuːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

At	noon	most	of	the	nobility	,	and	such	gentlemen	as	are	members	of
在	中午	最多	的	这	贵族	,	和	这样的	先生们	作为	是	成员	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

中午时分，大多数贵族以及下议院议员中的绅士们.....

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [duː; də][nɒt] [sɪt] [leɪt] , [rɪ'tɜːn] [həʊm]

go	down	to	Westminster	,	and	when	the	Houses	do	not	sit	late	,	return	home
去	向下	到	威斯敏斯特	,	和	什么时候	这	房屋	做	不是	坐	晚的	,	返回	家

[tuː; tə]['dɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

前往威斯敏斯特，如果议会不开会到很晚，就回家吃晚饭。

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['membəz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]

Others	that	are	not	members	of	either	House	,	and	have	no	particular
其他的	那	是	不是	成员	的	任何一个	房子	,	和	有	不	特别的

['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] ,

business	to	attend	,
商业	到	出席	,

其他既非参众两院议员，也无特定事务需要出席的人员，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɒklət] - ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

are	found	in	the	chocolate	-	houses	near	the	Court	,	or	in	the	park	,
是	成立	在	这	巧克力	-	房屋	靠近	这	法庭	,	或者	在	这	公园	,

在法院附近的巧克力屋或公园里都能找到。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][duː; də][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

and	many	more	do	not	stir	from	their	houses	till	after	dinner	.
和	许多	更多的	做	不是	搅拌	从	他们的	房屋	直到	后	晚餐	.

还有许多人直到晚饭后才出门。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] ['seldəm] [raɪz] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] ,
As **to** **the** **ladies** **,** **who** **seldom** **rise** **till** **about** **noon** **,**
作为 到 这 女士们 , WHO 很少 上升 直到 关于 中午 ,

至于女士们，她们很少在中午之前起床。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] [spent] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
the **first** **part** **of** **their** **time** **is** **spent** **,** **after** **the** **duties** **of** **the** **closet** **,**
这 第一的 部分 的 他们的 时间 是 花费 , 后 这 职责 的 这 壁橱 ,

在完成内室的日常事务之后，他们最初的时间都花在了……

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ɪn] ['dresɪŋ] ,
either **at** **the** **tea** **-** **table** **or** **in** **dressing** **,**
任何一个 在 这 茶 - 桌子 或者 在 敷料 ,

无论是在茶桌旁还是在梳妆台前，

[ən'les] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,
unless **they** **take** **a** **turn** **to** **Covent** **Garden** **or** **Ludgate** **Hill** **,**
除非 他们 拿 一个 转动 到 科文特 花园 或者 卢德盖特 爬坡道 ,

除非他们拐弯去了科文特花园或卢德盖特山，

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɜːsə(r)] - [rɪtʃ] [sɪlks] , [ɔː(r)] [vjuː] [sʌm; səm] ['ɪndiə] [ɔː(r)] ['tʃaɪnə] ['traɪf(ə)l] ,
and **tumble** **over** **the** **mercers** **'** **rich** **silks** **,** **or** **view** **some** **India** **or** **China** **trifle** **,**
和 翻滚 超过 这 默瑟斯 - 富有的 帛 , 或者 看法 一些 印度 或者 中国 琐事 ,

然后漫步在丝绸商贩琳琅满目的丝绸间，或者欣赏一些印度或中国的精致小玩意儿，

[sʌm; səm] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ɔː(r)] ['fɒrən] [leɪs] .
some **prohibited** **manufacture** **,** **or** **foreign** **lace** **.**
一些 禁止 生产 , 或者 外国的 蕾丝 .

一些违禁品或外国蕾丝。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz]
Thus **,** **the** **business** **of** **the** **day** **being** **despatched** **before** **dinner** **,** **both** **by** **the** **ladies**
因此 , 这 商业 的 这 天 存在 已派送 前 晚餐 , 两个都 经过 这 女士们
[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
and **gentlemen** **,**
和 先生们 ,

因此，女士们和先生们都在晚餐前处理好了当天的事务。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] ;
the **evening** **is** **devoted** **to** **pleasure** **;**
这 晚上 是 奉献 到 乐趣 ;

夜晚用来享受快乐；

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [get] [ə'brɔːd] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] ['ekwɪpɪdʒ] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]
all **the** **world** **get** **abroad** **in** **their** **gayest** **equipage** **between** **four** **and** **five** **in** **the**
全部 这 世界 得到 国外 在 他们的 同性恋 装备 之间 四 和 五 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

全世界的人都在傍晚四五点之间穿着最时髦的衣服出国旅行。

[sʌm; səm] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [ðə; ði] [ə'sembli] , [ðə; ði]
some **bound** **to** **the** **play** **,** **others** **to** **the** **opera** **,** **the** **assembly** **,** **the**
一些 边界 到 这 玩 , 其他的 到 这 歌剧 , 这 集会 , 这
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
masquerade **,**
化装舞会 ,

有些人与戏剧有关，有些人与歌剧有关，有些人与集会有关，有些人与化装舞会有关。

[ɔː(r)]['mjuːzɪk] - ['miːtɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] [kæn; kən]

or	music	-	meeting	,	to	which	they	move	in	such	crowds	that	their	coaches	can
或者	音乐	-	会议	,	到	哪个	他们	移动	在	这样的	人群	那	他们的	教练	能

[skeəs] [pɑːs] [ðə; ðiː] [striːts] .

scarce	pass	the	streets	.
稀少	经过	这	街道	.

或者去参加音乐集会，人们蜂拥而至，以至于马车几乎无法在街上通行。

[ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] - [reɪt] [meɪk] [nəʊ] [miːn] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ;

The	merchants	and	tradesmen	of	the	first	-	rate	make	no	mean	figure	in	London	;
这	商人	和	商人	的	这	第一的	-	速度	制作	不	意思是	数字	在	伦敦	;

伦敦一流的商人和工匠们举足轻重；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][nəʊ'bɪlətiː] ,

they	have	many	of	them	houses	equal	to	those	of	the	nobility	,
他们	有	许多	的	他们	房屋	平等的	到	那些	的	这	贵族	,

他们拥有许多与贵族府邸同等规模的房屋。

[wɪð] [greɪt] ['geɪts] [ænd; ənd] ['kɔːt,jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːts] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,

with	great	gates	and	courtyards	before	them	,	and	seats	in	the	country	,
和	伟大的	大门	和	庭院	前	他们	,	和	座位	在	这	国家	,

他们面前有宏伟的城门和庭院，以及乡村的席位，

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][ðə; ðiː]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wiːk] ,

whither	they	retire	the	latter	end	of	the	week	,
往哪里去	他们	退休	这	后者	结尾	的	这	星期	,

他们本周晚些时候将在哪里退休?

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] [ə'gen] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ɔː(r)] ['tjuːzdeɪz] ; [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] ,

returning	to	the	city	again	on	Mondays	or	Tuesdays	;	they	keep	their	coaches	,
返回	到	这	城市	再次	在	星期一	或者	星期二	;	他们	保持	他们的	教练	,

他们周一或周二再次返回城里；他们保留着他们的马车。

['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] ; [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt]

saddle	-	horses	,	and	footmen	;	their	houses	are	richly	and	beautifully	furnished
鞍	-	马匹	,	和	侍从	;	他们的	房屋	是	丰富	和	非常漂亮	提供

;
;
;

有马匹和侍从；他们的房屋布置得富丽堂皇；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [biː; bi] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [səʊ]

and	though	their	equipage	be	not	altogether	so	shining	and	their	servants	so
和	尽管	他们的	装备	是	不是	共	所以	灼灼	和	他们的	仆人	所以

['njuːmərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][nəʊ'bɪlətiː] ,

numerous	as	those	of	the	nobility	,
很多的	作为	那些	的	这	贵族	,

虽然他们的马具不如贵族那样光鲜亮丽，仆人也不如贵族那样众多，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊnd] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['plentiː] ,

they	generally	abound	in	wealth	and	plenty	,
他们	一般来说	盛产	在	财富	和	很多	,

他们通常都很富有，生活富足。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kæʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	are	generally	masters	of	a	larger	cash	than	they	have	occasion
和	是	一般来说	大师	的	一个	更大的	现金	比	他们	有	场合

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv] [treɪd] ,

to	make	use	of	in	the	way	of	trade	,
到	制作	使用	的	在	这	方式	的	贸易	,

他们通常掌握的现金比他们实际需要用于交易的现金要多得多。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['æksɪdənts] ,
whereby **they** **are** **always** **provided** **against** **accidents** **,**
由此 他们 是 总是 假如 反对 事故 ,

因此，它们始终能够防范意外事故。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pɜːtʃəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] .
and **are** **enabled** **to** **make** **an** **advantageous** **purchase** **when** **it** **offers** **.**
和 是 已启用 到 制作 一个 有利 购买 什么时候 它 优惠 .

并且能够在提供优惠时进行有利的购买。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
And **in** **this** **they** **differ** **from** **the** **merchants** **of** **other** **countries** **,**
和 在 这 他们 不同 从 这 商人 的 其他 国家 ,

这一点上，他们与其他国家的商人不同。

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,
that **they** **know** **when** **they** **have** **enough** **,** **for** **they** **retire** **to** **their** **estates** **,**
那 他们 知道 什么时候 他们 有 足够的 , 为了 他们 退休 到 他们的 庄园 ,

他们知道何时该退休，因为他们会回到自己的庄园安享晚年。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] ,
and **enjoy** **the** **fruits** **of** **their** **labours** **in** **the** **decline** **of** **life** **,**
和 享受 这 水果 的 他们的 劳动 在 这 衰退 的 生活 ,

在晚年享受自己劳动的成果，

[rɪ'zɜːvɪŋ] ['əʊnli] ['bɪznəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] .
reserving **only** **business** **enough** **to** **divert** **their** **leisure** **hours** **.**
预订 仅有的 商业 足够的 到 转移 他们的 闲暇 小时 .

他们只保留足以消磨闲暇时间的生意。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [laɪ] ,
They **become** **gentlemen** **and** **magistrates** **in** **the** **counties** **where** **their** **estates** **lie** **,**
他们 变得 先生们 和 地方法官 在 这 县 在哪里 他们的 庄园 说谎 ,

他们在拥有庄园的郡县里成为绅士和地方法官。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz] ,
and **as** **they** **are** **frequently** **the** **younger** **brothers** **of** **good** **families** **,**
和 作为 他们 是 频繁地 这 年轻 兄弟 的 好的 家庭 ,

而且他们通常是出身良好家庭的弟弟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pɜːtʃəs] [ðəʊz] [ɪst'eɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brɑːntʃɪz]
it **is** **not** **uncommon** **to** **see** **them** **purchase** **those** **estates** **that** **the** **eldest** **branches**
它 是 不是 罕见 到 看 他们 购买 那些 庄园 那 这 长子 分支
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] .
of **their** **respective** **families** **have** **been** **obliged** **to** **part** **with** **.**
的 他们的 各自 家庭 有 到过 有义务 到 部分 和 .

他们购买各自家族中最年长分支被迫出售的庄园的情况并不少见。

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [heɪst] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [grəʊ]
Their **character** **is** **that** **they** **are** **neither** **so** **much** **in** **haste** **as** **the** **French** **to** **grow**
他们的 特点 是 那 他们 是 两者都不 所以 很多 在 匆忙 作为 这 法语 到 生长
[rɪtʃ] ,
rich **,**
富有的 ,

他们的性格特点是，他们不像法国人那样急于致富。

[nɔː(r)][səʊ] ['nɪgədli] [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] ; [ðæt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ,
nor **so** **niggardly** **as** **the** **Dutch** **to** **save** **;** **that** **their** **houses** **are** **richly** **furnished** **,**
也不 所以 吝啬的 作为 这 荷兰语 到 节省 ; 那 他们的 房屋 是 丰富 提供 ,

他们不像荷兰人那样吝啬省钱；以至于他们的房子里陈设都很豪华。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['teɪblz] [wel] [sɜːvd] .

and	their	tables	well	served	.
和	他们的	表格	出色地	服务	.

而且他们的餐桌服务周到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [suːðd] [nɔː(r)] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ðeɪ] ['seldəm]

You	are	neither	soothed	nor	soured	by	the	merchants	of	London	;	they	seldom
你	是	两者都不	舒缓	也不	变质	经过	这	商人	的	伦敦	;	他们	很少

[ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] ,

ask	too	much	,
问	也	很多	,

伦敦的商人们既不会让你感到安心，也不会让你感到厌烦；他们很少会索要过多的条件。

[ænd; ənd] ['fɒrənəz] [baɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['ʌðə(r)z] .

and	foreigners	buy	of	them	as	cheap	as	others	.
和	外国人	买	的	他们	作为	便宜的	作为	其他的	.

外国人购买这些产品的价格与其他人购买的价格一样低。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][ðeə(r)] ['peɪmənts] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

They	are	punctual	in	their	payments	,	generous	and	charitable	,	very	obliging	,
他们	是	准时	在	他们的	付款	,	慷慨的	和	慈善	,	非常	乐于助人	,

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [ˌserə'məʊniəs] ;

and	not	too	ceremonious	;
和	不是	也	隆重	;

他们付款准时，慷慨大方，乐于助人，而且不太讲究礼节；

['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] , ['redi] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz]

easy	of	access	,	ready	to	communicate	their	knowledge	of	the	respective	countries
简单的	的	使用权	,	准备好	到	交流	他们的	知识	的	这	各自	国家

[ðeɪ] ['træfɪk] [wɪð] ,

they	traffic	with	,
他们	交通	和	,

易于沟通，随时准备分享他们对与其进行贸易往来的国家的了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] .

and	the	condition	of	their	trade	.
和	这	状况	的	他们的	贸易	.

以及他们的贸易状况。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

As	to	their	way	of	life	,
作为	到	他们的	方式	的	生活	,

至于他们的生活方式，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][raɪz][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

they	usually	rise	some	hours	before	the	gentlemen	at	the	other	end	of	the	town	,
他们	通常	上升	一些	小时	前	这	先生们	在	这	其他	结尾	的	这	镇	,

他们通常比镇子另一头的绅士们早起几个小时。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	having	paid	their	devotions	to	Heaven	,
和	拥有	有薪酬的	他们的	虔诚	到	天堂	,

他们向上帝表达了虔诚的祈祷之后，

['seldəm] [feɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ,

seldom	fail	in	a	morning	of	surveying	the	condition	of	their	accounts	,
很少	失败	在	一个	早晨	的	测量	这	状况	的	他们的	账户	,

他们很少会在早上检查账户状况时出现问题。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['buk,kiːpə] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	giving	their	orders	to	their	bookkeepers	and	agents	for	the
和	给予	他们的	订单	到	他们的	簿记员	和	代理人	为了	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [treɪdz] ;

management	of	their	respective	trades	;
管理	的	他们的	各自	交易	;

并向各自的簿记员和代理人下达指令，以管理各自的交易；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [gɑːb] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fʊtˌmen] [ɔː(r)] [ə'tendənts] ,

after	which	,	being	dressed	in	a	modest	garb	,	without	any	footmen	or	attendants	,
后	哪个	,	存在	穿着	在	一个	谦虚的	外衣	,	没有	任何	侍从	或者	服务员	,

之后，他身着朴素的服装，没有任何侍从或随从，

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [bæŋk] , [ɪks'tʃeɪndʒ] , & [siː] . ,

they	go	about	their	business	to	the	Custom	House	,	Bank	,	Exchange	,	&	c	.	,
他们	去	关于	他们的	商业	到	这	风俗	房子	,	银行	,	交换	,	&	c	.	,

他们照常前往海关、银行、交易所等地办理业务。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] ;

and	after	dinner	sometimes	apply	themselves	to	business	again	;
和	后	晚餐	有时	申请	他们自己	到	商业	再次	;

晚饭后，他们有时又会继续处理公务；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	the	morning	is	much	the	busiest	part	of	the	day	.
但	这	早晨	是	很多	这	最繁忙	部分	的	这	天	.

但上午是一天中最忙碌的时段。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði][pəʊst] ['kɒmz] [ɪn] ,

In	the	evening	of	every	other	day	the	post	comes	in	,
在	这	晚上	的	每一个	其他	天	这	邮政	来	在	,

每隔一天晚上，邮件都会送达。

[wen] [ðə; ði] [pə'ruːzɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ,

when	the	perusing	their	letters	may	employ	part	of	their	time	,
什么时候	这	仔细阅读	他们的	信件	可能	采用	部分	的	他们的	时间	,

当他们阅读信件时，可能会占用他们的一部分时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

as	the	answering	them	does	on	other	days	of	the	week	;
作为	这	回答	他们	做	在	其他	天	的	这	星期	;

就像一周其他日子回答这些问题一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][træn'zækt][ðeə(r)]

and	they	frequently	meet	at	the	tavern	in	the	evening	,	either	to	transact	their
和	他们	频繁地	见面	在	这	酒馆	在	这	晚上	,	任何一个	到	办理	他们的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

他们经常在晚上到酒馆见面，要么是为了处理他们的事务，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

or	to	take	a	cheerful	glass	after	the	business	of	the	day	is	over	.
或者	到	拿	一个	快乐	玻璃	后	这	商业	的	这	天	是	超过	.

或者在一天的工作结束后，喝上一杯，放松一下。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdzmən]

As	to	the	wives	and	daughters	of	the	merchants	and	principal	tradesmen
作为	到	这	妻子们	和	女儿们	的	这	商人	和	主要的	商人

,

,

,

至于商人和主要贸易商的妻子和女儿们，

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [dres] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

they	endeavour	to	imitate	the	Court	ladies	in	their	dress	,	and	follow	much	the
他们	努力	到	模拟	这	法庭	女士们	在	他们的	裙子	,	和	跟随	很多	这

[seɪm] [daɪ'vɜːrʒən] ;

same	diversions	;
相同的	转移	;

她们努力模仿宫廷贵妇的穿着打扮，并参与大致相同的娱乐活动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] ['dɔːtə(r)] ,

and	it	is	not	uncommon	to	see	a	nobleman	match	with	a	citizen's	daughter	,
和	它	是	不是	罕见	到	看	一个	贵族	匹配	和	一个	公民的	女儿	,

贵族与平民女儿联姻并不罕见。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['geɪnz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

by	which	she	gains	a	title	,	and	he	discharges	the	incumbrances	on	his	estate
经过	哪个	她	收益	一个	标题	,	和	他	排放	这	债务	在	他的	财产

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

with	her	fortune	.
和	她	财富	.

她因此获得爵位，而他则用她的财产清偿了自己庄园的债务。

['mɜːrtʃənt] - [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['fɒləʊ] ;

Merchants	'	sons	are	sometimes	initiated	into	the	same	business	their	fathers	follow	;
商人	-	儿子们	是	有时	启动	进入	这	相同的	商业	他们的	父亲们	跟随	;

商人的儿子有时会继承父业，从事同样的行业；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['gɒtn] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] ,

but	if	they	find	an	estate	gotten	to	their	hands	,
但	如果	他们	寻找	一个	财产	获得	到	他们的	双手	,

但如果他们发现自己得到了一笔遗产，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .

many	of	them	choose	rather	to	become	country	gentlemen	.
许多	的	他们	选择	相当	到	变得	国家	先生们	.

他们中的许多人宁愿选择成为乡村绅士。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɔː(r)] ['bærɪstəz] , [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz]

As	to	the	lawyers	or	barristers	,	these	also	are	frequently	the	younger	sons
作为	到	这	律师	或者	大律师	,	这些	还	是	频繁地	这	年轻	儿子们

[ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz] ;

of	good	families	;
的	好的	家庭	;

至于律师或大律师，他们也往往是名门望族的幼子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['entəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

and	the	elder	brother	too	is	sometimes	entered	of	the	Inns	of	Court	,
和	这	长老	兄弟	也	是	有时	进入	的	这	旅馆	的	法庭	,

哥哥有时也会被授予律师学院的资格。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

that	he	may	know	enough	of	the	law	to	keep	his	estate	.
那	他	可能	知道	足够的	的	这	法律	到	保持	他的	财产	.

让他了解足够的法律知识来保住自己的财产。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['seldəm] [feɪlz] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːmənt] ,

A	lawyer	of	parts	and	good	elocution	seldom	fails	of	rising	to	preferment	,
一个	律师	的	部分	和	好的	演讲	很少	失败	的	上升	到	升迁	,

才华横溢、口才出众的律师很少会得不到晋升。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	acquiring	an	estate	even	while	he	is	a	young	man	.
和	收购	一个	财产	甚至	尽管	他	是	一个	年轻的	男人	.

甚至在他年轻的时候就购置了房产。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [prə'feʃn] [ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [səʊ]

I	do	not	know	any	profession	in	London	where	a	person	makes	his	fortune	so
我	做	不是	知道	任何	职业	在	伦敦	在哪里	一个	人	制作	他的	财富	所以

[suːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

soon	as	in	the	law	,
很快	作为	在	这	法律	,

我不知道伦敦还有哪个行业能像律师那样让人迅速致富。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] ['emɪnənt] ['plidər] .

if	he	be	an	eminent	pleader	.
如果	他	是	一个	杰出	辩护人	.

如果他是一位杰出的辩护律师。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ; [æz; əz]

Several	of	them	have	of	late	years	been	advanced	to	the	peerage	;	as
一些	的	他们	有	的	晚的	年	到过	先进的	到	这	贵族	;	作为

[fɪntʃ] ,

Finch	,
芬奇	,

近年来，他们中的几位被册封为贵族；例如芬奇，

['sʌmərz] , ['kuːpə] , ['haːkət] , ['trevə(r)] , ['pɑːkə(r)] , ['lɛtʃˌmɪr] , [kɪŋ] , ['reɪməndˌ] , & [siː] . ,

Somers	,	Cowper	,	Harcourt	,	Trevor	,	Parker	,	Lechmere	,	King	,	Raymond	,	&	c	.	,
萨默斯	,	考珀	,	哈考特	,	特雷弗	,	帕克	,	莱克米尔	,	国王	,	雷蒙德	,	&	c	.	,

Somers、Cowper、Harcourt、Trevor、Parker、Lechmere、King、Raymond 等

[skeəs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt]

scarce	any	of	them	much	exceeding	forty	years	of	age	when	they	arrived	at	that
稀少	任何	的	他们	很多	超过	四十	年	的	年龄	什么时候	他们	到达的	在	那

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

获得这项荣誉时，他们当中几乎没有人超过四十岁。

[ðə; ði] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [səʊ] [ɪn'grəus] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	fees	are	so	great	,	and	their	business	so	engrosses	every	minute	of	their
这	费用	是	所以	伟大的	,	和	他们的	商业	所以	令人着迷	每一个	分钟	的	他们的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

费用非常高昂，而且他们的业务占据了他们每一分钟的时间。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəl] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ;

that	it	is	impossible	their	expenses	should	equal	their	income	;
那	它	是	不可能的	他们的	开支	应该	平等的	他们的	收入	;

他们的支出不可能等于收入；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] ['leɪbə(r)] ['veri] [hɑːd] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌp]

but	it	must	be	confessed	they	labour	very	hard	,	are	forced	to	be	up
但	它	必须	是	坦白	他们	劳动	非常	难的	,	是	强制	到	是	向上

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

early	and	late	,
早期的	和	晚的	,

但必须承认，他们工作非常辛苦，被迫早出晚归。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ([ai] [miːn] [ðəʊz] [ɪn] [fʊl] ['bɪznəs]) [ɪn]

and	to	try	their	constitutions	to	the	utmost	(	I	mean	those	in	full	business	)	in
和	到	尝试	他们的	宪法	到	这	极致	(	我	意思是	那些	在	满的	商业	)	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['klaɪənts] .

the	service	of	their	clients	.
这	服务	的	他们的	客户	.

并且竭尽全力（我是指那些全力以赴开展业务的人）为客户提供服务。

[ðeɪ] [raɪz] [ɪn] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lait] , [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [briːfs] ;

They	rise	in	winter	long	before	it	is	light	,	to	read	over	their	briefs	;
他们	上升	在	冬天	长的	前	它	是	光	,	到	读	超过	他们的	内裤	;

冬天，他们天还没亮就起床，仔细阅读简报；

[dres] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;

dress	,	and	prepare	themselves	for	the	business	of	the	day	;
裙子	,	和	准备	他们自己	为了	这	商业	的	这	天	;

穿戴整齐，为一天的工作做好准备；

[æt; ət] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ,

at	eight	or	nine	they	go	to	Westminster	,
在	八	或者	九	他们	去	到	威斯敏斯特	,

八九岁时他们就去威斯敏斯特学校。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'tend] [ænd; ənd] [pliːd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːts] [ɒv; əv] ['ekwəti] [ɔː(r)] ['kɒmən] [lɔː] ,

where	they	attend	and	plead	either	in	the	Courts	of	Equity	or	Common	Law	,
在哪里	他们	出席	和	恳求	任何一个	在	这	法院	的	公平	或者	常见的	法律	,

他们会在衡平法院或普通法法院出庭并进行辩护。

['ɔːdnrəli] [tɪl] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ([ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl]) ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

ordinarily	till	one	or	two	,	and	(	upon	a	great	trial	)	sometimes	till	the	evening	.
按说	直到	一	或者	二	,	和	(	之上	一个	伟大的	审判	)	有时	直到	这	晚上	.

通常到一两点，（遇到重大考验时）有时会到晚上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd] [daɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [briːfs] [tuː; tə] [pə'ruːz] , ,

By	that	time	they	have	got	home	,	and	dined	,	they	have	other	briefs	to	peruse
经过	那	时间	他们	有	得到	家	,	和	用餐	,	他们	有	其他	内裤	到	仔细阅读

那时他们已经到家吃过晚饭了，还有其他简报要看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋz] , ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['tʃænsələrz] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊlz] ,

and	they	are	to	attend	the	hearings	,	either	at	the	Lord	Chancellor's	or	the	Rolls	,
和	他们	是	到	出席	这	听证会	,	任何一个	在	这	主	校长的	或者	这	卷	,

他们必须出席听证会，听证会地点可能是大法官法庭或上诉法院。

[tɪl] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,

till	eight	or	nine	in	the	evening	;	after	which	,	when	they	return	to	their	chambers	,
直到	八	或者	九	在	这	晚上	;	后	哪个	,	什么时候	他们	返回	到	他们的	房间	,

直到晚上八九点；之后，当他们回到各自的房间时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['klaɪənts] ,

they	are	attended	by	their	clients	,
他们	是	参加	经过	他们的	客户	,

他们的客户会接待他们，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sevrəl] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [briːfs] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	have	their	several	cases	and	briefs	to	read	over	and	consider	that	evening	,
和	有	他们的	一些	案例	和	内裤	到	读	超过	和	考虑	那	晚上	,

当晚，他们还有几份案件材料和案情摘要需要阅读和考虑。

[ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [skeəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

or	the	next	morning	before	daylight	;	insomuch	that	they	have	scarce	time	for
或者	这	下一个	早晨	前	日光	;	就此而言	那	他们	有	稀少	时间	为了

[ðeə(r)] [miːlz] ,

their	meals	,
他们的	餐	,

或者第二天早上天还没亮就得出发；以至于他们几乎没有时间吃饭。

[ɔː(r)][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [rest] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːm] .

or	their	natural	rest	,	particularly	at	the	latter	end	of	a	term	.
或者	他们的	自然的	休息	,	特别	在	这	后者	结尾	的	一个	学期	.

或者它们的自然休息，尤其是在学期末。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] ['hʌri] ; [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

They	are	not	always	in	this	hurry	;	indeed	,	if	they	were	,
他们	是	不是	总是	在	这	匆忙	;	的确	,	如果	他们	是	,

他们并非总是如此匆忙；事实上，如果他们总是如此匆忙，

[ðə; ði] [best] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] ;

the	best	constitution	must	soon	be	worn	out	;
这	最好的	宪法	必须	很快	是	磨损	出去	;

最好的体魄也会很快衰弱；

[nɔː(r)] [wʊd] ['eniwʌn] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,

nor	would	anyone	submit	to	such	hardships	who	had	a	subsistence	,
也不	会	任何人	提交	到	这样的	艰辛	WHO	有	一个	生存	,

即使是那些能够维持生计的人，也不会忍受这样的艰苦生活。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ['sʌd(ə)nli] ;

but	with	a	prospect	of	acquiring	a	great	estate	suddenly	;
但	和	一个	前景	的	收购	一个	伟大的	财产	突然	;

但有可能突然获得一大笔遗产；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] ['kɒmz] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʻɒkɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['lɔɪərz] ,

for	the	gold	comes	tumbling	into	the	pockets	of	these	great	lawyers	,
为了	这	金子	来	翻滚	进入	这	口袋	的	这些	伟大的	律师	,

因为黄金正源源不断地流入这些伟大律师的口袋里。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [nəʊ] [kɔːz] , [haʊ] ['ɪntrɪkət] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [səʊ'evə(r)] .

which	makes	them	refuse	no	cause	,	how	intricate	or	doubtful	soever	.
哪个	制作	他们	拒绝	不	原因	,	如何	错综复杂	或者	疑	无论如何	.

这使得他们无论理由多么复杂或可疑，都不会拒绝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [haɪ] [fiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][baɪ]

And	this	brings	me	to	consider	the	high	fees	that	are	usually	taken	by
和	这	带来	我	到	考虑	这	高的	费用	那	是	通常	已采取	经过

[æn; ən] ['emɪnənt] ['kaʊnsl] ;

an	eminent	counsel	;
一个	杰出	法律顾问	;

这让我想到，一位杰出的律师通常会收取高额费用；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ə; eɪ] [keɪs] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] ['gini] ;

as	for	a	single	opinion	upon	a	case	,	two	,	three	,	four	,	and	five	guineas	;
作为	为了	一个	单身的	观点	之上	一个	案件	,	二	,	三	,	四	,	和	五	几内亚	;

对单个案件的意见收费分别为两、三、四、五几尼；

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [faɪv][ɔː(r)][ten] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ;

upon	a	hearing	,	five	or	ten	;	and	perhaps	a	great	many	more	;
之上	一个	听力	,	五	或者	十	;	和	也许	一个	伟大的	许多	更多的	;

经听证，五到十人；或许还有更多人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	if	the	cause	does	not	come	on	till	the	next	day	,
和	如果	这	原因	做	不是	来	在	直到	这	下一个	天	,

如果病因要到第二天才会出现，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] - ['gen] ,

they	are	all	to	be	fee'd	again	,
他们	是	全部	到	是	-	再次	,

它们都需要再次喂食。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] .

though	there	are	not	less	than	six	or	seven	counsel	of	a	side	.
尽管	那里	是	不是	较少的	比	六	或者	七	法律顾问	的	一个	边	.

虽然一方律师人数不少于六七人。

[ðə; ði][nekst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'feʃn] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	considerable	profession	therefore	I	shall	mention	in	London	is	that	of	the
这	下一个	大量	职业	所以	我	将	提到	在	伦敦	是	那	的	这

[fɪ'zɪʃən] ,

physicians	,
医生	,

因此，我要提到的伦敦下一个重要的职业是医生职业。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;

who	are	not	so	numerous	as	the	former	;
WHO	是	不是	所以	很多的	作为	这	以前的	;

人数不如前者多；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['emɪnənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə'kwaɪə(r)] [ɪst'eɪts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

but	those	who	are	eminent	amongst	them	acquire	estates	equal	to	the
但	那些	WHO	是	杰出	在	他们	获得	庄园	平等的	到	这

['lɔɪərz] ,

lawyers	,
律师	,

但其中杰出者所获得的财产与律师的财产相当。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [laɪk] ['ɒnəz] .

though	they	seldom	arrive	at	the	like	honours	.
尽管	他们	很少	到达	在	这	喜欢	荣誉	.

虽然他们很少获得同样的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃən] ,

It	is	a	useful	observation	,	indeed	,	as	to	English	physicians	,
它	是	一个	有用	观察	,	的确	,	作为	到	英语	医生	,

这确实是一个有用的观察，因为对于英国医生来说，

[ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [get][ðeə(r)] [bred] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tiːθ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] :

that	they	seldom	get	their	bread	till	they	have	no	teeth	to	eat	it	:
那	他们	很少	得到	他们的	面包	直到	他们	有	不	牙齿	到	吃	它	:

他们往往要等到牙齿都掉光了才能吃到面包：

[ðəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɒləʊd]

though	,	when	they	have	acquired	a	reputation	,	they	are	as	much	followed
尽管	,	什么时候	他们	有	获得	一个	名声	,	他们	是	作为	很多	随后

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪərz] ;

as	the	great	lawyers	;
作为	这	伟大的	律师	;

不过，一旦他们建立了声誉，他们就会像伟大的律师一样受到追捧；

[ðeɪ] [teɪk] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .

they	take	care	,	however	,	not	to	be	so	much	fatigued	.
他们	拿	关心	,	然而	,	不是	到	是	所以	很多	疲劳	.

但他们很注意避免过度疲劳。

[juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [bætsənz] [ɔː(r)] [tʃaɪldz] ['kɒfi] [haʊs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

You	**find**	**them**	**at**	**Batson's**	**or**	**Child's**	**Coffee**	**House**	**usually**	**in**	**the**	**morning**	**,**
你	寻找	他们	在	巴特森	或者	孩子的	咖啡	房子	通常	在	这	早晨	,

你通常早上可以在巴特森咖啡馆或查尔兹咖啡馆找到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	**they**	**visit**	**their**	**patients**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	他们	访问	他们的	患者	在	这	下午	.

他们下午会去看望病人。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] [ɔː(r)]

Those	**that**	**are**	**men**	**of**	**figure**	**amongst**	**them**	**will**	**not**	**rise**	**out**	**of**	**their**	**beds**	**or**
那些	那	是	男人	的	数字	在	他们	将要	不是	上升	出去	的	他们的	床	或者

[breɪk] [ðeə(r)] [rest] [ɒn] ['evri] [kɔːl] .

break	**their**	**rest**	**on**	**every**	**call**	**.**
休息	他们的	休息	在	每一个	称呼	.

他们当中那些有头有脸的男子，不会一接到电话就从床上爬起来，也不会打扰他们的休息。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'tiːg] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] [ɪz][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] ['evri]

The	**greatest**	**fatigue**	**they**	**undergo**	**is**	**the**	**going**	**up**	**forty**	**or**	**fifty**	**pair**	**of**	**stairs**	**every**
这	最	疲劳	他们	经历	是	这	去	向上	四十	或者	五十	一对	的	楼梯	每一个

[deɪ] ;

day	**;**
天	;

他们承受的最大疲劳是每天要爬四五十级台阶；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][leɪd] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gærət] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

for	**the**	**patient**	**is**	**generally**	**laid**	**pretty**	**near**	**the**	**garret**	**,**	**that**	**he**	**may**	**not**	**be**
为了	这	病人	是	一般来说	铺设	漂亮的	靠近	这	阁楼	,	那	他	可能	不是	是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	**.**
不安	.

因为病人一般会被安置在靠近阁楼的地方，以免被打扰。

[ðiːz] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

These	**physicians**	**are**	**allowed**	**to**	**be**	**men**	**of**	**skill**	**in**	**their**	**profession**	**,**
这些	医生	是	允许	到	是	男人	的	技能	在	他们的	职业	,

这些医生被允许成为各自专业领域的佼佼者。

[ænd; ənd] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

and	**well**	**versed**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**learning**	**.**
和	出色地	精通	在	其他	部分	的	学习	.

并且精通其他学习领域。

[ðə; ði] [greɪt] ['griːvəns] [hɪə(r)] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔː]) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn]

The	**great**	**grievance**	**here**	**(**	**as**	**in**	**the**	**law**	**)**	**is**	**that**	**the**	**inferior**	**people**	**are**	**undone**
这	伟大的	不满	这里	(	作为	在	这	法律	)	是	那	这	下	人们	是	未完成

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːz] ;

by	**the**	**exorbitance**	**of**	**their**	**fees**	**;**
经过	这	过度	的	他们的	费用	;

这里（如同法律中一样）最大的不满在于，下层人民因过高的费用而遭受损失；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hɑːdʃɪp] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd]

and	**what**	**is**	**still**	**a**	**greater**	**hardship**	**is**	**,**	**that**	**if**	**a**	**physician**	**has**	**been**	**employed**
和	什么	是	仍然	一个	更大的	困境	是	,	那	如果	一个	医生	有	到过	受雇

,

,
,

而更大的困难在于，如果已经聘请了医生，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

he	must	be	continued	,	however	unable	the	patient	is	to	bear	the	expense	,
他	必须	是	持续	,	然而	无法	这	病人	是	到	熊	这	费用	,

即使病人无力承担费用，也必须继续治疗。

[æz; əz][nəʊ] [ə'pɒθəkəri] [meɪ] [əd'mɪnɪstə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

as	no	apothecary	may	administer	anything	to	the	sick	man	,
作为	不	药剂师	可能	管理	任何事物	到	这	生病的	男人	,

因为任何药剂师都不得给病人服用任何药物。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][fɜːst][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :

if	he	has	been	prescribed	to	first	by	a	physician	:
如果	他	有	到过	规定	到	第一的	经过	一个	医生	:

如果他事先已由医生开具处方：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

so	that	the	patient	is	reduced	to	this	dilemma	,	either	to	die	of	the	disease	,
所以	那	这	病人	是	减少	到	这	困境	,	任何一个	到	死	的	这	疾病	,

因此，患者陷入了这样的两难境地：要么死于疾病，要么……

[ɔː(r)] [stɑːv] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [dju'reɪʃn] .

or	starve	his	family	,	if	his	sickness	happens	to	be	of	any	duration	.
或者	饿死	他的	家庭	,	如果	他的	疾病	发生	到	是	的	任何	期间	.

或者，如果他的病情持续时间较长，就会导致他的家人挨饿。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [skɔːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['met(ə)l][bʌt; bət][gəʊld] ,

A	physician	here	scorns	to	touch	any	other	metal	but	gold	,
一个	医生	这里	蔑视	到	触碰	任何	其他	金属	但	金子	,

这里的医生鄙夷地只触碰黄金以外的任何金属。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

and	the	surgeons	are	still	more	unreasonable	;
和	这	外科医生	是	仍然	更多的	不合理	;

而外科医生们则更加不讲道理；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]

and	this	may	be	one	reason	why	the	people	of	this	city	have	so	often
和	这	可能	是	一	原因	为什么	这	人们	的	这	城市	有	所以	经常

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [kwæk] ,

recourse	to	quacks	,
追索权	到	庸医	,

这或许是这座城市的人们经常求助于庸医的原因之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kʌm] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

for	they	are	cheap	and	easily	come	at	,	and	the	mob	are	not
为了	他们	是	便宜的	和	容易地	来	在	,	和	这	暴民	是	不是

['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪləti] ;

judges	of	their	ability	;
法官	的	他们的	能力	;

因为它们价格低廉，容易获得，而且民众无法判断它们的能力；

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊəd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	pretend	to	great	things	;	they	have	cured	princes	,	and	persons	of	the
他们	假装	到	伟大的	事物	;	他们	有	治愈	王子们	,	和	人	的	这

[fɜːst] ['kwɒləti] ,

first	quality	,
第一的	质量	,

他们自诩功勋卓著；他们治好了王子和上流人士。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

as	they	pretend	;	and	it	must	be	confessed	their	patients	are	as
作为	他们	假装	;	和	它	必须	是	坦白	他们的	患者	是	作为

['kredʒələs] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ,

credulous	as	they	can	desire	,
轻信的	作为	他们	能	欲望	,

正如他们所假装的那样；而且必须承认，他们的病人确实像他们希望的那样轻信。

['teɪkən] [wɪð] [grænd][pri'tens, 'priːt-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] ,

taken	with	grand	pretences	,	and	the	assurance	of	the	impostor	,
已采取	和	盛大	伪装	,	和	这	保证	的	这	骗子	,

被夸大的伪装和骗子的保证所蒙蔽，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [laɪk] [θɪŋz] [ðə; ði]['betə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	frequently	like	things	the	better	that	are	offered	them	out	of	the
和	频繁地	喜欢	事物	这	更好的	那	是	提供	他们	出去	的	这

['kɒmən] [rəʊd] .

common	road	.
常见的	路	.

他们往往更喜欢那些不走寻常路的东西。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [ə'tɜːniz] - [klɑːks] , [ə'prentɪsɪz] , [ɪn'fɪəriə(r)]

I	come	in	the	next	place	to	treat	of	attorneys	'	clerks	,	apprentices	,	inferior
我	来	在	这	下一个	地方	到	对待	的	律师	-	职员	,	学徒	,	下

['treɪdzmən] ,

tradesmen	,
商人	,

接下来我要谈谈律师助理、学徒、低级工匠等问题。

['kəʊtʃmən] , ['pɔːtəz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

coachmen	,	porters	,	servants	,	and	the	lowest	class	of	men	in	this	town	,
马车夫	,	搬运工	,	仆人	,	和	这	最低	班级	的	男人	在	这	镇	,

马车夫、搬运工、仆人，以及镇上最底层的人们，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] : [ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] - [klɑːks] [ænd; ənd]

which	are	far	the	most	numerous	:	and	first	of	the	lawyers	'	clerks	and
哪个	是	远的	这	最多	很多的	:	和	第一的	的	这	律师	-	职员	和

[ə'prentɪsɪz] ,

apprentices	,
学徒	,

其中人数最多：首先是律师的书记员和学徒，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;

I	find	it	a	general	complaint	that	they	are	under	no	manner	of	government	;
我	寻找	它	一个	一般的	抱怨	那	他们	是	在下面	不	方式	的	政府	;

我发现他们普遍抱怨自己不受任何形式的政府管辖；

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [aʊt] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ; [ðeɪ] [dres] ,

before	their	times	are	half	out	,	they	set	up	for	gentlemen	;	they	dress	,
前	他们的	时代	是	一半	出去	,	他们	放	向上	为了	先生们	;	他们	裙子	,

时间还没过半，他们就装扮成绅士；他们穿戴整齐，

[ðeɪ] [drɪŋk] , [ðeɪ] [geɪm] , ['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleihaus] , [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

they	drink	,	they	game	,	frequent	the	playhouses	,	and	intrigue	with	the	women	;
他们	喝	,	他们	游戏	,	频繁	这	游戏屋	,	和	阴谋	和	这	女性	;

他们喝酒、赌博、出入剧院，还与女性勾结；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [wɪð] [klɑːks] [tuː; tə] ['bʊli] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

and	it	is	no	uncommon	thing	with	clerks	to	bully	their	masters	,
和	它	是	不	罕见	事物	和	职员	到	欺负	他们的	大师	,

职员欺负老板的情况并不少见。

[ænd; ənd] ['dezət] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [siː] [fɪt] .

and	desert	their	service	for	whole	days	and	nights	whenever	they	see	fit	.
和	沙漠	他们的	服务	为了	所有的	天	和	夜晚	每当	他们	看	合身	.

他们随时可以擅离职守，日夜不停。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['treɪdzmən] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ;

As	to	the	ordinary	tradesmen	,	they	live	by	buying	and	selling	;
作为	到	这	普通的	商人	,	他们	居住	经过	购买	和	销售	;

至于普通商贩，他们靠买卖为生；

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prəʊbəti][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]

I	cannot	say	they	are	so	eminent	for	their	probity	as	the	merchants	and
我	不能	说	他们	是	所以	杰出	为了	他们的	廉洁	作为	这	商人	和

['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [reɪt] ;

tradesmen	of	the	first	rate	;
商人	的	这	第一的	速度	;

我不能说他们的正直品行像一流的商人和工匠那样出类拔萃；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒŋ] ['baɪəs]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

they	seem	to	have	a	wrong	bias	given	them	in	their	education	;
他们	似乎	到	有	一个	错误的	偏见	给定	他们	在	他们的	教育	;

他们在教育过程中似乎被灌输了错误的偏见；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːl] [tuː; tə][gəʊ][baɪ]

many	of	them	have	no	principles	of	honour	,	no	other	rule	to	go	by
许多	的	他们	有	不	原则	的	荣誉	,	不	其他	规则	到	去	经过

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] ,

than	the	fishmonger	,
比	这	鱼贩	,

他们中许多人没有荣誉原则，除了鱼贩的规矩之外，没有任何其他准则可循。

['neɪmli] , [tuː; tə][get] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [huː] [kən'sɪdə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns]

namely	,	to	get	what	they	can	,	who	consider	only	the	weakness	or	ignorance
即	,	到	得到	什么	他们	能	,	WHO	考虑	仅有的	这	弱点	或者	无知

[ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ,

of	the	customer	,
的	这	顾客	,

也就是说，他们只顾着利用顾客的弱点或无知来获取利益。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ə'kɔːdɪŋli] , ['teɪkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ɑːsk] .

and	make	their	demands	accordingly	,	taking	sometimes	half	the	price	they	ask	.
和	制作	他们的	需求	因此	,	采取	有时	一半	这	价格	他们	问	.

并据此提出要求，有时甚至接受他们要求价格的一半。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

And	I	must	not	forget	the	numbers	of	poor	creatures	who	live	and
和	我	必须	不是	忘记	这	数字	的	贫穷的	生物	WHO	居住	和

[meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [baɪ] ['baɪɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

maintain	their	families	by	buying	provisions	in	one	part	of	the	town	,
维持	他们的	家庭	经过	购买	条款	在	一	部分	的	这	镇	,

我不能忘记那些靠在城里某个地方购买生活必需品来维持生计的穷人。

[ænd; ənd] ['riːteɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	retailing	them	in	another	,
和	零售业	他们	在	其他	,

并在另一个零售渠道出售它们，

[huːz] [stɒk] [pə'hæps] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] ,

whose	stock	perhaps	does	not	amount	to	more	than	forty	or	fifty	shillings	,
谁	库存	也许	做	不是	数量	到	更多的	比	四十	或者	五十	先令	,

他的股票或许不超过四五十先令，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] (['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	part	of	this	they	take	up	(	many	of	them	)	on	their	clothes	at	a
和	部分	的	这	他们	拿	向上	(	许多	的	他们	)	在	他们的	衣服	在	一个

['pɔːnˌbrəʊkərz] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

pawnbroker's	on	a	Monday	morning	,
当铺老板	在	一个	周一	早晨	,

其中一部分（他们中的许多人）是在星期一早上到当铺典当衣服时发现的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

which	they	make	shift	to	redeem	on	a	Saturday	night	,
哪个	他们	制作	转移	到	赎回	在	一个	周六	夜晚	,

他们临时想办法在周六晚上赎回这些钱，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['hæbɪt][æt; ət][ðeə(r)] ['pærɪʃ] - [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

that	they	may	appear	in	a	proper	habit	at	their	parish	-	churches	on	a	Sunday	.
那	他们	可能	出现	在	一个	恰当的	习惯	在	他们的	教区	-	教堂	在	一个	星期日	.

以便他们在星期天能够穿着得体出现在各自的教区教堂。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kraɪ] [fɪʃ] , [fruːt] , [hɜːbs] , [ruːts] , [njuːz] , & [siː] , [ə'baʊt] [taʊn] .

These	are	the	people	that	cry	fish	,	fruit	,	herbs	,	roots	,	news	,	&	c	,	about	town	.
这些	是	这	人们	那	哭	鱼	,	水果	,	草药	,	根	,	消息	,	&	c	,	关于	镇	.

这些人会大声吆喝镇上的鱼、水果、草药、根茎、新闻等等。

[æz; əz][tuː; tə] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] , ['kɑːmen] , ['pɔːtəz] , ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] ['wɔːtəmən] , [ðəʊ]

As	to	hackney	-	coachmen	,	carmen	,	porters	,	chairmen	,	and	watermen	,	though
作为	到	哈克尼	-	马车夫	,	卡门	,	搬运工	,	主席	,	和	水手	,	尽管

[ðeɪ] [wɜːk] [hɑːd] ,

they	work	hard	,
他们	工作	难的	,

至于出租马车夫、车夫、搬运工、扶车工和水手，尽管他们工作很辛苦，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wel] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['diːsntli] [kləʊðd] [ɒn] ['hɒlədeɪz] ;

they	generally	eat	and	drink	well	,	and	are	decently	clothed	on	holidays	;
他们	一般来说	吃	和	喝	出色地	,	和	是	体面地	穿着衣服	在	假期	;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] ,

for	the	wife	,
为了	这	妻子	,

他们通常吃得好、喝得好，节假日也穿着得体；至于妻子，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , ['aɪðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] , ['wɒʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ['prɒpə(r)]

if	she	be	industrious	,	either	by	her	needle	,	washing	,	or	other	business	proper
如果	她	是	勤劳	,	任何一个	经过	她	针	,	洗涤	,	或者	其他	商业	恰当的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

to	her	sex	,
到	她	性别	,

如果她勤劳肯干，无论是做针线活、洗衣，还是做其他适合她性别的家务，

[meɪks] [nəʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['geɪnz] ;

makes	no	small	addition	to	their	gains	;
制作	不	小的	添加	到	他们的	收益	;

这无疑为他们带来了不小的收益；

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['leɪbə(r)] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['hænsəmli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	by	their	united	labours	they	maintain	their	families	handsomely	if	they	have
和	经过	他们的	团结的	劳动	他们	维持	他们的	家庭	英俊地	如果	他们	有

[ðeə(r)] [helθ] .

their	healths	.
他们的	健康	.

如果他们身体健康，通过共同劳动，他们就能让家人过上优渥的生活。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['miːniəl] ['sɜːvənts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['weɪdʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kept]

As	to	the	common	menial	servants	,	they	have	great	wages	,	are	well	kept
作为	到	这	常见的	卑微的	仆人	,	他们	有	伟大的	工资	,	是	出色地	保留

[ænd; ənd] [kləʊðd] ,

and	clothed	,
和	穿着衣服	,

至于普通的仆役，他们的工资很高，生活条件和衣着也很好。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] , [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

but	are	,	notwithstanding	the	plague	,	of	almost	every	house	in	town	.
但	是	,	虽然	这	瘟疫	,	的	几乎	每一个	房子	在	镇	.

尽管瘟疫肆虐，但镇上几乎每家每户都有。

[ðeɪ] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sə'saɪətiz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kən'fedərəsi] ,

They	form	themselves	into	societies	,	or	rather	confederacies	,
他们	形式	他们自己	进入	社会	,	或者	相当	邦联	,

他们组成社会，或者更确切地说是联盟。

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;

contributing	to	the	maintenance	of	each	other	when	out	of	place	;
贡献	到	这	维护	的	每个	其他	什么时候	出去	的	地方	;

当彼此不在正确位置时，互相帮助维持平衡；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd]

and	if	any	of	them	cannot	manage	the	family	where	they	are	entertained
和	如果	任何	的	他们	不能	管理	这	家庭	在哪里	他们	是	娱乐

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

as	they	please	,
作为	他们	请	,

如果他们中有人无法管理好自己想去娱乐的家庭，

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

immediately	they	give	notice	they	will	be	gone	.
立即地	他们	给	注意	他们	将要	是	已消失	.

他们一发出通知就会离开。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [kə'rekʃn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]

There	is	no	speaking	to	them	;	they	are	above	correction	;	and	if	a
那里	是	不	请讲	到	他们	;	他们	是	多于	更正	;	和	如果	一个

['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

master	should	attempt	it	,
掌握	应该	试图	它	,

无法与他们交谈；他们不屑于纠正；即使有师傅试图纠正他们，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəmli] [drʌb] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [fiːdz] [ænd; ənd]

he	may	expect	to	be	handsomely	drubbed	by	the	creature	he	feeds	and
他	可能	预计	到	是	英俊地	痛击	经过	这	生物	他	饲料	和

['hɑːbə(r)] ,

harbours	,
港口	,

他或许会预料到自己会被自己喂养和庇护的生物狠狠地揍一顿。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

or	perhaps	an	action	brought	against	him	for	it	.
或者	也许	一个	行动	带来	反对	他	为了	它	.

或者，他可能因此被提起诉讼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈseɪɪŋ] , " [ɪf] [maɪ] [ˈsɜːvənt] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət]

It	is	become	a	common	saying	,	"	If	my	servant	ben't	a	thief	,	if	he	be	but
它	是	变得	一个	常见的	说	,	"	如果	我的	仆人	弯曲	一个	贼	,	如果	他	是	但

[ˈɒnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

俗话说：“如果我的仆人不是小偷，如果他诚实，

[ai][kæn; kən][beə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ;

I	can	bear	with	other	things	;
我	能	熊	和	其他	事物	;

其他事我都能忍受；

" [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [reə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈsɜːvənt] .

"	and	indeed	it	is	very	rare	in	London	to	meet	with	an	honest	servant	.
"	和	的确	它	是	非常	稀有的	在	伦敦	到	见面	和	一个	诚实的	仆人	.

“事实上，在伦敦很难遇到诚实的仆人。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtreɪdzmən] , [ai][hæd; həd] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðəʊz] [ˈnjuːsənsiz]

When	I	was	treating	of	tradesmen	,	I	had	forgot	to	mention	those	nuisances
什么时候	我	曾是	治疗	的	商人	,	我	有	忘了	到	提到	那些	滋扰

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

我之前在和商贩们谈生意的时候，忘了提镇上的那些烦人事儿。

[ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] [ˈpedlə(r)] [huː] [diːl] [ɪn] [tɒɪz] [ænd; ənd][ˈhɑːdweə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [prɪˈtend] [tuː; tə]

the	itinerant	pedlars	who	deal	in	toys	and	hardware	,	and	those	who	pretend	to
这	流动	小贩	WHO	交易	在	玩具	和	硬件	,	和	那些	WHO	假装	到

[sel] [ˈfɒrən] [sɪlks] ,

sell	foreign	silks	,
卖	外国的	帛	,

那些兜售玩具和五金的流动商贩，以及那些假装出售外国丝绸的人，

[ˈlɪnɪn] , [ˈɪndiə] [hˈændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [gʊdz] .

linen	,	India	handkerchiefs	,	and	other	prohibited	and	unaccustomed	goods	.
亚麻布	,	印度	手帕	,	和	其他	禁止	和	不习惯	商品	.

亚麻布、印度手帕以及其他违禁品和不常见的物品。

[ðiːz] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɒfi] - [haʊs] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

These	we	meet	at	every	coffee	-	house	and	corner	of	the	streets	,
这些	我们	见面	在	每一个	咖啡	-	房子	和	角落	的	这	街道	,

我们在每家咖啡馆和街头巷尾都能遇到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ˈɔːlsəʊ] [ˈevri] [ˈpraɪvət] [haʊs] ;

and	they	visit	also	every	private	house	;
和	他们	访问	还	每一个	私人的	房子	;

他们还会挨家挨户拜访；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈfɒrən] [ɔː(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] ,

the	women	have	such	a	gust	for	everything	that	is	foreign	or	prohibited	,
这	女性	有	这样的	一个	阵风	为了	一切	那	是	外国的	或者	禁止	,

这些女人对一切外来或禁忌的事物都有一种浓厚的兴趣。

[ðæt] [ðiːz] [ˈvɜːmɪn] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈevriweə(r)] .

that	these	vermin	meet	with	a	good	reception	everywhere	.
那	这些	害虫	见面	和	一个	好的	接待	到处	.

这些害虫在各地都受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [baɪ] [həʊm] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	ladies	will	rather	buy	home	manufactures	of	these	people	than	of	a
这	女士们	将要	相当	买	家	制成品	的	这些	人们	比	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,

neighbouring	shopkeeper	,
邻接	店主	,

女士们宁愿购买这些人的家庭作坊生产的商品，也不愿购买邻近店主的商品。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [tʃiːpə] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [baɪ] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] ,

under	the	pretence	of	buying	cheaper	,	though	they	frequently	buy	damaged	goods	,
在下面	这	虚伪	的	购买	更便宜	,	尽管	他们	频繁地	买	损坏的	商品	,

他们以购买更便宜的商品为借口，但实际上经常购买残次品。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dɪrər] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]

and	pay	a	great	deal	dearer	for	them	than	they	would	do	in	a
和	支付	一个	伟大的	交易	更贵	为了	他们	比	他们	会	做	在	一个

['treɪdzmənz] [ʃɒp] ,

tradesman's	shop	,
工匠的	店铺	,

而且价格比在商店里买要贵得多。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['diːlə(r)] [ðæt] [mein'tein] [ə; eɪ]['fæməli] ,

which	is	a	great	discouragement	to	the	fair	dealer	that	maintains	a	family	,
哪个	是	一个	伟大的	沮丧	到	这	公平的	经销商	那	保持	一个	家庭	,

这对需要维持家庭生计的公平交易者来说是一个极大的打击。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kredɪt] , [waɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['redi]

and	is	forced	to	give	a	large	credit	,	while	these	people	run	away	with	the	ready
和	是	强制	到	给	一个	大的	信用	,	尽管	这些	人们	跑步	离开	和	这	准备好

['mʌni] .

money	.
钱	.

并被迫提供大量信贷，而这些人却带着现钱跑路了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第7/7页

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [sʌm; səm] ['ni:di] ['treɪdzmən] [ɪm'plɔɪ] ['feloʊz] [tu:; tə] [rʌn] ['hɔ:kɪŋ]
And I am informed that some needy tradesmen employ fellows to run hawking
和 我 是 知情的 那 一些 贫困 商人 采用 伙伴们 到 跑步 霍金
[ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz] ,
about the streets with their goods ,
关于 这 街道 和 他们的 商品 ,

我听说有些贫困的商人会雇佣一些人沿街叫卖他们的货物。

[ænd; ənd] [sel] ['peniwə:θ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
and sell pennyworths , in order to furnish themselves with a little money .
和 卖 便士 , 在 命令 到 提供 他们自己 和 一个 小的 钱 .

他们卖掉廉价商品，以便挣些钱。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
As to the recreations of the citizens ,
作为 到 这 娱乐 的 这 公民 ,

至于市民的娱乐活动，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɑ:(r); ə(r)] ,
many of them are entertained in the same manner as the quality are ,
许多 的 他们 是 娱乐 在 这 相同的 方式 作为 这 质量 是 ,

他们中的许多人享受娱乐的方式与享受优质服务的方式相同，

[ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [pɑ:k] , ['mju:zɪk] - ['mi:tiŋz] , & [si:] . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ]
resorting to the play , park , music - meetings , & c . ; and in the summer they
复原 到 这 玩 , 公园 , 音乐 - 会议 , & c . ; 和 在 这 夏天 他们
['vɪzɪt] ['rɪtʃmənd] ,
visit Richmond ,
访问 里士满 ,

他们会去剧院、公园、参加音乐会等等；夏天的时候，他们会去里士满游玩。

['hæmpstɪd] , ['epsəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [weə(r)] [hɔ:s] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Hampstead , Epsom , and other neighbouring towns , where horse - racing , and all
汉普斯特德 , 埃普索姆 , 和 其他 邻接 城镇 , 在哪里 马 - 赛车 , 和 全部
['mænə(r)][ɒv; əv]['rʊərəl] [spɔ:ts] ,
manner of rural sports ,
方式 的 乡村的 运动的 ,

汉普斯特德、埃普索姆和其他邻近城镇，那里有赛马和各种乡村体育运动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [daɪ'vɜ:rʒən] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] .
as well as other diversions , are followed in the summer season .
作为 出色地 作为 其他 转移 , 是 随后 在 这 夏天 季节 .

夏季期间，人们还会进行其他一些娱乐活动。

[tə'wɔ:dz] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [θɪn] ,
Towards autumn , when the town is thin ,
向 秋天 , 什么时候 这 镇 是 薄的 ,

临近秋季，当小镇人口减少时，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hu:] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [wei] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
many of the citizens who deal in a wholesale way visit the distant parts of the
许多 的 这 公民 WHO 交易 在 一个 批发的 方式 访问 这 遥远 部分 的 这
['kɪŋdəm] [tu:; tə][get][ɪn][ðeə(r)] [dets] ,
kingdom to get in their debts ,
王国 到 得到 在 他们的 债务 ,

许多从事批发贸易的公民会前往王国偏远地区偿还债务。

[ɔː(r)][prəˈkjʊə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [gʊdz] ;

or	procure	orders	for	fresh	parcels	of	goods	;
或者	采购	订单	为了	新鲜的	包裹	的	商品	;

或采购新一批货物；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːkɪts] ,

and	much	about	the	same	time	the	lawyers	are	either	employed	in	the	several	circuits	,
和	很多	关于	这	相同的	时间	这	律师	是	任何一个	受雇	在	这	一些	电路	,

而且几乎在同一时间，律师们要么受雇于各个巡回法院，

[ɔː(r)] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [siːts] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] ,

or	retired	to	their	country	seats	;	so	that	the	Court	,	the	nobility	and	gentry	,
或者	退休	到	他们的	国家	座位	;	所以	那	这	法庭	,	这	贵族	和	绅	,

或退隐到乡间府邸；因此，宫廷、贵族和乡绅，

[ðə; ði] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['biːɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [taʊn] ['rezjuːmeɪz] [əˈnʌðə(r)] [feɪs] .

the	lawyers	,	and	many	of	the	citizens	being	gone	into	the	country	,	the	town	resumes	another	face	.
这	律师	,	和	许多	的	这	公民	存在	已消失	进入	这	国家	,	这	镇	简历	其他	脸	.

律师和许多市民都去了乡下，小镇又恢复了另一番景象。

[ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] ['pɜːfɪktli] [dɪˈzɜːtɪd] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ðeə(r)] [treɪd] [fɔːls] [ɒf] ;

The	west	end	of	it	appears	perfectly	deserted	;	in	other	parts	their	trade	falls	off	;
这	西方	结尾	的	它	出现	完美	荒凉的	;	在	其他	部分	他们的	贸易	瀑布	离开	;

西端看起来完全荒无人烟；其他地区的贸易也逐渐衰落；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wiː; wi] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

but	still	in	the	streets	about	the	Royal	Exchange	we	seldom	fail	to	meet	with	crowds	of	people	,
但	仍然	在	这	街道	关于	这	皇家	交换	我们	很少	失败	到	见面	和	人群	的	人们	,

但是，在皇家交易所附近的街道上，我们仍然经常会遇到熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['siːz(ə)n] .

and	an	air	of	business	in	the	hottest	season	.
和	一个	空气	的	商业	在	这	最热门	季节	.

即使在最炎热的季节，也洋溢着浓厚的商业气息。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɜːrm] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] ['meni] ['sɪtəznz] [lɪv; laɪv] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ,

I	have	heard	it	affirmed	,	however	,	that	many	citizens	live	beyond	their	income	,
我	有	听到	它	确认	,	然而	,	那	许多	公民	居住	超过	他们的	收入	,

但我听说，很多公民的生活水平超过了他们的收入。

[wɪtʃ] [pʊts] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] ['trɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈværɪkeɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] ,

which	puts	them	upon	tricking	and	prevaricating	in	their	dealings	,
哪个	放置	他们	之上	欺骗	和	含糊其辞	在	他们的	交易	,

这使得他们在交易中倾向于使用欺骗和谎言。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['friːkwənt] [ˈbæŋkrəptsi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ;

and	is	the	principal	occasion	of	those	frequent	bankruptcies	seen	in	the	papers	;
和	是	这	主要的	场合	的	那些	频繁	破产	已见	在	这	文件	;

这也是报纸上频繁出现的破产事件的主要原因；

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['treɪdzmən] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

ordinary	tradesmen	drink	as	much	wine	,	and	eat	as	well	,	as	gentlemen	of
普通的	商人	喝	作为	很多	葡萄酒	,	和	吃	作为	出色地	,	作为	先生们	的

[ɪst'eɪts] ;

estates	;
庄园	;

普通商人饮酒量和饮食量都与庄园主一样多；

[ðeə(r)] [klɒθ] , [ðeə(r)] [leɪs] , [ðeə(r)] ['lɪnɪn] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

their	cloth	,	their	lace	,	their	linen	,	are	as	fine	,	and	they	change	it	as
他们的	布	,	他们的	蕾丝	,	他们的	亚麻布	,	是	作为	美好的	,	和	他们	改变	它	作为

['ɒf(ə)n] ;

often	;
经常	;

他们的布料、蕾丝、亚麻布都一样精美，而且他们更换的频率也一样高；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] ['pleʒəz] .

and	they	frequently	imitate	the	quality	in	their	expensive	pleasures	.
和	他们	频繁地	模拟	这	质量	在	他们的	昂贵的	快乐	.

他们经常在昂贵的享乐中模仿这种品质。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪərɪə(r)] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒn]

As	to	the	diversions	of	the	inferior	tradesmen	and	common	people	on
作为	到	这	转移	的	这	下	商人	和	常见的	人们	在

['sʌndez] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

Sundays	and	other	holidays	,
星期日	和	其他	假期	,

至于底层商贩和普通百姓在星期日和其他节假日的娱乐活动，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ; [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

they	frequently	get	out	of	town	;	the	neighbouring	villas	are	full	of	them	,
他们	频繁地	得到	出去	的	镇	;	这	邻接	别墅	是	满的	的	他们	,

他们经常出城；邻近的别墅里住满了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	the	public	-	houses	there	usually	provide	a	dinner	in	expectation	of
和	这	民众	-	房屋	那里	通常	提供	一个	晚餐	在	期待	的

[ðeə(r)] ['sɪti] [gests] ;

their	city	guests	;
他们的	城市	客人	;

当地的酒馆通常会为迎接来自城里的客人准备晚餐；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

but	if	they	do	not	visit	them	in	a	morning	,
但	如果	他们	做	不是	访问	他们	在	一个	早晨	,

但如果他们早上没有去看望他们，

[ðeɪ] ['seldəm] [feɪl][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['evri] [wɔːk] ,

they	seldom	fail	of	walking	out	in	the	fields	in	the	afternoon	;	every	walk	,
他们	很少	失败	的	步行	出去	在	这	字段	在	这	下午	;	每一个	走	,

他们几乎每天下午都会到田野里散步；每次散步，

['evri] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pɑːθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən]

every	public	garden	and	path	near	the	town	are	crowded	with	the	common
每一个	民众	花园	和	小路	靠近	这	镇	是	挤	和	这	常见的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

城镇附近的每个公共花园和小路都挤满了普通民众。

[ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pɑːk] ;

and	no	place	more	than	the	park	;
和	不	地方	更多的	比	这	公园	;

没有比公园更合适的地方了;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [siːn] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

for	which	reason	I	presume	the	quality	are	seldom	seen	there	on	a	Sunday	,
为了	哪个	原因	我	怙	这	质量	是	很少	已见	那里	在	一个	星期日	,

因此，我推测周日那里很少能看到高质量的菜肴。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [drest] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] ['nəʊbədi]

though	the	meanest	of	them	are	so	well	dressed	at	these	times	that	nobody
尽管	这	最卑鄙的	的	他们	是	所以	出色地	穿着	在	这些	时代	那	无人

[niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

need	be	ashamed	of	their	company	on	that	account	;
需要	是	羞愧	的	他们的	公司	在	那	帐户	;

即便最卑鄙的人如今也衣着光鲜，以至于没有人会因此而感到羞耻;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evri] [ə'prentɪs] , ['evri] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒblə(r)] ,

for	you	will	see	every	apprentice	,	every	porter	,	and	cobbler	,
为了	你	将要	看	每一个	学徒	,	每一个	搬运工	,	和	皮匠	,

因为你们将会看到每一个学徒、每一个搬运工和每一个鞋匠，

[ɪn][æz; əz] [gʊd] [klɒθ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [æz; əz][ðeə(r)] [b'ɛtəz] ;

in	as	good	cloth	and	linen	as	their	betters	;
在	作为	好的	布	和	亚麻布	作为	他们的	博彩公司	;

穿着和上等之人一样的优质布料和亚麻布;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]

and	it	must	be	a	very	poor	woman	that	has	not	a	suit	of
和	它	必须	是	一个	非常	贫穷的	女士	那	有	不是	一个	套装	的

['mæntjʊə][sɪlk] ,

Mantua	silk	,
曼图亚	丝绸	,

没有曼图亚丝绸套装的女人，一定是极其贫穷的女子。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ɒn] ['hɒlədeɪz] .

or	something	equal	to	it	,	to	appear	abroad	in	on	holidays	.
或者	某物	平等的	到	它	,	到	出现	国外	在	在	假期	.

或者类似的事情，比如出国度假。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] ,

And	now	,	if	we	survey	these	several	inhabitants	in	one	body	,
和	现在	,	如果	我们	民意调查	这些	一些	居民	在	一	身体	,

现在，如果我们把这几个居民合并成一个身体进行考察，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [taʊn] ,

it	will	be	found	that	there	are	about	a	million	of	souls	in	the	whole	town	,
它	将要	是	成立	那	那里	是	关于	一个	百万	的	灵魂	在	这	所有的	镇	,

经查明，全镇大约有一百万人口。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] - , - [men] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑːmz] ,

of	whom	there	may	be	150	,	000	men	and	upwards	capable	of	bearing	arms	,
的	谁	那里	可能	是	-	,	-	男人	和	向上	有能力的	的	轴承	武器	,

其中可能有多达15万人甚至更多能够拿起武器的人，

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]['sɪksti] .

that	is	,	between	eighteen	and	sixty	.
那	是	,	之间	十八	和	六十	.

也就是说，年龄在十八岁到六十岁之间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði]

If	it	be	demanded	what	proportion	that	part	of	the	town	properly	called	the
如果	它	是	要求	什么	部分	那	部分	的	这	镇	适当地	称为	这

['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [beəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

City	of	London	bears	to	the	rest	,
城市	的	伦敦	熊	到	这	休息	,

如果有人问，伦敦城这部分在伦敦城其他部分中所占的比例是多少，

[ai] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - ,

I	answer	that	,	according	to	the	last	calculations	,	there	are	in	the	city	12	,
我	回答	那	,	根据	到	这	最后的	计算	,	那里	是	在	这	城市	-	,

我回答说，根据最新的计算，该市有12人。

- ['haʊzɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , - , - ; [ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv]

000	houses	;	in	the	parishes	without	the	walls	,	36	,	320	;	in	the	parishes	of
-	房屋	;	在	这	教区	没有	这	墙壁	,	-	,	-	;	在	这	教区	的

['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['sʌri] ,

Middlesex	and	Surrey	,
米德尔塞克斯	和	萨里	,

000 栋房屋；在城墙外的教区，36,320 栋；在米德尔塞克斯和萨里教区，

[wɪtʃ] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - , - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ɒv; əv]

which	make	part	of	the	town	,	46	,	300	;	and	in	the	city	and	liberties	of
哪个	制作	部分	的	这	镇	,	-	,	-	;	和	在	这	城市	和	自由	的

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

其中一部分城镇有46,300人；在威斯敏斯特市及其周边地区，

- , - ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['nɔːrtən] ['fɒlgeɪt] ,

28	,	330	;	in	which	are	included	the	precincts	of	the	Tower	,	Norton	Folgate	,
-	,	-	;	在	哪个	是	包括	这	辖区	的	这	塔	,	诺顿	福尔盖特	,

28, 330；其中包括伦敦塔、诺顿福尔盖特等地，

[ðə; ði] [rəʊlz] , ['waɪtˌfraɪərz] , [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsəri] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

the	Rolls	,	Whitefriars	,	the	Inns	of	Court	and	Chancery	,	the	King's	palaces	,
这	卷	,	白衣修士	,	这	旅馆	的	法庭	和	法院	,	这	国王学院	宫殿	,

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ekstrə] - [pə'rəʊkiəl] ['pleɪsɪz] .

and	all	other	extra	-	parochial	places	.
和	全部	其他	额外的	-	教区	地方	.

《卷宗》、《白衣修士》、《法庭和大法官学院》、《国王的宫殿》以及所有其他教区外的地方。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)][grænd] [dɪ'vɪʒnz] ,

As	to	the	number	of	inhabitants	in	each	of	these	four	grand	divisions	,
作为	到	这	数字	的	居民	在	每个	的	这些	四	盛大	部门	,

至于这四大行政区中每个行政区的居民人数，

[ɪf] [wiː; wi] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [baɪ] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

if	we	multiply	the	number	of	houses	in	the	City	of	London	by	eight	and	a
如果	我们	乘	这	数字	的	房屋	在	这	城市	的	伦敦	经过	八	和	一个

[hɑːf] ,

half	,
一半	,

如果我们把伦敦城的房屋数量乘以八点五，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] - , - ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

there	must	be	102	,	000	people	there	,	according	to	this	estimate	.
那里	必须	是	-	,	-	人们	那里	,	根据	到	这	估计	.

根据这一估计，那里应该有 102,000 人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] - , - ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pæriʃ]

By	the	same	rule	,	there	must	be	308	,	720	people	in	the	seventeen	parishes
经过	这	相同的	规则	,	那里	必须	是	-	,	-	人们	在	这	十七	教区

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

without	the	walls	;
没有	这	墙壁	;

按照同样的规则，没有城墙的十七个教区应该有 308,720 人；

- , - [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [aʊt] - ['pæriʃ] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['sʌri] ; [ænd; ənd] - ,

393	,	550	in	the	twenty	-	one	out	-	parishes	of	Middlesex	and	Surrey	;	and	240	,
-	,	-	在	这	二十	-	一	出去	-	教区	的	米德尔塞克斯	和	萨里	;	和	-	,

393,550 位于米德尔塞克斯郡和萨里郡的 21 个郊区教区；以及 240,

- [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [ɔːl] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l]

805	in	the	city	and	liberties	of	Westminster	,	all	which	compose	the	sum	-	total
-	在	这	城市	和	自由	的	威斯敏斯特	,	全部	哪个	撰写	这	和	-	全部的

[ɒv; əv][wʌn] ,

of	1	,
的	1	,

威斯敏斯特市及其周边地区共有 805 处房产，总计 1 处。

- , - ['piːp(ə)l] .

045	,	075	people	.
-	,	-	人们	.

045，075人。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [greɪt] ['treɪdɪŋ]

Let	me	now	proceed	to	inquire	into	the	state	of	the	several	great	trading
让	我	现在	继续	到	查询	进入	这	状态	的	这	一些	伟大的	贸易

['kʌmpəniz] [ɪn] ['lʌndən] .

companies	in	London	.
公司	在	伦敦	.

现在让我来调查一下伦敦几家大型贸易公司的状况。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ai][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæmbɜːg] ['kʌmpəni] ,

The	first	,	in	point	of	time	,	I	find	to	be	the	Hamburg	Company	,
这	第一的	,	在	观点	的	时间	,	我	寻找	到	是	这	汉堡	公司	,

从时间上看，我认为第一家是汉堡公司。

[ə'rɪdʒənəli] [staɪld] " ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] " ([ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [wʊl]) ,

originally	styled	"	Merchants	of	the	Staple	"	(	that	is	,	of	the	staple	of	wool	)	,
起初	风格	"	商人	的	这	主食	"	(	那	是	,	的	这	主食	的	羊毛	)	,

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] .

and	afterwards	Merchant	Adventurers	.
和	然后	商人	冒险者	.

最初名为“羊毛商人”（即羊毛这种主要商品的商人），后来更名为“冒险商人”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ai] . , ['ænəʊ] - ,

They	were	first	incorporated	in	the	reign	of	King	Edward	I	.	,	anno	1296	,
他们	是	第一的	公司	在	这	在位	的	国王	爱德华	我	.	,	安诺	-	,

它们最初是在爱德华一世国王统治时期（公元1296年）成立的。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv][dʒɒn] , [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt] ,

and	obtained	leave	of	John	,	Duke	of	Brabant	,
和	获得	离开	的	约翰	,	公爵	的	布拉班特	,

并获得了布拉班特公爵约翰的许可，

[tuː; tə] [meɪk] ['æntwɜːp] [ðeə(r)]['steɪp(ə)l][ɔː(r)] [mɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

to	make	Antwerp	their	staple	or	mart	for	the	Low	Countries	,
到	制作	安特卫普	他们的	主食	或者	市场	为了	这	低的	国家	,

让安特卫普成为他们面向低地国家的中心或市场

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðen] ['flauriʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .

where	the	woollen	manufactures	then	flourished	more	than	in	any	country	in	Europe	.
在哪里	这	羊毛	制成品	然后	繁荣	更多的	比	在	任何	国家	在	欧洲	.

当时那里的羊毛制造业比欧洲任何一个国家都更加繁荣。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɜ:st] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli] , [ɪf] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

The	business	of	this	company	at	first	seems	to	be	chiefly	,	if	not	altogether	,
这	商业	的	这	公司	在	第一的	似乎	到	是	主要	,	如果	不是	共	,

这家公司的业务乍看之下似乎主要是（如果不是全部的话）.....

[ðə; ði] ['vendɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʊl] [ʌn'rɔ:t] .

the	vending	of	English	wool	unwrought	.
这	自动售货机	的	英语	羊毛	未加工的	.

出售未经加工的英国羊毛。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ,

Queen	Elizabeth	enlarged	the	trade	of	the	Company	of	Adventurers	,
女王	伊丽莎白	放大	这	贸易	的	这	公司	的	冒险者	,

伊丽莎白女王扩大了冒险家公司的贸易规模。

[ænd; ənd] [em'paʊəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tri:t] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənɪ]

and	empowered	them	to	treat	with	the	princes	and	states	of	Germany
和	赋权	他们	到	对待	和	这	王子们	和	各州	的	德国

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɔ:(r)] [mɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊlən]

for	a	place	which	might	be	the	staple	or	mart	for	the	woollen
为了	一个	地方	哪个	可能	是	这	主食	或者	市场	为了	这	羊毛

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðeɪ] [ɪk'spɔ:tɪd] ,

manufactures	they	exported	,
制成品	他们	导出	,

并授权他们与德国的诸侯和邦国谈判，争取一个可以作为他们出口的羊毛制品的主要集散地或市场的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪkst] [æt; ət] ['hæmbɜ:g] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

which	was	at	length	fixed	at	Hamburg	,	from	whence	they	obtained	the
哪个	曾是	在	长度	固定的	在	汉堡	,	从	何处	他们	获得	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmbɜ:g] ['kʌmpəni] .

name	of	the	Hamburg	Company	.
姓名	的	这	汉堡	公司	.

最终公司选址定在了汉堡，因此得名汉堡公司。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [mɑ:t] [ɔ:(r)]['steɪp(ə)l]['ɔ:lsəʊ] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	had	another	mart	or	staple	also	assigned	them	for	the	sale	of	their
他们	有	其他	市场	或者	主食	还	分配	他们	为了	这	销售	的	他们的

['wʊlən] [klɒθs] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntrɪz] ,

woollen	cloths	in	the	Low	Countries	,
羊毛	布料	在	这	低的	国家	,

他们还在低地国家设有另一个销售羊毛织物的市场或主要销售点。

[vɪz] . , [dɔ:rt] , [ɪn] ['hɒlənd] .

viz	.	,	Dort	,	in	Holland	.
即	.	,	多特	,	在	荷兰	.

例如，荷兰的多特。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , ['depjuti] - ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] , [ɔ:(r)]

This	company	consists	of	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	fellowship	,	or
这	公司	由	的	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	奖学金	,	或者

[kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] ,

court	of	assistants	,
法庭	的	助理	,

这家公司由一名总裁、一名副总裁和若干助理组成。

[ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] [ɪn][dʒu:n] , [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [baɪ] - [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

elected	annually	in	June	,	who	have	a	power	of	making	bye	-	laws	for	the
当选	每年	在	六月	,	WHO	有	一个	力量	的	制作	再见	-	法律	为了	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] ;

regulation	of	their	trade	;
规定	的	他们的	贸易	;

每年六月选举产生，有权制定规章制度来规范其行业；

[bʌt; bət] [ðɪs] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [laɪz]['əʊpən] , ['evri] ['mɜ:tʃənt] ['treɪdɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	this	trade	in	a	manner	lies	open	,	every	merchant	trading	thither	on	his	own
但	这	贸易	在	一个	方式	谎言	打开	,	每一个	商人	贸易	那里	在	他的	自己的

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

但这种贸易在某种程度上是公开的，每个商人都是自行其是地在那里进行交易。

[ɒn] ['peɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

on	paying	an	inconsiderable	sum	to	the	company	;
在	付费	一个	微不足道的	和	到	这	公司	;

向公司支付一笔数额不大的款项；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [jet] [ðə; ði] ['hæmbɜ:g]

so	that	though	the	trade	to	Germany	may	be	of	consequence	,	yet	the	Hamburg
所以	那	尽管	这	贸易	到	德国	可能	是	的	结果	,	然而	这	汉堡

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

因此，尽管与德国的贸易可能意义重大，但汉堡公司

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] .

as	a	company	,	have	very	little	advantage	by	their	being	incorporated	.
作为	一个	公司	,	有	非常	小的	优势	经过	他们的	存在	公司	.

作为一家公司，它们通过成立股份有限公司并没有获得多少优势。

[ðə; ði] ['hæmbɜ:g] [ɔ:(r)]['dʒɜ:mən] ['mɜ:rtʃənt] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [brɔ:d] - [klɒθ] ,

The	Hamburg	or	German	Merchants	export	from	England	broad	-	cloth	,
这	汉堡	或者	德语	商人	出口	从	英格兰	广阔	-	布	,

['drʌgɪt] , [lɒŋ] - [elz] , [sɜ:dʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sɔ:rts][ɒv; əv] [stʌf] ,

druggets	,	long	-	ells	,	serges	,	and	several	sorts	of	stuffs	,
毒品	,	长的	-	肘	,	剪裁	,	和	一些	排序	的	东西	,

汉堡或德国商人从英国出口粗呢布、粗呢布、长呢布、斜纹呢布和各种其他布料。

[tə'bækəʊ] , ['ʃʊgə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] , [i:st] ['ɪndiə] [gʊdz] , [tɪn] , [li:d] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz]

tobacco	,	sugar	,	ginger	,	East	India	goods	,	tin	,	lead	,	and	several	other	commodities
烟草	,	糖	,	姜	,	东方	印度	商品	,	锡	,	带领	,	和	一些	其他	商品

,

,
,

烟草、糖、生姜、东印度公司商品、锡、铅以及其他几种商品

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['ləʊə(r)] ['dʒɜ:məni] .

the	consumption	of	which	is	in	Lower	Germany	.
这	消耗	的	哪个	是	在	降低	德国	.

其消费地位于下德国。

['ɪŋglənd] [teɪks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [prə'dɪdʒəs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , ['lɪnɪn] - [jɑ:n] , [kɪd] - [skɪnz] ,

England	takes	from	them	prodigious	quantities	of	linen	,	linen	-	yarn	,	kid	-	skins	,
英格兰	需要	从	他们	惊人	数量	的	亚麻布	,	亚麻布	-	纱	,	孩子	-	皮肤	,

[tɪn] - [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] .

tin	-	plates	,	and	a	great	many	other	commodities	.
锡	-	盘子	,	和	一个	伟大的	许多	其他	商品	.

英国从他们那里进口大量的亚麻布、亚麻纱、羊皮、锡盘以及其他许多商品。

[ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] ['mɜːrtʃənt] ,

The	next	company	established	was	that	of	the	Russia	Merchants	,
这	下一个	公司	已确立的	曾是	那	的	这	俄罗斯	商人	,

接下来成立的公司是俄罗斯商人公司。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] 1st [ænd; ənd] 2nd [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['meəri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə]

incorporated	1st	and	2nd	of	Philip	and	Mary	,	who	were	empowered	to
公司	1st	和	2nd	的	菲利普	和	玛丽	,	WHO	是	赋权	到

[treɪd] [tuː; tə][ɔːl][lændz] ,

trade	to	all	lands	,
贸易	到	全部	土地	,

菲利普和玛丽的第一和第二王朝合并，他们被授权与所有土地进行贸易。

[pɔːts] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

ports	,	and	places	in	the	dominions	of	the	Emperor	of	Russia	,
端口	,	和	地方	在	这	领地	的	这	皇帝	的	俄罗斯	,

港口以及俄罗斯沙皇领土内的各个地方

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] [lændz] [nɒt] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)]['friːkwənt, frɪ'kwent] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]

and	to	all	other	lands	not	then	discovered	or	frequented	,	lying	on	the	north
和	到	全部	其他	土地	不是	然后	发现	或者	经常光顾	,	说谎	在	这	北

, [nɔːθ] - [iːst] , [ɔː(r)] [nɔːθ] - [west] .

,	north	-	east	,	or	north	-	west	.
,	北	-	东方	,	或者	北	-	西方	.

以及位于北部、东北部或西北部的其他尚未被发现或有人居住的土地。

[ðə; ði] ['rʌʃə] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [æt; ət]

The	Russia	Company	,	as	a	company	,	are	not	a	very	considerable	body	at
这	俄罗斯	公司	,	作为	一个	公司	,	是	不是	一个	非常	大量	身体	在

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

俄罗斯公司目前规模并不大；

[ðə; ði] [treɪd] ['ðɪðə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['praɪvət] ['mɜːrtʃənt] ,

the	trade	thither	being	carried	on	by	private	merchants	,
这	贸易	那里	存在	携带	在	经过	私人的	商人	,

到那里的贸易是由私人商人进行的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [treɪd] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

who	are	admitted	into	this	trade	on	payment	of	five	pounds	for	that	privilege	.
WHO	是	承认	进入	这	贸易	在	支付	的	五	磅	为了	那	特权	.

缴纳五英镑即可获准从事此行业。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [fɔː(r)] ['kɔnsəlz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [ə'sɪstənts] , ['ænjuəli]

It	consists	of	a	governor	,	four	consuls	,	and	twenty	-	four	assistants	,	annually
它	由	的	一个	州长	,	四	领事	,	和	二十	-	四	助理	,	每年

['tʃəʊzn] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

chosen	on	the	1st	of	March	.
选定	在	这	1st	的	行进	.

它由一名总督、四名执政官和二十四名助理组成，每年3月1日选举产生。

[ðə; ði] ['rʌʃə] ['mɜːrtʃənt] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][frɒm; frəm] ['ɪŋgland] [sʌm; səm] [kɔːs] [klɒθ] , [lɒŋ] - [elz] ,

The	Russia	Merchants	export	from	England	some	coarse	cloth	,	long	-	ells	,
这	俄罗斯	商人	出口	从	英格兰	一些	粗	布	,	长的	-	肘	,

['wʊstɪd] [stʌf] ,

worsted	stuffs	,
最差	东西	,

俄罗斯商人从英国出口一些粗布、长条布、精纺织物。

[tɪn] , [liːd] , [təˈbækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [kəˈmɒdətiz] .

tin	,	lead	,	tobacco	,	and	a	few	other	commodities	.
锡	,	带领	,	烟草	,	和	一个	很少	其他	商品	.

锡、铅、烟草和其他一些商品。

[ˈɪŋglənd] [teɪks] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃə] [hemp] , [flæks] , [ˈlɪnɪn] [klɒθ] , [ˈlɪnɪn] [jɑːn] , [ˈrʌʃə] [ˈleðə(r)] , [ˈtæləʊ]

England	takes	from	Russia	hemp	,	flax	,	linen	cloth	,	linen	yarn	,	Russia	leather	,	tallow
英格兰	需要	从	俄罗斯	麻	,	亚麻	,	亚麻布	布	,	亚麻布	纱	,	俄罗斯	皮革	,	脂

,

,

,

英国从俄罗斯进口大麻、亚麻、亚麻布、亚麻纱，从俄罗斯进口皮革、牛油。

[fɜːrz] , [ˈaɪən] , [ˈpɒtæʃ] , & [siː] . , [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈvæljuː] .

furs	,	iron	,	potashes	,	&	c	.	,	to	an	immense	value	.
毛皮	,	铁	,	钾肥	,	&	c	.	,	到	一个	巨大	价值	.

毛皮、铁、钾碱等，价值连城。

[ðə; ði][nekst] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːstˌlænd] [ˈkʌmpəni] , [ˈfɔːməli] [kɔːld] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ˈɛlbɪŋ] , [ə; eɪ]

The	next	company	is	the	Eastland	Company	,	formerly	called	Merchants	of	Elbing	,	a
这	下一个	公司	是	这	东兰	公司	,	以前	称为	商人	的	埃尔宾	,	一个

[taʊn] [ɪn] [ˈpɒlɪʃ] [ˈprʌʃə] ,

town	in	Polish	Prussia	,
镇	在	抛光	普鲁士	,

下一家公司是东兰公司，前身是波兰普鲁士埃尔宾镇的商人公司。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ɒv; əv][dæntzɪk] ,

to	the	eastward	of	Dantzic	,
到	这	向东	的	丹齐克	,

在但泽以东，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ðeɪ] [ˈprɪnsəpli] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] .

being	the	port	they	principally	resorted	to	in	the	infancy	of	their	trade	.
存在	这	港口	他们	主要	复原	到	在	这	婴儿期	的	他们的	贸易	.

是他们在贸易初期主要使用的港口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] - [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌntriz]

They	were	incorporated	21	Elizabeth	,	and	empowered	to	trade	to	all	countries
他们	是	公司	-	伊丽莎白	,	和	赋权	到	贸易	到	全部	国家

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

within	the	Sound	,
之内	这	声音	,

它们于伊丽莎白二世二十一年成立，并被授权与海峡内的所有国家进行贸易。

[ˈnɔːweɪ] , [ˈswiːd(ə)n] , [ˈpəʊlənd] , - , [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd] [ˌpɔməˈreinjə] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

Norway	,	Sweden	,	Poland	,	Liefland	,	Prussia	,	and	Pomerania	,	from	the	river
挪威	,	瑞典	,	波兰	,	-	,	普鲁士	,	和	波美拉尼亚	,	从	这	河

[ˈəʊdə(r)] [ˈiːstwəd] , [vɪz] . ,

Oder	eastward	,	viz	.	,
奥德	向东	,	即	.	,

从奥得河以东的挪威、瑞典、波兰、利夫兰、普鲁士和波美拉尼亚，即

[wɪð] [ˈriːgə] , [ˈrevl] , [ˈkʊnɪgzbɜːrg] , [ˈɛlbɪŋ] , [dæntzɪk] , [ˌkəʊpənˈheɪgən] , [ˌelsɪˈnɔ] , [ˈfɪnlənd] , [ˈgɒθ.lənd]

with	Riga	,	Revel	,	Konigsberg	,	Elbing	,	Dantzic	,	Copenhagen	,	Elsinore	,	Finland	,	Gothland
和	里加	,	陶醉	,	柯尼斯堡	,	埃尔宾	,	丹齐克	,	哥本哈根	,	埃尔西诺	,	芬兰	,	哥特兰

, [ˈiːstˌlænd] , [ænd; ənd][ˈbɔːnˌhəum] ([ɪkˈsept] [ˈnɑːrvə] ,

,	Eastland	,	and	Bornholm	(	except	Narva	,
,	东兰	,	和	博恩霍尔姆	(	除了	纳尔瓦	,

与里加、雷维尔、柯尼斯堡、埃尔宾、但泽、哥本哈根、埃尔西诺、芬兰、哥特兰、东兰和博恩霍尔姆（纳尔瓦除外）

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [pɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]) .

which	was	then	the	only	Russian	port	in	the	Baltic	)	.
哪个	曾是	然后	这	仅有的	俄语	港口	在	这	波罗的海	)	.

当时它是波罗的海唯一的俄罗斯港口)。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sed] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ðə; ði] ['i:stˌlænd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['hæmbɜ:g] ['kʌmpəni]

And	by	the	said	patent	the	Eastland	Company	and	Hamburg	Company
和	经过	这	说	专利	这	东兰	公司	和	汉堡	公司

[wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [treɪd] ['seprətli] [tu:; tə] ['meklənbə:g] ,

were	each	of	them	authorised	to	trade	separately	to	Mecklenburg	,
是	每个	的	他们	授权	到	贸易	分别地	到	梅克伦堡	,

根据该专利，伊斯特兰公司和汉堡公司分别被授权单独向梅克伦堡进行贸易。

['gɒθ.lənd] , [saɪ'liʒɪr] , [mə'reɪvɪə] , [lʊ'bɛk] , ['vismɑ:; 'wiz-] , [ˌri:'stɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)]

Gothland	,	Silesia	,	Moravia	,	Lubeck	,	Wismar	,	Restock	,	and	the	whole	river
哥特兰	,	西里西亚	,	摩拉维亚	,	吕贝克	,	维斯玛	,	补货	,	和	这	所有的	河

['əʊdə(r)] .

Oder	.
奥德	.

哥特兰、西里西亚、摩拉维亚、吕贝克、维斯马、雷斯托克以及整个奥得河地区。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , ['depjuti] - ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:(r)]

This	company	consists	of	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	twenty	-	four
这	公司	由	的	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	二十	-	四

[ə'sɪstənts] , [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ;

assistants	,	elected	annually	in	October	;
助理	,	当选	每年	在	十月	;

该公司由一名总裁、一名副总裁和二十四名助理组成，每年十月选举产生；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['treɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

but	either	they	have	no	power	to	exclude	others	from	trading	within	their
但	任何一个	他们	有	不	力量	到	排除	其他的	从	贸易	之内	他们的

['lɪmɪts] ,

limits	,
限制	,

但他们要么没有权力阻止其他人在其权限范围内进行交易，要么就是没有权力阻止其他人在其权限范围内进行交易。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

or	the	fine	for	permission	is	so	inconsiderable	,
或者	这	美好的	为了	允许	是	所以	微不足道的	,

或者，获得许可的罚款微不足道。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)]['hɪndə(r)] ['eni] ['mɜ:rtʃənt] ['treɪdɪŋ] ['ðɪðə(r)] [hu:] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

that	it	can	never	hinder	any	merchants	trading	thither	who	is	inclined	to	it	;
那	它	能	绝不	阻碍	任何	商人	贸易	那里	WHO	是	倾斜	到	它	;

它绝不会阻碍任何愿意前往那里进行贸易的商人；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [treɪd] , [laɪk] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['praɪvət] ['mɜ:rtʃənt] ,

and	,	in	fact	,	this	trade	,	like	the	former	,	is	carried	on	by	private	merchants	,
和	,	在	事实	,	这	贸易	,	喜欢	这	以前的	,	是	携带	在	经过	私人的	商人	,

事实上，这种贸易和前一种贸易一样，都是由私人商人进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] ['nɔ:weɪ] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n][ɪz] [leɪd] ['əʊpən][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

and	the	trade	to	Norway	and	Sweden	is	laid	open	by	Act	of	Parliament	.
和	这	贸易	到	挪威	和	瑞典	是	铺设	打开	经过	行为	的	议会	.

通过议会法案，与挪威和瑞典的贸易得以开放。

[tuː; tə] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['denmɑːk] ['mɜːrtʃənt] [send] ['gini] , [kraʊn] - ['piːsɪz] , ['bʊliən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	Norway	and	Denmark	merchants	send	guineas	,	crown	-	pieces	,	bullion	,	a	little
到	挪威	和	丹麦	商人	发送	几内亚	,	王冠	-	件	,	金条	,	一个	小的

[tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːs] ['wʊlənz] .

tobacco	,	and	a	few	coarse	woollens	.
烟草	,	和	一个	很少	粗	羊毛制品	.

商人向挪威和丹麦寄送金币、克朗币、金条、少量烟草和一些粗羊毛制品。

[ðeɪ] ['ɪmpɔːt] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] , & [siː] . , [vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [diːl] [bɔːdz] , ['tɪmbə(r)] , [spɑːrz] ,

They	import	from	Norway	,	&	c	.	,	vast	quantities	of	deal	boards	,	timber	,	spars	,
他们	进口	从	挪威	,	&	c	.	,	广阔的	数量	的	交易	板	,	木材	,	桅杆	,

[ænd; ənd]['aɪən] .

and	iron	.
和	铁	.

他们从挪威等地进口大量的松木板、木材、桅杆和铁。

['swiːd(ə)n] [teɪks] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

Sweden	takes	from	England	gold	and	silver	,
瑞典	需要	从	英格兰	金子	和	银	,

瑞典从英格兰掠夺黄金和白银。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

and	but	a	small	quantity	of	the	manufactures	and	production	of	England
和	但	一个	小的	数量	的	这	制成品	和	生产	的	英格兰

.

:
.

而英国的制造业和生产却只占很小一部分。

['ɪŋglənd] [ɪm'pɔːts] [frɒm; frəm]['swiːd(ə)n][nɪə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [rɔːt] [ʌp][ɔː(r)]

England	imports	from	Sweden	near	two	-	thirds	of	the	iron	wrought	up	or
英格兰	进口	从	瑞典	靠近	二	-	三分之一	的	这	铁	锻	向上	或者

[kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

consumed	in	the	kingdom	,
消耗	在	这	王国	,

英国从瑞典进口的铁占该国锻造或消耗铁总量的近三分之二。

['kɒpə(r)] , [bɔːdz] , [plæŋk] , & [siː] .

copper	,	boards	,	plank	,	&	c	.
铜	,	板	,	板	,	&	c	.

铜、木板、木条等。

[ðə; ði] ['tɜːki] [ɔː(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn]

The	Turkey	or	Levant	Company	was	first	incorporated	in	the	reign	of	Queen
这	火鸡	或者	黎凡特	公司	曾是	第一的	公司	在	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

土耳其公司或黎凡特公司最初成立于伊丽莎白女王统治时期。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]

and	their	privileges	were	confirmed	and	enlarged	in	the	reign	of	King
和	他们的	特权	是	确认的	和	放大	在	这	在位	的	国王

[dʒeɪmz][aɪ] . ,

James	I	.	,
詹姆斯	我	.	,

在詹姆斯一世国王统治时期，他们的特权得到了确认和扩大。

['biːɪŋ] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt] , [ɔː(r)] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

being	empowered	to	trade	to	the	Levant	,	or	eastern	part	of	the
存在	赋权	到	贸易	到	这	黎凡特	,	或者	东	部分	的	这

[ˌmedɪtəˈreɪnɪən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

获得与黎凡特地区（即地中海东部地区）进行贸易的权力

[pəˈtɪkjələli] [tuː; tə]['smɜːrnə] , [əˈlepəʊ] , [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] , ['saɪprəs] , [grænd]['kaɪərəʊ] , [ˌælɪgˈzɑːndriə] , &

particularly	to	Smyrna	,	Aleppo	,	Constantinople	,	Cyprus	,	Grand	Cairo	,	Alexandria	,	&
特别	到	士麦那	,	阿勒颇	,	君士坦丁堡	,	塞浦路斯	,	盛大	开罗	,	亚历山大	,	&

[siː] .

c	.
c	.

特别是到士麦那、阿勒颇、君士坦丁堡、塞浦路斯、大开罗、亚历山大等地。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , ['depjuti] - ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [əˈsɪstənts] [ɔː(r)]

It	consists	of	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	eighteen	assistants	or
它	由	的	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	十八	助理	或者

[dəˈrektər] , ['tʃəʊzn] ['ænjuəli] , & [siː] .

directors	,	chosen	annually	,	&	c	.
导演	,	选定	每年	,	&	c	.

它由一名州长、一名副州长和十八名助理或董事组成，每年选举产生，等等。

[ðɪs] [treɪd] [ɪz]['əʊpən]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['evri] ['mɜːtʃənt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

This	trade	is	open	also	to	every	merchant	paying	a	small	consideration	,
这	贸易	是	打开	还	到	每一个	商人	付费	一个	小的	考虑	,

所有支付少量对价的商人都可以参与这项交易。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [əˈkɔːdɪŋli] [baɪ] ['praɪvət] [men] .

and	carried	on	accordingly	by	private	men	.
和	携带	在	因此	经过	私人的	男人	.

由私人人士照办。

[ðiːz] ['mɜːrtʃənt] [ɪkˈspɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə] ['tɜːki] ['tʃiːfli] ['brɔːdklɒθ] , [lɒŋ] - [elz] , [tɪnz] , [liːd] ,

These	merchants	export	to	Turkey	chiefly	broadcloth	,	long	-	ells	,	tins	,	lead	,
这些	商人	出口	到	火鸡	主要	府绸	,	长的	-	肘	,	罐头	,	带领	,

[ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪən] ;

and	some	iron	;
和	一些	铁	;

这些商人主要向土耳其出口粗呢布、长条布、锡、铅和一些铁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['friːkwəntli] [baɪ] [ʌp] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lɪzbən] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

and	the	English	merchants	frequently	buy	up	French	and	Lisbon	sugars	and
和	这	英语	商人	频繁地	买	向上	法语	和	里斯本	糖	和

['trænspɔːt] ['ðɪðə(r)] ,

transport	thither	,
运输	那里	,

英国商人经常大量收购法国和里斯本的糖，然后运往那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʊliən] [frɒm; frəm]['keɪdɪz] .

as	well	as	bullion	from	Cadiz	.
作为	出色地	作为	金条	从	加的斯	.

以及来自加的斯的金条。

[ðə; ði] [kəˈmɒdətiz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðens] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [rɔː] [sɪlk] , ['grɒgrəm] [jɑːn] , ['daɪɪŋ]

The	commodities	received	from	thence	are	chiefly	raw	silk	,	grogram	yarn	,	dyeing
这	商品	已收到	从	因此	是	主要	生的	丝绸	,	图表	纱	,	染色

[stʌf] [ɒv; əv] ['sʌndri] [kaɪndz] ,

stuffs	of	sundry	kinds	,
东西	的	杂项	种类	,

从那里运来的货物主要是生丝、罗缎纱线、各种染料材料。

[drʌgz] , [səʊp] ; ['leðə(r)] , ['kɒtn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] , [ɔɪl] , & [siː] .

drugs	,	soap	;	leather	,	cotton	,	and	some	fruit	,	oil	,	&	c	.
药物	,	肥皂	;	皮革	,	棉布	,	和	一些	水果	,	油	,	&	c	.

药品、肥皂；皮革、棉花、一些水果、油等。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] 42nd [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ænəʊ] -

The	East	India	Company	were	incorporated	about	the	42nd	of	Elizabeth	,	anno	1600
这	东方	印度	公司	是	公司	关于	这	42nd	的	伊丽莎白	,	安诺	-

,

,

,

东印度公司成立于伊丽莎白一世统治时期（公元1600年）左右。

[ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv]

and	empowered	to	trade	to	all	countries	to	the	eastward	of	the	Cape	of
和	赋权	到	贸易	到	全部	国家	到	这	向东	的	这	岬	的

[gʊd] [həʊp] ,

Good	Hope	,
好的	希望	,

并被授权与好望角以东的所有国家进行贸易，

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

exclusive	of	all	others	.
独家的	的	全部	其他的	.

不包括其他所有因素。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [ðeə(r)]

About	the	middle	of	King	William's	reign	it	was	generally	said	their
关于	这	中间	的	国王	威廉的	在位	它	曾是	一般来说	说	他们的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] ,

patent	was	illegal	,
专利	曾是	非法的	,

大约在威廉国王统治中期，人们普遍认为他们的专利是非法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]

and	that	the	Crown	could	not	restrain	the	English	merchants	from	trading	to
和	那	这	王冠	可以	不是	抑制	这	英语	商人	从	贸易	到

['eni] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ;

any	country	they	were	disposed	to	deal	with	;
任何	国家	他们	是	处置	到	交易	和	;

王室无法阻止英国商人与他们愿意进行贸易的任何国家进行贸易；

[ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [leɪ]

and	application	being	made	to	Parliament	for	leave	to	lay
和	应用	存在	制成	到	议会	为了	离开	到	躺

并已向议会申请准许其躺卧

[ðə; ði] [treɪd] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,

the	trade	open	,	the	ministry	took	the	hint	,
这	贸易	打开	,	这	部	采取	这	暗示	,

贸易开放后，该部委领会了其中的含义。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ([naɪn][ænd; ənd] - ['wɪljəm] [θriː] . , [kæp] .

and	procured	an	Act	of	Parliament	(	9	and	10	William	III	.	,	cap	.
和	采购	一个	行为	的	议会	(	9	和	-	威廉	三、	.	,	帽	.

并促成了一项议会法案（威廉三世 9 年和 10 年，第 111 章）。

-) [ɪm'paʊərɪŋ] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə]['ɪndiə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ]

44	)	empowering	every	subject	of	England	to	trade	to	India	who	should	raise	a
-	)	赋权	每一个	主题	的	英格兰	到	贸易	到	印度	WHO	应该	增加	一个

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm]

sum	of	money	for	the	supply	of	the	Government	in	proportion	to	the	sum
和	的	钱	为了	这	供应	的	这	政府	在	部分	到	这	和

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] ,

he	should	advance	,
他	应该	进步	,

44）授权所有英国臣民与印度进行贸易，但臣民应按其预付金额的比例为政府筹集一定数额的资金。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səb'skraɪbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'njuːəti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][eit][pə(r)]

and	each	subscriber	was	to	have	an	annuity	after	the	rate	of	8	per
和	每个	订户	曾是	到	有	一个	年金	后	这	速度	的	8	每

[sent] .

cent	.
中心	.

每位认购者都将获得年金，年利率为 8%。

[pə(r)] ['ænəm] , [tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm] ['mɪklməs] , - .

per	annum	,	to	commence	from	Michaelmas	,	1698	.
每	年	,	到	开始	从	米迦勒节	,	-	.

自 1698 年米迦勒节起，每年支付一次。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] , [æz; əz][hiː; hi]

And	his	Majesty	was	empowered	to	incorporate	the	subscribers	,	as	he
和	他的	威严	曾是	赋权	到	包含	这	订阅者	,	作为	他

['ɑːftəwədz] [dɪd] ,

afterwards	did	,
然后	做过	,

国王陛下被授权将认购者纳入其中，而他后来也确实这样做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

and	they	were	usually	called	the	New	East	India	Company	,
和	他们	是	通常	称为	这	新的	东方	印度	公司	,

它们通常被称为新东印度公司。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] .

the	old	company	being	allowed	a	certain	time	to	withdraw	their	effects	.
这	老的	公司	存在	允许	一个	肯定	时间	到	提取	他们的	效果	.

允许原公司在一定时间内撤回其影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][fɔːrts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

But	the	old	company	being	masters	of	all	the	towns	and	forts	belonging	to
但	这	老的	公司	存在	大师	的	全部	这	城镇	和	堡垒	属于	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

the	English	on	the	coast	of	India	,
这	英语	在	这	海岸	的	印度	,

但是，由于这家老公司控制着印度沿海所有属于英国人的城镇和堡垒，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['membəz] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [sʌtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] [m'ɪliənz]

and	their	members	having	subscribed	such	considerable	sums	towards	the	two	millions
和	他们的	成员	拥有	已订阅	这样的	大量	总和	向	这	二	百万

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

intended	to	be	raised	,
故意的	到	是	提高	,

他们的成员已经为筹集计划中的两百万英镑捐献了如此可观的款项，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪd] ,

that	they	could	not	be	excluded	from	the	trade	,
那	他们	可以	不是	是	排除	从	这	贸易	,

他们不能被排除在贸易之外，

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəni] ,

the	new	company	found	it	necessary	to	unite	with	the	old	company	,
这	新的	公司	成立	它	必要的	到	团结	和	这	老的	公司	,

新公司发现有必要与老公司合并。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [wʌn][dʒɔɪnt] [stɒk] ,

and	to	trade	with	one	joint	stock	,
和	到	贸易	和	一	联合的	库存	,

并以一家股份公司进行交易，

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [staɪld] " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['treɪdɪŋ]

and	have	ever	since	been	styled	"	The	United	Company	of	Merchants	trading
和	有	曾经	自从	到过	风格	"	这	团结的	公司	的	商人	贸易

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

to	the	East	Indies	.
到	这	东方	印第斯	.

此后一直被称为“东印度群岛贸易联合商会”。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , ['depjuti] - ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [əˈsɪstənts]

"	The	company	have	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	twenty	-	four	assistants
"	这	公司	有	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	二十	-	四	助理

[ɔː(r)] [dəˈrektər] , [ɪˈlektɪd] ['ænjuəli] [ɪn]['eɪprəl] .

or	directors	,	elected	annually	in	April	.
或者	导演	,	当选	每年	在	四月	.

“该公司设有一名总裁、一名副总裁和二十四名助理或董事，每年四月选举产生。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪkˈspɔːt; 'ekspɔːt] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['bʊliən] , [liːd] , ['ɪŋglɪʃ] [klɒθ] ,

The	East	India	Company	export	great	quantities	of	bullion	,	lead	,	English	cloth	,
这	东方	印度	公司	出口	伟大的	数量	的	金条	,	带领	,	英语	布	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gʊdz] ,

and	some	other	goods	,
和	一些	其他	商品	,

东印度公司出口大量的金银条块、铅、英国布匹和其他一些商品。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɔː(r)][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

the	product	or	manufacture	of	that	kingdom	,	and	import	from	China	and
这	产品	或者	生产	的	那	王国	,	和	进口	从	中国	和

['ɪndiə] [tiː] ,

India	tea	,
印度	茶	,

该王国的产品或制造品，以及从中国和印度进口的茶叶，

['tʃaɪnə][weə(r)] , ['kæbɪnəts] , [rɔː] [ænd; ənd] [rɔːt] [sɪlks] , ['kɒfi] , ['mʌzlɪnz] , [ˈkælikəu] , [ænd; ənd]

china	ware	,	cabinets	,	raw	and	wrought	silks	,	coffee	,	muslins	,	calicoes	,	and
中国	仓库	,	橱柜	,	生的	和	锻	帛	,	咖啡	,	细棉布	,	花布	,	和

['ʌðə(r)] [gʊdz] .

other	goods	.
其他	商品	.

瓷器、橱柜、生丝和熟丝、咖啡、细棉布、印花布及其他商品。

[ˌbenˈgɔːl] [rɔː] [sɪlk] [ɪz] [bɔːt] [æt; ət] ['veri] [ləʊ] [praisiz] [ðeə(r)] ,

Bengal	raw	silk	is	bought	at	very	low	prices	there	,
孟加拉	生的	丝绸	是	买	在	非常	低的	价格	那里	,

在那里，孟加拉生丝的收购价格非常低。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

and	is	very	useful	in	carrying	on	the	manufactures	of	this	kingdom	.
和	是	非常	有用	在	携带	在	这	制成品	的	这	王国	.

并且对王国的制造业发展非常有帮助。

['tʃaɪnə] [sɪlk] [ɪz][ɒv; əv] ['eksələnt] ['steɪp(ə)l] ,

China	**silk**	**is**	**of**	**excellent**	**staple**	**,**
中国	丝绸	是	的	出色的	主食	,

中国丝绸是上等的主食。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['piːdmɒnt] [sɪlk] .

and	**comes**	**at**	**little**	**above**	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**price**	**of**	**Italian**	**Piedmont**	**silk**	**.**
和	来	在	小的	多于	一	-	第三	的	这	价格	的	意大利语	皮埃蒙特	丝绸	.

价格仅略高于意大利皮埃蒙特丝绸的三分之一。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [sɪlk] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['kæntɒn] ,

The	**China**	**silk**	**is**	**purchased**	**at**	**Canton**	**,**
这	中国	丝绸	是	购买	在	广州	,

中国丝绸购自广州。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [faɪn] [sɪlk] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [næn'kin] [ænd; ənd] - ,

but	**their**	**fine**	**silk**	**is**	**made**	**in**	**the**	**provinces**	**of**	**Nankin**	**and**	**Chekiam**	**,**
但	他们的	美好的	丝绸	是	制成	在	这	省份	的	南金	和	-	,

但他们的优质丝绸产自南京和浙江两省。

[weə(r)] [ðeə(r)] [faɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [prə'dɪdʒəs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

where	**their**	**fine**	**manufactures**	**are**	**carried**	**on**	**,**	**and**	**where**	**prodigious**	**quantities**	**of**
在哪里	他们的	美好的	制成品	是	携带	在	,	和	在哪里	惊人	数量	的

[rɔː] [sɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

raw	**silk**	**are**	**made**	**,**
生的	丝绸	是	制成	,

那里是他们进行精细手工艺品制作的地方，也是大量生产生丝的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] ['tʃaɪnə] .

and	**the**	**best**	**in**	**all**	**China**	**.**
和	这	最好的	在	全部	中国	.

是全中国最好的。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] - [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] [em'paʊəd]

The	**Royal**	**African**	**Company**	**was**	**incorporated**	**14**	**Charles**	**II**	**.**	**,**	**and**	**empowered**
这	皇家	非洲	公司	曾是	公司	-	查尔斯	二	.	,	和	赋权

[tuː; tə] [treɪd] [frɒm; frəm] ['sæli] ,

to	**trade**	**from**	**Sallee**	**,**
到	贸易	从	萨利	,

皇家非洲公司成立于查理二世十四年，并被授权从萨利进行贸易。

[ɪn] [saʊθ] ['bɑːbəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]

in	**South**	**Barbary**	**,**	**to**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**,**	**being**	**all**	**the**	**western**	**coast**	**of**
在	南	巴巴里	,	到	这	岬	的	好的	希望	,	存在	全部	这	西	海岸	的

['æfrɪkə] .

Africa	**.**
非洲	.

从南巴巴里到好望角，即整个非洲西海岸。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [nəʊ] ['mʌni] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [plæn'teɪʃən] [wɪð]

It	**carries**	**no**	**money**	**out**	**,**	**and**	**not**	**only**	**supplies**	**the**	**English**	**plantations**	**with**
它	携带	不	钱	出去	,	和	不是	仅有的	补给品	这	英语	种植园	和

['sɜːvənts] ,

servants	**,**
仆人	,

它不携带任何资金流出，而且不仅仅是为英国的种植园提供仆人，

[bʌt; bət] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bʊliən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]

but	brings	in	a	great	deal	of	bullion	for	those	that	are	sold	to	the
但	带来	在	一个	伟大的	交易	的	金条	为了	那些	那	是	卖	到	这

['spæniʃ] [west] ['ɪndiz] ,

Spanish	West	Indies	,
西班牙语	西方	印第斯	,

但对于那些卖给西属西印度群岛的金银条块来说，却能带来大量的金银收入。

[bɪ'saɪdz] [gəʊld] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] , [æz; əz] [red] [wʊd] , ['elɪfənts] - [tiːθ] , ['gɪni] [greɪn] ,

besides	gold	dust	and	other	commodities	,	as	red	wood	,	elephants	'	teeth	,	Guinea	grain	,
除了	金子	灰尘	和	其他	商品	,	作为	红色的	木头	,	大象	-	牙齿	,	几内亚	粮食	,

除了金粉和其他商品外，还有红木、象牙、几内亚谷物等。

& [siː] . , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔːtɪd] .

&	c	.	,	some	of	which	are	re	-	exported	.
&	c	.	,	一些	的	哪个	是	关于	-	导出	.

等等，其中一些会被再出口。

[ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [wɪð] ['niːgrəuz] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

The	supplying	the	plantations	with	negroes	is	of	that	extraordinary	advantage	,
这	供应	这	种植园	和	黑人	是	的	那	非凡的	优势	,

向种植园供应黑奴具有非凡的优势。

[ðæt] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] [treɪd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

that	the	planting	sugar	and	tobacco	and	carrying	on	trade	there	could	not	be	supported	without	them	;
那	这	种植	糖	和	烟草	和	携带	在	贸易	那里	可以	不是	是	有	没有	他们	;

如果没有他们，那里的甘蔗和烟草种植以及贸易活动就无法维持；

[wɪtʃ] [plæn'teʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

which	plantations	are	the	great	causes	of	the	increase	of	the	riches	of	the	kingdom	.
哪个	种植园	是	这	伟大的	原因	的	这	增加	的	这	财富	的	这	王国	.

哪些种植园是王国财富增长的主要原因?

[ðə; ði][kə'neəri] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['ænəʊ] - , [1664] [,] [-]

The	Canary	Company	was	incorporated	in	the	reign	of	King	Charles	II	.	,	anno	-	,	1664	,	-
这	金丝雀	公司	曾是	公司	在	这	在位	的	国王	查尔斯	二	.	,	安诺	-	,			

金丝雀公司成立于查理二世国王统治时期，即1664年。

['biːɪŋ] [em'paʊəd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['aɪləndz] , ['eɪnʃəntli] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kə'neəri] ['aɪləndz] .

being	empowered	to	trade	to	the	Seven	Islands	,	anciently	called	the	Fortunate	,	and	now	the	Canary	Islands	.
存在	赋权	到	贸易	到	这	七	岛屿	,	古代	称为	这	幸运	,	和	现在	这	金丝雀	岛屿	.

获得与七岛（古代称为“幸运岛”，现在称为加那利群岛）进行贸易的权力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , ['depjuti] - ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ə'sɪstənts] [ɔː(r)] [də'rektər] ,

They have a governor , deputy - governor , and thirteen assistants or directors ,

他们 有 一个 州长 , 副 - 州长 , 和 十三 助理 或者 导演 ,

['tʃəʊzn] ['ænjuəli] [ɪn] [mɑːtʃ] .

chosen annually in March .

选定 每年 在 行进 .

他们有一名州长、一名副州长和十三名助理或主任，每年三月选举产生。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪk'spɔːts] [beɪz] , ['kɜːzɪ] , [sɜːdʒ] , ['nɒrɪdʒ] [stʌf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wʊlən]

This company exports baize , kerseys , serges , Norwich stuffs , and other woollen

这 公司 出口 台布 , 科尔西衫 , 剪裁 , 诺维奇 东西 , 和 其他 羊毛

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ; [s'tɒkɪŋz] ,

manufactures ; stockings ,

制成品 ; 长筒袜 ,

这家公司出口粗呢、粗呢、斜纹呢、诺维奇呢以及其他羊毛制品；长袜，

[hæts] , ['fʌstiən] , [ˌhæbə'dæʃəri] [weəz] , [tɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːdweə(r)] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ['herɪŋz] ,

hats , fustians , haberdashery wares , tin , and hardware ; as also herrings ,

帽子 , 粗麻布 , 服装辅料 商品 , 锡 , 和 硬件 ; 作为 还 鲱鱼 ,

['pɪltʃəd] , ['sɔːltɪd] [fleʃ] ,

pilchards , salted flesh ,

沙丁鱼 , 咸的 肉 ,

帽子、粗呢布、服装辅料、锡制品和五金制品；以及鲱鱼、沙丁鱼、腌肉。

[ænd; ənd] [greɪn] ; ['lininz] , [paɪp] - [steɪvz] , [huːps] , & [siː] . [ɪm'pɔːtɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [kə'neəri] [waɪnz] ,

and grain ; linens , pipe - staves , hoops , & c . Importing in return Canary wines ,

和 粮食 ; 亚麻布 , 管道 - 杖 , 篮球 , & c . 输入 在 返回 金丝雀 葡萄酒 ,

['lɒgˌwʊd] ,

logwood ,

原木 ,

以及谷物；亚麻布、烟斗板、箍环等。作为回报，进口加那利葡萄酒、苏木。

[haɪdz] , ['ɪndɪgəʊ] , [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] , [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

hides , indigo , cochineal , and other commodities , the produce of America and

隐藏 , 靛青 , 胭脂虫 , 和 其他 商品 , 这 生产 的 美国 和

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the West Indies .

这 西方 印第斯 .

皮革、靛蓝、胭脂虫及其他商品，产自美洲和西印度群岛。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'lʊkt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]

There is another company I had almost overlooked , called the Hudson's Bay

那里 是 其他 公司 我 有 几乎 被忽视的 , 称为 这 哈德逊的 湾

['kʌmpəni] ;

Company ;

公司 ;

还有一家我差点忽略的公司，叫做哈德逊湾公司；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

and though these merchants make but little noise , I find it is a very

和 尽管 这些 商人 制作 但 小的 噪音 , 我 寻找 它 是 一个 非常

[ˌædvən'teɪdʒəs] [treɪd] .

advantageous trade .

有利 贸易 .

虽然这些商人不怎么张扬，但我发现这是一种非常有利的交易。

[ðeɪ] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] [treɪd] , [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] , [tuː; tə]
They by charter trade , exclusively of all other his Britannic Majesty's subjects , to
他们 经过 宪章 贸易 , 只 的 全部 其他 他的 不列颠尼克 陛下的 主题 , 到
[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ;
the north - west ;
这 北 - 西方 ;

他们通过特许贸易，专门向西北方向的所有其他不列颠国王陛下的臣民开放；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,
which was granted , as I have been told ,
哪个 曾是 的确 , 作为 我 有 到过 讲述 ,

据我所知，这项请求已获批准。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ðəʊz] ['siːz] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,
on account that they should attempt a passage by those seas to China ,
在 帐户 那 他们 应该 试图 一个 通道 经过 那些 海域 到 中国 ,

因为他们可能会试图通过那些海域前往中国。

& [siː] . , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] ; [neɪ] ; [ɪf] [ɔːl] [biː; bi] [truː] ,
& c . , though nothing appears now to be less their regard ; nay ; if all be true ,
& c . , 尽管 没有什么 出现 现在 到 是 较少的 他们的 看待 ; 不 ; 如果 全部 是 真的 ,

等等，尽管现在看来似乎没有丝毫减弱他们的重视；不，如果这一切都是真的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'piːd] [ɔːl] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z]
they are the very people that discourage and impede all attempts made by others
他们 是 这 非常 人们 那 阻碍 和 阻碍 全部 尝试 制成 经过 其他的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
for the opening that passage to the South Seas .
为了 这 开幕 那 通道 到 这 南 海域 .

他们正是那些阻挠和破坏他人为开辟通往南太平洋的通道所做的一切努力的人。

[ðeɪ] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [sʌm; səm] ['wʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˌhæbə'dæʃəri] [weəz] , [naɪvz] , ['hætʃɪt] ,
They export some woollen goods and haberdashery wares , knives , hatchets ,
他们 出口 一些 羊毛 商品 和 服装辅料 商品 , 刀具 , 斧头 ,
[ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɑːdweə(r)] ;
arms , and other hardware ;
武器 , 和 其他 硬件 ;

他们出口一些羊毛制品和服装辅料、刀具、斧头、武器和其他五金制品；

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [brɪŋ] [bæk] ['tʃiːfli] ['biːvə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] .
and in return bring back chiefly beaver - skins , and other skins and furs .
和 在 返回 带来 后退 主要 海狸 - 皮肤 , 和 其他 皮肤 和 毛皮 .

作为回报，他们主要带回海狸皮和其他兽皮。

[ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] ,
The last , and once the most considerable of all the trading companies ,
这 最后的 , 和 一次 这 最多 大量 的 全部 这 贸易 公司 ,

最后一家，也是曾经规模最大的贸易公司，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
is that of the South Sea ,
是 那 的 这 南 海 ,

是南海，

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [æn] ;
established by Act of Parliament in the ninth year of the late Queen Anne ;
已确立的 经过 行为 的 议会 在 这 第九 年 的 这 晚的 女王 安妮 ;

根据议会法案，于已故安妮女王在位第九年设立；

[bʌt; bət] , [wɒt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [də'rektər] [ɪn] - , [ðə; ði]

but	,	what	by	reason	of	the	mismanagement	of	its	directors	in	1720	,	the
但	,	什么	经过	原因	的	这	管理不善	的	它是	导演	在	-	,	这

['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪl] - ['fɪʃəri] ,

miscarriage	of	their	whale	-	fishery	,
流产	的	他们的	鲸	-	渔业	,

但是，由于1720年董事们的管理不善，导致他们的捕鲸业失败，

[ænd; ənd][ðə; ði][in'triːg, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] , [ðeə(r)] ['kredɪt] [ɪz] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪd]

and	the	intrigues	of	the	Spaniards	,	their	credit	is	sunk	,	and	their	trade
和	这	阴谋	的	这	西班牙人	,	他们的	信用	是	沉没	,	和	他们的	贸易

[hæz; həz] [mʌtʃ] [dɪ'kriːst] .

has	much	decreased	.
有	很多	减少	.

由于西班牙人的阴谋诡计，他们的信誉扫地，贸易额大幅下降。

[aɪ] [prə'siːd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən]

I	proceed	,	in	the	next	place	,	to	inquire	what	countries	the	merchants	of	London
我	继续	,	在	这	下一个	地方	,	到	查询	什么	国家	这	商人	的	伦敦

[treɪd] [tuː; tə] ['seprətli] ,

trade	to	separately	,
贸易	到	分别地	,

接下来，我将分别询问伦敦的商人与哪些国家进行贸易。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['eni] ['kʌmpəni] .

not	being	incorporated	or	subject	to	the	control	of	any	company	.
不是	存在	公司	或者	主题	到	这	控制	的	任何	公司	.

未注册成立，也不受任何公司的控制。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪtəli] , ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [brɔːd] - [klɒθ] , [lɒŋ] - [elz] ,

Among	which	is	the	trade	to	Italy	,	whither	are	exported	broad	-	cloth	,	long	-	ells	,
之中	哪个	是	这	贸易	到	意大利	,	往哪里去	是	导出	广阔	-	布	,	长的	-	肘	,

[beɪz] ,

baize	,
台布	,

其中包括对意大利的贸易，出口产品有宽幅布、长条布、粗呢布等。

['drʌgɪt] , - , ['kæmlɪt] , [ænd; ənd]['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [stʌf] ; ['leðə(r)] , [tɪn] , [liːd] , [greɪt]

druggets	,	callimancoes	,	camlets	,	and	divers	other	stuffs	;	leather	,	tin	,	lead	,	great
毒品	,	-	,	骆驼	,	和	潜水员	其他	东西	;	皮革	,	锡	,	带领	,	伟大的

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

quantities	of	fish	,
数量	的	鱼	,

药材、卡利曼科斯、卡姆莱特以及其他各种物品；皮革、锡、铅、大量鱼类，

[æz; əz] ['pɪltʃəd] , ['herɪŋz] , ['sæmən] , ['njuːfəndlənd] [ˌsiː əʊ 'diː] , & [siː] . , ['pepə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

as	pilchards	,	herrings	,	salmon	,	Newfoundland	cod	,	&	c	.	,	pepper	,	and	other
作为	沙丁鱼	,	鲱鱼	,	三文鱼	,	纽芬兰	鳕鱼	,	&	c	.	,	胡椒	,	和	其他

[iːst] ['ɪndiə] [gʊdz] .

East	India	goods	.
东方	印度	商品	.

例如沙丁鱼、鲱鱼、鲑鱼、纽芬兰鳕鱼等，胡椒和其他东印度商品。

[ðə; ði] [kə'mɒdətiz] ['ɪŋgləənd] [teɪks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɔː] , [θrəʊn] , [ænd; ənd] [rɔːt]

The	commodities	England	takes	from	them	are	raw	,	thrown	,	and	wrought
这	商品	英格兰	需要	从	他们	是	生的	,	抛掷	,	和	锻

[sɪlk] , [waɪn] ,

silk	,	wine	,
丝绸	,	葡萄酒	,

英国从他们那里掠夺的商品包括生丝、碎丝和成品丝、葡萄酒等。

[ɔɪl] , [səʊp] , ['ɒlɪvz] , [sʌm; səm]['daɪərz] [weəz] , ['æntʃəviz] , & [si:] .

oil	**,**	**soap**	**,**	**olives**	**,**	**some**	**dyer's**	**wares**	**,**	**anchovies**	**,**	**&**	**c**	**.**
油	,	肥皂	,	橄榄	,	一些	染工	商品	,	凤尾鱼	,	&	c	.

油、肥皂、橄榄、一些染料制品、凤尾鱼等。

[tu:; tə] [speɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [brɔ:d] - [klɒθ] , ['drʌgɪt] , - , [beɪz] ,

To	**Spain**	**the**	**merchants**	**export**	**broad**	**-**	**cloth**	**,**	**druggets**	**,**	**callimancoes**	**,**	**baize**	**,**
到	西班牙	这	商人	出口	广阔	-	布	,	毒品	,	-	,	台布	,

[stʌf] [ɒv; əv]['daɪvəz][kaɪndz] ,

stuff	**of**	**divers**	**kinds**	**,**
东西	的	潜水员	种类	,

商人们向西班牙出口粗呢布、粗呢布、斜纹呢布、粗呢布以及各种各样的布料。

['leðə(r)] , [fɪʃ] , [tɪn] , [li:d] , [kɔ:n] , & [si:] .

leather	**,**	**fish**	**,**	**tin**	**,**	**lead**	**,**	**corn**	**,**	**&**	**c**	**.**
皮革	,	鱼	,	锡	,	带领	,	玉米	,	&	c	.

皮革、鱼、锡、铅、玉米等。

[ðə; ði] [kə'mɒdətiz] ['ɪŋglənd] [teɪks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [waɪn] , [ɔɪl] , [fru:t] [ɒv; əv]['daɪvəz]

The	**commodities**	**England**	**takes**	**from**	**them**	**are**	**wine**	**,**	**oil**	**,**	**fruit**	**of**	**divers**
这	商品	英格兰	需要	从	他们	是	葡萄酒	,	油	,	水果	的	潜水员

[kaɪndz] ,

kinds	**,**
种类	,

英国从他们那里获得的商品有葡萄酒、橄榄油、各种水果等。

[wʊl] , ['ɪndɪgəʊ] , [ˌkɒtʃɪ'ni:l] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [stʌf] .

wool	**,**	**indigo**	**,**	**cochineal**	**,**	**and**	**dyeing**	**stuffs**	**.**
羊毛	,	靛青	,	胭脂虫	,	和	染色	东西	.

羊毛、靛蓝、胭脂虫和染料。

[tu:; tə] ['pɔ:tʃʊgl] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɔ:tɪd] [brɔ:d] - [klɒθ] , ['drʌgɪt] , [beɪz] , [lɒŋ] - [elz] ,

To	**Portugal**	**also**	**are**	**exported**	**broad**	**-**	**cloth**	**,**	**druggets**	**,**	**baize**	**,**	**long**	**-**	**ells**	**,**
到	葡萄牙	还	是	导出	广阔	-	布	,	毒品	,	台布	,	长的	-	肘	,

- , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)][sɔ:rts][ɒv; əv] [stʌf] ;

callimancoes	**,**	**and**	**all**	**other**	**sorts**	**of**	**stuffs**	**;**
-	,	和	全部	其他	排序	的	东西	;

葡萄牙还出口粗呢、粗呢、粗呢、长条呢、卡利曼科斯呢以及各种其他布料；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tɪn] , [li:d] , ['leðə(r)] , [fɪʃ] , [kɔ:n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɒdətiz] .

as	**well**	**as**	**tin**	**,**	**lead**	**,**	**leather**	**,**	**fish**	**,**	**corn**	**,**	**and**	**other**	**English**	**commodities**	**.**
作为	出色地	作为	锡	,	带领	,	皮革	,	鱼	,	玉米	,	和	其他	英语	商品	.

以及锡、铅、皮革、鱼、玉米和其他英国商品。

['ɪŋglənd] [teɪks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [greɪt] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɔɪl] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [fru:t] ,

England	**takes**	**from**	**them**	**great**	**quantities**	**of**	**wine**	**,**	**oil**	**,**	**salt**	**,**	**and**	**fruit**	**,**
英格兰	需要	从	他们	伟大的	数量	的	葡萄酒	,	油	,	盐	,	和	水果	,

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	**gold**	**,**
和	金子	,

英国从他们那里掠夺了大量的葡萄酒、橄榄油、盐、水果和黄金。

[bəuθ][ɪn] ['bʊliən] [ænd; ənd] ['spi:ʃi:] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:fitid] , [ɪf] [si:zd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv]

both	**in**	**bullion**	**and**	**specie**	**;**	**though**	**it**	**is**	**forfeited**	**,**	**if**	**seized**	**in**	**the**	**ports**	**of**
两个都	在	金条	和	物种	;	尽管	它	是	丧失	,	如果	查获	在	这	端口	的

['pɔ:tʃʊgl] .

Portugal	**.**
葡萄牙	.

既有金银条块，也有硬币；但如果在葡萄牙港口被查获，则会被没收。

[ðə; ði] [frentʃ] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] , ['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [wɪð] [oʊlɜz] ,

The	French	take	very	little	from	England	in	a	fair	way	,	dealing	chiefly	with	owlers	,
这	法语	拿	非常	小的	从	英格兰	在	一个	公平的	方式	,	处理	主要	和	猫头鹰	,

法国人很少以公平的方式从英国获取东西，主要交易对象是猫头鹰。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [klæn'destinli] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [wʊl] [ænd; ənd] ['fʊlərz] - [ɜːθ] , & [siː] . [ðeɪ] [ɪn'diːd]

or	those	that	clandestinely	export	wool	and	fuller's	-	earth	,	&	c	.	They	indeed
或者	那些	那	秘密地	出口	羊毛	和	富勒	-	地球	,	&	c	.	他们	的确

[bai] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][tə'bækəʊ] ,

buy	some	of	our	tobacco	,
买	一些	的	我们的	烟草	,

或者那些秘密出口羊毛、漂白土等产品的人。他们确实购买了我们的一些烟草。

['ʃʊgə(r)] , [tɪn] , [liːd] , [kəʊl] , [ə; eɪ] [fjuː] [stʌf] , [sɜːdʒ] , [fl'ænəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][ɒv; əv]

sugar	,	tin	,	lead	,	coals	,	a	few	stuffs	,	serges	,	flannels	,	and	a	small	matter	of
糖	,	锡	,	带领	,	煤炭	,	一个	很少	东西	,	剪裁	,	法兰绒	,	和	一个	小的	事情	的

[brɔːd] - [klɒθ] .

broad	-	cloth	.
广阔	-	布	.

糖、锡、铅、煤炭、一些布料、斜纹呢、法兰绒和少量粗呢。

['ɪŋglənd] [teɪks] [frɒm; frəm] [frɑːns] [waɪn] , ['brændi] , ['lɪnɪn] , [leɪs] , [faɪn] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd]['kæmbrɪk]

England	takes	from	France	wine	,	brandy	,	linen	,	lace	,	fine	cambrics	,	and	cambric
英格兰	需要	从	法国	葡萄酒	,	白兰地	,	亚麻布	,	蕾丝	,	美好的	细布	,	和	麻纱

[lɔːnz] ,

lawns	,
草坪	,

英国从法国进口葡萄酒、白兰地、亚麻布、蕾丝、精细细布和细棉布。

[tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['vælјuː] ; [brə'keɪdz] , ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [sɪlk] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

to	a	prodigious	value	;	brocades	,	velvets	,	and	many	other	rich	silk	manufactures	,
到	一个	惊人	价值	;	锦缎	,	天鹅绒	,	和	许多	其他	富有的	丝绸	制成品	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [rʌn] ,

which	are	either	run	,
哪个	是	任何一个	跑步	,

价值连城；锦缎、天鹅绒和许多其他高档丝绸制品，这些制品要么由.....经营，

[ɔː(r)] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ; [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]

or	come	by	way	of	Holland	;	the	humour	of	some	of	the	nobility	and
或者	来	经过	方式	的	荷兰	;	这	幽默	的	一些	的	这	贵族	和

['dʒentri] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

gentry	being	such	,
绅	存在	这样的	,

或者经由荷兰而来；某些贵族和绅士的幽默就是这样，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəʊz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)]

that	although	they	have	those	manufactures	made	as	good	at	home	,	if	not	better
那	虽然	他们	有	那些	制成品	制成	作为	好的	在	家	,	如果	不是	更好的

[ðæn; ðən] [ə'brɔːd] ,

than	abroad	,
比	国外	,

尽管他们在国内生产的那些产品质量即便不如国外，也至少不逊色，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frentʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

yet	they	are	forced	to	be	called	by	the	name	of	French	to	make	them
然而	他们	是	强制	到	是	称为	经过	这	姓名	的	法语	到	制作	他们

[sel] .

sell	.
卖	.

然而，为了卖出去，它们却被迫被称为法国货。

[ðeə(r)] ['lininz] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌn] [ɪn] ['veri] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] ,

Their	**linens**	**are**	**run**	**in**	**very**	**great**	**quantities**	**,**	**as**	**are**	**their**	**wine**	**and**	**brandy**	**,**
他们的	亚麻布	是	跑步	在	非常	伟大的	数量	,	作为	是	他们的	葡萄酒	和	白兰地	,

他们的亚麻制品、葡萄酒和白兰地都大量生产。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lændz] [end]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] .

from	**the**	**Land's**	**End**	**even**	**to**	**the**	**Downs**	**.**
从	这	土地的	结尾	甚至	到	这	唐斯	.

从兰兹角一直到丘陵地带。

[tu:; tə] ['flɑ:ndəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɔ:tɪd] [sɜ:dʒ] , [ə; eɪ] [fju:] [fl'ænəlz] , [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [stʌf] , ['ʃʊgə(r)] ,

To	**Flanders**	**are**	**exported**	**serges**	**,**	**a**	**few**	**flannels**	**,**	**a**	**very**	**few**	**stuffs**	**,**	**sugar**	**,**
到	弗兰德斯	是	导出	剪裁	,	一个	很少	法兰绒	,	一个	非常	很少	东西	,	糖	,

[tə'bækəʊ] , [tɪn] , [ænd; ənd] [li:d] .

tobacco	**,**	**tin**	**,**	**and**	**lead**	**.**
烟草	,	锡	,	和	带领	.

出口到弗兰德斯的商品包括斜纹呢、少量法兰绒、极少量的布料、糖、烟草、锡和铅。

['ɪŋgləndˌ] [teɪks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [faɪn] [leɪs] , [faɪn] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd]['kæmbrɪk] - [lɔ:nz] ,

England	**takes**	**from**	**them**	**fine**	**lace**	**,**	**fine**	**cambrics**	**,**	**and**	**cambric**	**-**	**lawns**	**,**
英格兰	需要	从	他们	美好的	蕾丝	,	美好的	细布	,	和	麻纱	-	草坪	,

['flɑ:ndəz] ['hwaɪtɪd] ['lininz] ,

Flanders	**whited**	**linens**	**,**
弗兰德斯	漂白	亚麻布	,

英格兰从他们那里夺取精美的蕾丝、精细的细布和细棉布，以及弗兰德斯的白色亚麻布。

[θredz] , [teɪps] , , [ænd; ənd]['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['vælju:] .

threads	**,**	**tapes**	**,**	**incles**	**,**	**and**	**divers**	**other**	**commodities**	**,**	**to**	**a**	**very**	**great**	**value**	**.**
线程	,	磁带	,	因克尔斯	,	和	潜水员	其他	商品	,	到	一个	非常	伟大的	价值	.

线、带、胶带、各种其他商品，价值极高。

[tu:; tə] ['hɒlənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [brɔ:d] - [klɒθ] , ['drʌgɪt] , [lɒŋ] - [elz] , [stʌf] [ɒv; əv]

To	**Holland**	**the**	**merchants**	**export**	**broad**	**-**	**cloth**	**,**	**druggets**	**,**	**long**	**-**	**ells**	**,**	**stuffs**	**of**
到	荷兰	这	商人	出口	广阔	-	布	,	毒品	,	长的	-	肘	,	东西	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɔ:rts] ,

a	**great**	**many**	**sorts**	**,**
一个	伟大的	许多	排序	,

商人向荷兰出口粗呢布、粗呢布、长条布以及各种各样的布料。

['leðə(r)] , [kɔ:n] , [kəʊl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['kɪŋdəm]

leather	**,**	**corn**	**,**	**coals**	**,**	**and**	**something**	**of**	**almost**	**every**	**kind**	**that**	**this**	**kingdom**
皮革	,	玉米	,	煤炭	,	和	某物	的	几乎	每一个	种类	那	这	王国

[prədj'u:sɪz] ;

produces	**;**
产	;

皮革、玉米、煤炭，以及这个王国出产的几乎所有种类的东西；

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tɜ:ki] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪk'spɔ:tɪd] [gʊdz] , ['ʃʊgər] , [tə'bækəʊ] , [raɪs] ,

besides	**all**	**sorts**	**of**	**India**	**and**	**Turkey**	**re**	**-**	**exported**	**goods**	**,**	**sugars**	**,**	**tobacco**	**,**	**rice**	**,**
除了	全部	排序	的	印度	和	火鸡	关于	-	导出	商品	,	糖	,	烟草	,	米	,

['dʒɪndʒə(r)] ,

ginger	**,**
姜	,

除了各种印度和土耳其转口商品外，还有糖、烟草、大米、生姜等。

[pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

pitch	**and**	**tar**	**,**	**and**	**sundry**	**other**	**commodities**	**of**	**the**	**produce**	**of**	**our**
沥青	和	焦油	,	和	杂项	其他	商品	的	这	生产	的	我们的

[ə'merɪkən] [plæn'teʃən] .

American	**plantations**	**.**
美国人	种植园	.

沥青、焦油以及我们美国种植园出产的其他各种商品。

['ɪŋgləɳd]	[teɪks]	[frɒm; frəm]	['hɒləɳd]	[greɪt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	[faɪn]	['hɒləɳd]	['lɪnɪn]	,	[θredz]	,	[teɪps]	,
England	**takes**	**from**	**Holland**	**great**	**quantities**	**of**	**fine**	**Holland**	**linen**	**,**	**threads**	**,**	**tapes**	**,**
英格兰	需要	从	荷兰	伟大的	数量	的	美好的	荷兰	亚麻布	,	线程	,	磁带	,

[ænd; ənd]	;
and	**incles** **;**
和	因克尔斯 ;

英国从荷兰进口大量上等的荷兰亚麻布、线、带和布料；

[weɪl]	[fɪnz]	,	[brɑːs]	['bætri]	,	['mædə(r)]	,	['ɑːg(ə)l]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[kə'mɒdətiz]
whale	**fins**	**,**	**brass**	**battery**	**,**	**madder**	**,**	**argol**	**,**	**with**	**a**	**large**	**number**	**of**	**other**	**commodities**
鲸	鳍	,	黄铜	电池	,	茜草	,	精氨酸	,	和	一个	大的	数字	的	其他	商品

[ænd; ənd]	[tɒɪz]	;
and	**toys**	**;**
和	玩具	;

鲸鱼鳍、黄铜电池、茜草、海藻，以及大量其他商品和玩具；

['klæpbɔːd]	,	['weɪnskət]	,	&	[siː]	.
clapboard	**,**	**wainscot**	**,**	**&**	**c**	**.**
隔板	,	护墙板	,	&	c	.

护墙板、壁板等。

[tuː; tə]	['aɪələnd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'spɔːtɪd]	[faɪn]	[brɔːd]	-	[klɒθ]	,	[rɪtʃ]	[sɪlks]	,	['rɪbənz]	,	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]
To	**Ireland**	**are**	**exported**	**fine**	**broad**	**-**	**cloth**	**,**	**rich**	**silks**	**,**	**ribbons**	**,**	**gold**	**and**	**silver**
到	爱尔兰	是	导出	美好的	广阔	-	布	,	富有的	帛	,	丝带	,	金子	和	银

[leɪs]	,
lace	**,**
蕾丝	,

出口到爱尔兰的商品包括精美的粗呢布、华丽的丝绸、丝带、金银花边等。

[ˌmænju'fæktʃəd]	['aɪən]	[ænd; ənd]	['kʌtləri]	[weəz]	,	['pjuːtə(r)]	,	[greɪt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	[hɒps]	,	[kəʊl]	,
manufactured	**iron**	**and**	**cutlery**	**wares**	**,**	**pewter**	**,**	**great**	**quantities**	**of**	**hops**	**,**	**coals**	**,**
制造	铁	和	刀具	商品	,	锡	,	伟大的	数量	的	酒花	,	煤炭	,

['daɪɪŋ]	[weəz]	,
dyeing	**wares**	**,**
染色	商品	,

铁器和餐具、锡器、大量啤酒花、煤炭、染料用具

[tə'bækəʊ]	,	['ʃʊgə(r)]	,	[iːst]	['ɪndiə]	[gʊdz]	,	[rɔː]	[sɪlk]	,	['hɒləndz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['evriθɪŋ]	[ðeɪ]	[juːz]
tobacco	**,**	**sugar**	**,**	**East**	**India**	**goods**	**,**	**raw**	**silk**	**,**	**hollands**	**,**	**and**	**almost**	**everything**	**they**	**use**
烟草	,	糖	,	东方	印度	商品	,	生的	丝绸	,	荷兰	,	和	几乎	一切	他们	使用

,
,
,

烟草、糖、东印度商品、生丝、荷兰商品，以及他们使用的几乎所有东西，

[bʌt; bət]	['lɪnɪnz]	,	[kɔːs]	['wʊlənz]	,	[ænd; ənd]	['iːtəbəlz]	.
but	**linens**	**,**	**coarse**	**woollens**	**,**	**and**	**eatables**	**.**
但	亚麻布	,	粗	羊毛制品	,	和	食物	.

但亚麻制品、粗羊毛制品和食品。

['ɪŋgləɳd]	[teɪks]	[frɒm; frəm]	['aɪələnd]	['wʊlən]	[jɑːn]	,	['lɪnɪn]	[jɑːn]	,	[greɪt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	[wʊl]	[ɪn]
England	**takes**	**from**	**Ireland**	**woollen**	**yarn**	**,**	**linen**	**yarn**	**,**	**great**	**quantities**	**of**	**wool**	**in**
英格兰	需要	从	爱尔兰	羊毛	纱	,	亚麻布	纱	,	伟大的	数量	的	羊毛	在

[ðə; ði]	[fliːs]	,
the	**fleece**	**,**
这	羊毛	,

英国从爱尔兰进口羊毛纱线、亚麻纱线以及大量的羊毛。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['tæləʊ]	.
and	**some**	**tallow**	**.**
和	一些	脂	.

还有一些牛油。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪdz] , ['tæləʊ] ; [biːf] , ['bʌtə(r)] , & [siː] . ,

They	have	an	extraordinary	trade	for	their	hides	,	tallow	;	beef	,	butter	,	&	c	.	,
他们	有	一个	非凡的	贸易	为了	他们的	隐藏	,	脂	;	牛肉	,	黄油	,	&	c	.	,

[tuː; tə] ['hɒlənd] ,

to	Holland	,
到	荷兰	,

他们向荷兰出口兽皮、牛油、牛肉、黄油等，贸易量非常大。

['flɑːndəz] , [frɑːns] , ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] [speɪn] , [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [lɑːdʒ]

Flanders	,	France	,	Portugal	,	and	Spain	,	which	enables	them	to	make	large
弗兰德斯	,	法国	,	葡萄牙	,	和	西班牙	,	哪个	启用	他们	到	制作	大的

[rɪ'mɪtnsiz] .

remittances	.
汇款	.

佛兰德斯、法国、葡萄牙和西班牙，这使得他们能够进行大额汇款。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plæn'teɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [bəuθ] ['lɪnɪn] , [sɪlks] ,

To	the	sugar	plantations	are	exported	all	sorts	of	clothing	,	both	linen	,	silks	,
到	这	糖	种植园	是	导出	全部	排序	的	衣服	,	两个都	亚麻布	,	帛	,

各种服装，包括亚麻布、丝绸等，都出口到甘蔗种植园。

[ænd; ənd] ['wʊlən] ; [rɔːt] ['aɪən] , [brɑːs] , ['kɒpə(r)] , [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

and	woollen	;	wrought	iron	,	brass	,	copper	,	all	sorts	of	household	furniture	,
和	羊毛	;	锻	铁	,	黄铜	,	铜	,	全部	排序	的	家庭	家具	,

还有羊毛制品；锻铁、黄铜、紫铜制品，以及各种各样的家用家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] .

and	a	great	part	of	their	food	.
和	一个	伟大的	部分	的	他们的	食物	.

以及他们食物中的很大一部分。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ['ʃʊgə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kə'mɒdətiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bʊliən]

They	return	sugar	,	ginger	,	and	several	commodities	,	and	all	the	bullion
他们	返回	糖	,	姜	,	和	一些	商品	,	和	全部	这	金条

[ænd; ənd][gəʊld] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [wɪð] ,

and	gold	they	can	meet	with	,
和	金子	他们	能	见面	和	,

他们归还了糖、生姜和几种其他商品，以及他们能找到的所有金银条块。

[bʌt; bət] ['reəli] ['kæri] [aʊt] ['eni] .

but	rarely	carry	out	any	.
但	很少	携带	出去	任何	.

但很少真的执行。

[tuː; tə][ðə; ði][tə'bækəʊ] [plæn'teɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] ['kləʊðɪŋ] , ['haʊshəʊld] [gʊdz] , ['aɪən]

To	the	tobacco	plantations	are	exported	clothing	,	household	goods	,	iron
到	这	烟草	种植园	是	导出	衣服	,	家庭	商品	,	铁

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

manufactures	of	all	sorts	,
制成品	的	全部	排序	,

烟草种植园出口的商品包括服装、家居用品和各种铁制品。

['sædlz] , ['braɪd(ə)lz] , [brɑːs] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [weəz] ; [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [dwel] [ə'mʌŋ]

saddles	,	bridles	,	brass	and	copper	wares	;	and	notwithstanding	they	dwell	among
马鞍	,	缰绳	,	黄铜	和	铜	商品	;	和	虽然	他们	住	之中

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

马鞍、缰绳、黄铜和铜器；尽管他们居住在树林中，

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] ['veri] ['tɜːn(ə)rɪ] [weəz] ,
they take their very turnery wares ,
他们 拿 他们的 非常 车床 商品 ,

他们把他们自己的车削制品也拿走了，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .
and almost everything else that may be called the manufacture of England .
和 几乎 一切 别的 那 可能 是 称为 这 生产 的 英格兰 .

以及几乎所有其他可以称之为英国制造的东西。

['ɪŋgləənd] [teɪks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli] [wɒt] [tə'bækəʊ][ɪz] [kən'sjuːmd] [æt; ət] [həʊm] ,
England takes from them not only what tobacco is consumed at home ,
英格兰 需要 从 他们 不是 仅有的 什么 烟草 是 消耗 在 家 ,

英国不仅从他们那里征收国内消费的烟草，

[bʌt; bət] ['veri] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ˌekspɔː'teɪʃn] .
but very great quantities for re - exportation .
但 非常 伟大的 数量 为了 关于 - 出口 .

但有大量产品用于再出口。

[tuː; tə][ˌkærə'laɪnə][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɒdətiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tə'bækəʊ] [plæn'teʃən]
To Carolina are exported the same commodities as to the tobacco plantations
到 卡罗莱纳 是 导出 这 相同的 商品 作为 到 这 烟草 种植园
.
:
.

出口到卡罗莱纳州的商品与出口到烟草种植园的商品相同。

[ðɪs] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 32nd [ænd; ənd] 36th [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] , [ðə; ði]
This country lying between the 32nd and 36th degrees of northern latitude , the
这 国家 说谎 之间 这 32nd 和 36th 学位 的 北方 纬度 , 这
[sɔɪl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɜːtaɪl] .
soil is generally fertile .
土壤 是 一般来说 沃 .

这个位于北纬32度至36度之间的国家，土壤普遍肥沃。

[ðə; ði] [raɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
The rice it produces is said to be the best in the world ;
这 米 它 产 是 说 到 是 这 最好的 在 这 世界 ;

据说这里出产的大米是世界上最好的；

[ænd; ənd][nəʊ] ['kʌntri] [ə'fɔːdz] ['betə(r)] [sɪlk][ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðens] ,
and no country affords better silk than has been brought from thence ,
和 不 国家 提供 更好的 丝绸 比 有 到过 带来 从 因此 ,

没有哪个国家能提供比从那里运来的更好的丝绸。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪz] ['veri] [smɔːl] .
though for want of sufficient encouragement the quantity imported is very small .
尽管 为了 想 的 充足的 鼓励 这 数量 进口 是 非常 小的 .

然而，由于缺乏足够的鼓励，进口量非常少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [bəuθ] [bəʊ'hiː] [ænd; ənd] [griːn] [tiː] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ðeə(r)] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd]
It is said both bohea and green tea have been raised there , extraordinary good
它 是 说 两个都 波希米亚 和 绿色的 茶 有 到过 提高 那里 , 非凡的 好的
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

据说那里出产紫苏和绿茶，品质极佳。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triː] [grəuz] [waɪld] , [ænd; ənd] [θraiv] ['veri] [wel] ,
The olive - tree grows wild , and thrives very well ,
这 橄榄 - 树 生长 荒野 , 和 蓬勃发展 非常 出色地 ,

橄榄树野生生长，而且长势良好。

[ænd; ənd] [mait] [su:n] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz]

and	might	soon	be	improved	so	far	as	to	supply	us	with	large	quantities
和	可能	很快	是	改进	所以	远的	作为	到	供应	我们	和	大的	数量

[ɒv; əv][ɔɪl] .

of	oil	.
的	油	.

而且可能很快就会得到改进，从而能够为我们提供大量的石油。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði][flai][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'ni:l] [ɪz] [meɪd] [ɪz] [faʊnd] ['veri] ['kɒmən] ,

It	is	said	the	fly	from	whence	the	cochineal	is	made	is	found	very	common	,
它	是	说	这	飞	从	何处	这	胭脂虫	是	制成	是	成立	非常	常见的	,

据说，制作胭脂虫所用的苍蝇非常常见。

[ænd; ənd] [ɪf] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [mait] [bi:; bi] [meɪd] .

and	if	care	was	taken	very	great	quantities	might	be	made	.
和	如果	关心	曾是	已采取	非常	伟大的	数量	可能	是	制成	.

如果小心谨慎，可以生产出非常大量的产品。

[ðə; ði]['ɪndɪgəʊ][plɑ:nt] [grəuz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .

The	indigo	plant	grows	exceedingly	well	.
这	靛青	植物	生长	非常	出色地	.

靛蓝植物生长得非常好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv]['aɪən] [maɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [prə'dju:s] ['eksələnt]

The	country	has	plenty	of	iron	mines	in	it	,	and	would	produce	excellent
这	国家	有	很多	的	铁	矿井	在	它	,	和	会	生产	出色的

[hemp] [ænd; ənd][flæks] ,

hemp	and	flax	,
麻	和	亚麻	,

这个国家拥有丰富的铁矿资源，而且非常适合种植大麻和亚麻。

[ɪf] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	encouragement	was	given	for	raising	it	.
如果	鼓励	曾是	给定	为了	提高	它	.

如果鼓励提出这个问题的话。

[tu:; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɔ:tɪd] [brɔ:d] - [klɒθ] , ['kɜ:zɪ] , ['drʌgɪt] , [sɜ:dʒ] , [ænd; ənd]

To	Pennsylvania	are	exported	broad	-	cloth	,	kerseys	,	druggets	,	serges	,	and
到	宾夕法尼亚州	是	导出	广阔	-	布	,	科尔西衫	,	毒品	,	剪裁	,	和

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

manufactures	of	all	kinds	.
制成品	的	全部	种类	.

出口到宾夕法尼亚州的商品包括府绸、粗呢、细呢、斜纹呢以及各种制成品。

[tu:; tə] [nju:] ['ɪŋgland] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɔ:tɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['wʊlən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , ['lɪnɪn] ,

To	New	England	are	exported	all	sorts	of	woollen	manufactures	,	linen	,
到	新的	英格兰	是	导出	全部	排序	的	羊毛	制成品	,	亚麻布	,

各种羊毛制品、亚麻制品等都出口到新英格兰地区。

[seɪl] - [klɒθ] [ænd; ənd] ['kɔ:dɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪgɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [ˌhæbə'dæʃəri] ,

sail	-	cloth	and	cordage	for	rigging	their	ships	,	haberdashery	,
帆	-	布	和	绳索	为了	索具	他们的	船舶	,	服装辅料	,

用于索具船只的帆布和绳索，以及服装辅料。

& [si:] . [ðeɪ] ['kæri] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] ;

&	c	.	They	carry	lumber	and	provisions	to	the	sugar	plantations	;
&	c	.	他们	携带	木材	和	条款	到	这	糖	种植园	;

等等。他们向甘蔗种植园运送木材和补给品；

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒgˌwʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒgˌwʊd] - [k'ʌtəz] [æt; ət]

and	exchange	provisions	for	logwood	with	the	logwood	-	cutters	at	Campeachy
和	交换	条款	为了	原木	和	这	原木	-	切割器	在	坎皮奇

.

:

.

并与坎佩奇的伐木工交换红木。

[ðeɪ] [send] [paɪp] [ænd; ənd] ['bærəl] - [steɪvz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə] [speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	send	pipe	and	barrel	-	staves	and	fish	to	Spain	,	Portugal	,	and	the
他们	发送	管道	和	桶	-	杖	和	鱼	到	西班牙	,	葡萄牙	,	和	这

[streɪts] .

Straits	.
海峡	.

他们向西班牙、葡萄牙和海峡地区运送烟斗、桶板和鱼类。

[ðeɪ] [send] [pɪtʃ] , [tɑː(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [sʌm; səm] [skɪnz] .

They	send	pitch	,	tar	,	and	turpentine	to	England	,	with	some	skins	.
他们	发送	沥青	,	焦油	,	和	松节油	到	英格兰	,	和	一些	皮肤	.

他们将沥青、焦油、松节油和一些兽皮运往英国。

['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [treɪd] ,

Having	considered	the	trading	companies	,	and	other	branches	of	foreign	trade	,
拥有	经过考虑的	这	贸易	公司	,	和	其他	分支	的	外国的	贸易	,

考虑到贸易公司和其他对外贸易部门，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	shall	now	inquire	into	the	establishment	of	the	Bank	of	England	.
我	将	现在	查询	进入	这	建立	的	这	银行	的	英格兰	.

我现在将调查英格兰银行的成立情况。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪn]

The	governor	and	company	of	the	Bank	of	England	,	&	c	.	,	are	enjoined
这	州长	和	公司	的	这	银行	的	英格兰	,	&	c	.	,	是	禁止

[nɒt] [tuː; tə] [treɪd] ,

not	to	trade	,
不是	到	贸易	,

英格兰银行行长及公司等，被禁止进行交易。

[ɔː(r)] ['sʌfə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [treɪd] , [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] ,

or	suffer	any	person	in	trust	for	them	to	trade	,	with	any	of	the	stock	,
或者	遭受	任何	人	在	相信	为了	他们	到	贸易	,	和	任何	的	这	库存	,

或允许任何受托人代表他们进行任何股票交易，

['mʌni] [ɔː(r)] [ɪ'fekts] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɔː(r)] [gʊdz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

moneys	or	effects	,	in	the	buying	or	selling	of	any	merchandise	or	goods	whatsoever
钱	或者	效果	,	在	这	购买	或者	销售	的	任何	商品	或者	商品	任何

,

,

,

在买卖任何商品或货物时，以金钱或财产作为交换条件。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trebl] ['vælјuː] .

on	pain	of	forfeiting	the	treble	value	.
在	疼痛	的	放弃	这	高音	价值	.

否则将失去三倍的价值。

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [diːl] [ɪn] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪən] ,

Yet	they	may	deal	in	bills	of	exchange	,	and	in	buying	and	selling	of	bullion	,
然而	他们	可能	交易	在	账单	的	交换	,	和	在	购买	和	销售	的	金条	,

然而，他们可能从事汇票交易，以及金银条块的买卖。

[gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] ['selɪŋ] [gʊdz] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

gold	**or**	**silver**	**,**	**or**	**in**	**selling**	**goods**	**mortgaged**	**to**	**them**	**,**
金子	或者	银	,	或者	在	销售	商品	抵押贷款	到	他们	,

黄金或白银，或者出售抵押给他们的货物，

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'diːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'griːd] [ɒn] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ,

and	**not**	**redeemed**	**at**	**the**	**time**	**agreed**	**on**	**,**	**or**	**within**	**three**	**months**	**after**	**,**
和	不是	已赎回	在	这	时间	同意	在	,	或者	之内	三	几个月	后	,

且未在约定的时间或之后三个月内赎回，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][lændz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

or	**such**	**goods**	**as**	**should**	**be**	**the**	**produce**	**of**	**lands**	**purchased**	**by**	**the**	**corporation**	**.**
或者	这样的	商品	作为	应该	是	这	生产	的	土地	购买	经过	这	公司	.

或公司所购土地应产出的货物。

[ɔːl] [bɪls] [ə'blɪgətri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kredɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]

All	**bills**	**obligatory**	**and**	**of**	**credit**	**under**	**the**	**seal**	**of**	**the**	**corporation**	**made**	**to**
全部	账单	强制性的	和	的	信用	在下面	这	海豹	的	这	公司	制成	到

['eni] ['pɜːs(ə)n] ,

any	**person**	**,**
任何	人	,

凡以本公司印章签发给任何人的所有具有约束力的信用票据，

[meɪ] [baɪ] [ɪn'dɔːsmənt] [biː; bi] [ə'saɪnd] ,

may	**by**	**endorsement**	**be**	**assigned**	**,**
可能	经过	代言	是	分配	,

可通过背书转让，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'saɪnmənt] [ʃæl; ʃəl][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	**such**	**assignment**	**shall**	**transfer**	**the**	**property**	**to**	**the**	**moneys**	**due**	**upon**	**the**
和	这样的	任务	将	转移	这	财产	到	这	钱	到期的	之上	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

此类转让应将财产转移至该财产所欠款项的受益人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsaɪ'niː] [meɪ] [suː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

and	**the**	**assignee**	**may**	**sue**	**in**	**his**	**own**	**name**	**.**
和	这	受让人	可能	起诉	在	他的	自己的	姓名	.

受让人可以以自己的名义提起诉讼。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

There	**is**	**at**	**present**	**due**	**to**	**this**	**Bank**	**from**	**the**	**Government**	**on**	**the**	**original**
那里	是	在	展示	到期的	到	这	银行	从	这	政府	在	这	原来的

[fʌnd] [æt; ət][sɪks] [paʊndz] [pə(r)] [sent] .

fund	**at**	**6**	**pounds**	**per**	**cent**	**.**
基金	在	6	磅	每	中心	.

目前，政府应向该银行支付原基金 6 英镑的款项。

[wʌn] , - , - ([paʊndz])

1	**,**	**600**	**,**	**000**	**(**	**pounds**	**)**
1	,	-	,	-	(	磅	)

1,600,000（英镑）

[fɔː(r); fə(r)] ['kænslɪŋ] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [bɪls] , [θriː] [dʒɔːdʒ] [aɪ][wʌn] , - ,

For	**cancelling**	**of**	**Exchequer**	**bills**	**,**	**3**	**George**	**I**	**1**	**,**	**500**	**,**
为了	取消	的	国库	账单	,	3	乔治	我	1	,	-	,

为注销国库券，3 George I 1,500，

- ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] [fɔːr] , - , - [ɛnj'uːɪtɪz] [æt; ət][fɔːr] [paʊndz] [pə(r)]
000 Purchased of the South Sea Company 4 , 000 , 000 Annuities at 4 pounds per
- 购买 的 这 南 海 公司 4 , - , - 年金 在 4 磅 每
[sent] .
cent .
中心 .

从南海公司购买了 4,000,000 份年金，年利率为 4 英镑。

[tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒn] [kəʊl] [sɪns] ['leɪdi] [deɪ] , - .
charged on the duty on coals since Lady Day , 1719 .
带电 在 这 责任 在 煤炭 自从 女士 天 , - .

自 1719 年圣母领报节以来，煤炭税一直被征收。

[wʌn] , - , - ['dɪtəʊ] , [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒtəri] [ɒv; əv]
1 , 750 , 000 Ditto , charged on the surplus of the funds for the lottery of
1 , - , - 同上 , 带电 在 这 剩余 的 这 资金 为了 这 彩票 的
- [wʌn] ,
1714 1 ,
- 1 ,

1,750,000 同上，从 1714 年彩票资金盈余中扣除

- , - ['təʊt(ə)l] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] - , - , - ([paʊndz])
250 , 000 Total due to the Bank of England 10 , 100 , 000 (pounds)
- , - 全部的 到期的 到 这 银行 的 英格兰 - , - , - (磅)

应付英格兰银行总额为 250,000 英镑，总计 10,100,000 英镑。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪə(r)] ,
Give me leave to observe here ,
给 我 离开 到 观察 这里 ,

请允许我在此观察。

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [treɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [træn'zæktɪd] [baɪ] ['brəʊkəz] ,
that most of the foreign trade of this town is transacted by brokers ,
那 最多 的 这 外国的 贸易 的 这 镇 是 已交易 经过 经纪人 ,

该镇的大部分对外贸易都是通过经纪人进行的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sɔːrts] , [vɪz] . , 1st , [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['brəʊkəz] , 2ndly , ['brəʊkəz]
of which there are three sorts , viz . , 1st , Exchange - brokers , 2ndly , brokers
的 哪个 那里 是 三 排序 , 即 . , 1st , 交换 - 经纪人 , 2ndly , 经纪人
[fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd]
for goods and
为了 商品 和

其中有三种类型，即：第一种是外汇经纪人，第二种是商品经纪人，第三种是其他经纪人。

['mɜːtʃəndaɪz] , [ænd; ənd] 3rdly , [ʃɪp] - ['brəʊkəz] .
merchandise , and 3rdly , ship - brokers .
商品 , 和 3rdly , 船 - 经纪人 .

第三，商品；第三，船舶经纪人。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['brəʊkəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]
The exchange - brokers , who are versed in the course of exchange , furnish the
这 交换 - 经纪人 , WHO 是 精通 在 这 课程 的 交换 , 提供 这
['mɜːtʃənt] [wɪð] ['mʌni] [ɔː(r)] [bɪls] ,
merchant with money or bills ,
商人 和 钱 或者 账单 ,

熟悉外汇交易流程的外汇经纪人向商人提供货币或票据。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .
as he has occasion for either .
作为 他 有 场合 为了 任何一个 .

因为他两者都有需要。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)][ɒv; əv] [gʊdz] [lets] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð]

The	broker	of	goods	lets	the	merchant	know	where	he	may	furnish	himself	with
这	经纪人	的	商品	让我们	这	商人	知道	在哪里	他	可能	提供	他自己	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

货物经纪人会告知商人他可以从哪里采购货物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)ld] [praɪs] ; [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] ,

and	the	settled	price	;	or	if	he	wants	to	sell	,
和	这	定居	价格	;	或者	如果	他	想要	到	卖	,

以及最终成交价；或者如果他想卖，

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæpmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

where	he	may	meet	with	a	chapman	for	his	effects	.
在哪里	他	可能	见面	和	一个	查普曼	为了	他的	效果	.

他可能会在那里与行李搬运工见面，领取他的物品。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['brəʊkə(r)][faindz] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]

The	ship	-	broker	finds	ships	for	the	merchant	,	when	he	wants	to	send	his
这	船	-	经纪人	发现	船舶	为了	这	商人	,	什么时候	他	想要	到	发送	他的

[gʊdz] [ə'brɔːd] ;

goods	abroad	;
商品	国外	;

当商人想要将货物运往国外时，船舶经纪人会为他寻找船只；

[ɔː(r)] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [freɪt] [ðeə(r)] [ʃɪps] [wɪð] .

or	goods	for	captains	and	masters	of	vessels	to	freight	their	ships	with	.
或者	商品	为了	队长	和	大师	的	船只	到	货运	他们的	船舶	和	.

或者供船长和船主装载船舶的货物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [treɪd] ['lʌndən] [hæθ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

If	it	be	demanded	what	share	of	foreign	trade	London	hath	with	respect	to
如果	它	是	要求	什么	分享	的	外国的	贸易	伦敦	有	和	尊重	到

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

the	rest	of	the	kingdom	;
这	休息	的	这	王国	;

如果有人问伦敦在英国对外贸易中占多大份额；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

it	seems	to	have	a	fourth	part	of	the	whole	,
它	似乎	到	有	一个	第四	部分	的	这	所有的	,

它似乎还有整体的第四部分，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

at	least	if	we	may	judge	by	the	produce	of	the	customs	,
在	至少	如果	我们	可能	法官	经过	这	生产	的	这	海关	,

至少从海关的产出来看是这样的：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θriː] [tuː; tə] [twelv] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

which	are	as	three	to	twelve	,	or	thereabouts	.
哪个	是	作为	三	到	十二	,	或者	大约	.

数量在三到十二之间，或大致如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

As	to	the	manufactures	carried	on	in	the	City	of	London	;
作为	到	这	制成品	携带	在	在	这	城市	的	伦敦	;

至于在伦敦城进行的制造业；

[hɪə(r)] [mə'kænɪks] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌrepjʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

here	mechanics	have	acquired	a	great	deal	of	reputation	in	the	world	,
这里	机械学	有	获得	一个	伟大的	交易	的	名声	在	这	世界	,

这里的机械师在世界上赢得了很高的声誉。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn] [klɒk] [ænd; ənd]['kæbɪnət] -

and	**in**	**many**	**things**	**not**	**without**	**reason**	**;**	**for**	**they**	**excel**	**in**	**clock**	**and**	**cabinet**	**-**
和	在	许多	事物	不是	没有	原因	;	为了	他们	Excel	在	钟	和	内阁	-

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

而且在很多方面都表现出色并非没有原因；因为他们在钟表和橱柜制作方面技艺精湛。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sædlz] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

in	**making**	**saddles**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**tools**	**,**	**and**	**other**	**things**	**.**
在	制作	马鞍	,	和	全部	排序	的	工具	,	和	其他	事物	.

用于制作马鞍、各种工具和其他物品。

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [gʌn] [lɒks] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld]

The	**door**	**and**	**gun**	**locks**	**,**	**and**	**fire**	**-**	**arms**	**,**	**are**	**nowhere**	**to**	**be**	**paralleled**
这	门	和	枪	锁	,	和	火	-	武器	,	是	无处	到	是	平行

;

;
;

门锁、枪锁和枪支都是独一无二的；

[ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,

the	**silk**	**manufacture**	**is**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**France**	**,**	**or**	**any**	**other**	**country**	**,**
这	丝绸	生产	是	平等的	到	那	的	法国	,	或者	任何	其他	国家	,

丝绸制造业的水平与法国或其他任何国家都一样。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

and	**is**	**prodigiously**	**enlarged**	**of**	**late**	**years**	**.**
和	是	惊人地	放大	的	晚的	年	.

近年来规模急剧扩大。

[d'aɪəz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

Dyers	**also**	**are**	**very**	**numerous**	**in**	**and**	**about**	**London**	**,**
染工	还	是	非常	很多的	在	和	关于	伦敦	,

伦敦及其周边地区染坊也很多。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'siːdɪd] [baɪ]['eni] ['fɒrənəz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɔː(r)] ['djʊərəblnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**are**	**not**	**exceeded**	**by**	**any**	**foreigners**	**in**	**the**	**beauty**	**or**	**durableness**	**of**	**their**
和	是	不是	超出	经过	任何	外国人	在	这	美丽	或者	耐久性	的	他们的

['kʌləs] :

colours	**:**
颜色	:

其色彩的美观和持久性不逊于任何外国产品：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [prɪnt] [ænd; ənd] [steɪn] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['lininz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [ɑːt] [tuː; tə]

and	**those**	**that**	**print**	**and**	**stain**	**cottons**	**and**	**linens**	**have**	**brought**	**that**	**art**	**to**
和	那些	那	打印	和	弄脏	棉花	和	亚麻布	有	带来	那	艺术	到

[greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .

great	**perfection**	**.**
伟大的	完美	.

而那些从事棉麻织物印花和染色的人，则将这门艺术发展到了炉火纯青的地步。

['printərz] [ɒv; əv] [bʊks] , ['ɔːlsəʊ] , [meɪ] ['iːkwəl] [ðəʊz] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][ɪz][ɪm'pɔː(r)tɪd]

Printers	**of**	**books**	**,**	**also**	**,**	**may**	**equal**	**those**	**abroad**	**;**	**but**	**the**	**best**	**paper**	**is**	**imported**
打印机	的	图书	,	还	,	可能	平等的	那些	国外	;	但	这	最好的	纸	是	进口

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

from	**other**	**countries**	**.**
从	其他	国家	.

书籍印刷商的技术水平可能与国外不相上下；但最好的纸张是从其他国家进口的。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [hɪə(r)][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri]

The	manufacture	of	glass	here	is	equal	to	that	of	Venice	,	or	any	other	country
这	生产	的	玻璃	这里	是	平等的	到	那	的	威尼斯	，	或者	任何	其他	国家

[ɪn] ['jʊərəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	，

这里的玻璃制造水平与威尼斯或欧洲任何其他国家都一样。

['weðə(r)] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [pə'spektɪv] , ['drɪŋkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [ɔː(r)]

whether	we	regard	the	coach	or	looking	-	glasses	,	perspective	,	drinking	-	glasses	,	or
无论	我们	看待	这	教练	或者	寻找	-	眼镜	，	看法	，	喝	-	眼镜	，	或者

['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [glɑːs] , [wɒt'evə(r)] .

any	other	kind	of	glass	,	whatever	.
任何	其他	种类	的	玻璃	，	任何	.

无论我们把目光投向教练、镜子、透视镜、水杯，还是任何其他类型的玻璃，都无所谓。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][pɪnz][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

The	making	of	pins	and	needles	is	another	great	manufacture	in	this	town	,
这	制作	的	别针	和	针	是	其他	伟大的	生产	在	这	镇	，

针线制造是这座小镇的另一项重要产业。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['waɪə(r)] - ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [gəʊld] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] .

as	is	that	of	wire	-	drawings	of	silver	,	gold	,	and	other	metals	.
作为	是	那	的	金属丝	-	图画	的	银	，	金子	，	和	其他	金属	.

就像拉丝银、金和其他金属一样。

[ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] [ɪk'sel] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

The	goldsmiths	and	silversmiths	excel	in	their	way	.
这	金匠	和	银匠	Excel	在	他们的	方式	.

金匠和银匠在各自的领域都技艺精湛。

[ðə; ði] ['pjuːtərərz] [ænd; ənd] ['brezɪr] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts]

The	pewterers	and	brasiers	furnish	all	manner	of	vessels	and	implements
这	锡匠	和	炖锅	提供	全部	方式	的	船只	和	实施

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

for	the	kitchen	,
为了	这	厨房	，

锡器匠和铜器匠为厨房提供各种器皿和用具。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['niːtli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['eni]

which	are	as	neatly	and	substantially	made	and	furnished	here	as	in	any
哪个	是	作为	整齐地	和	实质性	制成	和	提供	这里	作为	在	任何

['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .

country	in	Europe	.
国家	在	欧洲	.

这里的产品制作精良、品质上乘，与欧洲任何国家的产品一样出色。

[ðə; ði] [treɪdz] [ɒv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] [ɪm'plɔɪ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]

The	trades	of	hat	-	making	and	shoe	-	making	employ	multitudes	of
这	交易	的	帽子	-	制作	和	鞋	-	制作	采用	众多	的

[mə'kænɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['njuːmərəs] .

mechanics	;	and	the	tailors	are	equally	numerous	.
机械学	;	和	这	裁缝	是	同样地	很多的	.

制帽和制鞋行业需要大量的技工；裁缝的数量也同样众多。

[ðə; ði]['kæbɪnət] , [skriːn] , [ænd; ənd][tʃeə(r)] - [m'eɪkəz] [kən'trɪbjuːt] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cabinet	,	screen	,	and	chair	-	makers	contribute	also	considerably	to	the
这	内阁	，	屏幕	，	和	椅子	-	制造商	贡献	还	相当	到	这

[ə'dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

adorning	and	furnishing	the	dwelling	-	house	.
装饰	和	家具	这	住宅	-	房子	.

橱柜、屏风和椅子的制作者也为住宅的装饰和布置做出了相当大的贡献。

[ðə; ði] ['kɒmən] [smɪθs] , ['brɪk'leər] , [ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [brɑ:ntʃ]

The	common	smiths	,	bricklayers	,	and	carpenters	are	no	inconsiderable	branch
这	常见的	史密斯	,	砌砖工	,	和	木匠	是	不	微不足道的	分支

[ɒv; əv] [mə'kænɪks] ;

of	mechanics	;
的	机械学	;

普通铁匠、泥瓦匠和木匠也是机械行业中一个相当重要的群体；

[æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtju:d] , [weə(r)] [səʊ] ['meni] [tʃɜ:tʃɪz]

as	may	well	be	imagined	in	a	town	of	this	magnitude	,	where	so	many	churches
作为	可能	出色地	是	想象	在	一个	镇	的	这	震级	,	在哪里	所以	许多	教堂

,

,

,

可以想象，在这样一个规模的城镇里，教堂众多，

['pæləs] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)]

palaces	,	and	private	buildings	are	continually	repairing	,	and	so	many	more
宫殿	,	和	私人的	建筑物	是	持续	维修	,	和	所以	许多	更多的

['deɪli] [ɪ'rektɪŋ] [ə'pɒn] [nju:] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

daily	erecting	upon	new	foundations	.
日常的	竖立	之上	新的	基础	.

宫殿和私人建筑不断修缮，而且每天都有更多建筑在新地基上拔地而起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ,

And	this	brings	me	to	mention	the	shipwrights	,
和	这	带来	我	到	提到	这	造船匠	,

这让我想到了造船工匠们。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz]

who	are	employed	in	the	east	part	of	the	town	,	on	both	sides	the	river	Thames
WHO	是	受雇	在	这	东方	部分	的	这	镇	,	在	两个都	侧面	这	河	泰晤士河

,

,

,

在城镇东部，泰晤士河两岸工作的人员

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] , ['laɪtəz] , [boʊts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:pə(r)] ,

in	building	ships	,	lighters	,	boats	,	and	other	vessels	;	and	the	coopers	,
在	建筑	船舶	,	打火机	,	船	,	和	其他	船只	;	和	这	库珀	,

建造船舶、驳船、小艇和其他船只；以及制桶匠，

[hu:] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['sɜ:vɪs] .

who	make	all	the	casks	for	domestic	and	foreign	service	.
WHO	制作	全部	这	酒桶	为了	国内的	和	外国的	服务	.

他们为国内外航海事业生产所有木桶。

[ðə; ði] , [roʊpmeɪkɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]

The	anchorsmiths	,	ropemakers	,	and	others	employed	in	the	rigging	and	fitting
这	锚匠	,	绳索制造商	,	和	其他的	受雇	在	这	索具	和	配件

[aʊt] [ʃɪps] ,

out	ships	,
出去	船舶	,

锚匠、绳索匠以及其他从事船舶索具安装和舾装工作的工人，

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] ; [ænd; ənd] ['bru:ɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪlɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [ə'mʌŋ]

are	very	numerous	;	and	brewing	and	distilling	may	be	introduced	among
是	非常	很多的	;	和	酿造	和	蒸馏	可能	是	介绍	之中

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

the	manufactures	of	this	town	,
这	制成品	的	这	镇	,

种类繁多；酿酒和蒸馏也可以引入到这个城镇的制造业中。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][mɔ:lt; mɒlt][ɑ:(r); ə(r)] ['ænjuəli] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][bɪə(r)]

where	so	many	thousand	quarters	of	malt	are	annually	converted	into	beer
在哪里	所以	许多	千	四分之一	的	麦芽	是	每年	转换	进入	啤酒

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] :

and	spirits	:
和	烈酒	:

每年有成千上万份麦芽被加工成啤酒和烈酒：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv][bɪə(r)] [bru:] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['pærəleld]

and	as	the	various	kinds	of	beer	brewed	here	are	not	to	be	paralleled
和	作为	这	各种各样的	种类	的	啤酒	酿造	这里	是	不是	到	是	平行

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

而且，这里酿造的各种啤酒在世界上是独一无二的。

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kwɒntəti] [ɔ:(r)] ['kwɒləti] ,

either	for	quantity	or	quality	,
任何一个	为了	数量	或者	质量	,

无论是数量还是质量方面

[səʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm]

so	the	distilling	of	spirits	is	brought	to	such	perfection	that	the	best	of	them
所以	这	蒸馏	的	烈酒	是	带来	到	这样的	完美	那	这	最好的	的	他们

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [frentʃ] ['brændi] .

are	not	easily	to	be	distinguished	from	French	brandy	.
是	不是	容易地	到	是	杰出的	从	法语	白兰地	.

因此，烈酒的蒸馏工艺已经发展到如此完美的程度，以至于其中最好的烈酒很难与法国白兰地区分开来。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [treɪdz] , [gɪv] [ˌem 'i:]

Having	already	mentioned	ship	-	building	among	the	mechanic	trades	,	give	me
拥有	已经	提及	船	-	建筑	之中	这	机械	交易	,	给	我

[li:v] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['fɑ:ðə(r)] ,

leave	to	observe	farther	,
离开	到	观察	更远	,

既然已经提到了机械行业中的造船业，请允许我再进一步说明。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [ik'selz] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;

that	in	this	England	excels	all	other	nations	;
那	在	这	英格兰	卓越	全部	其他	国家	;

在这方面，英国胜过所有其他国家；

[ðə; ði][men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [mə'ʃi:nz]

the	men	-	of	-	war	are	the	most	beautiful	as	well	as	formidable	machines
这	男人	-	的	-	战争	是	这	最多	美丽的	作为	出色地	作为	强大	机器

[ðæt] ['evə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

that	ever	floated	on	the	ocean	.
那	曾经	漂浮	在	这	海洋	.

战舰是海洋上曾经漂浮过的最美丽、最强大的机器。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,

As	to	the	number	of	foreigners	in	and	about	this	great	city	,
作为	到	这	数字	的	外国人	在	和	关于	这	伟大的	城市	,

至于这座大城市及其周边地区的外国人数量，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['eni] ['sɜ:t(ə)n] [ə'kaʊnt] , ['əʊnli] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,

there	cannot	be	given	any	certain	account	,	only	this	you	may	depend	upon	,
那里	不能	是	给定	任何	肯定	帐户	,	仅有的	这	你	可能	依赖	之上	,

无法给出任何确切的解释，只有这一点你可以依赖。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] :

that	there	are	more	of	the	French	nation	than	of	any	other	:
那	那里	是	更多的	的	这	法语	国家	比	的	任何	其他	:

法国人的人口比其他任何民族都多:

[sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd]

such	numbers	of	them	coming	over	about	the	time	of	the	Revolution	and
这样的	数字	的	他们	未来	超过	关于	这	时间	的	这	革命	和

[sɪns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

since	to	avoid	the	persecution	of	Louis	XIV	.	,
自从	到	避免	这	迫害	的	路易斯	十四	.	,

法国大革命前后，为了躲避路易十四的迫害，大量移民来到这里。

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bred] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [treɪd] ,

and	so	many	more	to	get	their	bread	,	either	in	the	way	of	trade	,
和	所以	许多	更多的	到	得到	他们的	面包	,	任何一个	在	这	方式	的	贸易	,

还有更多的人需要谋生，无论是通过贸易还是其他方式。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ;

or	in	the	service	of	persons	of	quality	;
或者	在	这	服务	的	人	的	质量	;

或为上流人士服务;

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	I	find	they	have	upwards	of	twenty	churches	in	this	town	,	to	each	of
和	我	寻找	他们	有	向上	的	二十	教堂	在	这	镇	,	到	每个	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我发现这个镇上有二十多座教堂，每座教堂都.....

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [wʌn] , - [səʊlz] , [ðen] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] - , - .

if	we	allow	1	,	000	souls	,	then	their	number	must	be	at	least	20	,	000	.
如果	我们	允许	1	,	-	灵魂	,	然后	他们的	数字	必须	是	在	至少	-	,	-	.

如果我们允许有 1,000 个灵魂，那么他们的数量至少要有 20,000 个。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [aɪ] [ə'kaʊnt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] ;

Next	to	the	French	nation	I	account	most	of	the	Dutch	and	Germans	;
下一个	到	这	法语	国家	我	帐户	最多	的	这	荷兰语	和	德国人	;

除了法国人之外，我认为荷兰人和德国人也占了绝大多数;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['spænjədz] [ɔː(r)] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

for	there	are	but	few	Spaniards	or	Portuguese	,	and	the	latter	are
为了	那里	是	但	很少	西班牙人	或者	葡萄牙语	,	和	这	后者	是

['dʒen(ə)rəli] [dʒuːz] ;

generally	Jews	;
一般来说	犹太人	;

因为西班牙人和葡萄牙人很少，而且后者通常是犹太人;

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɜ-iː] - [ʃəʊ] [men] , [wiː; wi] [siː] [skeəs] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ɪtəli]

and	except	the	raree	-	show	men	,	we	see	scarce	any	of	the	natives	of	Italy
和	除了	这	稀有	-	展示	男人	,	我们	看	稀少	任何	的	这	本地人	的	意大利

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

除了少数表演者之外，我们在这里几乎看不到任何意大利本地人;

[ðəʊ] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪ'tæliən] ['prɪnsɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['tʃæpəl]

though	the	Venetian	and	some	other	Italian	princes	have	their	public	chapels
尽管	这	威尼斯	和	一些	其他	意大利语	王子们	有	他们的	民众	小教堂

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] .

here	for	the	exercise	of	the	Romish	religion	.
这里	为了	这	锻炼	的	这	罗马天主教	宗教	.

虽然威尼斯和其他一些意大利王子在这里建有公共教堂，用于进行罗马天主教宗教活动。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神